Tạng Luật Pali - Tiểu Phẩm, tập II - Cullavaggapāḷi II {Pali Việt} (TK Indacanda dịch)

Luật Vinaya & Giảng Giải (Nam truyền)

TAM TẠNG SONG NGỮ PĀLI - VIỆT

VESAK 2550

Buddhist Cultural Centre
125 Anderson Road,
Nedimala, Dehiwala,
Sri Lanka

Sabbadānaṃ dhammadānaṃ jināti. Sự bố thí Pháp vượt trên tất cả các sự bố thí.

Thí Chủ: _____

_____

_____

Dâng đến: _____

_____

_____

Ước Nguyện: _____

_____

Hồi hướng đến: _____

_____

TAM TẠNG SONG NGỮ PĀLI - VIỆT - TẬP 07

VINAYAPITAKE

CULLAVAGGAPĀLI

DUTIYO BHĀGO

TẠNG LUẬT

TIỂU PHẨM

TẬP HAI

PHẬT LỊCH 2554 DƯƠNG LỊCH 2010

In lần thứ nhất: PL 2554 - DL 2010 Số Lượng 600 cuốn

ISBN: 978-955-1604-62-2

@Buddhist Cultural Centre 125 Anderson Road Nedimala, Dehiwala - Sri Lanka

Tel: 94-11-2734256, 2728468 Fax: 94-11-2736737 Email: bcc@sri.lanka.net

Printed by: Ajith Printers (Pvt) Ltd.
342 Old Kesbewa Road
Ratanapitiya, Borelesgamuwa,
Sri Lanka.
Tel: 94-11-251 7269
ii

MỤC LỤC TỔNG QUÁT

Mục Lục Tổng Quát iii

Lời Tựa - Sinhala và Việt ngữ v - xiv

Văn Bản của Bộ Tôn Giáo - Anh và Việt ngữ xv - xvi

Thành Phần Nhân Sự xvii

Lược Đồ Tam Tạng xviii - xix

Lời Giới Thiệu xxiii - xxvi

Các Chữ Viết Tắt xxvii

Mẫu Tự Pāḷi - Sinhala xxviii - xxix

Mục Lục Tiểu Phẩm - Tập Hai xxxi - xxxiv

Văn Bản Pāḷi và Văn Bản Tiếng Việt 02 - 599

Phần Phụ Chú 601 - 602

Thư Mục Câu Kệ Pāḷi 603 - 604

Thư Mục Danh Từ Riêng 605 - 608

Thư Mục Từ Đặc Biệt 609 - 632

Phương Danh Thí Chủ 633 - 636

--ooOoo--

iii

“Tathāgatappavedito dhammavinayo, bhikkhave, vivaṭo virocati, no paṭicchanno.”

“Này các tỳ khưu, Pháp và Luật đã được công bố bởi đức Như Lai là bộc lộ, chói sáng, không che giấu.”

***

(Aṅguttaranikāya Tikanipātapāḷi Kusinaravagga Paṭichannasutta, Parivārapāḷi Ekuttarikanaya Tikavāra - Bộ Tăng Chi, Chương Ba Pháp, Phẩm Kusinārā, Kinh Được Che Giấu; Luật Tập Yếu, Chương Tăng Theo Từng Bậc, Nhóm Ba).

iv

m%ia;djkd i;dixLH l,am ,CIhla ufkda m%KsOdk mqrd kjdixLH l,am ,CIhla jdla m%KSOdk mqrd" idrdixLH l,am ,CIhla ldh jdla m%KSOdk mqrd" iïud iïnqÿjreka úis y;r kulf.ka ksh; újrK ,nd ls%'mQ' 623 § muK nqoaO;ajhg m;aj" nrKei ñ.odfha § O¾u pl%h meje;a jQ ;eka mgka mkaid,sia jila ;=< foaYkd lrk ,o O¾uh ;:d.; O¾uh kï fjhs' ta ;:d.; O¾uh Ouu- Ouupll- ioOuu Ouuúkh" n%yaupßh' idik- mdjpk - wd§ kduhkaf.ka y÷kajd § we;' zzfuu ioaO¾uhu wdkkaoh" udf.a wejEfuka f;dmf.a Ydia;D jkafka hZZhs ;:d.;hka jykafia úiskau mßks¾jdKfha § jodrd we;' thska fmfkkafka nqÿka jod< O¾uhu NsCIQka f.a u¾f.damfoaYlhd jQ j.hs' tfia ;sìh§;a nqoaO mßks¾jdKfhka miqj iqNø kï NsCIqjf.a u;h jQfha ;:d.;hka jykafia ke;s ksid ;u ;ukag jqjukd mßÈ NsCIQkag Ôj;aùug mq¿jka njhs' iqNø NsCIqj ;:d.; mßks¾jdKh .ek is;d we;af;a lrorhlska ñÿKq wjia:djla f,ihs' iuyr úg fjk;a u; m%lg kqjQjo ;j;a NsCIQka w;r fujeks úkdYldÍ u;s u;dka;r mj;skakg we;' i¾j{hka jykafia Ôj;a j isáh§u foajo;a; iqklaL;a;" wßgG" id;s" wd§ NSCIqyq fujeks u; bmo jQy'

O¾uh iïnkaOj .eg¨jla u;=jQfha l,;=rlska jQjo" nqoaO O¾ufha msßisÿ nj ta whqßkau /l .ekSfi wjYH;djh" nqoaO mßks¾jdKfhka miqj Ydik NdrOdÍ jQ uyd ldYHm" Wmd,s wd§ uyry;ka jykafia,dg meyeÈ,s úh' Wkajykafia,d nqoaO mßks¾jdKfhka isjqjk ui fojkod rc.ykqjr fjNdr m¾j; m%dka;fha ima; m¾KS .=ydoajdrfhys" wcdi;a rcq úiska lrjk ,o uKavmhg /ia jQ mkaishhla uy ry;ka jykafia,df.a iyNd.s;ajfhka m<uqjk O¾u ix.S;sh meje;ajqy'

O¾uúkhOr wkqnoaO uydldYHm" O¾u NdKavd.dßl wdkkao" w.%úkhOr Wmd,s wd§ isõms<sisôhd m;a uyry;ka jykafia,d úiska mj;ajk ,o fuu ix.dhkdj fiiq ish¨ ix.dhkdjkag mdol jQ nj;a" iuia; fn!oaO NsCIq ix>hd úiskau ms<s.kakd ,o nj;a wÜGl:djkays i|yka fjhs' fuu m%:u ix.dhkdj lmamshdlmamsh ks¾Kh lsÍu;a LqoodkqLqool YsCIdmo úksYaph;a ksodkfldg mkaishhla ry;=ka úiska mj;ajk ,o neúka m[pi;sl ix.S;s hk kñka ye¢kafjhs' nqoaO jpkh ke;skï YS% ioaO¾uh msgl jifhka fnÿfõ;a ta ta msgl tla tla iX> mrïmrdj,g ÿkafka;a fuu ix.dhkdfõ §h'

m%:u O¾u ix.dhkdfjka jir ishhla blau .sh miq l,dfYdl rcq oji úYd, uykqjr jeis jÊđ NsCIqka jykafia,d

v

úkh úfrdaë jia;= oyhla úkhdkql+, lsÍug W;aidyhla .;ay' fuu oi jia;= ms<sfj; kS;shg mgyeks fukau iodpdrd;aul fkdjk njo m%ldYs;h'

jÊđ NsCIqkaf.a fuu úkh úfrdaë W;aidyfhka nqoaO O¾uh /l .ekSu i|yd fojeks ix.dhkdj mj;ajk ,§'

ldlKavmq;; hi kï uyry;ka jykafia" iínldó" f¾j;" id<ay" LqÊcfidaNs; jdiN.dó" iquk" idKjdiS iïN+; hk ry;ka jykafia,d idpPdlr fuu ix.dhkdj meje;ajQy' i;a ishhla ry;ka jykafia,d úiska fuu ix.dhkdj mj;ajk ,§' i;;i;; i;sl ix.S;s hk kñka y÷kajk fuu ix.dhkdfõ§ pq,a,j.a.fha ix.S;s LJOl fol" uqKvrdc iQ;%h" fißiail úudk l:d W;a;rjdo" fma;jF:q wdÈh ;smsgl md,shg tl;= l<y'

úúO ksldhka yg .ekSu;a ta ta ksldhhkaj, whs;sjdislï' b.ekaùï" yd j;a ms<sfj;a u.ska nqÿ oyu ls,sáùu;a" ÿYaYS,hka jeä ùu;a" ta ksidu is,aj;=ka úkh l¾u isÿ fkdlr isàu;a" úkhOr nyqY%e; iqfmaY, ysCIdldó ry;ka jykafia,d .ï okõ w;yer jkjdiS ùu;a hk wjia:d nqÿka msßksù foishmka;sia jir jk úg olakg ,enqks" fuu ;;ajfhka iïnqoaO O¾uh wdrCIdlr .ekSu i|yd nqoaO j¾I foish mka;sia jekafka § wfYdal wêrdchdf.a odhl;ajfhka me<¨ma kqjr § ;=kajk ix.dhkdj meje;aùh' fuu ix.dhkdj mj;ajk ,oafoa fud.a.,smq;;;siai uy ry;ka jykafiaf.a m%Odk;ajfhka ry;=ka jykafia,d odyla iïnkaO fjñka" wfYdalrdufha§h' l:d jF:qmmlrKh fuys§ ix.S;s úh' l:djF:qmmlrKh ix.dhkd lr we;af;a iïñ;sh" f.dal=,sl wd§ ksldhhka úiska jerÈ lreKq f.k ú.%y lrk ,o O¾u lreKq ksjerÈ fldg msßisÿ nqoaO O¾uh /l.kq i|ydh' kj uilska ksu jQ fuu ix.dhkdj idyiaisl kñka y÷kajhs'

Wmd,s ry;ka jykafiaf.a YsIH mrïmrdj úiska úkh msglh o" wdkkao mrmqfrys §>NdKl" idßmq;; mrmqfrys uÊCêu NdKl" uydldYHm mrmqfrys ixhq;; NdKl wkqreoaO mrmqfrys wx.=;a;r NdKl wd§ka úiska iQ;% msglh o" Ydßmq;% YsIH mrmqßka wNsO¾u msglho fuu ix.dhkdj fj; mj;ajdf.k wdy'

NdKlhkaf.a m%Njh iïnqoaO mßks¾jdKfhka f;uilg miq uyd ldYHm uy ry;kaf.a m%Odk;ajfhka rc.ykqjr § mj;ajk ,o m%:u ix.dhkdfõ§ O¾uh lshdj msglj,g fldgiaj,g fn¥y' ta tla tla O¾u fldÜGdYhla tla tla NsCIq msßilg Ndr lSÍu WÑ; hhs fuys È l,amkd lr we;' lg mdvfuka ;:d.; O¾uh wdrCId lsÍfï wjYH;djh ksid fuf,i jev fnod.ekSfï Wjukdj we;súh' ta ta O¾u fldgia Ndrfok ,oafoa ta ta fldgia ms<sn|j m%ùk;ajhla ±la jQ NsCIq msßiaj,gh' WodyrK jifhka úkh

vi

msglh Ndrfok ,oafoa úkh ms<sn| w.%ia:dkh fyn jQ Wmd,s ry;ka jykafia m%uqL mrmqrgh' iQ;% msglh Ndr§ we;af;a O¾u NdKavd.dßl wdkkao ry;ka jykafiaf.a msßigh' wNsO¾uh Ndr § we;af;a O¾u fiakdm;s ießhq;a ry;ka jykafiaf.a mrmqrgh'

§> NdKl - ucCêu NdKl - ixhqla; NdKl - wx.=;a;r NdKld cd;l NdKl" Ouumo NdKl" WNf;da úNX. NdKl" uyd wßhjxi NdKl wd§ jifhka fuu YsIH mrïmrd È.ska È.gu msßisÿ nqoaO O¾uh /lf.k wdy' fuu NdKl mrïmrdj, wjidk mqrela ,xldfõ úiQy' NdKl jifhka ;s%msgl nqoaO jpkh lg mdvñka /lf.k wd fuu msßia w;r iq;;k;sld - úkhOrd wdNsOuñld - OuuOrd wgGlÓld - ;smsgld - p;=ksldhsld wd§ jYfhkao ta ta O¾u fldgia lg mdvñka f.k wd NsCIQka jykafia,d jQy'

;=kajk O¾u ix.dhkdfjka miqj" oUÈj f:arjdodpßh mrïmrdfõ wjidk mqrel jQ fud..,smq;a; ;siai uyry;ka jykafiaf.a mdodjk; w.% YsIHhd jQ ñys÷ uy ry;ka jykafia ix.dhs; f:rjd§ nqoaO O¾uh ,laÈjg f.k wdy'

f:rjdo - f:r hkqfjka ye¢kafjk msßi jeäuy,a,ka ia:úrhka jifhka .efka' tkï jeäuy,a,kaf.a wdh;khg f:rjdohg wh;a idudðlfhdah' fuys f:ar hkqfjka y÷kajkafka m%:u oaú;Sh" ix.dhkdj,g iyNd.s jQ uyd ldYHm" Wmd,s - hi" wd§ jQ uyry;ka jykafia,d úiska ix.dhkd l< md,s O¾uh f:arjdo kï fõ' zzfoj iX.S;fhda wdrE<y md,sfhafjF: f:rjdfod-;s fnÈ;nnx - idys uydliimm N+;Skdx uydf:rdkx jdo;;d f:rjdofld;s jqpp;sZZ hkqfjka irF: §mkS àldfjys ths f:ßld hkqfjka y÷kajk f:arjd§yq u.Oh iy Wcchsksh uQ,ia:dk lr .;ay’ fuhska ,xldjg meñKsfha WcchskS YdLdjhs' f:arjdo Ydikfha mS;DDjre jQfjda fmdardKfhda fj;s'

fmdardKfhda jQl,s iïNdjkSh wdpd¾h msßila jQ w;r f:arjdo Ydikh we;sùfi§ yd ;yjqre lsÍfuys § jeo.;a ;ekla .;a nj fmfka'

;=kajk O¾u ix.dhkdfjka miqj ñys÷ uyry;ka jykafia úiska ,xldjg f.k tk ,oafoa f:arjd§ ;s%msglhhs' uyskaod.ukfhka miqj ,xldfõ YS% ,dxlsl NsCIq msßila we;s jQy' Wkajykafia,d ta ;s%msglh yod<y' isxyf,ka wgqjd ,shQy' foajdkïmsh;siai rcqf.a m%Odk wud;Hhl= jQ wßgG meúÈ ù ry;aje Wkajykafiaf.a m%Odk;ajfhka foajdkïmsh;siai rdc iufha ^ls%'mQ' 247-207& § ,xldfõ m<uqjk ix.dhkdj lr we;' fuu ix.dhkdjg iegoyila ry;ka jykafia,d iyNd.S jQ nj i|ykah' i;afofkl=f.ka hq;a YsIHdkqYsIH mrïmrdjg wkqj ñys÷ uyry;ka jykafiaf.a m%:u YsIHhd jQfha wßgG f;rekah' wkqrdOmqrfhys" :Qmdrdufha fuu ix.dhkdj mj;ajd we;'

vii

O¾udfYdal rcqf.a fufyhùfuka ,xldjg nqÿ iuh f.k wd ñys÷ ysñhka Wfoid wkqrdOmqrfhys bÈ jQ b;d jeo.;a jQo b;d úYd, jQo wdrduh uydúydrhhs' fuu úydrfhys jev isá NsCIQka jykafia,d iuHla oDIaál f:arjd§yq jQy' f:arjdoh wdrCId jQfha fuu úydrfha§h'

f:arjd§ nqoOYdikhg wd n,mEï - f:rjd§ nqoaOYdikh flfrys jßkajr hï hï u;jdoj, n,mEï o we;súh' thska tlla kï nqÿka w;sudkqIslhhs úYajdi l< f,daflda;a;r jdohhs' fY%aIaG Ydia;Djrekaf.a wNdjfhka miqj wkq.dñlhka úiska Tyqf.a ñksia nj wu;l fldg Tyq foaj;ajfhka ie,lSu iajdNdúlh' Tjqka tfia lrkafka Ydia;Djrhd flfrys ±ä Nla;sh ksidh' tfy;a f:arjd§yq ta w;ska jeäÿr .sfha ke;' Tjqka nqoaO ldh foi h:d ;;ajfhka neÆ nj fmfka' thg wu;rj ffj;=,Hjdo" kS,mg o¾Yk" .+<yjdo wd§ kïj,ska f:arjdo ;s%msglhg wh;a fkdjQ úfYaIdx. ìys jQjo f:arjdo nqÿ iuh úiska tajd neyer lrk ,È' fi wd§ jifhka ffj;=,Hjd§kaf.ka we;sjqKq fkdfhla Wmøjj,ska f:arjdoh uydúydßl NsCIQka úiska n,j;a ÿIalr;d ueo wdrCId lrk ,È' wkHjd§ O¾uhka f:arjdohg we;=,ajkq j<lajkq i|yd f:arjd§yq yeu whqßkau igka l<y’ uydfiak rdcH iufha§ fuu igk m%lgj flreKq úg f:arjd§yq ch .;ay' fuu uydúydrh ms<sn|j lS¾;srdjh yeu ;eku me;sr mej;sK’ ks¾u, O¾uh ,nd .ekSu i|yd úfoaYslfhda ,xldjg wdy' úYdL mS;su,a," nqoaOf>dI hk wh bka iuyfrls'

fmdF:l ix.S;sh - ñys÷ ysñhka úiska ,xldjg f.k tk ,o ;s%msgl O¾uh jir ydrishhla muK lg mdvñka meñKsfhah' uyd úydßl NsCIQka jykafia,d ta msßisÿ f:arjdoh mrmqfrka mrmqrg f.khdfï Wodr jQ o mú;% jQo fÉ;kdfjka nqoaO j¾I 440-454 w;r ld,fha j<.ïnd rcq oji fmd;aj, ,shjQy' j<.ïnd rcq oji f,aLkdrEV lf<a rc.y - fõid,S - mdg,S mq;% - k.rj, meje;a jQ O¾u ix.dhkdjka ys § f;dard fírdf.k ix.%y l< ;s%msglhhs' f,dalfha m%:u jrg isxy, ry;=ka úiska lrk ,o fuu fmdF:l ix.S;sfhka miqj" nqoaO Y%djlhka w;=frka b;d Wiia úkhOrhd jQ Wmd,s f;rekaf.ka mej; tkafka hhs i<lk f:arjd§ md,s ;s%msglh ishï" ldïfndac" nqreu wd§ ol=Kq È. rgj, me;sr .sfhah'

pïmd ^úhÜkduh& - bkaÿ Ök w¾O oAùmfha kef.kysr m%dka;fha ol=Kq fldgi jk j;auka úhÜkduh wE; w;S;fha pïmd kñka y÷kajd we;' nqÿ iuh ls%'j' 3 jeks ishjfia§ muK fuys ;yjqre jkakg we;ehs is;sh yelsh' ls%'j'605 § pïmd w.k.rh Ökqka úiska wdl%uKh fldg fn!oaO jia;+ka Ökhg f.k.sh nj Ök ,shú,sj, i|ykaj we;' fuhska meyeÈ,s jkafka ls%'j'7 jk ishjig fmr j¾;udk úhÜkdufha nqÿ oyu m%p,s;j mej;s njhs' pïmdks fn!oaOhka

viii

fmdÿ jifhka wd¾h iiñ;sh ksldhg wh;a jQ w;r i¾jdia;sjd§ ksldfha iaj,am fokl= o isá nj fmfka' ls%'j' 8 jeks ishjfia Ys,d f,aLkhlska fmkShkafka pïmdks uydhdk nqÿ oyu n,j;aj meje;s nj;a" iuyr rcjrekaf.a o wdYs¾jdoh ,o nj;ah' miq ld,hl § uydhdkfhka leã wd ;ka;%hdkh o tys jq nj meyeÈ,sh'

ls%'j' 15 jk ishjfia§ W;=f¾ wkakïjreka úiska rg w,a,d .kakdf;la uydhdk iajrEmfha nqoaOd.u pïmdys ^úhÜkdufha& Ôjudk n,fõ.hla úh' miqj pïmdys merKs wd.u fjkqjg Ök iajrEmfhka hq;a nqÿ iuh tys n,mj;ajd we;'

úhÜkdu cd;sl NslLq bkaopkao - úhÜkdu cd;sl bkaopkao NsCIQka jykafia jir lSmhlg fmr ,xldjg jevujd" fldaÜfÜ isß chj¾Okdrdufha jev isáñka isxy, NdIdjo md<sNdIdjo yodrd we;' fn!oaO ixialD;sl uOHia:dkh u.ska uqøs; nqoaOchka;s ;s%msgl .%ka: iuQyh mßYS,kh l< fuu yduqÿrefjda md,sfhka we;s ;s%msglh isxyf,ka yodrd úhÜkdï Ndidjg mßj¾;kh lr we;' úhÜkdu b;sydih foi;a ;s%msglfha b;sydih foi;a neÆ úg th b;d jeo.;a m%d;syd¾huh lghq;a;ls' uq¿ f:arjd§ ;s%msglhu úhÜkdu nig mßj¾;kh lsÍu Wkajykafiaf.a W;aidyhhs' n,dfmdfrd;a;=jhs' th tfia jQ úg th j¾;udk úhÜkdufha iuHla oDIaáh" f:arjd§ ;s%msglh m%p,s; ù f:arjd§ fn!oaOhka we;s ùug fya;=jla jkq we;' ta wkqj úhÜkdu foaYhg f:arjd§ ;s%msglh f.k .sh O¾u¥;hd bkaopkao NsCIqj jifhka úhÜkdu b;sydifha;a ,xld b;sydifha;a ,shefjkq ksh;h'

Wkajykafiaf.a fÉ;kdj Wodr;rh' wm%;sy; ffO¾hh úYauh cklh' Wkajykafiaf.a fuu i;a ls%hdjg ,xldfõ;a - úhÜkdufha;a fn!oaOhka iyfhda.h ±laúh hq;=h' úhÜkduhg f:arjdoh f.khk O¾u¥;hd Wkajykafia jk neúks'

Wkajykafia bgd.;a ld¾hh ksremøs;j bgq lrkakg wdfrda.H iqjh;a" wd¾Ól iïm;;a ,efíjdhsæ b;s is;ska m;ïy'

lsru úu,fcda;s ia:úr wOHCI fn!oaO ixialD;sl uOHia:dkh keÈud, foysj, 2550 kslsKs ui

ix

LỜI TỰA (Lời dịch Việt của bản tiếng Sinhala)

--ooOoo--

Đức Phật của chúng ta sau khi trải qua vô số kiếp thực hành các pháp toàn hảo và lần lượt tiếp nhận sự thọ ký của hai mươi bốn vị Phật tiền nhiệm rồi đã chứng quả Toàn Giác vào năm 623 trước Tây Lịch. Ngài đã thuyết giảng bài Pháp đầu tiên, tức là bài Kinh Chuyển Pháp Luân, ở tại Migadāya thành Bārāṇasī. Lời giảng dạy của đức Phật được biết đến với nhiều tên gọi: Giáo Pháp, Chánh Pháp, Pháp và Luật, Phạm Hạnh là một số tên gọi đã được nói đến. Đức Phật đã nói với vị trưởng lão Ānanda rằng: “Sau khi ta Niết Bàn, chính các Pháp và Luật đã được ta giảng dạy sẽ là thầy của các ngươi.” Điều ấy có nghĩa là Giáo Pháp của đức Phật sẽ là kim chỉ nam cho các vị tỳ khưu tu tập. Tuy nhiên, ngay sau sự ra đi của đức Phật vị tỳ khưu tên Subhadda đã có quan điểm rằng: “Bởi vì đức Phật đã không còn, các đệ tử của Ngài có thể sống cuộc sống theo như ước muốn của mình.” Và còn có những vị tỳ khưu khác như Devadatta, Sunakkhatta,

Ariṭṭha ngay lúc đức Phật còn tại tiền cũng đã có các suy nghĩ như vị tỳ khưu Subhadda.

Tuy nhiên, khi vấn đề liên quan đến Giáo Pháp của đấng Toàn Giác vừa mới nảy sinh, các vị A-la-hán hộ trì Giáo Pháp như Ngài Mahā Kassapa và Ngài Upāli đã nghĩ đến sự cần thiết của việc bảo vệ tính chất thuần khiết của Giáo Pháp. Do đó, vào ngày thứ hai của tháng thứ tư sau khi đức Phật Niết Bàn, cuộc Kết Tập lần thứ nhất đã được thực hiện với sự tham dự của năm trăm vị A-la-hán tại hang động Sattapaṇṇī dưới sự bảo trợ của đức vua Ajātasattu (A-xà-thế). Cuộc Kết Tập Giáo Pháp được tiến hành bởi các vị tỳ khưu Mahā- kassapa, Ānanda, Upāli, và các vị Thánh A-la-hán khác đã là nền tảng cho các cuộc kết tập về sau. Chú Giải đề cập rằng cuộc Kết Tập Giáo Pháp này đã được tất cả các vị tỳ khưu thừa nhận. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của năm trăm vị vì có liên quan đến các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng (khuddānukhuddakasikkhā). Giáo Pháp của đức Phật đã được phân chia thành Tạng (Piṭaka) trong cuộc kết tập này.

Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tổ chức vào khoảng một trăm năm sau lần thứ nhất vào thời trị vì của đức vua Kālasoka. Cuộc kết tập này dựa trên nền tảng của “Mười sự việc không được phép.” Các vị tỳ khưu xứ Vajjī đã ra sức vận động để hợp thức hóa mười sự việc

xét ra có bản chất không đúng với Luật. Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tiến hành bằng hình thức hội thảo giữa các vị tỳ khưu A-la-hán Sabbakāmī, Revata, Sāḷha, Ujjasobhita, Vāsabhagāmika, Sambhūta Sāṇavāsī, Yasa Kākaṇḍakaputta, và Sumana. Bảy trăm vị A-la-hán đã tham dự cuộc Kết Tập này. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhì này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của bảy trăm vị. Trong cuộc Kết Tập này, hai chương về Kết Tập ở Cullavagga (Luật Tiểu Phẩm), bài kinh Muṇḍarājasutta, Serissaka Vimānakathā Uttaravāda, Petavatthu, v.v... đã được công nhận vào Chánh Tạng Pāḷi.

Do sự xuất hiện của nhiều bộ phái, tính chất đúng đắn về giáo l ý và sở hành của các bộ phái chính bị suy giảm, các vị tỳ khưu chân chánh đều lui vào rừng ở ẩn. Nhằm bảo vệ phẩm chất của Giáo Pháp đức Phật trong tình trạng này, vào khoảng hai trăm ba mươi năm sau thời kỳ đức Phật Niết Bàn cuộc Kết Tập lần thứ ba đã được tổ chức ở tại Āsokārāma do đức vua Asoka. Cuộc Kết Tập này đã được tiến hành bởi vị tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa cùng với một ngàn vị A-la-hán. Đặc biệt bộ Kathāvatthupakaraṇa đã được trùng tụng nhằm chỉnh đốn những sai lầm đang được thực hành bởi các bộ phái. Cuộc Kết Tập này đã hoàn tất sau chín tháng và đã được gọi là cuộc Kết Tập của một ngàn vị.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Tạng Luật đã được duy trì do các vị tỳ khưu thuộc nhóm của vị Thánh A-la-hán Upāli, Tạng Kinh gồm có Trường Bộ do nhóm của ngài Ānanda, Trung Bộ do nhóm của ngài Sāriputta, Tương Ưng do nhóm của ngài Kassapa, Tăng Chi do nhóm của ngài Anuruddha, và Tạng Vi Diệu Pháp do nhóm của ngài Sāriputta .

Sự thành lập các nhóm trì tụng (bhāṇaka):

Sau Cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Giáo Pháp đã được phân chia thành nhiều phần và các phần chính yếu đã được giao cho các vị tỳ khưu tinh thông về lãnh vực ấy có nhiệm vụ duy trì và phổ biến. Một số nhóm trì tụng chính là nhóm Trì Tụng Trường Bộ (Dīghabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Trung Bộ (Majjhimabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tương Ưng (Saṃyuttabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tăng Chi (Aṅguttarabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Bổn Sanh (Jātakabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Pháp Cú (Dhammapadabhāṇaka), nhóm Trì Tụng hai Bộ Luật (Ubhato Vibhaṅgabhāṇaka), nhóm Trì Tụng bộ Đại Sử về Thánh Nhân (Mahā Ariyavaṃsa), v.v... Các vị đệ tử này đã làm phong phú và gìn giữ Giáo Pháp bằng phương tiện trùng tụng bằng trí nhớ. Nhóm cuối cùng của các vị trì tụng này đã sống tại Sri Lanka. Sau cuộc Kết Tập lần

thứ ba, Giáo Pháp của đức Phật đã được truyền sang Sri Lanka do công của Trưởng Lão Mahinda là vị đệ tử của ngài tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa.

Theravāda: Ý nghĩa của từ “Thera” là “Trưởng Lão.” Các thành viên của Theravāda là các vị trưởng lão. Các vị tỳ khưu Mahākassapa, Upāli, Yasa, v.v... đã tham dự cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất và thứ nhì đã trùng tụng Chánh Tạng, và các lời trùng tụng ấy được gọi là Theravāda. Sớ giải tên Sāratthadīpanī Ṭīkā có đề cập rằng: “Sabbaṃ theravādanti dve saṅgītiyo āruḷhā pāḷiyevettha theravādo ti veditabbā. Sā hi mahākassapapabhutīnaṃ mahātherānaṃ vādattā theravādo ti vuccati.” Các vị Theravāda còn được gọi là Therika (thuộc về các vị Trưởng Lão). Các vị này sống chủ yếu ở Magadhya và Ujjayini. Trong số các vị này, nhóm Ujjayinī đã đến Sri Lanka. Các vị trưởng thượng “Porāṇa” của Giáo Hội Theravāda là những vị thầy lỗi lạc và đã đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc thành lập Giáo Hội Theravāda.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ ba, ngài tỳ khưu Mahinda đã đem Tam Tạng của Theravāda đến xứ sở Sri Lanka và đã chuyển hóa được rất đông người xuất gia theo Phật Giáo. Các vị ấy đã học tập Tam Tạng và đã viết Chú Giải bằng tiếng Sinhala. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp đầu tiên ở Sri Lanka đã được thực hiện bởi vị tỳ khưu A-la-hán Ariṭṭha trước đây là vị quan đại thần của đức vua Devānampiya Tissa (247- 207 trước Tây Lịch). Đã có sáu mươi ngàn vị A-la-hán tham dự. Tỳ khưu Ariṭṭha chính là vị đệ tử đầu tiên của ngài Mahinda. Cuộc Kết Tập đã được tổ chức tại tu viện Thūpārāma ở Anurādhapura.

Tu viện Mahā Vihāra đã được xây dựng cho ngài Mahinda và đã có một vị trí vô cùng lớn lao và quan trọng đối với Giáo Hội Theravāda. Lúc bấy giờ đã xảy ra nhiều sự kiện có liên quan đến lời Giáo Huấn của đức Phật, sự kiện Lokuttaravāda là một. Mặc dầu có nhiều khó khăn phải đối phó nhưng các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã bảo vệ được sự thuần khiết của Giáo Pháp và đã được khắp nơi biết tiếng. Do đó, nhiều người ngoại quốc đã đến Sri Lanka để tiếp thâu Phật Giáo, trong đó có Viśākha, Pītimalla, Buddhaghosa, v.v...

Sự Kết Tập thành sách:

Tam Tạng Giáo Pháp do Ngài Mahinda đem đến và giảng dạy cho các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã được duy trì bằng trí nhớ trong bốn trăm năm. Vào thời trị vì của đức

vua Vaḷagamba (440-454 theo Phật Lịch), Tam Tạng đã được ghi lại thành các tập sách. Sau đó, Tam Tạng Pāḷi này đã được truyền sang các nước như là Thái Lan, Cambodia, và Miến Điện.

xiii

Champa (Việt Nam):

Được biết Champa là vùng đất ở về phía đông nam của bán đảo Đông Dương, hiện nay là Việt Nam. Điều được phỏng đoán là triết học Phật Giáo đã được thiết lập tại xứ này vào khoảng thế kỷ thứ 3 sau Tây Lịch. Vào khoảng năm 605 sau Tây Lịch, thủ đô Champa đã bị chiếm đóng bởi người Trung Quốc và họ đã du nhập Phật Giáo vào Trung Quốc; điều này được ghi lại trong văn kiện của Trung Quốc. Điều rõ rệt là Phật Giáo đã được phổ biến tại Việt Nam trước thế kỷ thứ bảy sau Tây Lịch và Phật Giáo Champa là chánh yếu và được liệt kê vào bộ phái Arya Sammiti là một nhóm nhỏ thuộc bộ phái Sravasti. Tư liệu của thế kỷ thứ tám sau Tây Lịch được ghi lại trên bia đá chứng tỏ rằng Phật Giáo Mahāyāna đã hiện diện ở Việt Nam và Tantrayāna phát xuất từ Mahāyāna cũng có mặt.

Vào thế kỷ thứ 15 sau Tây Lịch, người Annam ở phía bắc đã kiểm soát xứ sở và Phật Giáo mang đặc điểm của Mahāyāna đã có sự tác động. Về sau, Phật Giáo mang đặc điểm của Trung Quốc đã tác động đến xứ sở này thay vì Phật Giáo Champa trước đây.

Vị tỳ khưu Indacanda người Việt Nam đã đến Sri Lanka trong những năm gần đây và đang ngụ tại tu viện Sri Jayawardhanaramaya khu vực Kotte. Vị này đã học Pāli và đã sử dụng Tam Tạng Pāḷi ấn bản Buddha Jayanti do Buddhist Cultural Centre ấn hành. Vị này đã học Tam Tạng và sau đó dịch sang tiếng Việt Nam. Khi xem xét đến lịch sử của nước Việt Nam và lịch sử của Tam Tạng, chúng tôi nhận thấy rằng sự nỗ lực và ước nguyện thực hiện Tam Tạng Song Ngữ của vị này thật là phi thường. Nếu việc làm ấy được thành tựu thì sự hiểu biết về Tam Tạng của Theravāda ở Việt Nam sẽ được phổ biến và Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam sẽ thêm phần phát triển. Khi ấy, vị tỳ khưu Indacanda sẽ là người sứ giả có công đóng góp cho sự hoằng Pháp của Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam và điều này sẽ được ghi nhận bởi lịch sử của hai nước, Việt Nam cũng như của Sri Lanka.

Ý định của vị tỳ khưu này thật lớn lao, và sự nỗ lực của vị này thật đáng khâm phục. Chư Phật tử sống ở Sri Lanka và Việt Nam hãy nên hỗ trợ tỳ khưu Indacanda trong công việc dấn thân này.

Chúng tôi phúc chúc cho tỳ khưu Indacanda được sức khỏe, sống lâu, và đạt đến sự thành công đối với điều ước nguyện của mình.

Venerable Kirama Wimalajothi
Giám Đốc Buddhist Cultural Centre
Nedimala, Dehiwala, Sri Lanka
Tháng Nikini 2550.
xiv

xv

Ministry of Religious Affairs

--ooOoo--

Ngày 24 tháng 05 năm 2006

Xác nhận rằng Tam Tạng song ngữ Pali và Sinhala ấn tống vào dịp lễ kỷ niệm Buddha Jayanti lần thứ 2550 là chính xác về phần Pali văn. Phần Pali văn được phiên âm sang mẫu tự Roman có giá trị tương đương về nội dung so với văn bản gốc bằng mẫu tự Sinhala.

B. N. Jinasena Thư Ký Chánh văn phòng

Địa Chỉ: 115 Wijerama Mawatha, Colombo 07, Sri Lanka
Office: 94-11-2690896 Fax: 94-11-2690897
Deputy Minister: 94-11-5375128, 94-11-2690898
Secretary: 94-11-2690736
xvi

THÀNH PHẦN NHÂN SỰ:

CỐ VẤN DANH DỰ:
Ven. Devahandiye Paññāsekara Nāyaka Mahāthera
President of the Thimbirigasyaya Religious Association
“Sasana Arakshaka Mandalaya”
Tu Viện Trưởng Tu Viện Sri Jayawardhanaramaya Colombo
CỐ VẤN THỰC HIỆN: Ven. Kirama Wimalajothi Nāyaka Mahāthera Giám Đốc nhà xuất bản Buddhist Cultural Centre

CỐ VẤN PHIÊN DỊCH:
Ven. Kadurupokune Nandaratana Mahāthera
Cựu Giảng Viên Đại Học Phật Học Anurādhapura - Sri Lanka
Hiệu Trưởng Trường Siri Nandana Tipiṭaka Dhammāyatana
Malegoḍa, Payāgala - Sri Lanka
CỐ VẤN VI TÍNH: Ven. Mettāvihārī (Đan Mạch) Ban điều hành Mettānet Foundation

****

ĐIỀU HÀNH TỔNG QUÁT: Tỳ Khưu Indacanda

PHỤ TRÁCH PHIÊN ÂM & PHIÊN DỊCH:

- Tỳ Khưu Indacanda (Trương Đình Dũng)

PHỤ TRÁCH VI TÍNH:

- Tỳ Khưu Đức Hiền (Nguyễn Đăng Khoa)

xvii

TIPIṬAKAPĀḶI - TAM TẠNG PĀḶI

Piṭaka Tạng Tên Pāḷi Tựa Việt Ngữ Số tt.

Pārājikapāḷi Phân Tích Giới Tỳ Khưu I 01 V Pācittiyapāḷi bhikkhu Phân Tích Giới Tỳ Khưu II 02 I L Pācittiyapāḷi bhikkhunī Phân Tích Giới Tỳ Khưu Ni 03 N U Mahāvaggapāḷi I Đại Phẩm I 04 A Ậ Mahāvaggapāḷi II Đại Phẩm II 05 Y T Cullavaggapāḷi I Tiểu Phẩm I 06 A Cullavaggapāḷi II Tiểu Phẩm II 07 Parivārapāḷi I Tập Yếu I 08 Parivārapāḷi II Tập Yếu II 09

Dīghanikāya I Trường Bộ I 10 Dīghanikāya II Trường Bộ II 11 Dīghanikāya III Trường Bộ III 12

Majjhimanikāya I Trung Bộ I 13 Majjhimanikāya II Trung Bộ II 14 S Majjhimanikāya III Trung Bộ III 15 U T K Saṃyuttanikāya I Tương Ưng Bộ I 16 T I Saṃyuttanikāya II Tương Ưng Bộ II 17 A N Saṃyuttanikāya III Tương Ưng Bộ III 18 N H Saṃyuttanikāya IV Tương Ưng Bộ IV 19 T Saṃyuttanikāya V (1) Tương Ưng Bộ V (1) 20 A Saṃyuttanikāya V (2) Tương Ưng Bộ V (2) 21

Aṅguttaranikāya I Tăng Chi Bộ I 22 Aṅguttaranikāya II Tăng Chi Bộ II 23 Aṅguttaranikāya III Tăng Chi Bộ III 24 Aṅguttaranikāya IV Tăng Chi Bộ IV 25 Aṅguttaranikāya V Tăng Chi Bộ V 26 Aṅguttaranikāya VI Tăng Chi Bộ VI 27

xviii

Piṭaka Tạng Tên Pāḷi Tựa Việt Ngữ Số tt.

K Khuddakapāṭha Tiểu Tụng 28 H Dhammapadapāḷi Pháp Cú - U Udānapāḷi Phật Tự Thuyết - D Itivuttakapāḷi Phật Thuyết Như Vậy - D Suttanipātapāḷi Kinh Tập 29 A Vimānavatthupāḷi Chuyện Thiên Cung 30 K Petavatthupāḷi Chuyện Ngạ Quỷ - S A Theragathāpāḷi Trưởng Lão Kệ 31 U N Therīgāthāpāḷi Trưởng Lão Ni Kệ - T K I Jātakapāḷi I Bổn Sanh I 32 T I K Jātakapāḷi II Bổn Sanh II 33 A N Ā Jātakapāḷi III Bổn Sanh III 34 N H Y Mahāniddesapāḷi (chưa dịch) 35 T A Cullaniddesapāḷi (chưa dịch) 36 A Paṭisambhidāmagga I Phân Tích Đạo I 37 * Paṭisambhidāmagga II Phân Tích Đạo II 38 Apadānapāḷi I Thánh Nhân Ký Sự I 39 T Apadānapāḷi II Thánh Nhân Ký Sự II 40 I Apadānapāḷi III Thánh Nhân Ký Sự III 41 Ể Buddhavaṃsapāḷi Phật Sử 42 U Cariyāpiṭakapāḷi Hạnh Tạng - Nettipakaraṇa (chưa dịch) 43 B Peṭakopadesa (chưa dịch) 44 Ộ Milindapañhāpāḷi Mi Tiên Vấn Đáp 45

Dhammasaṅganipakaraṇa Bộ Pháp Tụ 46 V Vibhaṅgapakaraṇa I Bộ Phân Tích I 47 A I Vibhaṅgapakaraṇa II Bộ Phân Tích II 48 B Kathāvatthu I Bộ Ngữ Tông I 49 H D Kathāvatthu II Bộ Ngữ Tông II 50 I I Kathāvatthu III Bộ Ngữ Tông III 51 D Ệ Dhātukathā Bộ Chất Ngữ - H U Puggalapaññattipāḷi Bộ Nhân Chế Định 52 A Yamakapakaraṇa I Bộ Song Đối I 53 M P Yamakapakaraṇa II Bộ Song Đối II 54 M H Yamakapakaraṇa III Bộ Song Đối III 55 A Á Patthānapakaraṇa I Bộ Vị Trí I 56 P Patthānapakaraṇa II Bộ Vị Trí II 57 Patthānapakaraṇa III Bộ Vị Trí III 58

xix

VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI

DUTIYO BHĀGO

TẠNG LUẬT

TIỂU PHẨM

TẬP HAI

Tāni ca sutte otāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva otaranti vinaye ca sandissanti, niṭṭham ettha gantabbaṃ: 'Addhā idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ, tassa ca therassa suggahitan'ti.

(Dīghanikāya II, Mahāparinibbānasutta).

Các điều ấy (những lời đã được nghe thuyết giảng) cần được đối chiếu ở Kinh, cần được xem xét ở Luật, và chỉ khi nào chúng hiện diện ở Kinh và được thấy ở Luật, thời điều kết luận có thể rút ra ở đây là: "Điều này chắc chắn là lời giảng dạy của đức Thế Tôn và đã được vị trưởng lão ấy tiếp thâu đúng đắn."

(Trường Bộ II, Kinh Đại Bát-Niết-Bàn).

LỜI GIỚI THIỆU --ooOoo--

Vinayapiṭaka - Tạng Luật gồm có 3 phần chính là: Suttavibhaṅga - Phân Tích Giới Bổn, Khandhaka - Hợp Phần, và Parivāra - Tập Yếu.

Khandhaka - Hợp Phần: Gồm các vấn đề có liên quan với nhau đã được sắp xếp thành từng khandhaka, có thể dịch là chương hay phần. Toàn bộ gồm có 22 khandhaka và được chia làm hai:

- Mahāvagga - Đại Phẩm gồm có 10 khandhaka, và

- Cullavagga - Tiểu Phẩm gồm có 12 khandhaka còn lại.

*****

Cullavagga - Tiểu Phẩm được trình bày thành hai tập, tập một có 4 chương và tập hai là 8 chương còn lại. Phần tóm tắt bốn chương đầu đã được trình bày ở tập một. Và 8 chương còn lại thuộc Cullavagga 2 & Tiểu Phẩm 2 (TTPV 07, Tam Tạng Pāḷi - Việt tập 07) có nội dung tóm lược như sau:

- Chương 5 là chương Các Tiểu Sự đề cập đến nhiều vấn đề có liên quan đến sự sinh hoạt hàng ngày của vị tỳ khưu về nhiều khía cạnh khác nhau như cách phục sức, thuyết Pháp, các vật dụng, v.v...

6. Chương 6 là chương Sàng Tọa thuật lại việc dâng cúng 60 trú xá đầu tiên của một nhà đại phú ở thành Rājagaha cho đến sự cúng dường một tu viện hoàn chỉnh của ông Anāthapiṇḍika (Cấp Cô Độc) và các vấn đề liên quan như việc xây dựng, cách thức sử dụng, và các sự phân công trong việc quản lý tu viện.

7. Chương thứ 7 là chương Chia Rẽ Hội Chúng bắt đầu với câu chuyện dài giới thiệu sự sinh hoạt trong một gia đình tiêu biểu của dòng họ Sakya (Thích Ca) tiếp đến sự xuất gia của sáu thanh niên thuộc dòng họ này trong đó có Devadatta về sau là người khởi xướng và tiến hành việc chia rẽ hội chúng. Chương này được kết thúc với những câu hỏi của trưởng lão Upāli để xác định những điểm khác biệt giữa sự bất đồng trong hội chúng là việc thường xảy ra trong tập thể và sự chia rẽ hội chúng là việc có tính chất nghiêm trọng. Nghiệp quả xấu dành cho kẻ chia rẽ hội chúng và phước báu của vị làm hợp nhất hội chúng đã bị chia rẽ cũng được đề cập đến ở chương này.

xxiii

8. Chương thứ 8 giảng giải về 14 phận sự trong đời sống xuất gia. Cuộc sống của vị tỳ khưu được mô tả đầy đủ trong chương này bắt đầu với phận sự của vị tỳ khưu vãng lai, của vị tỳ khưu thường trú, hoặc của vị tỳ khưu chuẩn bị ra đi, luôn cả phận sự của vị tỳ khưu đối với chỗ trú ngụ ở trong rừng hoặc ở trong tu viện. Các phận sự thường nhật như đi khất thực, phận sự ở nhà ăn, trách nhiệm nói lời tùy hỷ phước báu cho thí chủ, việc sử dụng nhà tắm, nhà vệ sinh đều được mô tả chi tiết. Ngoài ra còn quy định các phận sự tương tác giữa thầy tế độ và thầy dạy học đối với các đệ tử hoặc học trò có liên hệ nữa. Cuộc sống chung có được tốt đẹp hay không chính là do sự nhận thức và thực hành các phận sự này của hàng xuất gia điển hình là các vị tỳ khưu.

9. Chương thứ 9 là chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha trình bày nguyên do việc đức Thế Tôn đã thuyết giảng về tám pháp kỳ diệu phi thường về biển cả để so sánh với tính chất đặc biệt của Pháp và Luật mà Ngài đã tuyên thuyết, đồng thời có liên quan đến việc giao phó trách nhiệm đọc tụng giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu kể từ thời điểm ấy trở đi. Phương thức đình chỉ giới bổn Pātimokkha nhằm để bảo vệ sự trong sạch của hội chúng bằng cách loại ra những tỳ khưu phạm tội nhưng vẫn che giấu hoặc tỏ ra không hay biết. Đặc biệt chương này còn đề cập đến nhiều chi tiết tế nhị trong việc khiển trách tội của vị tỳ khưu nguyên cáo và thái độ thích hợp của vị tỳ khưu bị cáo hầu giữ được hòa khí giữa hai bên.

10. Chương thứ 10 là chương Tỳ Khưu Ni: đề cập việc xuất gia của tỳ khưu ni với đầy đủ chi tiết về việc cầu xin xuất gia của bà Mahāpajāpati Gotamī, sau đó bà đã được tu lên bậc trên do sự chấp thuận tám Trọng Pháp, kế đến là năm trăm công nương dòng Sākya được xuất gia với hội chúng tỳ khưu, tiếp nữa là tiến trình tu lên bậc trên với cả hai hội chúng: với hội chúng tỳ khưu ni trước rồi với hội chúng tỳ khưu sau. Trong trường hợp đặc biệt, hành sự tu lên bậc trên ở hội chúng tỳ khưu có thể được tiến hành với sự hiện diện của vị tỳ khưu ni là người đại diện. Ngoài ra, một số vấn đề nảy sinh có tính cách cá biệt của phái nữ cũng được kết tập ở chương này. Nghiên cứu kỹ lưỡng về chương này có thể nắm được nét chung về sự sinh hoạt của tỳ khưu ni vào thời bấy giờ.

11. Chương thứ 11 nói về cuộc kết tập Tam Tạng lần thứ nhất ở Ấn Độ. Ngoài những sử liệu liên quan đến công việc kết tập lời dạy của đức Phật gồm có phần duyên khởi, việc chuẩn bị và tiến hành, chương này còn đề cập đến lời tuyên bố của đại đức Purāṇa về

việc vị ấy chỉ ghi nhận những lời dạy do chính bản thân đã được nghe trực tiếp từ kim khẩu của đức Thế Tôn, về việc các vị trưởng lão quyết định không thêm vào và không bỏ bớt bất cứ điều học nào, sự tuân thủ của đại đức Ānanda đối với các bậc trưởng lão, và cách thức áp dụng hình phạt Phạm Thiên (Brahmadaṇḍa, đã được dịch âm là Phạm Đàn).

12. Chương thứ 12 nói về lần kết tập Tam Tạng lần thứ nhì ở Ấn Độ với phần duyên khởi ở Vesālī vào khoảng 100 năm sau khi đức Phật Vô Dư

xxiv

Niết Bàn. Các chi tiết về tiến trình vận động của cả hai phe trong cuộc tranh tụng này giúp cho độc giả biết được vài nét khái quát trong đời sống sinh hoạt tinh thần vào thời bấy giờ. Đây là sự kiện chia phe nhóm thứ hai sau lần ở Kosambī được ghi chép lại, tiếc rằng sử liệu này dừng ở thời điểm kết thúc của lần kết tập này mà không tiết lộ thêm chi tiết nào về sự phân chia tông phái về sau này.

*****

Về hình thức, văn bản Pāḷi Roman được trình bày ở đây đã được phiên âm lại từ văn bản Pāḷi - Sinhala, ấn bản Buddha Jayanti Tripitaka Series của nước quốc giáo Sri Lanka. Nhân đây, chúng tôi cũng xin thành tâm tán dương công đức của Ven. Mettāvihārī đã hoan hỷ cho phép chúng tôi sử dụng văn bản đã được phiên âm sẵn đang phổ biến trên mạng internet. Điều này đã tiết kiệm cho chúng tôi nhiều thời gian và công sức trong việc nhận diện mặt chữ và đánh máy; tuy nhiên việc kiểm tra đối chiếu lại với văn bản chánh cũng đã chiếm khá nhiều thời gian.

Về phương diện dịch thuật và trình bày văn bản tiếng Việt, như đã trình bày ở các tập Luật trước, chúng tôi giữ nguyên từ Pāli của một số thuật ngữ không dịch sang tiếng Việt ví dụ như tên các điều học pārājika, saṅghādisesa, hoặc tên của các nghi thức như là lễ Uposatha, lễ Pavāraṇā, v.v... Ngoài ra cũng có một số từ không tìm ra được nghĩa Việt như trường hợp tên các loại thảo mộc. Thêm vào đó, chúng tôi cũng đã sử dụng dạng chữ nghiêng cho một số chữ hoặc câu văn nhằm gợi sự chú ý của người đọc về tầm quan trọng của ý nghĩa, hoặc về tính chất thực dụng của chúng. Riêng về các câu kệ ngôn, chúng tôi đã ghi nghĩa Việt bằng văn xuôi nhằm diễn tả trọn vẹn ý nghĩa của văn bản gốc, và được trình bày bằng dạng chữ nghiêng để làm nổi bật sự khác biệt.

Về văn phong của lời dịch, chúng tôi chủ trương ghi lại lời tiếng Việt sát theo văn bản gốc và cố gắng không bỏ sót từ nào không dịch. Lời văn tiếng Việt của chúng tôi có chứa đựng những mấu chốt giúp cho những ai có ý thích nghiên cứu Pāḷi thấy ra được cấu trúc của loại ngôn ngữ này, đồng thời tạo sự thuận tiện cho công việc hiệu đính trong tương lai. Việc làm này của chúng tôi không hẳn đã được hoàn hảo, dẫu sao cũng là bước khởi đầu nhằm thúc đẩy phong trào nghiên cứu cổ ngữ Phật Học của người Việt Nam. Tuy nhiên, một số sai sót trong quá trình phiên dịch đương nhiên không thể tránh khỏi, chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về trình độ yếu kém.

Nhân đây, chúng tôi cũng xin chân thành ghi nhận sự quan tâm chăm sóc trực tiếp hoặc gián tiếp đối với công tác phiên dịch của chúng tôi về phương diện vật thực bồi dưỡng và thuốc men chữa bệnh của các vị hữu ân sau: Ni Sư Kiều Đàm Di, Sư Cô Từ Tâm, Sư Cô Huệ Tín, nhóm Phật tử California do Cô Phạm Thị Thi đại diện, gia đình Nguyễn văn Hiền & Trần Hường, gia đình Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên, và Phật tử Nguyễn thị Kim Thảo. Công việc soạn thảo này được thông suốt, không bị gián đoạn,

chính là nhờ có sự hỗ trợ cấp thời và quý báu của quý vị. Thành tâm cầu chúc quý vị luôn giữ vững niềm tin và thành tựu được nhiều kết quả trong công việc tu tập giải thoát và hộ trì Tam Bảo.

Một điều thiếu sót lớn nếu không đề cập đến sự nhiệt tình giúp đỡ của Phật tử Tung Thiên đã sắp xếp thời gian để đọc qua bản thảo và đã đóng góp nhiều ý kiến sâu sắc giúp cho chúng tôi tránh được một số điểm vụng về trong việc sử dụng từ ngữ tiếng Việt. Chúng tôi cũng xin thành tâm tùy hỷ và tán dương công đức của các thí chủ đã nhiệt tâm đóng góp tài chánh giúp cho Công Trình Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ Pāḷi - Việt được tồn tại và phát triển, mong sao phước báu Pháp thí này luôn dẫn dắt quý vị vào con đường tu tập đúng theo Chánh Pháp, thành tựu Chánh Trí, chứng ngộ Niết Bàn, không còn luân hồi sanh tử nữa.

Nhân đây, cũng xin thành kính tri ân công đức của Ven. Wattegama Dhammawasa, Sanghanāyaka ở Australia và cũng là Tu Viện Trưởng tu viện Sri Subodharama Buddhist Centre ở Peradeniya - Sri Lanka, đã cung cấp trú xứ cho chúng tôi ở Khu Ẩn Lâm Subodha, dưới chân núi Ambuluwawa, Gampola, cách thủ đô Colombo khoảng 150 cây số. Điều kiện yên tĩnh và khí hậu mát mẻ trong lành ở đây đã giúp cho chúng tôi rất nhiều trong việc chú tâm và kiên trì thực hiện bản soạn thảo của các tập Luật. Cũng không quên nhắc đến sự phục vụ và chăm sóc về mọi mặt, nhất là vật thực của hai vị cư sĩ người Sri Lanka là Gunavardhana và Dayānanda ở trú xứ này đã giúp cho chúng tôi có thể tập trung toàn thời gian cho công việc phiên dịch này.

Cuối cùng, ngưỡng mong phước báu phát sanh trong công việc soạn thảo tập Kinh này được thành tựu đến thầy tổ, song thân, và tất cả chúng sanh trong tam giới. Nguyện cho hết thảy đều được an vui, sức khỏe, có trí tuệ, và tinh tấn tu tập ngõ hầu thành đạt cứu cánh giải thoát, chấm dứt khổ đau.

Kính bút, Khu Ẩn Lâm Subodha ngày 15 tháng 01 năm 2010 Tỳ Khưu Indacanda (Trương đình Dũng)

CÁC CHỮ VIẾT TẮT:

Văn Bản Pāḷi:
Ma : Maramma Chaṭṭhasaṅgīti Piṭakapotthakaṃ
(Tạng Miến Điện kỳ kết tập lần thứ 6)
Syā : Syāmakkhara Muditapotthakaṃ

(Tạng Thái Lan)
Sīmu : Sīhalakkharamuddita Cullavaggapāḷi
PTS : Pali Text Society Edition (Tạng Anh)
Văn Bản Tiếng Việt:
DA. : Dīghanikāya Aṭṭhakathā (Sumaṅgalavilāsinī)
- Chú Giải Kinh Trường Bộ (PTS).
VinA. : Vinaya Aṭṭhakathā (Samantapāsādikā)
- Chú Giải Tạng Luật (PTS)
ND : Chú thích của Người Dịch
PTS : Nhà Xuất Bản Pali Text Society (Anh Quốc)
Sđd. : Sách đã dẫn
TTPV : Tam Tạng Pāḷi - Việt
xxvii

MẪU TỰ PĀḶI - SINHALA

NGUYÊN ÂM

wa wd ā bi Bī Wu W! ū te To

PHỤ ÂM

l ka L kha . ga U gha X ṅa p ca P cha c ja ® jha [ña g ṭa G ṭha v ḍa V ḍha K ṇa ; ta : tha o da O dha k na m pa M pha n ba N bha u ma

h ya r ra , la j va i sa y ha < ḷa x ṃ l ka ld kā ls ki lS kī l= ku l+ kū fl ke fld ko L kha Ld khā Ls khi LS khī Lq khu LQ khū fL khe fLd kho . ga .d gā .s gi .S gī .= gu .+ gū f. ge f.d go

PHỤ ÂM LIÊN KẾT

ll kka [[ññ;% tra uM mpha lL kkha Ky ṇha oo dda un mba lH kya [p ñca oO ddha uN mbha ls% kri [P ñcha o% dra uu mma Cj kva [c ñja oj dva uy mha LH khya [® ñjha Oj dhva hh, hH yya Lj khva gg ṭṭa k; nta hy yha .. gga gG ṭṭha J: ntha ,, lla .> ggha vv ḍḍa Jo, | nda ,H lya Xl ṅka vV ḍḍha JO ndha ,y lha .% gra KK ṇṇa ;; nna jh vha XL ṅkha Kg ṇṭa ;y nha ii ssa X. ṅga KG ṇṭha mm ppa iu sma X> ṅgha Kv ṇḍa mM ppha ij sva pp cca ;; tta nn bba yu hma pP ccha F: ttha nN bbha yj hva cc jja Fj tva n% bra <y ḷha c® jjha um mpa

-d ā -s i -S ī e qu E Qū f- e f-d o

xxviii

VĂN BẢN ĐỐI CHIẾU PĀḶI - SINHALA & PĀḶI - ROMAN

kfud ;iai N.jf;d wryf;d iïudiïnqoaOiai Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

nqoaOx irKx .ÉPdñ
Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Oïux irKx .ÉPdñ
Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
iX>x irKx .ÉPdñ
Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms nqoaOx irKx .ÉPdñ
Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms Oïux irKx .ÉPdñ
Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms iX>x irKx .ÉPdñ
Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms nqoaOx irKx .ÉPdñ
Tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms Oïux irKx .ÉPdñ
Tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms iX>x irKx .ÉPdñ
Tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
mdKd;smd;d fjruKS islaLdmox iudoshdñ Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

woskakdodkd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

ldfuiqñÉPdpdrd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

uqidjdod fjruKS islaLdmox iudoshdñ Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

iqrdfurhucA®mudoÜGdkd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Surāmerayamajjhapamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

xxix

xxx

CULLAVAGGAPĀḶI - DUTIYO BHĀGO TIỂU PHẨM - TẬP HAI *****

VISAYASŪCI - MỤC LỤC

V. KHUDDAKAVATTHUKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG CÁC TIỂU SỰ :

Khuddakavatthūni - Các tiểu sự 02 Tatiyabhāṇavāro - Tụng phẩm thứ ba 68 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 116

*****

VI. SENĀSANAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG SÀNG TỌA:

Vihārānujānanaṃ - Sự cho phép về trú xá 128
Mañcapīṭhādi-anujānanaṃ -

Sự cho phép giường, ghế, v.v... 134
Setavaṇṇādi-anujānanaṃ -
Sự cho phép (sơn) màu trắng, v.v... 142
Paṭibhānacittapaṭikkhepaṃ -
Sự ngăn cấm về hình ảnh gợi cảm 144
Iṭṭhakācayādi-anujānanaṃ -
Sự cho phép nền móng bằng gạch, v.v... 146
Upaṭṭhānasālā-anujānanaṃ -
Sự cho phép phòng hội họp 148
Pākārādi-anujānanaṃ - Sự cho phép hàng rào, v.v... 152
Ārāmaparikkhepa-anujānanaṃ -
Sự cho phép việc rào quanh tu viện 154
Anāthapiṇḍikavatthu -
Câu chuyện về Anāthapiṇḍika 158
Navakammadānaṃ - Sự giao công trình mới 170
Aggāsanādi-anujānanaṃ -
Sự cho phép chỗ ngồi tốt nhất, v.v... 172
Avandiyādipuggalā -
Những người không nên được đảnh lễ 178
Āsanappaṭibāhanapaṭikkhepaṃ -
Sự ngăn cấm về việc xâm phạm chỗ ngồi 180
Gihīvikata-anujānanaṃ -
Sự cho phép ở chỗ đã được trưng bày bởi gia chủ 182
Jetavanavihārānumodanā -
Việc nói lời tùy hỷ về trú xá Jetavana 182

Āsanappaṭibāhanādi - Việc xâm phạm chỗ ngồi, v.v... 186
Senāsanaggāhāpakasammuti -
Sự chỉ định vị phân phối chỗ trú ngụ 190
Avissajjiyavatthu -
Câu chuyện về vật không nên phân tán 202
Avebhaṅgiyavatthu -
Câu chuyện về vật không nên phân chia 204
Navakammadānakathā -
Phần giảng về việc giao công trình mới 208
Aññatraparibhogapaṭikkhepādi -
Sự ngăn cấm về đồ đạc của địa điểm khác 216
Saṅghabhattādi-anujānanaṃ -
Sự cho phép về bữa trai phạn dâng đến hội chúng, v.v... 222

Bhattuddesakasammuti -
Sự chỉ định vị sắp xếp các bữa ăn 222
Senāsanapaññāpakādisammuti -
Sự chỉ định vị phân bố chỗ trú ngụ 224
Appamattakavissajjakasammuti -
Sự chỉ định vị phân phát vật linh tinh 230
Sāṭiyaggāhāpakādisammuti -
Sự chỉ định vị phân phối vải choàng 232
Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 236
*****

VII. SAṄGHABHEDAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG CHIA RẼ HỘI CHÚNG:

Chasakyapabbajjākathā -
Phần giảng về sự xuất gia của sáu vị dòng Sakya 246
Devadattavatthu - Câu chuyện về Devadatta 256
Pañcasatthukathā -
Phần giảng về năm hạng đạo sư 262
Pakāsanīyakammaṃ - Hành sự công bố 270
Ajātasattukumāravatthu -
Câu chuyện về hoàng tử Ajātasattu 276
Abhimārapesanaṃ - Việc phái đi những kẻ sát thủ 280
Lohituppādakakammaṃ -
Nghiệp báu của kẻ làm chảy máu (ở đức Phật) 286
Nāḷāgiripesanaṃ - Việc đưa ra con voi Nāḷāgiri 292
Pañcavatthuyācanakathā -
Phần giảng về sự yêu cầu năm sự việc 294
Saṅghabhedakathā -
Phần giảng về việc chia rẽ hội chúng 306
Upālipañhā - Các câu hỏi của vị Upāli 318
Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 332
*****

VIII. VATTAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG PHẬN SỰ:

Āgantukavattaṃ - Phận sự của vị vãng lai 334 Āvāsikavattaṃ - Phận sự của vị thường trú 340

Gamikavattaṃ - Phận sự của vị xuất hành 344 Anumodanavattaṃ - Phận sự của việc tùy hỷ 346 Bhattaggavattaṃ - Phận sự ở chỗ thọ thực 348 Piṇḍacārikavattaṃ - Phận sự của vị đi khất thực 354

Āraññikavattaṃ - Phận sự của vị ngụ ở rừng 358 Senāsanavattaṃ - Phận sự ở nơi cư ngụ 362 Jantāgharavattaṃ - Phận sự ở nhà tắm hơi 368 Vaccakuṭivattaṃ - Phận sự ở nhà vệ sinh 370

Upajjahāyavattaṃ - Phận sự đối với thầy tế độ 376 Saddhivihārikavattaṃ - Phận sự đối với đệ tử 386 Ācariyavattaṃ - Phận sự đối với thầy dạy học 394 Antevāsikavattaṃ - Phận sự đối với học trò 404 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 410

*****

IX. PĀTIMOKKHAṬṬHAPANAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG ĐÌNH CHỈ GIỚI BỔN PĀTIMOKKHA:

Pātimokkhuddesayācanaṃ -
Thỉnh cầu tuyên đọc giới bổn Pātimokkha 424
Mahāsamudde aṭṭha-acchariyā -
Tám pháp kỳ diệu về biển cả 426
Dhammavinaye aṭṭha-acchariyā -
Tám pháp kỳ diệu ở Pháp và Luật 430
Pātimokkhasavanāraho -
Vị xứng đáng nghe giới bổn Pātimokkha 434
Dhammikādhammikapātimokkhaṭṭhapanaṃ -
Việc đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp và sai Pháp 436
Dhammikapātimokkhaṭṭhapanaṃ -
Việc đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp 442
Attādāna-aṅgaṃ -
Các yếu tố của việc đích thân khởi tố 454
Codakenapaccavekkhitabbadhammā -
Các pháp cần được quán xét bởi vị khiển trách 456
Codakacuditakapaṭisaṃyuttakathā -
Phần giảng về mối liên quan giữa vị khiển trách và vị bị khiển trách 460
Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 464
*****

xxxiii

X. BHIKKHUNĪKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG TỲ KHƯU NI:

Mahāpajāpatigotamīvatthu - Câu chuyện về bà Mahāpajāpatī Gotamī 468 Atthagarudhammā - Tám Trọng Pháp 472 Bhikkhunī-upasampadānujānanaṃ - Sự cho phép về việc tu lên bậc trên của tỳ khưu ni 476 Dutiyabhāṇavāro - Tụng phẩm thứ nhì 490 Tatiyabhāṇavāro - Tụng phẩm thứ ba 512 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 536

*****

XI. PAÑCASATIKAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG LIÊN QUAN NĂM TRĂM VỊ:

Saṅgītinidānaṃ - Duyên khởi của việc kết tập 544
Khuddānukhuddakasikkhāpadakathā -
Phần giảng về các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng 552
Brahmadaṇḍakathā -
Phần giảng về hình phạt Phạm Thiên 558
Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 564
*****

XII. SATTASATIKAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG LIÊN QUAN BẢY TRĂM VỊ:

Paṭhamabhāṇavāro - Tụng phẩm thứ nhất 566 Dutiyabhāṇavāro - Tụng phẩm thứ nhì 582 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 598

--ooOoo--

VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI

DUTIYO BHĀGO

&

TẠNG LUẬT

TIỂU PHẨM

TẬP HAI

VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI Dutiyo Bhāgo Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

V. KHUDDAKAVATTHUKKHANDHAKAṂ 1. KHUDDAKAVATTHŪNI 1. Tena samayena buddho bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū nahāyamānā rukkhe kāyaṃ ugghaṃsenti ūrumpi bāhumpi 1 urampi piṭṭhimpi. Manussā 2 ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā nahāyamānā rukkhe kāyaṃ ugghaṃsessanti, ūrumpi bāhumpi urampi piṭṭhimpi, seyyathāpi mallamuṭṭhikā gāmapoddavā ”ti? 3 Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyā bhikkhū nahāyamānā rukkhe kāyaṃ ugghaṃsenti ūrumpi bāhumpi urampi piṭṭhimpī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.4 Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchavikaṃ5 bhikkhave tesaṃ moghapurisānaṃ ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma te bhikkhave moghapurisā nahāyamānā rukkhe kāyaṃ

ugghaṃsessanti ūrumpi bāhumpi urampi piṭṭhimpi? Netaṃ bhikkhave appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha khvetaṃ bhikkhave appasannānaṃ ceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti. Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave nahāyamānena bhikkhunā6 rukkhe kāyo ugghaṃsetabbo. Yo ugghaṃseyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 bāham pi - PTS.

2 passitvā manussā - Syā. 4

BJT, PTS potthakesu iti saddo na paññāyati.

3 gāmamoddavā ti - Ma; 5 ananucchaviyaṃ - PTS.

gāmapūṭavā ti - Syā. 6 bhikkhunā iti saddo Syā potthake na dissate.

TẠNG LUẬT

TIỂU PHẨM Tập Hai Kính lễ đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, đấng Chánh Biến Tri!

V. CHƯƠNG CÁC TIỂU SỰ: 1. CÁC TIỂU SỰ: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Rājagaha, Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư cọ xát cơ thể, luôn cả bắp chân, cánh tay, ngực, và lưng vào thân cây trong lúc tắm. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử trong lúc tắm lại cọ xát cơ thể, luôn cả bắp chân, cánh tay, ngực, và lưng vào thân cây, giống như những võ sĩ đấu vật và những người thành phố tô điểm làn da vậy?” Các tỳ khưu đã nghe được những người dân ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và hỏi các vị tỳ khưu hỏi rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư trong lúc tắm cọ xát cơ thể, luôn cả bắp chân, cánh tay, ngực, và lưng vào thân cây, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, thật không đúng đắn cho những kẻ rồ dại ấy, thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy trong lúc tắm lại cọ xát cơ thể, luôn cả bắp chân, cánh tay, ngực, và lưng vào thân cây vậy? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin.” Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu trong lúc tắm không nên cọ xát cơ thể vào thân cây; vị nào cọ xát thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

2. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū nahāyamānā thambhe kāyaṃ ugghaṃsenti ūrumpi bāhumpi urampi piṭṭhimpi. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā nahāyamānā thambhe kāyaṃ

ugghaṃsessanti ūrumpi bāhumpi urampi piṭṭhimpi, seyyathāpi mallamuṭṭhikā gāmapoddavā ”ti? Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave nahāyamānena bhikkhunā 1 thambhe kāyo ugghaṃse- tabbo. Yo ugghaṃseyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

3. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū nahāyamānā kuḍḍe 2 kāyaṃ ugghaṃsenti ūrumpi bāhumpi urampi piṭṭhimpi. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā nahāyamānā kuḍḍe kāyaṃ ugghaṃsessanti ūrumpi bāhumpi urampi piṭṭhimpi, seyyathāpi mallamuṭṭhikā gāmapoddavā ”ti? —pe— Vigarahi buddho bhagavā—pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave nahāyamānena kuḍḍe kāyo ugghaṃsetabbo. Yo ugghaṃseyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

4. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū aṭṭhāne3 nahāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma —pe— piṭṭhimpi, seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti? Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave4 aṭṭhāne nahāyitabbaṃ. Yo nahāyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 bhikkhunā iti saddo Syā na dissate. 3 aṭṭāne - Ma, PTS. 2 kuṭṭe - Ma. 4 na bhikkhave nahāyamānena - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

2. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư trong lúc tắm cọ xát cơ thể, luôn cả bắp chân, cánh tay, ngực, và lưng vào cột trụ. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử trong lúc tắm lại cọ xát cơ thể, luôn cả bắp chân, cánh tay, ngực, và lưng vào cột trụ, giống như những võ sĩ đấu vật và những người thành phố tô điểm làn da vậy?” Các tỳ khưu đã nghe được những người dân ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu trong lúc tắm không nên cọ xát cơ thể vào cột trụ; vị nào cọ xát thì phạm tội dukkaṭa.”

3. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư trong lúc tắm cọ xát cơ thể, luôn cả bắp chân, cánh tay, ngực, và lưng vào tường nhà. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai

rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử trong lúc tắm lại cọ xát cơ thể, luôn cả bắp chân, cánh tay, ngực, và lưng vào tường nhà, giống như những võ sĩ đấu vật và những người thành phố tô điểm làn da vậy?” —(như trên)— Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, trong lúc tắm không nên cọ xát cơ thể vào tường nhà; vị nào cọ xát thì phạm tội dukkaṭa.”

4. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục sư tắm (cọ xát) ở tấm ván xẻ. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao —(như trên)— và lưng ở tấm ván xẻ, giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy?” Các tỳ khưu đã nghe được những người dân ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, không nên tắm (cọ xát) ở tấm ván xẻ; vị nào tắm thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

5. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū gandhabbahatthakena nahāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. —pe— Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Na bhikkhave gandhabbahatthakena nahāyitabbaṃ. Yo nahāyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

6. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū kuruvindakasuttiyā nahāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. —pe— Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Na bhikkhave kuruvindakasuttiyā nahāyitabbaṃ. Yo nahāyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

7. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū viggayha parikammaṃ kārāpenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. —pe— Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Na bhikkhave viggayha parikammaṃ kārāpetabbaṃ. Yo kārāpeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

8. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū mallakena nahāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. —pe— Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Na bhikkhave mallakena nahāyitabbaṃ. Yo nahāyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

9. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno kacchurogābādho hoti. Na tassa vinā mallakena phāsu hoti. 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave gilānassa akatamallakan ”ti.

10. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu jarādubbalo nahāyamāno na sakkoti attano kāyaṃ ugghaṃsetuṃ. 2 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi

bhikkhave ukkāsikan ”ti.

11. Tena kho pana samayena bhikkhū piṭṭhiparikammaṃ kātuṃ kukkuccāyanti. 3 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave puthupāṇikan ”ti.

1 tassa vinā mallakā na phāsu hoti - Syā, PTS. 2 upaghaṃsetuṃ - Syā. 3 aññataro bhikkhu piṭṭhiparikammaṃ kātuṃ kukkuccāyati - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

5. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư tắm với cây kỳ cọ hình giống bàn tay. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” —(như trên)— Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, không nên tắm với cây kỳ cọ hình giống bàn tay; vị nào tắm thì phạm tội dukkaṭa.”

6. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư tắm với chuỗi hột chà lưng. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” —(như trên)— Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, không nên tắm với chuỗi hột chà lưng; vị nào tắm thì phạm tội dukkaṭa.”

7. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư bảo vị khác kỳ cọ theo cách dùng thân thể cọ xát lẫn nhau. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” —(như trên)— Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, không nên bảo vị khác kỳ cọ theo cách dùng thân thể cọ xát lẫn nhau; vị nào bảo làm thì phạm tội dukkaṭa.”

8. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư tắm với cây chà lưng (làm bằng răng cá kiếm). Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” —(như trên)— Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, không nên tắm với cây chà lưng; vị nào tắm thì phạm tội dukkaṭa.”

9. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh ghẻ. Đối với vị ấy không có cây chà lưng không được thoải mái. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép cây chà lưng chưa được chế biến đối với vị bị bệnh.”

10. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ già cả yếu đuối trong lúc tắm không thể kỳ cọ cơ thể của mình. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép việc dùng dây vải.”

11. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ ngần ngại làm công việc kỳ cọ phần lưng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép dùng tay như thường lệ.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

12 -19. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū vallikaṃ, dhārenti —pe— pāmaṅgaṃ dhārenti —pe— kaṇṭhasuttakaṃ dhārenti —pe— kaṭisuttakaṃ dhārenti —pe— ovaṭṭikaṃ dhārenti —pe— keyūraṃ 1 dhārenti —pe— hatthābharaṇaṃ dhārenti —pe— aṅgulimuddikaṃ dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti:

“Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyā bhikkhū vallikaṃ dhārenti —pe— pāmaṅgaṃ dhārenti—pe— kaṇṭhasuttakaṃ dhārenti—pe— kaṭisuttakaṃ dhārenti —pe— ovaṭṭikaṃ dhārenti—pe— keyūraṃ dhārenti—pe— hatthābharaṇaṃ dhārenti—pe— aṅgulimuddikaṃ dhārentī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave vallikā dhāretabbā, 2 na pāmaṅgo dhāretabbo, 3 na kaṇṭhasuttakaṃ dhāretabbaṃ, na kaṭisuttakaṃ dhāretabbaṃ, na ovaṭṭikaṃ dhāretabbaṃ, na keyūraṃ dhāretabbaṃ, na hatthābharaṇaṃ dhāretabbaṃ, na aṅgulimuddikā dhāretabbā.4 Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

20. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū dīghe kese dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave dīghā kesā dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave dumāsikaṃ vā duvaṅgulakaṃ vā ”ti.

21-25. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū kocchena kese osaṇhenti5 —pe— phaṇakena kese osaṇhenti —pe— hatthaphaṇakena kese osaṇhenti —pe— sitthatelakena kese osaṇhenti —pe— udakatelakena kese osaṇhenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave kocchena kesā osaṇhetabbā. Na phaṇakena kesā osaṇhetabbā. Na hatthaphaṇakena kesā osaṇhetabbā. Na sitthatelakena kesā osaṇhetabbā. Na udakatelakena kesā osaṇhetabbā. Yo osaṇheyya āpatti dukkaṭassā ”ti. 1 kāyūraṃ - Ma. 2 vallikaṃ dhāretabbaṃ - Syā. 4 na aṅgulimuddikaṃ dhāretabbaṃ - Syā. 3 na pāmaṅgaṃ dhāretabbaṃ - Syā. 5 osaṇṭhenti - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

12-19. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đeo hoa tai —(như trên)— đeo hoa tai dạng chuỗi —(như trên)— đeo xâu chuỗi ở cổ —(như trên)— đeo xâu chuỗi ở hông —(như trên)— đeo vòng —(như trên)— đeo vòng ở ngực —(như trên)— đeo đồ trang sức ở tay —(như trên)— đeo nhẫn ở ngón. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các tỳ khưu đã nghe được những người dân ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư đeo hoa tai —(như trên)— đeo hoa tai dạng chuỗi —(như trên)— đeo xâu chuỗi ở cổ —(như trên)— đeo xâu chuỗi ở hông —(như trên)— đeo vòng —(như trên)— đeo vòng ở ngực —(như trên)— đeo đồ trang sức ở tay —(như trên)— đeo nhẫn ở ngón, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, không nên đeo hoa tai, không nên đeo hoa tai dạng chuỗi, không nên đeo dây chuỗi ở cổ, không nên đeo dây chuỗi ở hông, không nên đeo vòng, không nên đeo vòng ở ngực, không nên đeo đồ trang sức ở tay, không nên đeo nhẫn; vị nào đeo thì phạm tội dukkaṭa.”

20. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư để tóc dài. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên để tóc dài; vị nào để (tóc dài) thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (để tóc) hai tháng hoặc (để dài) hai lóng tay.”

21-25. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư chải tóc bằng lược —(như trên)— chải tóc bằng vật giống hình mang rắn —(như trên)— chải tóc bằng tay xòe ra —(như trên)— chải tóc với sáp ong —(như trên)— chải tóc với dầu nước. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên chải tóc bằng lược, không nên chải tóc bằng vật giống hình mang rắn, không nên chải tóc bằng tay xòe ra, không nên chải tóc với sáp ong, không nên chải tóc với dầu nước; vị nào chải tóc thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

26. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ādāse ’pi udakapatte ’pi mukhanimittaṃ olokenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave ādāse vā udakapatte vā mukhanimittaṃ oloketabbaṃ. Yo olokeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

27. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno mukhe vaṇo hoti. So bhikkhū pucchi: “Kīdiso me āvuso vaṇo ”ti? Bhikkhū evamāhaṃsu: “Īdiso 1 te āvuso vaṇo ”ti. So na saddahati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave ābādhappaccayā ādāse vā udakapatte vā mukhanimittaṃ oloketun ”ti.

28. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū mukhaṃ ālimpanti, mukhaṃ ummaddenti, mukhaṃ cuṇṇenti, manosilikāya 2 mukhaṃ lañchenti,3 aṅgarāgaṃ karonti, mukharāgaṃ karonti, aṅgarāgamukharāgaṃ karonti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave mukhaṃ ālimpitabbaṃ, na mukhaṃ ummadditabbaṃ, na mukhaṃ cuṇṇetabbaṃ, na manosilikāya mukhaṃ lañchetabbaṃ, na aṅgarāgo kātabbo, na mukharāgo kātabbo, na aṅgarāgamukharāgo kātabbo. Yo kareyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

29. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno cakkhurogābādho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave ābādhappaccayā mukhaṃ ālimpitun ”ti.

30. Tena kho pana samayena rājagahe giraggasamajjo hoti. Chabbaggiyā bhikkhū giraggasamajjaṃ dassanāya agamaṃsu. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā naccampi gītampi vāditampi dassanāya gacchissanti,4 seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave naccaṃ vā gītaṃ vā vāditaṃ vā dassanāya gantabbaṃ. Yo gaccheyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 ediso - Ma. 3 lañcenti - Syā. 2 manosilakāya - Syā. 4 dassanāya āgacchissanti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

26. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư nhìn nét mặt ở gương soi, và ở trong chậu nước nữa. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên nhìn nét mặt ở gương soi hoặc ở trong chậu nước; vị nào nhìn thì phạm tội dukkaṭa.”

27. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị vết thương ở mặt. Vị ấy đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các đại đức, vết thương của tôi ra làm sao?” Các tỳ khưu đã nói như sau: - “Này đại đức, vết thương của ngài là như thế đó.” Vị ấy không tin. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, do nhân duyên bệnh ta cho phép nhìn nét mặt ở gương soi hoặc ở trong chậu nước.”

28. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư thoa dầu khuôn mặt, xoa bóp khuôn mặt, thoa phấn khuôn mặt, tô điểm khuôn mặt bằng bột phấn đỏ, vẽ màu ở thân thể, vẽ màu ở khuôn mặt, vẽ màu ở thân thể và ở khuôn mặt. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên thoa dầu khuôn mặt, không nên xoa bóp khuôn mặt, không nên thoa phấn khuôn mặt, không nên tô điểm khuôn mặt bằng bột phấn đỏ, không nên vẽ màu ở thân thể, không nên vẽ màu ở khuôn mặt, không nên vẽ màu ở thân thể và ở khuôn mặt; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.”

29. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh ở mắt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, do nhân duyên bệnh ta cho phép thoa dầu khuôn mặt.”

30. Vào lúc bấy giờ, tại thành Rājagaha có lễ hội Giraggasamajja. Các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi xem lễ hội Giraggasamajja. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: -

“Tại sao các Sa-môn Thích tử lại đi xem vũ, ca, luôn cả tấu nhạc giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên đi xem vũ, ca, hoặc tấu nhạc; vị nào đi thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

31. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū āyatakena gītassarena dhammaṃ gāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Yatheva mayaṃ gāyāma evamevime 1 samaṇā sakyaputtiyā āyatakena gītassarena dhammaṃ gāyantī ”ti. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū āyatakena gītassarena dhammaṃ gāyissantī ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Pañcime bhikkhave ādīnavā āyatakena gītassarena dhammaṃ gāyantassa: Attā pi 2 tasmiṃ sare sārajjati, pare pi tasmiṃ sare sārajjanti, gahapatikā pi ujjhāyanti, sarakattimpi nikāmayamānassa samādhissa bhaṅgo hoti, pacchimā janatā diṭṭhānugatiṃ āpajjati. Ime kho bhikkhave pañca ādīnavā āyatakena gītassarena dhammaṃ gāyantassa. Na bhikkhave āyatakena gītassarena dhammo gāyitabbo. Yo gāyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū sarabhaññe kukkuccāyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave sarabhaññan ”ti.

32. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū bāhiralomiṃ uṇṇiṃ dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave bāhiralomi uṇṇī dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

33. Tena kho pana samayena rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa ārāme ambā phalino3 honti. Raññā4 māgadhena seniyena bimbisārena anuññātaṃ hoti: “Yathāsukhaṃ ayyā ambaṃ paribhuñjantū ”ti. Chabbaggiyā bhikkhū taruṇañceva ambaṃ pātāpetvā paribhuñjiṃsu. Rañño ca māgadhassa seniyassa bimbisārassa ambena attho hoti. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro manusse āṇāpesi: “Gacchatha bhaṇe, ārāmaṃ gantvā ambaṃ āharathā ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho te manussā rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paṭissutvā ārāmaṃ gantvā ārāmapāle5 etadavocuṃ: “Devassa bhaṇe ambena attho ambaṃ dethā ”ti. “Natthayyā ambaṃ. Taruṇaṃ yeva ambaṃ pātāpetvā bhikkhū paribhuñjiṃsū ”ti.

1 evamevime nāma - Syā. 3 phalitā - PTS. 2 attanāpi - Ma, PTS; 4 raññā ca - Syā, PTS. attanopi - Syā. 5 ārāmapālaṃ - Ma, Syā.

31. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư ngâm nga Pháp theo âm điệu ca hát với sự kéo dài. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Các Sa-môn Thích tử này ngâm nga Pháp theo âm điệu ca hát với sự kéo dài giống y như chúng ta ca hát vậy." Các tỳ khưu đã nghe được những người dân ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại ngâm nga Pháp theo âm điệu ca hát với sự kéo dài?" Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —(như trên)— Sau khi thuyết Pháp thoại, ngài đã bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, đây là năm điều bất lợi khi ngâm nga Pháp theo âm điệu ca hát với sự kéo dài: Bản thân vị ấy bị say đắm trong âm điệu, luôn cả những kẻ khác cũng bị say đắm trong âm điệu, hàng tại gia phàn nàn, trong khi ra sức thể hiện âm điệu thiền định bị phân tán, người đời sau bị rơi vào xu hướng theo quan điểm sai trái. Này các tỳ khưu, đây là năm điều bất lợi khi ngâm nga Pháp theo âm điệu ca hát với sự kéo dài. Này các tỳ khưu, không nên ngâm nga Pháp theo âm điệu ca hát với sự kéo dài; vị nào ngâm nga thì phạm tội dukkaṭa."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ngần ngại trong khi thuyết giảng với giọng có âm điệu. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép việc thuyết giảng với giọng có âm điệu."

32. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mặc áo choàng có phủ lông phía bên ngoài. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- "Này các tỳ khưu, không nên mặc áo choàng có phủ lông phía bên ngoài; vị nào mặc thì phạm tội dukkaṭa."

33. Vào lúc bấy giờ, trong khu vườn của đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, các cây xoài đang ra trái. Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã cho phép rằng: - "Hãy để các ngài đại đức thọ dụng xoài một cách thoải mái." Các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã bảo hái luôn cả xoài non rồi thọ thực. Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha muốn dùng xoài. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra lệnh cho mọi người rằng: - "Này các khanh, hãy đi đến vườn và mang xoài lại." - "Tâu bệ hạ, xin vâng." Những người ấy theo lệnh đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã đi đến vườn và nói với các người giữ vườn điều này: - "Này các ngươi, đức vua muốn dùng xoài. Các ngươi hãy dâng xoài." - "Các ngài ơi, không còn xoài nữa. Các tỳ khưu đã bảo hái luôn cả xoài non và thọ dụng."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Atha kho te manussā rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa etamatthaṃ ārocesuṃ. "Suparibhuttaṃ bhaṇe ayyehi ambaṃ. Api ca bhagavatā mattā vaṇṇitā "ti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā na mattaṃ jānitvā rañño ambaṃ paribhuñjissantī "ti? Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ

manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave ambaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

34. Tena kho pana sasamayena aññatarassa pūgassa saṅghabhattaṃ hoti. Sūpe ambapesikāyo 1 pakkhittā honti. Bhikkhū kukkuccāyantā na paṭigaṇhanti.

“Paṭigaṇhātha bhikkhave paribhuñjatha. Anujānāmi bhikkhave ambapesikan ”ti.

Tena kho pana samayena aññatarassa pūgassa saṅghabhattaṃ hoti. Te na pariyāpuṇiṃsu ambapesikaṃ 2 kātuṃ. Bhattagge sakaleheva ambehi caranti. 3 Bhikkhū kukkuccāyantā na paṭigaṇhanti.

“Paṭigaṇhātha bhikkhave paribhuñjatha. Anujānāmi bhikkhave pañcahi samaṇakappehi phalaṃ paribhuñjituṃ: aggiparicitaṃ, satthaparicitaṃ, nakhaparicitaṃ, abījaṃ, nibbaṭṭabījañ̃eva 4 pañcamaṃ. Anujānāmi bhikkhave imehi pañcahi samaṇakappehi phalaṃ paribhuñjitun ”ti.

35. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu ahinā daṭṭho kālakato5 hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Naha nūna6 so bhikkhave bhikkhu imāni cattāri ahirājakulāni mettena cittena phari. Sace hi so bhikkhave bhikkhu imāni cattāri7 ahirājakulāni mettena cittena phareyya, na hi so bhikkhave bhikkhu ahinā daṭṭho kālaṃ kareyya. Katamāni cattāri ahirājakulāni? Virūpakkhaṃ ahirājakulaṃ, erāpathaṃ ahirājakulaṃ chabyāputtaṃ ahirājakulaṃ, kaṇhāgotamakaṃ ahirājakulaṃ, naha nūna6 so bhikkhave bhikkhu imāni cattāri ahirājakulāni mettena cittena phari. Sace hi so bhikkhave bhikkhu imāni cattāri ahirājakulāni mettena cittena phareyya, na hi so bhikkhave bhikkhu ahinā daṭṭho kālaṃ kareyya. Anujānāmi bhikkhave imāni cattāri ahirājakulāni mettena cittena pharituṃ, attaguttiyā attarakkhāya attaparittaṃ kātuṃ.8 Evañca pana bhikkhave kātabbaṃ:

1 ambapesikā - Syā. 5 kālaṃkato - Ma, PTS. 2 pesikaṃ - PTS. 6 na hi nūna - Ma; 3 denti - Ma. na ha nūna - PTS. 4 nibbattabījañ̃eva - Ma; 7 bhikkhu cattāri - Syā, PTS. nivattabījañ ñeva - PTS. 8 attaparittāya kātuṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Sau đó, những người ấy đã trình sự việc ấy lên đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha. - “Này các khanh, xoài đã được các ngài đại đức thọ dụng ngon lành; tuy nhiên, sự chừng mực đã được đức Thế Tôn ngợi khen cơ mà!” Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại thọ dụng xoài của đức vua không biết chừng mực vậy?” Các tỳ khưu đã nghe được những người dân ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng xoài; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

34. Vào lúc bấy giờ, có bữa trai phạn dâng đến hội chúng của nhóm người nọ. Các miếng xoài đã được bỏ vào trong món xúp. Các tỳ khưu ngần ngại không thọ lãnh.

- “Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh và thọ dụng. Này các tỳ khưu, ta cho phép (thọ dụng) xoài miếng.”

Vào lúc bấy giờ, có bữa trai phạn dâng đến hội chúng của nhóm người nọ. Họ đã không học hỏi để làm xoài thành miếng. Ở phòng ăn, họ đã tiến hành với các trái xoài hãy còn nguyên vẹn. Các tỳ khưu ngần ngại không thọ lãnh.

- “Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh và thọ dụng. Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ dụng trái cây đã được làm thành được phép đối với Sa-môn theo năm cách: đã được hoại bởi lửa, đã được hoại bởi dao, đã được hoại bởi móng tay, không có hột, và hột đã được lấy ra là cách thứ năm. Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ dụng trái cây đã được làm thành được phép đối với Sa- môn theo năm cách này.”

35. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị rắn cắn và chết đi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chắc chắn là vị tỳ khưu ấy đã không rải tâm từ đến bốn loài rắn chúa này rồi. Này các tỳ khưu, bởi vì nếu vị tỳ khưu ấy rải tâm từ đến bốn loài rắn chúa này, này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy dầu bị rắn cắn cũng không thể nào chết được. Bốn loài rắn chúa là các loài nào? Loài rắn chúa Virūpakkha, loài rắn chúa Erāpatha, loài rắn chúa Chabyāputta, loài rắn chúa Kaṇhāgotamaka. Này các tỳ khưu, chắc chắn là tỳ khưu ấy đã không rải tâm từ đến bốn loài rắn chúa này rồi. Này các tỳ khưu, bởi vì nếu vị tỳ khưu ấy rải tâm từ đến bốn loài rắn chúa này, này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy dầu bị rắn cắn cũng không thể nào chết được. Này các tỳ khưu, ta cho phép rải tâm từ đến bốn loài rắn chúa này để thực hiện sự hộ trì bản thân nhằm gìn giữ bản thân, nhằm bảo vệ bản thân. Và này các tỳ khưu, nên thực hành như vầy:

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

‘Virūpakkhehi me mettaṃ mettaṃ erāpathehi me chabyāputtehi me mettaṃ mettaṃ kaṇhāgotamakehi ca.

Apādakehi me mettaṃ mettaṃ dipādakehi me 1 catuppadehi me mettaṃ mettaṃ bahuppadehi me.

Mā maṃ apādako hiṃsi mā maṃ hiṃsi dipādako mā maṃ catuppado hiṃsi mā maṃ hiṃsi bahuppado.

Sabbe sattā sabbe pāṇā sabbe bhūtā ca kevalā sabbe bhadrāni passantu mā kañci pāpamāgamā.

Appamāṇo buddho Appamāṇo dhammo appamāṇo saṅgho.

Pamāṇavantāni siriṃsapāni 2 ahi vicchikā satapadī uṇṇānābhi 3 sarabū mūsikā katā me rakkhā katā me parittā 4 paṭikkamantu bhūtāni.

So ’haṃ namo bhagavato Namo sattannaṃ sammāsambuddhānan ’”ti.5

36. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu anabhiratiyā pīḷito attano aṅgajātaṃ chindi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Aññamhi so bhikkhave moghapuriso chettabbamhi6 aññaṃ chindi. Na bhikkhave7 attano aṅgajātaṃ chettabbaṃ.8 Yo chindeyya āpatti thullaccayassā ”ti.

1 dvipādakehi me - Ma, PTS. 6 chinditabbamhi - Syā. 2 sarīsapāni - Ma. 5 anujānāmi bhikkhave lohitaṃ mocetun ti - PTS adhikaṃ. 3 uṇṇanābhi - Ma, PTS; uṇṇānābhī - Syā. 7 na hi bhikkhave - Syā. 4 kataṃ me parittaṃ - Ma. 8 chinditabbaṃ - Syā.

‘Tôi có tâm từ đối với các Virūpakkha, tôi có tâm từ đối với các Erāpatha, tôi có tâm từ đối với các Chabyāputta, và tôi có tâm từ đối với các Kaṇhāgotamaka.

Tôi có tâm từ đối với các loài không chân, tôi có tâm từ đối với các loài hai chân, tôi có tâm từ đối với các loài bốn chân, tôi có tâm từ đối với các loài nhiều chân.

Loài không chân đừng hãm hại tôi, loài hai chân đừng hãm hại tôi, loài bốn chân đừng hãm hại tôi, loài nhiều chân đừng hãm hại tôi.

Hỡi tất cả chúng sanh, tất cả các sinh vật, tất cả các sanh linh và toàn thể, xin tất cả hãy nhìn thấy các điều lành, điều xấu xa chớ có xảy đến bất cứ ai.

Đức Phật là vô lượng, Giáo Pháp là vô lượng, Hội Chúng là vô lượng.

Các loài bò sát (như là) các loài rắn, bọ cạp, rết, nhện, thằn lằn, chuột là có hạn lượng. Tôi đã thực hiện các sự bảo vệ, tôi đã thực hiện sự hộ trì, xin các sanh linh hãy tránh xa.

Tôi đây kính lễ đức Thế Tôn, kính lễ bảy vị Chánh Đẳng Giác.’”

36. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị dằn vặt bởi sự không được thỏa thích nên đã cắt đi dương vật của bản thân. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trong khi vật khác cần được đoạn trừ, kẻ rồ dại ấy lại đoạn trừ vật khác. Này các tỳ khưu, không nên cắt đi dương vật của bản thân; vị nào cắt thì phạm tội thullaccaya.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

37. Tena kho pana samayena rājagahakassa seṭṭhissa mahagghassa candanasārassa candanagaṇṭhī 1 uppannā hoti. Atha kho rājagahakassa seṭṭhissa etadahosi: “Yannūnāhaṃ imāya candanagaṇṭhiyā pattaṃ likhāpeyyaṃ, 2 lekhañca 3 me paribhogaṃ bhavissati, pattaṃ ca dānaṃ dassāmī ”ti. Atha kho rājagahako seṭṭhi 4 tāya candanagaṇṭhiyā pattaṃ likhāpetvā sikkāya vāhitvā 5 veḷagge 6 ālaggetvā veḷuparamparāya bandhitvā7 evamāha: “Yo samaṇo vā brāhmaṇo vā arahā ceva iddhimā ca dinnaṃ yeva pattaṃ oharatū ”ti.

Atha kho pūraṇo kassapo yena rājagahako seṭṭhi tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājagahakaṃ seṭṭhiṃ etadavoca: “Ahaṃ hi gahapati, arahā ceva iddhimā ca, dehi me pattan ”ti. “Sace bhante, āyasmā arahā ceva iddhimā ca dinnaṃ yeva pattaṃ oharatū ”ti.

Atha kho makkhaligosālo ajito kesakambalo8 pakudho kaccāyano sañjayo bellaṭṭhiputto9 nigaṇṭho nātaputto10 yena rājagahako seṭṭhi tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājagahakaṃ seṭṭhiṃ etadavoca: “Ahaṃ hi gahapati arahā ceva iddhimā ca, dehi me pattan ”ti. “Sace bhante, āyasmā arahā ceva iddhimā ca dinnaṃ

yeva pattaṃ oharatū ”ti.

Tena kho pana samayena āyasmā ca mahāmoggallāno āyasmā ca piṇḍolabhāradvājo pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya rājagahaṃ piṇḍāya pavisiṃsu.11 Atha kho āyasmā piṇḍolabhāradvājo āyasmantaṃ mahāmoggallānaṃ etadavoca: “Āyasmā kho mahāmoggallāno arahā ceva iddhimā ca. Gacchāvuso moggallāna, etaṃ pattaṃ ohara, tuyheso patto ”ti. “Āyasmāpi kho piṇḍolabhāradvājo arahā ceva iddhimā ca. Gacchāvuso bhāradvāja, etaṃ pattaṃ ohara, tuyheso patto ”ti.12 Atha kho āyasmā piṇḍolabhāradvājo vehāsaṃ abbhuggantvā taṃ pattaṃ gahetvā tikkhattuṃ rājagahaṃ anupariyāyi.13

1 candanassa - Ma. 7 vāhitvā - Syā. 2 lekhāpeyyaṃ - Ma. 8 kesakambalī - PTS. 3 likhañ ca - Syā. 9 sañjayo belaṭṭhaputto - Ma; 4 seṭṭhī - Syā, evaṃ sabbattha. sañjayo velaṭṭhaputto - Syā; 5 uḍḍitvā - Ma, Syā; sañjayo belaṭṭhiputto - PTS. pakkhipitvā - PTS. 10 nāṭaputto - Ma, Syā. 6 veḷugge - Syā. 11 pāvisiṃsu - Syā. 12 tena kho pana samayena āyasmā ca mahāmoggallāno ... pāvisiṃsu. āyasmāpi kho piṇḍolabhāradvājo arahā ceva iddhimā ca. āyasmāpi kho mahāmoggallāno arahā ceva iddhimā ca. atha kho āyasmā piṇḍolabhāradvājo āyasmantaṃ mahāmoggallānaṃ etadavoca gacchāvuso moggallāna etaṃ pattaṃ ohara tuyheso pattoti. āyasmāpi kho moggallāno āyasmantaṃ piṇḍolabhāradvājaṃ etadavoca gacchāvuso bhāradvāja etaṃ pattaṃ ohara tuyheso pattoti - Syā. 13 anupariyāsi - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

37. Vào lúc bấy giờ, nhà đại phú ở thành Rājagaha có được khúc gỗ trầm hương của lõi gỗ trầm hương rất quý giá. Khi ấy, nhà đại phú thành Rājagaha đã khởi ý điều này: “Hay là ta cho đẽo thành cái bình bát với khúc gỗ trầm hương này? Và phần gỗ vụn sẽ là vật sử dụng của ta, còn cái bình bát ta sẽ cho đi làm quà biếu.” Sau đó, nhà đại phú thành Rājagaha đã cho đẽo thành cái bình bát với khúc gỗ trầm hương ấy rồi kéo lên bằng sợi dây và treo ở ngọn cây tre, xong buộc nhiều cây tre tiếp nối nhau và nói như vầy: - “Vị Sa- môn hoặc Bà-la-môn nào là vị A-la-hán và lại có thần thông nữa thì hãy lấy quà biếu chính là cái bình bát xuống.”

Khi ấy, Pūraṇa Kassapa đã đi đến gặp nhà đại phú thành Rājagaha, sau khi đến đã nói với nhà đại phú thành Rājagaha điều này: - “Này gia chủ, chính ta là vị A-la-hán và lại có thần thông nữa, ngươi hãy dâng cái bình bát cho ta.” - “Thưa ngài, nếu ngài là vị A-la-hán và lại có thần thông nữa thì ngài hãy lấy quà biếu chính là cái bình bát xuống đi.”

Sau đó, Makkhaligosāla, Ajita Kesakambala, Pakudha Kaccāyana, Sañjaya Belaṭṭhiputta, Nigaṇṭha Nātaputta 1 đã đi đến gặp nhà đại phú thành Rājagaha, sau khi đến đã nói với nhà đại phú thành Rājagaha điều này: - “Này gia chủ, chính ta là vị A-la-hán và lại có thần thông nữa, ngươi hãy dâng cái bình bát cho ta.” - “Thưa ngài, nếu ngài là vị A-la-hán và lại có thần thông nữa thì ngài hãy lấy quà biếu chính là cái bình bát xuống đi.”

Vào lúc bấy giờ, đại đức Mahāmoggallāna và đại đức Piṇḍolabhāradvāja vào buổi sáng đã mặc y, cầm y bát, rồi đi vào thành Rājagaha để khất thực. Khi ấy, đại đức Piṇḍolabhāradvāja đã nói với đại đức Mahāmoggallāna điều này: - "Đại đức Mahāmoggallāna quả là vị A-la-hán và lại có thần thông nữa. Này đại đức Mahāmoggallāna, hãy đi và lấy xuống cái bình bát này. Cái bình bát ấy là của đại đức." - "Đại đức Piṇḍolabhāradvāja cũng là vị A-la-hán và lại có thần thông nữa. Này đại đức Piṇḍolabhāradvāja, hãy đi và lấy xuống cái bình bát này đi. Cái bình bát ấy là của đại đức." Khi ấy, đại đức Piṇḍolabhāradvāja đã bay lên không trung, cầm lấy cái bình bát ấy, và đi (trên không) quanh thành Rājagaha ba vòng.

1 Pūraṇa Kassapa và năm vị này đứng đầu sáu nhóm ngoại đạo thời đó (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Tena kho pana samayena rājagahako seṭṭhi saputtadāro sake nivesane ṭhito hoti pañjaliko namassamāno: "Idheva bhante ayyo bhāradvājo amhākaṃ nivesane patiṭṭhātū "ti. Atha kho āyasmā piṇḍolabhāradvājo rājagahakassa seṭṭhissa nivesane patiṭṭhāsi. Atha kho rājagahako seṭṭhi āyasmato piṇḍolabhāradvājassa hatthato pattaṃ gahetvā mahagghassa khādanīyassa pūretvā āyasmato piṇḍolabhāradvājassa pādāsi. 1 Atha kho āyasmā piṇḍolabhāradvājo taṃ pattaṃ gahetvā ārāmaṃ agamāsi. Assosuṃ kho manussā: "Ayyena kira piṇḍolabhāradvājena rājagahakassa seṭṭhissa patto ohārito "ti. Te ca manussā uccāsaddā mahāsaddā āyasmantaṃ piṇḍolabhāradvājaṃ piṭṭhito 2 anubandhiṃsu. Assosi kho bhagavā uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ, sutvāna āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: "Kinnu kho so ānanda, uccāsaddo mahāsaddo "ti?

"Āyasmatā bhante, piṇḍolabhāradvājena rājagahakassa seṭṭhissa patto ohārito. Assosuṃ kho bhante manussā: 'Ayyena kira piṇḍolabhāradvājena rājagahakassa seṭṭhissa patto ohārito 'ti. Te ca bhante manussā uccāsaddā mahāsaddā āyasmantaṃ piṇḍolabhāradvājaṃ piṭṭhito piṭṭhito anubaddhā, 3 so eso bhante bhagavā,4 uccāsaddo mahāsaddo "ti.

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātetvā āyasmantaṃ piṇḍolabhāradvājaṃ paṭipucchi: "Saccaṃ kira tayā bhāradvāja, rājagahakassa seṭṭhissa patto ohārito "ti?

"Saccaṃ bhagavā "ti.

Vigarahi buddho bhagavā: "Ananucchavikaṃ bhāradvāja ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ bhāradvāja, chavassa dārupattassa kāraṇā gihīnaṃ uttarimanussadhammaṃ iddhipāṭihāriyaṃ dassessasi? Seyyathāpi5 bhāradvāja, mātugāmo chavassa māsakarūpassa kāraṇā kopīnaṃ dasseti, evameva kho tayā bhāradvāja, chavassa dārupattassa kāraṇā gihīnaṃ uttarimanussadhammaṃ iddhipāṭihāriyaṃ dassitaṃ. Netaṃ bhāradvāja, appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha khvetaṃ bhāradvāja, appasannānaṃ ceva appasādāya pasannānaṃ ca ekaccānaṃ aññathattāyā "ti.

1 adāsi - Ma, Syā. 2 piṭṭhito piṭṭhito - Ma, Syā, PTS. 4 so eso bhagavā - Syā. 3 anubandhā - Ma, Syā. 5 seyyathāpi nāma - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Vào lúc bấy giờ, nhà đại phú thành Rājagaha cùng vợ và con đang đứng ở tại nhà của họ, hai tay chắp lên, thành kính làm lễ rằng: - "Thưa ngài, xin ngài đại đức Bhāradvāja hãy ngự đến nhà của chúng tôi ở ngay chỗ này." Sau đó, đại đức Piṇḍolabhāradvāja đã ngự đến tư gia của nhà đại phú thành Rājagaha. Khi ấy, nhà đại phú thành Rājagaha đã nhận lấy cái bình bát từ tay của đại đức Piṇḍolabhāradvāja, chất đầy vật thực cứng loại đắt giá rồi dâng lại cho đại đức Piṇḍolabhāradvāja. Khi ấy, đại đức Piṇḍolabhāradvāja đã nhận lại bình bát ấy rồi đi về tu viện. Dân chúng đã nghe rằng: "Nghe nói cái bình bát của nhà đại phú thành Rājagaha đã được lấy xuống bởi ngài đại đức Piṇḍolabhāradvāja." Và các người ấy với âm thanh ồn ào, với âm thanh ầm ĩ, đã nối đuôi nhau đi phía sau đại đức Piṇḍolabhāradvāja. Đức Thế Tôn đã nghe âm thanh ồn ào âm thanh ầm ĩ, sau khi nghe đã bảo đại đức Ānanda rằng: - "Này Ānanda, âm thanh ồn ào âm thanh ầm ĩ ấy là gì vậy?"

- "Bạch ngài, cái bình bát của nhà đại phú thành Rājagaha đã được lấy xuống bởi đại đức Piṇḍolabhāradvāja. Bạch ngài, dân chúng đã nghe rằng: 'Nghe nói cái bình bát của nhà đại phú thành Rājagaha đã được lấy xuống bởi ngài đại đức Piṇḍolabhāradvāja.' Và bạch ngài, những người ấy với âm thanh ồn ào, với âm thanh ầm ĩ, đã nối đuôi nhau tuần tự đi phía sau đại đức Piṇḍolabhāradvāja. Bạch ngài, bạch Thế Tôn, âm thanh ồn ào, âm thanh ầm ĩ kia là chuyện ấy."

Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi đại đức Piṇḍolabhāradvāja rằng: - "Này Bhāradvāja, nghe nói cái bình bát của nhà đại phú thành Rājagaha đã được nhà ngươi lấy xuống, có đúng không vậy?"

- "Bạch Thế Tôn, đúng vậy."

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này Bhāradvāja, thật không đúng đắn, không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này Bhāradvāja, vì sao ngươi lại phô bày pháp thượng nhân tức là sự kỳ diệu của phép thần thông đến hàng tại gia vì nguyên nhân của cái bình bát gỗ tầm thường? Này Bhāradvāja, cũng giống như người đàn bà cho xem chỗ kín vì nguyên nhân của đồng bạc tầm thường; này Bhāradvāja, tương tợ như thế vì nguyên nhân cái bình bát gỗ tầm thường, pháp thượng nhân tức là sự kỳ diệu của phép thần thông đã bị ngươi phô bày đến hàng tại gia. Này Bhāradvāja, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave, gihīnaṃ uttarimanussadhammaṃ iddhipāṭihāriyaṃ dassetabbaṃ. Yo dasseyya āpatti dukkaṭassa. Bhindathetaṃ bhikkhave, dārupattaṃ. Sakalikaṃ sakalikaṃ katvā 1 bhikkhūnaṃ añjanūpapiṃsanaṃ 2 detha. Na ca bhikkhave dārupatto dhāretabbo. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

38. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvace patte dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpiyamayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave, sovaṇṇamayo patto dhāretabbo, na rūpiyamayo patto dhāretabbo, na maṇimayo patto dhāretabbo, na veḷuriyamayo patto dhāretabbo, na phalikamayo patto dhāretabbo, na kaṃsamayo patto dhāretabbo, na kācamayo patto dhāretabbo, na tipumayo patto dhāretabbo, na sīsamayo patto dhāretabbo, na tambalohamayo patto dhāretabbo, yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave dve patte ayopattaṃ, mattikāpattan ”ti.

39. Tena kho pana samayena pattamūlaṃ ghaṃsīyati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, pattamaṇḍalan ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvacāni patta- maṇḍalāni dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpiyamayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave, uccāvacāni pattamaṇḍalāni dhāretabbāni. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, dve pattamaṇḍalāni tipumayaṃ sīsamayan ”ti.

Bahalāni maṇḍalāni3 nācchupīyanti.4 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, likhitun ”ti.

Valī5 honti. —pe—

“Anujānāmi bhikkhave, makaradantakaṃ chinditun ”ti.

1 karitvā - Syā. 3 pattamaṇḍalāni - Syā. 2 añjanupapisanaṃ - Ma, PTS; 4 na acchupiyanti - Ma, Syā. añjanapiṃsanaṃ - Syā. 5 valiṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, không nên phô bày pháp thượng nhân tức là sự kỳ diệu của phép thần thông đến hàng tại gia; vị nào phô bày thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, hãy đập vỡ bình bát gỗ ấy, nghiền thành bột mịn, rồi hãy dâng đến các tỳ khưu làm hương liệu của thuốc cao. Này các tỳ khưu, không nên sử dụng bình bát bằng gỗ; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

38. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng những bình bát đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ

tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng bình bát làm bằng vàng, không nên sử dụng bình bát làm bằng bạc, không nên sử dụng bình bát làm bằng ngọc ma-ni, không nên sử dụng bình bát làm bằng ngọc bích, không nên sử dụng bình bát làm bằng pha-lê, không nên sử dụng bình bát làm bằng đồng đỏ, không nên sử dụng bình bát làm bằng thủy tinh, không nên sử dụng bình bát làm bằng thiếc, không nên sử dụng bình bát làm bằng chì, không nên sử dụng bình bát làm bằng đồng thau; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép hai loại bình bát: bình bát sắt và bình bát đất.”

39. Vào lúc bấy giờ, phần đáy bình bát bị trầy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vòng đế bình bát.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các vòng đế bình bát đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các vòng đế bình bát đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép hai loại vòng đế bình bát: loại làm bằng thiếc và loại làm bằng chì.”

Những vòng đế dày cộm không giữ yên (bình bát). Các vị đã trình việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép đẽo gọt bớt.”

Chúng bị lỏng chỏng. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép cắt răng cá kiếm (cắm vào để giữ bình bát).”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

40. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū citrāni pattamaṇḍalāni dhārenti rūpakākiṇṇāni bhittikammakatāni. 1 Tāni rathikāyapi dassentā āhiṇḍanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave, citrāni pattamaṇḍalāni dhāretabbāni rūpakākiṇṇāni bhittikammakatāni. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, pakatimaṇḍalan ”ti.

41. Tena kho pana samayena bhikkhū saudakaṃ 2 pattaṃ paṭisāmenti. Patto dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, sodako 3 patto paṭisāmetabbo. Yo paṭisāmeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, otāpetvā pattaṃ paṭisāmetun ”ti.

42. Tena kho pana samayena bhikkhū sodakaṃ 4 pattaṃ otāpenti. Patto duggandho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, sodako 5 patto otāpetabbo. Yo otāpeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, vodakaṃ6 katvā otāpetvā pattaṃ paṭisāmetun ”ti.

43. Tena kho pana samayena bhikkhū uṇhe pattaṃ nidahanti. Pattassa vaṇṇo dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, uṇhe patto nidahitabbo. Yo nidaheyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, muhuttaṃ uṇhe otāpetvā pattaṃ paṭisāmetun ”ti.

44. Tena kho pana samayena sambahulā pattā ajjhokāse anādhārā nikkhittā honti. Vātamaṇḍalikāya āvaṭṭitvā7 pattā bhijjiṃsu. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, pattādhārakan ”ti.

45. Tena kho pana samayena bhikkhū mīḍhante8 pattaṃ nikkhipanti. Paripatitvā9 patto bhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, mīḍhante patto nikkhipitabbo. Yo nikkhipeyya āpatti dukkaṭassā ”ti. 1 rūpakokiṇṇāni bhatikammakatāni - PTS. 2 sodakaṃ - Ma, Syā. 6 nirudakaṃ - Syā. 3 saudako - PTS. 7 āvaṭṭetvā - Ma. 4 saudakaṃ - Syā, PTS. 8 miḍhante - Ma, Syā, PTS. 5 saudako - Syā, PTS. 9 parivaṭṭitvā - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

40. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các vòng đế bình bát màu sặc sỡ: loại có tranh vẽ, loại có đắp hình nổi. Các vị đi đó đây phô trương những thứ ấy ngay cả ở nơi đường phố. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các vòng đế bình bát màu sặc sỡ: loại có tranh vẽ, loại có đắp hình nổi; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép loại vòng đế bình thường.” 1

41. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đem cất bình bát còn đẫm nước. Bình bát bị hư hỏng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đem cất bình bát còn đẫm nước; vị nào đem cất thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép đem cất bình bát sau khi phơi nắng.”

42. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đem phơi nắng bình bát còn nước. Bình bát có mùi hôi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đem phơi nắng bình bát còn nước; vị nào đem phơi nắng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép đem cất bình bát sau khi làm ráo nước và đem phơi nắng.”

43. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu để luôn bình bát ở chỗ nóng. Màu sắc của bình bát bị hoại. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên để luôn bình bát ở chỗ nóng; vị nào để luôn thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép đem cất bình bát sau khi phơi nắng ở chỗ nóng trong chốc lát.”

44. Vào lúc bấy giờ, có nhiều bình bát được đặt xuống ở ngoài trời không có vật kềm giữ. Do cơn gió xoáy, các bình bát đã quay vòng và bị vỡ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giá giữ bình bát.”

45. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đặt bình bát xuống ở mép của giường đúc. Bình bát rơi xuống và bị vỡ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đặt bình bát xuống ở mép của giường đúc; vị nào đặt xuống thì phạm tội dukkaṭa.” 1 Ngài Buddhaghosa giải thích loại vòng đế bình thường (pakatimaṇḍalaṃ) chính là loại vòng đế có răng cá kiếm đã được cắt (VinA. vi, 1203).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

46. Tena kho pana samayena bhikkhū paribhaṇḍante pattaṃ nikkhipanti. Paripatitvā 1 patto bhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, paribhaṇḍante patto nikkhipitabbo. Yo nikkhipeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

47. Tena kho pana samayena bhikkhū chamāya 2 pattaṃ nikkujjanti. Oṭṭho ghaṃsīyati. 3 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, tiṇasanthārakan ”ti.

Tiṇasanthārako upacikāhi khajjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, coḷakan ”ti.

Coḷakaṃ upacikāhi khajjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, pattamālakan ”ti.4

Pattamālakā paripatitvā patto bhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, pattakaṇḍolikan ”ti.5

Pattakaṇḍolikāya patto ghaṃsīyati.6 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, pattatthavikan ”ti.

Aṃsabandhako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave, aṃsabandhakaṃ bandhanasuttakan ”ti.

48. Tena kho pana samayena bhikkhū bhittikhīlepi nāgadantakepi pattaṃ lagganti. Paripatitvā patto bhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, patto laggetabbo. Yo laggeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 parivaṭṭitvā - Syā. 4 pattamāḷakan ti - Ma, Syā, PTS. 2 chamāyaṃ - Syā. 5 pattakuṇḍolikan ti - Ma, Syā. 3 ghaṃsiyati - Ma, Syā. 6 ghaṃsiyati - Ma; ugghaṃsiyati - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

46. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đặt bình bát xuống ở mép của bục nền xung quanh. Bình bát rơi xuống và bị vỡ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, không nên đặt bình bát xuống ở mép của bục nền xung quanh; vị nào đặt xuống thì phạm tội dukkaṭa."

47. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu lật úp bình bát ở trên mặt đất. Vành miệng (bình bát) bị trầy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) miếng lót bằng cỏ."

Miếng lót bằng cỏ bị các con mối ăn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) mảnh vải."

Mảnh vải bị các con mối ăn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) bục kê bình bát."

Bình bát rơi từ bục kê bình bát và bị vỡ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giỏ mây chứa bình bát."

Ở trong giỏ mây chứa bình bát, bình bát bị trầy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) túi đựng bình bát."

Dây mang vai không có. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dây mang vai là chỉ kết lại."

48. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu treo bình bát ở chốt đinh gắn vào tường và ở móc ngà voi. Bình bát rơi xuống và bị vỡ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, không nên treo bình bát; vị nào treo thì phạm tội dukkaṭa."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

49. Tena kho pana samayena bhikkhū mañce pattaṃ nikkhipanti. Satisammosā nisīdantā ottharitvā pattaṃ bhindanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Na bhikkhave, mañce patto nikkhipitabbo. Yo nikkhipeyya āpatti dukkaṭassā "ti.

50. Tena kho pana samayena bhikkhū pīṭhe pattaṃ nikkhipanti. Satisammosā nisīdantā ottharitvā pattaṃ bhindanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Na bhikkhave, pīṭhe patto nikkhipitabbo. Yo nikkhipeyya āpatti dukkaṭassā "ti.

51. Tena kho pana samayena bhikkhū aṅke pattaṃ nikkhipanti. Satisammosā vuṭṭhahanti. 1 Paripatitvā patto bhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Na bhikkhave, aṅke patto nikkhipitabbo. Yo nikkhipeyya āpatti dukkaṭassā "ti.

52. Tena kho pana samayena bhikkhū chatte pattaṃ nikkhipanti. Vātamaṇḍalikāya chattaṃ ukkhipīyati. 2 Paripatitvā patto bhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, chatte patto nikkhipitabbo. Yo nikkhipeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

53. Tena kho pana samayena bhikkhū pattahatthā kavāṭaṃ paṇāmenti. Kavāṭo 3 āvaṭṭitvā patto bhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, pattahatthena kavāṭo paṇāmetabbo.4 Yo paṇāmeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

54. Tena kho pana samayena bhikkhū tumbakaṭāhe5 piṇḍāya caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi titthiyā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, tumbakaṭāhe5 piṇḍāya caritabbaṃ. Yo careyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 uṭṭhahanti - Ma, Syā. 2 ukkhipiyati - Ma, Syā. 4 kavāṭaṃ paṇāmetabbaṃ - Ma, Syā, PTS. 3 kavāṭe - Syā. 5 tumbakaṭāhena - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

49. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đặt bình bát xuống ở giường. Trong khi ngồi xuống do sự lẫn lộn về ghi nhớ nên đè lên và làm vỡ bình bát. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên đặt bình bát xuống ở giường; vị nào đặt xuống thì phạm tội dukkaṭa.”

50. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đặt bình bát xuống ở ghế. Trong khi ngồi xuống do sự lẫn lộn về ghi nhớ nên đè lên và làm vỡ bình bát. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên đặt bình bát xuống ở ghế; vị nào đặt xuống thì phạm tội dukkaṭa.”

51. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đặt bình bát xuống ở bắp vế. Do sự lẫn lộn về ghi nhớ các vị đứng lên khiến bình bát rơi xuống và bị vỡ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên đặt bình bát xuống ở bắp vế; vị nào đặt xuống thì phạm tội dukkaṭa.”

52. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đặt bình bát xuống ở trên cái dù. Do cơn gió xoáy, cái dù bị bật lên khiến bình bát rơi xuống và bị vỡ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên đặt bình bát xuống ở trên cái dù; vị nào đặt xuống thì phạm tội dukkaṭa.”

53. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu mở cửa với bình bát ở tay. Cánh cửa bật trở lại khiến bình bát bị vỡ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên mở cửa với bình bát ở tay; vị nào mở cửa thì phạm tội dukkaṭa.”

54. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đi khất thực (chứa) ở bầu đựng nước. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các tu sĩ ngoại đạo vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, không nên đi khất thực (chứa) ở bầu đựng nước; vị nào đi (khất thực như thế) thì phạm tội dukkaṭa."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

55. Tena kho pana samayena bhikkhū ghaṭikaṭāhe 1 piṇḍāya caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi titthiyā "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

"Na bhikkhave, ghaṭikaṭāhe1 piṇḍāya caritabbaṃ. Yo careyya āpatti dukkaṭassā "ti.

56. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu sabbapaṃsukūliko hoti. So chavasīsassa pattaṃ dhāreti. Aññatarā itthi 2 passitvā bhītā vissaramakāsi: "Abbhuṃ me, pisāco vatāyan "ti. 3 Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā chavasīsassa pattaṃ dhāressanti, seyyathāpi pisācillikā "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

"Na bhikkhave, chavasīsassa patto dhāretabbo. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave, sabbapaṃsukūlikena bhavitabbaṃ. Yo bhaveyya āpatti dukkaṭassā "ti.

57. Tena kho pana samayena bhikkhū calakānipi aṭṭhikānipi uccitṭhodakampi pattena nīharanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Yasmiṃ yevime samaṇā sakyaputtiyā bhuñjanti so 'va nesaṃ paṭiggaho "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

"Na bhikkhave, calakāni vā aṭṭhikāni vā uccitṭhodakaṃ vā pattena nīharitabbaṃ. Yo nīhareyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, paṭiggahan "ti.

58. Tena kho pana samayena bhikkhū hatthena vipāṭetvā4 cīvaraṃ sibbenti. Cīvaraṃ vilomaṃ5 hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave, satthakaṃ namatakan "ti.

59. Tena kho pana samayena saṅghassa daṇḍasatthakaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave, daṇḍasatthakan "ti.

1 ghaṭikaṭāhena - Syā. 4 vipphāletvā - Ma; 2 itthī - Ma, Syā. viphāletvā - Syā. 3 pisāco vata man ti - PTS. 5 vilomikaṃ - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

55. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đi khất thực (chứa) ở chậu đựng nước. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các tu sĩ ngoại đạo vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên đi khất thực (chứa) ở chậu đựng nước; vị nào đi (khất thực như thế) thì phạm tội dukkaṭa.”

56. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ chỉ sử dụng các vật bị quăng bỏ. Vị ấy sử dụng bình bát (làm bằng) đầu lâu của người chết. Có phụ nữ nọ nhìn thấy, hoảng sợ, đã mất tự chủ (thét lên): - “Làm tôi hết hồn, gã này đúng là quỷ sứ!” Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại sử dụng bình bát (làm bằng) đầu lâu của người chết, giống như kẻ thờ phụng quỷ thần vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng bình bát (làm bằng) đầu lâu của người chết; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, không nên sinh tồn chỉ nhờ vào các vật bị quăng bỏ; vị nào sinh tồn (như thế) thì phạm tội dukkaṭa.”

57. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu dùng bình bát để mang đi các đồ thừa thãi, xương xóc, và nước cặn. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Các vị Sa-môn Thích tử này thọ thực trong chính cái vật đựng (rác) của bọn họ!” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên dùng bình bát để mang đi các đồ thừa thãi, xương xóc, hay nước cặn; vị nào mang đi thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vật đựng (rác).”

58. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu xé (vải) bằng tay rồi may y. Y không thẩm mỹ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dao nhỏ có vỏ bọc.”

59. Vào lúc bấy giờ, dao nhỏ có cán được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dao nhỏ có cán.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

60. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvace satthakadaṇḍe dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpiyamayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

“Na bhikkhave uccāvacā satthakadaṇḍā dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave aṭṭhimayaṃ dantamayaṃ vīsāṇamayaṃ naḷamayaṃ veḷumayaṃ kaṭṭhamayaṃ jatumayaṃ phalamayaṃ lohamayaṃ saṅkhanābhimayan ”ti.

61. Tena kho pana samayena bhikkhū kukkuṭapattena pi veḷupesikāya pi cīvaraṃ sibbenti. Cīvaraṃ dussibbitaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave sūcikan ”ti.

Sūciyo kaṇṇakitāyo honti. “Anujānāmi bhikkhave sūcināḷikan ”ti.

Sūcināḷikāyapi kaṇṇakitāyo honti. “Anujānāmi bhikkhave kiṇṇena pūretun ”ti.

Kiṇṇepi kaṇṇakitāyo honti. “Anujānāmi bhikkhave sattuyā 1 pūretun ”ti.

Sattuyāpi 2 kaṇṇakitāyo honti. “Anujānāmi bhikkhave saritakan ”ti.

Saritakenapi 3 kaṇṇakitāyo honti. “Anujānāmi bhikkhave madhusitthakena sāretun ”ti.

Sāritakaṃ 4 paribhijjati. “Anujānāmi bhikkhave sāritasipāṭikan ”ti.5

62. Tena kho pana samayena bhikkhū tattha tattha khīlaṃ nikhanitvā6 sambandhitvā cīvaraṃ sibbanti. Cīvaraṃ vikaṇṇaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave kaṭhinaṃ, kaṭhinarajjuṃ.7 Tattha tattha obandhitvā cīvaraṃ sibbetun ”ti.

1 satthuyā - PTS. 5 saritakasipāṭikan ti - Ma; saritasipāṭikan ti - Syā, PTS. 2 satthuyāpi - PTS. 6 khilaṃ nikhaṇitvā - Ma; 3 saritakepi - Ma, Syā, PTS. khīlaṃ nikhaṇitvā - Syā. 4 saritakaṃ - Ma, Syā, PTS. 7 kathinaṃ kathinarajjuṃ - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

60. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các cán dao đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các cán dao đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép làm bằng xương, làm bằng ngà răng, làm bằng sừng, làm bằng sậy, làm bằng tre, làm bằng gỗ, làm bằng nhựa cây, làm bằng trái cây, làm bằng đồng, làm bằng vỏ sò.”

61. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu may y bằng lông gà và lạt tre. Y được may vụng về. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) kim khâu.”

Các kim khâu bị rỉ sét. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ống đựng kim khâu.”

Cho dù ở trong ống đựng, các kim khâu cũng bị rỉ sét. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép phủ đầy với bột gây men.”

Cho dù ở trong bột gây men, các kim khâu cũng bị rỉ sét. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép phủ đầy với bột lúa mạch.”

Cho dù ở trong bột lúa mạch, các kim khâu cũng bị rỉ sét. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) bột đá.”

Cho dù với bột đá, các kim khâu cũng bị rỉ sét. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trộn với mật và sáp ong.”

Bột đá bị rời rạc. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (trộn) bột đá với nhựa cây.”

62. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu cắm cọc ở các nơi, buộc (vải) lại với nhau rồi may y. Y có các góc không vuông vức. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) tấm y mẫu, dây buộc ở tấm y mẫu, sau khi

buộc y vào chỗ này chỗ kia rồi may.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Visame kaṭhinaṃ pattharanti. Kaṭhinaṃ paribhijjati. “Na bhikkhave visame kaṭhinaṃ pattharitabbaṃ. Yo patthareyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Chamāya kaṭhinaṃ pattharanti. Kaṭhinaṃ paṃsukitaṃ hoti. “Anujānāmi bhikkhave tiṇasanthārakan ”ti.

Kaṭhinassa anto jīrati. “Anujānāmi bhikkhave anuvātaṃ paribhaṇḍaṃ āropetun ”ti.

Kaṭhinaṃ nappahoti. “Anujānāmi bhikkhave daṇḍakaṭhinaṃ vidalakaṃ 1 salākaṃ vinandhana- rajjuṃ 2 vinandhanasuttakaṃ vinandhitvā3 cīvaraṃ sibbetun ”ti.

Suttantarikāyo visamā honti. “Anujānāmi bhikkhave kalimbakan ”ti.

Suttā vaṅkā honti. “Anujānāmi bhikkhave moghasuttakan ”ti.

63. Tena kho pana samayena bhikkhū adhotehi pādehi kaṭhinaṃ akkamanti. Kaṭhinaṃ dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave adhotehi pādehi kaṭhinaṃ akkamitabbaṃ. Yo akkameyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

64. Tena kho pana samayena bhikkhū allehi pādehi kaṭhinaṃ akkamanti. Kaṭhinaṃ dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave allehi pādehi kaṭhinaṃ akkamitabbaṃ. Yo akkameyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

65. Tena kho pana samayena bhikkhū saupāhanā kaṭhinaṃ akkamanti. Kaṭhinaṃ dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave saupāhanena kaṭhinaṃ akkamitabbaṃ. Yo akkameyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 bidalakaṃ - Ma; pidalakaṃ - PTS. 2 vinaddhanarajjuṃ - Syā. 3 vinaddhitvā - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Các vị trải ra tấm y mẫu ở chỗ không bằng phẳng. Tấm y mẫu bị rời ra. - “Này các tỳ khưu, không nên trải ra tấm y mẫu ở chỗ không bằng phẳng; vị nào trải ra thì phạm tội dukkaṭa.”

Các vị trải ra tấm y mẫu ở trên mặt đất. Tấm y mẫu bị dơ. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thảm cỏ.”

Đường viền của tấm y mẫu bị sờn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thiết lập đường biên tức là vòng đai xung quanh.”

Tấm y mẫu không đạt kích thước. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc y vào khung y mẫu, vào thanh gỗ dẹp, vào cọc gỗ, vào dây buộc, vào chỉ buộc rồi may.”

Các khoảng cách của các đường chỉ không đều nhau. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép việc đo đạc.”

Các đường chỉ bị cong quẹo. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đường chỉ may tạm.”

63. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu bước lên tấm y mẫu với các bàn chân chưa rửa. Tấm y mẫu bị dơ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên bước lên tấm y mẫu với các bàn chân chưa rửa; vị nào bước lên thì phạm tội dukkaṭa.”

64. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu bước lên tấm y mẫu với các bàn chân đẫm nước. Tấm y mẫu bị dơ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên bước lên tấm y mẫu với các bàn chân đẫm nước; vị nào bước lên thì phạm tội dukkaṭa.”

65. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu mang giày dép bước lên tấm y mẫu. Tấm y mẫu bị dơ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên mang giày dép bước lên tấm y mẫu; vị nào bước lên thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

66. Tena kho pana samayena bhikkhū cīvaraṃ sibbentā aṅguliyā paṭigaṇhanti, aṅguliyo dukkhā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave paṭiggahan ”ti.

67. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvace paṭiggahe dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpiyamayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave uccāvacā paṭiggahā dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave aṭṭhimayaṃ dantamayaṃ visāṇamayaṃ naḷamayaṃ veḷumayaṃ kaṭṭhamayaṃ jatumayaṃ phalamayaṃ lohamayaṃ saṅkhanābhimayan ”ti.

68. Tena kho pana samayena sūciyopi satthakāpi paṭiggahāpi nassanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave āvesanavitthakan ”ti.

Āvesanavitthake samākulā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave paṭiggahathavikan ”ti.

Aṃsabaddhako na hoti “Anujānāmi bhikkhave aṃsabaddhakaṃ bandhanasuttakan ”ti.

69. Tena kho pana samayena bhikkhū abbhokāse 1 cīvaraṃ sibbantā2 sītenapi uṇhenapi kilamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave kaṭhinasālaṃ kaṭhinamaṇḍapan ”ti.

Kaṭhinasālā nīcavatthukā hoti. Udakena ottharīyati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti. “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakāsopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

1 ajjhokāse - Syā. 2 sibbentā - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

66. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu cầm (kim) bằng ngón tay trong khi may y. Các ngón tay bị đau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vật bao ngón tay."

67. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các vật bao ngón tay đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các vật bao ngón tay đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép làm bằng xương, làm bằng ngà răng, làm bằng sừng, làm bằng sậy, làm bằng tre, làm bằng gỗ, làm bằng nhựa cây, làm bằng trái cây, làm bằng đồng, làm bằng vỏ sò."

68. Vào lúc bấy giờ, những kim khâu, những con dao nhỏ, luôn cả những vật bao ngón tay bị thất lạc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thùng chứa."

Chúng bị lẫn lộn trong thùng chứa. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) túi để đựng vật bao ngón tay."

Dây mang vai không có. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dây mang vai là chỉ kết lại."

69. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trong khi may y ở ngoài trời bị mệt mỏi vì lạnh và nóng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) nhà may y, mái che tạm để may y."

Nhà may y có nền thấp nên bị ngập nước. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao."

Nền móng bị đổ xuống. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ."

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ."

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Kaṭhinasālāya tiṇacuṇṇaṃ paripatati. "Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā 1 ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun "ti.

70. Tena kho pana samayena bhikkhū cīvaraṃ sibbetvā tattheva kaṭhinaṃ ujjhitvā pakkamanti. Undurehipi 2 upacikāhipi khajjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave kaṭhinaṃ saṅgharitun ”ti.

Kaṭhinaṃ paribhijjati. “Anujānāmi bhikkhave goghaṃsikāya kaṭhinaṃ saṅgharitun ”ti.

Kaṭhinaṃ viniveṭhīyati. 3 “Anujānāmi bhikkhave bandhanarajjun ”ti.

71. Tena kho pana samayena bhikkhū kuḍḍepi thambhe pi kaṭhinaṃ ussāpetvā pakkamanti. Paripatitvā kaṭhinaṃ bhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhittikhīle vā nāgadante vā laggetun ”ti.

72. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirantaṃ viharitvā yena vesāli tena cārikaṃ pakkāmi. Tena kho pana samayena bhikkhū sūcikampi satthakampi bhesajjampi pattena ādāya gacchanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhesajjatthavikan ”ti.

Aṃsabaddhako4 na hoti. “Anujānāmi bhikkhave aṃsabaddhakaṃ4 bandhanasuttakan ”ti.

73. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu upāhanāyo kāyabandhanena5 bandhitvā gāmaṃ piṇḍāya pāvisi. Aññataro upāsako taṃ bhikkhuṃ abhivādento upāhanāyo sīsena ghaṭṭesi. So bhikkhu maṅku ahosi. Atha kho so bhikkhu ārāmaṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave upāhanatthavikan ”ti.

Aṃsabaddhako4 na hoti. “Anujānāmi bhikkhave aṃsabaddhakaṃ4 bandhanasuttakan ”ti.

74. Tena kho pana samayena antarāmagge udakaṃ akappiyaṃ hoti. Parissāvanaṃ na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave parissāvanan ”ti.

Coḷakaṃ nappahoti. “Anujānāmi bhikkhave kaṭacchuparissāvanan ”ti.

Coḷakaṃ nappahoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave dhammakarakan ”ti.6

1 ogumphetvā - Ma, PTS. 4 aṃsavaddhako - Syā, PTS. 2 undūrehipi - Ma, Syā. 5 kāyabandhane - PTS. 3 viniveṭhiyati - Ma, Syā; viveṭhiyati - PTS. 6 dhammakaraṇan ti - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Vào lúc bấy giờ, rác cỏ rơi vào trong nhà may y. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại, sào máng y, dây treo y.”

70. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu sau khi may y xong đã bỏ bê tấm y mẫu ngay tại chỗ ấy rồi ra đi. Tấm y mẫu bị gặm nhấm bởi các con chuột và các con mối. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép gấp tấm y mẫu lại.”

Tấm y mẫu bị rời ra. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đặt cây gỗ hoặc tre ở bên trong rồi cuốn lại.”

Tấm y mẫu bị bung ra. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép dây buộc.”

71. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đã đưa tấm y mẫu lên cất ở trên vách tường hoặc ở trên cột nhà rồi ra đi. Tấm y mẫu rơi xuống và bị bung ra. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép treo lên ở chốt đinh gắn vào tường hoặc ở móc ngà voi.”

72. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường đi đến thành Vesāli. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đã dùng bát chứa đựng kim khâu, dao nhỏ, và thuốc men rồi ra đi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) túi đựng thuốc men.”

Dây mang vai không có. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dây mang vai là chỉ kết lại.”

73. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đã buộc đôi dép bằng dây thắt lưng rồi đi vào làng để khất thực. Có nam cư sĩ nọ trong khi đảnh lễ vị tỳ khưu ấy đã bị đôi dép chạm vào đầu. Vị tỳ khưu ấy đã bị xấu hổ. Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đi đến tu viện và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) túi đựng dép.”

Dây mang vai không có. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dây mang vai là chỉ kết lại.”

74. Vào lúc bấy giờ, ở khoảng giữa cuộc hành trình nước chưa được làm thành đúng phép. Đồ lược nước không có. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) đồ lược nước.”

Mảnh vải lược không có hiệu quả. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) đồ lược nước gắn ở gáo múc.”

Mảnh vải lược không có hiệu quả. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đồ lọc nước thông thường.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

75. Tena kho pana samayena dve bhikkhū kosalesu janapadesu addhānamaggapaṭipannā honti. Eko bhikkhu anācāraṃ ācarati. Dutiyo bhikkhu taṃ bhikkhuṃ etadavoca: “Mā āvuso evarūpaṃ akāsi. Netaṃ kappatī ”ti. So tasmiṃ upanaddhi. 1 Atha kho so bhikkhu pipāsāya pīḷito upanaddhaṃ 2 bhikkhuṃ etadavoca: “Dehi me āvuso parissāvanaṃ pānīyaṃ pivissāmī ”ti. Upanaddho3 bhikkhu na adāsi. So bhikkhu pipāsāya pīḷito kālamakāsi. Atha kho so bhikkhu ārāmaṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. “Kimpana tvaṃ āvuso parissāvanaṃ yāciyamāno na adāsī ”ti? “Evamāvuso ”ti. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhu parissāvanaṃ yāciyamāno na dassatī ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā taṃ bhikkhuṃ paṭipucchi: “Saccaṃ kira tvaṃ bhikkhu parissāvanaṃ yāciyamāno na adāsī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchavikaṃ moghapurisa ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa, parissāvanaṃ yāciyamāno na dassasi? Netaṃ moghapurisa appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha khvetaṃ moghapurisa appasannānaṃ ceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti.

Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave addhānamaggapaṭipannena bhikkhunā parissāvanaṃ yāciyamānena na dātabbaṃ. Yo na dadeyya āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave aparissāvanakena addhānamaggo4 paṭipajjitabbo. Yo paṭipajjeyya āpatti dukkaṭassa. Sace na hoti parissāvanaṃ vā dhammakarako vā saṅghāṭikaṇṇo pi adhiṭṭhātabbo iminā parissāvetvā pivissāmī ”ti.

76. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena vesāli tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati mahāvane kūṭāgārasālāyaṃ. Tena kho pana samayena bhikkhū navakammaṃ karonti. Parissāvanaṃ na sammati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

1 upanandhi - Ma, PTS, Sīmu. 3 upanandho - PTS. 2 upanandhaṃ - PTS. 4 addhāno - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

75. Vào lúc bấy giờ, có hai vị tỳ khưu đang đi đường xa trong xứ Kosaka. Một tỳ khưu hành xử điều sai trái. Vị tỳ khưu thứ hai đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này đại đức, chớ làm như thế. Điều ấy không được phép.” Vị ấy đã kết oán với vị kia. Sau đó, vị tỳ khưu kia bị khó chịu vì khát nước đã nói với vị tỳ khưu kết oán điều này: - “Này đại đức, hãy đưa cho tôi đồ lược nước, tôi sẽ uống nước.” Vị tỳ khưu kết oán đã không đưa cho. Vị tỳ khưu kia bị khó chịu vì khát nước đã chết đi. Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đi đến tu viện và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. - “Này đại đức, có phải đại đức đã không đưa cho khi được hỏi mượn đồ lược nước?” - “Này các đại đức, đúng vậy.” Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao vị tỳ khưu lại không đưa cho khi được hỏi mượn đồ lược nước?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và hỏi vị tỳ khưu ấy rằng: - “Này tỳ khưu, nghe nói ngươi đã không đưa cho khi được hỏi mượn đồ lược nước, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này kẻ rồ dại kia, thật không đúng đắn cho ngươi, thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này kẻ rồ dại kia, vì sao ngươi lại không đưa cho khi được hỏi mượn đồ lược nước vậy? Này kẻ rồ dại kia, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin.”

Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu đi đường xa khi được hỏi mượn đồ lược nước không thể không đưa cho; vị nào không đưa cho thì phạm tội dukkaṭa. Và này các tỳ khưu, vị không có đồ lược nước không nên đi đường xa; vị nào đi thì phạm tội dukkaṭa. Nếu không có đồ lược nước hoặc đồ lọc nước thông thường, có thể chú nguyện chéo y hai lớp: ‘Tôi sẽ uống sau khi lược nước bằng vật này.’”

76. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến thành Vesāli. Tại nơi đó trong xứ Vesāli, đức Thế Tôn ngự tại Mahāvana, giảng đường Kūṭāgāra. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu thực hiện công trình (xây dựng) mới. Đồ lược nước không làm trong (nước) được. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

“Anujānāmi bhikkhave daṇḍaparissāvanan ”ti. Daṇḍaparissāvanaṃ na sammati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave ottharakan ”ti. 1

77. Tena kho pana samayena bhikkhū makasehi ubbāḷhā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave makasakuṭikan ”ti.

78. Tena kho pana samayena vesāliyaṃ paṇītānaṃ bhattānaṃ bhattapaṭipāṭi adhiṭṭhitā2 hoti. Bhikkhū paṇītāni bhojanāni bhuñjitvā abhisannakāyā honti bahvābādhā. Atha kho jīvako komārabhacco vesāliṃ agamāsi kenacideva karaṇīyena. Addasā kho jīvako komārabhacco bhikkhū abhisannakāye bahvābādhe. Disvāna yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho jīvako komārabhacco bhagavantaṃ etadavoca: “Etarahi bhante bhikkhū abhisannakāyā bahvābādhā. Sādhu bhante bhagavā bhikkhūnaṃ caṅkamañca jantāgharañca anujānātu evaṃ bhikkhū appābādhā bhavissantī ”ti.

Atha kho bhagavā jīvakaṃ komārabhaccaṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho jīvako komārabhacco bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave caṅkamañca jantāgharañcā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū visame caṅkame caṅkamanti. Pādā dukkhā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave samaṃ kātun ”ti.

Caṅkamo nīcavatthuko hoti. Udakena ottharīyati. “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

1 ottharikan ti - Syā. 2 aṭṭhitā - Ma, Syā.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép đồ lược nước gắn ở các cây gậy. Đồ lược nước gắn ở các cây gậy không làm trong (nước) được. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vại lọc nước.”

77. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu bị khuấy rối bởi các con muỗi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) lều chống muỗi.”

78. Vào lúc bấy giờ, ở xứ Vesāli, sự luân phiên bữa ăn gồm các thức ăn hảo hạng được xác định. Các tỳ khưu thọ dụng các thức ăn hảo hạng nên cơ thể béo phì, có nhiều chứng bệnh. Khi ấy, (thầy thuốc) Jīvaka Komārabhacca đã đi đến Vesāli do công việc cần làm nào đó. Jīvaka Komārabhacca đã nhìn thấy các tỳ khưu có cơ thể béo phì, có nhiều chứng bệnh, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Jīvaka Komārabhacca đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, hiện nay các tỳ khưu có cơ thể béo phì, có nhiều chứng bệnh. Bạch ngài, lành thay xin đức Thế Tôn cho phép các tỳ khưu (sử dụng) đường kinh hành và phòng tắm hơi; như thế, các tỳ khưu sẽ bớt bệnh.”

Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Jīvaka Komārabhacca bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, Jīvaka Komārabhacca đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) đường kinh hành và phòng tắm hơi.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đi kinh hành ở đường kinh hành không bằng phẳng. Các bàn chân bị đau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm cho bằng phẳng.”

Đường kinh hành có nền thấp nên bị ngập nước. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Ārohantā vihaññanti. “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakā- sopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

79. Tena kho samayena bhikkhū caṅkame caṅkamantā paripatanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave caṅkamaṇavedikan ”ti. 1

80. Tena kho pana samayena bhikkhū ajjhokāse caṅkamantā sītenapi uṇhenapi kilamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave caṅkamaṇasālan

”ti. 2

Caṅkamaṇasālāyaṃ 3 tiṇacuṇṇaṃ paripatati. “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā4 ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ geruka- parikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

81. Jantāgharaṃ nīcavatthukaṃ hoti. Udakena ottharīyati. “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti. “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakā- sopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

Jantāgharassa kavāṭaṃ na hoti. “Anujānāmi bhikkhave kavāṭaṃ piṭṭhasaṅghāṭaṃ udukkhalikaṃ uttarapāsakaṃ aggalavaṭṭikaṃ5 kapisīsakaṃ sūcikaṃ ghaṭikaṃ tālacchiddaṃ āviñjanacchiddaṃ āviñjanarajjun ”ti.

1 caṅkamanavedikan ti - Ma, Syā, PTS. 4 ogumphetvā - Ma, PTS. 2 caṅkamanasālan ti - Ma, Syā, PTS. 5 aggaḷavaṭṭiṃ - Ma, Syā. 3 caṅkamaṇasālāya - Sīmu. aggalavaṭṭiṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

79. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trong khi đi kinh hành ở đường kinh hành bị té. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) viền rào ở đường kinh hành.”

80. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trong khi đi kinh hành ở ngoài trời bị mệt mỏi vì lạnh và nóng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) nhà đi kinh hành.”

Rác cỏ rơi vào trong nhà đi kinh hành. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại, sào máng y, dây treo y.”

81. Vào lúc bấy giờ, phòng tắm hơi có nền thấp nên bị ngập nước. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Phòng tắm hơi không có cửa. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) cánh cửa, trụ cửa, rãnh xoay, chốt xoay, tay nắm, chốt gài, đinh khóa chốt, chốt phụ, lỗ khóa, lỗ để xỏ dây, dây thừng để luồn qua.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

82. Jantāgharassa kuḍḍapādo jīrati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave maṇḍalikaṃ kātun ”ti.

Jantāgharassa dhūmanettaṃ na hoti. “Anujānāmi bhikkhave dhūma- nettan ”ti.

83. Tena kho pana samayena bhikkhū khuddake jantāghare majjhe aggiṭṭhānaṃ karonti. Upacāro na hoti. “Anujānāmi bhikkhave khuddake jantāghare ekamantaṃ aggiṭṭhānaṃ kātuṃ, mahallake majjhe ”ti.

Jantāghare aggi mukhaṃ ḍahati. “Anujānāmi bhikkhave mukhamattikan ”ti.

Hatthe 1 mattikaṃ tementi. “Anujānāmi bhikkhave mattikādoṇikan ”ti.

Mattikā duggandhā hoti. “Anujānāmi bhikkhave vāsetun ”ti.

Jantāghare aggi kāyaṃ ḍahati. “Anujānāmi bhikkhave udakaṃ atiharitun ”ti. Pātiyāpi pattenapi udakaṃ atiharanti. “Anujānāmi bhikkhave udakādhānaṃ 2 udakasarāvakan ”ti.

84. Jantāgharaṃ tiṇacchadanaṃ sādeti. 3 “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā4 ullittāvalittaṃ kātun ”ti.

Jantāgharaṃ cikkhallaṃ hoti. “Anujānāmi bhikkhave santharituṃ tayo santhare:5 iṭṭhakāsantharaṃ silāsantharaṃ dārusantharan ”ti. Cikkhallaññeva hoti. “Anujānāmi bhikkhave dhovitun ”ti.

Udakaṃ santiṭṭhati. “Anujānāmi bhikkhave udakaniddhamanan ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū jantāghare chamāya nisīdanti. Gattāni kaṇḍuvanti.6 “Anujānāmi bhikkhave jantāgharapīṭhan ”ti.

1 hatthena - Sīmu. 4 ogumphetvā - Ma, PTS. 2 udakaṭṭhānaṃ - Ma, PTS; 5 santhare - Ma. udakanidhānaṃ - Syā. 6 kaṇḍūvanti - Ma; 3 tiṇacchadanaṃ na sedeti - Ma, Syā, PTS. kaṇḍavanti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

82. Chân tường của phòng tắm hơi bị hư hỏng. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây mô tròn.”

Phòng tắm hơi không có ống thông khói. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) ống thông khói.”

83. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu làm chỗ đốt lửa ở giữa phòng tắm hơi có khuôn viên hẹp. Lối đi lại không có. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm chỗ đốt lửa một bên góc ở phòng tắm hơi có khuôn viên hẹp, ở giữa (phòng tắm hơi) có khuôn viên rộng.”

Trong phòng tắm hơi, ngọn lửa đốt nóng mặt (các tỳ khưu). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) đất sét (đắp) ở mặt.”

Các vị nhồi ướt đất sét ở tay. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) máng đựng đất sét.”

Đất sét có mùi hôi. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ủ (đất sét).”

Vào lúc bấy giờ, ở trong phòng tắm hơi ngọn lửa đốt nóng thân thể (các tỳ khưu). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép mang nước lại.” Các vị mang nước lại bằng nắp bình bát và bằng bình bát. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vại chứa nước (và) gáo múc nước.”

84. Mái lợp cỏ làm phòng tắm hơi trở nên dơ bẩn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới.”

Phòng tắm hơi bị lầy lội. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép lót nền bằng ba loại nền: nền gạch, nền đá, nền gỗ.” (Phòng tắm hơi) vẫn còn bị lầy lội. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rửa sạch.”

Nước còn đọng lại. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) rãnh thoát nước.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ngồi xuống trên nền đất của phòng tắm hơi, các phần thân thể bị ngứa ngáy. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế ngồi ở phòng tắm hơi.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

85. Tena kho pana samayena jantāgharaṃ aparikkhittaṃ hoti. “Anujānāmi bhikkhave parikkhipituṃ tayo pākāre: iṭṭhakāpākāraṃ silāpākāraṃ dārupākāran ”ti.

Koṭṭhako na hoti. “Anujānāmi bhikkhave koṭṭhakan ”ti.

Koṭṭhako nīcavatthuko hoti. Udakena ottharīyati. “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti. “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakā- sopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

Koṭṭhakassa kavāṭaṃ na hoti. “Anujānāmi bhikkhave kavāṭaṃ piṭṭha- saṅghāṭaṃ udukkhalikaṃ uttarapāsakaṃ aggalavaṭṭikaṃ 1 kapisīsakaṃ sūcikaṃ ghaṭikaṃ

tālacchiddaṃ āviñjanacchiddaṃ āviñjanarajjun ”ti.

Koṭṭhake tiṇacuṇṇaṃ paripatati. “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā2 ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikan ”ti.

Pariveṇaṃ cikkhallaṃ hoti. “Anujānāmi bhikkhave marumbaṃ upakiritun ”ti.

Na pariyāpuṇanti. “Anujānāmi bhikkhave padarasilaṃ3 nikkhipitun ”ti.

Udakaṃ santiṭṭhati. “Anujānāmi bhikkhave udakaniddhamanan ”ti.

1 aggaḷavaṭṭiṃ - Ma, Syā; 2 ogumphetvā - Ma, PTS. aggalavaṭṭiṃ - PTS. 3 padasilaṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

85. Vào lúc bấy giờ, phòng tắm hơi không được rào lại. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rào quanh (bằng) ba loại hàng rào: hàng rào bằng gạch, hàng rào bằng đá, hàng rào bằng gỗ.”

Không có nhà kho chứa đồ. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) nhà kho chứa đồ.”

Nhà kho chứa đồ có nền thấp nên bị ngập nước. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Nhà kho chứa đồ không có cửa. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) cánh cửa, trụ cửa, rãnh xoay, chốt xoay, tay nắm, chốt gài, đinh khóa chốt, chốt cửa, lỗ khóa, lỗ để xỏ dây, dây thừng để luồn qua.”

Vào lúc bấy giờ, rác cỏ rơi ở nhà kho chứa đồ. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại.”

Căn phòng bị lầy lội. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rải cát.”

Các vị không thành công. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trải đá phiến.”

Nước còn đọng lại. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) rãnh thoát nước.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

86. Tena kho pana samayena bhikkhū naggā naggaṃ abhivādenti. Naggā naggaṃ abhivādāpenti. 1 Naggā naggassa parikammaṃ karonti. Naggā naggassa parikammaṃ kārāpenti. 2 Naggā naggassa denti. Naggā paṭigaṇhanti. 3 Naggā khādanti. Naggā bhuñjanti. Naggā sāyanti. Naggā pivanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave naggena naggo abhivādetabbo. 4 Yo abhivādeyya āpatti dukkaṭassa. Na naggena naggo abhivādāpetabbo,5 —pe— Na naggena abhivādetabbaṃ, —pe— Na naggena abhivādāpetabbaṃ, —pe— Na naggena naggassa parikammaṃ kātabbaṃ, —pe— Na naggena naggassa parikammaṃ kārāpetabbaṃ, —pe— Na naggena naggassa dātabbaṃ, —pe— Na naggena paṭiggahetabbaṃ, —pe— Na naggena khāditabbaṃ, —pe— Na naggena bhūñjitabbaṃ, —pe— Na naggena sāyitabbaṃ, —pe— Na naggena pātabbaṃ, yo piveyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

87. Tena kho pana samayena bhikkhū jantāghare chamāya cīvaraṃ nikkhipanti. Cīvaraṃ paṃsukitaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave jantāghare6 cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

Deve vassente cīvaraṃ ovassati. “Anujānāmi bhikkhave jantāgharasālan ”ti.

Jantāgharasālā nīcavatthukā hoti. Udakena ottharīyati. “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye —pe— Ārohantā vihaññanti. —pe— Ārohantā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

Jantāgharasālāya tiṇacuṇṇaṃ paripatati. “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ geruka- parikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū naggā jantāgharepi udakepi parikammaṃ7 kātuṃ kukkuccāyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave tisso paṭicchādiyo jantāgharapaṭicchādiṃ udakapaṭicchādiṃ vatthapaṭicchādin ”ti.

1 bhikkhū naggā naggaṃ abhivādenti naggā anaggaṃ abhivādenti naggā naggaṃ abhivādāpenti naggā anaggaṃ abhivādāpenti - Syā. 2 kārenti - Sīmu. 5 na naggo abhivādāpetabbo - PTS. 3 paṭiggaṇhanti - Sīmu. 6 jantāghare - Ma, PTS na dissate. 4 na bhikkhave naggo abhivādetabbo - PTS. 7 piṭṭhiparikammaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

86. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu (đang) ở trần đảnh lễ vị ở trần, (đang) ở trần bảo vị (đang) ở trần đảnh lễ, (đang) ở trần phục vụ vị ở trần, (đang) ở trần bảo (người khác) phục vụ vị ở trần, (đang) ở trần dâng đồ cho vị ở trần, thọ nhận (lúc đang) ở trần, nhai (lúc đang) ở trần, ăn (lúc đang) ở trần, ngủ (lúc đang) ở trần, uống (lúc đang) ở trần. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vị (đang) ở trần không nên đảnh lễ vị ở trần, vị nào đảnh lễ thì phạm tội dukkaṭa. Vị (đang) ở trần không nên bảo vị (đang) ở trần đảnh lễ, —(như trên)— Vị (đang) ở trần không nên đảnh lễ, —(như trên)— Vị (đang) ở trần không nên bảo (vị khác) đảnh lễ, —(như trên)— Vị (đang) ở trần không nên phục vụ vị ở trần, —(như trên)— Vị (đang) ở trần không nên được bảo

phục vụ vị ở trần, —(như trên)— Vị (đang) ở trần không nên dâng đồ cho vị ở trần, —(như trên)— Không nên thọ nhận (lúc đang) ở trần, —(như trên)— Không nên nhai (lúc đang) ở trần, —(như trên)— Không nên ăn (lúc đang) ở trần, —(như trên)— Không nên ngủ (lúc đang) ở trần, —(như trên)— Không nên uống (lúc đang) ở trần, vị nào uống (lúc đang ở trần) thì phạm tội dukkaṭa.”

87. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu để y xuống trên nền đất của phòng tắm hơi. Y bị dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) sào máng y, dây treo y ở phòng tắm hơi.”

Lúc trời mưa, mưa rơi ở y. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) gian nhà lớn ở phòng tắm hơi.”

Gian nhà lớn ở phòng tắm hơi có nền thấp nên bị ngập nước. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: —(như trên)— Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. —(như trên)— Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Vào lúc bấy giờ, rác cỏ rơi vào trong gian nhà lớn của phòng tắm hơi. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại, sào máng y, dây treo y.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đang ở trần ngần ngại làm công việc kỳ cọ lưng ở trong phòng tắm hơi, ở trong nước. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại tấm choàng: tấm choàng ở phòng tắm hơi, tấm choàng ở trong nước, và tấm choàng bằng vải.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

88. Tena kho pana samayena jantāghare udakaṃ na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave udapānan ”ti.

Udapānassa kūlaṃ lujjati. “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Udapāno nīcavatthuko hoti. Udakena ottharīyati. “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. —pe— Ārohantā vihaññanti. —pe— Ārohantā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

89. Tena kho pana samayena bhikkhū valliyāpi 1 kāyabandhanenapi udakaṃ vāhenti. 2 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave udakavāhanarajjun ”ti. 3

Hatthā dukkhā honti. “Anujānāmi bhikkhave tulaṃ karakaṭakaṃ cakkavaṭṭakan ”ti.

Bhājanā bahū4 bhijjanti. “Anujānāmi bhikkhave tayo vārake lohavārakaṃ dāruvārakaṃ cammakhaṇḍan ”ti.

90. Tena kho pana samayena bhikkhū ajjhokāse udakaṃ vāhanto5 sītenapi uṇhenapi kilamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave udapānasālan ”ti.

Udapānasālāya tiṇacuṇṇaṃ paripatati. “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ geruka- parikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

Udapāno apāruto hoti. Tiṇacuṇṇehipi paṃsukehipi okiriyati. “Anujānāmi bhikkhave apidhānan ”ti.

Udakabhājanaṃ na saṃvijjati. “Anujānāmi bhikkhave udakadoṇiṃ udakakaṭāhan ”ti.

1 vallikāyapi - Ma, PTS. 4 bahuṃ - PTS. 2 vāhanti - PTS. 5 vāhentā - Ma, Syā; 3 udapānarajjun ti - Syā. vāhantā - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

88. Vào lúc bấy giờ, trong phòng tắm hơi không có nước. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giếng nước.”

Thành giếng bị sụp đổ. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Giếng nước có nền thấp nên bị ngập nước. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. —(như trên)— Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. —(như trên)— Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

89. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu kéo nước lên bằng dây rừng, bằng dây thắt lưng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dây thừng để kéo nước.”

Hai tay bị đau. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cần giọt, cần trục quay, bánh xe ròng rọc.”

Các thùng (kéo nước) bị bể nhiều. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại gàu (kéo nước): gàu bằng thiếc, gàu bằng gỗ, loại có (gắn) các sợi da thuộc.”

90. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trong khi kéo nước ở ngoài trời bị mệt mỏi vì lạnh và nóng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) gian nhà ở giếng.”

Rác cỏ rơi vào trong gian nhà ở giếng. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại, sào máng y, dây treo y.”

Vào lúc bấy giờ, giếng không được che đậy nên bị các rác cỏ luôn cả các vật dơ rơi vào. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) nắp đậy.”

Vào lúc bấy giờ, vật chứa nước không có. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) máng đựng nước, chậu đựng nước.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

91. Tena kho pana samayena bhikkhū ārāme tahaṃ tahaṃ nahāyanti. Ārāmo cikkhallo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave candanikan ”ti. 1

Candanikā apārutā 2 hoti. Bhikkhū hirīyanti nahāyituṃ. “Anujānāmi bhikkhave parikkhituṃ tayo pākāre: iṭṭhakāpākāraṃ silāpākāraṃ dārupākāran ”ti.

Candanikā cikkhallā hoti. “Anujānāmi bhikkhave santharituṃ tayo santhare 3 iṭṭhakāsantharaṃ silāsantharaṃ dārusantharan ”ti.

Udakaṃ santiṭṭhati. “Anujānāmi bhikkhave udakaniddhamanan ”ti.

92. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ gattāni sītikāni honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave udakapuñja- colakena pi4 paccuddharitun ”ti.

Tena kho pana samayena aññataro upāsako saṅghassa atthāya pokkharaṇiṃ kāretukāmo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave pokkharaṇin ”ti.

Pokkharaṇiyā kūlaṃ lujjati. “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti. “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakā- sopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

Pokkharaṇiyā udakaṃ purāṇaṃ hoti. “Anujānāmi bhikkhave udaka- mātikaṃ5 udakaniddhamanan ”ti.

Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu saṅghassa6 atthāya nillekhaṃ jantāgharaṃ kātukāmo7 hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave nillekhaṃ jantāgharan ”ti.

1 udakacandanikan ti - Syā. 4 udakapuñchaniṃ coḷakena pi - Ma, Syā, PTS. 2 pākaṭā - Ma, Syā, Sīmu; 5 udakāyatikaṃ - PTS. pākatā - PTS. 6 aññataro upāsako bhikkhusaṅghassa - Syā. 3 santhāre - Syā, PTS, Sīmu. 7 kattukāmo - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

91. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu tắm ở nơi này nơi kia trong khuôn viên tu viện. Tu viện trở nên lầy lội. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) hồ nước (để tắm).”

Hồ tắm không được kín đáo. Các tỳ khưu hổ thẹn khi tắm. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rào quanh (bằng) ba loại hàng rào: hàng rào bằng gạch, hàng rào bằng đá, hàng

rào bằng gỗ.”

Hồ tắm bị lầy lội. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép lót nền bằng ba loại nền: nền gạch, nền đá, nền gỗ.”

Nước còn đọng lại. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) rãnh thoát nước.”

92. Vào lúc bấy giờ, các phần cơ thể của các tỳ khưu bị lạnh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm ráo (nước) cho dù chỉ bằng miếng vải thấm nước.”

Vào lúc bấy giờ, có nam cư sĩ nọ có ý định cho xây dựng hồ trữ nước nhằm sự lợi ích của hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) hồ trữ nước.”

Bờ thành của hồ trữ nước bị sụp đổ. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Nước trong hồ trữ nước bị ôi. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ống dẫn nước, ống tháo nước.”

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ có ý định cho thực hiện phòng tắm hơi có mái vòm nhằm sự lợi ích cho hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) phòng tắm hơi có mái vòm.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

93. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū cātumāsaṃ nisīdanena vippavasanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave cātumāsaṃ nisīdanena vippavasitabbaṃ. Yo vippavaseyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

94. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū pupphābhikiṇṇesu sayanesu sayanti. Manussā vihāracārikaṃ āhiṇḍantā passitvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave pupphābhikiṇṇesu sayanesu sayitabbaṃ. Yo sayeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena manussā gandhampi mālampi ādāya ārāmaṃ āgacchanti. Bhikkhū kukkuccāyantā na paṭiganhanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave gandhaṃ gahetvā kavāṭe pañcaṅgulikaṃ dātuṃ, pupphaṃ gahetvā vihāre ekamantaṃ nikkhipitun ”ti.

95. Tena kho pana samayena saṅghassa namatakaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave namatakan ”ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Namatakaṃ adhiṭṭhātabbaṃ nu kho udāhu vikappetabban ”ti. “Na bhikkhave namatakaṃ adhiṭṭhātabbaṃ, na vikappetabban ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū āsittakūpadhāne bhuñjanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave āsittakūpadhāne bhuñjitabbaṃ. Yo bhuñjeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

96. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gilāno hoti. So bhuñjamāno na sakkoti hatthena pattaṃ sandhāretuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave maḷorikan ”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

93. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư lìa xa tọa cụ trong bốn tháng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên lìa xa tọa cụ trong bốn tháng; vị nào lìa xa thì phạm tội dukkaṭa.”

94. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư nằm trên những chỗ nằm có rải hoa. Dân chúng trong khi dạo quanh tu viện nhìn thấy nên phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên nằm trên những chỗ nằm có rải hoa; vị nào nằm thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, dân chúng đi đến tu viện mang theo dầu thơm và vòng hoa. Các tỳ khưu trong khi ngần ngại không thọ lãnh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép sau khi nhận dầu thơm rồi thì in dấu năm ngón tay lên cửa, sau khi nhận hoa rồi thì đem đặt ở một góc ở trong trú xá.”

95. Vào lúc bấy giờ, có tấm thảm len đã phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thảm len.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý như vầy: “Thảm len nên được chú nguyện để dùng riêng hay là nên được chú nguyện để dùng chung?” - “Này các tỳ khưu, thảm len không nên được chú nguyện để dùng riêng, không nên được chú nguyện để dùng chung.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư thọ thực (dựa vào) gối kê được rắc dầu thơm. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thọ thực (dựa vào) gối kê được rắc dầu thơm; vị nào thọ thực (như thế) thì phạm tội dukkaṭa.”

96. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh. Vị ấy trong khi ăn không thể kềm giữ bình bát bằng tay được. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giá đỡ bình bát.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

97. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ekabhājane pi bhuñjanti. Ekathālake pi pivanti. Ekamañce pi tuvaṭṭenti. Ekattharaṇāpi 1 tuvaṭṭenti. Ekapāpuraṇāpi 2 tuvaṭṭenti. Ekattharaṇapāpuraṇāpi 3 tuvaṭṭenti. Manussā ujjhāyanti

khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave ekabhājane bhuñjitabbaṃ. Na ekathālake pātabbaṃ. Na ekamañce tuvaṭṭitabbaṃ. Na ekattharaṇe4 tuvaṭṭitabbaṃ. Na ekapāpuraṇepi5 tuvaṭṭitabbaṃ. Na ekattharaṇa- pāpuraṇepi6 tuvaṭṭitabbaṃ. Yo tuvaṭṭeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

98. Tena kho pana samayena vaḍḍho licchavi7 mettiyabhummajakānaṃ bhikkhūnaṃ sahāyo hoti. Atha kho vaḍḍho licchavi yena mettiyabhummajakā bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā mettiyabhummajake bhikkhū etadavoca: “Vandāmi ayyā ”ti. Evaṃ vutte mettiyabhummajakā bhikkhū nālapiṃsu. Dutiyampi kho vaḍḍho licchavi mettiyabhummajake bhikkhū etadavoca: “Vandāmi ayyā ”ti. Dutiyampi kho mettiyabhummajakā bhikkhū nālapiṃsu. Tatiyampi kho vaḍḍho licchavi mettiyabhummajake bhikkhū etadavoca: “Vandāmi ayyā ”ti. Tatiyampi kho mettiyabhummajakā bhikkhū nālapiṃsu. “Kyāhaṃ ayyānaṃ aparajjhāmi? Kissa maṃ ayyā nālapantī ”ti? “Tathā hi pana tvaṃ āvuso vaḍḍha amhe dabbena mallaputtena viheṭhiyamāne ajjhupekkhasī ”ti?

“Kyāhaṃ ayyā karomī ”ti?

“Sace kho tvaṃ āvuso vaḍḍha iccheyyāsi, ajjeva bhagavā āyasmantaṃ dabbaṃ mallaputtaṃ nāsāpeyyā ”ti.

“Kyāhaṃ ayyā karomi? Kiṃ mayā sakkā kātun ”ti?

“Ehi tvaṃ āvuso vaḍḍha, yena bhagavā tenupasaṅkama, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ evaṃ vadehi: Idaṃ bhante nacchannaṃ nappatirūpaṃ yāyaṃ bhante disā abhayā anītikā anupaddavā, sāyaṃ disā sabhayā saītikā saupaddavā. Yato nivātaṃ tato pavātaṃ udakaṃ maññe āditaṃ. Ayyena me dabbena mallaputtena pajāpatī dūsitā ”ti.

1 ekattharaṇāpi - Ma, PTS; 4 ekattharaṇā - Ma, PTS. ekattharaṇepi - Syā. 5 ekapāpuraṇā - Ma, PTS; 2 ekapāpuraṇāpi - Ma, PTS; ekapāpuraṇe - Syā. ekapāvuraṇepi - Syā. 6 ekattharaṇapāpuraṇā - Ma, PTS; 3 ekattharaṇapāvuraṇāpi - Ma, PTS; ekattharaṇapāpuraṇe - Syā. ekattharaṇapāvuraṇepi - Syā. 7 licchavī - Ma, evaṃ sabbattha.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

97. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư ăn chung trong một đĩa, uống chung trong một cốc, nằm chung trên một giường, nằm chung một tấm trải, nằm chung một tấm đắp, nằm chung một tấm trải và tấm đắp. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên ăn chung trong một đĩa, không nên uống chung trong một cốc, không nên nằm chung trên một giường, không nên nằm chung một tấm trải, không nên nằm chung một tấm đắp, không nên nằm chung một tấm trải và tấm đắp; vị nào nằm chung thì phạm tội dukkaṭa.”

98. Vào lúc bấy giờ, Vaḍḍha Licchavi là thân hữu của các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka. Khi ấy, Vaḍḍha Licchavi đã đi đến gặp các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka, sau khi đến đã nói với các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka điều này: - "Tôi xin chào các ngài đại đức." Khi được nói như vậy, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã không đáp lại. Đến lần thứ nhì, Vaḍḍha Licchavi đã nói với các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka điều này: - "Tôi xin chào các ngài đại đức." Đến lần thứ nhì, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã không đáp lại. Đến lần thứ ba, Vaḍḍha Licchavi đã nói với các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka điều này: - "Tôi xin chào các ngài đại đức." Đến lần thứ ba, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã không đáp lại. - "Có phải tôi làm phật lòng các ngài đại đức? Tại sao các ngài đại đức không nói chuyện với tôi?" - "Này đạo hữu Vaḍḍha, bởi vì ngươi vẫn dửng dưng như thế trong khi chúng tôi bị Dabba Mallaputta làm tổn hại."

- "Thưa các ngài đại đức, tôi làm được điều gì?"

- "Này đạo hữu Vaḍḍha, nếu ngươi chịu làm thì ngay trong ngày hôm nay đức Thế Tôn có thể trục xuất đại đức Dabba Mallaputta."

- "Thưa các ngài đại đức, tôi làm được điều gì? Tôi có thể làm điều gì?"

- "Này đạo hữu Vaḍḍha, hãy đến. Ngươi hãy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến hãy nói với đức Thế Tôn như vầy: 'Bạch ngài, điều này là không đúng đắn, không thích đáng. Bạch ngài, chính ở quốc độ nào không có sự sợ hãi, không có tai họa, không có sầu khổ thì chính ở quốc độ ấy có sự sợ hãi, có tai họa, và có sầu khổ. Từ nơi nào gió lặng đi thì từ nơi ấy có bão tố. Con nghĩ rằng nước đã bùng cháy lên rồi; vợ con đã bị ô nhục bởi ngài đại đức Dabba Mallaputta.'"

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

"Evaṃ ayyā "ti kho vaḍḍho licchavi mettiyabhummajakānaṃ bhikkhūnaṃ paṭissutvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho vaḍḍho licchavi bhagavantaṃ etadavoca: "Idaṃ bhante nacchannaṃ nappatirūpaṃ, yāyaṃ bhante disā abhayā anītikā anupaddavā sāyaṃ disā sabhayā saītikā saupaddavā. Yato nivātaṃ tato pavātaṃ udakaṃ maññe āditta ṃ. Ayyena me dabbena mallaputtena pajāpati dūsitā "ti.

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā āyasmantaṃ dabbaṃ mallaputtaṃ paṭipucchi: "Sarasi tvaṃ dabba evarūpaṃ kattā yathāyaṃ vaḍḍho āhā "ti?

"Yathā maṃ bhante bhagavā jānātī "ti.

Dutiyampi kho bhagavā —pe— Tatiyampi kho bhagavā āyasmantaṃ dabbaṃ mallaputtaṃ etadavoca: "Sarasi tvaṃ dabba evarūpaṃ kattā yathāyaṃ vaḍḍho āhā "ti.

"Yathā maṃ bhante bhagavā jānātī "ti.

"Na kho dabba, dabbā evaṃ nibbeṭhenti. Sace tayā kataṃ katanti vadehi. Sace akataṃ akatanti vadehī "ti.

“Yatohaṃ bhante jāto, nābhijānāmi supinantenapi methunaṃ dhammaṃ paṭisevitā, pageva jāgaro ”ti.

Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave saṅgho vaḍḍhassa licchavissa pattaṃ nikkujjatu asaṃbhogaṃ saṅghena karotu. Aṭṭhahi bhikkhave aṅgehi samannāgatassa upāsakassa patto nikkujjitabbo: Bhikkhūnaṃ alābhāya parisakkati, bhikkhūnaṃ anatthāya parisakkati, bhikkhūnaṃ āvāsāya 1 parisakkati, bhikkhū akkosati paribhāsati, bhikkhū bhikkhūhi bhedeti, buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Anujānāmi bhikkhave imehi aṭṭhahaṅgehi samannāgatassa upāsakassa pattaṃ nikkujjituṃ.

1 anāvāsāya - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

- “Thưa các ngài đại đức, xin vâng.” Rồi Vaḍḍha Licchavi nghe theo các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Vaḍḍha Licchavi đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, điều này là không đúng đắn, không thích đáng. Bạch ngài, chính ở quốc độ nào không có sự sợ hãi, không có tai họa, không có sầu khổ thì chính ở quốc độ ấy có sự sợ hãi, có tai họa, và có sầu khổ. Từ nơi nào gió lặng đi thì từ nơi ấy có bão tố. Con nghĩ rằng nước đã bùng cháy lên rồi; vợ con đã bị ô nhục bởi ngài đại đức Dabba Mallaputta.”

Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và hỏi đại đức Dabba Mallaputta rằng: - “Này Dabba, ngươi có nhớ ngươi là kẻ đã làm việc như thế, giống như điều vị Vaḍḍha này đã nói không?”

- “Bạch ngài, con như thế nào đức Thế Tôn biết mà.”

Đến lần thứ nhì, đức Thế Tôn —(như trên)— Đến lần thứ ba, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Dabba Mallaputta điều này: - “Này Dabba, ngươi có nhớ ngươi là kẻ đã làm việc như thế, giống như điều vị Vaḍḍha này đã nói không?”

- “Bạch ngài, con như thế nào đức Thế Tôn biết mà.”

- “Này Dabba, các vị (dòng dõi) Dabba không phủ nhận như thế. Nếu ngươi có làm, hãy nói: ‘Có làm;’ nếu không làm, hãy nói: ‘Không làm.’”

- “Bạch ngài, từ khi con được sanh ra con không thấy mình là kẻ đã thực hành việc đôi lứa ngay cả trong lúc ngủ mơ, huống gì là tỉnh thức.”

Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy úp ngược bình bát đối với Vaḍḍha Licchavi (tức là) hãy thực thi việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Này các tỳ khưu, bình bát nên được úp ngược đối với nam cư sĩ có tám yếu tố: Vị ra sức làm cho các tỳ khưu không được lợi lộc, ra sức làm cho các tỳ khưu không được sự lợi ích, ra sức làm cho các tỳ khưu không có chỗ ngụ, vị mắng nhiếc gièm pha các tỳ khưu, chia rẽ các tỳ khưu với các tỳ khưu, vị phỉ báng đức Phật, vị phỉ báng Giáo Pháp, vị phỉ báng Hội Chúng. Này các tỳ khưu, ta cho phép úp

ngược bình bát đối với nam cư sĩ có tám yếu tố này.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Evañca pana bhikkhave nikkujjitabbo: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Vaḍḍho licchavi āyasmantaṃ dabbaṃ mallaputtaṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃseti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho vaḍḍhassa licchavissa pattaṃ nikkujjeyya asambhogaṃ saṅghena kareyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Vaḍḍho licchavi āyasmantaṃ dabbaṃ mallaputtaṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃseti. Saṅgho vaḍḍhassa licchavissa pattaṃ nikkujjati asambhogaṃ saṅghena karoti. Yassāyasmato khamati vaḍḍhassa licchavissa pattassa nikkujjanā asambhogaṃ saṅghena karaṇaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Nikkujjito saṅghena vaḍḍhassa licchavissa patto asambhogo saṅghena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

99. Atha kho āyasmā ānando pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena vaḍḍhassa licchavissa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā vaḍḍhaṃ licchaviṃ etadavoca: “Saṅghena te āvuso vaḍḍha patto nikkujjito, asambhogo ’si saṅghenā ”ti. Atha kho vaḍḍho licchavi ‘saṅghena kira me patto nikkujjito, asambhogomhi kira saṅghenā ’ti tattheva mucchito papati. Atha kho vaḍḍhassa licchavissa mittāmaccā ñātisālohitā vaḍḍhaṃ licchaviṃ etadavocuṃ: “Alaṃ āvuso vaḍḍha, mā soci, mā paridevi, mayaṃ bhagavantaṃ pasādessāma bhikkhusaṅghañ cā ”ti.

Atha kho vaḍḍho licchavi saputtadāro samittāmacco sañātisālohito allavattho allakeso yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Accayo maṃ bhante accagamā yathābālaṃ yathāmūḷhaṃ yathā akusalaṃ, yohaṃ ayyaṃ dabbaṃ mallaputtaṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsesiṃ. Tassa me bhante bhagavā accayaṃ accayato paṭigaṇhātu āyatiṃ saṃvarāyā ”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Và này các tỳ khưu, nên úp ngược (bình bát) như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vaḍḍha Licchavi bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên úp ngược bình bát đối với Vaḍḍha Licchavi, (tức là) nên thực thi việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vaḍḍha Licchavi bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Hội chúng úp ngược bình bát đối với Vaḍḍha Licchavi, (tức là) thực thi việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc úp ngược bình bát đối với Vaḍḍha Licchavi, (tức là) thực thi việc

không cùng thọ hưởng với hội chúng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Bình bát đã được hội chúng úp ngược đối với Vaḍḍha Licchavi, (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng (đã được thực thi). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

99. Sau đó vào buổi sáng, đại đức Ānanda đã mặc y, cầm y bát, đi đến tư gia của Vaḍḍha Licchavi, sau khi đến đã nói với Vaḍḍha Licchavi điều này: - "Này đạo hữu Vaḍḍha, bình bát đã được hội chúng úp ngược đối với ngươi, ngươi có sự không cùng thọ hưởng với hội chúng." Khi ấy, Vaḍḍha Licchavi (biết rằng): 'Nghe nói bình bát đã được hội chúng úp ngược đối với ta, nghe nói ta có sự không cùng thọ hưởng với hội chúng' nên bị ngất xỉu ngã xuống ngay tại chỗ ấy. Sau đó, bạn bè thân hữu, thân quyến ruột thịt của Vaḍḍha Licchavi đã nói với Vaḍḍha Licchavi rằng: - "Này đạo hữu Vaḍḍha, thôi đi. Chớ có than van, chớ có rên rỉ. Chúng ta sẽ làm cho đức Thế Tôn và hội chúng tỳ khưu tin tưởng."

Sau đó, Vaḍḍha Licchavi với y phục ướt đẫm, với đầu tóc ướt đẫm, cùng vợ con, bạn bè thân hữu, và thân quyến ruột thịt đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đê đầu ở hai bàn chân của đức Thế Tôn và đã nói điều này: - "Bạch ngài, tội lỗi đã chiếm ngự lấy con khiến con như là ngu khờ, như là mê muội, như là không có đạo đức, nên con đã bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Bạch ngài, đối với con đây xin đức Thế Tôn ghi nhận tội lỗi là tội lỗi hầu để ngăn ngừa trong tương lai."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

"Taggha 1 tvaṃ āvuso vaḍḍha accayo accagamā yathābālaṃ yathāmūḷhaṃ yathā-akusalaṃ yaṃ tvaṃ dabbaṃ mallaputtaṃ amūlikāya sīlavipattiyā anuddhaṃsesi. Yato ca kho tvaṃ āvuso vaḍḍha accayaṃ accayato disvā yathādhammaṃ paṭikarosi, taṃ te mayaṃ paṭigaṇhāma. Vuddhi hesā āvuso vaḍḍha ariyassa vinaye yo accayaṃ accayato disvā yathādhammaṃ paṭikaroti āyatiṃ saṃvaraṃ āpajjatī "ti.

Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: "Tena hi bhikkhave saṅgho vaḍḍhassa licchavissa pattaṃ ukkujjatu sambhogaṃ saṅghena karotu. Aṭṭhahi bhikkhave aṅgehi samannāgatassa upāsakassa patto ukkujjitabbo: Na bhikkhūnaṃ alābhāya parisakkati, na bhikkhūnaṃ anatthāya parisakkati, na bhikkhūnaṃ āvāsāya2 parisakkati, na bhikkhū akkosati na paribhāsati, na bhikkhū bhikkhūhi bhedeti, na buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, na dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, na saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati. Anujānāmi bhikkhave imehi aṭṭhahi aṅgehi samannāgatassa upāsakassa pattaṃ ukkujjituṃ.

Evañca pana bhikkhave ukkujjitabbo: Tena bhikkhave vaḍḍhena licchavinā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: 'Saṅghena me bhante patto nikkujjito asambhogo 'mhi saṅghena. So 'haṃ bhante sammā vattāmi, lomaṃ pātemi, netthāraṃ vattāmi. Saṅghaṃ pattukkujjanaṃ yācāmī 'ti. Dutiyampi

yācitabbo.3 Tatiyampi yācitabbo. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅghena vaḍḍhassa licchavissa patto nikkujjito asambhogo saṅghena. So sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati. Saṅghaṃ pattukkujjanaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho vaḍḍhassa licchavissa pattaṃ ukkujjeyya sambhogaṃ saṅghena kareyya. Esā ñatti.

1 iṅgha - Syā. 2 anāvāsāya - Syā. 3 yācitabbā - Syā, PTS.

- “Này đạo hữu Vaḍḍha, đúng như thế. Tội lỗi đã chiếm ngự lấy ngươi khiến ngươi như là ngu khờ, như là mê muội, như là không có đạo đức nên ngươi đã bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Này đạo hữu Vaḍḍha, chính từ việc đó ngươi đã thấy được tội lỗi là tội lỗi và sửa đổi đúng theo Pháp, chúng ta ghi nhận điều ấy cho ngươi. Này đạo hữu Vaḍḍha, chính điều này là sự tiến bộ trong Luật của bậc Thánh: ‘Người nào sau khi thấy được tội lỗi là tội lỗi và sửa đổi đúng theo Pháp sẽ thực hành sự ngăn ngừa trong tương lai.’”

Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy mở bình bát đối với Vaḍḍha Licchavi, hãy thực thi việc cùng thọ hưởng với hội chúng. Này các tỳ khưu, bình bát nên được mở ra đối với nam cư sĩ có tám yếu tố: Vị không ra sức làm cho các tỳ khưu không được lợi lộc, không ra sức làm cho các tỳ khưu không được sự lợi ích, không ra sức làm cho các tỳ khưu không có chỗ ngụ, vị không mắng nhiếc không gièm pha các tỳ khưu, không chia rẽ các tỳ khưu với các tỳ khưu, không phỉ báng đức Phật, không phỉ báng Giáo Pháp, không phỉ báng Hội Chúng. Này các tỳ khưu, ta cho phép mở bình bát đối với nam cư sĩ có tám yếu tố này.

Và này các tỳ khưu, nên mở ra như vầy: Này các tỳ khưu, Vaḍḍha Licchavi ấy cần đi đến gặp hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân các tỳ khưu, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: ‘Bạch các ngài, bình bát đã được hội chúng úp ngược đối với con, con có sự không cùng thọ hưởng với hội chúng. Bạch các ngài, con đây làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ con thỉnh cầu hội chúng việc mở bình bát.’ Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Bình bát đã được hội chúng úp ngược đối với Vaḍḍha Licchavi, (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Vị ấy làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu hội chúng việc mở bình bát. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên mở bình bát đối với Vaḍḍha Licchavi, (tức là) nên thực thi việc cùng thọ hưởng với hội chúng. Đây là lời đề nghị.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅghena vaḍḍhassa licchavissa patto nikkujjito asambhogo saṅghena. So sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati. Saṅghaṃ

pattukkujjanaṃ yācati. Saṅgho vaḍḍhassa licchavissa pattaṃ ukkujjati sambhogaṃ saṅghena karoti. Yassāyasmato khamati vaḍḍhassa licchavissa pattassa ukkujjanaṃ sambhogaṃ saṅghena karaṇaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Ukkujjito saṅghena vaḍḍhassa licchavissa patto sambhogo saṅghena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Dutiya bhāṇavāraṃ.

*****

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Bình bát đã được hội chúng úp ngược đối với Vaḍḍha Licchavi, (tức là) việc không cùng thọ hưởng với hội chúng. Vị ấy làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu hội chúng việc mở bình bát. Hội chúng mở bình bát đối với Vaḍḍha Licchavi (tức là) thực thi việc cùng thọ hưởng với hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc mở bình bát đối với Vaḍḍha Licchavi (tức là) việc cùng thọ hưởng với hội chúng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Bình bát đã được hội chúng mở ra đối với Vaḍḍha Licchavi (tức là) việc cùng thọ hưởng với hội chúng (đã được thực hiện). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Tụng phẩm thứ nhì.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

TATIYA BHĀṆAVĀRAṂ

100. Atha kho bhagavā vesāliyaṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena bhaggā tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena bhaggā tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā bhaggesu viharati suṃsumāragire 1 bhesakalāvane migadāye.

Tena kho pana samayena bodhissa rājakumārassa kokanado 2 nāma pāsādo acirakārito hoti anajjhāvuttho samaṇena vā brāhmaṇena vā kenaci vā manussabhūtena.

Atha kho bodhirājakumāro sañjikāputtaṃ māṇavaṃ āmantesi: “Ehi tvaṃ samma sañjikāputta, yena bhagavā tenupasaṅkama, upasaṅkamitvā mama vacanena bhagavato pāde sirasā vanda, appābādhaṃ appātaṅkaṃ lahuṭṭhānaṃ balaṃ phāsuvihāraṃ puccha: ‘Bodhi bhante rājakumāro bhagavato pāde sirasā vandati, appābādhaṃ appātaṅkaṃ lahuṭṭhānaṃ balaṃ phāsuvihāraṃ pucchatī ’ti. Evañca vadehi: 3 ‘Adhivāsetu kira bhante bhagavā bodhissa rājakumārassa svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ’”ti.

“Evaṃ bho ”ti kho sañjikāputto māṇavo bodhissa rājakumārassa paṭissutvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavatā saddhiṃ sammodi.

Sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ4 vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho sañjikāputto māṇavo bhagavantaṃ etadavoca: “Bodhi kho rājakumāro bhoto gotamassa pāde sirasā vandati, appābādhaṃ appātaṅkaṃ lahuṭṭhānaṃ balaṃ phāsuvihāraṃ pucchati. Evañca vadeti: ‘Adhivāsetu kira bhante bhagavā bodhissa rājakumārassa svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā’”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena.

Atha kho sañjikāputto māṇavo bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā yena bodhirājakumāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bodhiṃ rājakumāraṃ etadavoca: “Avocumha kho mayaṃ bhoto vacanena taṃ bhagavantaṃ gotamaṃ: ‘Bodhi kho rājakumāro5 bhoto gotamassa pāde sirasā vandati, appābādhaṃ appātaṅkaṃ lahuṭṭhānaṃ balaṃ phāsuvihāraṃ pucchati. Evañca vadeti: Adhivāsetu kira bhante bhagavā bodhissa rājakumārassa svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ’ti. Adhivutthañca pana samaṇena gotamenā ”ti.

1 susumāragire - Ma. 2 kokanudo - Syā. 4 sāraṇīyaṃ - Ma, PTS. 3 phāsuvihāraṃ pucchati evañca vadeti - PTS. 5 bodhi rājakumāro - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

TỤNG PHẨM THỨ BA

100. Sau đó, khi đã ngự tại thành Vesāli theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường đi đến xứ Bhaggā. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến xứ Bhaggā. Tại nơi đó ở xứ Bhaggā, đức Thế Tôn ngự tại Suṃsumāragira, trong khu rừng Bhesakalā, nơi vườn nai.

Vào lúc bấy giờ, lâu đài tên Kokanada của vương tử Bodhi vừa mới được xây dựng không bao lâu, chưa có Sa-môn hoặc Bà-la-môn hay bất cứ người nào vào cư ngụ.

Khi ấy, vương tử Bodhi đã bảo chàng thanh niên con trai bà Sañjikā rằng: - “Này con trai của bà Sañjikā mến, hãy đến. Ngươi hãy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến hãy đê đầu đảnh lễ ở chân của đức Thế Tôn nhân danh ta hỏi thăm (ngài) về sự ít bệnh, ít đau, trạng thái nhẹ nhàng, khỏe mạnh, sống thoải mái (như vầy): ‘Bạch ngài, vương tử Bodhi xin đê đầu đảnh lễ ở chân của đức Thế Tôn, và hỏi thăm (ngài) về sự ít bệnh, ít đau, trạng thái nhẹ nhàng, khỏe mạnh, sống thoải mái.’ Và ngươi hãy nói như vầy: ‘Bạch đức Thế Tôn, xin ngài cùng với hội chúng tỳ khưu nhận lời bữa thọ trai vào ngày mai của vương tử Bodhi.’”

- “Thưa ngài, xin vâng.” Rồi chàng thanh niên con trai bà Sañjikā nghe lời vương tử Bodhi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã bày tỏ sự thân thiện đối với đức Thế Tôn, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện rồi đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, chàng thanh niên con trai bà Sañjikā đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Vương tử Bodhi xin đê đầu đảnh lễ ngài Gotama và hỏi thăm (ngài) về sự ít bệnh, ít đau, trạng thái nhẹ nhàng, khỏe mạnh, sống thoải mái. Và nói như vầy: ‘Xin ngài Gotama cùng với hội chúng tỳ khưu nhận lời bữa thọ trai vào ngày mai của vương tử Bodhi.’” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng.

Khi ấy, chàng thanh niên con trai bà Sañjikā sau khi biết được sự nhận lời của đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy đi đến gặp vương tử Bodhi, sau khi đến đã nói với vương tử Bodhi điều này: - "Thưa ngài, chúng tôi đã bạch đức Thế Tôn Gotama ấy với lời nói của ngài là: 'Vương tử Bodhi xin đê đầu đảnh lễ ngài Gotama và hỏi thăm (ngài) về sự ít bệnh, ít đau, trạng thái nhẹ nhàng, khỏe mạnh, sống thoải mái. Và nói như vầy: Xin ngài Gotama cùng với hội chúng tỳ khưu nhận lời bữa thọ trai vào ngày mai của vương tử Bodhi.' Và Sa-môn Gotama đã nhận lời."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

101. Atha kho bodhirājakumāro tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā kokanadañca pāsādaṃ odātehi dussehi santharāpetvā yāva pacchimā sopāṇakalebarā sañjikāputtaṃ māṇavaṃ āmantesi: "Ehi tvaṃ samma sañjikāputta, yena bhagavā tenupasaṅkama, upaṅkamitvā bhagavato kālaṃ ārocehi: 'Kālo bhante 1 niṭṭhitaṃ bhattan'"ti. "Evambho "ti kho sañjikāputto māṇavo bodhissa rājakumārassa paṭissutvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato kālaṃ ārocesi: "Kālo bho gotama niṭṭhitaṃ bhattan "ti.

Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena bodhissa rājakumārassa nivesanaṃ tenupasaṅkami saddhiṃ bhikkhu- saṅghena. Tena kho pana samayena bodhirājakumāro bahidvārakoṭṭhake ṭhito hoti bhagavantaṃ āgamayamāno. Addasā kho bodhirājakumāro bhagavantaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna tato paccuggantvā bhagavantaṃ abhivādetvā purakkhatvā 2 yena kokanado pāsādo tenupasaṅkami.

Atha kho bhagavā pacchimaṃ sopāṇakalebaraṃ3 nissāya aṭṭhāsi. Atha kho bodhirājakumāro bhagavantaṃ etadavoca: "Akkamatu bhante bhagavā dussāni, akkamatu sugato dussāni, yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā "ti. Evaṃ vutte bhagavā tuṇhī ahosi. Dutiyampi kho —pe— Tatiyampi kho bodhirājakumāro bhagavantaṃ etadavoca: "Akkamatu bhante bhagavā dussāni, akkamatu sugato dussāni, yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā "ti. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ ānandaṃ apalokesi.4 Atha kho āyasmā ānando bodhiṃ rājakumāraṃ etadavoca: "Saṃharatu rājakumāra dussāni, na bhagavā celapattikaṃ5 akkamissati. Pacchimaṃ janataṃ tathāgato anukampatī "ti.

Atha kho bodhirājakumāro dussāni saṃharāpetvā upari kokanade pāsāde āsanaṃ paññāpesi.6 Atha kho bhagavā kokanadaṃ pāsādaṃ abhirūhitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena. Atha kho bodhirāja- kumāro buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi.

1 kālo bho gotama - PTS. 3 pacchimasopāṇakaḷevaraṃ - Ma; 4 avalokesi - Syā. 2 purekkhatvā - Ma; sopāṇakaḷevaraṃ - Syā; 5 celapaṭikaṃ - Ma, Syā. purakkhitvā - Syā. sopānakaḷiṅgaraṃ - PTS. 6 paññapesi - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

101. Sau đó, khi trải qua đêm ấy vương tử Bodhi đã cho chuẩn bị vật thực hảo hạng loại cứng loại mềm rồi ra lệnh trải các tấm vải trắng ở lâu đài Kokanada cho đến tận bậc cấp ở ngoài cùng, xong đã bảo chàng thanh niên con trai bà Sañjikā rằng: - "Này con trai của bà Sañjikā mến, hãy đến. Ngươi hãy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến hãy thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn rằng: 'Bạch ngài, đã đến giờ; bữa ăn đã chuẩn bị xong.'" - "Thưa ngài, xin vâng." Rồi chàng thanh niên con trai bà Sañjikā nghe lời vương tử Bodhi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn rằng: - "Bạch ngài Gotama, đã đến giờ; bữa ăn đã chuẩn bị xong."

Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến tư gia của vương tử Bodhi cùng với hội chúng tỳ khưu. Vào lúc bấy giờ, vương tử Bodhi đứng ở bên ngoài cổng ra vào đang chờ đợi đức Thế Tôn. Rồi vương tử Bodhi đã nhìn thấy đức Thế Tôn đang từ đàng xa đi lại, sau khi nhìn thấy vương tử Bodhi đã từ chỗ ấy đi ra đón tiếp, sau khi đảnh lễ đức Thế Tôn, thỉnh ngài đi phía trước rồi đã đi đến lâu đài Kokanada.

Khi ấy, đức Thế Tôn đã đứng lại cạnh bậc cấp ở ngoài cùng. Rồi vương tử Bodhi đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy bước lên các tấm vải. Bạch ngài, xin đấng Thiện Thệ hãy bước lên các tấm vải, việc ấy sẽ đem lại cho con sự lợi ích và an vui lâu dài." Khi được nói như vậy, đức Thế Tôn đã im lặng. Đến lần thứ nhì, —(như trên)— Đến lần thứ ba, vương tử Bodhi đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy bước lên các tấm vải. Bạch ngài, xin đấng Thiện Thệ hãy bước lên các tấm vải, việc ấy sẽ đem lại cho con sự lợi ích và an vui lâu dài." Khi ấy, đức Thế Tôn đã nhìn sang đại đức Ānanda. Rồi đại đức Ānanda đã nói với vương tử Bodhi điều này: - "Thưa vương tử, xin hãy gấp các tấm vải lại. Đức Thế Tôn sẽ không bước lên tấm thảm trải bằng vải. Đấng Như Lai có lòng thương tưởng đến chúng sanh sau này."[*]1

Sau đó, vương tử Bodhi đã bảo gấp lại các tấm vải và cho sắp đặt chỗ ngồi ở phía trên của lâu đài Kokanada. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bước lên lâu đài Kokanada và ngồi xuống ở chỗ ngồi đã được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu. Sau đó, vương tử Bodhi đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật dẫn đầu bằng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong, có bàn tay đã rời bình bát, vương tử Bodhi đã ngồi xuống một bên.

1 Xin xem lời giải thích ở Phần Phụ Chú trang 601.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Ekamantaṃ nisinnaṃ kho bodhiṃ rājakumāraṃ bhagavā dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Na bhikkhave celapattikā 1 akkamitabbā. Yo akkameyya āpatti dukkaṭassā "ti.

102. Tena kho pana samayena aññatarā itthi2 apagatagabbhā bhikkhū nimantetvā dussaṃ paññāpetvā etadavoca: "Akkamatha bhante dussan "ti. Bhikkhū kukkuccāyantā na akkamanti.

“Akkamatha bhante dussaṃ maṅgalatthāyā ”ti. Bhikkhū kukkuccāyantā na akkamiṃsu.

Atha kho sā itthi ujjhāyati khīyati vipāceti: “Kathaṃ hi nāma ayyā maṅgalatthāya yāciyamānā celapattikaṃ na akkamissantī ”ti? Assosuṃ kho bhikkhū tassā itthiyā ujjhāyantiyā khīyantiyā vipācentiyā. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Gihī bhikkhave maṅgalikā. Anujānāmi bhikkhave gihīnaṃ maṅgalatthāya yāciyamānena celapattikaṃ akkamitun ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū dhotapādakaṃ akkamituṃ kukkuccāyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Anujānāmi bhikkhave dhotapādakaṃ akkamitun ”ti.

103. Atha kho bhagavā bhaggesu yathābhirantaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anātha- piṇḍikassa ārāme. Atha kho visākhā migāramātā ghaṭakañca katakañca sammajjaniñca ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnā kho visākhā migāramātā bhagavantaṃ etadavoca: “Paṭigaṇhātu me bhante bhagavā ghaṭakañca katakañca sammajjaniñca yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā ”ti. Paṭiggahesi bhagavā ghaṭakañca sammajjaniñca. Na bhagavā katakaṃ paṭiggahesi.

1 celapaṭikā - Ma, Syā. 2 itthī - Ma, Syā, evaṃ sabbattha.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Khi vương tử Bodhi đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho vương tử Bodhi bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. Sau đó, nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đức Thế Tôn đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên bước lên các tấm thảm trải bằng vải; vị nào bước lên thì phạm tội dukkaṭa.”

102. Vào lúc bấy giờ, có người đàn bà bị sẩy thai nọ đã thỉnh các tỳ khưu đến rồi trải ra tấm vải và đã nói điều này: - “Thưa các ngài, xin hãy bước lên tấm vải.” Các tỳ khưu trong khi ngần ngại không bước lên.

- “Thưa các ngài, xin hãy bước lên tấm vải để đem lại sự may mắn.” Các tỳ khưu trong khi ngần ngại đã không bước lên.

Khi ấy, người đàn bà ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các ngài đại đức trong khi được thỉnh cầu để đem lại sự may mắn lại không bước lên tấm thảm trải bằng vải?” Các tỳ khưu đã nghe người đàn bà ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, các gia chủ tin vào sự may mắn. Này các tỳ khưu, ta cho phép bước lên tấm thảm trải bằng vải trong khi được thỉnh cầu để đem lại sự may mắn.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ngần ngại không bước lên tấm vải chùi chân. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép bước lên tấm vải chùi chân.”

103. Vào lúc bấy giờ, sau khi ngự tại xứ Bhaggā theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường đi đến thành Sāvatthi. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi đó trong thành Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Khi ấy, Visākhā mẹ của Migāra mang theo cái chum, vật chà chân (bằng đất nung), và cái chổi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Visākhā mẹ của Migāra đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn thọ nhận cái chum, vật chà chân (bằng đất nung), và cái chổi của con; việc ấy sẽ đem lại cho con sự lợi ích và an vui lâu dài.” Đức Thế Tôn đã thọ nhận các chum và cái chổi. Đức Thế Tôn đã không thọ nhận vật chà chân (bằng đất nung).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Atha kho bhagavā visākhaṃ migāramātaraṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho visākhā migāramātā bhagavatā dhammiyā kathāya sandassitā samādapitā samuttejitā sampahaṃsitā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave ghaṭakañca sammajjaniñca. Na bhikkhave katakaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave tisso pādaghaṃsaniyo sakkharaṃ kaṭhalaṃ samuddapheṇakan ”ti.

104. Atha kho visākhā migāramātā vidhūpanañca tālavaṇṭañca ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnā kho visākhā migāramātā bhagavantaṃ etadavoca: “Paṭigaṇhātu me bhante bhagavā vidhūpanañca tālavaṇṭañca yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā ”ti.

Paṭiggahesi bhagavā vidhūpanañca tālavaṇṭañca. Atha kho bhagavā visākhaṃ migāramātaraṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho visākhā migāramātā —pe— padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave vidhūpanañca tālavaṇṭañcā ”ti.

105. Tena kho pana samayena saṅghassa makasavījanī uppannā hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave makasavījanin ”ti.

Camarivījanī 1 uppannā hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave camarivījanī dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave tisso vījaniyo: vākamayaṃ usīramayaṃ mora- piñjamayan ”ti.

1 cāmaribījanī - Ma; cāmarivījanī - Syā; camaravījanī - PTS.

Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Visākhā mẹ của Migāra bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, Visākhā mẹ của Migāra đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cái chum và cái chổi. Này các tỳ khưu, không nên sử dụng vật chà chân (bằng đất nung); vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ba vật chà chân: cát, sỏi, và đá bọt biển.”

104. Khi ấy, Visākhā mẹ của Migāra mang theo cái quạt (hình vuông) và cái quạt lá cọ (hình tròn) đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Visākhā mẹ của Migāra đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn thọ nhận cái quạt (hình vuông) và cái quạt lá cọ (hình tròn) của con; việc ấy sẽ đem lại cho con sự lợi ích và an vui lâu dài.”

Đức Thế Tôn đã thọ nhận cái quạt (hình vuông) và cái quạt lá cọ (hình tròn). Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Visākhā mẹ của Migāra bằng bài Pháp thoại. Sau đó, Visākhā mẹ của Migāra —(như trên)— hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cái quạt (hình vuông) và cái quạt lá cọ (hình tròn).”

105. Vào lúc bấy giờ, quạt đuổi muỗi được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) quạt đuổi muỗi.”

Quạt đuôi bò rừng được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng quạt đuôi bò rừng; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ba loại quạt: làm bằng vỏ cây, làm bằng loại rễ cây usīra, làm bằng lông đuôi chim công.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

106. Tena kho pana samayena saṅghassa chattaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave chattan ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū chattapaggahitā 1 āhiṇḍanti. Tena kho pana samayena aññataro upāsako sambahulehi ājīvakasāvakehi saddhiṃ uyyānaṃ agamāsi. Addasaṃsu 2 kho te ājīvaka- sāvakā chabbaggiye bhikkhū dūratova chattapaggahite āgacchante. Disvāna taṃ upāsakaṃ etadavocuṃ: “Ete kho ayya, 3 tumhākaṃ bhadantā chattapaggahitā āgacchanti seyyathāpi gaṇakamahāmattā ”ti.

“Nāyyā 4 ete bhikkhū paribbājakā ”ti.

‘Bhikkhū na bhikkhū ’ti abbhutaṃ akaṃsu. Atha kho so upāsako upagate 5 sañjānitvā ujjhāyati khīyati vipāceti: “Kathaṃ hi nāma bhadantā chatta- paggahitā āhiṇḍissantī ”ti?

Assosuṃ kho bhikkhū tassa upāsakassa ujjhāyantassa khīyantassa vipācentassa. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti.

Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave chattaṃ dhāretabbaṃ. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

107. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gilāno hoti, tassa vinā chattena na phāsu hoti.6 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave gilānassa chattan ”ti.7

Tena kho pana samayena bhikkhū ‘gilānasseva bhagavatā chattaṃ anuññātaṃ no agilānassā ’ti ārāme ārāmūpacāre chattaṃ dhāretuṃ kukkuccāyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave agilānenapi8 ārāme ārāmūpacāre chattaṃ dhāretun ”ti.

1 chattaṃ paggahetvā - PTS. 2 addasāsuṃ - Ma, PTS. 6 tassa bhikkhuno vinā chattaṃ na phāsu hoti - Ma; 3 ayyā - Ma, Syā; ayyo - PTS. tassa vinā chattaṃ phāsu na hoti - Syā. 4 na ayyā - Syā; nāyyo - PTS. 7 chattaṃ dhāretunti - Ma. 5 upagato - Syā. 8 gilānena pi agilānena pi - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

106. Vào lúc bấy giờ, ô dù được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ô dù.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mang ô dù đi lại đó đây. Vào lúc bấy giờ, có nam cư sĩ nọ đã đi đến công viên cùng với nhiều tín đồ của đạo lõa thể. Các tín đồ của đạo lõa thể đã nhìn thấy từ đàng xa các tỳ khưu nhóm Lục Sư mang ô dù đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã nói với nam cư sĩ ấy điều này: - “Này ông, các bậc khả kính kia của ông mang ô dù đi đến kìa, giống như đám quan đại thần vậy.”

- “Này quý vị, các vị ấy không phải là các tỳ khưu, là các du sĩ ngoại đạo.”

- ‘Là các tỳ khưu, không phải là các tỳ khưu,’ họ đã thực hiện việc cá độ. Sau đó, nam cư sĩ ấy khi đi lại gần biết được rõ ràng nên mới phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các ngài đại đức lại mang ô dù đi đó đây?”

Các tỳ khưu đã nghe được nam cư sĩ ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

Đức Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng ô dù; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

107. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh. Đối với vị ấy không có ô dù không được thoải mái. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ô dù đối với tỳ khưu bị bệnh.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu (nghĩ rằng): “Ô dù đã được đức Thế Tôn cho phép đối với tỳ khưu bị bệnh, không cho đối với vị không bị bệnh” rồi ngần ngại che ô dù ở trong tu viện, ở vùng phụ cận tu viện. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tỳ khưu không bị bệnh che ô dù ở trong tu viện, ở vùng phụ cận tu viện.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

108. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu sikkāya pattaṃ uḍḍhetvā 1 daṇḍe ālaggitvā vikāle aññatarena gāmadvārena atikkamati. Manussā ‘esayyā 2 coro gacchati, asi ’ssa vijjotalatī ’ti anupatitvā gahetvā sañjānitvā muñciṃsu. Atha kho so bhikkhu ārāmaṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi.

“Kiṃ pana tvaṃ āvuso daṇḍasikkaṃ dhāresī ”ti?

“Evamāvuso ”ti.

Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhū daṇḍasikkaṃ dhāressatī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira tvaṃ bhikkhu daṇḍasikkaṃ dhāresī ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti.

Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave daṇḍasikkā dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

109. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gilāno hoti, na sakkoti vinā daṇḍena 3 āhiṇḍituṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave gilānassa bhikkhuno daṇḍasammatiṃ4 dātuṃ. Evañca pana bhikkhave dātabbā: Tena gilānena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

‘Ahaṃ bhante gilāno na sakkomi vinā daṇḍena āhiṇḍituṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ daṇḍasammatiṃ yācāmī ’ti.5 Dutiyampi yācitabbā. Tatiyampi yācitabbā. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

1 uṭṭitvā - Ma, PTS; uḍḍitvā – Syā. 2 esayyo - Ma, PTS, Sīmu. 4 daṇḍasammutiṃ - Ma, PTS. 3 daṇḍakena - Sīmu. 5 yācāmi - PTS, iti saddo natthi.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

108. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ buộc bình bát bằng sợi dây thừng treo ở cây gậy rồi đi ngang qua cổng của ngôi làng nọ vào lúc chiều tối. Dân chúng (bàn bạc rằng): “Này các vị, gã trộm kia đang đi, gươm của gã lấp lánh kìa” rồi đã đuổi theo, giữ lại, đến khi biết rõ, đã thả ra. Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đi đến tu viện và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu.

- “Này đại đức, có phải đại đức mang theo gậy và dây thừng?”

- “Này các đại đức, đúng vậy.”

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao tỳ khưu lại mang theo gậy và dây thừng?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này tỳ khưu, nghe nói ngươi mang theo gậy và dây thừng, có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

Đức Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên mang theo gậy và dây thừng; vị nào mang theo thì phạm tội dukkaṭa.”

109. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh không có cây gậy không thể đi lại đó đây. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy đến tỳ khưu bị bệnh. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vầy: Vị tỳ khưu bị bệnh ấy cần đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân các tỳ khưu trưởng thượng, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy:

‘Bạch các ngài, tôi bị bệnh không có cây gậy không thể đi lại. Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy.’ Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu gilāno, na sakkoti vinā daṇḍena āhiṇḍituṃ. So saṅghaṃ daṇḍasammatiṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno daṇḍasammatiṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu gilāno na sakkoti vinā daṇḍena āhiṇḍituṃ. So saṅghaṃ daṇḍasammatiṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno daṇḍasammatiṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno daṇḍasammatiyā dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dinnā saṅghena itthannāmassa bhikkhuno daṇḍasammati. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

110. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gilāno hoti, na sakkoti vinā sikkāya pattaṃ pariharituṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave gilānassa bhikkhuno sikkāsammatiṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave dātabbā: Tena gilānena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante gilāno na sakkomi vinā sikkāya pattaṃ pariharituṃ. So ’haṃ bhante saṅghaṃ sikkāsammatiṃ yācāmī ’ti. Dutiyampi

yācitabbā. Tatiyampi yācitabbā. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu gilāno na sakkoti vinā sikkāya pattaṃ pariharituṃ. So saṅghaṃ sikkāsammatiṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno sikkāsammatiṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu gilāno na sakkoti vinā sikkāya pattaṃ pariharituṃ. So saṅghaṃ sikkāsammatiṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno sikkāsammatiṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno sikkāsammatiyā dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dinnā saṅghena itthannāmassa bhikkhuno sikkāsammati. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vầy) bị bệnh, không có cây gậy không thể đi lại. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy đến tỳ khưu tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vầy) bị bệnh, không có cây gậy không thể đi lại. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy. Hội chúng ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy đến tỳ khưu tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý việc ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy đến tỳ khưu tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy đã được hội chúng ban cho tỳ khưu tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

110. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh không có sợi dây thừng không thể mang bình bát. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) dây thừng đến tỳ khưu bị bệnh. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vầy: Vị tỳ khưu bị bệnh ấy cần đi đến gặp hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân các tỳ khưu trưởng thượng, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: ‘Bạch các ngài, tôi bị bệnh không có sợi dây thừng không thể mang bình bát. Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) dây thừng.’ Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vầy) bị bệnh, không có sợi dây thừng không thể mang bình bát. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) dây thừng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) dây thừng đến tỳ khưu tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vầy) bị bệnh, không có sợi dây thừng không thể mang bình bát. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) dây thừng. Hội chúng ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) dây thừng đến tỳ khưu tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý việc ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) dây thừng đến tỳ khưu tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Sự đồng ý về (việc sử dụng) dây thừng đã được hội chúng ban cho tỳ khưu tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

111. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gilāno hoti, na sakkoti vinā daṇḍena āhiṇḍituṃ, na sakkoti vinā sikkāya pattaṃ pariharituṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave gilānassa bhikkhuno daṇḍasikkāsammatiṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave dātabbā: Tena gilānena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā vuḍḍhānaṃ bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: 'Ahaṃ bhante gilāno, na sakkomi vinā daṇḍena āhiṇḍituṃ, na sakkomi vinā sikkāya pattaṃ pariharituṃ. So 'haṃ bhante saṅghaṃ daṇḍasikkāsammatiṃ yācāmī 'ti. Dutiyampi yācitabbā. Tatiyampi yācitabbā. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

'Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu gilāno na sakkoti vinā daṇḍena āhiṇḍituṃ, na sakkoti vinā sikkāya pattaṃ pariharituṃ. So saṅghaṃ daṇḍasikkāsammatiṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa bhikkhuno daṇḍasikkāsammatiṃ dadeyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo bhikkhu gilāno na sakkoti vinā daṇḍena āhiṇḍituṃ, na sakkoti vinā sikkāya pattaṃ pariharituṃ. So saṅghaṃ daṇḍasikkāsammatiṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa bhikkhuno daṇḍasikkāsammatiṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno daṇḍasikkāsammatiyā dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dinnā saṅghena itthannāmassa bhikkhuno daṇḍasikkāsammati. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

112. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu romanthako 1 hoti. 2 So romanthitvā romanthitvā 3 ajjhoharati. Bhikkhū ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Vikāle 'yaṃ4 bhikkhu bhojanaṃ bhuñjatī "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Eso bhikkhave bhikkhu aciraṃ goyoniyā cuto. Anujānāmi bhikkhave romanthakassa romanthanaṃ. Na ca bhikkhave bahi mukhavāraṃ nīharitvā ajjhoharitabbaṃ. Yo ajjhāhareyya yathā dhammo kāretabbo "ti.

1 romaṭṭhako - Syā. 2 ahosi - Syā. 4 vikālāyaṃ - Ma, Syā. 3 romaṭṭhitvā romaṭṭhitvā - Syā. 5 romaṭṭhakassa romaṭṭhaṃ - Syā.

111. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh không có cây gậy không thể đi lại đó đây, không có sợi dây thừng không thể mang bình bát. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy và dây thừng đến tỳ khưu bị bệnh. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vầy: Vị tỳ khưu bị bệnh ấy cần đi đến gặp hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân các tỳ khưu trưởng thượng, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: 'Bạch các ngài, tôi bị bệnh không có cây gậy không thể đi lại đó đây, không có sợi dây thừng không thể mang bình bát. Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy và dây thừng.' Nên thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên thỉnh cầu đến lần thứ ba. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vầy) bị bệnh, không có cây gậy không thể đi lại đó đây, không có sợi dây thừng không thể mang bình bát. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy và dây thừng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy và dây thừng đến tỳ khưu tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vầy) bị bệnh, không có cây gậy không thể đi lại đó đây, không có sợi dây thừng không thể mang bình bát. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy và dây thừng. Hội chúng ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy và dây thừng đến tỳ khưu tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý việc ban cho sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy và dây thừng đến tỳ khưu tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Sự đồng ý về (việc sử dụng) gậy và dây thừng đã được hội chúng ban cho tỳ khưu tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

112. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ có tật nhai lại thức ăn. Vị ấy nhai đi nhai lại (thức ăn) rồi nuốt xuống. Các tỳ khưu phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vị tỳ khưu này ăn vật thực lúc sái thời." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy trước đây không lâu thuộc nòi giống trâu bò đã bị chết đi. Này các tỳ khưu, ta cho phép việc nhai lại đối với vị có tật nhai lại. Và này các tỳ khưu, sau khi ợ lên ở cửa miệng (vật đã ăn vào) không nên nuốt xuống; vị nào nuốt xuống thì nên được hành xử theo Pháp." 1

1 Liên quan đến tội pācittiya 37 (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

113. Tena kho pana samayena aññatarassa pūgassa saṅghabhattaṃ hoti. Bhattagge bahū sitthāni vippakirīyiṃsu. 1 Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā odane dīyamāne na sakkaccaṃ paṭiggahessanti.

Ekamekaṃ sitthaṃ kammasatena niṭṭhāyatī ”ti? Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave yaṃ dīyamānaṃ patati taṃ sāmaṃ gahetvā paribhuñjituṃ. 2 Pariccattaṃ taṃ bhikkhave dāyakehī ”ti.

114. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu dīghehi nakhehi piṇḍāya carati. Aññatarā itthi passitvā taṃ bhikkhuṃ etadavoca: “Ehi bhante methunaṃ dhammaṃ paṭisevā ”ti.

“Alaṃ bhagini, netaṃ kappatī ”ti.

“Sace kho tvaṃ bhante na paṭisevissasi, idānāhaṃ attano nakhehi gattāni vilikhitvā kuppaṃ karissāmi ‘ayaṃ maṃ bhikkhu vippakarotī ’”ti.

“Pajānāsi3 tvaṃ bhaginī ”ti.

Atha kho sā itthi attano nakhehi gattāni vilikhitvā kuppaṃ akāsi: “Ayaṃ maṃ bhikkhu vippakarotī ”ti.

Manussā upadhāvitvā taṃ bhikkhuṃ aggahesuṃ. Addasāsuṃ kho te manussā tassā itthiyā nakhesu chavimpi lohitampi. Disvāna ‘imissāyeva itthiyā idaṃ kammaṃ, akārako bhikkhū ’ti taṃ bhikkhuṃ muñciṃsu.

Atha kho so bhikkhu ārāmaṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi.

“Kiṃ pana tvaṃ āvuso dīghe nakhe dhāresī ”ti?

“Evamāvuso ”ti.

Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhū dīghe nakhe dhāressantī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave dīghā nakhā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 pakiriyiṃsu - Ma, PTS; parikiriṃsu – Syā. 2 taṃ kissa hetu - Syā potthake dissate. 3 patijānāhi - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

113. Vào lúc bấy giờ, có bữa trai phạn dâng đến hội chúng của nhóm người nọ. Nhiều hột cơm đã bị rơi vãi trong phòng ăn. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử trong khi được dâng cơm lại không thọ lãnh một cách thận trọng, vì mỗi một hột cơm được tạo nên bởi trăm công sức?” Các tỳ khưu đã nghe được những người dân ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vật nào bị rơi xuống trong khi được dâng cúng, ta cho phép tự thân nhặt lên và thọ dụng vật ấy. Này các tỳ khưu, vật ấy đã được xả thí bởi các thí chủ.”

114. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đi khất thực với các móng được để dài. Có người đàn bà nọ đã nhìn thấy rồi nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Ngài ơi, hãy đến. Hãy thực

hiện việc lừa đôi đi.”

- “Này chị gái, thôi đi. Việc ấy không được phép.”

- “Ngài ơi, nếu ngài không thực hiện, giờ đây tôi sẽ cào cấu khắp mình mẩy bằng các móng tay của mình rồi sẽ làm ầm ĩ: ‘Tỳ khưu này xúc phạm tôi.’”

- “Này chị gái, cô nên biết điều.”

Khi ấy, người đàn bà ấy đã cào cấu khắp mình mẩy bằng các móng tay của mình rồi đã làm ầm ĩ: “Tỳ khưu này xúc phạm tôi.”

Dân chúng đã chạy lại và bắt giữ vị tỳ khưu ấy. Rồi những người ấy đã nhìn thấy da và máu ở móng tay của người đàn bà ấy, sau khi nhìn thấy (biết được rằng): ‘Hành động này là của chính người đàn bà này, vị tỳ khưu không phải là người làm’ rồi đã thả vị tỳ khưu ấy ra.

Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đi đến tu viện và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu.

- “Này đại đức, có phải đại đức đã để dài các móng?”

- “Này các đại đức, đúng vậy.”

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu lại để dài các móng?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các móng không nên để dài; vị nào để dài thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

115. Tena kho pana samayena bhikkhū nakhenapi nakhaṃ chindanti, mukhenapi nakhaṃ chindanti kuḍḍepi nakhaṃ ghaṃsanti. Aṅguliyo dukkhā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave nakhacchedanan ”ti.

Salohitakaṃ nakhaṃ chindanti. Aṅguliyo dukkhā honti.

“Anujānāmi bhikkhave maṃsappamāṇena nakhaṃ chinditun ”ti.

116. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū vīsatimaṭṭaṃ 1 kārāpenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave vīsatimaṭṭaṃ kārāpetabbaṃ. Yo kārāpeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave malamattaṃ apakaḍḍhitun ”ti.

117. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ kesā dīghā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Ussahanti pana bhikkhave bhikkhū aññamaññaṃ kese oropetun ”ti?

“Ussahanti bhagavā ”ti.

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave khuraṃ khurasilaṃ khurasipāṭikaṃ namatakaṃ sabbaṃ khurabhaṇḍan ”ti.

118. Tena kho pana samayena chabbagagiyā bhikkhū massuṃ kappāpenti, massuṃ vaḍḍhāpenti, golomikaṃ kārāpenti, caturassakaṃ kārāpenti, parimukhaṃ kārāpenti, aḍḍhurakaṃ 2 kārāpenti, dāṭhikaṃ ṭhapenti, sambādhe lomaṃ saṃharāpenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave massu3 kappāpetabbaṃ, na massu3 vaḍḍhāpetabbaṃ, na golomikaṃ kārāpetabbaṃ, na caturassakaṃ kārāpetabbaṃ, na parimukhaṃ kārāpetabbaṃ, na aḍḍhurakaṃ2 kārāpetabbaṃ, na dāṭhikā ṭhapetabbā na sambādhe lomaṃ saṃharāpetabbaṃ. Yo saṃharāpeyya āpatti dukkaṭassā ”ti. 1 vīsatimaṭṭhaṃ - Ma, Syā. 2 aḍḍhadukaṃ - Ma; aḍḍharukaṃ - Syā, PTS. 3 massuṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

115. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu xé móng bằng móng tay, cắn móng bằng miệng, mài móng ở tường. Các ngón bị đau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép việc cắt móng.”

Các vị cắt móng làm chảy máu. Các ngón bị đau.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép cắt móng đến sát phần thịt.”

116. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư bảo trau chuốt hai mươi (móng tay và chân). Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên bảo trau chuốt hai mươi (móng tay và chân); vị nào bảo trau chuốt thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép lấy đất ra (từ các móng).”

117. Vào lúc bấy giờ, tóc của các tỳ khưu bị dài. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu có khả năng để xuống tóc cho nhau không?”

- “Bạch Thế Tôn, có khả năng.”

Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dao cạo, đá mài dao cạo, bao đựng dao cạo, miếng vải len, tất cả vật dụng liên quan đến dao cạo.”

118. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư tỉa râu, để râu dài ra, tạo dáng chòm râu dưới cằm, tạo dáng chòm râu hình vuông, tạo dáng lông ngực, tạo dáng lông bụng, làm đứng giống ngà voi, nhổ (cạo) lông ở chỗ kín. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên tỉa râu, không nên để râu dài ra, không nên tạo dáng chòm râu dưới cằm, không nên tạo dáng chòm râu hình vuông, không nên tạo dáng lông ngực, không nên tạo dáng lông bụng, không nên làm đứng giống ngà voi, không nên nhổ (cạo) lông ở chỗ kín; vị nào nhổ (cạo) thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

119. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno sambādhe vaṇo hoti. Bhesajjaṃ na santiṭṭhati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave ābādhappaccayā sambādhe lomaṃ saṃharāpetun ”ti.

120. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū kattarikāya kese chedāpenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave kattarikāya kesā chedāpetabbā. Yo chedāpeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

121. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno sīse vaṇo hoti, na sakkāti khurena kese oropetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave ābādhappaccayā kattarikāya kese chedāpetun ”ti.

122. Tena kho pana samayena bhikkhū dīghāni nāsikālomāni dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi pisācillikā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave dīghaṃ nāsikālomaṃ dhāretabbaṃ. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

123. Tena kho pana samayena bhikkhū sakkharikāyapi madhu- sitthakenapi nāsikālomaṃ gāhāpenti. Nāsikā dukkhā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave saṇḍāsan ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū palitaṃ gāhāpenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave palitaṃ gāhāpetabbaṃ. Yo gāhāpeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

119. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị vết thương ở chỗ kín. Thuốc không thể bám vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép nhổ (cạo) lông ở chỗ kín do duyên cớ bệnh.”

120. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư bảo cắt tóc bằng kéo. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên bảo cắt tóc bằng kéo; vị nào bảo cắt thì phạm tội dukkaṭa.”

121. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị vết thương ở trên đầu, không thể xuống tóc bằng dao cạo. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép bảo cắt tóc bằng kéo do duyên cớ bệnh."

122. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu để lông mũi dài. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ thờ phụng quỷ thần vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, không nên để lông mũi dài; vị nào để thì phạm tội dukkaṭa."

123. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu lấy lông mũi ra với mảnh sành hoặc bằng sáp ong. Hai lỗ mũi bị đau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cái nhíp (nhổ lông)."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư bảo nhổ tóc bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, không nên bảo nhổ tóc bạc; vị nào bảo nhổ thì phạm tội dukkaṭa."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

124. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno kaṇṇagūthakehi kaṇṇā thakitā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave kaṇṇamalaharaṇin "ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvacā kaṇṇamala- haraṇiyo dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpiyamayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi gihī kāmabhogino "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Na bhikkhave uccāvacā kaṇṇamalaharaṇiyo dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave aṭṭhimayaṃ 1 dantamayaṃ vīsāṇamayaṃ naḷamayaṃ veḷumayaṃ kaṭṭhamayaṃ jatumayaṃ phalamayaṃ lohamayaṃ saṅkhanābhimayan "ti.

125. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū bahuṃ lohabhaṇḍa-kaṃsabhaṇḍa-sannicayaṃ karonti. Manussā vihāracārikaṃ āhiṇḍantā passitvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā bahuṃ lohabhaṇḍa-kaṃsabhaṇḍa-sannicayaṃ karissanti, seyyathāpi kaṃsapattharikā "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Na bhikkhave lohabhaṇḍa-kaṃsabhaṇḍa-sannicayo kātabbo. Yo kareyya āpatti dukkaṭassā "ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū añjanimpi añjanisalākampi kaṇṇamalaharaṇimpi bandhanamattampi kukkuccāyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave añjaniṃ añjanisalākaṃ kaṇṇamalaharaṇiṃ bandhanamattan "ti.

126. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū saṅghāṭi- pallatthikāya nisīdanti. Saṅghāṭiyā pattā lujjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave saṅghāṭipallatthikāya nisīditabbaṃ. Yo nisīdeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samane aññataro bhikkhu gilāno hoti. Tassa vinā āyogā2 na phāsu hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave āyogan ”ti.

1 kaṇṇamalaharaṇiyo aṭṭhimayaṃ - Syā. 2 āyogena - Ma, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

124. Vào lúc bấy giờ, các lỗ tai của vị tỳ khưu nọ bị các ráy tai che bít. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) đồ lấy ráy tai.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các đồ lấy ráy tai đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các đồ lấy ráy tai đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép làm bằng xương, làm bằng ngà răng, làm bằng sừng, làm bằng sậy, làm bằng tre, làm bằng gỗ, làm bằng nhựa cây, làm bằng trái cây, làm bằng đồng, làm bằng vỏ sò.”

125. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư tích trữ nhiều đồ vật làm bằng đồng thau và đồ vật làm bằng đồng đỏ. Dân chúng trong khi dạo quanh tu viện nhìn thấy rồi phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại tích trữ nhiều đồ vật làm bằng đồng thau và đồ vật làm bằng đồng đỏ giống như nhà buôn bán đồ đồng vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên tích trữ đồ vật làm bằng đồng thau và đồ vật làm bằng đồng đỏ; vị nào tích trữ thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ngần ngại (sử dụng) thuốc cao, que bôi thuốc cao, đồ lấy ráy tai, và vật dùng làm cán (tay cầm). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thuốc cao, que bôi thuốc cao, đồ lấy ráy tai, vật dùng làm cán (tay cầm).”

126. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư ngồi ôm đầu gối bằng y hai lớp. Các lớp vải của y hai lớp bị tơi tả. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên ngồi ôm đầu gối bằng y hai lớp; vị nào ngồi thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh. Không có vải băng bó, vị ấy không được thoải mái. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vải băng bó.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kathannu kho āyogo cetabbo ”ti? 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave tantakaṃ vemakaṃ vaṭṭaṃ 2 salākaṃ sabbaṃ tantabhaṇḍakan ”ti.

127. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu akāyabandhano gāmaṃ piṇḍāya pāvisi. Tassa rathikāya 3 antaravāsako bhassittha. 4 Manussā5 ukkuṭṭhiṃ akaṃsu. So bhikkhu maṅku ahosi. Atha kho so bhikkhu ārāmaṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave akāyabandhanena gāmo pavisitabbo. Yo paviseyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave kāyabandhanan ”ti.

128. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvacāni kāyabandhanāni dhārenti: kalābukaṃ deḍḍubhakaṃ murajaṃ maddavīṇaṃ.6 Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave uccāvacāni kāyabandhanāni dhāretabbāni: kalābukaṃ deḍḍuhakaṃ murajaṃ maddavīṇaṃ. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave dve kāyabandhanāni paṭṭikaṃ sūkarantakan ”ti.

Kāyabandhanassa dasā jīranti.7 “Anujānāmi bhikkhave murajaṃ maddavīṇan ”ti.6

Kāyabandhanassa anto jīrati.7 “Anujānāmi bhikkhave sobhakaṃ8 guṇakan ”ti.9

Kāyabandhanassa pavananto jīrati. “Anujānāmi bhikkhave vīṭhan ”ti.10 1 kātabbo ti - Ma, PTS; 5 manussā passitvā - Syā. veditabbo ti - Syā. 6 maddaviṇaṃ - Syā, PTS. 2 vemaṃ kavaṭaṃ - Ma; 7 jiranti - Syā. vemakaṃ vaṭaṃ - Syā, PTS. 8 sobhaṇaṃ - Ma, PTS. 3 rathiyāya - Syā, PTS. 9 gaṇakan ti - Syā. 4 pabhassittha - Ma, Syā, PTS. 10 vidhan ti - Ma, PTS; vithan ti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vải băng bó nên được làm ra như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) khung dệt, con thoi, sợi dệt, kim dệt, và tất cả vật dụng liên quan đến việc dệt.”

127. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ không buộc dây thắt lưng đã đi vào làng để khất thực. Ở trên đường đi, y nội của vị ấy đã bị tuột xuống. Dân chúng đã kêu ồ lên. Vị tỳ khưu đã bị xấu hổ. Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đi đến tu viện và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, vị không buộc dây thắt lưng không nên đi vào làng; vị nào đi vào thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép dây thắt lưng.”

128. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các dây thắt lưng đủ loại: loại do nhiều sợi bện lại, loại giống hình đầu rắn nước, loại có bện cái trống nhỏ, loại giống như dây xích. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các dây thắt lưng đủ loại: loại do nhiều sợi bện lại, loại giống hình đầu rắn nước, loại có bện cái trống nhỏ, loại giống như dây xích; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) hai loại dây thắt lưng: loại bằng vải, và cái ruột tượng.”

Các mép của dây thắt lưng bị sờn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) loại có bện cái trống nhỏ, loại giống như dây xích.”

Đầu chóp của dây thắt lưng bị sờn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép khâu tròn (hai đầu chóp), thắt nút (hai đầu chóp).”

Hai đầu chóp của dây thắt lưng đã khâu lại bị sờn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) khóa thắt lưng.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

129. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvace vīṭhe 1 dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpiyamayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave uccāvacā vīṭhā 2 dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave aṭṭhimayaṃ 3 dantamayaṃ vīsāṇamayaṃ naḷamayaṃ veḷumayaṃ kaṭṭhamayaṃ jatumayaṃ phalamayaṃ lohamayaṃ saṅkhanābhimayaṃ suttamayan ”ti.

130. Tena kho pana samayena āyasmā ānando lahukā saṅghāṭiyo pārupitvā gāmaṃ piṇḍāya pāvisi. 4 Vātamaṇḍalikāya saṅghāṭiyo ukkhipiyiṃsu. Atha kho āyasmā ānando ārāmaṃ gantvā bhikkhūnaṃ 5

etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkave gaṇṭhikaṃ pāsakan ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvacā gaṇṭhikāyo dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpiyamayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave uccāvacā gaṇṭhikā dhāretabbā. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, aṭṭhimayaṃ6 dantamayaṃ vīsāṇamayaṃ naḷamayaṃ veḷumayaṃ kaṭṭhamayaṃ jatumayaṃ phalamayaṃ lohamayaṃ saṅkhanābhimayaṃ suttamayan ”ti.

131. Tena kho pana samayena bhikkhū gaṇṭhikampi pāsakampi cīvare appenti. Cīvaraṃ jīrati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānami bhikkhave gaṇṭhikāphalakaṃ pāsakaphalakan ”ti.

Gaṇṭhikāphalakampi pāsakaphalakampi ante appenti. Koṇo7 vivarīyati.8 Bhagavato etamattaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave gaṇṭhikāphalakaṃ ante appetuṃ pāsaka- phalakaṃ sattaṅgulaṃ vā aṭṭhaṅgulaṃ vā ogāhetvā appetun ”ti.

1 vidhe - Ma, PTS; vithe - Syā. 5 ukkhipiṃsu - Sīmu. 2 vidhā - Ma, PTS; vithā - Syā. 6 gaṇṭhikaṃ aṭṭhimayaṃ - Syā. 3 vithe aṭṭhimayaṃ - Syā. 7 koṭṭo - Ma. 4 tassa - Syā potthake dissate. 8 vivariyati - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

129. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các khóa thắt lưng đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các khóa thắt lưng đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép làm bằng xương, làm bằng ngà răng, làm bằng sừng, làm bằng sậy, làm bằng tre, làm bằng gỗ, làm bằng nhựa cây, làm bằng trái cây, làm bằng đồng, làm bằng vỏ sò, làm bằng chỉ sợi.”

130. Vào lúc bấy giờ, đại đức Ānanda đã đắp các y hai lớp mỏng nhẹ rồi đi vào làng để khất thực. Do cơn gió xoáy, các y hai lớp đã bị tốc lên. Sau đó, đại đức Ānanda đã đi về lại tu viện và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) hột nút, cái nơ buộc.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các hột nút đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các hột nút đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép làm bằng xương, làm bằng ngà răng, làm bằng sừng, làm bằng sậy, làm bằng tre, làm bằng gỗ, làm bằng nhựa cây, làm bằng trái cây, làm bằng đồng, làm bằng vỏ sò, làm bằng chỉ sợi.”

131. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu cài hột nút, cài cái nơ buộc ở trên y. Y bị sờn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) hột nút hình dẹp, cái nơ buộc hình dẹp.”

Các vị cài hột nút hình dẹp, cài cái nơ buộc hình dẹp ở góc chéo (của y). Phần cuối (của y) bị mở ra. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép cài hột nút hình dẹp ở góc chéo (của y), cài cái nơ buộc hình dẹp sau khi lùi vào bảy lóng tay hoặc tám lóng tay.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

132. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū gihīnivatthaṃ nivāsenti: hatthisoṇḍikaṃ 1 macchāvāḷakaṃ catukaṇṇakaṃ tālavaṇṭakaṃ satavallikaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave gihīnivatthaṃ nivāsetabbaṃ: hatthisoṇḍikaṃ1 macchavāḷakaṃ catukaṇṇakaṃ tālavaṇṭakaṃ satavallikaṃ. Yo nivāseyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

133. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū saṃvelliyaṃ nivāsenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi rañño muṇḍavaṭṭī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, saṃvelliyaṃ nivāsetabbaṃ. Yo nivāseyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū gihīpārutaṃ pārupanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave gihīpārutaṃ pārupitabbaṃ. Yo pārupeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

134. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ubhato kājaṃ haranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi rañño muṇḍavaṭṭī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave ubhato kājaṃ haritabbaṃ. Yo hareyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave ekato kājaṃ antarākājaṃ sīsabhāraṃ khandha- bhāraṃ olambakan ”ti.

1 hatthisoṇḍakaṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

132. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mặc vải lót trong của người tại gia: loại quấn như vòi voi, loại vắt lên như đuôi cá, loại để hở bốn góc, loại vải có tua, loại vải thật dài. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên mặc vải lót trong của người tại gia: loại quấn như vòi voi, loại vắt lên như đuôi cá, loại để hở bốn góc, loại vải có tua, loại vải thật dài; vị nào mặc thì phạm tội dukkaṭa.”

133. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mặc váy. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như phu mang vác của đức vua vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên mặc váy; vị nào mặc thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư trùm loại vải choàng bên ngoài của người tại gia. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên trùm loại vải choàng bên ngoài của người tại gia; vị nào trùm thì phạm tội dukkaṭa.”

134. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đeo túi quàng ở hai vai. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như phu mang vác của đức vua vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên đeo túi quàng ở hai vai; vị nào đeo thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép túi đeo một bên vai, túi hai người xách, vật đội trên đầu, vật mang ở vai, vật mang ở hông, túi xách.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

135. Tena kho pana samayena bhikkhū dantakaṭṭhaṃ na khādanti. Mukhaṃ duggandhaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Pañcime bhikkhave, ādīnavā dantakaṭṭhassa akhādane: Acakkhussaṃ, mukhaṃ duggandhaṃ hoti, rasaharaṇiyo na visujjhanti, pittaṃ semhaṃ 1 bhattaṃ pariyonandhati, 2 bhattamassa nacchādeti. Ime kho bhikkhave pañca ādīnavā dantakaṭṭhassa akhādane.

Pañcime bhikkhave ānisaṃsā dantakaṭṭhassa khādane: Cakkhussaṃ, mukhaṃ na duggandhaṃ hoti, rasaharaṇiyo visujjhanti, pittaṃ semhaṃ1 bhattaṃ na pariyonandhati,2 bhattamassa chādeti. Ime kho bhikkhave pañca ānisaṃsā dantakaṭṭhassa khādane. Anujānāmi bhikkhave dantakaṭṭhan ”ti.

136. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū dīghāni danta- kaṭṭhāni khādanti. Teheva sāmaṇere 3 ākoṭenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave, dīghaṃ dantakaṭṭhaṃ khāditabbaṃ. Yo khādeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave aṭṭhaṅgulaparamaṃ dantakaṭṭhaṃ, na ca tena4 sāmaṇero ākoṭetabbo. Yo ākoṭeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

137. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno atimaṭāhakaṃ5 dantakaṭṭhaṃ khādantassa kaṇṭhe vilaggaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave atimaṭāhakaṃ5 dantakaṭṭhaṃ khāditabbaṃ. Yo khādeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave caturaṅgulapacchimaṃ danta- kaṭṭhan ”ti.

138. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū dāyaṃ ālimpenti.6 Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi davaḍāhakā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave dāyo ālimpetabbo. Yo ālimpeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena vihārā tiṇagahaṇā honti. Davaḍāhe ḍayhamāne vihārā ḍayhanti. Bhikkhū kukkuccāyanti paṭaggiṃ dātuṃ parittaṃ kātuṃ. Bhagavato

etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave davaḍāhe ḍayhamāne paṭaggiṃ dātuṃ parittaṃ kātun ”ti.

1 pittaṃpi semhaṃpi - Syā. 4 na ca teneva - Syā. 2 pariyonaddhati - Syā. 5 atimandāhakaṃ - Syā. 3 sāmaṇeraṃ - Ma, PTS. 6 ālepenti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

135. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu không nhai gỗ chà răng. Miệng trở nên có mùi hôi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, đây là năm điều bất lợi trong việc không nhai gỗ chà răng: Không có ích lợi cho mắt, miệng trở nên có mùi hôi, các vị giác không tinh tế, mật và đờm che lấp thức ăn, vị ấy không hứng thú với thức ăn. Này các tỳ khưu, đây là năm điều bất lợi trong việc không nhai gỗ chà răng.

Này các tỳ khưu, đây là năm điều lợi ích trong việc nhai gỗ chà răng: Có ích lợi cho mắt, miệng không có mùi hôi, các vị giác được tinh tế, mật và đờm không che lấp thức ăn, vị ấy hứng thú với thức ăn. Này các tỳ khưu, đây là năm điều lợi ích trong việc nhai gỗ chà răng.”

136. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư nhai gỗ chà răng loại dài. Các vị còn đánh (gõ) các sa di bằng chính những cây gỗ ấy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên nhai gỗ chà răng loại dài; vị nào nhai thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép gỗ chà răng dài tối đa tám ngón tay và không nên đánh (gõ) sa di bằng cây gỗ ấy; vị nào đánh thì phạm tội dukkaṭa.”

137. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ trong khi nhai cây gỗ chà răng quá ngắn nên bị vướng ở cổ họng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên nhai gỗ chà răng quá ngắn; vị nào nhai thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép gỗ chà răng ngắn tối thiểu bốn ngón tay.”

138. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đốt đám lửa lớn. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như thợ đốt lò vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên đốt đám lửa lớn; vị nào đốt thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tu viện có cỏ rậm rạp. Trong khi đám lửa lớn bị phát cháy, các tu viện bị phát cháy. Các tỳ khưu ngần ngại (không) tạo nên ngọn lửa nghịch chiều để thực hiện sự bảo vệ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, khi đám lửa lớn phát cháy ta cho phép tạo nên ngọn lửa nghịch chiều để thực hiện sự bảo vệ.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

139. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū rukkhaṃ abhiruhanti. Rukkhā rukkhaṃ saṅkamanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi makkaṭā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave rukkho abhiruhitabbo. Yo abhiruheyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno kosalesu janapadesu sāvatthiṃ gacchantassa antarāmagge hatthi pariyuṭṭhāsi. Atha kho so bhikkhu rukkhamūlaṃ upadhāvitvā kukkuccāyanto rukkhaṃ na abhiruhi. 1 So hatthi aññena maggena agamāsi. Atha kho so bhikkhu sāvatthiṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave sati karaṇīye porisaṃ 2 rukkhaṃ abhiruhituṃ āpadāsu yāvadatthan ”ti.

140. Tena kho pana samayena yameḷutekulā3 nāma bhikkhū dve bhātikā honti brāhmaṇajātikā kalyāṇavācā kalyāṇavākkaraṇā. Te yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinnā kho te bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Etarahi bhante bhikkhū nānānāmā nānāgottā nānājaccā nānākulā pabbajitā. Te sakāya niruttiyā buddhavacanaṃ dūsenti. Handa mayaṃ bhante buddhavacanaṃ chandaso āropemā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma tumhe moghapurisā evaṃ vakkhatha: ‘Handa mayaṃ bhante buddhavacanaṃ chandaso āropemā ’ti? Netaṃ moghapurisā appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha khvetaṃ bhikkhave appasannānaṃ ceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti. Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave buddhavacanaṃ chandaso āropetabbaṃ. Yo āropeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave sakāya niruttiyā buddhavacanaṃ pariyāpuṇitun ”ti.

141. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū lokāyataṃ pariyāpuṇanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

1 nābhirūhi - Syā; na abhirūhati - PTS. 3 yameḷakekuṭā - Ma; 2 porisiyaṃ - Syā, PTS. meṭṭhakokuṭṭhā - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

139. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư trèo lên cây, chuyền từ cây này sang cây khác. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các con khỉ vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên trèo lên cây; vị nào trèo lên thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ trong khi đi đến thành Sāvatthi ở xứ sở Kosala, giữa đường đã có con voi đứng chận. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã chạy lại gần gốc cây, trong lúc

ngần ngại đã không trèo lên cây. Con voi ấy đã đi sang hướng khác. Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đi đến thành Sāvatthi và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép trèo lên cây với tầm cao của con người khi có việc cần làm, và đến tầm cao cần thiết trong những lúc hiểm nguy."

140. Vào lúc bấy giờ, hai tỳ khưu tên Yameḷu và Tekula là hai anh em xuất thân dòng dõi Bà-la-môn có lời nói nhã nhặn với âm điệu ngọt ngào. Họ đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, các tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, hiện nay các tỳ khưu có tên gọi khác nhau, có dòng dõi khác nhau, có giai cấp khác nhau, có gia tộc khác nhau đã xuất gia. Các vị ấy làm hỏng lời dạy của đức Phật bằng tiếng địa phương của chính họ. Bạch ngài, hãy để chúng con hoán chuyển lời dạy của đức Phật sang dạng có niêm luật." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này những kẻ rồ dại kia, vì sao các ngươi lại nói như vầy: 'Bạch ngài, hãy để chúng con hoán chuyển lời dạy của đức Phật sang dạng có niêm luật?' Này những kẻ rồ dại kia, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin." Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, không nên hoán chuyển lời dạy của chư Phật sang dạng có niêm luật; vị nào hoán chuyển thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép học tập lời dạy của đức Phật bằng tiếng địa phương của chính bản thân."[*]

141. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư học tập việc giải đoán điềm lành dữ. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các tỳ khưu đã nghe được những người dân ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

"Api nu kho bhikkhave lokāyate sāradassāvī imasmiṃ dhammavinaye vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjeyyā "ti.

"No hetaṃ bhante." 1

"Imasmiṃ vā pana dhammavinaye sāradassāvī lokāyataṃ pariyāpuṇeyyā "ti.

"No hetaṃ bhante."1

"Na bhikkhave lokāyataṃ pariyāpuṇitabbaṃ. Yo pariyāpuṇeyya āpatti dukkaṭassā "ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū lokāyataṃ vācenti. —pe— Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Na bhikkhave lokāyataṃ vācetabbaṃ. Yo vāceyya āpatti dukkaṭassā "ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū tiracchānavijjaṃ pariyāpuṇanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave tiracchānavijjā pariyāpuṇitabbā. Yo pariyāpuṇeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū tiracchānavijjaṃ vācenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave tiracchānavijjā vācetabbā. Yo vāceyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

142. Tena kho pana samayena bhagavā mahatiyā parisāya parivuto dhammaṃ desento khipi. Bhikkhū ‘jīvatu bhante bhagavā jīvatu sugato ’ti uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ akaṃsu. Tena saddena dhammakathā antarā ahosi. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Api nu kho bhikkhave khipite jīvāti vutte2 tappaccayā jīveyya vā māreyya vā ”ti.

1 no hetaṃ bhante ti - Syā. 2 vutto - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

- “Này các tỳ khưu, kẻ chuyên chú trong việc giải đoán điềm lành dữ có thể đạt được sự tiến triển, sự tăng trưởng, sự lớn mạnh trong Pháp và Luật này không?”

- “Bạch ngài, không có điều ấy.”

- “Hoặc vị chuyên chú trong Pháp và Luật này có thể học tập việc giải đoán điềm lành dữ không?”

- “Bạch ngài, không có điều ấy.”

- “Này các tỳ khưu, không nên học tập việc giải đoán điềm lành dữ; vị nào học tập thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư dạy việc giải đoán điềm lành dữ. —(như trên)— Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên dạy việc giải đoán điềm lành dữ; vị nào dạy thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư học tập kiến thức nhảm nhí. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên học tập kiến thức nhảm nhí; vị nào học tập thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư dạy kiến thức nhảm nhí. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên dạy kiến thức nhảm nhí; vị nào dạy thì phạm tội dukkaṭa.”

142. Vào lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn, được vây quanh bởi hội chúng đông đảo, trong lúc đang giảng Pháp đã hắt hơi. Các tỳ khưu đã gây nên âm thanh ồn tiếng động lớn rằng: ‘Bạch ngài, mong rằng đức Thế Tôn hãy sống, mong rằng đấng Thiện Thệ hãy sống.’ Do âm thanh ấy sự giảng Pháp đã bị gián đoạn. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, khi hắt hơi mà được nói rằng: ‘Mong rằng người hãy sống,’ do duyên ấy có thể tiếp tục sống hay có thể chết đi?”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

“No hetaṃ bhante.” 1

“Na bhikkhave khipite jīvāti vattabbo. Yo vadeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena manussā bhikkhūnaṃ khipite ‘jīvatha bhante ’ti vadanti. Bhikkhū kukkuccāyantā nālapanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā ‘jīvatha bhante ’ti vuccamānā nālapissantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Gihī bhikkhave maṅgalikā. Anujānāmi bhikkhave gihīnaṃ ‘jīvatha bhante ’ti vuccamānena ‘ciraṃ jīvā ’ti vattun ”ti.

143. Tena kho pana samayena bhagavā mahatiyā parisāya parivuto dhammaṃ desento nisinno hoti. Aññatarena bhikkhunā lasunaṃ khāyitaṃ hoti. So 2 ‘mā bhikkhū vyābādhiyiṃsū ’ti 3 ekamantaṃ nisīdi. Addasā kho bhagavā taṃ bhikkhuṃ ekamantaṃ nisinnaṃ. Disvāna bhikkhū āmantesi: “Kinnu kho so bhikkhave bhikkhu ekamantaṃ nisinno ”ti?

“Etena bhante bhikkhunā lasunaṃ khāyitaṃ. So2 ‘mā bhikkhū vyābādhiyiṃsū ’ti3 ekamantaṃ nisinno ”ti.

“Api nu kho bhikkhave4 taṃ khāditabbaṃ yaṃ khāditvā evarūpāya dhammakathāya paribāhiro5 assā ”ti.

“No hetaṃ bhante.”1

“Na bhikkhave lasunaṃ khāditabbaṃ. Yo khādeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena āyasmato sāriputtassa udaravātābādho hoti. Atha kho āyasmā mahāmoggallāno yenāyasmā sāriputto tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ sāriputtaṃ etadavoca:

“Pubbe te āvuso sāriputta udaravātābādho kena phāsu hotī ”ti?

“Lasunena me āvuso ”ti.

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave ābādhappaccayā lasunaṃ khāditun ”ti.

1 no hetaṃ bhante ti - Syā. 2 so ca - Syā. 4 api nu kho bhikkhave bhikkhunā - Syā. 3 byābādhiṃsū ti - Ma; byābāhiṃsū ti - Syā; vyābāhiṃsū ti - PTS. 5 paribāhiyo - Ma.

- "Bạch ngài, không có điều ấy."

- "Này các tỳ khưu, khi (ai đó) hắt hơi không nên nói rằng: 'Mong rằng người hãy sống.' Vị nào nói thì phạm tội dukkaṭa."

Vào lúc bấy giờ, khi các tỳ khưu hắt hơi, dân chúng nói rằng: - "Thưa các ngài, mong rằng các ngài hãy sống." Các tỳ khưu trong khi ngần ngại không đáp lại. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các Sa-môn Thích tử khi được nói rằng: 'Thưa ngài, mong rằng ngài hãy sống' lại không đáp lời?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, những người tại gia mong điều tốt lành. Này các tỳ khưu, khi được nói rằng: 'Thưa ngài, mong rằng ngài hãy sống,' ta cho phép đáp lại người tại gia rằng: 'Mong rằng người sống lâu.'"

143. Vào lúc bấy giờ, đức Thế Tôn được hội chúng đông đảo vây quanh đang ngồi giảng Pháp. Có vị tỳ khưu nọ vừa mới nhai tỏi. Vị ấy(nghĩ rằng): 'Chớ để các tỳ khưu bị phiền toái,' nên đã ngồi xuống ở một góc. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy vị tỳ khưu ấy đã ngồi xuống ở một góc, sau khi nhìn thấy ngài đã hỏi các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, vì sao tỳ khưu ấy đã ngồi xuống ở một góc vậy?"

- "Bạch ngài, vị tỳ khưu ấy vừa mới nhai tỏi. Vị ấy (nghĩ rằng): 'Chớ để các tỳ khưu bị phiền toái' nên đã ngồi xuống ở một góc."

- "Này các tỳ khưu, sau khi nhai một vật gì mà phải bị loại ra khỏi cuộc giảng Pháp như thế này thì có nên nhai vật ấy không?"

- "Bạch ngài, điều ấy không nên."

- "Này các tỳ khưu, không nên nhai tỏi; vị nào nhai thì phạm tội dukkaṭa."

Vào lúc bấy giờ, đại đức Sāriputta bị bệnh đau bụng gió. Khi ấy, đại đức Mahāmoggallāna đã đi đến gặp đại đức Sāriputta, sau khi đến đã nói với đại đức Sāriputta điều này:

- "Này đại đức Sāriputta, trước đây khi bị bệnh đau bụng gió, đại đức được thoải mái nhờ vật gì?"

- "Này đại đức, đối với tôi nhờ tỏi."

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép nhai tỏi do duyên cớ bệnh."

144. Tena kho pana samayena bhikkhū ārāme tahaṃ tahaṃ passāvaṃ karonti. Ārāmo dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, ekamantaṃ passāvaṃ kātun ”ti.

Ārāmo duggandho hoti. “Anujānāmi bhikkhave, passāvakumbhin ”ti.

Dukkhaṃ nisinnā passāvaṃ karonti. “Anujānāmi bhikkhave, passāvapādukan ”ti.

Passāvapādukā pākaṭā hoti. Bhikkhū hirīyanti passāvaṃ kātuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, parikkhipituṃ tayo pākāre: iṭṭhakāpākāraṃ silāpākaraṃ dārupākāran ”ti.

Passāvakumbhī apārutā duggandhā hoti. “Anujānāmi bhikkhave apidhānan ”ti.

145. Tena kho pana samayena bhikkhū ārāme tahaṃ tahaṃ vaccaṃ karonti. Ārāmo dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, ekamantaṃ vaccaṃ kātun ”ti.

Ārāmo duggandho hoti. “Anujānāmi bhikkhave, vaccakūpan ”ti.

Vaccakūpassa kūlaṃ lujjati. “Anujānāmi bhikkhave, cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Vaccakūpo nīcavatthuko hoti. Udakena ottharīyati. “Anujānāmi bhikkhave, uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. “Anujānāmi bhikkhave, cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

144. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu tiểu tiện đó đây trong tu viện. Tu viện trở nên dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tiểu tiện ở một góc.”

Tu viện trở nên có mùi hôi. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) lu nước tiểu.”

Các vị đi tiểu tiện, ngồi xuống một cách khó khăn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) bục tiểu tiện.”

Bục tiểu tiện ở nơi trống trải. Các tỳ khưu hổ thẹn khi tiểu tiện. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rào quanh (bằng) ba loại hàng rào: hàng rào bằng gạch, hàng rào bằng đá, hàng rào bằng gỗ.”

Lu nước tiểu không được đậy lại nên có mùi hôi. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nắp đậy.”

145. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đại tiện đó đây trong tu viện. Tu viện trở nên dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đại tiện ở một góc.”

Tu viện trở nên có mùi hôi. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) hố tiêu.”

Thành hố tiêu bị sụp xuống. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (xây dựng) ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Hố tiêu có nền thấp nên bị ngập nước. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

“Anujānāmi bhikkhave, tayo sopāṇe: iṭṭhakāsopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave, ālambanabāhan ”ti.

Ante nisinnā vaccaṃ karontā paripatanti. “Anujānāmi bhikkhave santharitvā majjhe chiddaṃ katvā vaccaṃ kātun ”ti.

Dukkhaṃ nisinnā vaccaṃ karoti. “Anujānāmi bhikkhave vaccapādukan ”ti.

Bahiddhā passāvaṃ karonti. “Anujānāmi bhikkhave passāvadoṇikan ”ti.

Avalekhanakaṭṭhaṃ na hoti. “Anujānāmi bhikkhave avalekhanakaṭṭhan ”ti.

Avalekhanapiṭharo 1 na hoti. “Anujānāmi bhikkhave avalekhanapiṭharan ”ti. 2

Vaccakūpo apāruto duggandho hoti. “Anujānāmi bhikkhave apidhānan ”ti.

Ajjhokāse vaccaṃ karontā sītenapi uṇhenapi kilamanti. “Anujānāmi bhikkhave vaccakuṭin ”ti.

Vaccakuṭiyā kavāṭaṃ na hoti. “Anujānāmi bhikkhave, kavāṭaṃ piṭṭhisaṅghāṭaṃ3 udukkhalikaṃ uttarapāsakaṃ aggalavaṭṭiṃ kapisīsakaṃ sūcikaṃ ghaṭikaṃ tālacchiddaṃ āviñjanacchiddaṃ āviñjanarajjun ”ti.

Vaccakuṭiyā tiṇacuṇṇaṃ paripatati. “Anujānāmi bhikkhave, ogumbetvā4 ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makara- dantakaṃ pañcapaṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

1 avalekhanapidharo - PTS. 3 piṭṭhasaṅghāṭaṃ - Ma, Syā, PTS. 2 avalekhanapidharan ti - PTS. 4 ogumphetvā - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Ngồi ở rìa mép, các vị bị té trong khi đại tiện. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trải lót, làm cái lỗ ở giữa để đại tiện.”

Các vị đi đại tiện, ngồi xuống một cách khó khăn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) bục đại tiện.”

Các vị tiểu tiện ra ở bên ngoài. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) rãnh dẫn nước tiểu.”

Gỗ chùi không có. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) gỗ chùi.”

Thùng chứa đồ chùi không có. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thùng chứa đồ chùi.”

Hố phân không được đậy lại nên có mùi hôi. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nắp đậy.”

Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu trong khi đại tiện ở ngoài trời bị mệt mỏi vì lạnh và nóng. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) nhà tiêu.”

Nhà tiêu không có cửa. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) cánh cửa, trụ cửa, rãnh xoay, chốt xoay, tay nắm, chốt gài, đinh khóa chốt, chốt cửa, lỗ khóa, lỗ để xỏ dây, dây thừng để luồn qua.”

Rác cỏ rơi vào trong nhà tiêu. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại, sào máng y, dây treo y.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

146. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu jarādubbalo vaccaṃ katvā vuṭṭhahanto paripati. 1 Bhagavato 2 etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, olambanakan ”ti.

Vaccakuṭi 3 aparikkhittā hoti. “Anujānāmi bhikkhave, parikkhipituṃ tayo pākāre: iṭṭhakāpākāraṃ silāpākāraṃ dārupākāran ”ti.

Koṭṭhako na hoti. “Anujānāmi bhikkhave, koṭṭhakan ”ti.

Koṭṭhako nīcavatthuko hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, ucca- vatthukaṃ kātun ”ti. Cayo paripatati. —pe— Ārohantā vihaññanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, tayo sopāṇe ”ti —pe— “Anujānāmi bhikkhave, ālambanabāhan ”ti.

Koṭṭhakassa kavāṭaṃ na hoti. “Anujānāmi bhikkhave, kavāṭaṃ piṭṭhisaṅghāṭaṃ4 udukkhalikaṃ uttarapāsakaṃ aggalavaṭṭiṃ kapisīsakaṃ sūcikaṃ ghaṭikaṃ tālacchiddaṃ āviñjanacchiddaṃ āviñjanarajjun ”ti.

Koṭṭhake tiṇacuṇṇaṃ paripatati. “Anujānāmi bhikkhave, ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikan ”ti.

Pariveṇaṃ cikkhallaṃ hoti. “Anujānāmi bhikkhave, marumbaṃ upakiritun ”ti.

Na pariyāpuṇanti. “Anujānāmi bhikkhave, padarasilaṃ5 nikkhipitun ”ti.

Udakaṃ santiṭṭhati. “Anujānāmi bhikkhave, udakaniddhamanan ”ti.

Ācamanakumbhī na hoti. “Anujānāmi bhikkhave, ācamanakumbhin ”ti.

Ācamanasarāvako na hoti. “Anujānāmi bhikkhave, ācamanasarāvakan ”ti.

Dukkhaṃ nisinnā ācamenti. “Anujānāmi bhikkhave, ācamanapādukan ”ti.

1 paripatati - Ma, Syā. 2 te bhikkhū bhagavato - Syā. 4 piṭṭhasaṅghāṭaṃ - Ma, Syā, PTS. 3 vaccakuṭī - Syā, PTS. 5 padasilaṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

146. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ già yếu đại tiện xong trong khi đứng dậy bị té. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay vịn.”

Vào lúc bấy giờ, nhà tiêu không được rào lại. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rào quanh (bằng) ba loại hàng rào: hàng rào bằng gạch, hàng rào bằng đá, hàng rào bằng gỗ.”

Không có nhà kho chứa đồ. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) nhà kho chứa đồ.”

Nhà kho chứa đồ có nền thấp —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.” Nền móng bị đổ xuống. —(như trên)— Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Nhà kho chứa đồ không có cửa. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) cánh cửa, trụ cửa, rãnh xoay, chốt xoay, tay nắm, chốt gài, đinh khóa chốt, chốt cửa, lỗ khóa, lỗ để xỏ dây, dây thừng để luồn qua.”

Rác cỏ rơi ở nhà kho chứa đồ. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại.”

Căn phòng bị lầy lội. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rải cát.”

Các vị không thành công. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trải đá phiến.”

Nước còn đọng lại. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) rãnh thoát nước.”

Lu nước rửa không có. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) lu nước rửa.”

Gáo múc nước để rửa không có. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) gáo múc nước để rửa.”

Các vị rửa, ngồi xuống một cách khó khăn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) bục ngồi rửa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Ācamanapādukā pākaṭā honti. Bhikkhū hirīyanti ācametuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave parikkhipituṃ tayo pākāre: iṭṭhakāpākāraṃ silāpākāraṃ dārupākāran ”ti.

Ācamanakumbhī apārutā hoti. Tiṇacuṇṇehi pi paṃsukehi pi okirīyati.

“Anujānāmi bhikkhave apidhānan ”ti.

147. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū evarūpaṃ anācāraṃ ācaranti: mālāvacchaṃ ropentipi ropāpentipi, siñcantipi siñcāpentipi, ocinantipi ocināpentipi, ganthentipi ganthāpentipi, ekato vaṇṭikamālaṃ karontipi kārāpentipi, ubhatovaṇṭikamālaṃ karontipi kārāpentipi, mañjarikaṃ karontipi kārāpentipi, vidhūtikaṃ 1 karontipi kārāpentipi, vaṭaṃsakaṃ karontipi kārāpentipi, āveḷakaṃ karontipi kārāpentipi, uracchadaṃ karontipi kārāpentipi.

Te kulatthīnaṃ kuladhītānaṃ kulakumārīnaṃ kulasuṇhānaṃ kuladāsīnaṃ ekato vaṇṭikamālaṃ harantipi harāpentipi, ubhato vaṇṭikamālaṃ harantipi harāpentipi, mañjarikaṃ harantipi harāpentipi, vidhūtikaṃ1 harantipi harāpentipi, vaṭaṃsakaṃ harantipi harāpentipi, āveḷakaṃ harantipi harāpentipi, uracchadaṃ harantipi harāpentipi.

Te kulatthīhi kuladhītāhi kulakumārīhi kulasuṇhāhi kuladāsīhi saddhiṃ ekabhājanepi bhuñjanti, ekathālakepi pivanti, ekāsanepi nisīdanti, ekamañcepi tuvaṭṭenti, ekattharaṇāpi tuvaṭṭenti, ekapāpuraṇāpi tuvaṭṭenti, ekattharaṇapāpuraṇāpi tuvaṭṭenti, vikālepi bhuñjanti, majjampi pivanti, mālāgandhavilepanampi dhārenti, naccantipi gāyantipi vādentipi lāsentipi, naccantiyāpi naccanti, naccantiyāpi gāyanti, naccantiyāpi vādenti, naccantiyāpi lāsenti, gāyantiyāpi naccanti ... gāyanti ... vādenti ... lāsenti, vādentiyāpi naccanti ... gāyanti ... vādenti ... lāsenti, lāsentiyāpi naccanti, lāsentiyāpi gāyanti, lāsentiyāpi vādenti, lāsentiyāpi lāsenti.

1 vidhutikaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Bục ngồi rửa ở nơi trống trải. Các tỳ khưu hổ thẹn khi rửa.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép rào quanh (bằng) ba loại hàng rào: hàng rào bằng gạch, hàng rào bằng đá, hàng rào bằng gỗ.”

Lu nước rửa không được đậy lại nên bị các rác cỏ luôn cả các vật dơ rơi vào. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nắp đậy.”

147. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư cư xử hành vi sai trái có hình thức như vầy: Họ trồng bông hoa hoặc bảo kẻ khác trồng, họ tưới hoặc bảo kẻ khác tưới, họ hái hoặc bảo kẻ khác hái, họ kết lại hoặc bảo kẻ khác kết lại, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm tràng hoa kết một mặt, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm tràng hoa kết hai mặt, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm thảm hoa, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa đội đầu, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa đeo tai, họ làm hoặc bảo kẻ khác làm vòng hoa che ngực.

Họ đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng tràng hoa kết một mặt, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng tràng hoa kết hai mặt, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng thảm hoa, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa đội đầu, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa đeo tai, đem tặng hoặc bảo kẻ khác đem tặng vòng hoa che ngực cho những nữ gia chủ, các cô tiểu thơ, những cô gái trẻ, các cô dâu, những cô tớ gái của các gia đình.

Họ cùng với những nữ gia chủ, các cô tiểu thơ, những cô gái trẻ, các cô dâu, những cô tớ gái của các gia đình ăn chung trong một đĩa, uống chung trong một cốc, ngồi chung trên một chỗ ngồi, nằm chung trên một giường, nằm chung một tấm trải, nằm chung một tấm đắp, nằm chung một tấm trải và tấm đắp. Họ ăn sái giờ, họ uống rượu, họ đeo dây chuyền, xức nước hoa và phấn thơm. Họ nhảy múa, họ ca hát, họ tấu đàn, họ vui đùa. Họ lại còn nhảy múa cùng với người nữ đang nhảy múa, ca hát cùng với người nữ đang nhảy múa, tấu đàn cùng với người nữ đang nhảy múa, vui đùa cùng với người nữ đang nhảy múa; họ lại còn nhảy múa, ... ca hát, ... tấu đàn, ... vui đùa cùng với người nữ đang ca hát; họ lại còn nhảy múa, ... ca hát, ... tấu đàn, ... vui đùa cùng với người nữ đang tấu đàn; họ lại còn nhảy múa cùng với người nữ đang vui đùa, ca hát cùng với người nữ đang vui đùa, tấu đàn cùng với người nữ đang vui đùa, vui đùa cùng với người nữ đang vui đùa.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

Aṭṭhapadepi kīḷanti, dasapadepi kīḷanti, ākāsepi kīḷanti, parihārapathepi kīḷanti, sattikāyapi kīḷanti, khalikāyapi kīḷanti, ghaṭikāyapi kīḷanti, salākahatthenapi kīḷanti, akkhenapi kīḷanti, paṅgacīrenapi kīḷanti, vaṅkakenapi kīḷanti, mokkhacikāyapi kīḷanti, viṅgulakenapi kīḷanti, pattāḷhakenapi kīḷanti, rathakenapi kīḷanti, dhanukenapi kīḷanti, akkharikāyapi kīḷanti, manesikāyapi kīḷanti, yathāvajjenapi kīḷanti, hatthismimpi sikkhanti, assasmimpi sikkhanti, rathasmimpi sikkhanti, dhanusmimpi sikkhanti, tharusmimpi sikkhanti, hatthissapi purato dhāvanti, assassapi purato dhāvanti, rathassapi purato dhāvanti, dhāvantipi ādhāvantipi, ussoḷhentipi, 1 appoṭhentipi, nibbujjhantipi 2 muṭṭhīhipi yujjhanti, raṅgamajjhepi saṅghāṭiṃ pattharitvā naccantiṃ3 evaṃ vadenti: ‘Idha bhagini naccassū ’ti nalāṭikampi denti, vividhampi anācāraṃ ācaranti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Na bhikkhave vividhaṃ anācāraṃ ācaritabbaṃ. Yo ācareyya yathādhammo kāretabbo ”ti.

148. Tena kho pana samayena āyasmante uruvelakassape pabbajite saṅghassa bahuṃ lohabhaṇḍaṃ dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ uppannaṃ hoti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kinnu kho bhagavatā lohabhaṇḍaṃ anuññātaṃ kiṃ ananuññātaṃ, kiṃ dārubhaṇḍaṃ anuññātaṃ, kiṃ ananuññātaṃ, kiṃ mattikābhaṇḍaṃ anuññātaṃ, kiṃ ananuññātan ”ti?

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Anujānāmi bhikkhave ṭhapetvā paharaṇiṃ sabbaṃ lohabhaṇḍaṃ, ṭhapetvā āsandiṃ pallaṅkaṃ dārupattaṃ dārupādukaṃ sabbaṃ dārubhaṇḍaṃ, ṭhapetvā katakaṃ ca kumbhakārikañca sabbaṃ mattikābhaṇḍan ”ti.

Khuddakavatthukkhandhakaṃ pañcamaṃ.4

*****

1 usseḷentipi - Ma; usseḷhentipi - Syā. 3 naccakiṃ - Ma. 2 nibbajjhantipi - Syā. 4 khuddakavatthukkhandhako pañcamo - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

Họ còn tiêu khiển cờ tám ô vuông, cờ mười ô vuông, họ chơi với bàn cờ tưởng tượng ở trên không, họ chơi lối sắp vòng tròn, họ chơi lối rút quân cờ, họ chơi ném xúc xắc, họ chơi đánh gậy, họ chơi trò vẽ bằng tay, họ chơi trò sấp ngửa, họ chơi trò thổi kèn bằng lá cây, họ chơi trò uốn dẻo, họ chơi trò nhào lộn, họ chơi trò dùng lá cọ giả làm cối xay gió, họ chơi trò đo lường, họ chơi trò đua xe, họ thi bắn cung, họ chơi trò đố chữ, họ chơi trò đoán ý, họ chơi trò nhái điệu bộ, họ tập cỡi voi, họ tập cỡi ngựa, họ tập điều khiển xe, họ tập bắn cung, họ tập đao kiếm, họ chạy phía trước voi, họ chạy phía trước ngựa, họ chạy đi chạy lại phía trước xe; họ huýt sáo, họ vỗ tay, họ vật lộn, họ đánh nhau bằng các nắm tay. Họ trải y ca-sa hai lớp ở giữa nhà rồi mời cô vũ nữ rằng: ‘Này cô em, hãy nhảy ở đây này,’ họ còn vỗ tay tán thưởng. Họ cư xử hành vi sai trái theo nhiều cách. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, không nên cư xử hành vi sai trái theo nhiều cách; vị nào cư xử thì nên được hành xử theo Pháp.”

148. Vào lúc bấy giờ, khi đại đức Uruvelakassapa xuất gia, nhiều đồ vật bằng kim loại, đồ vật bằng gỗ, đồ vật bằng gốm sứ được phát sanh đến hội chúng. Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý rằng: “Đồ vật bằng kim loại nào đã được đức Thế Tôn cho phép, đồ vật nào không được cho phép? Đồ vật bằng gỗ nào đã được đức Thế Tôn cho phép, đồ vật nào không được cho phép? Đồ vật bằng gốm sứ nào đã được đức Thế Tôn cho phép, đồ vật nào không được cho phép?”

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép tất cả đồ vật bằng kim loại ngoại trừ vũ khí, tất cả đồ vật bằng gỗ ngoại trừ ghế trường kỷ, ghế nệm lông thú, bình bát bằng gỗ, giày dép bằng gỗ, tất cả đồ vật bằng gốm sứ ngoại trừ đồ chà chân và loại lu lớn.”

Chương Các Tiểu Sự là thứ năm.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

TASSUDDĀNAṂ

1. Rukkhe thambhe ca kuḍḍhe ca aṭṭhāne 1 gandhasuttiyā, viggayha mallako kacchu jarā ca puthupāṇikā.

2. Vallikāpi ca pāmaṅgaṃ kaṇṭhasuttaṃ 2 na dhāraye, kaṭi ovaṭṭi keyūraṃ hatthābharaṇa muddikā.

3. Dīghe kocche phaṇe hatthe sitthā udakatelake, ādāsuda pattavaṇā ālepa madda cuṇṇanā.

4. Lañchenti aṅgarāgañca mukharāgaṃ tadubhayaṃ, cakkhurogaṃ giraggañca āyataṃ sarabāhiraṃ.

5. Ambapesi sakalehi ahi chindi 3 ca candanaṃ, uccāvacā pattamūlaṃ 4 suvaṇṇo 5 bahalā valī.

6. Citrā dussati 6 duggandho uṇhe bhijjiṃsu miḍḍhiyā, paribhaṇḍaṃ tiṇaṃ coḷaṃ mālaṃ7 kaṇḍolikāya ca, thavikañca aṃsabandhakaṃ tathā bandhanasuttakā.

7. Khīle mañce ca pīṭhe ca aṅke chatte paṇāmanā,8 tumbaghaṭī chavasīsaṃ calakāni paṭiggaho.

8. Vipphāli9 daṇḍa sovaṇṇaṃ patte pesi ca nāḷikā, kiṇṇaṃ sattu10 saritañca madhusitthaṃ11 sipāṭikaṃ.

1 aṭṭāne - Ma, PTS. 7 māḷaṃ - Ma; māḷo - Syā. 2 kaṇṇasuttaṃ - PTS. 8 paṇāmitā - PTS. 3 ahicchindi - Ma, PTS. 9 viphāli - Syā; vippāri - PTS. 4 pattamūlā - Ma, Syā, PTS. 10 kaṇṇasattu - Ma; 5 suvaṇṇā - Syā. kiṇṇā sattu - Syā; 6 citradussati - Syā; kiṇṇa-satthu - PTS. citradussanti - PTS. 11 madhusittha - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Ở thân cây, ở cột trụ, và ở tường nhà, ở tấm ván xẻ, với cây kỳ cọ, và chuỗi hột, cọ xát (thân thể lẫn nhau), cây chà lưng, bệnh ghẻ, và vị già cả, (dùng) bàn tay như thường lệ.

2. Không nên mang ngay cả hoa tai, hoa dạng chuỗi, dây chuỗi ở cổ, ở hông, vòng, vòng ở ngực, đồ trang sức ở tay, và nhẫn.

3. (Về tóc) dài, lược chải, vật hình mang rắn, bàn tay (xòe ra), (thoa) sáp ong, dầu nước, giương soi, và chậu nước, dầu (thoa), việc xoa bóp, và thoa phấn.

4. Các vị tô điểm, việc vẽ màu ở thân hình, và tô màu ở mặt, rồi cả hai việc, bệnh ở mắt, và ở trên đỉnh núi, sự (ngâm nga) kéo dài, âm điệu, (áo khoác) ở bên ngoài.

5. Xoài miếng, với các trái còn nguyên, con rắn, vị đã cắt đứt, và khúc gỗ trầm hương, các bình bát đủ loại, phần đáy bình bát, bằng vàng, bị dày cộm, bị lỏng chỏng.

6. Có màu sặc sỡ, bị hư hỏng, có mùi hôi, ở chỗ nắng, chúng đã bị vỡ, ở băng ghế, giường đúc, (tấm lót) cỏ, miếng vải, bục nền xung quanh, và ở giỏ mây, túi đựng, dây mang vai, tương tợ như thế về dây đeo bằng chỉ kết lại.

7. Ở chốt đinh, và ở giường, ở ghế, ở bắp vế, ở cái dù, việc mở cửa, bầu đựng nước, cái hũ, cái sọ từ thây người, các đồ thừa thãi, vật chứa.

8. Vị đã xé (bằng tay), dao có cán, bằng vàng, lông (gà), lạt tre, và ống đựng kim khâu, bột gây men, bột lúa mạch, bột đá, mật và sáp ong, nhựa cây.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

9. Vikiṇṇaṃ 1 bandhi visamaṃ chamā jīra pahoti 2 ca, kalimbaṃ 3 moghasuttañca adhotallaṃ upāhanā.

10. Aṅgulī 4 paṭiggahañca vitthakaṃ aṃsabandhakā, 5 ajjhokāse nīcavatthu cayo cāpi vihaññare.

11. Paripatati tiṇacuṇṇaṃ ullittāvalittakaṃ, 6 setaṃ kāḷakavaṇṇañca parikammañca gerukaṃ.

12. Mālākammaṃ latākammaṃ makaradantaka paṭṭikā, 7 cīvaravaṃsaṃ rajjuñca anuññāsi vināyako.

13. Ujjhitvā pakkamanti khajjati paribhijjati, viniveṭhiyati kuḍḍepi8 pattenādāya gacchare.

14. Thavikā bandhanasuttañca9 bandhitvā ca upāhanā, upāhanatthavikañca aṃsabandhana suttakaṃ.10

15. Udakākappiyaṃ magge parissāvanacoḷakaṃ, dhammakarakaṃ11 dve bhikkhū vesāliṃ agamā muni.

16. Daṇḍaṃ ottharakaṃ12 tattha anuññāsi parissāvanaṃ, makasehi paṇītena bavhābādhā ca jīvako.

17. Caṅkamanaṃ jantāgharaṃ visame nīcavatthukā,13 tayo caye vihaññanti sopāṇālamba vedikaṃ.

18. Ajjhokāse tiṇacuṇṇaṃ ullittāvalittakaṃ,6 setakaṃ kāḷavaṇṇañca parikammañca gerukaṃ.

19. Mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakapaṭṭikaṃ,7 vaṃsaṃ cīvararajjuñca uccaṃ ca14 vatthukaṃ kare.

1 vikaṇṇaṃ - Ma, Syā, PTS. 8 kuṭṭepi - Ma; kuḍḍe - Syā. 2 jirapahoti - Ma; jirappahoti - Syā; 9 bandhasuttañca - Ma, PTS; jira-patoti - PTS. bandhasuttantaṃ ca - Syā. 3 kalimbhaṃ - Ma, PTS. 10 aṃsabaddhañca suttakaṃ - Ma; 4 aṅgule - Ma, Syā, PTS. aṃsavaddhañca suttakaṃ - Syā. 5 vitthakaṃ thavikabaddhakā - Ma, PTS; 11 dhammakaraṇaṃ - Ma; aṃsasuttaṃ ca bandhakā - Syā. dhammakarake - PTS. 6 ullittañcāvalittakaṃ - Syā. 12 ottharikaṃ - Syā. 7 makaradantakapāṭikaṃ - Ma; 13 nīcavatthuko - Ma, Syā. makaradantapāṭikaṃ - Syā; 14 uccaṃ va - Syā; makaradantakaṃ paṭikā - PTS. uccā ca - PTS.

9. Không vuông vức, đã buộc vào, chỗ không bằng phẳng, ở trên mặt đất, bị sờn, và không đạt kích thước, việc đo đạc, và đường chỉ may tạm, chân chưa rửa, đẫm nước, mang giày dép.

10. Các ngón tay, đồ bao ngón tay, thùng chứa đồ, các dây mang vai, ở ngoài trời, nền thấp, và luôn cả nền móng, các vị bị khó khăn.

11. Vị bị té, rác cỏ, việc tô vữa trong và ngoài, màu trắng, việc sơn màu đen, và việc chuẩn bị màu đỏ.

12. Việc trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng, sào máng y, và dây treo y, vị Lãnh Đạo đã cho phép.

13. Sau khi bỏ bê, các vị ra đi, bị gặm nhấm, bị rời ra, bị bung ra, ngay cả ở trên tường, mang theo bằng bình bát, rồi ra đi.

14. Túi đựng, và dây mang bằng chỉ kết lại, sau khi buộc đôi dép (ở hông), và cái túi đựng dép, dây vải mang vai là chỉ kết lại.

15. Nước uống chưa được làm thành đúng phép, ở trên đường, đồ lược nước, miếng vải lược, đồ lọc nước thông thường, hai vị tỳ khưu, vị Hiền Sĩ đã đi đến Vesāli.

16. Ở tại nơi ấy, Ngài đã cho phép đồ lọc có hai lớp, bể lọc nước, đồ lược nước, bởi các con muỗi, với thức ăn hảo hạng, nhiều chứng bệnh, và thầy thuốc Jīvaka.

17. Đường kinh hành, nhà tắm hơi, ở nơi không bằng phẳng, các nền bị thấp, ba loại nền móng, các vị gặp khó khăn, bậc thang và tay cầm, lan can.

18. Ở ngoài trời, rác cỏ, việc tô vữa trong và ngoài, màu trắng, việc sơn màu đen, và việc chuẩn bị màu đỏ.

19. Việc trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng, sào máng y, và dây treo y, và các vị làm nền cao.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

20. Tayo 1 sopāṇa bāhañca kavāṭaṃ piṭṭhisaṅghāṭaṃ, udukkhaluttarapāsakaṃ vaṭṭiñca kapisīsakaṃ.

21. Sūci ghaṭi tālacchiddaṃ āviñjanañca rajjukaṃ, maṇḍalaṃ dhūmanettañca majjhe ca mukhamattikaṃ. 2

22. Mattikādoṇi duggandho ḍahatī udakādhānaṃ, 3 sarāvakaṃ ca sedeti cikkhallaṃ dhovi niddhamanaṃ. 4

23. Pīṭhañca 5 koṭṭhake kammaṃ marumbasilā niddhamanaṃ, 6 naggā chamāyaṃ vassante paṭicchādi tayo tahiṃ.

24. Udapānaṃ lujjati ca 7 valliyā kāyabandhanaṃ, 8 tūlaṃ karakaṭakaṃ 9 cakkaṃ bahū bhijjanti bhājanā.

25. Lohadāru cammakhaṇḍaṃ sālā tiṇaṃ pidhāni ca, doṇiṃ candani pākāraṃ 10 cikkhallaṃ niddhamena ca.

26. Sītigataṃ11 pokkharaṇiṃ purāṇañca nillekhanaṃ, cātumāsaṃ sayanti ca namatakañca nadhiṭṭhahe.12

27. Āsittakaṃ maḷorikaṃ bhuñjantekaṃ tuvaṭṭisuṃ,13 vaḍḍho bodhi na14 akkami ghaṭaṃ katakaṃ sammajjani.

1 cayo - Ma, Syā, PTS. 2 mukhamattikā - Ma, Syā, PTS. 3 doṇi duggandhā dahati, udakaṭṭhānaṃ sarāvakaṃ - Ma; doṇi duggandhā ca ḍahati, udadhānaṃ sarāvakaṃ - Syā; duggandho ca dahati, udakātara-sarāvakaṃ - PTS. 4 na sedeti ca cikkhallaṃ, dhovi niddhamanaṃ kare - Ma, Syā, PTS. 5 pīṭhe ca - PTS. 6 marumbā silā niddhamanaṃ - Ma; marumbā silaniddhamaṃ - Syā; marumbā-silā-niddhamanā - PTS. 7 lujjati nīcaṃ - Ma; lujja-tīṇi ca - PTS. 11 sītikataṃ - Syā, PTS. 8 kāyabandhane - Ma, Syā, PTS. 12 gandhapupphaṃ nadhiṭṭhahe - Syā. 9 tulaṃ kaṭakaṭaṃ - Ma; 13 āsittakaṃ maḷorikaṃ bhuñjantekaṃ tuvaṭṭeyyuṃ - Ma; tulaṃ karakaṭaṃ - Syā; āsittakamaḷorikaṃ bhuñjantekaṃ tuvaṭṭayuṃ - Syā; tulaṃ kaṭakaṃ - PTS. āsittakā maḷorakaṃ bhuñjanto ka tuvaṭṭayyuṃ - PTS. 10 pākārā - Syā. 14 ca - Syā PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

20. Ba loại bậc thang, và tay cầm, cánh cửa, trụ cửa, rãnh xoay, chốt xoay, tay nắm, và chốt gài.

21. Đinh khóa chốt, chốt cửa, lỗ khóa, lỗ để xỏ dây, và sợi dây. Mô tròn, và ống thông khói, ở giữa, và đất sét đắp ở mặt.

22. Máng đựng đất sét, có mùi hôi, bị phỏng, vại chứa nước, gáo múc nước, làm ra mồ hôi, (nền) bị lầy lội, đã rửa sạch, rãnh thoát nước.

23. Ghế ngồi, ở nhà kho, công việc làm, cát, và đá phiến, rãnh thoát nước, các vị ở trần, ở nền đất, trời đang mưa, ba loại tấm choàng tại nơi ấy.

24. Giếng nước, và bị sụp đổ, bằng dây rừng, sợi dây thắt lưng, cần giọt, cần trục quay, ròng rọc, nhiều gàu múc bị bể.

25. (Gàu) bằng thiếc, bằng gỗ, bằng da thuộc, gian nhà, rác cỏ, và nắp đậy, máng chứa nước, hồ tắm, hàng rào, bị lầy lội, và bằng rãnh thoát nước.

26. Việc bị lạnh, hồ trữ nước, và nước bị ôi, mái vòng cung, bốn tháng, và các vị nằm, tấm thảm len, không nên chú nguyện để dùng riêng.

27. Được rắc dầu thơm, giá đỡ bình bát, các vị ăn chung trong một (tô), đã nằm chung, chuyện Vaḍḍha, chuyện Bodhi, Ngài đã không bước lên, cái chum, vật chà chân (bằng đất nung), cái chổi.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

28. Sakkharaṃ kaṭhalañceva pheṇakaṃ pādaghaṃsaniṃ, 1 vidhūpanaṃ tālavaṇṭaṃ makasaṃ cāpi cāmarī.

29. Chattaṃ vinā ca ārāme tayo sikkāya sammati, 2 roma sitthā 3 nakhā dīghā chindantaṅgulikā dukkhā.

30. Salohitaṃ pamāṇañca vīsati dīghakesatā, khuraṃ silaṃ sipāṭikaṃ namatakaṃ 4 khurabhaṇḍakaṃ.

31. Massuṃ kappenti vaḍḍhenti golomi caturassakaṃ, parimukhaṃ aḍḍharakañca 5 dāṭhi sambādhasaṃhare.

32. Ābādhā kattari vaṇo dīghaṃ sakkharikāya ca, palitaṃ thakitaṃ uccā lohabhaṇḍañjanī cayā. 6

33. Pallatthikaṃ ca āyogo vaṭaṃ salākabandhanaṃ, 7 kalābukaṃ deḍḍubhakaṃ murajaṃ maddavīṇakaṃ.

34. Paṭṭikaṃ sūkarantañca dasā muraja veṇitā, 8 anto sobhaṃ gaṇañceva 9 pavanantopi jīrati.

35. Vīṭhe gaṇṭhi ca pāsakaṃ 10 phalakante ca ogahe, 11 gihīnivatthaṃ 12 hatthisoṇḍaṃ macchakaṃ catukaṇṇakaṃ. 13

1 pādaghaṃsanī - Ma, Syā, PTS.
2 sammuti - Ma, PTS.
3 romā sitthā - Syā, PTS.
4 namataṃ - Syā.
5 aḍḍhadukañca - Ma, PTS; aḍḍharukañca - Syā.
6 saha - Ma, Syā; lohabhaṇḍañ ca nisaha - PTS.
7 kāyabandhanaṃ - Syā.
8 murajaveṇikā - Ma; murajjaveṇikā - Syā.
9 sobhaṃ guṇakañca - Ma; sobhaguṇakañca - Syā.
10 gaṇḍikaṃ uccāvacaṃ ca - Sīmu.
11 gaṇṭhikā uccāvacañca phalakantepi ogāhe - Ma, Syā.
12 gihivatthaṃ - Ma.
13 gihivatthaṃ soṇḍaṃ macchavāḷakaṃ catukkaṇṇakaṃ - Syā;
paṭṭikaṃ ... catukaṇṇakaṃ - PTS potthake ime dve gāthā na dissante.
Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

28. Cát, sỏi, và đá bọt biển là vật chà chân, cái quạt (hình vuông), cái quạt lá cọ, quạt đuổi muỗi, và luôn cả quạt đuôi bò.

29. Ô dù, và không có, ở trong tu viện, ba sự đồng ý về sợi dây, tật nhai lại, cơm rơi, các móng dài, các vị cắt, các ngón tay bị đau.

30. Có bị chảy máu, và cắt sát (phần thịt), hai mươi (ngón), việc để tóc dài, dao cạo, đá mài, bao đựng, miếng vải len, vật dụng để cạo.

31. Các vị tỉa râu, các vị để râu, râu dưới cằm, râu hình vuông, lông ngực, lông bụng, giống ngà voi, các vị nhổ (cạo) lông.

32. Các chứng bệnh, cái kéo, vết thương, (lông mũi) dài, và bằng mảnh sành, tóc bạc, bị bít kín (lỗ tai), đủ các loại, vật bằng đồng thau và thuốc cao.

33. Ngồi ôm đầu gối, và vải băng bó, sợi dệt, kim dệt, dây thắt lưng, loại do nhiều sợi bện lại, loại giống hình đầu rắn nước, loại có bện cái trống nhỏ, loại giống như dây xích.

34. Loại bằng vải, và loại hai đầu được thắt lại, các mép (bị sờn), loại có bện cái trống nhỏ, loại giống như dây xích, đầu chóp, khâu tròn, và còn thắt nút nữa, đầu chóp đã khâu lại bị sờn.

35. Về khóa thắt lưng, hột nút, và cái nơ buộc, và loại có loại hình dẹp ở góc chéo (của y) và nên lùi vào, vải lót trong của người tại gia: loại quấn như vòi voi, loại vắt lên như đuôi cá, loại để hở bốn góc.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

36. Tālavaṇṭaṃ satavalliṃ sāvelliṃ gihipārutaṃ, 1 ubhatokājaṃ 2 na hareyya dantakaṭṭhaṃ ākoṭanaṃ. 3

37. Kaṇṭhe vilaggaṃ dāyañca paṭaggirukkha hatthinā, yameḷu 4 lokāyatakaṃ pariyāpuṇiṃsu vācayuṃ. 5

38. Tiracchavijjā vācanā 6 khipi maṅgala lasuṇaṃ ca, 7 vātābādho dussati ca duggandho dukkhapādukā.

39. Hirīyanti 8 apāru 9 duggandho tahaṃ tahaṃ karonti ca, duggandho kūpaṃ lujjati uccavatthu cayepi ca.10

40. Sopāṇālambaṇa bāhā ante dukkhañca pādukā, bahiddhā doṇi kaṭṭhañca piṭharo11 ca apāruto.

41. Vaccakuṭī12 kavāṭañca piṭṭhisaṅghāṭameva ca, udukkhaluttarapāso vaṭṭiṃ ca kapisīsakaṃ.

42. Sūci ghaṭī tālacchiddaṃ āviñjanacchiddameva ca rajjuṃ ullittāvalittaṃ setavaṇṇañca kāḷakaṃ.

43. Mālākammaṃ latākammaṃ makaraṃ pañcapaṭṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ rajjuṃ ca jarā dubbala pākāraṃ.

44. Pariveṇe cāpi13 tattheva marumbaṃ padarasilā santiṭṭhati niddhamanaṃ kumbhiñcāpi sarāvakaṃ.

45. Dukkhaṃ hiri apidhānaṃ anācārañca ācaruṃ lohabhaṇḍaṃ anuññāsi ṭhapayitvā paharaṇiṃ.

1 tālavaṇṭaṃ satavali gihipārutapārupaṃ - Ma, PTS. 2 saṃvelli ubhato kājaṃ - Ma, Syā, PTS, Sīmu. 3 dantakaṭṭhaṃ ākoṭane - Ma, PTS; dantakaṭṭhābhikoṭane - Syā. 4 yameḷe - Ma, PTS; sakaṭe - Syā. 10 cayena ca - Ma, Syā, PTS; 5 vācesuṃ - PTS. cayo ca - Sīmu. 6 tiracchānakathā vijjā - Ma, Syā, PTS, Sīmu. 11 pidhāro - PTS. 7 khādi ca - Ma, Syā, PTS,

Sīmu. 12 vaccakuṭiṃ - Ma, PTS; 8 hiriyanti - Ma, Syā. vaccakuṭi - Syā. 9 pāru - Sīmu. 13 koṭṭhake cāpi - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

36. Loại vải có tua, loại vải thật dài, cái váy, trùm loại vải choàng bên ngoài của người tại gia, không nên đeo túi quàng ở hai vai, gỗ chà răng, việc đánh (gõ bằng gỗ chà răng).

37. Bị vướng ở cổ họng, và đám lửa lớn, ngọn lửa nghịch chiều, (trèo) cây, bởi con voi, vị Yameḷu, việc giải đoán điềm lành dữ, các vị đã học, các vị đã dạy lại.

38. Kiến thức nhảm nhí, việc dạy, Ngài đã hắt hơi, điều tốt lành, và (nhai) tỏi, bệnh gió, trở nên dơ bẩn, và có mùi hôi, khó khăn, bục (tiểu tiện).

39. Các vị hổ thẹn, không được đậy, có mùi hôi, và các vị đại tiện đó đây, có mùi hôi, hố tiêu, bị sụp xuống, nền cao, và các loại nền móng.

40. Bậc thang, tay cầm để vịn, ở rìa mép, bị khó khăn, và bục đại tiện, (tiểu) ra ngoài, khe rãnh, và gỗ chùi, thùng chứa, và không được đậy lại.

41. Nhà tiêu, và cánh cửa, và luôn cả trụ cửa, rãnh xoay và chốt xoay, tay nắm, và chốt gài.

42. Đinh khóa chốt, chốt cửa, lỗ khóa, và luôn cả lỗ để xỏ dây, dây thừng, việc trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, và màu đen.

43. Việc trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại, sào máng y, và dây treo, vị già yếu, hàng rào.

44. Và về căn phòng ở ngay tại nơi ấy nữa, việc rải cát, các đá phiến, bị đọng nước, rãnh thoát nước, luôn cả lu nước, và gáo múc.

45. Bị khó khăn, hổ thẹn, các nắp đậy, các vị đã cư xử hành vi sai trái, Ngài đã cho phép đồ vật bằng kim loại ngoại trừ vũ khí.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Khuddakavatthukkhandhakaṃ

46. Ṭhapetvāsandipallaṅkaṃ 1 dārupattañca pādukaṃ, sabbaṃ dārumayaṃ bhaṇḍaṃ anuññāsi mahāmuni.

47. Katakaṃ kumbhakārañca ṭhapayitvā tathāgato, sabbampi mattikābhaṇḍaṃ anuññāsi anukampako.

48. Yassa vatthussa niddeso purimena samampi ca, 2 taṃpi saṅkhittamuddāne nayato taṃ vijāniyā.

49. Evaṃ dasasatā vatthu vinaye khuddakavatthuke, saddhammaṭṭhitiyā3 ceva pesalānaṃ canuggaho.

50. Susikkhito vinayadharo hitacitto supesalo, padīpakaraṇo4 dhīro pūjāraho bahussuto ”ti.

Uddānaṃ niṭṭhitaṃ.

--ooOoo--

1 ṭhapayitvāsandipallaṅkaṃ - Ma, PTS; 3 saddhammaṭṭhitiko - Ma, Syā; ṭhapayitvāsandiṃ pallaṅkaṃ - Syā. saddhammaṭṭhitikā - PTS. 2 yadi samaṃ - Ma, Syā, PTS. 4 padīpakārako - Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Các Tiểu Sự

46. Ngoại trừ ghế trường kỷ, ghế nệm lông thú, bình bát bằng gỗ, và giày dép (bằng gỗ), bậc Đại Hiền Sĩ đã cho phép tất cả các đồ vật làm bằng gỗ.

47. Ngoại trừ đồ chà chân và loại lu lớn, đức Như Lai, đấng Bi Mẫn cũng đã cho phép tất cả đồ vật bằng gốm sứ.

48. Đối với sự việc nào, sự chỉ dẫn là tương tợ với sự việc trước và đã đã được tóm tắt ở trong phần tóm lược, sự việc ấy nên biết đến theo phương thức hướng dẫn.

49. Như vậy một trăm mười sự việc ở trong phần Các Tiểu Sự thuộc Tạng Luật là sự trợ giúp cho các vị hiền thiện trong việc duy trì Chánh Pháp.

50. Vị rành rẽ về Luật đã được học tập khéo léo, có tâm tốt lành, vô cùng hiền thiện, làm công việc giảng giải, thông minh, nghe nhiều, là vị xứng đáng việc cúng dường."

Dứt Phần Tóm Lược.

--ooOoo--

VI. SENĀSANAKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe. Tena kho pana samayena bhagavatā bhikkhūnaṃ senāsanaṃ apaññattaṃ hoti. Te ca 1 bhikkhū tahaṃ tahaṃ 2 viharanti araññe rukkhamūle pabbate kandarāyaṃ giriguhāyaṃ 3 susāne vanapatthe ajjhokāse palālapuñje. Te kālasseva tato tato upanikkhamanti arañña rukkhamūlā pabbatā kandarā giriguhā susānā vanapatthā ajjhokāsā palālapuñjā, pāsādikena abhikkantena paṭikkantena ālokitena vilokitena sammiñjitena pasāritena okkhittacakkhū iriyāpathasampannā.

2. Tena kho pana samayena rājagahako seṭṭhi 4 kālasseva uyyānaṃ agamāsi. Addasā kho rājagahako seṭṭhi te bhikkhū kālasseva tato tato upanikkhamante arañña rukkhamūlā pabbatā kandarā giriguhā susānā vanapatthā ajjhokāsā palālapuñjā, pāsādikena abhikkantena paṭikkantena ālokitena vilokitena sammiñjitena pasāritena okkhittacakkhū iriyāpatha- sampanne. Disvānassa cittaṃ pasīdi. Atha kho rājagahako seṭṭhi yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te bhikkhū etadavoca: "Sacāhaṃ bhante vihāre kārāpeyyaṃ 5 vaseyyātha me vihāresū "ti.

3. "Na kho gahapati bhagavatā vihārā anuññātā "ti. "Tena hi bhante bhagavantaṃ paṭipucchitvā mama āroceyyāthā "ti.

"Evaṃ gahapatī "ti kho te bhikkhū rājagahakassa seṭṭhissa paṭissutvā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ

nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinnā kho te bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Rājagahako bhante seṭṭhi vihāre kāretukāmo,6 kathannu kho bhante paṭipajjitabban ”ti?7 Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave pañca lenāni:8 vihāraṃ aḍḍhayogaṃ pāsādaṃ hammiyaṃ guhā ”ti.

Atha kho te bhikkhū yena rājagahako seṭṭhi tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā rājagahakaṃ seṭṭhiṃ etadavocuṃ: “Anuññātā kho gahapati bhagavatā vihārā yassa ’dāni kālaṃ maññasī ”ti. Atha kho rājagahako seṭṭhi ekāheneva saṭṭhi vihāre patiṭṭhāpesi.

1 te ’dha - PTS. 2 tahiṃ tahiṃ - katthaci. 6 kārāpetukāmo - Ma, PTS. 3 kandarāya giriguhāya – Sī. 7 amhehi paṭipajjitabban ti - Ma, Syā. 4 seṭṭhī - Ma, Syā. 8 pañca leṇāni - Ma; 5 kāreyyaṃ - Syā; kārāpeyya - PTS. pañca senāsanāni - Syā.

VI. CHƯƠNG SÀNG TỌA:[*] 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Rājagaha, Veḷuvana, chỗ nuôi dưỡng các con sóc. Vào lúc bấy giờ, chỗ trú ngụ chưa được đức Thế Tôn quy định cho các tỳ khưu. Và các tỳ khưu ấy cư ngụ ở nơi này nơi khác, ở trong rừng rậm, ở gốc cây, nơi sườn núi, nơi thung lũng, trong hang núi, nơi bãi tha ma, trong khu rừng thưa, nơi đồng trống, ở đống rơm. Các vị ấy, vào lúc sáng sớm, đã đi ra từ nơi này nơi khác, từ trong rừng rậm, từ gốc cây, từ sườn núi, từ thung lũng, từ trong hang núi, từ bãi tha ma, từ khu rừng thưa, từ đồng trống, từ đống rơm với nét tươi tỉnh khi đi tới đi lui, khi nhìn qua nhìn lại, khi co duỗi (tay chân), với đôi mắt nhìn xuống, được thành tựu về các oai nghi.

2. Vào lúc bấy giờ, có nhà đại phú ở thành Rājagaha đã đi đến công viên vào lúc sáng sớm. Nhà đại phú thành Rājagaha đã nhìn thấy các vị tỳ khưu ấy vào lúc sáng sớm đang đi ra từ nơi này nơi khác, từ trong rừng rậm, từ gốc cây, từ sườn núi, từ thung lũng, từ trong hang núi, từ bãi tha ma, từ khu rừng thưa, từ đồng trống, từ đống rơm với nét tươi tỉnh khi đi tới đi lui, khi nhìn qua nhìn lại, khi co duỗi (tay chân), với đôi mắt nhìn xuống, được thành tựu về các oai nghi. Sau khi nhìn thấy, tâm của vị ấy đã ngưỡng mộ. Khi ấy, nhà đại phú thành Rājagaha đã đi đến gặp các vị tỳ khưu ấy, sau khi đến đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - “Thưa các ngài, nếu tôi có thể cho xây dựng các trú xá, các ngài có thể cư ngụ trong các trú xá của tôi không?”

3. - “Này gia chủ, các trú xá chưa được đức Thế tôn cho phép.” - “Thưa các ngài, chính vì điều ấy các ngài có thể hỏi đức Thế Tôn rồi báo cho tôi hay.”

- “Này gia chủ, đúng vậy.” Rồi các vị tỳ khưu ấy nghe theo nhà đại phú thành Rājagaha đã đi đến gặp đức Thế tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, các vị tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, nhà đại phú ở thành Rājagaha có ý muốn cho xây dựng các trú xá. Bạch ngài, vậy nên được thực hành như thế nào?” Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép năm loại chỗ trú ngụ là trú xá, nhà một mái, tòa nhà dài, khu nhà lớn, hang động.”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã đi đến gặp nhà đại phú thành Rājagaha, sau khi đến đã nói với nhà đại phú thành Rājagaha điều này: - “Này gia chủ, các trú xá đã được đức Thế Tôn cho phép, giờ đây gia chủ hãy biết về thời điểm của việc ấy.” Sau đó, nhà đại phú thành Rājagaha đã cho dựng lên sáu mươi trú xá chỉ trong một ngày.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

4. Atha kho rājagahako seṭṭhi te saṭṭhi vihāre pariyosāpetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho rājagahako seṭṭhi bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho rājagahako seṭṭhi bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

Atha kho rājagahako seṭṭhi tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bhante niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena rājagahakassa seṭṭhissa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena. Atha kho rājagahako seṭṭhi buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho rājagahako seṭṭhi bhagavantaṃ etadavoca: “Ete me bhante saṭṭhivihārā puññatthikena saggatthikena kārāpitā, kathāhaṃ bhante tesu vihāresu paṭipajjāmī ”ti.

“Tena hi tvaṃ gahapati te saṭṭhi vihāre āgatānāgatassa cātuddisassa saṅghassa patiṭṭhāpehī ”ti.

“Evaṃ bhante ”ti kho rājagahako seṭṭhi bhagavato paṭissutvā te saṭṭhi vihāre āgatānāgatassa cātuddissa saṅghassa patiṭṭhāpesi.

5. Atha kho bhagavā rājagahakaṃ seṭṭhiṃ imāhi gāthāhi anumodi:

“Sītaṃ uṇhaṃ paṭihanti tato vālamigāni ca, siriṃsape 1 ca makase sisire cāpi vuṭṭhiyo.

Tato vātātapo ghoro sañjāto paṭihaññati, lenatthañca sukhatthañca jhāyituṃ ca vipassituṃ.

1 sarīsape - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

4. Sau đó, khi đã hoàn tất sáu mươi trú xá ấy, nhà đại phú thành Rājagaha đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, nhà đại phú thành Rājagaha đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn cùng với hội chúng tỳ khưu nhận lời bữa trai phạn của tôi vào ngày mai.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, nhà đại phú thành Rājagaha hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

Sau đó, khi trải qua đêm ấy nhà đại phú thành Rājagaha đã bảo chuẩn bị thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi cho thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, và đi đến tư gia của nhà đại phú thành Rājagaha, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt cùng với hội chúng tỳ khưu. Sau đó, nhà đại phú thành Rājagaha đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong bàn tay đã rời khỏi bình bát, nhà đại phú thành Rājagaha đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, nhà đại phú thành Rājagaha đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, sáu mươi trú xá này đã được tôi cho xây dựng vì mục đích phước báu, vì mục đích cõi trời. Bạch ngài, tôi nên thực hành như thế nào về những trú xá này?”

- “Này gia chủ, chính vì điều ấy ngươi hãy cho thiết lập sáu mươi trú xá ấy dành cho hội chúng bốn phương hiện tại và vị lai.” 1

- “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi nhà đại phú thành Rājagaha nghe theo đức Thế Tôn đã thiết lập sáu mươi trú xá ấy dành cho hội chúng bốn phương hiện tại và vị lai.

5. Sau đó, đức Thế Tôn đã nói lời tùy hỷ với nhà đại phú thành Rājagaha bằng những lời kệ này:

“Trú xá ngăn ngừa sự nóng, sự lạnh, và hơn thế nữa các loài thú dữ, các loài rắn, và các muỗi mòng, và luôn cả luôn các cơn mưa lạnh.

Từ nơi ấy, cơn gió nóng dữ dội đã sanh lên bị dội lại. Với mục đích về sự nương náu, với mục đích về sự an lạc, để thiền định, và để hành minh sát.

1 āgatānāgata = āgata + anāgata: đã đi đến và chưa đi đến, được dịch thoát nghĩa là hiện tại và vị lai (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Vihāradānaṃ saṅghassa aggaṃ buddhena 1 vaṇṇitaṃ, tasmā hi paṇḍito poso sampassaṃ atthamattano.

Vihāre kāraye ramme vāsayettha bahussute, tesaṃ annañca pānañca vatthasenāsanāni ca.

Dadeyya ujubhūtesu vippasannena cetasā, te tassa dhammaṃ desenti sabbadukkhāpanūdanaṃ, yaṃ so dhammaṃ idhaññāya parinibbāti anāsavo ”ti.

Atha kho bhagavā rājagahakaṃ seṭṭhiṃ imāhi gāthāhi anumoditvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

6. Assosuṃ kho manussā: “Bhagavatā kira vihārā anuññātā ”ti sakkaccaṃ 2 vihāre kārāpenti. Te vihārā akavāṭakā honti. Ahīpi vicchikāpi satapadiyopi pavisanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave kavāṭan ”ti.

Bhitticchiddaṃ karitvā valliyāpi rajjuyāpi kavāṭaṃ bandhanti. Undurehipi upacikāhipi khajjanti. Khāyitabandhanāni 3 kavāṭāni patanti. 4 Bhagavato

etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave piṭṭhisaṅghāṭaṃ udukkhalikaṃ uttarapāsakan ”ti.

Kavāṭā na phassīyanti.5 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave āviñchanarajjun ”ti.6

Kavāṭā na thakīyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave aggalavaṭṭikaṃ kapisīsakaṃ sūcikaṃ ghaṭikan ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū na sakkonti kavāṭaṃ avāpurituṃ.7 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave tālacchiddaṃ tīṇi tālāni lohatālaṃ kaṭṭhatālaṃ visāṇatālan ”ti.

Ye pi8 te ugghāṭetvā pavisanti vihārā aguttā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave yantakaṃ sūcikan ”ti. 1 buddhehi - Syā. 5 phusīyanti - Ma; phusiyanti - Syā. 2 te sakkaccaṃ - Syā. 6 āviñchanacchiddaṃ āviñchanarajjun ti - Ma, Syā, PTS. 3 khayitabandhanāni - Ma. 7 apāpurituṃ - Ma, Syā, PTS. 4 paṭanti - Sīmu. 8 yehi - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Sự bố thí trú xá đến hội chúng đã được đức Phật ngợi khen là tối thắng. Vì thế người sáng trí, trong khi nhìn thấy lợi ích cho mình ...

... nên cho xây dựng trú xá đẹp, nên thỉnh các bậc nghe nhiều (học rộng) ngụ tại nơi ấy. (Nên cúng dường) cơm, nước, vải vóc, và chỗ nằm ngồi đến các vị ấy.

Với tâm ý trong sạch, nên cúng dường ở các bậc có bản chất ngay thẳng. Các vị ấy thuyết Pháp đến người (thí chủ) ấy, là Pháp có sự xua tan tất cả khổ đau. Sau khi biết được Pháp ấy, người (thí chủ) ấy trong đời này chứng ngộ Niết Bàn không còn lậu hoặc.”

Sau đó, khi đã nói lời tùy hỷ đến nhà đại phú thành Rājagaha bằng những lời kệ ấy, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

6. Dân chúng đã nghe rằng: “Nghe nói các trú xá đã được đức Thế Tôn cho phép” rồi cho xây dựng các trú xá một cách tươm tất. Các trú xá ấy không có cửa nên các con rắn, các con bọ cạp, và các con rết bò vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) cánh cửa.”

Sau khi đục lỗ ở tường, họ đã buộc cánh cửa bằng dây leo và dây thừng. Các con chuột và các con mối đã gặm nhấm (dây buộc). Các cánh cửa có dây buộc đã bị gặm nhấm rơi xuống. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) trụ cửa, rãnh xoay, và chốt xoay.”

Các cánh cửa không được sát vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) dây thừng để luồn qua.”

Các cánh cửa không được đóng kín. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) tay nắm, chốt gài, đinh khóa chốt, chốt cửa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu không thể khóa cửa được. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) lỗ khóa. Có ba loại khóa: khóa bằng đồng, khóa bằng gỗ, khóa bằng sừng."

(Khi) các vị tháo chốt và đi vào trong, các trú xá không được an toàn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) then cài, đinh khóa chốt."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

7. Tena kho pana samayena vihārā tiṇacchadanā honti. Sītakāle sītā uṇhakāle uṇhā. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātun "ti.

8. Tena kho pana samayena vihārā avātapānakā 1 honti acakkhussā duggandhā. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave tīṇi vātapānāni: vedikāvātapānaṃ jālavātapānaṃ salākavātapānan "ti.

Vātapānantarikāya kālakāpi 2 vagguliyopi pavisanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave vātapānacakkalikan "ti.

Cakkalikantarikāyapi 3 kālakāpi2 vagguliyopi pavisanti. —pe— "Anujānāmi bhikkhave vātapānakavāṭakaṃ vātapānabhisikan "ti.

9. Tena kho pana samayena bhikkhū chamāya sayanti. Gattānipi cīvarānipi paṃsukitāni honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave tiṇasanthārakan "ti. 4

Tiṇasanthārako 5 undurehipi6 upacikāhipi khajjati. —pe— "Anujānāmi bhikkhave mīḍhin "ti.7

Mīḍhiyā gattāni dukkhā8 honti. —pe— "Anujānāmi bhikkhave bidalamañcakan "ti.9

10. Tena kho pana samayena saṅghassa sosāniko masārako mañco uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave masārakaṃ mañcan "ti.

Masārakaṃ pīṭhaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave masārakaṃ pīṭhan "ti. 1 avātapānikā - Sīmu. 6 undūrehipi - Ma, Syā. 2 kāḷakāpi - Ma. 7 miḍḍhin ti - Ma; 3 cakkalikantarikāya - Syā. miḍhin ti - Syā, PTS. 4 tiṇasantharikan ti - Syā. 8 dukkhāni - Syā. 5 tiṇasantharikā - Syā. 9 vidalamañcakan ti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

7. Vào lúc bấy giờ, các trú xá có mái lợp cỏ nên lạnh lẽo vào mùa lạnh, nóng nực vào mùa nóng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép che kín mái rồi trét vữa bên trên và bên dưới."

8. Vào lúc bấy giờ, các trú xá không có cửa sổ nên không tốt cho mắt và có mùi hôi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại cửa sổ: cửa sổ chấn song ngang, cửa sổ gắn lưới, cửa sổ chấn song dọc."

Các con sóc và dơi đi vào do các khe hở ở cửa sổ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) màn che cửa sổ.”

Các con sóc và dơi đi vào do các khe hở của màn che. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (làm) cánh cửa sổ, tấm chắn cửa sổ.”

9. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nằm ở nền đất. Các phần thân thể và các y bị dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thảm trải bằng cỏ.”

Thảm trải bằng cỏ bị các con chuột và mối ăn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giường đúc.”

Nằm trên giường đúc, cơ thể bị ê ẩm. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giường vạt tre.”

10. Vào lúc bấy giờ, giường lắp ráp dùng để khiêng xác chết được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giường lắp ráp.”

Ghế lắp ráp được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế lắp ráp.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Tena kho pana samayena saṅghassa sosāniko bundikābaddho mañco uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bundikābaddhaṃ mañcan ”ti.

Bundikābaddhaṃ pīṭhaṃ uppannaṃ hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave bundikābaddhaṃ pīṭhan ”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa sosāniko kuḷīrapādako 1 mañco uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave kuḷīrapādakaṃ2 mañcan ”ti.

Kuḷīrapādakaṃ2 pīṭhaṃ uppannaṃ hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave kuḷīrapādakaṃ pīṭhan ”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa sosāniko āhaccapādako mañco uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave āhaccapādakaṃ mañcan ”ti.

Āhaccapādakaṃ pīṭhaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave āhaccapādakaṃ pīṭhan ”ti.

11. Tena kho pana samayena saṅghassa āsandiko uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave āsandikan ”ti.

Uccako āsandiko uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave uccakampi āsandikan ”ti.

Sattaṅgo uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave sattaṅgan ”ti.

Uccako sattaṅgo uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave uccakampi sattaṅgan ”ti.

Bhaddapīṭhaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhaddapīṭhan ”ti.

1 kuḷirapādako - Syā. 2 kulirapādakaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Vào lúc bấy giờ, giường xếp dùng để khiêng xác chết được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giường xếp.”

Ghế xếp được phát sanh. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế xếp.”

Vào lúc bấy giờ, giường có chân đẽo cong dùng để khiêng xác chết được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giường có chân đẽo cong.”

Ghế có chân đẽo cong được phát sanh. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế có chân đẽo cong.”

Vào lúc bấy giờ, giường có chân tháo rời được dùng để khiêng xác chết được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) giường có chân tháo rời được.”

Ghế có chân tháo rời được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế có chân tháo rời được.”

11. Vào lúc bấy giờ, ghế gỗ vuông được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế gỗ vuông.”

Ghế gỗ vuông loại cao được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) luôn cả ghế vuông loại cao.”

Ghế dựa dài được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế dựa dài.”

Ghế dựa dài loại cao được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) luôn cả ghế dựa dài loại cao.”

Ghế làm bằng các thanh ráp lại được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế làm bằng các thanh ráp lại.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Pīṭhikā 1 uppannā hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave pīṭhikan ”ti.

Elakapādakaṃ 2 pīṭhaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave elakapādakaṃ pīṭhan ”ti.

Āmalakavaṭṭikapīṭhaṃ 3 uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave āmalakavaṭṭikaṃ pīṭhan ”ti.

Phalakaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave phalakan ”ti.

Kocchaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave kocchan ”ti.

Palālapīṭhaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave palālapīṭhan ”ti.

12. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ucce mañce sayanti. Manussā vihāracārikaṃ āhiṇḍantā passitvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave ucce mañce sayitabbaṃ. Yo sayeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu nīce mañce sayanto ahinā daṭṭho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave mañcapaṭipādakan ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ucce mañcapaṭipādake dhārenti. Saha mañcapaṭipādakehi paloṭhenti.4 —pe— “Na bhikkhave uccā paṭipādakā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave aṭṭhaṅgulaparamaṃ mañcapaṭipādakan ”ti.

1 piṭṭhikā - Sīmu.
2 eḷakapādakaṃ - Ma, Syā, PTS.
3 āmalakavaṭṭikaṃ pīṭhaṃ - Ma;
āmalakavaṇṭikaṃ pīṭhaṃ - Syā, PTS;
āmaṇḍakavaṇṭikapīṭhaṃ - Sīmu. 4 pavedhenti - Ma, Syā, PTS.
Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Ghế lót vải được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế lót vải.”

Ghế có chỗ gác chân được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế có chỗ gác chân.”

Ghế có nhiều chân được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế có nhiều chân.”

Tấm ván được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) tấm ván.”

Ghế mây được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế mây.”

Ghế lót rơm được phát sanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ghế lót rơm.”

12. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư nằm ở giường cao. Dân chúng trong khi đi dạo quanh các trú xá nhìn thấy rồi phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên nằm giường cao; vị nào nằm thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ trong khi nằm ở giường thấp đã bị rắn cắn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) khung giường.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng khung giường loại cao. Các vị đu đưa với các khung giường loại cao. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng khung giường loại cao; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép khung giường cao tối đa tám ngón tay.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

13. Tena kho pana samayena saṅghassa suttaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave mañcaṃ 1 vetun ”ti. 2

Aṅgāni bahuṃ suttaṃ pariyādiyanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave aṅge vijjhitvā aṭṭhapādakaṃ vetun ”ti.2

Coḷakaṃ uppannaṃ hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave cilimikā 3 kātun ”ti.

Tūlikā uppannā hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave vijaṭetvā bimbohanaṃ 4 kātuṃ. Tīṇi tūlāni rukkhatūlaṃ latātūlaṃ poṭakītūlan ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū aḍḍhakāyikāni 5 bimbohanāni dhārenti. Manussā vihāracārikaṃ āhiṇḍantā passitvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave aḍḍhakāyikāni5 bimbohanāni dhāretabbāni. Yo dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave sīsappamāṇaṃ bimbohanan ”ti.

14. Tena kho pana samayena rājagahe giraggasamajjo hoti. Manussā mahāmattānaṃ atthāya bhisiyo paṭiyādenti uṇṇābhisiṃ coḷabhisiṃ vākabhisiṃ tiṇabhisiṃ paṇṇabhisin ti. Te vītivatte samajje chaviṃ uppāṭetvā 6 haranti. Addasāsuṃ 7 kho bhikkhū samajjaṭṭhāne bahuṃ uṇṇampi colampi8 vākampi tiṇampi paṇṇampi chaḍḍhitaṃ.9 Disvāna bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave pañcabhisiyo uṇṇābhisiṃ coḷabhisiṃ vākabhisiṃ tiṇabhisiṃ paṇṇabhisin ”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa senāsanaparikkhārikaṃ dussaṃ10 uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhisiṃ onandhitun ”ti.11

Tena kho pana samayena bhikkhū mañcabhisiṃ pīṭhe santharanti,12 pīṭhabhisiṃ mañce santharanti12 bhisiyo paribhijjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. 1 suttaṃ mañcaṃ - Syā. 8 coḷakampi - Ma; 2 veṭhetun ti - Ma, Syā. coḷampi - Syā. 3 cimilikaṃ - Ma, Syā; 9 chaṭṭitaṃ - Ma; cilimikaṃ - PTS. chaḍḍitaṃ - Syā; 4 bibbohanaṃ - Ma. chaḍḍitāni - PTS. 5 addhakāyikāni - Ma. 10 senāsanaparikkhāradussaṃ - PTS. 6 opāṭetvā - PTS. 11 onaddhitun ti - Syā. 7 addasaṃsu - Syā. 12 saṃharanti - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

13. Vào lúc bấy giờ, chỉ sợi được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép đan chỉ ở giường."

Các góc tốn nhiều chỉ. —(như trên)— - "Này các tỳ khưu, ta cho phép xuyên lỗ ở các thanh và đan thành ô vuông."

Mảnh vải được phát sanh. —(như trên)— - "Này các tỳ khưu, ta cho phép dùng làm thảm lót nền."

Bông gòn được phát sanh. —(như trên)— - "Này các tỳ khưu, ta cho phép tháo ra dùng làm gối. Có ba loại bông gòn: bông gòn từ cây, bông gòn từ dây leo, bông gòn từ cỏ."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các gối dài nửa thân người. Dân chúng trong khi đi dạo quanh các trú xá nhìn thấy rồi phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các gối dài nửa thân người; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện gối có kích thước của cái đầu."

14. Vào lúc bấy giờ, có lễ hội trên đỉnh núi ở thành Rājagaha. Dân chúng chuẩn bị các loại nệm để phục vụ các quan đại thần là 'nệm len, nệm vải, nệm sợi vỏ cây, nệm cỏ, nệm lá.' Khi lễ hội đã xong, họ tháo lấy các bao nệm rồi đem đi. Các tỳ khưu đã nhìn thấy tại chỗ lễ hội nhiều sợi len, sợi vải, sợi từ vỏ cây, cỏ, và lá bị quăng bỏ, sau khi nhìn thấy các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép năm loại nệm: nệm len, nệm vải, nệm sợi vỏ cây, nệm cỏ, nệm lá."

Vào lúc bấy giờ, vải phụ tùng của giường ghế được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) để bọc nệm."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trải nệm của giường ở ghế, trải nệm của ghế ở giường. Các nệm bị tơi tả. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

"Anujānāmi bhikkhave onaddhamañcaṃ onaddhapīṭhan "ti.

Ullokaṃ akaritvā santharanti. 1 Heṭṭhato nipphaṭanti. 2 —pe— "Anujānāmi bhikkhave ullokaṃ katvā santharitvā bhisiṃ onandhitun "ti.

Chaviṃ uppāṭetvā haranti. —pe— "Anujānāmi bhikkhave phosetun "ti. 3

Haranti yeva. —pe— “Anujānāmi bhikkhave bhattikamman ”ti.4

Haranti yeva. —pe— “Anujānāmi bhikkhave hatthabhattin ”ti.5

15. Tena kho pana samayena titthiyānaṃ seyyā setavaṇṇā honti kāḷavaṇṇakatā bhūmi gerukaparikammakatā bhitti. Bahū manussā seyyāpekkhakā gacchanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave vihāre setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikamman ”ti.

Tena kho pana samayena pharusāya bhittiyā setavaṇṇo na nipatati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave thusapiṇḍaṃ datvā pāṇikāya paṭibāhetvā6 setavaṇṇaṃ nipātetun ”ti.

Setavaṇṇo anibandhaniyo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave saṇhamattikaṃ datvā pāṇikāya paṭibāhetvā setavaṇṇaṃ nipātetun ”ti.

Setavaṇṇo anibandhaniyo hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ikkāsaṃ piṭṭhamaddan ”ti.

Tena kho pana samayena pharusāya bhittiyā gerukaṃ na nipatati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

1 saṃharanti - PTS. 4 bhittikamman ti - Syā, PTS. 2 nipatanti - Ma; nippāṭenti - Syā. 5 hatthabhittin ti - Syā, PTS. 3 phositun ti - Ma, Syā; postun ti - PTS. 6 paṭibāhitvā - PTS, evaṃ sabbattha.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép giường được bọc nệm, ghế được bọc nệm.”

Các vị trải lên nhưng không làm tấm lót nên đã bị rơi ra từ bên dưới. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm tấm lót (bên dưới), trải đều ra, rồi bọc nệm.”

Họ tháo bao nệm rồi lấy (bao nệm) đem đi. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép bôi màu (bao nệm).”

Họ vẫn lấy đem đi. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép việc thực hiện các đường vẽ (ở bao nệm).”

Họ vẫn lấy đem đi. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các đường vẽ bằng bàn tay (ở bao nệm).”

15. Vào lúc bấy giờ, các chỗ nằm của các ngoại đạo có màu trắng, nền được làm màu đen, tường được trét màu đỏ. Số đông dân chúng đi đến để ngắm các chỗ nằm. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sơn) màu trắng, màu đen, trét màu đỏ ở trú xá.”

Vào lúc bấy giờ, màu trắng không bám được ở tường bị lồi lõm. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép để nắm vỏ trấu vào, dùng cái bay gạt bằng, rồi bôi màu trắng lên.”

Màu trắng không dính chặt vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép để đất sét dẻo vào, dùng cái bay gạt bằng, rồi bôi màu trắng lên.”

Màu trắng không dính chặt vào. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép dùng nhựa cây, bột nghiền.”

Vào lúc bấy giờ, màu đỏ không bám được ở tường bị lồi lõm. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

“Anujānāmi bhikkhave thusapiṇḍaṃ datvā pāṇikāya paṭibāhetvā gerukaṃ nipātetun ”ti.

Gerukaṃ anibandhaniyaṃ hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave kuṇḍakamattikaṃ datvā pāṇikāya paṭibāhetvā gerukaṃ nipātetun ”ti.

Gerukaṃ anibandhaniyaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave sāsapakuṇḍaṃ 1 sitthatelakan ”ti.

Accussannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave coḷakena paccuddharitun ”ti.

16. Tena kho pana samayena pharusāya bhūmiyā kāḷavaṇṇo na nipatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave thusapiṇḍaṃ datvā pāṇikāya paṭibāhetvā kāḷavaṇṇaṃ nipātetun ”ti.

Kāḷavaṇṇo anibandhaniyo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave gaṇḍamattikaṃ 2 datvā pāṇikāya paṭibāhetvā kāḷavaṇṇaṃ nipātetun ”ti.

Kāḷavaṇṇo anibandhaniyo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave ikkāsaṃ kasāvan ”ti.

17. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū vihāre paṭibhānacittaṃ3 kārāpenti itthirūpakaṃ purisarūpakaṃ. Manussā vihāracārikaṃ āhiṇḍantā passitvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave paṭibhānacittaṃ kārāpetabbaṃ itthirūpakaṃ purisarūpakaṃ. Yo kārāpeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikan ”ti.

1 sāsapakuṭṭaṃ - Ma; sāsapakuṭaṃ - Syā; sāsapakuḍḍaṃ - PTS. 2 gaṇḍumattikaṃ - Ma; laṇḍumattikaṃ - Syā. 3 paṭibhāṇacittaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép để nắm vỏ trấu vào, dùng cái bay gạt bằng, rồi bôi màu đỏ lên.”

Màu đỏ không dính chặt vào. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép dùng đất sét trộn với cám đỏ, dùng cái bay gạt bằng, rồi bôi màu đỏ lên.”

Màu đỏ không dính chặt vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép dùng bột trái mù tạt, dầu sáp ong.”

(Chất ấy) bị đóng thành từng cục. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chùi đi bằng miếng giẻ.”

16. Vào lúc bấy giờ, màu đen không bám được ở nền đất bị lồi lõm. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép để nắm vỏ trấu vào, dùng cái bay gạt bằng, rồi bôi màu đen lên.”

Màu đen không dính chặt vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thêm vào phân trùn và đất sét, dùng cái bay gạt bằng, rồi bôi màu đen lên.”

Màu đen không dính chặt vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép dùng nhựa cây, chất làm đông.”

17. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục sư bảo thực hiện hình ảnh gợi cảm ở trú xá: hình ảnh người nữ, hình ảnh người nam. Dân chúng trong khi đi dạo quanh các trú xá nhìn thấy rồi phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên bảo thực hiện hình ảnh gợi cảm ở trú xá: hình ảnh người nữ, hình ảnh người nam; vị nào bảo thực hiện thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

18. Tena kho pana samayena vihārā nīcavatthukā honti, udakena ottharīyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave cituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakāsopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

19. Tena kho pana samayena vihārā ālakamandā 1 honti. Bhikkhū hirīyanti nipajjituṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave tirokaraṇin ”ti.

Tirokaraṇiṃ ukkhipitvā olokenti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave aḍḍhakuḍḍakan ”ti.

Aḍḍhakuḍḍakā uparito olokenti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave tayo gabbhe: sivikāgabbhaṃ nāḷikāgabbhaṃ hammiyagabbhan ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū khuddake vihāre majjhegabbhaṃ karonti. Upacāro na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave khuddake vihāre ekamantaṃ gabbhaṃ kātuṃ mahallake majjhe ”ti.

20. Tena kho pana samayena vihārassa kuḍḍapādo jīrati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave kuluṅkapādakan ”ti.2

Vihārassa kuḍḍo ovassati. —pe—

1 āḷakamandā - Ma; āḷakamandā pākaṭā - Syā. 2 kulaṅkapādakan ti - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

18. Vào lúc bấy giờ, các trú xá có nền thấp nên bị ngập nước. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

19. Vào lúc bấy giờ, các trú xá trở nên đông đảo người. Các tỳ khưu ái ngại khi nằm xuống. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) màn che.”

Họ vén màn che lên nhìn vào. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) bức tường thấp.”

Họ nhìn vào từ phía trên của bức tường thấp. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) ba loại phòng: phòng vuông, phòng chữ nhật, phòng ở trên gác xép.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu làm phòng ở chính giữa trong trú xá nhỏ. Khu vực xung quanh không có. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) phòng ở một bên trong trú xá nhỏ, ở chính giữa trong trú xá lớn.”

20. Vào lúc bấy giờ, chân tường của trú xá bị hư hỏng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cây gỗ áp vào.”

Tường của trú xá bị thấm nước mưa. —(như trên)—

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

“Anujānāmi bhikkhave parittānakiṭikaṃ uddasudhan ”ti. 1

Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno tiṇacchadanā ahi khandhe papati, so bhīto vissaramakāsi. Bhikkhū upadhāvitvā taṃ bhikkhuṃ etadavocuṃ: “Kissa tvaṃ āvuso vissaramakāsī ”ti? Atha kho so bhikkhu bhikkhūnaṃ 2 ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave vitānan ”ti.

21. Tena kho pana samayena bhikkhū mañcapādepi pīṭhapādepi thavikāyo laggenti. Undūrehipi upacikāhipi khajjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhittikhīlaṃ nāgadantakan ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū mañcepi pīṭhepi cīvaraṃ nikkhipanti. Cīvaraṃ paribhijjati. 3 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave 4cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

Tena kho pana samayena vihārā anālindakā honti appaṭissāraṇā. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave ālindaṃ paghanaṃ pakuḍḍaṃ5 osarakan ”ti.6

Ālindā pākaṭā honti. Bhikkhū hirīyanti nipajjituṃ. —pe— “Anujānāmi bhikkhave saṃsaraṇakiṭikaṃ ugghāṭanakiṭikan ”ti.

22. Tena kho pana samayena bhikkhū ajjhokāse bhattavissaggaṃ karontā sītena ’pi uṇhena ’pi kilamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave upaṭṭhānasālan ”ti.

Upaṭṭhānasālā nīcavatthukā hoti. Udakena ottharīyati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

1 uddhāsudhan ti - Syā; 5 pakuṭṭaṃ - Ma, Syā; uddhasudhan ti - PTS. pakuṭaṃ - PTS. 2 so bhikkhūnaṃ etamatthaṃ - Ma, Syā. 6 osārakan ti - Ma; 3 paribhijji - Ma, PTS. osārikan ti - Syā; 4 bhikkhave vihāre - Ma, Syā. osarakan ti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) tấm chắn bảo vệ, vữa hồ.” 1

Vào lúc bấy giờ, rắn từ mái cỏ rơi xuống trên vai của vị tỳ khưu nọ. Bị hoảng sợ, vị ấy đã kêu thét lên. Các tỳ khưu đã chạy lại và nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này đại đức, vì sao đại đức đã kêu thét lên vậy?” Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã kể lại cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) vòm che ở mái.”

21. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu treo các túi ở chân giường và ở cả chân ghế nữa. Chúng đã bị các con chuột và mối ăn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) chốt đinh ở tường, móc ngà voi.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu để y ở trên giường và ở cả trên ghế nữa. Y bị tả tơi (thành từng mảnh). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) sào máng y, dây treo y ở trú xá.”

Vào lúc bấy giờ, các trú xá không có các mái hiên nên không che chắn (ánh nắng) được. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) mái hiên, sân có mái che, sân ở phía trong, hàng hiên có mái che.”

Các mái hiên trở thành nơi công cộng. Các tỳ khưu ái ngại khi nằm xuống. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) màn che di chuyển bằng bánh xe, màn che loại kéo lên.”

22. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trong khi tiến hành việc phân phối bữa ăn ở ngoài trời bị mệt mỏi vì lạnh, vì nóng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ

khưu, ta cho phép (xây dựng) phòng hội họp.”

Phòng hội họp có nền thấp nên bị ngập nước. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

1 Vữa hồ (uddasudhaṃ): Ngài Buddhaghosa giải thích là vữa hồ được làm bằng đất sét trộn với tro và phân bò (VinA. vi, 1219).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Cayo paripatati. “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakāsopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

Upaṭṭhānasālāya tiṇacuṇṇaṃ paripatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū ajjhokāse chamāyaṃ cīvaraṃ pattharanti. Cīvaraṃ paṃsukitaṃ hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ajjhokāse cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

Pānīyaṃ otappati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave pānīyasālaṃ pānīyamaṇḍapan ”ti.

Pānīyasālā nīcavatthukā hoti. Udakena ottharīyati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakāsopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Nền móng bị đổ xuống. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Rác cỏ rơi vào trong phòng hội họp. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải

trang hoàng năm loại, sào máng y, dây treo y.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu phơi y trên nền đất ở ngoài trời. Y bị dơ bẩn. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) sào máng y, dây treo y ở ngoài trời.”

Nước uống bị nắng sưởi ấm. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) nhà nước uống, mái che chỗ nước uống.”

Nhà nước uống có nền thấp nên bị ngập nước. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Pānīyasālāya tiṇacuṇṇaṃ paripatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makara- dantakaṃ pañcapaṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

Pānīyabhājanaṃ na saṃvijjati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave pānīyasaṅkhaṃ pānīyasarāvakan ”ti.

23. Tena kho pana samayena vihārā aparikkhittā honti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave parikkhipituṃ tayo pākāre: iṭṭhakāpākāraṃ silāpākāraṃ dārupākāran ”ti.

Koṭṭhako na hoti. “Anujānāmi bhikkhave koṭṭhakan ”ti.

Koṭṭhako nīcavatthuko hoti. Udakena ottharīyati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Koṭṭhakassa kavāṭaṃ na hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave kavāṭaṃ piṭṭhisaṅghāṭaṃ udukkhalikaṃ uttarapāsakaṃ aggaḷavaṭṭikaṃ kapisīsakaṃ sūcikaṃ ghaṭikaṃ tālacchiddaṃ āviñjanacchiddaṃ āviñjanarajjun ”ti.

Koṭṭhake 1 tiṇacuṇṇaṃ paripatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikan ”ti.

24. Tena kho pana samayena pariveṇaṃ cikkhallaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Anujānāmi bhikkhave marumbaṃ upakiritun ”ti.

Na pariyāpunanti. “Anujānāmi bhikkhave padarasilaṃ nikkhipitun ”ti.

1 koṭṭhakā - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Rác cỏ rơi vào trong nhà nước uống. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại, sào máng y, dây treo y.”

Tô uống nước không có. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vỏ sò để uống nước, cốc để uống nước.”

23. Vào lúc bấy giờ, các trú xá không được rào lại. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rào quanh ba loại hàng rào: hàng rào bằng gạch, hàng rào bằng đá, và hàng rào bằng gỗ.”

Cổng ra vào không có. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép cổng ra vào.”

Cổng ra vào có nền thấp nên bị ngập nước. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Cổng ra vào không có cửa. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) cánh cửa, trụ cửa, rãnh xoay, chốt xoay, tay nắm, chốt gài, đinh khóa chốt, chốt cửa, lỗ khóa, lỗ để xỏ dây, dây thừng để luồn qua.”

Rác cỏ rơi ở cổng ra vào. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại.”

24. Vào lúc bấy giờ, căn phòng bị lầy lội. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rải cát.”

Các vị làm không có kết quả. -Này các tỳ khưu, ta cho phép trải đá phiến.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Udakaṃ santiṭṭhati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave udakaniddhamanan ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū pariveṇe tahaṃ tahaṃ aggiṭṭhānaṃ karonti. Pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave ekamantaṃ aggisālaṃ kātun ”ti.

Aggisālā nīcavatthukā hoti. Udakena ottharīyati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave uccavatthukaṃ kātun ”ti.

Cayo paripatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave cinituṃ tayo caye: iṭṭhakācayaṃ silācayaṃ dārucayan ”ti.

Ārohantā vihaññanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave tayo sopāṇe: iṭṭhakāsopāṇaṃ silāsopāṇaṃ dārusopāṇan ”ti.

Ārohantā paripatanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ālambanabāhan ”ti.

Aggisālāya kavāṭaṃ na hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave kavāṭaṃ piṭṭhisaṅghāṭaṃ udukkhalikaṃ uttarapāsakaṃ aggaḷavaṭṭikaṃ kapisīsakaṃ sūcikaṃ ghaṭikaṃ

tālacchiddaṃ āviñjanacchiddaṃ āviñjanarajjun ”ti.

Aggisālāya tiṇacuṇṇaṃ paripatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makara- dantakaṃ pañcapaṭikaṃ cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun ”ti.

25. Tena kho pana samayena ārāmo aparikkhitto hoti. Ajakā ’pi pasukā ’pi uparope viheṭhenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave parikkhipituṃ tayo vaṭe: 1 veḷuvaṭaṃ 2 kaṇṭakīvaṭaṃ3 parikhan ”ti.

Koṭṭhako na hoti. Tatheva ajakā ’pi pasukā ’pi uparope viheṭhenti. —pe—

1 vāṭe - Ma, PTS, Sīmu. 3 kaṇḍakavāṭaṃ - Ma; 2 veḷuvāṭaṃ - Ma, PTS. kaṇṭakavaṭaṃ - Syā; kaṇṭakīvāṭaṃ - PTS, Sīmu.

Nước còn đọng lại. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (đào) rãnh thoát nước.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu thực hiện chỗ đốt lửa ở nơi này nơi nọ trong căn phòng. Căn phòng bị rác bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (xây dựng) nhà để đốt lửa ở một góc.”

Nhà để đốt lửa có nền thấp nên bị ngập nước. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nền cao.”

Nền móng bị đổ xuống. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng ba loại nền móng: nền móng bằng gạch, nền móng bằng đá, nền móng bằng gỗ.”

Các vị bị khó khăn trong khi bước lên. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bậc thang: bậc thang bằng gạch, bậc thang bằng đá, bậc thang bằng gỗ.”

Các vị bị té trong khi bước lên (bậc thang). —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) tay cầm để vịn.”

Nhà để đốt lửa không có cửa. —(như trên)— -Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) cánh cửa, trụ cửa, rãnh xoay, chốt xoay, tay nắm, chốt gài, đinh khóa chốt, chốt cửa, lỗ khóa, lỗ để xỏ dây, dây thừng để luồn qua.”

Rác cỏ rơi vào trong nhà để đốt lửa. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại, sào máng y, dây treo y.”

25. Vào lúc bấy giờ, tu viện không được rào lại. Các con dê và các con thú nhỏ phá hoại các cây trồng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép bao bọc quanh bằng ba loại rào ngăn: rào ngăn bằng tre, rào ngăn bằng cây gai, và hào rãnh.”

Cổng ra vào không có. Tương tợ y như thế, các con dê và các con thú nhỏ phá hoại các cây trồng. —(như trên)—

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

“Anujānāmi bhikkhave koṭṭhakaṃ āpesiṃ yamakakavāṭaṃ toraṇaṃ palighan ”ti.

Koṭṭhake 1 tiṇacuṇṇaṃ paripatati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave ogumbetvā ullittāvalittaṃ kātuṃ setavaṇṇaṃ kāḷavaṇṇaṃ gerukaparikammaṃ mālākammaṃ latākammaṃ makaradantakaṃ pañcapaṭikan ”ti.

Ārāmo cikkhallo hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave marumbaṃ upakiritun ”ti.

Na pariyāpuṇanti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave padarasilaṃ nikkhipitun ”ti.

Udakaṃ santiṭṭhati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave udakaniddhamanan ”ti.

26. Tena kho pana samayena rājā māgadho seniyo bimbisāro saṅghassa atthāya sudhāmattikālepanaṃ pāsādaṃ kārāpetukāmo hoti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kinnu kho bhagavatā chadanaṃ anuññātaṃ kiṃ ananuññātan ”ti?2 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañca chadanānī: iṭṭhakāchadanaṃ silāchadanaṃ sudhāchadanaṃ tiṇacchadanaṃ paṇṇacchadanan ”ti.

Paṭhamabhāṇavāraṃ.

*****

1 koṭṭhakā - PTS. 2 chadanaṃ anuññātan ti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép cổng ra vào, hai cánh cửa gắn nhánh cây có gai, vòm cổng, và móc khóa.”

Rác cỏ rơi ở cổng ra vào. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm nẹp cây rồi trét vữa bên trên và bên dưới, việc sơn màu trắng, sơn màu đen, trét màu đỏ, trang hoàng hình vòng hoa, trang hoàng hình tua, chốt treo bằng răng cá kiếm, vải trang hoàng năm loại.”

Tu viện bị lầy lội. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép rải cát.”

Các vị làm không có kết quả. —(như trên)— -Này các tỳ khưu, ta cho phép trải đá phiến.”

Nước còn đọng lại. —(như trên)— - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (đào) rãnh thoát nước.”

26. Vào lúc bấy giờ, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha có ý định cho xây dựng tòa nhà dài có tô vữa hồ đất sét nhằm sự lợi ích cho hội chúng. Khi ấy, các tỳ khưu khởi ý điều này: “Mái che loại nào đã được đức Thế Tôn cho phép, loại nào không được cho phép?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép năm loại mái che: mái che lợp ngói, mái che lợp đá phiến, mái che bằng vữa hồ, mái che lợp cỏ, mái che lợp lá.”

Tụng phẩm thứ nhất.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

27. Tena kho pana samayena anāthapiṇḍiko gahapati rājagahakassa seṭṭhissa bhaginipatiko hoti. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati rājagahaṃ agamāsi kenacideva karaṇīyena. Tena kho pana samayena rājagahakena seṭṭhinā svātanāya buddhapamukho saṅgho nimantito hoti. Atha kho rājagahako seṭṭhi dāse ca kammakare 1 ca āṇāpesi: “Tena hi bhaṇe kālasseva uṭṭhāya yāguyo pacatha, bhattāni pacatha, sūpāni sampādetha, uttaribhaṅgāni sampādethā ”ti.

Atha kho anāthapiṇḍikassa gahapatissa etadahosi: “Pubbe khvāyaṃ gahapati mayi āgate sabbakiccāni nikkhipitvā mamaññeva saddhiṃ paṭisammodati. So ’dānāyaṃ vikkhittarūpo dāse ca kammakare ca āṇāpesi: 2 ‘Tena hi bhaṇe kālasseva uṭṭhāya yāguyo pacatha bhattāni pacatha, sūpāni sampādetha, uttaribhaṅgāni sampādethā ’ti. Kinnu kho imassa gahapatissa āvāho vā bhavissati vivāho vā bhavissati, mahāyañño vā paccupaṭṭhito, rājā vā māgadho seniyo bimbisāro nimantito svātanāya saddhiṃ balakāyenā ”ti. 3

Atha kho rājagahako seṭṭhi dāse ca kammakare ca āṇāpetvā yena anāthapiṇḍiko gahapati tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā anāthapiṇḍikena gahapatinā saddhiṃ paṭisammoditvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho rājagahakaṃ seṭṭhiṃ anāthapiṇḍiko gahapati etadavoca: “Pubbe kho tvaṃ gahapati mayi āgate sabbakiccāni nikkhipitvā mamaññeva saddhiṃ paṭisammodasi. So ’dāni tvaṃ vikkhittarūpo dāse ca kammakare ca āṇāpesi: ‘Tena hi bhaṇe kālasseva uṭṭhāya yāguyo pacatha, bhattāni pacatha, sūpāni sampādetha, uttaribhaṅgāni sampādethā ’ti. Kinnu kho te gahapati āvāho vā bhavissati vivāho vā bhavissati, mahāyañño vā paccupaṭṭhito, rājā vā māgadho seniyo bimbisāro nimantito svātanāya saddhiṃ balakāyenā ”ti.3

“Na me gahapati 4 āvāho vā bhavissati vivāho vā.5 Na pi rājā vā6 māgadho seniyo bimbisāro nimantito svātanāya saddhiṃ balakāyena. Api ca me mahāyañño paccupaṭṭhito. Svātanāya buddhapamukho saṅgho nimantito ”ti.

1 kammakāre - Ma. 5 āvāho vā bhavissati vivāho vā bhavissati - Ma; 2 āṇāpeti - PTS. āvāho vā bhavissati napi vivāho vā bhavissati - Syā; 3 balanikāyenā ti - Syā. āvāho bhavissati nāpi vivāho bhavissati - PTS. 4 na me kho gahapati - Syā. 6 nāpi rājā vā - Ma; napi rājā - Syā; nāpi rājā - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

27. Vào lúc bấy giờ, gia chủ Anāthapiṇḍika có người vợ là em gái của nhà đại phú ở thành Rājagaha. Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika đã đi đến thành Rājagaha vì công việc

cần làm nào đó. Vào lúc bấy giờ, nhà đại phú thành Rājagaha đã thỉnh mời hội chúng có đức Phật đứng đầu vào ngày hôm sau. Khi ấy, nhà đại phú thành Rājagaha đã sai bảo đám tôi tớ và các người làm công rằng: - "Này các người, chính vì việc ấy các người phải thức dậy thật sớm, nấu cháo, nấu thức ăn, chuẩn bị các món canh, chuẩn bị các món ăn ngon."

Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika đã khởi ý điều này: "Trước đây mỗi khi ta đến, gia chủ này bỏ hết mọi công việc và đã trò chuyện với mình ta thôi. Sao hôm nay ông ta có vẻ khẩn trương đã sai bảo đám tôi tớ và các người làm công rằng: 'Này các người, chính vì việc ấy các người phải thức dậy thật sớm, nấu cháo, nấu thức ăn, chuẩn bị các món canh, chuẩn bị các món ăn ngon.' Không lẽ vào ngày mai gia chủ này có đám rước dâu, hay là có đám đưa dâu, hay là sắp xếp cho buổi đại lễ cúng tế, hay là có mời thỉnh đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha cùng với đội quân binh?"

Sau đó, khi đã sai bảo đám tôi tớ và các người làm công xong, nhà đại phú thành Rājagaha đã đi đến gặp gia chủ Anāthapiṇḍika, sau khi đến đã chào hỏi gia chủ Anāthapiṇḍika rồi ngồi xuống một bên. Khi nhà đại phú thành Rājagaha đã ngồi xuống một bên, gia chủ Anāthapiṇḍika đã nói với nhà đại phú thành Rājagaha điều này: - "Này gia chủ, trước đây mỗi khi ta đến, ông bỏ hết mọi công việc và đã trò chuyện với mình ta thôi. Sao hôm nay ông có vẻ khẩn trương đã sai bảo đám tôi tớ và các người làm công rằng: 'Này các người, chính vì việc ấy các người phải thức dậy thật sớm, nấu cháo, nấu thức ăn, chuẩn bị các món canh, chuẩn bị các món ăn ngon.' Này gia chủ, không lẽ vào ngày mai ông có đám rước dâu, hay là có đám đưa dâu, hay là sắp xếp cho buổi đại lễ cúng tế, hay là có mời thỉnh đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha cùng với đội quân binh?"

- "Này gia chủ, không phải tôi có đám rước dâu, cũng không có đám đưa dâu, cũng không có mời thỉnh đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha cùng với đội quân binh, nhưng mà tôi sắp xếp cho buổi đại lễ cúng dường. Hội chúng có đức Phật đứng đầu đã được thỉnh mời vào ngày mai."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

28. "Buddho 'ti tvaṃ gahapati vadesī "ti.
"Buddho 'tyāhaṃ 1 gahapati vadāmī "ti.
"Buddho 'ti tvaṃ gahapati vadesī "ti.
"Buddho 'tyāhaṃ gahapati vadāmī "ti.
"Buddho 'ti tvaṃ gahapati vadesī "ti.
"Buddho 'tyāhaṃ gahapati vadāmī "ti.
"Ghoso pi kho eso gahapati dullabho lokasmiṃ yadidaṃ 'buddho 'ti. 2 Sakkā nu kho gahapati imaṃ kālaṃ taṃ bhagavantaṃ dassanāya upasaṅkamituṃ arahantaṃ sammāsambuddhan "ti.

"Akālo kho gahapati imaṃ kālaṃ taṃ bhagavantaṃ dassanāya upasaṅkamituṃ arahantaṃ sammāsambuddhaṃ. Sve 'dāni tvaṃ kālena taṃ bhagavantaṃ dassanāya

upasaṅkamissasi arahantaṃ sammāsambuddhan ”ti.

Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati ‘sve ’dānāhaṃ kālena taṃ bhagavantaṃ dassanāya upasaṅkamissāmi arahantaṃ sammāsambuddhan ’ti buddhagatāya satiyā nipajjitvā 3 rattiyā sudaṃ tikkhattuṃ uṭṭhāsi pabhātaṃ maññamāno. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati yena sītavanadvāraṃ 4 tenupasaṅkami. Amanussā dvāraṃ vivariṃsu. Atha kho anāthapiṇḍikassa gahapatissa nagaramhā nikkhantassa āloko antaradhāyi. Andhakāro pāturahosi. Bhayaṃ chambhitattaṃ lomahaṃso udapādi. Tato va puna nivattitukāmo ahosi.

Atha kho sīvako yakkho5 antarahito saddamanussāvesi:

“Sataṃ hatthī sataṃ assā sataṃ assatarī rathā sataṃ kaññā sahassāni āmuttamaṇikuṇḍalā6 ekassa padavītihārassa kalaṃ nāgghanti soḷasin ”ti.7

“Abhikkama gahapati, abhikkama gahapati, abhikkantaṃ te seyyo no paṭikkantan ”ti.

Atha kho anāthapiṇḍikassa gahapatissa andhakāro antaradhāyi, āloko pāturahosi, yaṃ ahosi bhayaṃ chamhitattaṃ lomahaṃso so paṭippassambhi.

Dutiyampi kho —pe— Tatiyampi kho anāthapiṇḍikassa gahapatissa āloko antaradhāyi, andhakāro pāturahosi. Bhayaṃ chamhitattaṃ lomahaṃso udapādi. Tato ’va puna nivattitukāmo ahosi. Tatiyampi kho sīvako yakkho antarahito saddamanussāvesi:

1 buddhotāhaṃ - Syā. 5 sivako yakkho - Ma. 2 yadidaṃ buddho buddho ’ti - Ma, PTS. 6 āmukkamaṇikuṇḍalā - Ma. 3 nipajji - Syā. 7 soḷasiṃ - iti saddo Ma, PTS, Syā potthakesu na dissate. 4 sivakadvāraṃ - Ma; sīvakadvāraṃ - Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

28. - “Này gia chủ, có phải ngươi nói: ‘Đức Phật’?”
- “Ồ gia chủ, tôi nói là: ‘Đức Phật.’”
- “Này gia chủ, có phải ngươi nói: ‘Đức Phật’?”
- “Ồ gia chủ, tôi nói là: ‘Đức Phật.’”
- “Này gia chủ, có phải ngươi nói: ‘Đức Phật?”
- “Ồ gia chủ, tôi nói là: ‘Đức Phật.’”
- “Này gia chủ, cái âm này thật khó được nghe ở thế gian, đó là từ: ‘Đức Phật.’ Này gia chủ, vào giờ này tôi có thể đi đến để diện kiến đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy không vậy?”

- “Này gia chủ, giờ này không phải là lúc để đi đến để diện kiến đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy. Để đến sáng sớm ngày mai, dượng sẽ đi đến để diện kiến đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy vậy.”

Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika (nghĩ rằng): ‘Sáng sớm ngày mai, ta sẽ đi đến để diện kiến đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy vậy,’ rồi đã nằm xuống với niệm tưởng về đức Phật, và đã thức giấc trong đêm ba lần, nghĩ rằng trời đã sáng. Sau đó, gia

chủ Anāthapiṇḍika đã đi đến cổng thành dẫn đến khu rừng Sīta. Các phi nhân đã mở cổng thành. Khi ấy, trong lúc gia chủ Anāthapiṇḍika đang đi ra khỏi thành thì ánh sáng đã biến mất, bóng tối đã xuất hiện. Nỗi sợ hãi, run rẩy, lông tóc dựng đứng đã sanh khởi đến gia chủ Anāthapiṇḍika, chính vì thế đã có ý muốn quay trở lui.

Khi ấy, dạ xoa Sīvaka không có hiện hình đã nói lời rằng:

- "Một trăm con voi, một trăm con ngựa, một trăm xe kéo bởi lừa, một trăm ngàn thiếu nữ (trang điểm) với ngọc trai, ngọc ma-ni, và các bông hoa tai, mười sáu lần như thế không giá trị bằng một bước chân đi tới."

"Này gia chủ hãy bước tới, này gia chủ hãy bước tới. Đối với người, việc bước tới thì tốt hơn, không có việc quay lui."

Khi ấy, bóng tối đã biến mất và ánh sáng đã hiện ra. Nỗi sợ hãi, run rẩy, lông tóc dựng đứng đã sanh khởi đến gia chủ Anāthapiṇḍika đã được lắng xuống.

Đến lần thứ nhì, —(như trên)— Đến lần thứ ba, ánh sáng đã biến mất, bóng tối đã xuất hiện. Nỗi sợ hãi, run rẩy, lông tóc dựng đứng đã sanh khởi đến gia chủ Anāthapiṇḍika, chính vì thế đã có ý muốn quay trở lui. Đến lần thứ ba, dạ xoa Sīvaka không có hiện hình đã nói lời rằng:

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

"Sataṃ hatthī sataṃ assā sataṃ assatarī rathā sataṃ kaññā sahassāni āmuttamaṇikuṇḍalā ekassa padavītihārassa kalaṃ nāgghanti soḷasin "ti.

"Abhikkama gahapati, abhikkama gahapati, abhikkantaṃ te seyyo no paṭikkantan "ti.

Tatiyampi kho anāthapiṇḍikassa gahapatissa andhakāro antaradhāyi, āloko pāturahosi. Yaṃ hosi bhayaṃ chamhitattaṃ lomahaṃso so paṭippassambhi. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati yena sītavanaṃ tenupasaṅkami. Tena kho pana samayena bhagavā rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya ajjhokāse caṅkamati. Addasā kho bhagavā anāthapiṇḍikaṃ 1 gahapatiṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna caṅkamā orohitvā paññatte āsane nisīdi.

29. Nisajja kho bhagavā anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ etadavoca: "Ehi sudattā "ti. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati 'nāmena maṃ bhagavā ālapatī 'ti haṭṭho udaggo yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavoca: "Kacci bhante bhagavā sukhamasayitthā "ti.

"Sabbadā ve sukhaṃ seti brāhmaṇo parinibbuto, yo na lippati 2 kāmesu sītibhūto nirūpadhi.

Sabbā āsattiyo chetvā vineyya hadaye daraṃ, upasanto sukhaṃ seti santiṃ pappuyya 3 cetaso "ti. 4

Atha kho bhagavā anāthapiṇḍikassa gahapatissa ānupubbīkathaṃ5 kathesi, seyyathīdaṃ: dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā bhagavā aññāsi anāthapiṇḍikaṃ

gahapatiṃ kallacittaṃ muducittaṃ vinīvaraṇacittaṃ udaggacittaṃ pasannacittaṃ, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā taṃ pakāsesi dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya evameva anāthapiṇḍikassa gahapatissa tasmiṃ yeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: 'Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbantaṃ nirodhadhamman 'ti.

1 taṃ anāthapiṇḍikaṃ - Syā. 2 limpati - Ma, Syā. 5 anupubbiṃ kathaṃ - Ma; 3 appuyya - PTS. anupubbīkathaṃ - Syā; 4 cetasā ti - Ma. anupubbikathaṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- "Một trăm con voi, một trăm con ngựa, một trăm xe kéo bởi lừa, một trăm ngàn thiếu nữ (trang điểm) với ngọc trai, ngọc ma-ni, và các bông hoa tai, mười sáu lần như thế không giá trị bằng một bước chân đi tới."

"Này gia chủ hãy bước tới, này gia chủ hãy bước tới. Đối với người, việc bước tới thì tốt hơn, không có việc quay lui."

Đến lần thứ ba, bóng tối đã biến mất và ánh sáng đã hiện ra. Nỗi sợ hãi, run rẩy, lông tóc dựng đứng đã sanh khởi đến gia chủ Anāthapiṇḍika đã được lắng xuống. Sau đó, gia chủ Anāthapiṇḍika đã đi đến khu rừng Sīta. Vào lúc bấy giờ, sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, đức Thế Tôn đi kinh hành ở ngoài trời. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy gia chủ Anāthapiṇḍika từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đức Thế Tôn đã rời đường kinh hành đi đến ngồi ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn.

29. Sau khi ngồi xuống, đức Thế Tôn đã nói với gia chủ Anāthapiṇḍika điều này: - "Này Sudatta, hãy đến." Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika (nghĩ rằng): 'Đức Thế Tôn gọi ta bằng tên' nên đã mừng rỡ, phấn chấn đi đến gần đức Thế Tôn, sau khi đến đã quỳ xuống đê đầu ở hai bàn chân của đức Thế tôn và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, chắc hẳn rằng đức Thế Tôn đã nghỉ ngơi được thoải mái?"

- "Đúng thế, vị Bà-la-môn đã chứng ngộ Niết Bàn luôn luôn nghỉ ngơi được thoải mái, là người không bị vấy nhơ trong các dục, có trạng thái mát mẻ, không còn mầm tái sanh.

Sau khi đoạn lìa các sự vướng mắc, vị ấy có thể điều phục nỗi khổ trong tâm, được an tịnh, nghỉ ngơi được thoải mái, sau khi tâm đã đạt được Niết Bàn."

Sau đó, đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến gia chủ Anāthapiṇḍika. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được tâm của gia chủ Anāthapiṇḍika đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được Chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến gia chủ Anāthapiṇḍika: "Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

30. Athakho anāthapiṇḍiko gahapati diṭṭhadhammo pattadhammo viditadhammo pariyogāḷhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṃkatho vesārajjappatto aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: “Abhikkantaṃ bhante abhikkantaṃ bhante seyyathāpi bhante nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya paṭicchannaṃ vā vivareyya mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya ‘cakkhumanto rūpāni dakkhintī ’ti, evameva bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhante bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gataṃ. Adhivāsetu ca me bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

Assosi kho rājagahako seṭṭhi anāthapiṇḍikena: “Kira gahapatinā svātanāya buddhapamukho saṅgho nimantito ”ti. Atha kho rājagahako seṭṭhi anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ etadavoca: “Tayā kira gahapati, svātanāya buddhapamukho 1 saṅgho nimantito. Tvañcāsi āgantuko. Demi te gahapati, veyyāyikaṃ yena tvaṃ buddhapamukhassa saṅghassa bhattaṃ kareyyāsī ”ti. “Alaṃ gahapati, atthi me veyyāyikaṃ yenāhaṃ buddhapamukhassa saṅghassa bhattaṃ karissāmī ”ti.

31. Assosi kho rājagahako negamo: “Anāthapiṇḍikena kira gahapatinā svātanāya buddhapamukho saṅgho nimantito ”ti. Atha kho rājagahako negamo anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ etadavoca: “Tayā kira gahapati, svātanāya buddhapamukho saṅgho nimantito. Tvañcāsi āgantuko. Demi te gahapati, veyyāyikaṃ yena tvaṃ buddhapamukhassa saṅghassa bhattaṃ kareyyāsī ”ti. “Alaṃ ayyo, atthi me veyyāyikaṃ yenāhaṃ buddhapamukhassa saṅghassa bhattaṃ karissāmī ”ti.

Assosi kho rājā māgadho seniyo bimbisāro: “Anāthapiṇḍikena kira gahapatinā svātanāya buddhapamukho saṅgho nimantito ”ti. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ etadavoca: “Tayā kira gahapati, svātanāya buddhapamukho saṅgho nimantito. Tvañcāsi āgantuko. Demi te gahapati, veyyāyikaṃ yena tvaṃ buddhapamukhassa saṅghassa bhattaṃ kareyyāsī ”ti. “Alaṃ deva, atthi me veyyāyikaṃ yenāhaṃ buddhapamukhassa saṅghassa bhattaṃ karissāmī ”ti.

1 buddhappamukho - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

30. Sau đó, khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, gia chủ Anāthapiṇḍika đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): ‘Những người có mắt sẽ nhìn thấy được các hình dáng;’ tương tợ như thế Pháp

đã được đức Thế Tôn giảng rõ bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn ấy, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận con là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn và hội chúng tỳ khưu nhận lời bữa trai phạn của con vào ngày mai." Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

Nhà đại phú thành Rājagaha đã nghe rằng: "Nghe nói gia chủ Anātha- piṇḍika đã thỉnh mời hội chúng có đức Phật đứng đầu vào ngày mai." Khi ấy, nhà đại phú thành Rājagaha đã nói với gia chủ Anāthapiṇḍika điều này: - "Này gia chủ, nghe nói dượng đã thỉnh mời hội chúng có đức Phật đứng đầu vào ngày mai và dượng lại là khách vãng lai. Này gia chủ, hãy để tôi cho dượng tài chánh; nhờ đó dượng có thể thực hiện buổi trai phạn dâng đến hội chúng có đức Phật đứng đầu." - "Này gia chủ, thôi đi. Tôi có tài chánh, với số đó tôi sẽ thực hiện buổi trai phạn dâng đến hội chúng có đức Phật đứng đầu."

31. Vị thị trưởng thành Rājagaha đã nghe rằng: "Nghe nói gia chủ Anāthapiṇḍika đã thỉnh mời hội chúng có đức Phật đứng đầu vào ngày mai." Khi ấy, vị thị trưởng thành Rājagaha đã nói với gia chủ Anāthapiṇḍika điều này: - "Này gia chủ, nghe nói ông đã thỉnh mời hội chúng có đức Phật đứng đầu vào ngày mai và ông lại là khách vãng lai. Này gia chủ, hãy để ta cho ông tài chánh; nhờ đó ông có thể thực hiện buổi trai phạn dâng đến hội chúng có đức Phật đứng đầu." - "Thưa ngài, thôi đi. Tôi có tài chánh, với số đó tôi sẽ thực hiện buổi trai phạn dâng đến hội chúng có đức Phật đứng đầu."

Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nghe rằng: "Nghe nói gia chủ Anāthapiṇḍika đã thỉnh mời hội chúng có đức Phật đứng đầu vào ngày mai." Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nói với gia chủ Anāthapiṇḍika điều này: - "Này gia chủ, nghe nói khanh đã thỉnh mời hội chúng có đức Phật đứng đầu vào ngày mai và khanh lại là khách vãng lai. Này gia chủ, hãy để trẫm cho khanh tài chánh; nhờ đó khanh có thể thực hiện buổi trai phạn dâng đến hội chúng có đức Phật đứng đầu." - "Tâu bệ hạ, thôi đi. Thần có tài chánh, với số đó thần sẽ thực hiện buổi trai phạn dâng đến hội chúng có đức Phật đứng đầu."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

32. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati tassā rattiyā accayena rājagahakassa seṭṭhissa nivesane paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: "Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan "ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena rājagahakassa seṭṭhissa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena.

Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho anāthapiṇḍiko gahapati bhagavantaṃ etadavoca: "Adhivāsetu me bhante bhagavā

sāvatthiyaṃ vassāvāsaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti.

“Suññāgāre kho gahapati tathāgatā abhiramantī ”ti.

“Aññāgataṃ 1 bhagavā aññātaṃ sugatā ”ti.

Atha kho bhagavā anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

33. Tena kho pana samayena anāthapiṇḍiko gahapati bahumitto hoti bahusahāyo ādeyyavaco. 2 Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati rājagahe taṃ karaṇīyaṃ tīretvā yena sāvatthi tena pakkāmi. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati antarāmagge manusse āṇāpesi: “Ārāme ayyā karotha vihāre patiṭṭhāpetha. Dānāni paṭṭhapetha. Buddho loke uppanno. So ca mayā bhagavā nimantito iminā maggena āgacchissatī ”ti. Atha kho te manussā anāthapiṇḍikena gahapatinā uyyojitā ārāme akaṃsu, vihāre patiṭṭhāpesuṃ, dānāni paṭṭhapesuṃ.

Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati sāvatthiṃ gantvā samantā sāvatthiṃ anuvilokesi: “Kattha nu kho bhagavā vihareyya yaṃ assa gāmato nātidūre3 nāccāsanne gamanāgamanasampannaṃ atthikānaṃ atthikānaṃ manussānaṃ abhikkhamanīyaṃ divā appākiṇṇaṃ rattiṃ appasaddaṃ 4

appanigghosaṃ vijanavātaṃ manussarāhaseyyakaṃ paṭisallānasāruppan ”ti? 1 aññātaṃ - Ma, Syā, PTS. 3 neva atidūre - Ma, Syā; neva avidūre - PTS, Sīmu. 2 ādeyyavāco - Ma, Syā, PTS, Sīmu. 4 apapakiṇṇaṃ - Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

32. Sau đó, khi trải qua đêm ấy gia chủ Anāthapiṇḍika đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm tại tư gia của nhà đại phú thành Rājagaha rồi cho thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, đi đến tư gia của nhà đại phú thành Rājagaha, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu.

Sau đó, gia chủ Anāthapiṇḍika đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong bàn tay đã rời khỏi bình bát, gia chủ Anāthapiṇḍika đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, gia chủ Anāthapiṇḍika đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lời con về việc an cư mùa mưa tại thành Sāvatthi cùng với hội chúng tỳ khưu.”

- “Này gia chủ, các đức Như Lai chỉ thỏa thích ở trú xứ thanh vắng.”

- “Bạch Thế Tôn, con đã biết được. Bạch Thiện Thệ, con đã được biết.”

Sau đó, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho gia chủ Anāthapiṇḍika bằng bài Pháp thoại, rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

33. Vào lúc bấy giờ, gia chủ Anāthapiṇḍika có nhiều bạn bè, có nhiều cộng sự, có lời nói uy tín. Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika sau khi hoàn tất công việc cần làm ấy ở thành Rājagaha đã ra đi trở về thành Sāvatthi. Sau đó, trên đường đi gia chủ Anāthapiṇḍika đã bảo với dân chúng rằng: - "Quý vị ơi, hãy xây dựng các tu viện, hãy cho thiết lập các trú xá, hãy chuẩn bị các vật cúng dường. Giờ đây, đức Phật đã xuất hiện ở trên đời. Và đức Thế Tôn ấy được tôi thỉnh mời sẽ đi đến bằng con đường này." Khi ấy, đám người ấy được cổ vũ bởi gia chủ Anāthapiṇḍika đã xây dựng các tu viện, đã cho thiết lập các trú xá, và đã chuẩn bị các vật cúng dường.

Sau đó, khi đã về đến thành Sāvatthi gia chủ Anāthapiṇḍika đã xem xét quanh thành Sāvatthi (nghĩ rằng): "Đức Thế Tôn nên ngụ ở nơi nào đây? Đối với ngài, chỗ ấy không nên xa làng mạc lắm, cũng không quá gần, thuận tiện cho việc tới lui, dân chúng có thể đi đến mỗi khi có ước muốn, ban ngày không đông đảo, ban đêm ít tiếng động, không nhiều gió, tách biệt với dân chúng, thích hợp cho việc thiền tịnh."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Addasā kho anāthapiṇḍiko gahapati jetassa rājakumārassa 1 uyyānaṃ gāmato neva avidūre nāccāsanne gamanāgamanasampannaṃ atthikānaṃ atthikānaṃ manussānaṃ abhikkamanīyaṃ divā appakiṇṇaṃ rattiṃ appasaddaṃ appanigghosaṃ vijanavātaṃ manussarāhaseyyakaṃ paṭisallānasāruppaṃ. Disvāna yena jeto rājakumāro 2 tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā jetaṃ rājakumāraṃ 3 etadavoca: "Dehi me ayyaputta uyyānaṃ ārāmaṃ kātun "ti.

"Adeyyo gahapati ārāmo api koṭisantharenā "ti.

"Gahito ayyaputta ārāmo "ti.

"Na gahapati gahito ārāmo "ti.

"Gahito na gahito "ti vohārike mahāmatte pucchiṃsu. Mahāmattā evamāhaṃsu: "Yato tayā ayyaputta aggho kato, gahito ārāmo "ti.

34. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati sakaṭehi hiraññaṃ nibbāhāpetvā jetavanaṃ 4 koṭisantharaṃ santharāpesi. Sakiṃ nīhaṭaṃ hiraññaṃ thokassa okāsassa koṭṭhakasāmantā 5 nappahoti. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati manusse āṇāpesi: "Gacchatha bhaṇe, hiraññaṃ āharatha. Imaṃ okāsaṃ santharissāmī "ti. 6

Atha kho jetassa kumārassa etadahosi: "Na kho idaṃ orakaṃ bhavissati, yatāyaṃ 7 gahapati tāva bahuṃ hīraññaṃ pariccajatī "ti anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ etadavoca: 8 "Alaṃ gahapati, mā taṃ okāsaṃ9 santharāpesi. Dehi me etaṃ okāsaṃ. Mametaṃ dānaṃ bhavissatī "ti.

Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati 'ayaṃ kho jeto rājakumāro abhiññāto ñātamanusso. Mahatthiko10 kho pana evarūpānaṃ ñātamanussānaṃ imasmiṃ dhammavinaye pasādo 'ti taṃ okāsaṃ jetassa rājakumārassa pādāsi.11 Atha kho jeto rājakumāro tasmiṃ okāse koṭṭhakaṃ māpesi.

Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati jetavane vihāre kārāpesi, pariveṇāni kārāpesi, koṭṭhake kārāpesi, upaṭṭhānasālāyo kārāpesi, aggisālāyo kārāpesi, kappiyakuṭiyo kārāpesi, vaccakuṭiyo kārāpesi, passāvakuṭiyo kārāpesi, caṅkame kārāpesi, caṅkamanasālāyo kārāpesi, udapāne kārāpesi, udapānasālāyo kārāpesi, jantāghare kārāpesi, jantāgharasālāyo kārāpesi, pokkharaṇiyo kārāpesi, maṇḍape kārāpesi.

1 jetassa kumārassa - Ma, PTS. 2 jeto kumāro - Ma, PTS. 3 jetaṃ kumāraṃ - Ma, PTS. 9 mātaṃ okāsaṃ - Syā; 4 jetavane - Syā. m’ etaṃ okāsaṃ - PTS. 5 koṭṭhakaṃ sāmantā - PTS. 10 mahiddhiyo - PTS; 6 santharissāmā ti - Syā. mahiddhiko - Syā, Sīmu. 7 yathāyaṃ - Ma, Syā, PTS. 11 adāsi - Syā. 8 athakho jeto rājakumāro anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ etadavoca - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Gia chủ Anāthapiṇḍika đã nhìn thấy khu vườn của vương tử Jeta là không xa làng mạc lắm, cũng không quá gần, thuận tiện cho việc tới lui, dân chúng có thể đi đến mỗi khi có ước muốn, ban ngày không đông đảo, ban đêm ít tiếng động, không nhiều gió, tách biệt với dân chúng, thích hợp cho việc thiền tịnh, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp vương tử Jeta, sau khi đến đã nói với vương tử Jeta điều này: - “Thưa công tử, hãy cho tôi khu vườn để xây dựng tu viện.”

- “Này gia chủ, khu vườn không thể cho, ngay cả với việc trải ra mười triệu.” - “Thưa công tử, khu vườn đã được bán.”

- “Này gia chủ, khu vườn chưa được bán.”

(Họ đã cãi nhau): “Đã được bán, chưa được bán,” rồi đã hỏi các viên đại thần lo việc xử án. Các viên quan đại thần đã nói như vầy: - “Thưa công tử, bởi vì giá cả đã được ngài quy định nên khu vườn đã được bán.”

34. Sau đó, gia chủ Anāthapiṇḍika đã bảo chở tiền vàng lại bằng các xe kéo và cho trải ra mười triệu tiền vàng ở Jetavana (khu rừng của Jeta). Tiền vàng chở lại một lần ấy còn thiếu cho khoảng trống nhỏ xung quanh chỗ cổng ra vào. Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika đã bảo dân chúng rằng: - “Này các người, hãy đi, hãy đem tiền vàng lại. Tôi sẽ trải lên khoảng trống này.”

Khi ấy, vương tử Jeta đã khởi ý điều này: “Việc này sẽ không là tầm thường bởi vì vị gia chủ này hy sinh nhiều tiền vàng đến chừng nầy,” nên đã nói với gia chủ Anāthapiṇḍika điều này: - “Này gia chủ, được rồi, ông không cần phải trải lên khoảng trống này nữa. Hãy cho ta khoảng trống này. Việc bố thí ấy sẽ là của ta.”

Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika (nghĩ rằng): ‘Vương tử Jeta này nổi tiếng, là người nổi danh. Niềm tin trong Pháp và Luật này của những người nổi tiếng như thế quả có lợi ích lớn lao!’ nên đã nhường khoảng trống đó cho vương tử Jeta. Sau đó, vương tử Jeta đã cho dựng lên cổng ra vào ở khoảng trống đó.

Sau đó, gia chủ Anāthapiṇḍika đã cho xây dựng ở Jetavana các trú xá, đã cho xây dựng các căn phòng, đã cho xây dựng các nhà kho, đã cho xây dựng các phòng hội họp, đã

cho xây dựng các nhà để đốt lửa, đã cho xây dựng các nhà làm thành được phép, đã cho xây dựng các nhà tiêu, đã cho xây dựng các nhà tiểu, đã cho xây dựng các đường kinh hành, đã cho xây dựng các gian nhà ở các đường kinh hành, đã cho xây dựng các giếng nước, đã cho xây dựng các gian nhà ở các giếng nước, đã cho xây dựng các phòng tắm hơi, đã cho xây dựng các gian nhà ở các phòng tắm hơi, đã cho xây dựng các hồ trữ nước, đã cho xây dựng các mái che.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

35. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirantaṃ viharitvā yena vesāli tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena vesāli tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati mahāvane kūṭāgārasālāyaṃ. Tena kho pana samayena manussā sakkaccaṃ navakammaṃ karonti. Yepi bhikkhū navakammaṃ adhiṭṭhenti tepi sakkaccaṃ upaṭṭhenti cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārehi.

Atha kho aññatarassa daḷiddassa tunnavāyassa etadahosi: “Na kho panedaṃ orakaṃ 1 bhavissati. Yathā ime 2 manussā sakkaccaṃ navakammaṃ karonti. Yannūnāhampi navakammaṃ kareyyan ”ti?

Atha kho so daḷiddo tunnavāyo sāmaṃ cikkhallaṃ madditvā iṭṭhakāyo cinitvā kuḍḍaṃ3 uṭṭhāpesi. Tena akusalakena citā vaṅkā bhitti paripati. Dutiyampi kho —pe— Tatiyampi kho so daḷiddo tunnavāyo sāmaṃ cikkhallaṃ madditvā iṭṭhakāyo cinitvā kuḍḍaṃ uṭṭhāpesi. Tena akusalakena citā vaṅkā bhitti paripati.

Atha kho so daḷiddo tunnavāyo ujjhāyati khīyati vipāceti: “Ye imesaṃ4 samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ denti cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccaya- bhesajjaparikkhāraṃ te ime ovadanti anusāsanti tesaṃ ca navakammaṃ adhiṭṭhenti. Ahaṃ panamhi daḷiddo. Na maṃ koci ovadati vā anusāsati vā navakammaṃ vā adhiṭṭhetī ”ti.

36. Assosuṃ kho bhikkhū tassa daḷiddassa tunnavāyassa ujjhāyantassa khīyantassa vipācentassa. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Anujānāmi bhikkhave navakammaṃ dātuṃ, navakammiko bhikkhave bhikkhu ussukkaṃ āpajjissati: ‘Kinti nu kho vihāro khippaṃ pariyosānaṃ gaccheyyā ’ti, khaṇḍaphullaṃ paṭisaṅkharissati. Evañca pana bhikkhave dātabbaṃ: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa gahapatino vihāraṃ itthannāmassa bhikkhuno navakammaṃ dadeyya. Esā ñatti. 1 na kho idaṃ orakaṃ - Ma, Syā, PTS. 3 kuṭṭaṃ - Ma; kuḍḍe - PTS. 2 yathayime - Ma; yathāyime - Ma; yathā yime - PTS. 4 ye ime - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

35. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường đi về phía thành Vesāli. Trong khi tuần tự du hành ngài đã ngự đến thành Vesāli. Tại nơi đó ở Vesāli, đức Thế Tôn ngự tại Mahāvana, giảng đường Kūṭāgāra. Vào lúc bấy giờ, dân chúng thực hiện công trình mới một cách tươm tất. Ngay cả các tỳ khưu phụ trách công trình mới cũng được phục vụ một cách chu đáo với vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh.

Khi ấy, có người thợ may nghèo nọ đã khởi ý điều này: "Theo như cách những người này thực hiện công trình mới một cách tươm tất như vầy thì việc này sẽ không là tầm thường; hay là ta cũng nên thực hiện công trình mới vậy?"

Sau đó, người thợ may nghèo ấy đã đích thân trộn hồ, chồng chất các viên gạch, rồi xây lên bức tường. Các viên gạch được ông ta chồng chất không khéo léo nên bức tường bị cong rồi đổ xuống. Đến lần thứ nhì, —(như trên)— Đến lần thứ ba, người thợ may nghèo ấy đã đích thân trộn hồ, chồng chất các viên gạch, rồi xây lên các bức tường. Các viên gạch được ông ta chồng chất không khéo léo nên bức tường bị cong rồi đổ xuống.

Khi ấy, người thợ may nghèo ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Người ta cúng dường vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh đến các Sa-môn Thích tử này nên các vị chỉ bảo, hướng dẫn họ, và phụ trách công trình mới của họ. Trái lại, tôi thì nghèo nên không ai chỉ bảo, hướng dẫn tôi, hay phụ trách công trình mới (của tôi)."

36. Các tỳ khưu đã nghe được người thợ may nghèo ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép giao công trình mới. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu là vị phụ trách công trình mới sẽ thể hiện sự tích cực (suy nghĩ rằng): 'Có cách gì để trú xá có thể đạt đến việc hoàn thành nhanh chóng?' và sẽ sửa chữa chỗ bị đổ vỡ và hư hỏng. Và này các tỳ khưu, nên giao như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu. Sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên giao công trình mới là trú xá của gia chủ tên (như vầy) đến vị tỳ khưu tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Suṇātu me bhante saṅgho. itthannāmassa gahapatino vihāraṃ itthannāmassa bhikkhuno navakammaṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa gahapatino vihāraṃ 1 itthannāmassa bhikkhuno navakammassa dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dinno saṅghena itthannāmassa gahapatino vihāro itthannāmassa bhikkhuno navakammaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

37. Atha kho bhagavā vesāliyaṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Tena kho pana samayena chabbaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ antevāsikā bhikkhū buddhapamukhassa saṅghassa purato purato gantvā vihāre parigaṇhanti, seyyāyo parigaṇhanti ‘idaṃ amhākaṃ upajjhāyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ ācariyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ bhavissatī ’ti.

Atha kho āyasmā sāriputto buddhapamukhassa saṅghassa piṭṭhito piṭṭhito gantvā vihāresu pariggahitesu seyyāsu pariggahitāsu seyyaṃ alabhamāno aññatarasmiṃ rukkhamūle nisīdi. Atha kho bhagavā rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya ukkāsi. Āyasmā pi sāriputto ukkāsi. “Ko etthā ”ti?

“Ahaṃ bhante sāriputto ”ti.

“Kissa tvaṃ sāriputta idha nisinno ”ti?

Atha kho āyasmā sāriputto bhagavato etamatthaṃ ārocesi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paripucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ antevāsikā bhikkhū buddhapamukhassa saṅghassa purato purato gantvā vihāre parigaṇhanti, seyyāyo parigaṇhanti ‘idaṃ amhākaṃ upajjhāyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ ācariyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ bhavissatī ’”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

1 vihārassa - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng giao công trình mới là trú xá của gia chủ tên (như vầy) đến vị tỳ khưu tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý việc giao công trình mới là trú xá của gia chủ tên (như vầy) đến vị tỳ khưu tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Công trình mới là trú xá của gia chủ tên (như vầy) đã được giao đến vị tỳ khưu tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

37. Sau đó, khi đã ngự tại thành Vesāli theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường đi về phía thành Sāvatthi. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đệ tử của các tỳ khưu nhóm Lục Sư đi vượt lên phía trước hội chúng có đức Phật dẫn đầu rồi giành phần các trú xá, giành phần các chỗ nằm (nói rằng): “Chỗ này sẽ dành cho các thầy tế độ của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho các thầy dạy học của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho chúng ta.”

Khi ấy, đại đức Sāriputta đi theo phía sau[*] hội chúng có đức Phật dẫn đầu, vì các trú xá đã bị giành phần và các chỗ nằm đã bị giành phần, trong lúc không có chỗ nằm đã ngồi xuống ở gốc cây nọ. Sau đó, đức Thế Tôn trong đêm vào lúc hừng sáng, sau khi thức dậy đã đằng hắng. Đại đức Sāriputta cũng đã đằng hắng. - “Ai ở nơi này vậy?”

- “Bạch ngài, con là Sāriputta.”

- “Này Sāriputta, vì sao ngươi lại ngồi ở đây?”

Khi ấy, đại đức Sāriputta đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và hỏi các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu đệ tử của các tỳ khưu nhóm Lục Sư đi vượt lên phía trước hội chúng có đức Phật dẫn đầu rồi giành phần các trú xá, giành phần các chỗ nằm (nói rằng): 'Chỗ này sẽ dành cho các thầy tế độ của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho các thầy dạy học của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho chúng ta,' có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Vigarahi buddho bhagavā: "Kathaṃ hi nāma te bhikkhave moghapurisā buddhapamukhassa saṅghassa purato purato gantvā vihāre parigaṇhissanti, seyyāyo parigaṇhissanti 'idaṃ amhākaṃ upajjhāyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ ācariyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ bhavissatī 'ti? Netaṃ bhikkhave appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha kho taṃ bhikkhave appasannānañceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā "ti. Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Ko bhikkhave arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti?

38. Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā khattiyakulā pabbajito so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā brāhmaṇakulā pabbajito so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā gahapatikulā pabbajito so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā suttantiko so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā vinayadharo so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā dhammakathiko so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā paṭhamassa jhānassa lābhī so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā dutiyassa jhānassa lābhī —pe— Yo bhagavā tatiyassa jhānassa lābhī —pe— Yo bhagavā catutthassa jhānassa lābhī so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy lại đi vượt lên phía trước hội chúng có đức Phật dẫn đầu rồi giành phần các trú xá, giành phần các chỗ nằm (nói rằng): 'Chỗ này sẽ dành cho các thầy tế độ của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho các thầy dạy học của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho chúng ta.' Này các tỳ

khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin." Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi hỏi các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, vị nào xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất?"

38. Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - "Bạch Thế Tôn, vị nào xuất gia từ dòng dõi vua chúa vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất."

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - "Bạch Thế Tôn, vị nào xuất gia từ dòng dõi Bà-la-môn vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất."

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - "Bạch Thế Tôn, vị nào xuất gia từ dòng dõi gia chủ vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất."

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - "Bạch Thế Tôn, vị nào chuyên về Kinh vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất."

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - "Bạch Thế Tôn, vị nào rành rẽ về Luật vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất."

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - "Bạch Thế Tôn, vị nào là Pháp sư vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất."

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - "Bạch Thế Tôn, vị nào đạt sơ thiền vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất."

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - "Bạch Thế Tôn, vị nào đạt nhị thiền —(như trên)— - "Bạch Thế Tôn, vị nào đạt tam thiền —(như trên)— - "Bạch Thế Tôn, vị nào đạt tứ thiền vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā sotāpanno so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā sakadāgāmi 1 —pe— Yo bhagavā anāgāmi 2—pe— Yo bhagavā arahā so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā tevijjo so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

Ekacce bhikkhū evamāhaṃsu: "Yo bhagavā chaḷabhiñño so arahati aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍan "ti.

39. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: "Bhūtapubbaṃ bhikkhave himavantapasse 3 mahānigrodho ahosi. Taṃ tayo sahāyā upanissāya vihariṃsu tittiro ca makkaṭo ca hatthināgo ca. Te aññamaññaṃ agāravā appatissā asabhāgavuttikā viharanti. 4 Atha kho bhikkhave tesaṃ sahāyakānaṃ etadahosi: 'Aho nūna mayaṃ jāneyyāma yo amhākaṃ 5 jātiyā mahantataro, taṃ mayaṃ sakkareyyāma garukareyyāma6

māneyyāma pūjeyyāma tassa ca mayaṃ ovāde tiṭṭheyyāmā ’ti.

Atha kho bhikkhave tittiro ca makkaṭo ca hatthināgaṃ pucchiṃsu: ‘Tvaṃ samma kiṃ porāṇaṃ sarasī ’ti?

‘Yadāhaṃ sammā chāpo7 homi, imaṃ nigrodhaṃ antarā satthīnaṃ8 karitvā atikkamāmi aggaṅkuraṃ me udaraṃ chupati. Imāhaṃ sammā porāṇaṃ sarāmī ’ti.

Atha kho bhikkhave tittiro ca hatthināgo ca makkaṭaṃ pucchiṃsu: ‘Tvaṃ samma kiṃ porāṇaṃ sarasī ’ti?

‘Yadāhaṃ sammā chāpo homi chamāyaṃ nisīditvā imassa nigrodhassa aggaṅkuraṃ khādāmi. Imāhaṃ sammā porāṇaṃ sarāmī ’ti.

Atha kho bhikkhave makkaṭo ca hatthināgo ca tittiraṃ pucchiṃsu: ‘Tvaṃ samma kiṃ porāṇaṃ sarasī ’ti?

‘Amukasmiṃ sammā okāse mahānigrodho ahosi. Tato ahaṃ phalaṃ9 bhakkhitvā imasmiṃ okāse vaccaṃ akāsiṃ. Tassāyaṃ nigrodho jāto. Tadāpahaṃ10 sammā jātiyā mahantataro ’ti.

1 sakadāgāmī - Ma, PTS; sakidāgāmī - Syā. 2 anāgāmī - Ma, Syā, PTS. 6 garuṃ kareyyāma - Ma. 3 himavantapadese - Ma. 7 poto - Ma; potako - Syā. 4 vihariṃsu - Syā. 8 antarāsatthikaṃ - Sīmu. 5 jāneyyāma yaṃ amhākaṃ - Ma, Syā; 9 ekaṃ phalaṃ - PTS. jāneyyāma amhākaṃ - PTS. 10 tadāhaṃ - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - “Bạch Thế Tôn, vị nào là bậc Nhập Lưu vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất.”

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - “Bạch Thế Tôn, vị nào là bậc Nhất Lai —(như trên)— - “Bạch Thế Tôn, vị nào là bậc Bất Lai —(như trên)— - “Bạch Thế Tôn, vị nào là bậc A-la-hán vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất.”

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - “Bạch Thế Tôn, vị nào là bậc có ba Minh vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất.”

Một số tỳ khưu đã nói như vầy: - “Bạch Thế Tôn, vị nào là bậc có sáu Thắng Trí vị ấy xứng đáng chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất.”

39. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, trước đây ở sườn núi của Hy Mã Lạp Sơn có cây đa cổ thụ. Có ba bạn hữu là con chim đa đa, con khỉ, và con long tượng đã sống nương tựa vào cây ấy. Chúng sống không có sự kính trọng, không có sự phục tùng, không có thái độ quan tâm lẫn nhau. Này các tỳ khưu, sau đó ba bạn hữu ấy đã khởi ý điều này: ‘Này, chúng ta nên biết ai trong chúng ta là lớn nhất tính theo sự sinh ra để chúng ta có thể trọng vọng, có thể cung kính, có thể sùng bái, có thể cúng dường vị ấy, và chúng ta có thể tồn tại trong sự giáo huấn của vị ấy.’

Này các tỳ khưu, khi ấy con chim đa đa và con khỉ đã hỏi con long tượng rằng: - ‘Này bạn, bạn nhớ gì về thời xa xưa?’

- ‘Hai bạn à, khi tôi còn nhỏ tôi thường để cây đa này ở giữa hai chân rồi bước qua, ngọn cây chạm vào bụng của tôi. Hai bạn à, đó là điều tôi nhớ được về thời xa xưa.’

Này các tỳ khưu, sau đó con chim đa đa và con long tượng đã hỏi con khỉ rằng: - ‘Này bạn, bạn nhớ gì về thời xa xưa?’

- ‘Hai bạn à, khi tôi còn nhỏ tôi thường ngồi trên mặt đất nhai đọt non của cây đa này. Hai bạn à, đó là điều tôi nhớ được về thời xa xưa.’

Này các tỳ khưu, sau đó con khỉ và con long tượng đã hỏi con chim đa đa rằng: - ‘Này bạn, bạn nhớ gì về thời xa xưa?’

- ‘Hai bạn à, ở khu vực kia đã có cây đa cổ thụ. Tại đó, tôi đã ăn trái cây rồi đại tiện ở chỗ này, từ đó cây đa này đã được sanh ra. Hai bạn à, như thế tính theo sự sinh ra thì tôi là lớn nhất.’

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Atha kho bhikkhave makkaṭo ca hatthināgo ca tittiraṃ etadavocuṃ: ‘Tvaṃ samma amhākaṃ jātiyā mahantataro, taṃ mayaṃ sakkarissāma garukarissāma mānessāma pūjessāma tuyhañca mayaṃ ovāde patiṭṭhissāmā ’ti. 1

Atha kho bhikkhave tittiro makkaṭañca hatthināgañca pañcasu sīlesu samādapesi. Attanā ca pañcasu sīlesu samādāya vattati. Te aññamaññaṃ sagāravā sappatissā sabhāgavuttikā viharitvā kāyassa bhedā parammaraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjiṃsu. Etaṃ kho bhikkhave tittiriyaṃ nāma brahmacariyaṃ ahosi.

Ye vuddhamapacāyanti narā dhammassa kovidā, diṭṭheva dhamme pāsaṃsā 2 samparāye 3 ca suggatī. 4

Te hi nāma bhikkhave tiracchānagatā pāṇā aññamaññaṃ sagāravā sappatissā sabhāgavuttikā viharissanti. Idha kho taṃ5 bhikkhave sobhetha yaṃ tumhe evaṃ svākkhāte dhammavinaye pabbajitā samānā aññamaññaṃ agāravā appatissā asabhāgavuttikā6 vihareyyātha. Netaṃ bhikkhave appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha kho taṃ bhikkhave appasannānañceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti. Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave yathāvuḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ aggāsanaṃ aggodakaṃ aggapiṇḍaṃ. Na ca bhikkhave saṅghikaṃ yathāvuḍḍhaṃ paṭibāhitabbaṃ. Yo paṭibāheyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

40. Dasa ime bhikkhave avandiyā: pure upasampannena pacchā upasampanno avandiyo, anupasampanno avandiyo, nānāsaṃvāsako vuḍḍhataro adhammavādī avandiyo, mātugāmo avandiyo, paṇḍako avandiyo, pārivāsiko7 avandiyo, mūlāya paṭikassanāraho avandiyo, mānattāraho avandiyo, mānattacāriko avandiyo, abbhānāraho avandiyo. Ime kho bhikkhave dasa avandiyā.

1 tiṭṭheyyāmā ti - Syā; tiṭṭhissāmā ”ti - PTS. 2 diṭṭhe dhamme ca pāsaṃsā - Ma, Syā. 5 khvetaṃ - Syā. 3 samparāyo ca - Syā. 6 sagāravā sappatissā sabhāgavuttikā - Syā, PTS. 4

suggatī ti - Ma, Syā, PTS. 7 parivāsiko - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Này các tỳ khưu, sau đó con khỉ và con long tượng đã nói với con chim đa đa điều này: - 'Bạn à, bạn là lớn nhất tính theo sự sinh ra. Chúng tôi sẽ trọng vọng, sẽ cung kính, sẽ sùng bái, sẽ cúng dường bạn, và chúng tôi sẽ sinh tồn trong sự giáo huấn của bạn.'

Này các tỳ khưu, sau đó con chim đa đa đã cho con khỉ và con long tượng thọ trì năm giới, và bản thân nó cũng thọ trì và thực hành theo năm giới. Chúng đã sống có sự kính trọng, có sự phục tùng, có thái độ quan tâm lẫn nhau, đến khi hoại rã thân này chết đi, chúng đã sanh về chốn an vui là cõi trời. Này các tỳ khưu, con chim đa đa ấy đã nổi danh là bậc hành Phạm hạnh.

Những người nào tôn kính bậc cao niên những người rành rẽ về Pháp, được khen ngợi ngay trong kiếp này, và có cảnh giới an lạc trong kiếp sau.

Này các tỳ khưu, ngay cả các chúng sanh là các con thú ấy còn sinh sống có sự kính trọng, có sự phục tùng, và có thái độ quan tâm lẫn nhau. Này các tỳ khưu, ở đây các ngươi hãy làm rạng rỡ việc các ngươi xuất gia làm Sa-môn trong Pháp và Luật được khéo thuyết giảng như vầy, các ngươi nên sống có sự kính trọng, có sự phục tùng, và có thái độ quan tâm lẫn nhau. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin." Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép việc đảnh lễ, việc đứng dậy, hành động chắp tay, hành động thích hợp, chỗ ngồi tốt nhất, nước uống tốt nhất, vật thực tốt nhất tính theo thâm niên. Này các tỳ khưu, việc liên quan đến hội chúng được tính theo thâm niên không được xâm phạm; vị nào xâm phạm thì phạm tội dukkaṭa."

40. Này các tỳ khưu, đây là mười hạng không nên được đảnh lễ: Vị tu lên bực trên sau không nên được đảnh lễ bởi vị tu lên bậc trên trước, vị chưa tu lên bậc trên không nên được đảnh lễ, vị thâm niên hơn thuộc nhóm cộng trú khác nói sai Pháp không nên được đảnh lễ, phụ nữ không nên được đảnh lễ, người vô căn không nên được đảnh lễ, vị thực hành hình phạt parivāsa không nên được đảnh lễ, vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu không nên được đảnh lễ, vị xứng đáng hình phạt mānatta không nên được đảnh lễ, vị thực hành hình phạt mānatta không nên được đảnh lễ, vị xứng đáng sự giải tội không nên được đảnh lễ. Này các tỳ khưu, đây là mười hạng không nên được đảnh lễ.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Tayo me bhikkhave vandiyā: pacchā upasampannena pure upasampanno vandiyo, nānāsaṃvāsako vuḍḍhataro dhammavādī vandiyo, sadevake bhikkhave loke 1 samārake sabrahmake sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya tathāgato arahaṃ sammāsambuddho vandiyo. Ime kho bhikkhave tayo vandiyā "ti.

41. Tena kho pana samayena manussā saṅghaṃ uddissa maṇḍape paṭiyādenti, santhare 2 paṭiyādenti, okāse paṭiyādenti. Chabbaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ antevāsikā bhikkhū ‘saṅghikaññeva bhagavatā yathāvuḍḍhaṃ anuññātaṃ, no uddissakatan ’ti buddhapamukhassa saṅghassa purato purato gantvā maṇḍapepi 3 parigaṇhanti santharepi4 parigaṇhanti, okāse5 parigaṇhanti ‘idaṃ amhākaṃ upajjhāyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ ācariyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ bhavissatī ’ti.

Atha kho āyasmā sāriputto buddhapamukhassa saṅghassa piṭṭhito piṭṭhito gantvā maṇḍapesu pariggahitesu santharesu pariggahitesu okāsesu pariggahitesu okāsaṃ alabhamāno aññatarasmiṃ rukkhamūle nisīdi. Atha kho bhagavā rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya ukkāsi. Āyasmāpi sāriputto ukkāsi. “Ko etthā ”ti? “Ahaṃ bhagavā sāriputto ”ti. “Kissa tvaṃ sāriputta idha nisinno ”ti?

Atha kho āyasmā sāriputto bhagavato etamatthaṃ ārocesi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ antevāsikā bhikkhū ‘saṅghikaññeva bhagavatā yathāvuḍḍhaṃ anuññātaṃ no uddissakatan ’ti buddhapamukhassa saṅghassa purato purato gantvā maṇḍape parigaṇhanti, santhare parigaṇhanti, okāse parigaṇhanti ‘idaṃ amhākaṃ upajjhāyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ ācariyānaṃ bhavissati, idaṃ amhākaṃ bhavissatī ’”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave uddissakatampi yathāvuḍḍhaṃ paṭibāhitabbaṃ. Yo paṭibāheyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 sadevake loke bhikkhave - Syā. 2 santhāre - Sīmu. 4 santhare - Syā, PTS. 3 maṇḍape - Syā, PTS. 5 okāsepi - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Này các tỳ khưu, đây là ba hạng nên được đảnh lễ: Vị tu lên bực trên trước nên được đảnh lễ bởi vị tu lên bậc trên sau, vị thâm niên hơn thuộc nhóm cộng trú khác nói đúng Pháp nên được đảnh lễ, này các tỳ khưu, trong thế gian gồm có chư Thiên, Ma vương, Phạm Thiên, cho đến dòng dõi Sa-môn, Bà-la-môn, các hạng chư Thiên và loài người, đức Như Lai, bậc A-la-hán, đấng Chánh Đẳng Giác nên được đảnh lễ. Này các tỳ khưu, đây là ba trường hợp nên được đảnh lễ.”

41. Vào lúc bấy giờ, dân chúng chuẩn bị mái che, chuẩn bị thảm trải, chuẩn bị chỗ trống dành riêng cho hội chúng. Các tỳ khưu đệ tử của các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): ‘Chính việc liên quan đến hội chúng mới được đức Thế Tôn cho phép tính theo thâm niên, chứ không phải việc được làm để dành riêng (cho hội chúng),’ rồi đi vượt lên phía trước hội chúng có đức Phật dẫn đầu và giành phần các mái che, giành phần các thảm trải, giành phần các chỗ trống (nói rằng): “Chỗ này sẽ dành cho các thầy tế độ của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho các thầy dạy học của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho chúng ta.”

Khi ấy, đại đức Sāriputta đi theo phía sau hội chúng có đức Phật dẫn đầu, vì các mái che đã bị giành phần, các thảm trải đã bị giành phần, các chỗ trống đã bị giành phần, trong lúc không có chỗ trống đã ngồi xuống ở gốc cây nọ. Sau đó, đức Thế Tôn trong

đêm vào lúc hừng sáng, sau khi thức dậy đã đằng hắng. Đại đức Sāriputta cũng đã đằng hắng. - “Ai ở nơi này vậy?” - “Bạch Thế Tôn, con là Sāriputta.” - “Này Sāriputta, vì sao ngươi lại ngồi ở đây?”

Khi ấy, đại đức Sāriputta đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu đệ tử của các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): ‘Chính việc liên quan đến hội chúng mới được đức Thế Tôn cho phép tính theo thâm niên, chứ không phải việc được làm để dành riêng (cho hội chúng),’ rồi đi vượt lên phía trước hội chúng có đức Phật dẫn đầu và giành phần các mái che, giành phần các thảm trải, giành phần các chỗ trống (nói rằng): ‘Chỗ này sẽ dành cho các thầy tế độ của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho các thầy dạy học của chúng ta, chỗ này sẽ dành cho chúng ta,’ có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ngay cả việc được làm dành riêng (cho hội chúng) cũng được tính theo thâm niên không được xâm phạm; vị nào xâm phạm thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

42. Tena kho pana samayena manussā bhattagge antaraghare uccāsayanamahāsayanāni paññāpenti, 1 seyyathīdaṃ: āsandiṃ pallaṅkaṃ goṇakaṃ cittakaṃ paṭikaṃ paṭalikaṃ tūlikaṃ vikatikaṃ uddalomiṃ 2 ekantalomiṃ kaṭṭhissaṃ 3 koseyyaṃ kambalaṃ4 kuttakaṃ hatthattharaṃ assattharaṃ rathattharaṃ ajinappaveṇiṃ kādalimigapavarapaccattharaṇaṃ sauttaracchadaṃ ubhatolohitakūpadhānaṃ. Bhikkhū kukkuccāyantā nābhinisīdanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave ṭhapetvā tīṇi āsandiṃ pallaṅkaṃ tūlikaṃ gihīvikataṃ5 abhinīsidituṃ natveva abhinipajjitun ”ti.

Tena kho pana samayena manussā bhattagge antaraghare tūlonaddhaṃ mañcampi pīṭhampi paññāpenti. Bhikkhū kukkuccāyanti nābhinisīdanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave gihīvikataṃ abhinisīdituṃ natveva abhinipajjitun ”ti.

43. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho anāthapiṇḍiko gahapati bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena.

Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bhante niṭṭhitaṃ bhattan ”ti.

1 paññapenti - Ma. 4 koseyyaṃ - Ma, kambalaṃ ti na dissate. 2 uddhalomiṃ - Syā. 5 gihivikataṃ - Ma, PTS; 3 kaṭṭissaṃ - Ma; kaṭissaṃ - Syā. avasesaṃ gihīvikaṭaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

42. Vào lúc bấy giờ, dân chúng sắp xếp ở trong phòng ăn, ở trong nhà các chỗ ngồi cao và các chỗ ngồi rộng như là: ghế trường kỷ, ghế nệm lông thú, thảm lông cừu dài sợi, thảm lông nhiều màu, thảm lông cừu màu trắng, thảm thêu bông hoa, thảm bông gòn, thảm dệt có nhiều hình thú, thảm có lông mặt trên, thảm có lông một bên góc, thảm dệt sợi vàng, thảm lụa, thảm lớn để nhảy múa, thảm ở mình voi, thảm ở mình ngựa, thảm lót xe, thảm da beo, thảm da nai giống quý, thảm có che phủ ở bên trên và có màu đỏ ở hai đầu. Các tỳ khưu trong khi ngần ngại không ngồi lên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ngoại trừ ba thứ là ghế trường kỷ, ghế nệm lông thú, thảm bông gòn, ta cho phép ngồi lên chỗ đã được trưng bày bởi gia chủ nhưng không được nằm lên."

Vào lúc bấy giờ, dân chúng sắp xếp ở trong phòng ăn, ở trong nhà loại giường và ghế độn bông gòn. Các tỳ khưu trong khi ngần ngại không ngồi lên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép ngồi lên chỗ đã được trưng bày bởi gia chủ nhưng không được nằm lên."

43. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi đó trong thành Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, gia chủ Anāthapiṇḍika đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, xin đức Thế Tôn cùng với hội chúng tỳ khưu nhận lời bữa trai phạn của con vào ngày mai." Đức Thế tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng.

Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, khi trải qua đêm ấy gia chủ Anāthapiṇḍika đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi đã cho thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - "Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena anāthapiṇḍikassa gahapatissa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho anāthapiṇḍiko gahapati bhagavantaṃ etadavoca: "Kathāhaṃ bhante jetavane paṭipajjāmī "ti.

“Tena hi tvaṃ gahapati jetavanaṃ āgatānāgatassa cātuddisassa saṅghassa patiṭṭhāpehī ”ti.

“Evaṃ bhante ”ti kho anāthapiṇḍiko gahapati bhagavato paṭissutvā jetavanaṃ āgatānāgatassa cātuddisassa saṅghassa patiṭṭhāpesi.

Atha kho bhagavā anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ imāhi gāthāhi anumodi:

44. Sītaṃ uṇhaṃ paṭihanti tato vāḷamigāni ca, siriṃsape 1 ca makase sisire cāpi vuṭṭhiyo.

Tato vātātapo ghoro sañjāto paṭihaññati, leṇatthañca sukhatthañca jhāyituñca vipassituṃ.

Vihāradānaṃ saṅghassa aggaṃ buddhena vaṇṇitaṃ, tasmā hi paṇḍito poso sampassaṃ atthamattano.

Vihāre kāraye ramme vāsayettha bahussute, tesaṃ annañca pānañca vatthasenāsanāni ca.

Dadeyya ujubhūtesu vippasannena cetasā, te tassa dhammaṃ desenti sabbadukkhāpanūdanaṃ, yaṃ so dhammaṃ idhaññāya parinibbāti anāsavo ”ti.

Atha kho bhagavā anāthapiṇḍikaṃ gahapatiṃ imāhi gāthāhi anumoditvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

1 sarīsape - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y cầm y bát đi đến tư gia của gia chủ Anāthapiṇḍika, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu. Sau đó, gia chủ Anāthapiṇḍika đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong bàn tay đã rời khỏi bình bát, gia chủ Anāthapiṇḍika đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, gia chủ Anāthapiṇḍika đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con tiến hành như thế nào về Jetavana?”

- “Này gia chủ, chính vì điều ấy ngươi hãy cho thiết lập Jetavana dành cho hội chúng bốn phương hiện tại và vị lai.”

- “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi gia chủ Anāthapiṇḍika nghe theo đức Thế Tôn đã thiết lập Jetavana dành cho hội chúng bốn phương hiện tại và vị lai.

Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói lời tùy hỷ với gia chủ Anāthapiṇḍika bằng những lời kệ này:

44. “Từ nơi ấy, chúng (các trú xá) ngăn ngừa sự nóng, sự lạnh, và các loài thú dữ, các loài rắn, và các muỗi mòng, và luôn cả luôn các cơn mưa lạnh.

Từ nơi ấy, cơn gió nóng dữ dội đã sanh lên bị dội lại. Với mục đích về sự nương náu, với mục đích về sự an lạc, để thiền định, và để hành minh sát.

Sự bố thí trú xá đến hội chúng đã được đức Phật ngợi khen là tối thắng. Vì thế người sáng trí, trong khi nhìn thấy lợi ích cho mình ...

... nên cho xây dựng trú xá đẹp, nên thỉnh các bậc nghe nhiều (học rộng) ngụ tại nơi ấy. (Nên cúng dường) cơm, nước, vải vóc, và chỗ nằm ngồi đến các vị ấy.

Với tâm ý trong sạch, nên cúng dường ở các bậc có bản chất ngay thẳng. Các vị ấy thuyết Pháp đến người (thí chủ) ấy, là Pháp có sự xua tan tất cả khổ đau. Sau khi biết được Pháp ấy, người (thí chủ) ấy trong đời này chứng ngộ Niết Bàn không còn lậu hoặc."

Sau đó, khi đã nói lời tùy hỷ với gia chủ Anāthapiṇḍika bằng những lời kệ này đức Thế Tôn đã rời chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

45. Tena kho pana samayena aññatarassa ājīvakasāvakassa mahāmattassa saṅghahattaṃ hoti. Āyasmā upanando sakyaputto pacchā āgantvā vippakatabhojanaṃ 1 ānantarikaṃ 2 bhikkhuṃ vuṭṭhāpesi. Bhattaggaṃ kolāhalamahosi. Atha kho so mahāmatto ujjhāyati khīyati vipāceti: "Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā pacchā āgantvā vippakatabhojane bhikkhū 3 vuṭṭhāpessanti, bhattaggaṃ kolāhalamahosi. Nanu nāma labbhā aññatrāpi nisinnena yāvadatthaṃ bhuñjitun "ti. Assosuṃ kho bhikkhū tassa mahāmattassa ujjhāyantassa khīyantassa vipācentassa.

Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma āyasmā upanando sakyaputto pacchā āgantvā vippakatabhojanaṃ1 ānantarikaṃ2 bhikkhuṃ vuṭṭhāpessati, bhattaggaṃ kolāhalaṃ ahosī "ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Saccaṃ kira tvaṃ upananda pacchā āgantvā vippakatabhojanaṃ1 ānantarikaṃ2 bhikkhuṃ vuṭṭhāpesi bhattaggaṃ kolahalaṃ ahosī "ti?

"Saccaṃ bhagavā "ti.

Vigarahi buddho bhagavā: "Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa pacchā āgantvā vippakatabhojanaṃ1 ānantarikaṃ2 bhikkhuṃ vuṭṭhāpessasi, bhattaggaṃ kolāhalaṃ ahosi? Netaṃ moghapurisa appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

"Na bhikkhave vippakatabhojano bhikkhu 4 vuṭṭhāpetabbo. Yo vuṭṭhāpeyya āpatti dukkaṭassa. Sace vuṭṭhāpeti pavārito ca hoti: 'Gaccha udakaṃ āharā 'ti vattabbo. Evañcetaṃ labhetha iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha sādhukaṃ sitthāni gilitvā vuḍḍhatarassa5 āsanaṃ dātabbaṃ. Natvevāhaṃ bhikkhave kenaci pariyāyena vuḍḍhatarassa bhikkhuno āsanaṃ paṭibāhetabban 'ti vadāmi. Yo paṭibāheyya, āpatti dukkaṭassā "ti. 1 vippakatabhojane - Syā, PTS, Sīmu. 2 anantarikaṃ - Syā, PTS. 5 vuḍḍhatarassa bhikkhuno - Ma, Syā. 3 vippakatabhojanaṃ ānantarikaṃ bhikkhuṃ - Ma; vippakatabhojane anantarikaṃ bhikkhuṃ - Syā. 4 vippakatabhojane anantariko bhikkhu - Syā; vippakatabhojane bhikkhu - PTS.

45. Vào lúc bấy giờ, có bữa trai phạn dâng đến hội chúng của vị quan đại thần nọ là đệ tử đạo lõa thể. Đại đức Upanananda con trai dòng Sakya đi đến trễ và đã làm cho vị tỳ khưu ngồi kế cận có sự thọ thực chưa xong phải đứng dậy. Nhà ăn đã có sự xáo động. Khi ấy, vị quan đại thần ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các Sa-môn Thích tử đi đến trễ lại còn làm cho các vị tỳ khưu ngồi kế cận có sự thọ thực chưa xong phải đứng dậy khiến nhà ăn đã có sự xáo động? Ngay cả khi được ngồi chỗ khác, không lẽ không thể thọ thực theo như nhu cầu hay sao?" Các tỳ khưu đã nghe vị quan đại thần phàn nàn, phê phán, chê bai.

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao đại đức Upananda đi đến trễ lại còn làm cho vị tỳ khưu ngồi kế cận có sự thọ thực chưa xong phải đứng dậy khiến nhà ăn đã có sự xáo động?" Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này Upananda, nghe nói ngươi đi đến trễ còn làm cho vị tỳ khưu ngồi kế cận có sự thọ thực chưa xong phải đứng dậy khiến nhà ăn đã có sự xáo động, có đúng không vậy?"

- "Bạch Thế Tôn, đúng vậy."

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi đi đến trễ lại còn cho vị tỳ khưu ngồi kế cận có sự thọ thực chưa xong phải đứng dậy khiến nhà ăn đã có sự xáo động vây? Này kẻ rồ dại, việc ấy không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, không nên bảo vị tỳ khưu ngồi kế cận có sự thọ thực chưa xong đứng dậy; vị nào bảo đứng dậy thì phạm tội dukkaṭa. Nếu bảo đứng dậy, nên nói với vị được yêu cầu (đứng dậy) rằng: 'Hãy đi lấy nước đem lại.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được như vậy, (vị đang ăn) nên nuốt xuống các hạt cơm một cách khéo léo rồi nhường lại chỗ ngồi cho vị tỳ khưu thâm niên hơn. Này các tỳ khưu, nhưng ta không nói rằng: 'Chỗ ngồi của vị tỳ khưu thâm niên hơn có thể bị xâm phạm bởi bất cứ phương thức nào;' vị nào xâm phạm thì phạm tội dukkaṭa."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

46. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū gilāne bhikkhū vuṭṭhāpenti. Gilānā evaṃ vadenti: "Na mayaṃ āvuso sakkoma vuṭṭhātuṃ gilānamhā "ti. "Mayaṃ āyasmante vuṭṭhāpessāmā "ti pariggahetvā vuṭṭhāpetvā ṭhitake muñcanti. Gilānā mucchitā papatanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Na bhikkhave gilāno vuṭṭhāpetabbo. Yo vuṭṭhāpeyya āpatti dukkaṭassā "ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū 'gilānā mayamhā avuṭṭhāpanīyā 'ti varaseyyāyo paḷibuddhenti. 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave gilānassa patirūpaṃ seyyaṃ dātun ”ti.

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū lesakappena senāsanaṃ paṭibāhanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave lesakappena senāsanaṃ paṭibāhitabbaṃ. Yo paṭibāheyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

47. Tena kho pana samayena sattarasavaggiyā bhikkhū aññataraṃ paccantimaṃ mahāvihāraṃ paṭisaṅkharonti: “Idha mayaṃ vassaṃ vasissāmā ”ti. Addasaṃsu kho chabbaggiyā bhikkhū sattarasavaggiye bhikkhū vihāraṃ paṭisaṅkharonte, disvāna evamāhaṃsu: “Ime āvuso sattarasavaggiyā bhikkhū aññataraṃ vihāraṃ paṭisaṅkharonti, handa ne vuṭṭhāpessāmā ”ti.2 Ekacce evamāhaṃsu: “Āgametha āvuso yāva paṭisaṅkharonti, paṭisaṅkhate vuṭṭhāpessāmā ”ti.

Atha kho chabbaggiyā bhikkhū sattarasavaggiye bhikkhū etadavocuṃ: “Uṭṭhethāvuso amhākaṃ vihāro pāpuṇātī ”ti.

“Nanu āvuso paṭigacceva3 ācikkhitabbaṃ. Mayañca aññaṃ paṭisaṅkhareyyāmā ”ti.

“Nanu āvuso saṅghiko vihāro ”ti?

“Āma āvuso, saṅghiko vihāro ”ti.

“Uṭṭhethāvuso, amhākaṃ vihāro pāpuṇātī ”ti.

1 palibundhenti - Ma; 2 vuṭṭhāpemā ti - PTS. palibuddhanti - Syā, PTS. 3 paṭikacceva - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

46. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư bảo các tỳ khưu bị bệnh phải đứng dậy. Các vị bị bệnh nói như vầy: - “Này các đại đức, chúng tôi không thể đứng dậy, chúng tôi bị bệnh.” - “Chúng tôi sẽ làm cho các đại đức đứng dậy.” Rồi họ đã nắm lấy, lôi đứng dậy, và buông ra để cho các vị ấy đứng. Các vị bệnh bị ngất xỉu ngã xuống. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên bảo các vị bị bệnh phải đứng dậy, vị nào bảo đứng dậy thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (bảo rằng): ‘Chúng tôi bị bệnh, không nên bảo chúng tôi đứng dậy’ rồi chiếm chỗ nằm tốt nhất. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép nhường chỗ nằm thích hợp cho vị bị bệnh.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư dùng mánh lới xâm chiếm chỗ trú ngụ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên dùng mánh lới xâm chiếm chỗ trú ngụ; vị nào xâm chiếm thì phạm tội dukkaṭa.”

47. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Mười Bảy Sư sửa chữa ngôi trú xá lớn nọ ở vùng lân cận (nghĩ rằng): “Chúng ta sẽ an cư mùa mưa ở chỗ này.” Các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã nhìn thấy các tỳ khưu nhóm Mười Bảy Sư đang sửa chữa ngôi trú xá, sau khi nhìn thấy đã nói như vầy: - “Này các đại đức, các tỳ khưu nhóm Mười Bảy Sư này sửa chữa ngôi trú xá. Giờ chúng ta sẽ bảo họ tránh ra.” Một số vị đã nói như vầy: - “Này các đại đức, hãy chờ đợi trong lúc họ sửa chữa. Khi đã được sửa chữa xong, chúng ta sẽ bảo họ tránh ra.”

Sau đó, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã nói với các tỳ khưu nhóm Mười Bảy Sư điều này: - “Này các đại đức, hãy tránh ra. Trú xá thuộc về chúng tôi.”

- “Này các đại đức, không phải là điều cần phải được báo trước hay sao? Và chúng tôi đã có thể sửa chữa cái khác.”

- “Này các đại đức, không phải trú xá thuộc về hội chúng hay sao?”

- “Này các đại đức, đúng vậy. Trú xá thuộc về hội chúng.”

- “Này các đại đức, hãy tránh ra. Trú xá thuộc về chúng tôi.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

“Mahallako āvuso vihāro. Tumhe pi vasatha mayam pi vasissāmā ”ti.

“Uṭṭhethāvuso amhākaṃ vihāro pāpuṇātī ”ti. Kupitā anattamanā gīvāyaṃ gahetvā nikkaḍḍhanti. Te nikkaḍḍhīyamānā 1 rodanti. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Kissa tumhe āvuso rodathā ”ti?

“Ime āvuso chabbaggiyā bhikkhū kupitā anattamanā amhe saṅghikā vihārā nikkaḍḍhantī ”ti.

Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū kupitā anattamanā bhikkhū saṅghikā vihārā nikkaḍḍhissantī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyā bhikkhū kupitā anattamanā bhikkhū saṅghikā vihārā nikkaḍḍhantī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave kupitena anattamanena bhikkhu saṅghikā vihārā nikkaḍḍhitabbo. 2 Yo nikkaḍḍheyya, yathādhammo kāretabbo. Anujānāmi bhikkhave senāsanaṃ gāhetun ”ti.

48. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho senāsanaṃ gāhetabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ senāsanagāhāpakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, gahitāgahitañca3 jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo:

Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

1 te nikkaḍḍhiyamānā - Ma, PTS; te tehi nikkaḍḍhiyamānā - Syā. 2 bhikkhū saṅghikā vihārā nikkaḍḍhitabbā - Syā. 3 gāhitāgāhitañca - Syā.

- "Này các đại đức, trú xá thì lớn, các vị ở được, chúng tôi cũng sẽ ở được."

- "Này các đại đức, hãy tránh ra. Trú xá thuộc về chúng tôi." Rồi (các tỳ khưu nhóm Lục Sư) nổi giận, bất bình nắm (các vị kia) ở cổ lôi kéo ra ngoài. Trong khi bị lôi kéo ra ngoài, các vị kia khóc lóc. Các tỳ khưu đã nói như vầy: - "Này các đại đức, vì sao các vị khóc?"

- "Thưa các đại đức, những tỳ khưu nhóm Lục Sư này nổi giận, bất bình rồi lôi kéo chúng tôi ra khỏi trú xá thuộc về hội chúng."

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư này nổi giận, bất bình lại lôi kéo các tỳ khưu ra khỏi trú xá thuộc về hội chúng?"

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc lên đức Thế Tôn. —(như trên)— - "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư nổi giận, bất bình rồi lôi kéo các tỳ khưu ra khỏi trú xá thuộc về hội chúng, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, vị nổi giận, bất bình không nên lôi kéo các tỳ khưu ra khỏi trú xá thuộc về hội chúng; vị nào lôi kéo ra thì nên hành xử đúng theo Pháp. 1 Này các tỳ khưu, ta cho phép phân phối chỗ trú ngụ."

48. Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Chỗ trú ngụ nên được phân phối bởi vị nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân phối chỗ trú ngụ là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết (chỗ trú ngụ) đã được nhận hoặc chưa được nhận. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy:

Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

1 Liên quan đến tội pācittiya 17 (ND).

Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ senāsanagāhāpakaṃ sammanneyya. Esā ñātti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ senāsanagāhāpakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno senāsanagāhāpakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu senāsanagāhāpako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Atha kho senāsanagāhāpakānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kathannu kho senāsanaṃ gāhetabban ”ti? 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave paṭhamaṃ bhikkhū gaṇetuṃ, bhikkhū gaṇetvā seyyā gaṇetuṃ, seyyā gaṇetvā seyyaggena gāhetun ”ti.

Seyyaggena gāhentā seyyā ussādayiṃsu.2

“Anujānāmi bhikkhave vihāraggena gāhentun ”ti.

Vihāraggena gāhentā vihāraṃ ussādayiṃsu.2 —pe—

“Anujānāmi bhikkhave pariveṇaggena gāhetun ”ti.

Pariveṇaggena gāhentā pariveṇaṃ ussādayiṃsu.2

“Anujānāmi bhikkhave anubhāgampi dātuṃ. Gahite anubhāge añño bhikkhu āgacchati na akāmā dātabbo ”ti.

1 gāhāpetabban ti - Syā. 2 ussārayiṃsu - Ma; ussādiyiṃsu - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phối chỗ trú ngụ. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phối chỗ trú ngụ. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phối chỗ trú ngụ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân phối chỗ trú ngụ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Khi ấy, các tỳ khưu là các vị phân phối chỗ trú ngụ đã khởi ý điều này: “Chỗ trú ngụ nên được phân phối như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép trước tiên đếm số lượng tỳ khưu; sau khi đếm số lượng tỳ khưu rồi đếm số lượng chỗ nằm; sau khi đếm số lượng chỗ nằm thì phân phối theo chỗ nằm.”

Trong khi phân phối theo chỗ nằm, các chỗ nằm đã được thừa ra.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép phân phối theo trú xá.”

Trong khi phân phối theo trú xá, các trú xá đã được thừa ra. —nt—

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép phân phối theo phòng ở.”

Trong khi phân phối theo phòng ở, các phòng ở đã được thừa ra.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép phân phối luôn cả phần còn lại. Khi phần còn lại đã được nhận, có vị tỳ khưu khác đi đến, nếu (các vị) không sẵn lòng thì không cần phải cho.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

49. Tena kho pana samayena bhikkhū nissīme ṭhitassa senāsanaṃ gāhenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave nissīme ṭhitassa senāsanaṃ gāhetabbaṃ. Yo gāheyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū senāsanaṃ gāhetvā 1 sabbakālaṃ paṭibāhanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave senāsanaṃ gāhetvā1 sabbakālaṃ paṭibāhitabbaṃ. Yo paṭibāheyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave vassānaṃ temāsaṃ paṭibāhituṃ utukālaṃ na paṭibāhitun ”ti.2

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kati nu kho senāsanagāhā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Tayo me bhikkhave senāsanagāhā: purimako pacchimako antarāmuttako. Aparajjugatāya āsāḷhiyā purimako gāhetabbo, māsagatāya āsāḷhiyā pacchimako gāhetabbo, aparajjugatāya pavāraṇāya āyatiṃ vassāvāsatthāya antarāmuttako gāhetabbo. Ime kho bhikkhave tayo senāsanagāhā ”ti.

Dutiyabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 gahetvā - Syā. 2 utukālaṃ pana na paṭibāhitun ti - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

49. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu phân phối chỗ trú ngụ cho vị đứng ở ngoài ranh giới. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên phân phối sàng tọa cho vị đứng ở ngoài ranh giới; vị nào phân phối thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu sau khi nhận chỗ trú ngụ rồi chiếm giữ luôn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, sau khi nhận chỗ trú ngụ không nên chiếm giữ luôn; vị nào chiếm giữ thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép chiếm giữ trong ba tháng của mùa mưa, mùa khác không được chiếm giữ.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Có bao nhiêu thời điểm phân phối chỗ trú ngụ?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, đây là ba thời điểm phân phối chỗ trú ngụ: thời điểm trước, thời điểm sau, thời điểm trung gian. Vào ngày kế ngày rằm của tháng Āsāḷhā 1 là thời điểm trước nên được phân phối, một tháng kế sau ngày rằm của tháng Āsāḷhā là thời điểm sau nên được phân phối, một ngày sau lễ Pavāraṇā cho đến lần an cư mùa mưa kế là thời điểm trung gian nên được phân phối. Này các tỳ khưu, đây là ba thời điểm phân phối chỗ trú ngụ.”

Dứt tụng phẩm thứ nhì.

*****

1 Tương đương ngày 16 tháng sáu âm lịch, tức là ngày đầu tiên của thời kỳ an cư mùa mưa đợt đầu (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

50. Tena kho pana samayena āyasmā upanando sakyaputto sāvatthiyaṃ senāsanaṃ gahetvā aññataraṃ gāmakāvāsaṃ agamāsi. Tatthapi 1 senāsanaṃ aggahesi. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Ayaṃ kho āvuso āyasmā upanando sakyaputto bhaṇḍanakārako kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Sacāyaṃ idha vassaṃ vasissati sabbeva mayaṃ na phāsuṃ vasissāma. Handa naṃ pucchāmā ”ti.

Atha kho te bhikkhū āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ etadavocuṃ:

“Nanu tayā āvuso upananda sāvatthiyaṃ senāsanaṃ gahitan ”ti?

“Evamāvuso ”ti.

“Kiṃ pana tvaṃ āvuso upananda eko dve paṭibāhasī ”ti?

“Idha ’dānāhaṃ āvuso muñcāmi. Tattha gaṇhāmī ”ti.

Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āyasmā upanando sakyaputto eko dve paṭibāhissatī ”ti? 2 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ paṭipucchi: “Saccaṃ kira tvaṃ upananda eko dve paṭibāhasī ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti.

Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa eko dve paṭibāhissasi? 3 Tattha tayā moghapurisa gahitaṃ idha mukkaṃ. 4 Idha tayā gahitaṃ5 tatra mukkaṃ.4 Evaṃ kho tvaṃ moghapurisa ubhayattha paribāhiro.6 Netaṃ moghapurisa appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha kho taṃ appasannānaṃ ceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti. Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave ekena dve paṭibāhitabbā. Yo paṭibāheyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 tatrapi - Syā. 2 paṭibāhessatī ti - Ma, Syā. 5 idha gahitaṃ - Syā; 3 paṭibāhessasi - Syā. idha gahitaṃ kho - PTS. 4 muttaṃ - Ma. 6 paṭibāhiro - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

50. Vào lúc bấy giờ, đại đức Upananda con trai dòng Sakya sau khi được phân phối chỗ trú ngụ ở thành Sāvatthi đã đi đến trú ngụ ở ngôi làng khác. Ngay cả ở nơi ấy, vị ấy đã được phân phối chỗ trú ngụ. Khi ấy, các tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Này các đại đức, đại đức Upananda con trai dòng Sakya này là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và bất hòa trong hội chúng. Nếu vị này sẽ an cư mùa mưa ở đây, chính tất cả chúng ta sẽ sống không được thoải mái; vậy chúng ta hãy hỏi vị ấy đi."

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã nói với đại đức Upananda con trai dòng Sakya điều này:

- "Này đại đức Upananda, không phải đại đức đã nhận chỗ trú ngụ ở thành Sāvatthi rồi hay sao?"

- "Này các đại đức, đúng vậy."

- "Này đại đức Upananda, tại sao đại đức là một lại chiếm giữ hai?"

- "Này các đại đức, giờ tôi bỏ cái chỗ này, giữ lại cái chỗ kia."

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao đại đức Upananda con trai dòng Sakya là một lại chiếm giữ hai?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi đại đức Upananda rằng: - "Này Upananda, nghe nói ngươi là một lại chiếm giữ hai, có đúng không vậy?"

- "Bạch Thế Tôn, đúng vậy."

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi là một lại chiếm giữ hai? Này kẻ rồ dại, chỗ kia ngươi giữ lại, chỗ này ngươi bỏ; chỗ này ngươi giữ lại, chỗ kia ngươi bỏ. Này kẻ rồ dại, như thế ở cả hai nơi người đều bị loại ra ngoài. Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin." Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, một vị không nên chiếm giữ hai (chỗ trú ngụ), vị nào chiếm giữ thì phạm tội dukkaṭa."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

51. Tena kho pana samayena bhagavā bhikkhūnaṃ anekapariyāyena vinayakathaṃ katheti, vinayassa vaṇṇaṃ bhāsati, vinayapariyattiyā vaṇṇaṃ bhāsati, ādissa ādissa āyasmato upālissa vaṇṇaṃ bhāsati. Bhikkhūnaṃ etadahosi: 1 "Bhagavā kho 2 anekapariyāyena vinayakathaṃ katheti, vinayassa vaṇṇaṃ bhāsati, vinayapariyattiyā vaṇṇaṃ bhāsati, ādissa ādissa āyasmato upālissa vaṇṇaṃ bhāsati. Handa mayaṃ

āvuso āyasmato upālissa santike vinayaṃ pariyāpuṇāmā ”ti. Te ca 3 bahū bhikkhū therā ca navā ca majjhimā ca āyasmato upālissa santike vinayaṃ pariyāpuṇanti. Āyasmā upāli ṭhitako ’va 4 uddissati therānaṃ bhikkhūnaṃ gāravena. Therāpi bhikkhū ṭhitakā ’va 5 uddisāpenti dhammagāravena. Tattha 6 therā ceva bhikkhū kilamanti āyasmā ca upāli.7

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave navakena bhikkhunā uddisantena samake vā āsane nisīdituṃ uccatarake8 vā dhammagāravena. Therena bhikkhunā uddisāpentena samake vā āsane nisīdituṃ nīcatarake9 vā dhammagāravenā ”ti.

Tena kho pana samayena bahū bhikkhū āyasmato upālissa santike ṭhitakā ’va uddesaṃ patimānentā10 kilamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave samānāsanikehi saha nisīditun ”ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kittāvatā nu kho samānāsaniko hotī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave tivassantarena saha nisīditun ”ti.

Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū samānāsanikā ekamañce11 nisīditvā mañcaṃ bhindiṃsu. Ekapīṭhe12 nisīditvā pīṭhaṃ bhindiṃsu. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave tivaggassa mañcaṃ, tivaggassa pīṭhan ”ti.

Tivaggo pi mañce nisīditvā mañcaṃ bhindi, pīṭhe nisīditvā pīṭhaṃ bhindi.

1 bhikkhū - PTS. 2 bhagavā kho bhikkhūnaṃ - Syā; 7 āyasmā ca upāli kilamati - Ma. bhagavā - PTS. 8 uccatare - Ma, PTS. 3 tedha - Ma, PTS. 9 nīcatare - Ma, PTS. 4 ṭhitako - PTS. 10 paṭimānentā - Ma, Syā. 5 ṭhitakā - PTS. 11 mañce - Ma, PTS, Sīmu. 6 tatra - Syā. 12 pīṭhe - Ma, PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

51. Vào lúc bấy giờ, đức Thế Tôn thuyết giảng về Luật cho các tỳ khưu theo nhiều phương thức, ngài ngợi khen Luật, ngợi khen sự nghiên cứu về Luật, ngợi khen đại đức Upāli như thế này như thế khác. Các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Bằng nhiều phương thức, đức Thế Tôn thuyết giảng về Luật, ngợi khen Luật, ngợi khen sự nghiên cứu về Luật, ngợi khen đại đức Upāli như thế này như thế khác. Này các đại đức, vậy chúng ta hãy học tập về Luật với đại đức Upāli.” Và các vị ấy gồm nhiều tỳ khưu trưởng lão, mới tu, và trung niên học tập về Luật với đại đức Upāli. Vì tôn trọng các tỳ khưu trưởng lão, đại đức Upāli chỉ đứng để giảng giải. Vì tôn kính Giáo Pháp, các tỳ khưu trưởng lão cũng chỉ đứng để nghe giảng. Trong trường hợp ấy, các tỳ khưu trưởng lão luôn cả đại đức Upāli đều bị mệt mỏi.

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu mới tu ngồi chỗ ngồi ngang bằng hoặc cao hơn trong khi giảng giải vì tôn kính Giáo Pháp; vị tỳ khưu trưởng lão ngồi chỗ ngồi ngang bằng hoặc thấp hơn trong khi nghe giảng vì tôn kính Giáo Pháp.”

Vào lúc bấy giờ, trong sự hiện diện của đại đức Upāli nhiều vị tỳ khưu chỉ đứng trong khi chờ đợi bài giảng nên bị mệt mỏi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép ngồi (chung) với những vị có đồng đẳng cấp."

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Giới hạn đến đâu gọi là có đồng đẳng cấp?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép ngồi với vị (chênh lệch) khoảng cách ba năm (trở lại)."

Vào lúc bấy giờ, nhiều tỳ khưu có đồng đẳng cấp đã ngồi xuống trên một cái giường và đã làm gãy cái giường, đã ngồi xuống trên một cái ghế và đã làm gãy cái ghế. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép giường đối với nhóm ba vị, ghế đối với nhóm ba vị."

Ngay cả nhóm ba vị ngồi xuống trên cái giường cũng đã làm gãy cái giường, ngồi xuống trên cái ghế cũng đã làm gãy cái ghế.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

"Anujānāmi bhikkhave duvaggassa mañcaṃ duvaggassa pīṭhan "ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū asamānāsanikehi saha dīghāsane nisīdituṃ kukkuccāyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave ṭhapetvā paṇḍakaṃ mātugāmaṃ ubhatobyañjanakaṃ asamānāsanikehi saha dīghāsane nisīditun "ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kittakapacchimaṃ 1 nu kho dīghāsanaṃ hotī "ti? —pe—

"Anujānāmi bhikkhave yaṃ tiṇṇannaṃ 2 pahoti ettakapacchimaṃ 3 dīghāsanan "ti.

52. Tena kho pana samayena visākhā migāramātā saṅghassa atthāya sālindaṃ pāsādaṃ kārāpetukāmā hoti hatthinakhakaṃ. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kinnu kho bhagavatā pāsādaparibhoge anuññāto kiṃ ananuññāto "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave sabbaṃ pāsādaparibhogan "ti.

Tena kho pana samayena rañño pasenadissa kosalassa ayyakā 4 kālakatā5 hoti. Tassā kālakiriyāya saṅghassa bahuṃ akappiyabhaṇḍaṃ uppannaṃ hoti, seyyathīdaṃ: āsandi pallaṅko goṇako cittako paṭikā paṭalikā tūlikaṃ vikatikaṃ uddalomikaṃ ekantalomikaṃ kaṭṭhissaṃ koseyyaṃ kuttakaṃ kambalaṃ hatthattharaṃ assattharaṃ rathattharaṃ ajinappaveṇi kāda- limiga6pavarapaccattharaṃ sa-uttaracchadaṃ ubhatolohitakūpadhānaṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave āsandiyā pāde chinditvā paribhuñjituṃ, pallaṅkassa vāle bhinditvā paribhuñjituṃ, tūlikaṃ vijaṭetvā bimbohanaṃ kātuṃ, avasesaṃ bhummattharaṇaṃ7 kātun "ti.

1 kittakaṃ pacchimaṃ - Ma, Syā. 2 tiṇṇaṃ - Ma, Sīmu. 5 kālaṃ katā - Ma, PTS. 3 ettakaṃ pacchimaṃ - Ma, Syā. 6 kadalimigao - Ma, Syā, PTS. 4 ayyikā - Ma, Syā. 7

bhūmattharaṇaṃ - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép giường đối với nhóm hai vị, ghế đối với nhóm hai vị.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ngần ngại không ngồi xuống trên ghế dài cùng với các vị không đồng đẳng cấp. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép ngồi trên ghế dài cùng với những vị không đồng đẳng cấp ngoại trừ người vô căn, phụ nữ, người lưỡng căn.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vậy ghế dài tối thiểu (ngắn nhất) là bao nhiêu?” —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép ghế dài có chiều dài tối thiểu là đủ cho ba người.”

52. Vào lúc bấy giờ, bà Visākhā mẹ của Migāra có ý muốn cho xây dựng tòa nhà dài có mái hiên hình đầu voi nhằm sự lợi ích cho hội chúng. Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Ở công trình phụ của tòa nhà dài việc gì được đức Thế Tôn cho phép, việc gì không được cho phép?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép tất cả công trình phụ của tòa nhà dài.”

Vào lúc bấy giờ, bà nội của đức vua Pasenadi xứ Kosala từ trần. Khi bà ta từ trần, nhiều vật dụng không được phép đã phát sanh đến hội chúng như là: ghế trường kỷ, ghế nệm lông thú, thảm lông cừu dài sợi, thảm lông nhiều màu, thảm lông cừu màu trắng, thảm thêu bông hoa, thảm bông gòn, thảm dệt có nhiều hình thú, thảm có lông mặt trên, thảm có lông một bên góc, thảm dệt sợi vàng, thảm lụa, thảm lớn để nhảy múa, thảm ở mình voi, thảm ở mình ngựa, thảm lót xe, thảm da beo, thảm da nai giống quý, thảm có che phủ ở bên trên và có màu đỏ ở hai đầu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép sử dụng sau khi cắt ngắn các chân của ghế trường kỷ, (cho phép) sử dụng sau khi đã hủy đi lông ở ghế nệm lông thú, (cho phép) tháo gỡ nệm bông gòn để làm gối, (cho phép) dùng làm thảm lót trên nền đất các vật còn lại.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

53. Tena kho pana samayena sāvatthiyā avidūre aññatarasmiṃ gāmakāvāse āvāsikā bhikkhū upaddutā honti āgantukagamikānaṃ bhikkhūnaṃ senāsanaṃ paññāpentā. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Etarahi kho mayaṃ āvuso upaddutā āgantukagamikānaṃ bhikkhūnaṃ senāsanaṃ paññāpentā. Handa mayaṃ āvuso sabbaṃ saṅghikaṃ senāsanaṃ ekassa dema tassa santakaṃ paribhuñjissāmā ”ti. Te sabbaṃ 1 saṅghikaṃ senāsanaṃ ekassa adaṃsu. Āgantukā bhikkhū te bhikkhū etadavocuṃ:2 “Amhākaṃ āvuso senāsanaṃ paññāpethā ”ti.

“Natthāvuso saṅghikaṃ senāsanaṃ sabbaṃ amhehi ekassa dinnan ”ti. “Kiṃ pana tumhe āvuso saṅghikaṃ senāsanaṃ vissajjethā ”ti?

“Evamāvuso ”ti. Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhū saṅghikaṃ senāsanaṃ vissajjessantī ”ti? Atha kho te

bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave bhikkhū saṅghikaṃ senāsanaṃ vissajjentī ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti.

Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma te bhikkhave moghapurisā saṅghikaṃ senāsanaṃ vissajjessanti? Netaṃ bhikkhave appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Pañcimāni bhikkhave avissajjiyāni, na vissajjetabbāni saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vissajjitānipi avissajjitāni honti. Yo vissajjeyya, āpatti thullaccayassa. Katamāni pañca?

Ārāmo ārāmavatthu, idaṃ paṭhamaṃ avissajjiyaṃ, na vissajjetabbaṃ saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vissajjitampi avissajjitaṃ hoti. Yo vissajjeyya, āpatti thullaccayassa.

Vihāro vihāravatthu, idaṃ dutiyaṃ avissajjiyaṃ, na vissajjetabbaṃ saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vissajjitampi avissajjitaṃ hoti. Yo vissajjeyya, āpatti thullaccayassa. 1 te sabbam pi - PTS. 2 āgantukā te āvāsike bhikkhū etadavocuṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

53. Vào lúc bấy giờ, ở ngôi làng nọ không xa thành Sāvatthi, các tỳ khưu thường trú bị bận rộn trong khi sắp xếp sàng tọa cho các tỳ khưu vãng lai và xuất hành. Khi ấy, các tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Này các đại đức, hiện nay chúng ta bị bận rộn trong khi sắp xếp sàng tọa cho các tỳ khưu vãng lai và xuất hành. Này các đại đức, vậy chúng ta hãy cho tất cả sàng tọa thuộc về hội chúng đến một vị rồi chúng ta sẽ sử dụng đồ đạc của vị ấy.” Họ đã cho tất cả sàng tọa thuộc về hội chúng đến một vị. Các tỳ khưu vãng lai đã nói với các tỳ khưu ấy điều này: - “Này các đại đức, hãy xếp đặt sàng tọa cho chúng tôi.”

- “Này các đại đức, sàng tọa thuộc về hội chúng không có, chúng tôi đã cho tất cả đến một vị.” - “Này các đại đức, có phải các vị phân tán sàng tọa thuộc về hội chúng?”

- “Này các đại đức, đúng vậy.” Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu lại phân tán sàng tọa thuộc về hội chúng?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu phân tán sàng tọa thuộc về hội chúng, có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy lại phân tán sàng tọa thuộc về hội chúng? Này các tỳ khưu, việc ấy không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, đây là năm vật không nên phân tán, không được phân tán bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả những vật đã được phân tán vẫn là chưa được phân tán; vị nào phân tán thì phạm tội thullaccaya. Năm vật ấy là gì?”

Tu viện và khu đất của tu viện; đây là vật thứ nhất không nên phân tán, không được phân tán bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả vật đã được phân tán vẫn là chưa được phân tán; vị nào phân tán thì phạm tội thullaccaya.

Trú xá và khu đất của trú xá; đây là vật thứ nhì không nên phân tán, không được phân tán bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả vật đã được phân tán vẫn là chưa được phân tán; vị nào phân tán thì phạm tội thullaccaya.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Mañco pīṭhaṃ bhisi 1 bimbohanaṃ, idaṃ tatiyaṃ avissajjiyaṃ, na vissajjetabbaṃ saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vissajjitampi avissajjitaṃ hoti. Yo vissajjeyya, āpatti thullaccayassa.

Lohakumbhī lohabhāṇakaṃ lohavārako lohakaṭāhaṃ vāsi 2 pharasu 3 kuṭhāri 4 khuddālo nikhādanaṃ idaṃ catutthaṃ avissajjiyaṃ, na vissajjetabbaṃ saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vissajjitampi avissajjitaṃ hoti. Yo vissajjeyya, āpatti thullaccayassa.

Vallī5 veḷu muñjaṃ babbajaṃ6 tiṇaṃ mattikā dārubhaṇḍaṃ mattikā- bhaṇḍaṃ, idaṃ pañcamaṃ avissajjiyaṃ, na vissajjetabbaṃ saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vissajjitampi avissajjitaṃ hoti. Yo vissajjeyya, āpatti thullaccayassa.

Imāni kho bhikkhave pañca avissajjiyāni, na vissajjetabbāni saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vissajjitānipi avissajjitāni honti. Yo vissajjeyya, āpatti thullaccayassā ”ti.

54. Atha kho bhagavā sāvatthiyaṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena kīṭāgiri tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi sāriputtamoggallānehi ca. Assosuṃ kho assajipunabbasukā bhikkhū: “Bhagavā kira kīṭāgiriṃ āgacchati mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi sāriputtamoggallānehi ca. Handa mayaṃ āvuso sabbaṃ saṅghikaṃ senāsanaṃ bhājema. Pāpicchā sāriputtamoggallānā pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃ gatā. Na mayaṃ tesaṃ senāsanaṃ paññāpessāmā ”ti. Te sabbaṃ saṅghikaṃ senāsanaṃ bhājesuṃ.

Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena kīṭāgiri tadavasari. Atha kho bhagavā sambahule bhikkhū āmantesi: “Gacchatha tumhe bhikkhave, assajipunabbasuke bhikkhū upasaṅkamitvā evaṃ vadetha: ‘Bhagavā āvuso āgacchati mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi sāriputtamoggallānehi ca. Bhagavato ca āvuso senāsanaṃ paññāpetha7 bhikkhusaṅghassa ca sāriputtamoggallānānañcā ’”ti.

1 bhisī - PTS. 5 valli - Ma. 2 vāsī - Syā, PTS. 6 muñjaṃ pabbajaṃ - Ma; 3 parasu - Ma. muñjababbajaṃ - PTS. 4 kuṭhārī - Ma, Syā, PTS. 7 paññapetha - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Giường, ghế, nệm, gối; đây là vật thứ ba không nên phân tán, không được phân tán bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả vật đã được phân tán vẫn là chưa được phân tán; vị nào phân tán thì phạm tội thullaccaya.

Chum bằng kim loại, vại bằng kim loại, hũ bằng kim loại, chậu bằng kim loại, dao, rìu, búa, cuốc, xẻng; đây là vật thứ tư không nên phân tán, không được phân tán bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả vật đã được phân tán vẫn là chưa được phân tán; vị nào phân tán thì phạm tội thullaccaya.

Dây thừng, tre, cỏ muñja, cỏ babbaja, cỏ dại, đất sét, vật làm bằng gỗ, vật làm bằng đất sét; đây là vật thứ năm không nên phân tán, không được phân tán bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả vật đã được phân tán vẫn là chưa được phân tán; vị nào phân tán thì phạm tội thullaccaya.

Này các tỳ khưu, năm vật này không nên phân tán, không được phân tán bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả những vật đã được phân tán vẫn là chưa được phân tán; vị nào phân tán thì phạm tội thullaccaya."

54. Sau đó, khi đã ngự tại thành Sāvatthi theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường du hành đi đến Kīṭāgiri cùng với đại chúng tỳ khưu gồm năm trăm vị tỳ khưu có cả Sāriputta và Moggallāna. Các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka đã nghe rằng: "Nghe nói đức Thế Tôn đi đến Kīṭāgiri cùng với đại chúng tỳ khưu gồm năm trăm vị tỳ khưu có cả Sāriputta và Moggallāna. Này các đại đức, vậy chúng ta hãy phân chia tất cả sàng tọa thuộc về hội chúng. Sāriputta và Moggallāna có lòng tham muốn sái quấy, bị chi phối bởi lòng tham muốn sái quấy, chúng ta sẽ không sắp đặt chỗ trú ngụ cho họ" rồi các vị ấy đã phân chia tất cả sàng tọa thuộc về hội chúng.

Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến Kīṭāgiri. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo nhiều vị tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, các ngươi hãy đi (trước). Khi đi đến gặp các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka, các ngươi hãy nói như vầy: 'Này các đại đức, đức Thế Tôn đi đến cùng với đại chúng tỳ khưu gồm năm trăm vị tỳ khưu có cả Sāriputta và Moggallāna. Này các đại đức, hãy sắp đặt chỗ trú ngụ cho đức Thế Tôn cùng hội chúng tỳ khưu có cả Sāriputta và Moggallāna.'"

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

"Evaṃ bhante "ti kho te bhikkhū bhagavato paṭissutvā yena assajipunabbasukā bhikkhū tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā assajipunabbasuke bhikkhū etadavocuṃ: "Bhagavā āvuso āgacchati mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi sāriputta- moggallānehi ca. Bhagavato ca āvuso senāsanaṃ paññāpetha bhikkhusaṅghassa ca sāriputtamoggallānānañcā "ti.

"Natthāvuso saṅghikaṃ senāsanaṃ sabbaṃ amhehi bhājitaṃ. Svāgataṃ āvuso bhagavato. Yasmiṃ vihāre bhagavā icchissati tasmiṃ vihāre vasissati. Pāpicchā sāriputtamoggallānā pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃ gatā. Na mayaṃ tesaṃ senāsanaṃ paññāpessāmā "ti.

"Kiṃ pana tumhe āvuso saṅghikaṃ senāsanaṃ bhājitthā "ti?

“Evamāvuso ”ti.

Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma assajipunabbasukā bhikkhū saṅghikaṃ senāsanaṃ bhājessantī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti.

“Kathaṃ hi nāma te bhikkhave moghapurisā saṅghikaṃ senāsanaṃ bhājessanti? Netaṃ bhikkhave appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Pañcimāni bhikkhave avebhaṅgiyāni, na vibhajitabbāni saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vibhattāni pi avibhattāni honti. Yo vibhajeyya, āpatti thullaccayassa. Katamāni pañca?

Ārāmo ārāmavatthu, idaṃ paṭhamaṃ āvebhaṅgiyaṃ, 1 na vibhajitabbaṃ saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vibhattampi avibhattaṃ hoti. Yo vibhajeyya, āpatti thullaccayassa.

1 avebhaṅgikaṃ - Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi các vị tỳ khưu ấy nghe theo đức Thế Tôn đã đi đến gặp các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka, sau khi đến đã nói với các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka điều này: - “Này các đại đức, đức Thế Tôn đi đến cùng với đại chúng tỳ khưu gồm năm trăm vị tỳ khưu luôn cả Sāriputta và Moggallāna. Này các đại đức, hãy sắp đặt chỗ trú ngụ cho đức Thế Tôn cùng hội chúng tỳ khưu có cả Sāriputta và Moggallāna.”

- “Này các đại đức, sàng tọa thuộc về hội chúng không có. Tất cả đã được chúng tôi chia nhau. Này các đại đức, hoan nghênh đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn thích trú xá nào thì ngài sẽ ngự ở trú xá ấy. Sāriputta và Moggallāna có lòng tham muốn sái quấy, bị chi phối bởi lòng tham muốn sái quấy, chúng tôi sẽ không sắp đặt chỗ trú ngụ cho họ.”

- “Này các đại đức, có phải các vị đã phân chia sàng tọa thuộc về hội chúng?”

- “Này các đại đức, đúng vậy.”

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka lại phân chia sàng tọa thuộc về hội chúng?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế tôn.

- “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

- “Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy lại phân chia sàng tọa thuộc về hội chúng? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức

tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, đây là năm vật không nên phân chia, không được phân chia bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả những vật đã được phân chia vẫn là chưa được phân chia; vị nào phân chia thì phạm tội thullaccaya. Năm vật ấy là gì?

Tu viện và khu đất của tu viện; đây là vật thứ nhất không nên phân chia, không được phân chia bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả vật đã được phân chia vẫn là chưa được phân chia; vị nào phân chia thì phạm tội thullaccaya.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Vihāro vihāravatthu, idaṃ dutiyaṃ avebhaṅgiyaṃ —pe—

Mañco pīṭhaṃ bhisi bimbohanaṃ, idaṃ tatiyaṃ avebhaṅgiyaṃ —pe—

Lohakumbhī lohabhāṇakaṃ lohavārako lohakaṭāhaṃ vāsi pharasu kuṭhārī kuddālo nikhādanaṃ, idaṃ catutthaṃ avebhaṅgiyaṃ —pe—

Vallī veḷu muñjaṃ babbajaṃ tiṇaṃ mattikā dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ, idaṃ pañcamaṃ avebhaṅgiyaṃ, na vibhajitabbaṃ saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vibhattampi avibhattaṃ hoti. Yo vibhajeyya, āpatti thullaccayassa.

Imāni kho bhikkhave pañca avebhaṅgiyāni, na vibhajitabbāni saṅghena vā gaṇena vā puggalena vā, vibhattāni pi avibhattāni honti. Yo vibhajeyya, āpatti thullaccayassā "ti.

55. Atha kho bhagavā kīṭāgirismiṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena āḷavī tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena āḷavī tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā āḷaviyaṃ viharati aggāḷave cetiye.

Tena kho pana samayena āḷavikā 1 bhikkhū evarūpāni navakammāni denti: piṇḍanikkhepanamattenapi navakammaṃ denti, kuḍḍalepana- mattenapi navakammaṃ denti, dvāraṭṭhapanamattenapi navakammaṃ denti, aggaḷavaṭṭikaraṇamattenapi navakammaṃ denti, ālokasandhikaraṇa- mattenapi navakammaṃ denti, setavaṇṇakaraṇamattenapi navakammaṃ denti, kāḷavaṇṇakaraṇamattenapi navakammaṃ denti, gerukaparikamma-karaṇamattenapi navakammaṃ denti, chādanamattenapi navakammaṃ denti, bandhanamattenapi navakammaṃ denti, gaṇḍikādhānamattenapi 2 navakammaṃ denti, khaṇḍaphullapaṭisaṃkharaṇamattenapi navakammaṃ denti, paribhaṇḍakaraṇamattenapi navakammaṃ denti, vīsativassikampi navakammaṃ denti, tiṃsavassikampi nava kammaṃ denti, yāvajīvikampi navakammaṃ denti, dhūmakālikampi pariyositaṃ vihāraṃ navakammaṃ denti. 1 āḷavakā - Ma, PTS. 2 bhaṇḍikāṭhapanamattenapi- Ma; bhaṇḍikādhānamattenapi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Trú xá và khu đất của trú xá; đây là vật thứ nhì không nên phân chia, —(như trên)—

Giường, ghế, nệm, gối; đây là vật thứ ba không nên phân chia, —(như trên)—

Chum bằng kim loại, vại bằng kim loại, hũ bằng kim loại, chậu bằng kim loại, dao, rìu, búa, cuốc, xẻng; đây là vật thứ tư không nên phân chia, —(như trên)—

Dây thừng, tre, cỏ muñja, cỏ babbaja, cỏ dại, đất sét, vật làm bằng gỗ, vật làm bằng đất sét; đây là vật thứ năm không nên phân chia, không được phân chia bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả vật đã được phân chia vẫn là chưa được phân chia; vị nào phân chia thì phạm tội thullaccaya.

Này các tỳ khưu, năm vật này không nên phân chia, không được phân chia bởi hội chúng, hoặc bởi nhóm, hoặc bởi cá nhân. Ngay cả vật đã được phân chia vẫn là chưa được phân chia; vị nào phân chia thì phạm tội thullaccaya.”

55. Sau đó, khi đã ngự tại Kīṭāgiri theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường đi đến Āḷavī. Trong khi du hành theo tuần tự ngài đã ngự đến Āḷavī. Tại nơi đó ở Āḷavī, đức Thế Tôn ngự ở trong điện thờ chính của Āḷavī.

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ở Āḷavī giao các công trình mới có hình thức như sau: họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc bảo chất lại thành đống, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc tô vữa bức tường, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc lắp đặt cánh cửa, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc làm tay nắm, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc làm cửa sổ, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc sơn màu trắng, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc sơn màu đen, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc trét màu phấn đỏ, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc lợp mái che, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc lắp ráp, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc đặt thanh ngang ở cửa, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc sửa chữa các chỗ hư hỏng, họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc làm bục nền xung quanh, họ giao công trình mới đến hai mươi năm, họ giao công trình mới đến ba mươi năm, họ giao công trình mới đến trọn đời, họ giao công trình mới là trú xá đã được hoàn tất cho đến khi (chết và) hỏa táng.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āḷavikā bhikkhū evarūpāni navakammāni dassanti, piṇḍanikkhepanamattenapi navakammaṃ dassanti, —pe— dhūmakālikampi pariyositaṃ vihāraṃ navakammaṃ dassantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave piṇḍanikkhepanamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na kuḍḍalepanamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na dvāraṭṭhapanamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na aggaḷavaṭṭikaraṇamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na ālokasandhikaraṇamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na setavaṇṇakaraṇamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na kāḷavaṇṇakaraṇamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na gerukaparikammakaraṇamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na chādanamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na bandhanamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na

gaṇḍikādhānamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na khaṇḍaphullapaṭisaṅkharaṇamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na paribhaṇḍakaraṇamattena navakammaṃ dātabbaṃ, na vīsativassikaṃ navakammaṃ dātabbaṃ, na tiṃsavassikaṃ navakammaṃ dātabbaṃ, na yāvajīvikaṃ navakammaṃ dātabbaṃ, na dhūmakālikaṃpi pariyositaṃ vihāraṃ navakammaṃ dātabbaṃ. Yo dadeyya, āpatti dukkaṭassa.

Anujānāmi bhikkhave akataṃ vā vihāraṃ vippakataṃ vā navakammaṃ dātuṃ, khuddake vihāre kammaṃ oloketvā chappañcavassikaṃ navakammaṃ dātuṃ, aḍḍhayoge kammaṃ oloketvā sannaṭṭhavassikaṃ navakammaṃ dātuṃ, mahallake vihāre pāsāde vā kammaṃ oloketvā dasadvādasavassikaṃ navakammaṃ dātun ”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Āḷavaka lại giao các công trình mới có hình thức như sau: họ giao công trình mới chỉ với mỗi một việc bảo chất lại thành đống, —(như trên)— họ giao công trình mới là trú xá đã được hoàn tất cho đến khi (chết và) hỏa táng?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, không nên giao công trình mới với mỗi một việc bảo chất lại thành đống, không nên giao công trình mới với mỗi một việc tô vữa bức tường, không nên giao công trình mới với mỗi một việc lắp đặt cánh cửa, không nên giao công trình mới với mỗi một việc làm tay nắm, không nên giao công trình mới với mỗi một việc làm cửa sổ, không nên giao công trình mới với mỗi một việc sơn màu trắng, không nên giao công trình mới với mỗi một việc sơn màu đen, không nên giao công trình mới với mỗi một việc trét màu phấn đỏ, không nên giao công trình mới với mỗi một việc lợp mái che, không nên giao công trình mới với mỗi một việc lắp ráp, không nên giao công trình mới với mỗi một việc đặt thanh ngang ở cửa, không nên giao công trình mới với mỗi một việc sửa chữa các chỗ hư hỏng, không nên giao công trình mới với mỗi một việc làm bục nền xung quanh, không nên giao công trình mới đến hai mươi năm, không nên giao công trình mới đến ba mươi năm, không nên giao công trình mới đến trọn đời, không nên giao công trình mới là trú xá đã được hoàn tất đến khi (chết và) hoả táng; vị nào giao thì phạm tội dukkaṭa.

Này các tỳ khưu, ta cho phép giao công trình mới chưa khởi công hoặc chưa hoàn tất, (cho phép) xem xét công việc ở trú xá nhỏ rồi giao công trình mới năm hoặc sáu năm, (cho phép) xem xét công việc ở nhà một mái rồi giao công trình mới bảy hoặc tám năm, (cho phép) xem xét công việc ở trú xá lớn rồi giao công trình mới mười hoặc mười hai năm.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

56. Tena kho pana samayena bhikkhū sabbaṃ vihāraṃ 1 navakammaṃ denti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave sabbo vihāro navakammaṃ dātabbo. 2 Yo dadeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū ekassa dve denti.3 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave ekassa dve dātabbā. Yo dadeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū navakammaṃ gahetvā aññaṃ vāsenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave navakammaṃ gahetvā añño vāsetabbo. Yo vāseyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū navakammaṃ gahetvā saṅghikaṃ paṭibāhanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave navakammaṃ gahetvā saṅghikaṃ paṭibāhitabbaṃ. Yo paṭibāheyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave ekaṃ varaseyyaṃ gahetun ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū nissīme ṭhitassa navakammaṃ denti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave nissīme ṭhitassa navakammaṃ dātabbaṃ. Yo dadeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū navakammaṃ gahetvā sabbakālaṃ paṭibāhanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave navakammaṃ gahetvā sabbakālaṃ paṭibāhitabbaṃ. Yo paṭibāheyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave vassānaṃ temāsaṃ paṭibāhituṃ utukālaṃ na paṭibāhitun ”ti.

1 sabbe vihāre - Ma. 3 ekassa dve navakamme denti - Syā. 2 na bhikkhave sabbe vihāre navakammaṃ dātabbaṃ - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

56. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu giao công trình mới là toàn bộ trú xá. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên giao công trình mới là toàn bộ trú xá; vị nào giao thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu giao hai công trình mới đến một vị. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, không nên giao hai (công trình mới) đến một vị; vị nào giao thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, sau khi nhận lãnh công trình mới các tỳ khưu cho vị khác trú ngụ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, sau khi nhận lãnh công trình mới không nên cho vị khác trú ngụ; vị nào cho trú ngụ thì phạm tội dukkaṭa."

Vào lúc bấy giờ, sau khi nhận lãnh công trình mới các tỳ khưu chiếm giữ vật thuộc về hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, sau khi nhận lãnh công trình mới không nên chiếm giữ vật thuộc về hội chúng; vị nào chiếm giữ thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép nhận lãnh một chỗ nằm tốt nhất."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu giao công trình mới đến vị đứng ở ngoài ranh giới. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

"Này các tỳ khưu, không nên giao công trình mới đến vị đứng ở ngoài ranh giới; vị nào giao thì phạm tội dukkaṭa."

Vào lúc bấy giờ, sau khi nhận lãnh công trình mới các tỳ khưu chiếm giữ luôn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, sau khi nhận lãnh công trình mới không nên chiếm giữ luôn; vị nào chiếm giữ thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép chiếm giữ trong ba tháng mùa mưa, mùa khác không được chiếm giữ."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

57. Tena kho pana samayena bhikkhū navakammaṃ gahetvā pakkamantipi, vibbhantipi, kālampi karonti, sāmaṇerāpi paṭijānanti, sikkhaṃ paccakkhātakāpi paṭijānanti, antimavatthuṃ ajjhāpannakāpi paṭijānanti, ummattakāpi paṭijānanti, khittacittāpi paṭijānanti, vedanaṭṭāpi paṭijānanti, āpattiyā adassane ukkhittakāpi paṭijānanti, āpattiyā appaṭikamme ukkhittakāpi paṭijānanti, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittakāpi paṭijānanti, paṇḍakāpi paṭijānanti, theyyasaṃvāsakāpi paṭijānanti, titthiyapakkantakāpi paṭijānanti, tiracchānagatāpi paṭijānanti, mātughātakāpi paṭijānanti, pitughātakāpi paṭijānanti, arahantaghātakāpi paṭijānanti, bhikkhunīdūsakāpi paṭijānanti, saṅghabhedakāpi paṭijānanti, lohituppādakāpi paṭijānanti, ubhatobyañjanakāpi paṭijānanti.

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

"Idha pana bhikkhave bhikkhū navakammaṃ gahetvā pakkamati, 'mā saṅghassa hāyī 'ti aññassa dātabbaṃ. Idha pana bhikkhave bhikkhū navakammaṃ gahetvā vibbhamati, kālaṃ karoti, sāmaṇero paṭijānāti, sikkhaṃ paccakkhātako paṭijānāti, antimavatthuṃ ajjhāpannako paṭijānāti, ummattako paṭijānāti, khittacitto paṭijānāti, vedanaṭṭo paṭijānāti, āpattiyā adassane ukkhittako paṭijānāti, āpattiyā appaṭikamme ukkhittako paṭijānāti, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako paṭijānāti, paṇḍako paṭijānāti, theyyasaṃvāsako paṭijānāti, titthiyapakkantako paṭijānāti, tiracchānagato paṭijānāti, mātughātako paṭijānāti, pitughātuko paṭijānāti, arahantaghātako paṭijānāti,

bhikkhunīdūsako paṭijānāti, saṅghabhedako paṭijānāti, lohituppādako paṭijānāti, ubhatobyañjanako paṭijānāti, ‘mā saṅghassa hāyī ’ti aññassa dātabbaṃ.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

57. Vào lúc bấy giờ, sau khi nhận lãnh công trình mới các tỳ khưu bỏ đi, hoàn tục, từ trần, được biết là (xuống) sa di, được biết là người đã xả bỏ sự học tập, được biết là vị phạm tội cực nặng, được biết là vị bị điên, được biết là bị loạn trí, được biết là vị bị thọ khổ hành hạ, được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, được biết là người vô căn, được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, được biết là thú vật, được biết là kẻ giết mẹ, được biết là kẻ giết cha, được biết là kẻ giết A-la-hán, được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), được biết là người lưỡng căn.

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này các tỳ khưu, trường hợp sau khi nhận lãnh công trình mới, vị tỳ khưu bỏ đi. (Nên nghĩ rằng): ‘Chớ làm tổn hại đến hội chúng’ rồi nên giao cho vị khác. Này các tỳ khưu, trường hợp sau khi nhận lãnh công trình mới, vị tỳ khưu hoàn tục, từ trần, được biết là (xuống) sa di, được biết là người đã xả bỏ sự học tập, được biết là vị phạm tội cực nặng, được biết là vị bị điên, được biết là bị loạn trí, được biết là vị bị thọ khổ hành hạ, được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, được biết là người vô căn, được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, được biết là thú vật, được biết là kẻ giết mẹ, được biết là kẻ giết cha, được biết là kẻ giết A-la-hán, được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), được biết là người lưỡng căn. (Nên nghĩ rằng): ‘Chớ làm tổn hại đến hội chúng’ rồi nên giao cho vị khác.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Idha pana bhikkhave bhikkhu navakammaṃ gahetvā vippakate pakkamati, ‘mā saṅghassa hāyī ’ti aññassa dātabbaṃ. Idha pana bhikkhave bhikkhu navakammaṃ gahetvā vippakate vibbhamati —pe— kālaṃ karoti —pe— ubhatobyañjanako paṭijānāti, ‘mā saṅghassa hāyī ’ti aññassa dātabbaṃ.

Idha pana bhikkhave bhikkhu navakammaṃ gahetvā pariyosite pakkamati, tasseva taṃ. Idha pana bhikkhave bhikkhu navakammaṃ gahetvā pariyosite vibbhamati, —pe— kālaṃ karoti, sāmaṇero paṭijānāti, sikkhaṃ paccakkhātako paṭijānāti, antimavatthuṃ ajjhāpannako paṭijānāti, saṅgho sāmī.

Idha pana bhikkhave bhikkhu navakammaṃ gahetvā pariyosite ummattako paṭijānāti, khittacitto paṭijānāti, vedanaṭṭo paṭijānāti, āpattiyā adassane ukkhittako paṭijānāti, āpattiyā appaṭikamme ukkhittako paṭijānāti, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako paṭijānāti, tasseva taṃ.

Idha pana bhikkhave bhikkhu navakammaṃ gahetvā pariyosite paṇḍako paṭijānāti, theyyasaṃvāsako paṭijānāti, titthiyapakkantako paṭijānāti, tiracchānagato paṭijānāti, mātughātako paṭijānāti, pitughātako paṭijānāti, arahantaghātako paṭijānāti, bhikkhunīdūsako paṭijānāti, saṅghabhedako paṭijānāti, lohituppādako paṭijānāti, ubhatobyañjanako paṭijānāti, saṅgho sāmī ”ti.

58. Tena kho pana samayena bhikkhū aññatarassa upāsakassa vihāraparibhogaṃ senāsanaṃ aññatra paribhuñjanti. Atha kho so upāsako ujjhāyati khīyati vipāceti: “Kathaṃ hi nāma bhadantā aññatra paribhogaṃ aññatra paribhuñjissantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Này các tỳ khưu, trường hợp sau khi nhận lãnh công trình mới, trong khi chưa hoàn tất, vị tỳ khưu bỏ đi. (Nên nghĩ rằng): ‘Chớ làm tổn hại đến hội chúng’ rồi nên giao cho vị khác. Này các tỳ khưu, trường hợp sau khi nhận lãnh công trình mới, trong khi chưa hoàn tất, vị tỳ khưu hoàn tục, từ trần —(như trên)— được biết là người lưỡng căn. (Nên nghĩ rằng): ‘Chớ làm tổn hại đến hội chúng’ rồi nên giao cho vị khác.

Này các tỳ khưu, trường hợp sau khi nhận lãnh công trình mới, khi đã hoàn tất, vị tỳ khưu bỏ đi; công trình ấy còn thuộc về vị ấy (trong mùa mưa năm ấy). Này các tỳ khưu, trường hợp sau khi nhận lãnh công trình mới, khi đã hoàn tất, vị tỳ khưu hoàn tục, chết đi, được biết là (xuống) sa di, được biết là người đã xả bỏ sự học tập, được biết là vị phạm tội cực nặng; hội chúng là chủ quản.

Này các tỳ khưu, trường hợp sau khi nhận lãnh công trình mới, khi đã hoàn tất, vị tỳ khưu được biết là vị bị điên, được biết là bị loạn trí, được biết là vị bị thọ khổ hành hạ, được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác; công trình ấy còn thuộc về vị ấy (trong mùa mưa năm ấy).

Này các tỳ khưu, trường hợp sau khi nhận lãnh công trình mới, khi đã hoàn tất, vị tỳ khưu được biết là người vô căn, được biết kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, được biết là thú vật, được biết là kẻ giết mẹ, được biết là kẻ giết cha, được biết là kẻ giết A-la-hán, được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), được biết là người lưỡng căn; hội chúng là chủ quản.”

58. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu sử dụng sàng tọa là vật dụng trong trú xá của nam cư sĩ nọ tại một địa điểm khác. Khi ấy, nam cư sĩ ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các ngài đại đức lại sử dụng đồ đạc của địa điểm này tại địa điểm khác?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

“Na bhikkhave aññatra paribhogo aññatra paribhuñjitabbo. Yo paribhuñjeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū uposathaggampi sannisajjampi harituṃ 1 kukkuccāyantā chamāya 2 nisīdanti. Gattānipi cīvarānipi paṃsukitāni honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave tāvakālikaṃ haritun ”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa mahāvihāro udriyati. 3 Bhikkhū kukkuccāyantā senāsanaṃ nābhiharanti.4 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave guttatthāya haritun ”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa senāsanaparikkhāriko mahaggho kambalo uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave phātikammatthāya parivattetun ”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa senāsanaparikkhārikaṃ mahagghaṃ dussaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave phātikammatthāya parivattetun ”ti.

59. Tena kho pana samayena saṅghassa acchacammaṃ uppannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave pādapuñchaniṃ kātun ”ti.

Cakkalikaṃ uppannaṃ5 hoti. “Anujānāmi bhikkhave pādapuñchaniṃ kātun ”ti.

Coḷakaṃ uppannaṃ hoti. “Anujānāmi bhikkhave pādapuñchaniṃ kātun ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū adhotehi pādehi senāsanaṃ akkamanti. Senāsanaṃ dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

1 pariharituṃ - Syā. 2 chamāyaṃ - Syā. 4 nātiharanti - Ma, PTS, Sīmu. 3 undriyati - Ma. 5 cakkalī uppannā - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng đồ đạc của địa điểm này tại địa điểm khác; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trong khi ngần ngại di chuyển (thảm lót) đến nhà hành lễ Uposatha và nơi tụ hội nên ngồi xuống ở nền nhà. Các phần thân thể và các y bị dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép di chuyển có tính cách tạm thời.”

Vào lúc bấy giờ, trú xá lớn của hội chúng bị sụp đổ. Các tỳ khưu trong khi ngần ngại không di chuyển sàng tọa. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép di chuyển vì mục đích bảo quản.”

Vào lúc bấy giờ, có mền len đắt giá là vật phụ thuộc của sàng tọa phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trao đổi (vật khác) để công việc được thuận tiện.”

Vào lúc bấy giờ, có tấm vải dệt đắt giá là vật phụ thuộc của sàng tọa phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trao đổi (vật khác) để công việc được thuận tiện.”

59. Vào lúc bấy giờ, có tấm da gấu phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm vật chùi chân.”

Vào lúc bấy giờ, có tấm vải len phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm vật chùi chân.”

Vào lúc bấy giờ, có tấm vải phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép làm vật chùi chân.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu bước lên chỗ nằm ngồi với các bàn chân chưa rửa. Chỗ nằm ngồi bị dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

“Na bhikkhave adhotehi pādehi senāsanaṃ akkamitabbaṃ. Yo akkameyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū allehi pādehi senāsanaṃ akkamanti. Senāsanaṃ dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave allehi pādehi senāsanaṃ akkamitabbaṃ. Yo akkameyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū sa-upāhanā senāsanaṃ akkamanti, senāsanaṃ dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave saupāhanena senāsanaṃ akkamitabbaṃ. Yo akkameyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

60. Tena kho pana samayena bhikkhū parikammakatāya bhūmiyā niṭṭhuhanti. 1 Vaṇṇo dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave parikammakatāya bhūmiyā niṭṭhuhitabbaṃ. 2 Yo niṭṭhuheyya, 3 āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave kheḷamallakan ”ti.

Tena kho pana samayena mañcapādāpi pīṭhapādāpi parikammakataṃ bhūmiṃ vilikhanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave coḷakena paliveṭhetun ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū parikammakataṃ bhittiṃ apassenti. Vaṇṇo dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave parikammakatā bhitti apassetabbā. Yo apasseyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave apassenaphalakan ”ti.

Apassenaphalakaṃ heṭṭhato bhūmiṃ vilikhati uparito bhittiṃ. 4 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave heṭṭhato ca uparito ca coḷakena paliveṭhetun ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū dhotapādakā nipajjituṃ kukkuccāyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave paccattharitvā nipajjatun ”ti.

1 niṭṭhubhanti - Ma; nuṭṭhahanti - Syā; nuṭṭhuhanti - PTS. 2 niṭṭhubhitabbaṃ - Ma; nuṭṭhahitabbaṃ - Syā; nuṭṭhuhitabbaṃ - PTS. 3 niṭṭhubheyya - Ma; nuṭṭhaheyya - Syā; nuṭṭhuheyya - PTS. 4 bhittiṃ ca - Ma, Syā; bhittiṃ hanti - PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Này các tỳ khưu, không nên bước lên chỗ nằm ngồi với các bàn chân chưa rửa; vị nào bước lên thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu bước lên chỗ nằm ngồi với các bàn chân bị ướt. Chỗ nằm ngồi bị dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên bước lên chỗ nằm ngồi với các bàn chân bị ướt; vị nào bước lên thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu mang dép bước lên chỗ nằm ngồi. Chỗ nằm ngồi bị dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên mang dép bước lên chỗ nằm ngồi; vị nào bước lên thì phạm tội dukkaṭa.”

60. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhổ lên mặt nền đã được làm mới khiến màu bị lem luốc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên nhổ lên mặt nền đã được làm mới; vị nào nhổ thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ống nhổ.”

Vào lúc bấy giờ, các chân giường và các chân ghế làm trầy mặt nền được làm mới. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. “Này các tỳ khưu, ta cho phép dùng vải bọc tròn lại.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu tựa vào tường đã được làm mới khiến màu bị lem luốc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên tựa vào tường đã được làm mới; vị nào tựa thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) tấm bảng để dựa vào.”

Tấm bảng để dựa vào làm trầy mặt nền ở bên dưới và bức tường ở bên trên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép bọc lại ở bên dưới và bên trên với mảnh vải.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu có chân đã rửa sạch ngần ngại nằm xuống. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép nằm xuống sau khi đã trải ra tấm lót.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

61. Atha kho bhagavā āḷaviyaṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena rājagahaṃ tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena rājagahaṃ tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandaka- nivāpe.

62. Tena kho pana samayena rājagahaṃ dubhikkhaṃ hoti. Manussā na sakkonti saṅghabhattaṃ kātuṃ. Icchanti uddesabhattaṃ nimantanaṃ salākabhattaṃ pakkhikaṃ uposathikaṃ pāṭipadikaṃ kātuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave saṅghabhattaṃ uddesabhattaṃ nimantanaṃ salākabhattaṃ pakkhikaṃ uposathikaṃ pāṭipadikan ”ti.

63. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū attano varabhattāni 1 gahetvā lāmakāni bhattāni bhikkhūnaṃ denti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ bhattuddesakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, uddiṭṭhānudiṭṭhañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ bhattuddesakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ bhattuddesakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno bhattuddesakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

1 madhurabhattāni - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

61. Sau đó, khi đã ngự tại Āḷavī theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường đi đến thành Rājagaha. Trong khi du hành theo tuần tự ngài đã ngự đến thành Rājagaha. Tại nơi đó ở thành Rājagaha, đức Thế Tôn ngự tại Veḷuvana nơi nuôi dưỡng các con sóc.

62. Vào lúc bấy giờ, thành Rājagaha có sự khó khăn về vật thực. Dân chúng không thể thực hiện bữa trai phạn dâng đến hội chúng nên muốn thực hiện bữa ăn đến các vị được chỉ định, sự thỉnh mời, bữa ăn dâng theo thẻ, vào mỗi nửa tháng, vào mỗi kỳ Uposatha, vào ngày đầu của mỗi nửa tháng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép bữa trai phạn dâng đến hội chúng, bữa ăn dâng đến các vị được chỉ định, sự thỉnh mời, bữa ăn dâng theo thẻ, vào mỗi nửa tháng, vào mỗi kỳ Uposatha, vào ngày đầu của mỗi nửa tháng.”

63. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư lấy cho bản thân các bữa ăn thượng hạng và cho các tỳ khưu các bữa ăn tầm thường. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị sắp xếp các bữa ăn là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết (bữa ăn) đã được sắp xếp hay chưa được sắp xếp. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị sắp xếp các bữa ăn. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị sắp xếp các bữa ăn. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị sắp xếp các bữa ăn xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu bhattuddesako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Atha kho bhattuddesakānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kathannu kho bhattaṃ uddisitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave salākāya vā paṭṭikāya 1 vā upanibandhitvā opuñjitvā opuñjitvā uddisitun ”ti. 2

64. Tena kho pana samayena saṅghassa senāsanapaññāpako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ senāsanapaññāpakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, paññattāpaññattañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ senāsanapaññāpakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ senāsanapaññāpakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno senāsanapaññāpakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu senāsanapaññāpako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

1 paṭikāya - Syā. 2 opuñcitvā bhattaṃ uddisitun ti - Ma; omuñcitvā bhattaṃ uddisitun ti - Syā; opuñcitvā uddisitun ti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị sắp xếp các bữa ăn. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Khi ấy, các tỳ khưu là những vị sắp xếp các bữa ăn đã khởi ý điều này: “Bữa ăn nên được sắp xếp như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc vào thẻ hoặc tấm phiếu, lần lượt rút ra, rồi sắp xếp các bữa ăn.”

64. Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị phân bố chỗ trú ngụ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân bố chỗ trú ngụ là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết vật đã được phân bố và chưa được phân bố. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân bố chỗ trú ngụ. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân bố chỗ trú ngụ. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân bố chỗ trú ngụ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân bố chỗ trú ngụ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

65. Tena kho pana samayena saṅghassa bhaṇḍāgāriko na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ bhaṇḍāgārikaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, guttāguttañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ bhaṇḍāgārikaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ bhaṇḍāgārikaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno bhaṇḍāgārikassasammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu bhaṇḍāgāriko. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

66. Tena kho pana samayena saṅghassa cīvarapaṭiggāhako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ cīvarapaṭiggāhakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, gahitāgahitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarapaṭiggāhakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarapaṭiggāhakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno cīvarapaṭiggāhakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu cīvarapaṭiggāhako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

65. Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị giữ kho đồ đạc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị giữ kho đồ đạc là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết vật đã được cất giữ và chưa được cất giữ. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị giữ kho đồ đạc. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị giữ kho đồ đạc. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị giữ kho đồ đạc xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị giữ kho đồ đạc. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

66. Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị tiếp nhận y. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị tiếp nhận y là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết vật đã được tiếp nhận và chưa được tiếp nhận. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

"Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị tiếp nhận y. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị tiếp nhận y. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị tiếp nhận y xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị tiếp nhận y. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

67. Tena kho pana samayena saṅghassa cīvarabhājako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ cīvarabhājakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, —pe— bhājitābhājitañca jāneyya. Evaṃ ca pana bhikkhave sammannitabbo:

Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarabhājakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarabhājakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno cīvarabhājakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu cīvarabhājako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

68. Tena kho pana samayena saṅghassa yāgubhājako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ yāgubhājakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, —pe— bhājitābhājitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo:

Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā —pe— Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu yāgubhājako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa phalabhājako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ phalabhājakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, —pe— bhājitābhājitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. —pe— Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu phalabhājako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

67. Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị phân chia y. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân chia y là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết vật đã được phân chia và chưa được phân chia. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân chia y. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân chia y. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân chia y xin im lặng; vị nào

không đồng ý có thể nói lên. Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân chia y. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

68. Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị phân chia cháo. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân chia cháo là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, —(như trên)— vị biết vật đã được phân chia và chưa được phân chia. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu —(như trên)— Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân chia cháo. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy."

Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị phân chia trái cây. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân chia trái cây là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, —(như trên)— vị biết vật đã được phân chia và chưa được phân chia. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, —(như trên)— Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân chia trái cây. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

69. Tena kho pana samayena saṅghassa khajjakabhājako na hoti. Khajjakaṃ abhājiyamānaṃ nassati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ khajjakabhājakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, —pe— bhājitābhājitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

'Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ khajjakabhājakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ khajjakabhājakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno khajjakabhājakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu khajjakabhājako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

70. Tena kho pana samayena saṅghassa bhaṇḍāgāre appamattako parikkhāro uppanno 1 hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ appamattakavissajjakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, —pe— vissajjitāvissajjitaṃ ca jāneyya.

Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ appamattakavissajjakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

1 ussanno - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

69. Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị phân chia thức ăn khô. Thức ăn khô không được phân chia nên bị hư. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân chia thức ăn khô là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết vật đã được phân chia và chưa được phân chia. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân chia thức ăn khô. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân chia thức ăn khô. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân chia thức ăn khô xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân chia thức ăn khô. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

70. Vào lúc bấy giờ, vật dụng linh tinh ở trong kho của hội chúng là dồi dào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân phát vật linh tinh là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, —(như trên)— vị biết vật đã được phân chia và chưa được phân chia.

Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu nên được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phát vật linh tinh. Đây là lời đề nghị.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ appamattakavissajjakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno appamattakavissajjakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati. So bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu appamattakavissajjako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Tena appamattakavissajjakena bhikkhunā ekekā 1 sūci dātabbā, satthakaṃ dātabbaṃ, upāhanā dātabbā, kāyabandhanaṃ dātabbaṃ, aṃsabandhako dātabbo, parissāvanaṃ dātabbaṃ, dhammakarako dātabbo, kusi dātabbā, aḍḍhakusi dātabbā, maṇḍalaṃ dātabbaṃ, aḍḍhamaṇḍalaṃ dātabbaṃ, anuvāto dātabbo, paribhaṇḍaṃ dātabbaṃ. Sace hoti saṅghassa sappi vā telaṃ vā madhu vā phāṇitaṃ vā sakiṃ paṭisāyituṃ dātabbaṃ. Sace punapi attho hoti punapi dātabban ”ti. 2

71. Tena kho pana samayena saṅghassa sāṭiyagāhāpako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ sāṭiyagāhāpakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, —pe— gahitāgahitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ sāṭiyagāhāpakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

1 ekā - PTS. 2 dātabbaṃ - Ma, iti saddo natthi; sace punapi attho hoti punapi dātabbaṃ. sace punapi attho hoti punapi dātabban ti - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phát vật linh tinh. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phát vật linh tinh xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân phát vật linh tinh. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Vị tỳ khưu là vị phân phát các vật linh tinh nên trao mỗi vị một cây kim, nên trao cây kéo, nên trao đôi dép, nên trao dây thắt lưng, nên trao dây quàng ở vai, nên trao đồ lược nước, nên trao đồ lọc nước thông thường, nên trao dải nối theo chiều dọc (của y), nên trao dải nối theo chiều ngang (của y), nên trao mảnh lớn thuộc dải điều (của y), nên trao mảnh nhỏ thuộc dải điều (của y), nên trao vải may đường biên (của y), nên trao vải may đường viền xung quanh (của y). Nếu hội chúng có bơ lỏng, hoặc dầu ăn, hoặc mật ong, hoặc đường mía thì nên trao tức thời để sử dụng. Nếu vật cần dùng có thêm thì nên trao tiếp tục.”

71. Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị phân phối vải choàng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân phối vải choàng là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, —(như trên)— vị biết được vật đã được nhận hoặc chưa được nhận. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phối vải choàng. Đây là lời đề nghị.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ sāṭiyagāhāpakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno sāṭiyagāhāpakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu sāṭiyagāhāpako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa pattagāhāpako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ pattagāhāpakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, —pe— gahitāgahitañca jāneyya.

Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā —pe— Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ”ti.

72. Tena kho pana samayena saṅghassa ārāmikapesako na hoti. Ārāmikā apesiyamānā kammaṃ na karonti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ ārāmikapesakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, —pe— pesitāpesitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: —pe— tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ”ti.

Tena kho pana samayena saṅghassa sāmaṇerapesako na hoti. Sāmaṇerā apesiyamānā kammaṃ na karonti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phối vải choàng. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị phân phối vải choàng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị phân phối vải choàng. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị phân phối bình bát. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị phân phối bình bát là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, —(như trên)— vị biết được vật đã được nhận hoặc chưa được nhận.

Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu —(như trên)— Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

72. Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị quản trị các người phụ việc chùa. Các người phụ việc chùa không được quản trị nên không làm công việc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị quản trị các người phụ việc chùa là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, —(như trên)— vị biết được việc cần quản trị và việc không cần quản trị. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: —(như trên)— nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy."

Vào lúc bấy giờ, hội chúng không có vị quản trị các sa di. Các sa di không được quản trị nên không làm công việc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

"Anujānāmi bhikkhave pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ sāmaṇerapesakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya pesitāpesitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

'Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ sāmaṇerapesakaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ sāmaṇerapesakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno sāmaṇerapesakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu sāmaṇerapesako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

Tatiyakabhāṇavāraṃ.

Senāsanakkhandhako niṭṭhito chaṭṭho. 1

*****

TASSUDDĀNAṂ

1. Vihāro 2 buddhaseṭṭhena apaññatto tadā ahu, tahaṃ tahaṃ nikkhamanti vāsā te jinasāvakā.3

2. Te4 seṭṭhi gahapati disvā bhikkhūnaṃ etadabravi, kārāpeyyaṃ vaseyyātha paṭipucchiṃsu nāyakaṃ.

3. Vihāraṃ aḍḍhayogañca pāsādaṃ hammiyaṃ guhaṃ, pañcaleṇaṃ anuññāsi vihāre seṭṭhi kārayi.

4. Jano vihāraṃ kāreti akavāṭaṃ asaṃvutaṃ, kavāṭaṃ piṭṭhisaṅghāṭaṃ udukkhalañca uttari.

1 senāsanakkhandhakaṃ niṭṭhitaṃ chaṭṭhaṃ - Syā; senāsanakkhandhakaṃ chaṭṭhaṃ - PTS. 3 āvāsā tamhā te jinasāvakā - PTS. 2 vihāraṃ - Ma, Syā, PTS, Sīmu. 4 te - Ma, PTS

na dissate.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị quản trị các sa di là vị tỳ khưu có năm yếu tố: Vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết được việc cần quản trị và việc không cần quản trị. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu, sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị quản trị các sa di. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị quản trị các sa di. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị quản trị các sa di xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị quản trị các sa di. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Tụng phẩm thứ ba.

Dứt Chương Sàng Tọa là thứ sáu.

*****

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Vào thời ấy trú xá vẫn chưa được quy định bởi đức Phật tối thượng, các vị đệ tử ấy của đấng Chiến Thắng bước ra từ chỗ ngụ ở nơi này nơi khác.

2. Người gia chủ đại phú sau khi nhìn thấy các vị ấy đã nói với các vị tỳ khưu điều này: Tôi có thể cho làm, các ngài có thể cư ngụ. Các vị đã hỏi bậc Lãnh Đạo.

3. Ngài đã cho phép năm loại chỗ ngụ là: trú xá, nhà một mái, tòa nhà dài, khu nhà lớn, và hang động. Nhà đại phú hộ đã cho xây dựng các trú xá.

4. Người ta cho xây dựng trú xá không có cửa, không đóng được, cánh cửa, trụ cửa, rãnh xoay, và cái chốt xoay ở trên.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

5. Āviñjanacchiddarajjuṃ vaṭṭiñca kapisīsakaṃ, sūcī ghaṭī tālacchiddaṃ lohakaṭṭhavisāṇakaṃ.

6. Yantakaṃ sūcikañceva chadanaṃ ullittāvalittaṃ, 1 vedijālasalākañca 2 cakkalī santharena ca.

7. Mīḍhiṃ bidalamañcañca 3 sosānikamasārako, bundi kuḷīrapādañca āhaccāsandi uccake. 4

8. Sattaṅgo 5 ca bhaddapīṭhaṃ pīṭhikāphalakapādakaṃ, 6 āmalāphalakā kocchā 7 palālapīṭhameva ca.

9. Ucce ca ahipādāni 8 aṭṭhaṅgulakapādakaṃ, 9 suttaṃ aṭṭhapadaṃ coḷaṃ tūlikaṃ aḍḍhakāyikaṃ.

10. Giraggo bhisiyo cāpi dussaṃ senāsanampi ca,10 onaddhaṃ heṭṭhā patati uppāṭetvā haranti ca.

11. Bhattiñca hatthabhattiñca11 anuññāsi tathāgato,12 setakāḷavihārepi13 thusaṃ saṇhañca mattikaṃ.

12. Ikkāsaṃ pāṇikaṃ kuṇḍaṃ14 sāsapaṃ sitthatelakaṃ, ussanne paccuddharituṃ pharusaṃ gaṇḍamattikaṃ.15

13. Ikkāsaṃ paṭibhānañca nīcā cayo ca āruhaṃ, paripatanti āḷakaṃ aḍḍhakuḍḍaṃ16 tayo puna.

14. Khuddake kuḍḍapādo17 ca ovassati saraṃ khilaṃ,18 cīvaravaṃsaṃ rajjuñca āḷindaṃ kiṭīkena ca.

15. Ālambaṇaṃ tiṇacuṇṇaṃ heṭṭhāmagge nayaṃ kare, ajjhokāse otappati sālaṃ heṭṭhā ca bhājanaṃ.

1 ullittena - Syā. 2 vedikaṃ jālasalākañca - Syā, PTS. 10 senāsane ca yaṃ - Syā; 3 miḍḍhi bidalamañcañca - Ma; senāsanañ cāpi - PTS. miḍhi vidalamañcañca - Syā; 11 bhittiñca hatthabhittiñca - Syā. miḍḍhi pidalamañcañ ca - PTS. 12 anuññāsi ca titthiyā - Syā. 4 uccako - Syā. 13 titthiyā vihāre cāpi - Ma, PTS. 5 sattaṅgā - Syā, PTS. 14 kuḍḍaṃ - PTS. 6 pīṭhakeḷakapādakaṃ - Ma, PTS. 15 gaṇḍumattikaṃ - Ma, PTS. 7 āmaṭāmalakakocchā - PTS. 16 aḍḍhakuṭṭaṃ - Ma. 8 uccāhipaṭipādakā - Ma; 17 kuṭṭapādo - Ma. uccā hi atipādakā - PTS. 18 ovassati ca vissaraṃ - Syā. 9 aṭṭhaṅguli ca pādakā - Ma, PTS; aṭṭhaṅgulakapādakā - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

5. Lỗ để luồn, sợi dây thừng, và tay nắm, cái chốt gài, đinh khóa chốt, chốt cửa, lỗ khóa, khóa bằng đồng, bằng gỗ, và bằng sừng.

6. Then cài, đinh khóa chốt, mái che, việc trét vữa bên trên và bên dưới, (cửa sổ) chấn song ngang, gắn lưới, chấn song dọc, và màn che, với thảm trải.

7. Giường đúc, và giường bằng vạt tre, ván khiêng tử thi, loại lắp ráp, loại xếp lại, có chân đẽo cong, tháo rời được, ghế vuông loại cao.

8. Ghế dựa dài, ghế làm bằng các thanh ráp lại, ghế lót vải, ghế có chỗ gác chân, ghế có nhiều chân, tấm ván, ghế mây, và luôn cả ghế lót rơm nữa.

9. Ở giường cao, và con rắn, khung giường, khung giường cao tám ngón tay, chỉ sợi, dệt chéo ô nhỏ, mảnh vải, đệm bông gòn, (gối dài) nửa thân người.

10. Trên đỉnh núi, và luôn cả các loại nệm, vải bọc, và luôn cả sàng tọa, đã được bọc lại, rơi ra từ bên dưới, sau khi tháo ra, và họ lấy đem đi.

11. Việc thực hiện các đường vẽ, và các đường vẽ bằng bàn tay, đức Thiện Thệ cho phép, màu trắng, màu đen, cũng ở tại trú xá, vỏ trấu, và đất sét loại dẻo.

12. Nhựa cây, cái bay thợ nề, cám đỏ, bột mù tạt, dầu sáp ong, bị đóng cục, để chùi, bị lồi lõm, đất sét trộn phân trùn.

13. Nhựa cây, và hình ảnh gợi cảm, bị thấp, và nền móng, việc leo lên, các vị bị té, đông đảo người, bức tường thấp, lại là ba (loại phòng).

14. Ở (trú xá) nhỏ, chân tường, thấm nước mưa, tiếng la lớn, chốt tường, sào máng y, và dây (treo y), mái hiên, với màn che.

15. Tay cầm để vịn, rác cỏ, nên thực hiện theo phương thức ở phần dưới, ngoài trời, bị hâm nóng, gian nhà, và tô uống nước ở phần dưới.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

16. Vihāro koṭṭhako ceva pariveṇaggisālakaṃ, ārāme ca puna koṭṭhe heṭṭhaññeva nayaṃ kare. 1

17. Sudaṃ 2 anāthapiṇḍī ca saddho sītavanaṃ agā, diṭṭhadhammo nimantesi saha saṅghena nāyakaṃ.

18. Āṇāpesantarāmagge ārāmaṃ kārayi gaṇo, vesāliyaṃ navakammaṃ purato ca pariggahaṃ. 3

19. Ko arahati bhattagge 4 tittiraṃ ca avandiyā, pariggahitantaragharā 5 tūlo sāvatthi osari.

20. Patiṭṭhāpesi ārāmaṃ bhattagge ca kolāhalaṃ, gilānā varaseyyā ca lesā sattarasā tahiṃ.

21. Kena nu kho kathannu kho vihāraggena bhājasī, 6 pariveṇānubhāgañca akāmā bhāgaṃ no dade.

22. Nissīmaṃ sabbakālaṃ ca gāhā senāsane tayo, upanando ca vaṇṇesi ṭhitakā samānāsanā.

23. Samānāsanikā bhindiṃsu tivaggā ca duvaggikaṃ,7 asamānāsanikehi8 dīghaṃ sāḷindaṃparibhuñjituṃ.9

24. Ayyakā10 ca avidūre bhājitañca kīṭāgire,11 āḷavī12 piṇḍakakuḍḍehi dvāra-aggaḷavaṭṭikā.

1 heṭṭhā ceva nayaṃ kare - Syā. 7 duvaggikā - Syā; 2 sudhaṃ - Ma; suddhaṃ - PTS. catuvaggikaṃ - PTS. 3 pariggahi - Ma; 8 asamānāsanikā - Ma, Syā; pariggahuṃ - Syā; asamānāsanikaṃ - PTS. paṭiggahaṃ - PTS. 9 taṃ dvinnaṃ paribhuñjisu - PTS. 4 bhattaggaṃ - Syā. 10 ayyikā - Ma, Syā; ayyā ca - PTS. 5 pariggahitantaraghare - Syā. 11 kiṭāgiri - Syā, PTS. 6 bhājayi - Ma, Syā. 12 vāḷavī - Syā.

16. Trú xá, và luôn cả cổng ra vào, căn phòng, nhà để đốt lửa, về tu viện, và luôn cả cổng ra vào, nên thực hiện theo phương thức ở phần bên dưới.

17. Vừa hồ, và ông Cấp Cô Độc có đức tin đã đi đến khu rừng Sīta, đã thấy được Pháp, đã mời thỉnh đấng Lãnh Đạo cùng với hội chúng.

18. Trên đường đi đã kêu gọi, nhóm người đã cho xây dựng tu viện, ở Vesāli, công trình mới, đi trước, và giành phần.

19. Vị nào xứng đáng phần ăn hạng nhất, chim đa đa, và các hạng không đáng đảnh lễ, bị giành phần, ở trong nhà, (độn) bông gòn, đã ngự đến Sāvatthi.

20. Vị ấy đã thiết lập tu viện, và sự ồn ào ở nhà ăn, các vị bị bệnh, các giường tốt nhất, và do mánh lới, nhóm Mười Bảy Sư, ở nơi đó.

21. Bởi vị nào? Như thế nào? Đã phân chia theo trú xá, theo phòng ở, và phần còn lại, có thể không ban cho phần chia nếu không thích.

22. Ở ngoài ranh giới, và chiếm giữ luôn mọi lúc, ba (thời điểm) về chỗ ngụ, vị Upananda, và Ngài đã ngợi khen, các vị đứng, và cùng ngồi chung chỗ.

23. Chỗ ngồi đồng đẳng cấp, các vị đã làm gãy, nhóm ba vị, và nhóm hai vị, với những vị không đồng đẳng cấp, ghế dài, mái hiên hình đầu voi, (cho phép) để sử dụng.

24. Và bà nội (của đức vua), không xa, và đã được phân chia, ở Kīṭāgiri, ở Āḷavī, với việc chất đống, và (tô vữa) bức tường, (lắp đặt) cánh cửa, (làm) tay nắm.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

25. Āloka seta-kāḷañca geru-chādana bandhanā, gaṇḍi 1-khaṇḍa-paribhaṇḍaṃ vīsa-timsā yāvajīvikaṃ. 2

26. Osite akataṃ khudde 3 cha-pañcavassikaṃ dade, 4 aḍḍhayoge ca sattaṭṭha mahalle 5 dasa-dvādasa.

27. Sabbaṃ vihāraṃ ekassa aññaṃ vāsenti saṅghikaṃ, nissīmaṃ sabbakālañca pakkamanti6 vibbhamanti ca.

28. Kālañca sāmaṇerañca sikkhāpaccakkhakāntimaṃ,7 ummatta khittacittā ca vedanāpattyadassanā.

29. Appaṭikammā diṭṭhiyā paṇḍakā theyyatitthiyā, tiracchāna mātu pitu arahanta ghātaka dūsakā.8

30. Bhedakā lohituppādā ubhato cāpi vyañjanā, mā saṅghassa parihāyi kammaṃ aññassa dātave.

31. Vippakate ca aññassa kate tasseva pakkame, vibbhamati kālakato sāmaṇero ca jāyati.

32. Paccakkhāto ca sikkhāya antimā paṇḍako yadi,9 saṅgho ca10 sāmiko hoti ummatta khittavedanā.

1 bhaṇḍi - Ma, Syā, PTS. 6 pakkami - Ma, PTS; pakkama - Syā. 2 ca kālikā - Ma, Syā, PTS. 7 sikkhāpaccakkha-antimaṃ - Ma, PTS; 3 akataṃ vippaṃ - Ma, Syā; sikkhāpaccakkhāntimaṃ - Syā. akataṃ sabbaṃ - Sīmu, PTS. 8 arahantā ca dūsakā - Ma, Syā, PTS. 4 khudde chappañcavassikaṃ - Ma, Syā, PTS. 9 antimajjhāpannako yadi - Ma; 5 mahallake - Syā; antimajjhāpanno yadi - Syā. mahallena - PTS. 10 saṅghova - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

25. Cửa sổ, (sơn) màu trắng, màu đen, màu đỏ, (lợp) mái che, và việc lắp ráp, đặt thanh ngang, chỗ hư hỏng, bục nền xung quanh, hai mươi năm, ba mươi năm, và trọn đời.

26. Đã được hoàn tất, chưa khởi công, ở (trú xá) nhỏ, nên giao sáu hoặc năm năm, về nhà một mái thì bảy hoặc tám năm, và (trú xá) lớn thì mười hoặc mười hai năm.

27. (Công trình là) toàn bộ trú xá, (giao hai công trình) cho một vị, cho vị khác ngụ, (chiếm giữ) vật thuộc về hội chúng, ở ngoài ranh giới, (chiếm giữ) luôn mọi lúc, các vị bỏ đi, hoàn tục.

28. Và chết đi, (xuống) sa di, vị đã xả bỏ sự học tập, (tội) cực nặng, các vị bị điên, có tâm rối loạn, và bị thọ khổ, do việc không nhìn nhận tội.

29. Do việc không sửa chữa lỗi, do tà kiến, các người vô căn, những kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), và theo ngoại đạo, thú vật, kẻ giết mẹ, cha, A- la-hán, làm nhơ (tỳ khưu ni).

30. Những kẻ chia rẽ, làm chảy máu (đức Phật), và luôn cả những người lưỡng căn, (nghĩ rằng): ‘Chớ làm tổn hại đến hội chúng’ rồi nên giao công trình cho vị khác.

31. Trong khi chưa hoàn tất, giao vị khác, đã hoàn tất, bỏ đi, vẫn còn thuộc vị ấy. Vị hoàn tục, chết đi, và xuống lại sa di.

32. Và vị đã xả bỏ sự học tập, phạm tội cực nặng, nếu là người vô căn, hội chúng là chủ quản. Vị bị điên, có tâm rối loạn, bị thọ khổ.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Senāsanakkhandhakaṃ

33. Adassanāppaṭikamme diṭṭhi tasseva hoti vā, 1 paṇḍako theyya titthi ca tiracchāna mātupettikaṃ.

34. Ghātako dūsako cāpi bheda lohita vyañjanā, paṭijānāti yadi so saṅgho va hoti sāmiko.

35. Harantaññatra kukkuccaṃ udriyati ca kambalaṃ, dussaṃ ca camma cakkalī coḷakaṃ akkamanti ca.

36. Allā upāhanā niṭṭhu 2 likhanti 3 apassenti ca, apassenaṃ likhate vā 4 dhotapaccattharena ca.

37. Rājagahe na sakkonti lāmakaṃ bhattuddesakaṃ, kathaṃ nu kho paññāpakaṃ bhaṇḍāgārikasammutiṃ.5

38. Paṭiggahabhājako cāpi yāgu ca phalabhājako, khajjakabhājako ceva appamattakavissajo.6

39. Sāṭiyagāhāpako ceva tatheva pattagāhako,7 ārāmika sāmaṇera pesakassa ca sammuti.

40. Sabbābhibhū lokavidū hitacitto vināyako, leṇatthaṃ ca sukhatthaṃ ca jhāyituṃ ca vipassitun ”ti.

--ooOoo--

1 tasseva hoti taṃ - Ma, Syā, PTS. 5 bhaṇḍāgārikasammuti - Ma, PTS; 2 niṭṭhuṃ - Ma; nuṭṭha - Syā; ’nuṭṭhu - PTS . bhaṇḍāgārikaosammati - Syā. 3 khīlanti - PTS. 6 appamattakavissaje - Syā, PTS. 4 likhateva - Syā; khalite vā - PTS. 7 tathā pattagāhāpako - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Sàng Tọa

33. Về việc không nhìn nhận tội, không sửa chữa lỗi, tà kiến, thì vẫn còn thuộc về vị ấy. Người vô căn, kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), theo ngoại đạo, thú vật, kẻ giết mẹ, giết cha.

34. Kẻ giết (A-la-hán), và luôn cả kẻ làm nhơ (tỳ khưu ni), kẻ chia rẽ (hội chúng), kẻ làm chảy máu (đức Phật), người lưỡng căn, nếu vị ấy thú nhận, thì chính hội chúng chủ quản.

35. Các vị đem nơi khác, có sự ngần ngại, (trú xá) bị sụp đổ, và mền len, tấm vải dệt, tấm da thú, tấm vải len, tấm vải, và các vị bước lên.

36. (Bàn chân) bị ướt, có giày dép, việc phun nhổ, các vị làm trầy, và các vị dựa vào, có tấm dựa, hoặc khi đã bị trầy, đã được rửa sạch, và với tấm trải.

37. Ở Rājagaha, các vị không thể nào, (bữa ăn) tầm thường, vị sắp xếp bữa ăn, vậy thì như thế nào, vị phân bố (chỗ ngụ), việc chỉ định vị giữ kho.

38. Vị tiếp nhận và vị phân chia (y), và luôn cả về cháo, và vị phân chia trái cây, vị phân chia thức ăn khô, và luôn cả phân phát vật linh tinh nữa.

39. Và luôn cả vị phân phối vải choàng, tương tợ y như thế là vị phân phối bình bát, và việc chỉ định vị quản trị các người phụ việc tu viện, và các vị sa di.

40. Đấng Toàn Tri, bậc Hiểu Biết Thế Gian, vị có tâm tốt lành, là vị Lãnh Đạo, vì lợi ích của chỗ trú ngụ, và vì lợi ích của sự an lạc, để tham thiền, và để minh sát.”

--ooOoo--

VII. SAṄGHABHEDAKAKKHANDHAKAṂ PAṬHAMABHĀṆAVĀRAṂ

CHASAKYAPABBAJJĀ

1. Tena samayena buddho bhagavā anupiyāyaṃ viharati anupiyaṃ nāma mallānaṃ nigamo. Tena kho pana samayena abhiññātā abhiññātā sakya- kumārā bhagavantaṃ pabbajitaṃ anupabbajanti. Tena kho pana samayena mahānāmo ca sakko anuruddho ca sakko dve bhātikā 1 honti. Anuruddho sakko sukhumālo hoti. Tassa tayo pāsādā honti eko hemantiko eko gimhiko eko vassiko. So vassike pāsāde vassike cattāro māse 2 nippurisehi turiyehi paricāriyamāno 3 na heṭṭhāpāsādaṃ 4 orohati.

Atha kho mahānāmassa sakkassa etadahosi: “Etarahi kho abhiññātā abhiññātā sakyakumārā bhagavantaṃ pabbajitaṃ anupabbajanti. Amhākañca 5 kulā natthi koci agārasmā anagāriyaṃ pabbajito. Yannūnāhaṃ vā pabbajeyyaṃ anuruddho vā ”ti. Atha kho mahānāmo sakko yena anuruddho sakko tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā anuruddhaṃ sakkaṃ etadavoca: “Etarahi tāta anuruddha, abhiññatā abhiññatā sakyakumārā bhagavantaṃ pabbajitaṃ anupabbajanti. Amhākañca5 kulā natthi koci agārasmā anagāriyaṃ pabbajito. Tena hi tvaṃ vā pabbaja ahaṃ vā pabbajissāmī ”ti.

“Ahaṃ kho sukhumālo. Nāhaṃ sakkomi agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ. Tvaṃ pabbajjāhī ”ti.

“Ehi kho te tāta anuruddha gharāvāsatthaṃ anusāsissāmi: Paṭhamaṃ khettaṃ kasāpetabbaṃ, kasāpetvā vapāpetabbaṃ, vapāpetvā udakaṃ atinetabbaṃ, udakaṃ atinetvā udakaṃ ninnetabbaṃ udakaṃ ninnetvā niḍḍahetabbaṃ niḍḍahetvā 6 lavāpetabbaṃ, lavāpetvā ubbāhāpetabbaṃ, ubbāhāpetvā7 puñjaṃ kārāpetabbaṃ, puñjaṃ kārāpetvā maddāpetabbaṃ, maddāpetvā palālāni uddharāpetabbāni, palālāni uddharāpetvā bhūsikā8 uddharāpetabbā, bhūsikaṃ9 uddharāpetvā opunāpetabbaṃ, opunāpetvā10 atiharāpetabbaṃ, atiharāpetvā āyatimpi vassaṃ evameva kātabban ”ti.

1 bhātukā - Syā, PTS. 2 vassike pāsāde cattāro māse - Ma, Syā, PTS. 3 paricārayamāno - Ma. 4 heṭṭhā pāsādā - Syā, PTS. 5 amhākañca pana - Ma, Syā. 7 ubbahāpetabbaṃ, ubbahāpetvā - PTS. 6 niddhāpetabbaṃ niddhāpetvā - Ma; 8 bhusikā - Ma, Syā, PTS. niddāpetabbaṃ niddāpetvā - Syā; 9 bhusikaṃ - Ma, Syā; bhusikā - PTS. niḍḍāpetabbaṃ, niḍḍāpetvā - PTS. 10 ophunāpetabbaṃ ophunāpetvā - Syā.

VII. CHƯƠNG CHIA RẼ HỘI CHÚNG: TỤNG PHẨM THỨ NHẤT:

SỰ XUẤT GIA CỦA SÁU VỊ DÒNG SAKYA:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngụ tại Anupiyā. Anupiyā là tên của một thị trấn của xứ Malla. Vào lúc bấy giờ, nhiều vương tử rất danh tiếng thuộc dòng dõi Sakya xuất gia noi theo gương đức Thế Tôn (là người) đã xuất gia. Vào lúc bấy giờ, Mahānāma dòng Sakya và Anuruddha dòng Sakya là hai anh em. Anuruddha dòng Sakya là người mảnh mai. Vị ấy có ba tòa lâu đài: một dành cho mùa lạnh, một dành cho mùa nóng, một dành cho mùa mưa. Vào bốn tháng mùa mưa ở trong tòa lâu đài dành cho mùa mưa, trong lúc được phục vụ bởi các nữ công tấu nhạc, chàng không bước xuống phía dưới của tòa lâu đài.

Khi ấy, Manānāma dòng Sakya đã khởi ý điều này: “Hiện nay nhiều vương tử rất danh tiếng thuộc dòng dõi Sakya đã xuất gia noi theo gương đức Thế Tôn (là người) đã xuất

gia. Còn gia tộc của chúng ta thì không có người nào rời nhà xuất gia sống không nhà cả. Có lẽ hoặc là ta hoặc là Anuruddha nên xuất gia?" Sau đó, Mahānāma dòng Sakya đã đi đến gặp Anuruddha dòng Sakya, sau khi đến đã nói với Anuruddha dòng Sakya điều này: - "Này Anuruddha yêu dấu, hiện nay nhiều vương tử rất danh tiếng thuộc dòng dõi Sakya đã xuất gia noi theo gương đức Thế Tôn (là người) đã xuất gia. Còn gia tộc của chúng ta thì không có người nào rời nhà xuất gia sống không nhà cả. Chính vì điều ấy, hoặc là em hoặc là anh nên xuất gia."

- "Em thì mảnh mai, em không thể rời nhà xuất gia sống không nhà. Anh hãy xuất gia đi."

- "Anuruddha yêu dấu, hãy đến. Anh sẽ chỉ dạy công việc gia đình cho em. Trước tiên, cần bảo cày xới ruộng nương, sau khi bảo cày xới rồi cần bảo gieo hạt, sau khi bảo gieo hạt rồi cần bảo đưa nước vào, sau khi bảo đưa nước vào rồi cần bảo tưới nước đều khắp các ruộng, sau khi bảo tưới nước đều khắp các ruộng cần bảo nhổ cỏ, sau khi bảo nhổ cỏ rồi cần bảo gặt hái, sau khi bảo gặt hái rồi cần bảo thâu hoạch, sau khi bảo thâu hoạch rồi cần bảo chất thành đống, sau khi bảo chất thành đống rồi cần bảo đập giũ, sau khi bảo đập giũ rồi cần bảo tách rơm ra, sau khi bảo tách rơm ra cần bảo tách trấu ra, sau khi bảo tách trấu ra cần bảo sàng sảy, sau khi bảo sàng sảy rồi cần bảo đem cất vào kho, sau khi bảo đem cất vào kho rồi vào mùa tới cũng cần được làm y như thế, vào mùa tới nữa cũng cần được làm y như thế."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

"Na kammā khīyanti, na kammānaṃ anto paññāyati. Kadā kammā khīyissanti? Kadā kammānaṃ anto paññāyissati? Kadā mayaṃ appossukkā 1 pañcahi kāmaguṇehi samappitā samaṅgibhūtā 2 paricārissāmā "ti.

"Na hi tāta anuruddha kammā khīyanti, na kammānaṃ anto paññāyati akhīṇeyeva 3 kamme pitaro 4 ca pitāmahā ca kālakatā "ti.

"Tena hi tvaññeva gharāvāsatthena upajānāhi.5 Ahaṃ agārasmā anagāriyaṃ pabbajissāmī "ti.

2. Atha kho anuruddho sakko yena mātā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā mātaraṃ etadavoca: "Icchāmahaṃ amma agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ. Anujānāhi maṃ6 agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāyā "ti. Evaṃ vutte anuruddhassa sakkassa mātā anuruddhaṃ sakkaṃ etadavoca: "Tumhe kho me tāta anuruddha dve puttā piyā manāpā appaṭikkulā maraṇenapi vo akāmakā vinā bhavissāmi. Kimpanāhaṃ tumhe jīvante anujānissāmi agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāyā "ti.

Dutiyampi kho anuruddho sakko mātaraṃ etadavoca: "Icchāmahaṃ amma agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ. Anujānāhi maṃ agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāyā "ti.

"Tumhe kho me tāta anuruddha dve puttā piyā manāpā appaṭikkūlā maraṇenapi vo akāmakā vinā bhavissāmi. Kiṃ panāhaṃ tumhe jīvante anujānissāmi agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāyā "ti.

Tatiyampi kho anuruddho sakko mātaraṃ etadavoca: “Icchāmahaṃ amma agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ. Anujānāhi maṃ agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāyā ”ti.

Tena kho pana samayena bhaddiyo sakyarājā sakyānaṃ rajjaṃ kāreti.7 So ca anuruddhassa sakkassa sahāyo hoti. Atha kho anuruddhassa sakkassa 8

mātā ‘ayaṃ kho bhaddiyo sakyarājā sakyānaṃ rajjaṃ kāreti anuruddhassa sakkassa sahāyo, so na ussahati agārasmā anagāriyaṃ pabbajitun ’ti anuruddhaṃ sakkaṃ etadavoca: “Sace tāta anuruddha bhaddiyo sakyarājā agārasmā anagāriyaṃ pabbajati evaṃ tvampi pabbajāhī ”ti.

1 apposukkā - Syā. 5 upajāna - PTS, Sīmu. 2 samaṅgībhūtā - Ma, Syā. 6 anujānāhi maṃ amma - Syā. 3 akhīṇe va - Ma, Syā. 7 rajjaṃ kāresi - Ma. 4 mātāpitaro - Syā. 8 ‘so ca’ iti Ma, PTS natthi.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

- “Thế các công việc không được ngưng lại hay sao? Sự chấm dứt của các công việc không được biết đến hay sao? Khi nào các công việc sẽ được ngưng lại? Khi nào sự chấm dứt các công việc sẽ được biết đến? Khi nào chúng ta mới được rảnh rỗi mà hưởng thụ năm phần dục lạc đã được ban cho, đã được sở hữu?”

- “Này Anuruddha yêu dấu, công việc không được ngưng lại. Sự chấm dứt của các công việc không được biết đến. Khi công việc vẫn chưa ngưng lại, cha mẹ và ông đã qua đời.”

- “Chính vì điều ấy nên chính anh hãy biết lấy công việc gia đình. Em sẽ rời nhà xuất gia sống không nhà.”

2. Sau đó, Anuruddha dòng Sakya đã đi đến gặp người mẹ, sau khi đến đã nói với người mẹ điều này: - “Thưa mẹ, con muốn rời nhà xuất gia sống không nhà. Mẹ hãy cho phép con rời nhà xuất gia sống không nhà.” Khi được nói như thế, mẹ của Anuruddha dòng Sakya đã nói với Anuruddha dòng Sakya điều này: - “Này Anuruddha yêu dấu, các con là hai người con trai thân thương, quý mến, yêu dấu của mẹ. Chỉ có sự chết thì mẹ đành phải xa con một cách miễn cưỡng; làm sao trong lúc con đang còn sống mẹ lại cho phép con về việc rời nhà xuất gia sống không nhà được?”

Đến lần thứ nhì, Anuruddha dòng Sakya đã nói với người mẹ điều này: - “Thưa mẹ, con muốn rời nhà xuất gia sống không nhà. Mẹ hãy cho phép con rời nhà xuất gia sống không nhà.”

- “Này Anuruddha yêu dấu, các con là hai người con trai thân thương, quý mến, yêu dấu của mẹ. Chỉ có sự chết thì mẹ đành phải xa con một cách miễn cưỡng; làm sao trong lúc con đang còn sống mẹ lại cho phép con về việc rời nhà xuất gia sống không nhà được?”

Đến lần thứ ba, Anuruddha đã nói với người mẹ điều này: - “Thưa mẹ, con muốn rời nhà xuất gia sống không nhà. Mẹ hãy cho phép con rời nhà xuất gia sống không nhà.”

Vào lúc bấy giờ, đức vua Bhaddiya dòng Sakya trị vì lãnh thổ Sakya. Và đức vua là bạn của Anuruddha dòng Sakya. Khi ấy, mẹ của Anuruddha dòng Sakya (nghĩ rằng): 'Đức vua Bhaddiya dòng Sakya này trị vì lãnh thổ Sakya là bạn của Anuruddha dòng Sakya. Vị ấy không nhiệt tình rời nhà xuất gia sống không nhà!' nên đã nói với Anuruddha dòng Sakya điều này: - "Này Anuruddha yêu dấu, nếu đức vua Bhaddiya dòng Sakya rời nhà xuất gia sống không nhà, như vậy thì con cũng hãy xuất gia."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

3. Atha kho anuruddho sakko yena bhaddiyo sakyarājā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhaddiyaṃ sakyarājānaṃ etadavoca: "Mamaṃ 1 kho samma, pabbajjā tava paṭibaddhā "ti.

"Sace te samma pabbajjā mama paṭibaddhā vā apaṭibaddhā vā hotu. 2 Ahaṃ tayā ... yathā sukhaṃ pabbajjāhī "ti.

"Ehi samma ubho agārasmā anagāriyaṃ pabbajissāmā "ti.

"Nāhaṃ samma sakkomi agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ.3 Yaṃ te sakkā aññaṃ mayā kātuṃ tyāhaṃ4 karissāmi. Tvaṃ pabbajjāhī "ti.

"Mātā kho maṃ samma evamāha: 'Sace tāta anuruddha bhaddiyo sakyarājā agārasmā anagāriyaṃ pabbajati evaṃ tvampi pabbajjāhī 'ti. Bhāsitā kho pana te samma esā vācā: 'Sace te samma pabbajjā mama paṭibaddhā vā apaṭibaddhā vā sā hotu.2 Ahaṃ tayā ... yathāsukhaṃ pabbajjāhī 'ti. Ehi samma ubho agārasmā anagāriyaṃ pabbajissamā "ti.

Tena kho pana samayena manussā saccavādino honti saccapaṭiññā.5 Atha kho bhaddiyo sakyarājā anuruddhaṃ sakkaṃ etadavoca: "Āgamehi samma satta vassāni sattannaṃ vassānaṃ accayena ubho6 agārasmā anagāriyaṃ pabbajissāmā "ti.

"Aticiraṃ samma sattavassāni. Nāhaṃ sakkomi sattavassāni āgametun "ti.

"Āgamehi samma cha vassāni —pe— pañca vassāni —pe— cattāri vassāni —pe— tīṇi vassāni —pe— dve vassāni —pe— ekaṃ vassaṃ. Ekassa vassassa accayena ubho agārasmā anagāriyaṃ pabbajissāmā "ti.

"Aticiraṃ samma ekaṃ vassaṃ. Nāhaṃ sakkomi ekaṃ vassaṃ āgametun "ti.

"Āgamehi samma satta māse. Sattannaṃ māsānāṃ accayena ubho agārasmā anagāriyaṃ pabbajissāmā "ti.

1 mama - Ma, Syā, PTS. 3 pabbajitun ti - Ma. 4 kyāhaṃ - Ma. 2 paṭibaddhā vā apaṭibaddhā vā sā hotu - Ma, Syā, Sīmu; 5 saccapaṭiññātā - Syā. paṭibaddhā apaṭibaddhā sā hotu - PTS. 6 ubhopi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

3. Sau đó, Anuruddha dòng Sakya đã đi đến gặp đức vua Bhaddiya dòng Sakya, sau khi đến đã nói với đức vua Bhaddiya dòng Sakya điều này: - "Này bạn, việc xuất gia của tôi tùy thuộc vào bạn đó."

- “Này bạn, nếu việc xuất gia của bạn tùy thuộc vào tôi, vậy hãy làm cho nó không còn tùy thuộc nữa. Tôi với bạn ... cứ việc xuất gia một cách thoải mái.” 1

- “Này bạn, hãy đến. Cả hai ta sẽ rời nhà xuất gia sống không nhà.”

- “Này bạn, tôi không thể rời nhà xuất gia sống không nhà. Điều gì khác mà tôi có thể làm cho bạn thì tôi sẽ làm cho bạn. Bạn hãy xuất gia đi.”

- “Này bạn, mẹ đã nói với tôi như vầy: ‘Này Anuruddha yêu dấu, nếu đức vua Bhaddiya dòng Sakya rời nhà xuất gia sống không nhà, như vậy thì con cũng hãy xuất gia.’ Này bạn, hơn nữa bạn đã nói lời nói này: ‘Này bạn, nếu việc xuất gia của bạn tùy thuộc vào tôi, hãy làm cho nó không còn tùy thuộc nữa. Tôi với bạn ... cứ việc xuất gia một cách thoải mái.’ Này bạn, hãy đến. Cả hai ta sẽ rời nhà xuất gia sống không nhà.”

Vào lúc bấy giờ, loài người nói năng chân thật, tôn trọng sự chân thật. Khi ấy, đức vua Bhaddiya dòng Sakya đã nói với Anuruddha dòng Sakya điều này: - “Này bạn, hãy chờ đợi bảy năm. Sau bảy năm, cả hai chúng ta sẽ rời nhà xuất gia sống không nhà.”

- “Này bạn, bảy năm quá lâu. Tôi không thể chờ đợi bảy năm.”

- “Này bạn, hãy chờ đợi sáu năm. —(như trên)— năm năm. —(như trên)— bốn năm. —(như trên)— ba năm. —(như trên)— hai năm. —(như trên)— một năm. Sau một năm, cả hai chúng ta sẽ rời nhà xuất gia sống không nhà.”

- “Này bạn, một năm quá lâu. Tôi không thể chờ đợi một năm.”

- “Này bạn, hãy chờ đợi bảy tháng. Sau bảy tháng, cả hai chúng ta sẽ rời nhà xuất gia sống không nhà.”

1 Ngài Buddhaghosa giải thích rằng: Bhaddiya vì thương mến bạn muốn nói rằng: “Tôi với bạn sẽ xuất gia;” nhưng vì lòng ham muốn sự vinh quang của vương quyền ngăn cản trái tim lại nên chỉ nói được “Tôi với bạn” và đã không thể nói phần còn lại (VinA. vi, 1275). Nói thêm cho rõ về lời giải thích trên là vị Anuruddha đã nghe đức vua Bhaddiya nói như sau: “Tôi với bạn cứ việc xuất gia một cách thoải mái.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

“Aticiraṃ samma satta māsā. Nāhaṃ sakkomi satta māse āgametun ”ti.

“Āgamehi samma cha māse —pe— pañca māse —pe— cattāro māse —pe— tayo māse —pe— dve māse —pe— ekaṃ māsaṃ —pe— addhamāsaṃ. Addhamāsassa accayena ubho pi agārasmā anagāriyaṃ pabbajissāmā ”ti.

“Aticiraṃ samma addhamāso. Nāhaṃ sakkomi addhamāsaṃ āgametun ”ti.

“Āgamehi samma, sattāhaṃ yāvāhaṃ putte ca bhātare ca rajjaṃ nīyyādemī ”ti. 1

“Na ciraṃ samma sattāho āgamessāmī ”ti.

4. Atha kho bhaddiyo ca sakyarājā anuruddho ca ānando ca bhagu ca kimbilo 2 ca devadatto ca upālikappakena sattamā yathā pure 3 caturaṅginiyā senāya uyyānabhūmiṃ nīyanti4 evameva caturaṅginiyā senāya nīyyaṃsu.5 Te dūraṃ gantvā

senaṃ nivattāpetvā paravisayaṃ okkamitvā ābharaṇaṃ omuñcitvā uttarāsaṅgena6 bhaṇḍikaṃ banditvā upāliṃ kappakaṃ etadavocuṃ: “Handa bhaṇe upāli nivattassu. Alaṃ te ettakaṃ jīvikāyā ”ti.

Atha kho upālissa kappakassa nivattantassa etadahosi: “Caṇḍā kho sākiyā, iminā kumārā nippātitāti ghātāpeyyumpi maṃ. Imehi nāma sakyakumārā agārasmā anagāriyaṃ pabbajissanti. Kimaṅga7 panāhan ”ti. So bhaṇḍikaṃ muñcitvā taṃ bhaṇḍaṃ rukkhe ālaggetvā ‘yo passati dinnañña haratū ’ti vatvā yena te sakyakumārā tenupasaṅkami. Addasāsuṃ kho te sakyakumārā upāliṃ kappakaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna upāliṃ kappakaṃ etadavocuṃ: “Kissa bhaṇe upāli nivattosī ”ti?

“Idha me ayyaputtā nivattantassa etadahosi: ‘Caṇḍā kho sākiyā iminā kumārā nippātitāti ghātāpeyyumpi maṃ. Ime hi nāma sakyakumārā agārasmā anagāriyaṃ pabbajissanti, kimaṅgapanāhan ’ti. So kho ahaṃ ayyaputtā bhaṇḍikaṃ muñcitvā taṃ bhaṇḍaṃ rukkhe ālaggetvā ‘yo passati dinnañña haratū ’ti vatvā tatomhi paṭinivatto ”ti.

1 niyyādemī ti - Ma, PTS; niyyādessāmī ti - Syā. 4 niyyanti - Ma, Syā, PTS. 2 kimilo - Ma, Syā. 5 niyyiṃsu - Ma, Syā, PTS. 3 yathā pure ca - Syā; 6 uttarāsaṅge - PTS. yathā pure ca pure ca - PTS. 7 kimaṅgaṃ - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

- “Này bạn, bảy tháng quá lâu. Tôi không thể chờ đợi bảy tháng.”

- “Này bạn, hãy chờ đợi sáu tháng. —(như trên)— năm tháng. —(như trên)— bốn tháng. —(như trên)— ba tháng. —(như trên)— hai tháng. —(như trên)— một tháng. —(như trên)— nửa tháng. Sau nửa tháng, cả hai chúng ta sẽ rời nhà xuất gia sống không nhà.”

- “Này bạn, nửa tháng quá lâu. Tôi không thể chờ đợi nửa tháng.”

- “Này bạn, hãy chờ đợi bảy ngày đến khi tôi trao lại vương quốc cho các người con trai và các người em trai xong.”

- “Này bạn, bảy ngày không lâu lắm. Tôi sẽ chờ đợi.”

4. Khi ấy, đức vua Bhaddiya dòng Sakya, Anuruddha, Ānanda, Bhagu, Kimbila, Devadatta, với thợ cạo Upāli là người thứ bảy, giống như trước đây họ đã đi ra khu vườn hoa cùng với bốn loại quân binh, tương tợ y như thế, họ đã đi ra cùng với bốn loại quân binh. Khi đi đã xa, họ đã cho quân binh trở về. Sau khi đi sang lãnh thổ khác, họ đã cởi các đồ trang sức ra, dùng y khoác ngoài buộc lại thành gói, rồi đã nói với thợ cạo Upāli điều này: - “Này khanh Upāli, ngươi nên trở lại. Nhiêu đây cũng đủ cho cả đời của ngươi.”

Sau đó, trong khi đi trở về thợ cạo Upāli đã khởi ý điều này: “Những người dòng Sakya thật là ác độc (nghĩ rằng): ‘Các vương tử đã bỏ đi vì gã này,’ cũng có thể ra lệnh giết ta. Chính các vương tử dòng Sakya này còn rời nhà xuất gia sống không nhà, việc gì ta lại

không?" Vị ấy đã mở gói đồ ra rồi treo gói đồ ấy ở trên cây, nói rằng: "Ai thấy được cứ việc lấy món quà" rồi đã đi đến gặp các vương tử dòng Sakya. Các vương tử dòng Sakya ấy đã nhìn thấy thợ cạo Upāli đang từ đàng xa đi lại, sau khi nhìn thấy đã nói với thợ cạo Upāli điều này: - "Này khanh Upāli, vì sao ngươi quay lại?"

- "Thưa các vương tử, ở đây trong khi quay trở về tôi đã khởi ý điều này: 'Những người dòng Sakya thật là ác độc (nghĩ rằng): 'Các vương tử đã bỏ đi vì gã này,' cũng có thể ra lệnh giết ta. Chính các vương tử dòng Sakya này còn rời nhà xuất gia sống không nhà, việc gì ta lại không?' Thưa các vương tử, tôi đây đã mở gói đồ ra treo gói đồ ấy ở trên cây, nói rằng: 'Ai thấy được cứ việc lấy món quà' rồi từ đó tôi đã quay lại."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

"Suṭṭhu bhaṇe upāli, akāsi yaṃ nivatto. 1 Caṇḍā kho sākiyā, 2 iminā kumārā nippātitāti ghātāpeyyumpi tan "ti.

5. Atha kho te sakyakumārā upāliṃ kappakaṃ ādāya yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinnā kho te sakyakumārā bhagavantaṃ etadavocuṃ: "Mayaṃ bhante sākiyā nāma mānassino. Ayaṃ bhante upāli kappako amhākaṃ dīgharattaṃ paricāriko. Imaṃ paṭhamaṃ pabbājetu. Imassa mayaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ karissāma. Evaṃ amhākaṃ sākiyānaṃ sākiyamāno nimmānīyissatī "ti. 3

Atha kho bhagavā upāliṃ kappakaṃ paṭhamaṃ pabbājesi, pacchā te sakyakumāre. Atha kho āyasmā bhaddiyo teneva antaravassena tisso vijjā sacchākāsi. Āyasmā anuruddho dibbacakkhuṃ uppādesi. Āyasmā ānando sotāpattiphalaṃ sacchākāsi. Devadatto pothujjanikaṃ iddhiṃ abhinipphādesi.4

Tena kho pana samayena āyasmā bhaddiyo araññagatopi rukkhamūla- gatopi suññāgāragatopi abhikkhaṇaṃ udānaṃ udāneti:5 "Aho sukhaṃ aho sukhan "ti. Atha kho sambahulā bhikkhū yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Eka- mantaṃ nisinnā kho te bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ: "Āyasmā bhante bhaddiyo araññagatopi rukkhamūlagatopi suññāgāragatopi abhikkhaṇaṃ udānaṃ udāneti:6 'Aho sukhaṃ aho sukhan 'ti. Nissaṃsayaṃ kho bhante āyasmā bhaddiyo anabhiratova brahmacariyaṃ carati. Taññeva vā purimaṃ rajjasukhaṃ samanussaranto araññagatopi rukkhamūlagatopi suññāgāra- gatopi abhikkhaṇaṃ udānaṃ udāneti:6 'Aho sukhaṃ aho sukhan '"ti.

6. Atha kho bhagavā aññataraṃ bhikkhuṃ āmantesi: "Ehi tvaṃ bhikkhu mama vacanena bhaddiyaṃ bhikkhuṃ āmantehi: 'Satthā taṃ āvuso bhaddiya āmantetī'"ti. "Evaṃ bhante "ti kho so bhikkhu bhagavato paṭissutvā yenāyasmā bhaddiyo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyas- mantaṃ bhaddiyaṃ etadavoca: "Satthā taṃ āvuso bhaddiya āmantetī "ti.

1 yampi na nivatto - Ma, PTS; yaṃ pana nivatto - Syā. 4 abhinipphādeti - Syā. 2 caṇḍā sākiyā - PTS, kho iti saddo na dissate. 5 udānesi - Ma. 3 nimmānāyissatī ti - Ma; nimmādayissatī ti - Syā, Sīmu. 6 udānesi - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

- "Này khanh Upāli, ngươi đã hành động đúng về việc người đã quay trở lại vì những người dòng Sakya quả là ác độc (nghĩ rằng): 'Các vương tử đã bỏ đi vì gã này,' cũng có thể ra lệnh giết ngươi."

5. Sau đó, các vương tử dòng Sakya ấy đã đưa thợ cạo Upāli đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, các vương tử dòng Sakya ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, chúng tôi thuộc dòng Sakya có sự ngã mạn. Bạch ngài, thợ cạo Upāli này là người hầu cận của chúng tôi lâu nay. Xin đức Thế Tôn cho người này xuất gia trước tiên. Chúng tôi sẽ thực hiện việc đảnh lễ, việc đứng dậy, việc chắp tay, hành động thích hợp đối với ông ta. Như thế, sự ngã mạn của dòng Sakya trong những người Sakya chúng tôi sẽ không còn nữa."

Khi ấy, đức Thế Tôn đã cho thợ cạo Upāli xuất gia trước tiên kế đến là các vương tử dòng Sakya ấy. Sau đó ngay trong năm ấy, đại đức Bhaddiya đã chứng ngộ ba Minh, đại đức Anuruddha đã chứng đạt Thiên nhãn, đại đức Ānanda đã chứng ngộ quả Nhập Lưu, Devadatta đã thành tựu được thần thông của phàm nhân.

Vào lúc bấy giờ, đại đức Bhaddiya mặc dầu ở trong rừng, mặc dầu ở dưới cội cây, mặc dầu ở nơi đồng trống vẫn thường xuyên thốt lên lời cảm hứng rằng: "Ôi sự an lạc! Ôi sự an lạc!" Khi ấy, nhiều vị tỳ khưu đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, các tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, đại đức Bhaddiya mặc dầu ở trong rừng, mặc dầu ở dưới cội cây, mặc dầu ở nơi đồng trống vẫn thường xuyên thốt lên lời cảm hứng rằng: 'Ôi sự an lạc! Ôi sự an lạc!' Bạch ngài, chắc chắn rằng đại đức Bhaddiya không thỏa thích thực hành Phạm hạnh, hoặc là trong khi hồi tưởng lại chính sự khoái lạc vương giả ấy trước đây, (vị ấy) mặc dầu ở trong rừng, mặc dầu ở dưới cội cây, mặc dầu ở nơi đồng trống đã thường xuyên thốt lên lời cảm hứng rằng: 'Ôi sự an lạc! Ôi sự an lạc!'"

6. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo một vị tỳ khưu khác rằng: - "Này tỳ khưu, hãy đến. Ngươi hãy nhân danh ta đi đến nói với tỳ khưu Bhaddiya rằng: 'Này đại đức Bhaddiya, bậc Đạo Sư cho gọi đại đức.'" - "Bạch ngài, xin vâng." Rồi vị tỳ khưu ấy nghe theo đức Thế Tôn đã đi đến gặp đại đức Bhaddiya, sau khi đến đã nói với đại đức Bhaddiya điều này: - "Này đại đức Bhaddiya, bậc Đạo Sư cho gọi đại đức."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

"Evamāvuso "ti kho āyasmā bhaddiyo tassa bhikkhuno paṭissutvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ bhaddiyaṃ bhagavā etadavoca: "Saccaṃ kira tvaṃ bhaddiya araññagatopi rukkhamūlagatopi suññāgāragatopi abhikkhaṇaṃ

udānaṃ udānesi: ‘Aho sukhaṃ aho sukhan ’”ti?

“Evaṃ bhante ”ti.

“Kiṃ pana tvaṃ bhaddiya atthavasaṃ sampassamāno araññagatopi rukkhamūlagatopi suññāgāragatopi abhikkhaṇaṃ udānaṃ udānesi: ‘Aho sukhaṃ aho sukhan ’”ti?

“Pubbe me bhante rañño sato 1 antopi antepure rakkhā susaṃvihitā hoti. Bahipi antepure rakkhā susaṃvihitā hoti. Antopi nagare rakkhā susaṃvihitā hoti. Bahipi nagare rakkhā susaṃvihitā hoti. Antopi janapade rakkhā susaṃvihitā hoti. Bahipi janapade rakkhā susaṃvihitā hoti. So kho ahaṃ bhante evaṃ rakkhitopi 2 gopitopi santo bhīto ubbiggo ussaṅkī utrasto viharāmi. Etarahi kho panāhaṃ bhante eko 3 araññagatopi rukkhamūlagatopi suññāgāragatopi abhīto anubbiggo anussaṅkī anutrasto appossukko pannalomo paradavutto4 migabhūtena cetasā viharāmi.5 Imampi kho6 ahaṃ bhante atthavasaṃ sampassamāno araññagatopi rukkhamūlagatopi suññāgāragatopi abhikkhaṇaṃ udānaṃ udānemi: ‘Aho sukhaṃ aho sukhan ’”ti.

Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Yassantarato na santi kopā iti bhavābhavatañca vītivatto Taṃ vigatabhayaṃ sukhiṃ7 asokaṃ devā nānubhavanti dassanāyā ”ti.

7. Atha kho bhagavā anupiyāyaṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena kosambi tena cārikaṃ caramāno8 yena kosambi tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā kosambiyaṃ viharati ghositārāme. Atha kho devadattassa rahogatassa paṭisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: “Kiṃ9 nu kho ahaṃ pasādeyyaṃ yasmiṃ me pasanne bahu lābhasakkāro uppajjeyyā ”ti?

1 rañño satopi - Ma, Syā. 4 paradattavutto - Ma, Syā, PTS. 2 evaṃ rakkhito - PTS. 5 viharāmī ti - Syā. 3 etarahi kho pana ahaṃ eko bhante - Ma, Syā; 6 imaṃ kho - Ma, Syā, PTS. etarahi kho panāhaṃ bhante - PTS. 7 sukhaṃ - Syā. 9 kaṃ - Ma, Syā. 8 yena kosambi tena cārikaṃ pakkāmi. anupubbena cārikaṃ caramāno - Ma, PTS, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

- “Này đại đức, xin vâng.” Rồi đại đức Bhaddiya nghe theo vị tỳ khưu ấy đã đi đến gặp đức Thế tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đại đức Bhaddiya đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Bhaddiya điều này: - “Này Bhaddiya, nghe nói ngươi mặc dầu ở trong rừng, mặc dầu ở dưới cội cây, mặc dầu ở nơi đồng trống vẫn thường xuyên thốt lên lời cảm hứng rằng: ‘Ôi sự an lạc! Ôi sự an lạc!’ có đúng không vậy?”

- “Bạch ngài, đúng vậy.”

- “Này Bhaddiya, trong khi cảm nhận được lợi ích gì khiến ngươi, mặc dầu ở trong rừng, mặc dầu ở dưới cội cây, mặc dầu ở nơi đồng trống, thường xuyên thốt lên lời cảm hứng: ‘Ôi sự an lạc! Ôi sự an lạc!’ vậy?”

- “Bạch ngài, trước đây khi con làm vua, mặc dầu có sự bảo vệ được sắp đặt cẩn thận bên trong hậu cung, mặc dầu có sự bảo vệ được sắp đặt cẩn thận bên ngoài hậu cung, mặc dầu có sự bảo vệ được sắp đặt cẩn thận bên trong thành phố, mặc dầu có sự bảo vệ được sắp đặt cẩn thận bên ngoài thành phố, mặc dầu có sự bảo vệ được sắp đặt cẩn thận bên trong xứ sở, mặc dầu có sự bảo vệ được sắp đặt cẩn thận bên ngoài xứ sở, bạch ngài, trong khi được bảo vệ và được an toàn như vậy, con đây sống vẫn cảm thấy sợ hãi, khiếp đảm, lo âu, hồi hộp. Bạch ngài, thế mà giờ đây con chỉ một mình, mặc dầu ở trong rừng, mặc dầu ở dưới cội cây, mặc dầu ở nơi đồng trống lại không sợ hãi, không khiếp đảm, không lo âu, không hồi hộp, vô tư lự, điềm tĩnh, tùy thuận sự bố thí của người khác, sống với tâm như loài thú rừng. Bạch ngài, mặc dầu ở trong rừng, mặc dầu ở dưới cội cây, mặc dầu ở nơi đồng trống, con đây cảm nhận được sự lợi ích này nên thường xuyên thốt lên lời cảm hứng rằng: ‘Ôi sự an lạc! Ôi sự an lạc!’”

Sau đó, khi hiểu ra sự việc ấy, đức Thế Tôn vào thời điểm ấy đã thốt lên lời cảm hứng này:

“Đối với người nào mà các sự sân hận không hiện diện ở trong tâm, đã vượt qua khỏi hữu và phi hữu như thế, vị ấy đã không còn sự sợ hãi, có sự an lạc, không sầu muộn, chư Thiên không đạt được việc nhìn thấy vị ấy.”

7. Sau đó, khi đã ngự ở Anupiyā theo như ý thích đức Thế Tôn đức Thế Tôn trong khi tuần tự du hành đã ngự đến thành Kosambi. Tại nơi đó, trong thành Kosambi, đức Thế Tôn ngự ở tu viện Ghosita. Khi ấy, Devadatta trong lúc độc cư thiền tịnh đã có ý nghĩ suy tầm như vầy sanh khởi: “Ta nên làm cho ai tin tưởng để khi người ấy đã đặt niềm tin nơi ta rồi thì nhiều lợi lộc và sự trọng vọng có thể phát sanh?”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Atha kho devadattassa etadahosi: “Ayaṃ kho ajātasattu kumāro taruṇo ceva āyatiṃ bhaddo ca, yannūnāhaṃ ajātasattuṃ kumāraṃ pasādeyyaṃ. Tasmiṃ me pasanne bahu lābhasakkāro uppajjissatī ”ti.

Atha kho devadatto senāsanaṃ saṃsāmetvā pattacīvaramādāya yena rājagahaṃ tena pakkāmi. Anupubbena yena rājagahaṃ tadavasari. Atha kho devadatto sakavaṇṇaṃ paṭisaṃharitvā kumārakavaṇṇaṃ abhinimminitvā 1 ahimekhalikāya ajātasattussa kumārassa ucchaṅge 2 pāturahosi. Atha kho ajātasattu kumāro bhīto ahosi ubbiggo ussaṅkī utrasto. Atha kho devadatto ajātasattuṃ kumāraṃ etadavoca:

“Bhāyasi maṃ tvaṃ kumārā ”ti.

“Āma bhāyāmi. Kosi tvan ”ti.

“Ahaṃ devadatto ”ti.

“Sace kho tvaṃ bhante ayyo devadatto, iṅgha sakene va vaṇṇena pātubhavassū ”ti.

8. Atha kho devadatto kumārakavaṇṇaṃ paṭisaṃharitvā saṅghāṭipatta- cīvaradharo ajātasattussa kumārassa purato aṭṭhāsi. Atha kho ajātasattu kumāro devadattassa iminā iddhipāṭihāriyena abhippasanno pañcahi rathasatehi sāyaṃ pātaṃ upaṭṭhānaṃ

gacchati. Pañca ca thālipākasatāni bhattābhihāro abhiharīyati.

Atha kho devadattassa lābhasakkārasilokena abhibhūtassa pariyādinna- cittassa evarūpaṃ icchāgataṃ uppajji ‘ahaṃ bhikkhusaṅghaṃ pariharissāmī ’ti. Saha cittuppādā ’va devadatto tassā iddhiyā parihāyi.

Tena kho pana samayena kakudho3 nāma koḷiyaputto āyasmato mahāmoggallānassa upaṭṭhāko adhunā kālakato. Aññataraṃ manomayaṃ kāyaṃ upapanno. Tassa evarūpo attabhāvapaṭilābho hoti seyyathāpi nāma dve vā tīṇi vā māgadhakāni4 gāmakkhettāni. So tena attabhāvapaṭilābhena neva attānaṃ na paraṃ vyābādheti.

1 abhinimmitvā - Syā. 3 kakkudho - Syā. 2 uccaṅke - Syā. 4 māgadhikāni - Syā.

Khi ấy, điều này đã khởi lên cho Devadatta: “Hoàng tử Ajātasattu này còn trẻ và có tương lai rạng rỡ. Hay là ta nên làm cho hoàng tử Ajātasattu tin tưởng để khi vị ấy đã đặt niềm tin nơi ta rồi thì nhiều lợi lộc và sự trọng vọng sẽ phát sanh?”

Sau đó, Devadatta đã thu xếp sàng tọa rồi cầm y bát đi đến thành Rājagaha. Theo tuần tự, vị ấy đã đến được thành Rājagaha. Khi ấy, Devadatta đã thay đổi hình dạng của mình và biến thành hình dạng đứa bé trai mình quấn đầy rắn xuất hiện ở trên bắp vế của hoàng tử Ajātasattu. Khi ấy, hoàng tử Ajātasattuđã trở nên sợ hãi, khiếp đảm, lo âu, hồi hộp. Khi ấy, Devadatta đã nói với hoàng tử Ajātasattu điều này:

- “Hoàng tử, ngài sợ tôi hay sao?”

- “Vâng, ta sợ lắm. Ngươi là ai?”

- “Tôi là Devadatta.”

- “Thưa ngài, nếu ngươi là ngài đại đức Devadatta, xin hãy hiện ra với hình dáng của chính ngài đi.”

8. Sau đó, Devadatta đã thay đổi hình dạng đứa bé trai và hiện ra đứng trước hoàng tử Ajātasattu có mang y hai lớp và y bát. Khi ấy, hoàng tử Ajātasattu vô cùng ngưỡng mộ thần thông kỳ diệu này của Devadatta nên sáng chiều đã đi đến phục vụ cùng với đoàn xe năm trăm chiếc và vật cúng dường về thực phẩm là năm trăm phần cơm nấu với sữa được mang lại.

Khi ấy, Devadatta với tâm đã bị chế ngự, đã bị ám ảnh bởi sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh khiến điều tham muốn như vầy đã khởi lên: ‘Ta sẽ quản trị hội chúng tỳ khưu.’ Cùng lúc với sự sanh khởi của tâm, Devadatta đã mất đi thần thông ấy.

Vào lúc bấy giờ, thị giả của đại đức Mahāmoggallāna tên là Kakudha con trai của Koḷiya vừa mới từ trần và tái sanh vào thân khác do ý tạo. Vị ấy đạt được bản thể có hình dạng như là hai hay ba cánh đồng làng ở xứ Magadha. Với sự thành tựu bản thể đó, vị ấy vẫn không hề làm tổn thương chính mình hay người khác.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Atha kho kakudho devaputto yenāyasmā mahāmoggallāno tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ mahāmoggallānaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho kakudho devaputto āyasmantaṃ mahāmoggallānaṃ etadavoca: “Devadattassa bhante lābhasakkārasilokena abhibhūtassa pariyādinnacittassa evarūpaṃ icchāgataṃ uppajji ‘ahaṃ bhikkhusaṅghaṃ pariharissāmī ’ti. Saha cittuppādāva bhante devadatto tassā iddhiyā parihīno ”ti. Idamavoca kakudho devaputto. Idaṃ vatvā āyasmantaṃ mahāmoggallānaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā tattheva antaradhāyi.

9. Atha kho āyasmā mahāmoggallāno yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā mahāmoggallāno bhagavantaṃ etadavoca: “Kakudho nāma bhante koḷiyaputto mama upaṭṭhāko adhunā kālakato aññataraṃ manomayaṃ kāyaṃ upapanno. Tassa evarūpo attabhāvapaṭilābho seyyathāpi nāma dve vā tīṇi vā māgadhakāni gāmakkhettāni. So tena attabhāvapaṭilābhena neva attānaṃ na paraṃ vyābādheti. Atha kho bhante kakudho devaputto yenāhaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā maṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho bhante kakudho devaputto maṃ etadavoca: ‘Devadattassa bhante lābhasakkārasilokena abhibhūtassa pariyādinnacittassa evarūpaṃ icchāgataṃ uppajji: Ahaṃ bhikkhusaṅghaṃ pariharissāmī ti. Saha cittuppādāva bhante devadatto tassā iddhiyā parihīno ’ti. Idamavoca bhante kakudho devaputto. Idaṃ vatvā maṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā tattheva antaradhāyī ”ti.

“Kiṃ pana te moggallāna kakudho devaputto cetasā ceto paricca vidito yaṃ kiñci kakudho devaputto bhāsati sabbantaṃ katheva hoti no aññathā ”ti.

“Cetasā ceto paricca vidito ca me bhante kakudho devaputto yaṃ kiñci kakudho devaputto bhāsati sabbantaṃ tatheva hoti no aññathā ”ti.

“Rakkhassetaṃ moggallāna vācaṃ rakkhassetaṃ moggallānaṃ vācaṃ. Idāni so moghapuriso attanā va attānaṃ pātukarissatī ”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Khi ấy, Thiên tử Kakudha đã đi đến gặp đại đức Mahāmoggallāna, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Mahāmoggallāna rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, Thiên tử Kakudha đã nói với đại đức Mahāmoggallāna điều này: - “Thưa ngài, Devadatta với tâm đã bị chế ngự, đã bị ám ảnh bởi sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh khiến điều tham muốn như vầy đã khởi lên: ‘Ta sẽ quản trị hội chúng tỳ khưu.’ Thưa ngài, cùng lúc với sự sanh khởi của tâm, Devadatta đã mất đi thần thông ấy.” Thiên tử Kakudha đã nói lên điều ấy. Sau khi nói lên điều ấy, vị ấy đã đảnh lễ đại đức Mahāmoggallāna, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi biến mất ngay tại chỗ ấy.

9. Sau đó, đại đức Mahāmoggallāna đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Mahāmoggallāna đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thị giả của con tên là Kakudha con trai dòng Koḷiya vừa mới từ trần và tái sanh vào thân khác do ý tạo. Vị ấy đạt được bản thể có hình dạng như là hai hay ba cánh đồng làng ở xứ Magadha. Với sự

thành tựu bản thể đó, vị ấy vẫn không hề làm tổn thương chính mình hay người khác. Bạch ngài, khi ấy Thiên tử Kakudha đã đi đến gặp con, sau khi đến đã đảnh lễ con rồi đã đứng một bên. Khi đã đứng một bên, Thiên tử Kakudha đã nói với con điều này: 'Thưa ngài, Devadatta với tâm đã bị chế ngự, đã bị ám ảnh bởi sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh khiến điều tham muốn như vầy đã khởi lên: Ta sẽ quản trị hội chúng tỳ khưu. Thưa ngài, chính do sự sanh khởi của tâm, Devadatta đã mất đi thần thông của mình.'Thiên tử Kakudha đã nói lên điều ấy. Sau khi nói lên điều ấy, vị ấy đã đảnh lễ con, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi biến mất ngay tại chỗ ấy."

- "Này Moggallāna, có phải Thiên tử Kakudha với ngươi có tâm hiểu và biết (lẫn nhau) bằng tâm nên bất cứ điều gì Thiên tử Kakudha nói (ngươi biết được) tất cả điều ấy đều theo chính cách ấy, chứ không phải cách nào khác?"

- "Bạch ngài, Thiên tử Kakudha với con có tâm hiểu và biết (lẫn nhau) bằng tâm nên bất cứ điều gì Thiên tử Kakudha nói (con biết được) tất cả điều ấy đều theo chính cách ấy, chứ không phải cách nào khác."

- "Này Moggallāna, hãy giữ kín lời nói này. Này Moggallāna, hãy giữ kín lời nói này. Đã đến lúc kẻ rồ dại ấy tự chính mình sẽ làm bộc lộ bản thân."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

10. "Pañcime moggallāna satthāro santo saṃvijjamānā lokasmiṃ. Katame pañca?

Idha moggallāna ekacco satthā aparisuddhasīlo samāno 'parisuddhasīlomhī 'ti paṭijānāti: 'Parisuddhaṃ me sīlaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan 'ti. 1 Tamenaṃ sāvakā evaṃ jānanti: "Ayaṃ kho bhavaṃ satthā aparisuddhasīlo samāno 'parisuddhasīlomhī 'ti paṭijānāti: 'Parisuddhaṃ me sīlaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan 'ti. Mayañceva kho pana gihīnaṃ āroceyyāma nāssassa manāpaṃ. Yaṃ kho panassa amanāpaṃ kathaṃ taṃ 2 mayaṃ tena samudācareyyāma? Sammannati kho pana cīvarapiṇḍapāta-senāsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārena. Yaṃ tumo karissati tumova tena paññāyissatī "ti.

Evarūpaṃ kho moggallāna satthāraṃ sāvakā sīlato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi sīlato rakkhaṃ paccāsiṃsati.3

Puna ca paraṃ moggallāna idhekacco satthā aparisuddhājīvo samāno 'parisuddhājīvomhī 'ti paṭijānāti: 'Parisuddho me ājīvo pariyodāto asaṅkiliṭṭho 'ti. Tamenaṃ sāvakā evaṃ jānanti: "Ayaṃ kho bhavaṃ satthā aparisuddhājīvo samāno 'parisuddhājīvomhī 'ti paṭijānāti: 'Parisuddho me ājīvo pariyodāto asaṅkiliṭṭho 'ti. Mayaṃ ceva kho pana gihīnaṃ āroceyyāma nāssassa manāpaṃ yaṃ kho panassa amanāpaṃ kathaṃ taṃ mayaṃ tena samudācareyyāma? Sammannati kho pana cīvarapiṇḍapātasenāsana- gilānapaccayabhesajjaparikkhārena. Yaṃ tumo karissati tumova tena paññāyissatī "ti.

Evarūpaṃ kho moggallāna satthāraṃ sāvakā ājīvato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi ājīvato rakkhaṃ paccāsiṃsati.

Puna ca paraṃ moggallāna idhekacco satthā aparisuddhadhammadesano samāno ‘parisuddhadhammadesanomhī ’ti paṭijānāti: ‘Parisuddhā me dhammadesanā pariyodātā asaṅkiliṭṭhā ’ti. Tamenaṃ sāvakā evaṃ jānanti: “Ayaṃ kho bhavaṃ satthā aparisuddhadhammadesano samāno ‘parisuddha- dhammadesanomhī ’ti paṭijānāti: ‘parisuddhā me dhammadesanā pariyodātā asaṅkiliṭṭhā ’ti. Mayaṃ ceva kho pana gihīnaṃ aroceyyāma nāssassa manāpaṃ, yaṃ kho panassa amanāpaṃ kathaṃ taṃ mayaṃ tena samudācareyyāma? Sammannati kho pana cīvarapiṇḍapātasenāsana-gilānapaccayabhesajjaparikkhārena. Yaṃ tumo karissati tumova tena paññāyissatī ”ti.

1 asaṅkiliṭṭhan ’ti ca - Ma, Syā. 2 kathaṃ naṃ - Ma, PTS; kathantaṃ - Syā. 3 paccāsīsati - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

10. Này Moggallāna, có năm hạng đạo sư này đang hiện hữu ở trên đời. Thế nào là năm?

Này Moggallāna, ở đây có hạng đạo sư trong khi có giới không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có giới thanh tịnh’ và ‘Giới của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Các đệ tử biết về chính vị ấy như vầy: “Ngài đạo sư này trong khi có giới không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có giới thanh tịnh’ và ‘Giới của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Nếu chúng ta nói cho các cư sĩ, ông ta sẽ không hoan hỷ. Điều mà ông ta không hoan hỷ, tại sao chúng ta lại gây nên điều ấy cho ông ta? Vả lại, ông ta được hài lòng với vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh; điều gì ông ta sẽ làm, chính ông ta sẽ biết điều ấy.”

Này Moggallāna, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về giới, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về giới từ các đệ tử.

Này Moggallāna, còn có điều khác nữa, ở đây có hạng đạo sư trong khi có sự nuôi mạng không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có sự nuôi mạng thanh tịnh’ và ‘Sự nuôi mạng của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Các đệ tử biết về chính vị ấy như vầy: “Ngài đạo sư này trong khi có sự nuôi mạng không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có sự nuôi mạng thanh tịnh’ và ‘Sự nuôi mạng của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Nếu chúng ta nói cho các cư sĩ, ông ta sẽ không hoan hỷ. Điều mà ông ta không hoan hỷ, tại sao chúng ta lại gây nên điều ấy cho ông ta? Vả lại, ông ta được hài lòng với vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh; điều gì ông ta sẽ làm, chính ông ta sẽ biết điều ấy.”

Này Moggallāna, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về việc nuôi mạng, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về việc nuôi mạng từ các đệ tử.

Này Moggallāna, còn có điều khác nữa, ở đây có hạng đạo sư trong khi có sự thuyết pháp không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có sự thuyết pháp thanh tịnh’ và ‘Sự thuyết pháp của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Các đệ tử biết về chính vị ấy như vầy: “Ngài đạo sư này trong khi có sự thuyết pháp không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có sự thuyết pháp thanh tịnh’ và ‘Sự thuyết pháp của ta thanh tịnh, trong sạch, không

bị hoen ố.’ Nếu chúng ta nói cho các cư sĩ, ông ta sẽ không hoan hỷ. Điều mà ông ta không hoan hỷ, tại sao chúng ta lại gây nên điều ấy cho ông ta? Vả lại, ông ta được hài lòng với vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh; điều gì ông ta sẽ làm, chính ông ta sẽ biết điều ấy.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Evarūpaṃ kho moggallāna satthāraṃ sāvakā dhammadesanato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi dhammadesanato rakkhaṃ paccāsiṃsati.

Puna ca paraṃ moggallāna idhekacco satthā aparisuddhaveyyākaraṇo samāno ‘parisuddhaveyyākaraṇomhī ’ti paṭijānāti: ‘parisuddhaṃ me veyyākaraṇaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan ’ti. Tamenaṃ sāvakā evaṃ jānanti: “Ayaṃ kho bhavaṃ satthā aparisuddhaveyyākaraṇo samāno ‘parisuddha- veyyākaraṇomhī ’ti paṭijānāti: ‘parisuddhaṃ me veyyākaraṇaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan ’ti. Mayaṃ ceva kho pana gihīnaṃ āroceyyāma nāssassa manāpaṃ. Yaṃ kho panassa amanāpaṃ kathaṃ taṃ mayaṃ tena samudācareyyāma? Sammannati kho pana cīvarapiṇḍapātasenāsana-gilānapaccayabhesajjaparikkhārena. Yaṃ tumo karissati tumova tena paññāyissatī ”ti.

Evarūpaṃ kho moggallāna satthāraṃ sāvakā veyyākaraṇato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi veyyākaraṇato rakkhaṃ paccāsiṃsati.

Puna ca paraṃ moggallāna idhekacco satthā aparisuddhañāṇadassano samāno ‘parisuddhañāṇadassanomhī ’ti paṭijānāti: ‘parisuddhaṃ me ñāṇadassanaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan ’ti. Tamenaṃ sāvakā evaṃ jānanti: “Ayaṃ kho bhavaṃ satthā aparisuddhañāṇadassano samāno ‘parisuddhañāṇadassanomhī ’ti paṭijānāti: ‘parisuddhaṃ me ñāṇadassanaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan ’ti. Mayaṃ ceva kho pana gihīnaṃ āroceyyāma nāssassa manāpaṃ. Yaṃ kho panassa amanāpaṃ kathaṃ taṃ mayaṃ tena samudācareyyāma? Sammannati kho pana cīvarapiṇḍapātasenāsana-gilānapaccayabhesajjaparikkhārena. Yaṃ tumo karissati tumova tena paññāyissatī ”ti.

Evarūpaṃ kho pana 1 moggallāna satthāraṃ sāvakā ñāṇadassanato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi ñāṇadassanato rakkhaṃ paccāsiṃsatī ”ti.

1 evarūpaṃ kho - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Này Moggallāna, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về việc thuyết pháp, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về việc thuyết pháp từ các đệ tử.

Này Moggallāna, còn có điều khác nữa, ở đây có hạng đạo sư trong khi có lối giải thích không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có lối giải thích thanh tịnh’ và ‘Lối giải thích của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Các đệ tử biết về chính vị ấy như vầy: “Ngài đạo sư này trong khi có lối giải thích không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có lối giải thích thanh tịnh’ và ‘Lối giải thích của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Nếu chúng ta nói cho các cư sĩ, ông ta sẽ không hoan hỷ. Điều mà ông ta không hoan hỷ, tại sao chúng ta lại gây nên điều ấy cho ông ta? Vả lại, ông ta được hài lòng với vật dụng là

y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh; điều gì ông ta sẽ làm, chính ông ta sẽ biết điều ấy.”

Này Moggallāna, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về lối giải thích, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về lối giải thích từ các đệ tử.

Này Moggallāna, còn có điều khác nữa, ở đây có hạng đạo sư trong khi có tri kiến không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có tri kiến thanh tịnh’ và ‘Tri kiến của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Các đệ tử biết về chính vị ấy như vầy: “Ngài đạo sư này trong khi có tri kiến không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có tri kiến thanh tịnh’ và ‘Tri kiến của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Nếu chúng ta nói cho các cư sĩ, ông ta sẽ không hoan hỷ. Điều mà ông ta không hoan hỷ, tại sao chúng ta lại gây nên điều ấy cho ông ta? Vả lại, ông ta được hài lòng với vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh; điều gì ông ta sẽ làm, chính ông ta sẽ biết điều ấy.”

Này Moggallāna, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về tri kiến, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về tri kiến từ các đệ tử.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Ime kho moggallāna pañca satthāro santo saṃvijjamānā lokasmiṃ.

Ahaṃ kho pana moggallāna parisuddhasīlo samāno ‘parisuddhasīlomhī ’ti paṭijānāmi: ‘parisuddhaṃ me sīlaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan ’ti. 1 Na ca maṃ sāvakā sīlato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi sīlato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Parisuddhājīvo samāno ‘parisuddhājīvomhī ’ti paṭijānāmi: ‘parisuddho me ājīvo pariyodāto asaṅkiliṭṭho ’ti. 2 Na ca maṃ sāvakā ājīvato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi ājīvato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Parisuddhadhammadesano samāno ‘parisuddhadhammadesanomhī ’ti paṭijānāmi: ‘parisuddhā me dhammadesanā pariyodātā asaṅkiliṭṭhā ’ti.3 Na ca maṃ sāvakā dhammadesanato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi dhamma- desanato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Parisuddhaveyyākaraṇo samāno ‘parisuddhaveyyākaraṇomhī ’ti paṭijānāmi: ‘parisuddhaṃ me veyyākaraṇaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan ’ti.1 Na ca maṃ sāvakā veyyākaraṇato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi veyyākaraṇato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Parisuddhañāṇadassano samāno ‘parisuddhañāṇadassanomhī ’ti paṭijānāmi: ‘parisuddhaṃ me ñāṇadassanaṃ pariyodātaṃ asaṅkiliṭṭhan ’ti.1 Na ca maṃ sāvakā ñāṇadassanato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi rakkhaṃ paccāsiṃsāmī ”ti.

11. Atha kho bhagavā kosambiyaṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena rājagahaṃ tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena rājagahaṃ tadavasari.

Tatra sudaṃ bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe.

Atha kho sambahulā bhikkhū yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinnā kho te bhikkhū

bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Devadattassa bhante ajātasattu kumāro pañcahi rathasatehi sāyaṃ pātaṃ upaṭṭhānaṃ gacchati, pañca ca thālipākasatāni bhattābhihāro abhiharīyatī ”ti.

1 asaṅkiliṭṭhan ti ca - Ma, Syā. 2 asaṅkiliṭṭho ti ca - Ma, Syā. 3 asaṅkiliṭṭhā ti ca - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Này Moggallāna, năm hạng đạo sư này đang hiện hữu ở trên đời.

Và này Moggallāna, ta có giới thanh tịnh và biết rằng: ‘Ta có giới thanh tịnh’ và ‘Giới của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Các đệ tử không cần bảo vệ ta về giới, và ta cũng không mong đợi sự bảo vệ về giới từ các đệ tử.

Ta nuôi mạng thanh tịnh và biết rằng: ‘Ta có sự nuôi mạng thanh tịnh’ và ‘Sự nuôi mạng của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Các đệ tử không cần bảo vệ ta về sự nuôi mạng, và ta cũng không mong đợi sự bảo vệ về sự § nuôi m

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

“Mā bhikkhave devadattassa lābhasakkārasilokaṃ pihayittha, yāvakīvañca bhikkhave devadattassa ajātasattu kumāro pañcahi rathasatehi sāyaṃ pātaṃ upaṭṭhānaṃ gamissati, pañca ca thālipākasatāni bhattābhihāro abhiharīyissati, hāni yeva bhikkhave devadattassa pāṭikaṅkhā kusalesu dhammesu no vuddhi.

Seyyathāpi bhikkhave caṇḍassa kukkurassa nāsāya pittaṃ bhindeyyuṃ. Evaṃ hi so bhikkhave kukkuro bhiyyosomattāya caṇḍataro assa. Evameva kho bhikkhave yāvakīvañca devadattassa ajātasattukumāro pañcahi rathasatehi sāyaṃ pātaṃ upaṭṭhānaṃ gamissati, pañca ca thālipākasatāni bhattābhihāro abhiharīyissati, hāni yeva bhikkhave devadattassa pāṭikaṅkhā kusalesu dhammesu no vuddhi.

Attavadhāya bhikkhave devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi, parābhavāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi. Seyyathāpi bhikkhave kadalī attavadhāya phalaṃ deti, parābhavāya phalaṃ deti, evameva kho bhikkhave attavadhāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi, parābhavāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi.

Seyyathāpi bhikkhave veḷu attavadhāya phalaṃ deti, parābhavāya phalaṃ deti, evameva kho bhikkhave attavadhāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi, parābhavāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi.

Seyyathāpi bhikkhave naḷo attavadhāya phalaṃ deti, parābhavāya phalaṃ deti, evameva kho bhikkhave attavadhāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi, parābhavāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi.

Seyyathāpi bhikkhave assatarī attavadhāya gabbhaṃ gaṇhāti, parābhavāya gabbhaṃ gaṇhāti, evameva kho bhikkhave attavadhāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādi, parābhavāya devadattassa lābhasakkārasiloko udapādī ”ti.

Phalaṃ ve kadaliṃ hanti phalaṃ veḷuṃ phalaṃ naḷaṃ, sakkāro kāpurisaṃ hanti gabbho assatariṃ yathā ”ti.

Paṭhamakabhāṇavāraṃ.

*****

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

- “Này các tỳ khưu, chớ có ganh tỵ với Devadatta về sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh. Này các tỳ khưu, cho đến khi nào hoàng tử Ajātasattu còn sáng chiều đi đến phục vụ Devadatta cùng với đoàn xe năm trăm chiếc, và vật cúng dường về thực phẩm là năm trăm phần cơm nấu với sữa còn được mang lại thì này các tỳ khưu, việc suy giảm trong các thiện pháp là điều sẽ xảy đến cho Devadatta, chứ không phải sự tiến triển.

Này các tỳ khưu, cũng giống như người ta làm vỡ túi mật ở mũi của con chó dữ tợn; này các tỳ khưu, bởi vì như vậy con chó ấy sẽ trở nên dữ tợn hơn trước. Tương tợ như thế, này các tỳ khưu, cho đến khi nào hoàng tử Ajātasattu còn sáng chiều đi đến phục vụ Devadatta cùng với đoàn xe năm trăm chiếc, và vật cúng dường về thực phẩm là năm trăm phần cơm nấu với sữa còn được mang lại thì này các tỳ khưu, việc suy giảm trong các thiện pháp là điều sẽ xảy đến cho Devadatta, chứ không phải sự tiến triển.

Này các tỳ khưu, sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự hư hỏng của bản thân; sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự tiêu hoại. Này các tỳ khưu, giống như cây chuối khi trổ quả thì đưa đến sự hư hỏng của thân cây, khi trổ quả thì đưa đến sự tiêu hoại; tương tợ như thế, sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự hư hỏng của bản thân; lợi lộc, vinh hiển, và danh vọng đã đem lại cho Devadatta sự tiêu hoại.

Này các tỳ khưu, giống như cây tre khi kết trái thì đưa đến sự hư hỏng của thân cây, khi kết trái thì đưa đến sự tiêu hoại; tương tợ như thế, sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự hư hỏng của bản thân; sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự tiêu hoại.

Này các tỳ khưu, giống như cây sậy khi kết trái thì đưa đến sự hư hỏng của thân cây, khi kết trái thì đưa đến sự tiêu hoại; tương tợ như thế, sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự hư hỏng của bản thân; sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự tiêu hoại.

Này các tỳ khưu, giống như con lừa cái khi mang thai thì đưa đến sự hư hỏng của bản thân, khi mang thai thì đưa đến sự tiêu hoại; tương tợ như thế, sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự hư hỏng của bản thân; sự lợi lộc, trọng vọng, và tôn vinh đã đem lại cho Devadatta sự tiêu hoại.”

“Đúng vậy, (sự kết) trái hại chết cây chuối, (sự kết) trái hại chết cây tre, (sự kết) trái hại chết cây sậy, sự trọng vọng hại chết kẻ ngu tương tợ như bào thai hại chết con lừa.”

Tụng phẩm thứ nhất.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

12. Tena kho pana samayena bhagavā mahatiyā parisāya parivuto dhammaṃ desento nisinno hoti sarājikāya. 1 Atha kho devadatto uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā yena bhagavā tenañjaliṃ paṇāmetvā bhagavantaṃ etadavoca:

“Jiṇṇo ’dāni bhante bhagavā vuddho mahallako addhagato vayo anuppatto. Appossukko ’dāni bhante bhagavā diṭṭhadhammasukhavihāraṃ anuyutto virahatu, mamaṃ bhikkhusaṅghaṃ nissajjatu, ahaṃ bhikkhusaṅghaṃ pariharissāmī ”ti.

“Alaṃ devadatta, mā te rucci bhikkhusaṅghaṃ pariharitun ”ti.

Dutiyampi kho devadatto —pe— Tatiyampi kho devadatto bhagavantaṃ etadavoca: “Jiṇṇo ’dāni bhante bhagavā vuddho mahallako addhagato vayo anuppatto. Appossukko ’dāni bhante bhagavā diṭṭhadhammasukhavihāraṃ anuyutto viharatu, mamaṃ bhikkhusaṅghaṃ nissajjatu, ahaṃ bhikkhusaṅghaṃ pariharissāmī ”ti.

“Sāriputtamoggallānānampi kho ahaṃ devadatta bhikkhusaṅghaṃ na nissajjeyyaṃ, kimpana tuyhaṃ chavassa kheḷāsakassā ”ti. 2

Atha kho devadatto ‘sarājikāya maṃ bhagavā parisāya, kheḷāsakavādena3 apasādeti. Sāriputtamoggallāne va ukkaṃsatī ’ti kupito anattamano bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

Ayaṃ carahi4 devadattassa bhagavati paṭhamo āghāto ahosi.

1 sarājikāya parisāya - Ma, PTS. 3 kheḷāpakavādena - PTS . 2 kheḷāpakassā ti - PTS. 4 ayañ ca carahi - Syā; ayañ ca tarahi - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

12. Vào lúc bấy giờ, đức Thế Tôn được vây quanh bởi hội chúng đông đảo có cả đức vua, đang thuyết giảng Giáo Pháp. Khi ấy, Devadatta đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, chắp tay hướng về đức Thế Tôn, và đã nói với đức Thế Tôn điều này:

- “Bạch ngài, đức Thế Tôn nay đã tàn tạ, già cả, lớn tuổi, đã sống thọ, đã đạt đến đoạn cuối cuộc đời. Bạch ngài, giờ đây xin đức Thế Tôn hãy sống gắn bó vào sự lạc trú trong hiện tại, còn hội chúng tỳ khưu hãy bàn giao cho tôi, tôi sẽ cai quản hội chúng tỳ khưu.”

- “Này Devadatta, thôi đi. Ngươi chớ có mong để được cai quản hội chúng tỳ khưu.”

Đến lần thứ nhì, Devadatta —(như trên)— Đến lần thứ ba, Devadatta đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, đức Thế Tôn nay đã tàn tạ, già cả, lớn tuổi, đã sống thọ, đã đạt đến đoạn cuối cuộc đời. Bạch ngài, giờ đây xin đức Thế Tôn hãy sống gắn bó vào sự lạc trú trong hiện tại, còn hội chúng tỳ khưu hãy bàn giao cho tôi, tôi sẽ cai quản hội chúng tỳ khưu.”

- “Này Devadatta, ngay cả Sāriputta và Moggallāna ta còn không thể bàn giao hội chúng tỳ khưu, làm sao (có thể bàn giao) cho kẻ tồi tệ đáng phỉ nhổ như ngươi được?”

Khi ấy, Devadatta (nghĩ rằng): “Đức Thế Tôn đã bôi nhọ ta bằng cách gọi là kẻ đáng phỉ nhổ trước hội chúng có cả nhà vua và còn ca tụng Sāriputta và Moggallāna nữa!” nên tức tối, có sự không hài lòng, rồi đã đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, và ra đi.

Như thế, đây đã là mối ác cảm thứ nhất của Devadatta đối với đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

13. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave saṅgho devadattassa rājagahe pakāsanīyakammaṃ karotu: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati ahosi. Idāni aññā pakati. Yaṃ devadatto kareyya kāyena vācāya na tena buddho vā dhammo vā saṅgho vā daṭṭhabbo. Devadatto ’va tena daṭṭhabbo ’ti.

Evañca pana bhikkhave kātabbaṃ. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho devadattassa rājagahe pakāsanīyakammaṃ kareyya: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati ahosi. Idāni aññā pakati. Yaṃ devadatto kareyya kāyena vācāya, na tena buddho vā dhammo vā saṅgho vā daṭṭhabbo. Devadatto ’va tena daṭṭhabbo ’ti. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Devadattassa rājagahe pakāsanīyakammaṃ karoti: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati ahosi. Idāni aññā pakati. Yaṃ devadatto kareyya kāyena vācāya na tena buddho vā dhammo vā saṅgho vā daṭṭhabbo. Devadatto ’va tena daṭṭhabbo ’ti. Yassāyasmato khamati devadattassa rājagahe pakāsanīyassa kammassa karaṇaṃ ‘pubbe devadattassa aññā pakati ahosi idāni aññā pakati. Yaṃ devadatto kareyya kāyena vācāya na tena buddho vā dhammo vā saṅgho vā daṭṭhabbo. Devadatto va tena daṭṭhabbo ’ti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Kataṃ saṅghena devadattassa rājagahe pakāsanīyakammaṃ: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati ahosi. Idāni aññā pakati. Yaṃ devadatto kareyya kāyena vācāya, na tena buddho vā dhammo vā saṅgho vā daṭṭhabbo. Devadatto va tena daṭṭhabbo ’ti. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

14. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ sāriputtaṃ āmantesi: “Tena hi tvaṃ sāriputta devadattaṃ rājagahe pakāsehī ”ti.

“Pubbe mayā bhante devadattassa rājagahe vaṇṇo bhāsito mahiddhiko godhiputto mahānubhāvo godhiputto ’ti. Kathāhaṃ devadattaṃ rājagahe pakāsemī ”ti?

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

13. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy thực hiện hành sự công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, nay bản chất đã khác. Việc gì Devadatta làm bằng thân hoặc bằng lời nói, không nên xem điều ấy là (của) đức Phật, Giáo Pháp, hoặc Hội Chúng, mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta.’

Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vậy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện hành sự công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, nay bản chất đã khác. Việc gì Devadatta làm bằng thân hoặc bằng lời nói, không nên xem điều ấy là (của) đức Phật, Giáo Pháp, hoặc Hội Chúng, mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta.’ Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng thực hiện hành sự công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, nay bản chất đã khác. Việc gì Devadatta làm bằng thân hoặc bằng lời nói, không nên xem điều ấy là (của) đức Phật, Giáo Pháp, hoặc Hội Chúng, mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta.’ Đại đức nào đồng ý sự thực hiện hành sự công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, nay bản chất đã khác. Việc gì Devadatta làm bằng thân hoặc bằng lời nói, không nên xem điều ấy là (của) đức Phật, Giáo Pháp, hoặc Hội Chúng, mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta’ xin im lặng; vị nào không đồng ý, có thể nói lên.

Hành sự công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, nay bản chất đã khác. Việc gì Devadatta làm bằng thân hoặc bằng lời nói, không nên xem điều ấy là (của) đức Phật, Giáo Pháp, hoặc Hội Chúng, mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta’ đã được hội chúng thực hiện. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

14. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo đại đức Sāriputta rằng: - “Này Sāriputta, chính vì điều ấy ngươi hãy công bố về Devadatta ở trong thành Rājagaha.”

- “Bạch ngài, trước đây ở trong thành Rājagaha con đã khen ngợi về Devadatta rằng: ‘Con trai của Godhi có đại thần lực! Con trai của Godhi có đại năng lực!’ Bạch ngài, làm sao con công bố về Devadatta ở trong thành Rājagaha được?”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

“Nanu tayā sāriputta, bhūtoyeva devadattassa rājagahe vaṇṇo bhāsito mahiddhiko godhiputto mahānubhāvo godhiputto ”ti.

“Evaṃ bhante ”ti.

“Evameva kho tvaṃ sāriputta bhūtaññeva devadattaṃ rājagahe pakāsehī ”ti.

“Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā sāriputto bhagavato paccassosi.

Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi:

“Tena hi bhikkhave saṅgho sāriputtaṃ sammannatu devadattaṃ rājagahe pakāsetuṃ: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati ahosi. Idāni aññā pakati. Yaṃ devadatto kareyya kāyena vācāya na tena buddho vā dhammo vā saṅgho vā daṭṭhabbo devadatto va tena daṭṭhabbo ’ti. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Paṭhamaṃ sāriputto yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho āyasmantaṃ sāriputtaṃ sammanneyya devadattaṃ rājagahe pakāsetuṃ: ‘Pubbe devadattassa aññā

pakati —pe— devadatto va tena daṭṭhabbo ’ti. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho āyasmantaṃ sāriputtaṃ sammannati devadattaṃ rājagahe pakāsetuṃ: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati —pe— devadatto va tena daṭṭhabbo ’ti. Yassāyasmato khamati āyasmato sāriputtassa sammati devadattaṃ rājagahe pakāsetuṃ: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati —pe— devadatto va tena daṭṭhabbo ’ti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena āyasmā sāriputto devadattaṃ rājagahe pakāsetuṃ: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati ahosi idāni aññā pakati. —pe— devadatto va tena daṭṭhabbo ’ti. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

- “Này Sāriputta, khi ngươi khen ngợi về Devadatta ở trong thành Rājagaha rằng: ‘Con trai của Godhi có đại thần lực! Con trai của Godhi có đại năng lực!’ phải chăng là đúng sự thật?”

- “Bạch ngài, đúng vậy.”

- “Này Sāriputta, cũng tương tợ như vậy, ngươi hãy công bố đúng sự thật về Devadatta ở trong thành Rājagaha.”

- “Bạch ngài, xin vâng.” Đại đức Sāriputta đã đáp lời đức Thế Tôn.

Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy chỉ định Sāriputta để công bố về Devadatta ở trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, nay bản chất đã khác. Việc gì Devadatta làm bằng thân hoặc bằng lời nói, không nên xem điều ấy là (của) đức Phật, Giáo Pháp, hoặc Hội Chúng, mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta.’ Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước tiên, Sāriputta cần được yêu cầu; sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông qua bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định Sāriputta để công bố về Devadatta ở trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, —(như trên)— mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta.’ Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định Sāriputta để công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, —(như trên)— mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta.’ Đại đức nào đồng ý sự chỉ định Sāriputta để công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, —(như trên)— mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta’ xin im lặng; vị nào không đồng ý, có thể nói lên.

Đại đức Sāriputta đã được hội chúng chỉ định để công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, —(như trên)— mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta.’ Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi

ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Sammato ca kho āyasmā sāriputto sambahulehi bhikkhūhi saddhiṃ rājagahaṃ pavisitvā devadattaṃ rājagahe pakāsesi: "Pubbe devadattassa aññā pakati ahosi. Idāni aññā pakati —pe— devadatto va tena daṭṭhabbo "ti. Tattha ye te manussā assaddhā appasannā dubbuddhino te evamāhaṃsu: "Usūyakā ime samaṇā sakyaputtiyā devadattassa lābhasakkāraṃ usūyantī "ti. Ye pana te manussā saddhā pasannā paṇḍitā buddhimanto te evamāhaṃsu: "Na kho idaṃ orakaṃ bhavissati, yathā bhagavā devadattaṃ rājagahe pakāsāpetī "ti.

15. Atha kho devadatto yena ajātasattu kumāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā ajātasattuṃ kumāraṃ etadavoca: "Pubbe kho kumāra manussā dīghāyukā etarahi appāyukā. Ṭhānaṃ kho panetaṃ vijjati yaṃ tvaṃ kumāro 'va samāno kālaṃ kāreyyāsi. Tena hi tvaṃ kumāra, pitaraṃ hantvā rājā hohi. Ahaṃ bhagavantaṃ hantvā buddho bhavissāmī "ti.

Atha kho ajātasattu kumāro 'ayyo kho devadatto mahiddhiko mahānubhāvo. Jāneyyāpi 1 ayyo devadatto 'ti ūruyā potthanikaṃ 2 bandhitvā divā divassa bhīto ubbiggo ussaṅkī utrasto sahasā antepuraṃ pāvisi. Addasāsuṃ3 kho antepure upacārakā4 mahāmattā ajātasattuṃ kumāraṃ divā divassa bhītaṃ ubbiggaṃ ussaṅkiṃ utrastaṃ sahasā antepuraṃ pavisantaṃ. Disvāna aggahesuṃ, te vicinantā ūruyā potthanikaṃ baddhaṃ disvāna ajātasattuṃ kumāraṃ etadavocuṃ: "Kiṃ tvaṃ kumāra kattukāmo 'sī "ti?

"Pitaramhi5 hantukāmo "ti.

"Kenāsi ussāhito "ti?

"Ayyena devadattenā "ti.

Ekacce mahāmattā evaṃ matiṃ akaṃsu: "Kumāro ca hantabbo devadatto ca sabbe ca bhikkhū hantabbā "ti.

1 jāneyyāsi - Ma; 3 addasaṃsu - Syā. jāneyyāti - PTS. 4 antepurapālakā - Syā. 2 potthaniyaṃ - Sīmu. 5 pitaraṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Và khi đã được chỉ định, đại đức Sāriputta cùng với nhiều vị tỳ khưu đã đi vào thành Rājagaha và đã công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: "Bản chất của Devadatta trước đây khác, nay bản chất đã khác. —(như trên)— mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta." Ở nơi ấy, những người nào không có đức tin, không mộ đạo, kém sáng suốt, những người ấy đã nói như vầy: "Các Sa-môn Thích tử này ganh tỵ. Họ ganh tỵ với sự lợi lộc và trọng vọng của Devadatta." Còn những người nào có đức tin, mộ đạo, sáng suốt, những người ấy đã nói như vầy: "Việc đức Thế Tôn cho công bố về Devadatta trong thành Rājagaha như thế này chẳng có gì sai trái!"

15. Sau đó, Devadatta đã đi đến gặp hoàng tử Ajātasattu, sau khi đến đã nói với hoàng tử Ajātasattu điều này: - “Tâu hoàng tử, trước đây loài người sống thọ, bây giờ yểu thọ. Điều thực tế cần được biết là ngài có thể chết đi trong lúc vẫn còn là hoàng tử; tâu hoàng tử, chính vì điều ấy ngài hãy giết cha và lên làm vua. Ta sẽ giết đức Thế Tôn và trở thành đức Phật.”

Sau đó, hoàng tử Ajātasattu (nghĩ rằng): ‘Ngài Devadatta có đại thần lực, có đại năng lực; ngài Devadatta đương nhiên có thể biết được’ nên vào lúc sáng sớm đã buộc con dao găm ở đùi, rồi (với vẻ) khiếp đảm, sợ hãi, lo âu, hồi hộp đã xông vào hậu cung một cách vội vã. Các vị quan đại thần bảo vệ hậu cung đã nhìn thấy hoàng tử Ajātasattu vào lúc sáng sớm (với vẻ) khiếp đảm, sợ hãi, lo âu, hồi hộp đang xông vào hậu cung một cách vội vã, sau khi nhìn thấy họ đã giữ lại. Trong lúc khám xét, họ đã thấy con dao găm buộc ở đùi nên đã nói với hoàng tử Ajātasattu điều này: - “Tâu hoàng tử, ngài có ý định làm điều gì vậy?”

- “Ta có ý định giết cha.”

- “Do ai xúi giục?”

- “Do ngài đại đức Devadatta.”

Một số quan đại thần đã đưa ý kiến như vầy: - “Hoàng tử phải bị giết chết, Devadatta và tất cả các tỳ khưu phải bị giết chết.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Ekacce mahāmattā evaṃ matiṃ akaṃsu: “Na bhikkhū hantabbā, na bhikkhū kiñci aparajjhanti. Kumāro ca hantabbo devadatto cā ”ti.

Ekacce mahāmattā evaṃ matiṃ akaṃsu: “Na kumāro ca hantabbo na devadatto, na bhikkhū hantabbā. Rañño ārocetabbaṃ. Yathā rājā vakkhati tathā karissāmā ”ti.

Atha kho te mahāmattā ajātasattuṃ kumāraṃ ādāya yena rājā māgadho seniyo bimbisāro tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Kathaṃ bhaṇe mahāmattehi mati katā ”ti?

“Ekacce deva mahāmattā evaṃ matiṃ akaṃsu: ‘Kumāro ca hantabbo devadatto ca sabbe ca bhikkhū hantabbā ’ti. Ekacce mahāmattā evaṃ matiṃ akaṃsu: ‘Na bhikkhū hantabbā na bhikkhū kiñci aparajjhanti. Kumāro ca hantabbo devadatto cā ’ti. Ekacce mahāmaccā evaṃ matiṃ akaṃsu: ‘Na kumāro hantabbo na devadatto, na bhikkhū hantabbā. Rañño ārocetabbaṃ. Yathā rājā vakkhati tathā karissāmā ”ti.

“Kiṃ bhaṇe karissati buddho vā dhammo vā saṅgho vā? Nanu bhagavatā paṭigacceva devadatto rājagahe pakāsāpito: ‘Pubbe devadattassa aññā pakati ahosi, idāni aññā pakati, yaṃ devadatto kareyya kāyena vācāya na tena buddho vā dhammo vā saṅgho vā daṭṭhabbo, devadattova tena daṭṭhabbo ”ti.

Tattha ye te mahāmattā evaṃ matiṃ akaṃsu: “Kumāro ca hantabbo devadatto ca sabbe ca bhikkhū hantabbā ”ti, te abhabbe 1 akāsi. Ye te mahāmattā evaṃ matiṃ akaṃsu: “Na bhikkhū hantabbā na bhikkhū kiñci aparajjhanti. Kumāro ca hantabbo devadatto cā ”ti, te nīce ṭhāne ṭhapesi. Ye te mahāmattā evaṃ matiṃ akaṃsu: “Na kumāro ca hantabbo na devadatto, na bhikkhū hantabbā. Rañño ārocetabbaṃ. Yathā rājā vakkhati tathā karissāmā ”ti, te ucce ṭhāne ṭhapesi.

Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro ajātasattuṃ kumāraṃ etadavoca: “Kissa maṃ tvaṃ kumāra hantukāmo ’sī ”ti? “Rajjenamhi deva atthiko ”ti.

“Sace kho tvaṃ kumāra rajjena atthiko etaṃ te rajjan ”ti. Ajātasattussa kumārassa rajjaṃ niyyādesi. 1 aṭṭhāne - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Một số quan đại thần khác đã đưa ý kiến như vầy: - “Các tỳ khưu không phải chết. Các vị tỳ khưu không làm tổn hại điều gì. Còn hoàng tử và Devadatta phải bị giết chết.”

Một số quan đại thần khác đã đưa ý kiến như vầy: - “Hoàng tử không phải chết, Devadatta cũng không. Các tỳ khưu cũng không phải chết. Nên trình báo lên đức vua. Đức vua ra lệnh như thế nào thì chúng ta sẽ làm như thế ấy.”

Sau đó, các quan đại thần ấy đã đưa hoàng tử Ajātasattu đi đến gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã trình báo sự việc ấy lên đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha.

- “Này các khanh, các quan đại thần đã có ý kiến thế nào?”

- “Tâu bệ hạ, một số quan đại thần đã đưa ý kiến như vầy: ‘Hoàng tử phải bị giết chết, Devadatta và tất cả các tỳ khưu phải bị giết chết.’ Một số quan đại thần khác đã đưa ý kiến như vầy: ‘Các tỳ khưu không phải chết. Các vị tỳ khưu không làm điều gì tổn hại. Còn hoàng tử và Devadatta phải bị giết chết.’ Một số quan đại thần khác đã đưa ý kiến như vầy: ‘Hoàng tử không phải chết, Devadatta cũng không. Các tỳ khưu cũng không phải chết. Nên trình báo lên đức vua. Đức vua ra lệnh như thế nào thì chúng ta sẽ làm thế ấy.’”

- “Này các khanh, đức Phật, hoặc Giáo Pháp, hoặc Hội Chúng sẽ làm điều gì? Chẳng phải đức Thế Tôn đã cảnh giác và đã cho công bố về Devadatta trong thành Rājagaha rằng: ‘Bản chất của Devadatta trước đây khác, nay bản chất đã khác. Việc gì Devadatta làm bằng thân hoặc bằng lời nói, không nên xem điều ấy là (của) đức Phật, Giáo Pháp, hoặc Hội Chúng, mà nên xem điều ấy là (của) chính Devadatta’ hay sao?”

Tại nơi ấy, những quan đại thần nào đã đưa ý kiến như vầy: “Hoàng tử phải bị giết chết, Devadatta và tất cả các tỳ khưu phải bị giết chết,” đức vua đã cách chức những vị ấy. Những quan đại thần nào đã đưa ý kiến như vầy: “Các tỳ khưu không phải chết. Các vị tỳ khưu không làm điều gì tổn hại. Chỉ có hoàng tử và Devadatta phải bị giết chết,” đức vua đã giáng chức những vị ấy. Những quan đại thần nào đã đưa ý kiến như vầy: “Hoàng tử không phải chết, Devadatta cũng không. Các tỳ khưu cũng không phải chết.

Nên trình báo lên đức vua. Đức vua ra lệnh như thế nào thì chúng ta sẽ làm thế ấy," đức vua đã thăng chức những vị ấy.

Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nói với hoàng tử Ajātasattu điều này: - "Này hoàng tử, tại sao con có ý định giết ta?" - "Tâu bệ hạ, con muốn được vương quyền."

- "Này hoàng tử, nếu con muốn được vương quyền, thì vương quyền này là của con." Rồi đã trao vương quyền cho hoàng tử Ajātasattu.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

16. Atha kho devadatto yena ajātasattu kumāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā ajātasattuṃ kumāraṃ etadavoca: "Purise mahārāja āṇāpehi: ye samaṇaṃ gotamaṃ jīvitā voropessantī "ti. Atha kho ajātasattu kumāro manusse āṇāpesi: "Yathā bhaṇe ayyo devadatto āha, tathā karothā "ti. 1

Atha kho devadatto ekaṃ purisaṃ āṇāpesi: "Gacchāvuso amukasmiṃ okāse samaṇo gotamo viharati. Taṃ jīvitā voropetvā iminā maggena āgacchā "ti. Tasmiṃ magge dve purise ṭhapesi: "Yo iminā maggena eko puriso āgacchati, taṃ jīvitā voropetvā iminā maggena āgacchathā "ti. Tasmiṃ magge cattāro purise ṭhapesi: "Ye iminā maggena dve purisā āgacchanti, te jīvitā voropetvā iminā maggena āgacchathā "ti. Tasmiṃ magge aṭṭhapurise ṭhapesi: "Ye iminā maggena cattāro purisā āgacchanti, te jīvitā voropetvā iminā maggena āgacchathā "ti. Tasmiṃ magge soḷasa purise ṭhapesi: "Ye iminā maggena aṭṭha purisā āgacchanti, te jīvitā voropetvā āgacchathā "ti.

Atha kho so eko puriso asicammaṃ gahetvā dhanukalāpaṃ sannayhitvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato avidūre bhīto ubbiggo ussaṅkī utrasto patthaddhena kāyena aṭṭhāsi. Addasā kho bhagavatā taṃ purisaṃ bhītaṃ ubbiggaṃ ussaṅkiṃ utrastaṃ patthaddhena kāyena ṭhitaṃ. Disvāna taṃ purisaṃ etadavoca: "Ehi āvuso mā bhāyī "ti.

Atha kho so puriso asicammaṃ ekamantaṃ karitvā dhanukalāpaṃ nikkhipitvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavoca: "Accayo maṃ bhante accagamā yathābālaṃ yathāmūḷhaṃ yathā-akusalaṃ, yohaṃ duṭṭhacitto vadhakacitto idhūpasaṅkanto. Tassa me bhante bhagavā accayaṃ accayato patigaṇhātu2 āyatiṃ saṃvarāyā "ti.

"Taggha3 tvaṃ āvuso accayo accagamā yathābālaṃ yathāmūḷhaṃ yathā- akusalaṃ yaṃ tvaṃ duṭṭhacitto vadhakacitto idhūpasaṅkanto. Yato ca kho tvaṃ āvuso accayaṃ accayato disvā yathādhammaṃ paṭikarosi, taṃ te mayaṃ patigaṇhāma. Vuddhi hesā āvuso ariyassa vinaye yo accayaṃ accayato disvā yathādhammaṃ paṭikaroti āyatiṃ saṃvaraṃ āpajjatī "ti.

1 kareyyāthā ti - Ma. 2 paṭiggaṇhātu - Ma, Syā. 3 iṅgha - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

16. Sau đó, Devadatta đã đi đến gặp hoàng tử Ajātasatthu, sau khi đến đã nói với hoàng tử Ajātasattu điều này: - “Tâu đại vương, hãy ra lệnh cho các nam nhân để họ sẽ đoạt mạng sống của Sa-môn Gotama.” Khi ấy, hoàng tử Ajātasattu đã ra lệnh cho mọi người rằng: - “Này các khanh, ngài đại đức Devadatta đã nói như thế nào, các người hãy làm theo như thế ấy.”

Sau đó, Devadatta đã ra lệnh cho một người đàn ông rằng: - “Này ông bạn, Sa-môn Gotama ngụ ở nơi đó; hãy đoạt mạng sống của ông ta rồi hãy trở về bằng con đường này.” Rồi trên con đường ấy, Devadatta đã xếp đặt hai người đàn ông (bảo rằng): - “Người đàn ông nào một mình trở về bằng con đường này; hãy đoạt mạng sống của hắn ta rồi hãy trở về bằng con đường này.” Rồi trên con đường ấy, Devadatta đã xếp đặt bốn người đàn ông (bảo rằng): - “Hai người đàn ông nào trở về bằng con đường này; hãy đoạt mạng sống của chúng rồi hãy trở về bằng con đường này.” Rồi trên con đường ấy, Devadatta đã xếp đặt tám người đàn ông (bảo rằng): - “Bốn người đàn ông nào trở về bằng con đường này; hãy đoạt mạng sống của chúng rồi hãy trở về bằng con đường này.” Rồi trên con đường ấy, Devadatta đã xếp đặt mười sáu người đàn ông (bảo rằng): - “Tám người đàn ông nào trở về bằng con đường này; hãy đoạt mạng sống của chúng rồi hãy trở về bằng con đường này.”

Sau đó, người đàn ông ấy một mình cầm gươm và bao gươm, mang cung và túi tên đã đi đến gặp đức Thế Tôn; sau khi đến còn cách đức Thế Tôn một khoảng không xa, thì trở nên khiếp đảm, sợ hãi, lo âu, hồi hộp, đã đứng với thân thể cứng đơ. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy người đàn ông ấy (với vẻ) khiếp đảm, sợ hãi, lo âu, hồi hộp, đang đứng với thân thể cứng đơ, sau khi nhìn thấy đã nói với người đàn ông ấy điều này: - “Này đạo hữu, hãy đến. Chớ có sợ hãi.”

Khi ấy, người đàn ông ấy đã bỏ gươm và bao gươm ở một góc, để cung và túi tên xuống, rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đê đầu ở hai chân của đức Thế Tôn và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, tội lỗi đã chiếm ngự lấy con khiến con như là ngu khờ, như là mê muội, như là không có đạo đức nên con đi đến đây với tâm độc ác, với tâm giết hại. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn ghi nhận tội lỗi ấy của con đây là tội lỗi hầu để ngăn ngừa trong tương lai.”

“Này đạo hữu, đúng như vậy, tội lỗi đã chiếm ngự lấy ngươi khiến ngươi như là ngu khờ, như là mê muội, như là không có đạo đức nên ngươi đi đến đây với tâm độc ác, với tâm giết hại. Này đạo hữu, chính từ việc ấy, ngươi đã thấy được tội lỗi là tội lỗi và sửa đổi đúng theo Pháp, nay ta nhận biết điều ấy cho ngươi. Này đạo hữu, chính điều này là sự tiến bộ trong giới luật của bậc Thánh: Người nào sau khi thấy được tội lỗi là tội lỗi và sửa đổi đúng theo Pháp sẽ có được sự ngăn ngừa trong tương lai.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Atha kho bhagavā tassa purisassa ānupubbīkathaṃ 1 kathesi seyyathīdaṃ: dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā bhagavā aññāsi taṃ purisaṃ kallacittaṃ muducittaṃ vinīvaraṇacittaṃ udaggacittaṃ pasannacittaṃ atha yā buddhānaṃ

sāmukkaṃsikā dhammadesanā taṃ pakāsesi, dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagataṃ kāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya evameva tassa purisassa tasmiṃ yeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: 'Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbantaṃ nirodhadhamman 'ti.

Atha kho so puriso diṭṭhadhammo pattadhammo viditadhammo pariyogāḷhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṃkatho vesārajjappatto aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: "Abhikkantaṃ bhante abhikkantaṃ bhante seyyathāpi bhante nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya paṭicchannaṃ vā vivareyya mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya 'cakkhumanto rūpāni dakkhintī 'ti, evameva bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhante bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gatan "ti. Atha kho bhagavā taṃ purisaṃ etadavoca: "Mā kho tvaṃ āvuso iminā maggena gaccha. Iminā maggena gacchāhī "ti aññena maggena uyyojesi.

17. Atha kho te dve purisā 'kinnu kho so eko puriso cirena āgacchatī 'ti paṭipathaṃ gacchantā addasaṃsu bhagavantaṃ aññatarasmiṃ rukkhamūle nisinnaṃ, disvāna yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Tesaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi —pe— aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: "Abhikkantaṃ bhante abhikkantaṃ bhante —pe— Upāsake no bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gate "ti. 2

Atha kho bhagavā te purise etadavoca: "Mā kho tumhe āvuso iminā maggena gacchittha. Iminā maggena gacchathā "ti aññena maggena uyyojesi.

1 anupubbiṃ kathaṃ - Ma; anupubbikathaṃ - Syā, PTS. 2 ajjatagge pāṇupete saraṇaṃ gate ti - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Sau đó, đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến người đàn ông ấy. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được tâm của người ấy đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được Chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến người đàn ông ấy: "Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt."

Sau đó, khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc đạo sư không còn cần sự trợ duyên của người khác, người đàn ông ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật

là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): 'Những người có mắt sẽ nhìn thấy được các hình dáng;' tương tợ như thế, Pháp đã được đức Thế Tôn giảng rõ bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn ấy, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận con là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời." Sau đó, đức Thế Tôn đã nói với người đàn ông ấy điều này: - "Này đạo hữu, chớ đi bằng con đường ấy, hãy đi bằng con đường này." Ngài đã chỉ cho đi bằng con đường khác.

17. Sau đó, hai người đàn ông ấy (nghĩ rằng): "Gã đàn ông ấy một mình sao lại lâu đến quá vậy?" rồi trong khi đi dọc theo con đường ấy đã nhìn thấy đức Thế Tôn đang ngồi ở gốc cây nọ, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến những người ấy. —(như trên)— vào Giáo Pháp của bậc đạo sư không còn cần sự trợ duyên của người khác, họ đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! —(như trên)— Xin đức Thế Tôn chấp nhận chúng con là các nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời."

Sau đó, đức Thế Tôn đã nói với những người đàn ông ấy điều này: - "Này các đạo hữu, chớ đi bằng con đường ấy, hãy đi bằng con đường này." Ngài đã chỉ cho đi bằng con đường khác.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Atha kho te cattāro purisā 'kinnu kho te dve purisā cirena āgacchantī 'ti paṭipathaṃ gacchantā addasaṃsu bhagavantaṃ aññatarasmiṃ rukkhamūle nisinnaṃ, disvāna yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Tesaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi —pe— aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: "Abhikkantaṃ bhante abhikkantaṃ bhante —pe— Upāsake no bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gate "ti. 1 Atha kho bhagavā te purise etadavoca: "Mā kho tumhe āvuso iminā maggena gacchittha. Iminā maggena gacchathā "ti aññena maggena uyyojesi.

Atha kho te aṭṭhapurisā 'kinnu kho te cattāro purisā cirena āgacchantī 'ti paṭipathaṃ gacchantā addasaṃsu bhagavantaṃ aññatarasmiṃ rukkhamūle nisinnaṃ. Disvāna yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu. Upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Tesaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi —pe— aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: "Abhikkantaṃ bhante abhikkantaṃ bhante —pe— Upāsake no bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gate "ti.1 Atha kho bhagavā te purise etadavoca: "Mā kho tumhe āvuso iminā maggena gacchittha. Iminā maggena gacchathā "ti aññena maggena uyyojesi.

Atha kho te soḷasa purisā 'kinnu kho te aṭṭha purisā cirena āgacchantī 'ti paṭipathaṃ gacchantā addasaṃsu bhagavantaṃ aññatarasmiṃ rukkhamūle nisinnaṃ, disvāna yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Tesaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi —pe—

aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Abhikkantaṃ bhante abhikkantaṃ bhante —pe— Upāsake no bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gate ”ti.1

Atha kho bhagavā te purise etadavoca: “Mā kho tumhe āvuso iminā maggena gacchittha. Iminā maggena gacchathā ”ti aññena maggena uyyojesi.

Atha kho so eko puriso yena devadatto tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā devadattaṃ etadavoca: “Nāhambhante sakkomi taṃ bhagavantaṃ jīvitā voropetuṃ. Mahiddhiko so bhagavā mahānubhāvo ”ti.

“Alaṃ āvuso mā kho tvaṃ samaṇaṃ gotamaṃ jīvitā voropesi. Ahameva samaṇaṃ gotamaṃ jīvitā voropessāmī ”ti. 1 ajjatagge pāṇupete saraṇaṃ gate ti - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Sau đó, bốn người đàn ông ấy (nghĩ rằng): “Hai gã đàn ông ấy sao lại lâu đến quá vậy?” rồi trong khi đi dọc theo con đường ấy đã nhìn thấy đức Thế Tôn đang ngồi ở gốc cây nọ, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến những người ấy. —(như trên)— vào Giáo Pháp của bậc đạo sư không còn cần sự trợ duyên của người khác, họ đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! —(như trên)— Xin đức Thế Tôn chấp nhận chúng con là các nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.” Sau đó, đức Thế Tôn đã nói với những người đàn ông ấy điều này: - “Này các đạo hữu, chớ đi bằng con đường ấy, hãy đi bằng con đường này.” Ngài đã chỉ cho đi bằng con đường khác.

Sau đó, tám người đàn ông ấy (nghĩ rằng): “Bốn gã đàn ông ấy sao lại lâu đến quá vậy?” rồi trong khi đi dọc theo con đường ấy đã nhìn thấy đức Thế Tôn đang ngồi ở gốc cây nọ, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến những người ấy. —(như trên)— vào Giáo Pháp của bậc đạo sư không còn cần sự trợ duyên của người khác, họ đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! —(như trên)— Xin đức Thế Tôn chấp nhận chúng con là các nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.” Sau đó, đức Thế Tôn đã nói với những người đàn ông ấy điều này: - “Này các đạo hữu, chớ đi bằng con đường ấy, hãy đi bằng con đường này.” Ngài đã chỉ cho đi bằng con đường khác.

Sau đó, mười sáu người đàn ông ấy (nghĩ rằng): “Tám gã đàn ông ấy sao lại lâu đến quá vậy?” rồi trong khi đi dọc theo con đường ấy đã nhìn thấy đức Thế Tôn đang ngồi ở gốc cây nọ, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến những người ấy. —(như trên)— vào Giáo Pháp của bậc đạo sư không còn cần sự trợ duyên của người khác, họ đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! —(như trên)— Xin đức Thế Tôn chấp nhận chúng con là các nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.”

Sau đó, đức Thế Tôn đã nói với những người đàn ông ấy điều này: - “Này các đạo hữu, chớ đi bằng con đường ấy, hãy đi bằng con đường này.” Ngài đã chỉ cho đi bằng con đường khác.

Sau đó, người đàn ông ấy một mình đã đi đến gặp Devadatta, sau khi đến đã nói với Devadatta điều này: - “Thưa ngài, tôi không thể đoạt lấy mạng sống của đức Thế tôn ấy. Đức Thế Tôn ấy có đại thần lực, có đại năng lực.”

- “Này ông bạn, thôi đi. Ngươi chớ đoạt lấy mạng sống của Sa-môn Gotama, chính ta sẽ đoạt lấy mạng sống của Sa-môn Gotama.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

18. Tena kho pana samayena bhagavā gijjhakūṭassa pabbatassa pacchāyāyaṃ 1 caṅkamati. Atha kho devadatto gijjhakūṭaṃ pabbataṃ abhiruhitvā 2 mahatiṃ silaṃ pavijjhi “Imāya samaṇaṃ gotamaṃ jīvitā voropessāmī ”ti. Dve pabbatakūṭā samāgantvā taṃ silaṃ sampaṭicchiṃsu. Tato papaṭikā uppatitvā bhagavato pāde ruhiraṃ uppādesi.

Atha kho bhagavā uddhaṃ ulloketvā devadattaṃ etadavoca: “Bahu tayā moghapurisa apuññaṃ pasutaṃ yaṃ tvaṃ duṭṭhacitto vadhakacitto tathāgatassa ruhiraṃ uppādesī ”ti.

Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Idaṃ bhikkhave devadattena paṭhamaṃ ānantariyakammaṃ upacitaṃ yaṃ duṭṭhacittena vadhakacittena tathāgatassa ruhiraṃ uppāditan ”ti.

Assosuṃ kho bhikkhū: “Devadattena kira bhagavato vadho payutto ”ti. Te ca bhikkhū bhagavato vihārassa parito parito caṅkamanti uccāsaddā mahāsaddā sajjhāyaṃ karontā bhagavato rakkhāvaraṇaguttiyā. Assosi kho bhagavā uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ sajjhāyasaddaṃ. Sutvāna āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Kinnu kho so ānanda uccāsaddo mahāsaddo sajjhāyasaddo ”ti?

“Assosuṃ kho bhante bhikkhū: ‘Devadattena kira bhagavato vadho payutto ’ti. Te ’dha3 bhante bhikkhū bhagavato vihārassa parito parito caṅkamanti uccāsaddā mahāsaddā sajjhāyaṃ karontā bhagavato rakkhā- varaṇaguttiyā, so eso bhagavā uccāsaddo mahāsaddo sajjhāyasaddo ”ti.

“Tenahānanda mama vacanena te bhikkhū āmantehi: ‘Satthā āyasmante āmantetī’”ti.

“Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā ānando bhagavato paṭissutvā yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te bhikkhū etadavoca: “Satthā āyasmante āmantetī ”ti.

“Evamāvuso ”ti kho te bhikkhū āyasmato ānandassa paṭissutvā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinne kho te bhikkhū bhagavā etadavoca:

1 chāyāyaṃ - Ma, Syā. 2 āruhitvā - Ma; abhirūyhitvā- Syā; abhirūhitvā - PTS. 3 te ca - Ma, Syā.

18. Vào lúc bấy giờ, đức Thế tôn đang đi kinh hành ở bóng râm của ngọn núi Gijjhakūṭa. Khi ấy, Devadatta đã leo lên ngọn núi Gijjhakūṭa và xô xuống tảng đá lớn (nghĩ rằng): "Ta sẽ đoạt lấy mạng sống của Sa-môn Gotama bằng vật này." Hai đỉnh núi đã giao nhau và chận tảng đá ấy lại. Do đó, những mảnh vụn đã văng ra và làm chảy máu ở bàn chân của đức Thế Tôn.

Khi ấy, đức Thế Tôn đã ngước nhìn lên phía trên và đã nói với Devadatta điều này: - "Này kẻ rồ dại, nhiều điều vô phước nghiêm trọng đã gây nên bởi ngươi, là việc ngươi có tâm độc ác, có tâm giết hại đã làm chảy máu của Như Lai."

Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các vị tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, đây là nghiệp vô gián đầu tiên mà Devadatta đã tích lũy, là việc đã làm chảy máu của Như Lai bằng tâm độc ác, bằng tâm giết hại."

Các tỳ khưu đã nghe rằng: "Nghe nói Devadatta mưu đồ giết hại đức Thế Tôn." Và các vị tỳ khưu ấy đi kinh hành vòng quanh trú xá của đức Thế Tôn tạo nên âm thanh ồn tiếng động lớn trong khi đọc tụng để bảo vệ, che chở, và canh gác cho đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn đã nghe tiếng động ồn, tiếng động lớn, tiếng đọc tụng, sau khi nghe đã bảo đại đức Ānanda rằng: - "Này Ānanda, tiếng động ồn, tiếng động lớn, tiếng đọc tụng ấy là gì vậy?"

- "Bạch ngài, các tỳ khưu đã nghe rằng: 'Nghe nói Devadatta mưu đồ giết hại đức Thế Tôn.' Bạch ngài, và các vị tỳ khưu ấy đi kinh hành vòng quanh trú xá của đức Thế Tôn tạo nên âm thanh ồn và âm thanh lớn trong khi đọc tụng để bảo vệ, che chở, và canh gác cho đức Thế Tôn. Bạch Thế Tôn, đó là tiếng động ồn, tiếng động lớn, tiếng đọc tụng ấy."

- "Này Ānanda, chính vì điều ấy ngươi hãy gọi các tỳ khưu ấy với lời nói của ta rằng: 'Bậc Đạo Sư gọi các đại đức.'"

- "Bạch ngài, xin vâng." Rồi đại đức Ānanda nghe theo đức Thế Tôn đã đi đến gặp các vị tỳ khưu ấy, sau khi đến đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - "Bậc Đạo Sư gọi các đại đức."

- "Này đại đức, xin vâng." Rồi các vị tỳ khưu ấy nghe theo đại đức Ānanda đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Đức Thế Tôn đã nói với các vị tỳ khưu ấy đang ngồi một bên điều này:

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

19. "Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso yaṃ parūpakkamena 1 tathāgataṃ jīvitā voropeyya, anupakkamena2 bhikkhave tathāgatā parinibbāyanti.

Pañcime bhikkhave satthāro santo saṃvijjamānā lokasmiṃ. Katame pañca? Idha bhikkhave ekacco satthā aparisuddhasīlo samāno 'parisuddha- sīlomhī 'ti paṭijānāti: 'Parisuddhaṃ me sīlaṃ pariyodātaṃ asaṃkiliṭṭhan 'ti. Tamenaṃ sāvakā evaṃ jānanti: Ayaṃ kho bhavaṃ satthā aparisuddhasīlo samāno 'parisuddhasīlomhī 'ti paṭijānāti:

‘parisuddhaṃ me sīlaṃ pariyodātaṃ asaṃkiliṭṭhan ’ti. Mayañceva kho pana gihīnaṃ āroceyyāma nāssassa manāpaṃ. Yaṃ kho panassa amanāpaṃ, kathaṃ taṃ mayaṃ tena samudācareyyāma? Sammannati kho pana cīvarapiṇḍapātasenāsanagilāna-paccayabhesajjaparikkhārena. Yaṃ tumo karissati tumo’va tena paññāyissatī ’ti. Evarūpaṃ kho bhikkhave satthāraṃ sāvakā sīlato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi sīlato rakkhaṃ paccāsiṃsati.

Puna ca paraṃ bhikkhave idhekacco satthā aparisuddhājīvo samāno ‘parisuddhājīvomhī ’ti paṭijānāti —pe— Evarūpaṃ kho bhikkhave satthāraṃ sāvakā ājīvato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā ājīvato rakkhaṃ paccāsiṃsati.

Puna ca paraṃ bhikkhave idhekacco satthā aparisuddhadhammadesano samāno ‘parisuddhadhammedesanomhī ’ti paṭijānāti —pe— Evarūpaṃ kho bhikkhave satthāraṃ sāvakā dhammadesanato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi dhammadesanato rakkhaṃ paccāsiṃsati.

Puna ca paraṃ bhikkhave idhekacco satthā aparisuddhaveyyākaraṇo samāno ‘parisuddhaveyyākaraṇomhī ’ti paṭijānāti —pe— Evarūpaṃ kho bhikkhave satthāraṃ sāvakā veyyākaraṇato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi veyyākaraṇato rakkhaṃ paccāsiṃsati.

Puna ca paraṃ bhikkhave idhekacco satthā aparisuddhañāṇadassano samāno ‘parisuddhañāṇadassanomhī ’ti paṭijānāti —pe— Evarūpaṃ kho bhikkhave satthāraṃ sāvakā ñāṇadassanato rakkhanti. Evarūpo ca pana satthā sāvakehi ñāṇadassanato rakkhaṃ paccāsiṃsati. Ime kho bhikkhave pañca satthāro santo saṃvijjamānā lokasmiṃ.

1 parupakkamena - Syā. 2 na parupakkamena - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

19. - “Này các tỳ khưu, việc người nào có thể tước đoạt mạng sống của đức Như Lai bằng sự hãm hại là không hợp lý và không có cơ sở. Này các tỳ khưu, các đức Như Lai Vô Dư Niết Bàn không do sự hãm hại.

Này các tỳ khưu, có năm hạng đạo sư này đang hiện hữu ở trên đời. Thế nào là năm? Này các tỳ khưu, ở đây có hạng đạo sư trong khi có giới không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có giới thanh tịnh’ và ‘Giới của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Các đệ tử biết về chính vị ấy như vầy: “Ngài đạo sư này trong khi có giới không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có giới thanh tịnh’ và ‘Giới của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.’ Nếu chúng ta nói cho các cư sĩ, ông ta sẽ không hoan hỷ. Điều mà ông ta không hoan hỷ, tại sao chúng ta lại gây nên điều ấy cho ông ta? Vả lại, ông ta được hài lòng với vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh; điều gì ông ta sẽ làm, chính ông ta sẽ biết điều ấy.” Này các tỳ khưu, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về giới, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về giới từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, còn có điều khác nữa, ở đây có hạng đạo sư trong khi có sự nuôi mạng không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: ‘Ta có sự nuôi mạng thanh tịnh’ —(như trên)— Này các

tỳ khưu, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về việc nuôi mạng, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về việc nuôi mạng từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, còn có điều khác nữa, ở đây có hạng đạo sư trong khi có sự thuyết pháp không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: 'Ta có sự thuyết pháp thanh tịnh' —(như trên)— Này các tỳ khưu, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về việc thuyết pháp, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về việc thuyết pháp từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, còn có điều khác nữa, ở đây có hạng đạo sư trong khi có lối giải thích không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: 'Ta có lối giải thích thanh tịnh' —(như trên)— Này các tỳ khưu, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về lối giải thích, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về lối giải thích từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, còn có điều khác nữa, ở đây có hạng đạo sư trong khi có tri kiến không thanh tịnh lại tỏ ra rằng: 'Ta có tri kiến thanh tịnh' —(như trên)— Này các tỳ khưu, như vậy là các đệ tử bảo vệ vị đạo sư về tri kiến, và như vậy là vị đạo sư mong đợi sự bảo vệ về tri kiến từ các đệ tử. Này các tỳ khưu, năm hạng đạo sư này đang hiện hữu ở trên đời.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Ahaṃ kho pana bhikkhave parisuddhasīlo samāno 'parisuddhasīlomhī 'ti paṭijānāmi 'parisuddhaṃ me sīlaṃ pariyodātaṃ asaṃkiliṭṭhan 'ti. Na ca maṃ sāvakā sīlato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi sīlato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Ahaṃ kho pana bhikkhave parisuddhājīvo samāno 'parisuddhājīvomhī 'ti paṭijānāmi 'parisuddho me ājīvo pariyodāto asaṃkiliṭṭho 'ti. Na ca maṃ sāvakā ājīvato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi ājīvato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Ahaṃ kho pana bhikkhave parisuddhadhammadesano samāno 'parisuddhadhammadesanomhī 'ti paṭijānāmi 'parisuddhā me dhamma- desanā pariyodātā asaṃkiliṭṭhā 'ti. Na ca maṃ sāvakā dhammadesanato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi dhammadesanato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Ahaṃ kho pana bhikkhave parisuddhaveyyākaraṇo samāno 'parisuddhaveyyākaraṇomhī 'ti paṭijānāmi 'parisuddhaṃ me veyyākaraṇaṃ pariyodātaṃ asaṃkiliṭṭhan 'ti. Na ca maṃ sāvakā veyyākaraṇato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi veyyākaraṇato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Ahaṃ kho pana bhikkhave parisuddhañāṇadassano samāno 'parisuddhañāṇadassanomhī 'ti paṭijānāmi 'parisuddhaṃ me ñāṇadassanaṃ pariyodātaṃ asaṃkiliṭṭhan 'ti. Na ca maṃ sāvakā ñāṇadassanato rakkhanti, nacāhaṃ sāvakehi ñāṇadassanato rakkhaṃ paccāsiṃsāmi.

Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso yaṃ parūpakkamena tathāgataṃ jīvitā voropeyya, anupakkamena bhikkhave tathāgatā parinibbāyanti.

Gacchatha tumhe bhikkhave yathāvihāraṃ. Arakkhiyā bhikkhave tathāgatā "ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Và này các tỳ khưu, ta có giới thanh tịnh và biết rằng: 'Ta có giới thanh tịnh' và 'Giới của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.' Các đệ tử không cần bảo vệ ta về giới, và ta cũng không mong đợi sự bảo vệ về giới từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, ta nuôi mạng thanh tịnh và biết rằng: 'Ta có sự nuôi mạng thanh tịnh' và 'Sự nuôi mạng của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.' Các đệ tử không cần bảo vệ ta về sự nuôi mạng, và ta cũng không mong đợi sự bảo vệ về sự nuôi mạng từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, ta thuyết pháp thanh tịnh và biết rằng: 'Ta có sự thuyết pháp thanh tịnh' và 'Sự thuyết pháp của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.' Các đệ tử không cần bảo vệ ta về sự thuyết pháp, và ta cũng không mong đợi sự bảo vệ về sự thuyết pháp từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, ta có lối giải thích thanh tịnh và biết rằng: 'Ta có lối giải thích thanh tịnh' và 'Lối giải thích của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.' Các đệ tử không cần bảo vệ ta về lối giải thích, và ta cũng không mong đợi sự bảo vệ về lối giải thích từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, ta có tri kiến thanh tịnh và biết rằng: 'Ta có tri kiến thanh tịnh' và 'Tri kiến của ta thanh tịnh, trong sạch, không bị hoen ố.' Các đệ tử không cần bảo vệ ta về tri kiến, và ta cũng không mong đợi sự bảo vệ về tri kiến từ các đệ tử.

Này các tỳ khưu, việc người nào có thể tước đoạt mạng sống của đức Như Lai bằng sự hãm hại là không hợp lý và không có cơ sở. Này các tỳ khưu, các đức Như Lai Vô Dư Niết Bàn không do sự hãm hại.

Này các tỳ khưu, các ngươi hãy đi về trú xá của mỗi người. Này các tỳ khưu, các đức Như Lai không cần được bảo vệ."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

20. Tena kho pana samayena rājagahe nālāgiri nāma hatthi 1 caṇḍo hoti manussaghātako. Atha kho devadatto rājagahaṃ pavisitvā hatthisālaṃ gantvā hatthibhaṇḍe etadavoca: "Mayaṃ kho bhaṇe rājañātakā nāma paṭibalā nīcaṭṭhānīyaṃ ucce ṭhāne ṭhapetuṃ, bhattampi vetanampi vaḍḍhāpetuṃ. Tena hi bhaṇe yadā samaṇo gotamo imaṃ racchaṃ paṭipanno hoti tadā imaṃ nālāgiriṃ hatthiṃ muñcitvā imaṃ racchaṃ paṭipādethā "ti. "Evaṃ bhante "ti kho te hatthibhaṇḍā devadattassa paccassosuṃ.

Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya sambahulehi bhikkhūhi saddhiṃ rājagahaṃ piṇḍāya pāvisi. 2 Atha kho bhagavā taṃ racchaṃ paṭipajji. Addasāsuṃ kho te hatthibhaṇḍā bhagavantaṃ taṃ racchaṃ paṭipannaṃ, disvāna nālāgiriṃ hatthiṃ muñcitvā taṃ racchaṃ paṭipādesuṃ. Addasā kho nālāgiri hatthi bhagavantaṃ dūrato 'va āgacchantaṃ, disvāna soṇḍaṃ ussāpetvā pahaṭṭhakaṇṇavālo yena bhagavā tena abhidhāvi. Addasāsuṃ kho te bhikkhū nālāgiriṃ hatthiṃ dūratova āgacchantaṃ, disvāna bhagavantaṃ etadavocuṃ: "Ayaṃ bhante nālāgiri hatthi caṇḍo 3 manussaghātako imaṃ racchaṃ paṭipanno.

Paṭikkamatu bhante bhagavā paṭikkamatu sugato ”ti. “Āgacchatha bhikkhave, mā bhāyittha. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso yaṃ parūpakkamena tathāgataṃ jīvitā voropeyya. Anupakkamena bhikkhave tathāgatā parinibbāyantī ”ti.

Dutiyampi kho te bhikkhū —pe— Tatiyampi kho te bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Ayaṃ bhante nālāgiri hatthi caṇḍo manussaghātako imaṃ racchaṃ paṭipanno. Paṭikkamatu bhante bhagavā paṭikkamatu sugato ”ti.

“Āgacchatha bhikkhave, mā hāyittha, aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso yaṃ parūpakkamena tathāgataṃ jīvitā voropeyya. Anupakkamena bhikkhave tathāgatā parinibbāyantī ”ti.

21. Tena kho pana samayena manussā pāsādesupi hammiyesupi chadanesupi ārūḷhā acchanti. Tattha ye te manussā assaddhā appasannā dubbuddhino te evamāhaṃsu: “Abhirūpo vata bho4 mahāsamaṇo nāgena viheṭhiyissatī ”ti. Ye pana manussā saddhā pasannā paṇḍitā buddhimanto te evamāhaṃsu: “Cirassaṃ5 vata bho nāgo nāgena saṅgāmessatī ”ti.

1 hatthī - Ma, Syā, PTS. 2 rājagahaṃ pāvisi - Syā. 4 abhirūpo vata bho gotamo - Syā. 3 caṇḍo pharuso - Syā. 5 nacirassaṃ - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

20. Vào lúc bấy giờ, ở thành Rājagaha có con voi dữ tợn tên Nālāgiri là con thú giết người. Khi ấy, Devadatta sau khi vào thành Rājagaha đã đi đến chuồng voi và đã nói với những người quản tượng điều này: - “Này các người, chúng tôi là những thân quyến của đức vua, có quyền lực để đưa kẻ có chức vụ thấp lên chức vụ cao, còn làm tăng thêm luôn cả thực phẩm và lương bổng nữa. Này các người, chính vì điều ấy khi nào Sa-môn Gotama đi vào con đường này, khi ấy các ngươi hãy thả con voi Nālāgiri này ra và cho đi theo con đường này.” - “Thưa ngài, xin vâng.” Những người quản tượng ấy đã trả lời Devadatta.

Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y cầm y bát cùng với nhiều vị tỳ khưu đã đi vào thành Rājagaha để khất thực. Sau đó, đức Thế Tôn đã đi vào con đường ấy. Những người quản tượng ấy đã nhìn thấy đức Thế Tôn đang đi vào con đường ấy, sau khi nhìn thấy đã thả con voi Nālāgiri và cho đi theo con đường ấy. Con voi Nālāgiri đã nhìn thấy đức Thế Tôn từ đàng xa đang đi lại gần, sau khi nhìn thấy đã vươn vòi lên, tai và đuôi dựng đứng, rồi đã chạy lại đức Thế Tôn. Các vị tỳ khưu ấy đã nhìn thấy con voi Nālāgiri từ đàng xa đang đi lại gần, sau khi nhìn thấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con voi Nālāgiri này dữ tợn, là con thú giết người đã đi vào con đường này. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy trở lui, xin đấng Thiện Thệ hãy trở lui.” - “Này các tỳ khưu, hãy đi đến, chớ có sợ hãi. Này các tỳ khưu, việc người nào có thể tước đoạt mạng sống của đức Như Lai bằng sự hãm hại là không hợp lý và không có cơ sở. Này các tỳ khưu, các đức Như Lai Vô Dư Niết Bàn không do sự hãm hại.”

Đến lần thứ nhì, các vị tỳ khưu ấy —(như trên)— Đến lần thứ ba, các vị tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con voi Nālāgiri này dữ tợn, là con thú giết

người đã đi vào con đường này. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy trở lui, xin đấng Thiện Thệ hãy trở lui.”

- “Này các tỳ khưu, hãy đi đến, chớ có sợ hãi. Này các tỳ khưu, việc người nào có thể tước đoạt mạng sống của đức Như Lai bằng sự hãm hại là không hợp lý và không có cơ sở. Này các tỳ khưu, các đức Như Lai Vô Dư Niết Bàn không do sự hãm hại.”

21. Vào lúc bấy giờ, dân chúng trèo lên và nấp ở các tòa nhà dài, ở các khu nhà lớn, ở các mái che. Ở nơi ấy, những người nào không có đức tin, không mộ đạo, kém sáng suốt, những người ấy đã nói như vầy: - “Này quý vị, chắc chắn ngài Đại Sa-môn Gotama đẹp trai sẽ bị con long tượng gây thương tích.” Còn những người nào có đức tin, mộ đạo, sáng suốt, những người ấy đã nói như vầy: - “Này quý vị, chốc nữa thôi chắc chắn con long tượng này sẽ bị Tượng Chúa khuất phục.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Atha kho bhagavā nālāgiriṃ hatthiṃ mettena cittena phari. Atha kho nālāgiri hatthi bhagavatā 1 mettena cittena phuṭo 2 soṇḍaṃ oropetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato purato aṭṭhāsi. Atha kho bhagavā dakkhiṇena hatthena nālāgirissa hatthissa kumbhaṃ parāmasanno nālāgiriṃ hatthiṃ gāthāhi ajjhabhāsi:

“Mā kuñjara nāgamāsado3 dukkhaṃ hi kuñjara nāgamāsado, na hi nāgahatassa kuñjara sugati hoti ito paraṃ yato.

Mā ca mado mā ca pamādo na hi pamattā sugatiṃ vajanti, tena tvaññeva tathā karissasi yena tvaṃ sugatiṃ gamissasī ”ti.

Atha kho nālāgiri hatthi soṇḍāya bhagavato pādapaṃsūni gahetvā upari muddhani ākiritvā patikuṭito paṭisakki4 yāva bhagavantaṃ addakkhi. Atha kho nālāgiri hatthi hatthisālaṃ gantvā sake ṭhāne aṭṭhāsi. Tathā danto ca pana nālāgiri hatthi ahosi. Tena kho pana samayena manussā imaṃ gāthaṃ gāyanti:

“Daṇḍeneke damayanti aṅkusehi kasāhi ca, adaṇḍena asatthena nāgo danto mahesinā ”ti.

Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Yāva pāpo ayaṃ devadatto alakkhiko yatra hi nāma samaṇassa gotamassa evaṃ mahiddhikassa evaṃ mahānubhāvassa vadhāya parakkamissatī ”ti.

Devadattassa lābhasakkāro parihāyi. Bhagavato ca lābhasakkāro abhivaḍḍhi.

22. Tena kho pana samayena devadatto parihīnalābhasakkāro sapariso kulesu viññāpetvā viññāpetvā bhuñjati. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā kulesu viññāpetvā viññāpetvā bhuñjissanti, kassa sampannaṃ na manāpaṃ, kassa sādu na ruccatī ”ti?

1 bhagavato - Ma, Syā. 3 nāgam āsado - PTS. 2 phuṭṭho - Ma, Syā, PTS. 4 patikuṭiyova osakki - Ma.

Khi ấy, đức Thế Tôn đã rải tâm từ đến con voi Nālāgiri. Sau đó, con voi Nālāgiri đã được đức Thế Tôn rải luồng tâm từ đến nên đã hạ vòi xuống rồi đi đến gần đức Thế Tôn, sau khi đến đã đứng ở phía trước đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn đã dùng tay phải xoa ở trán của con voi Nālāgiri rồi đã nói với con voi Nālāgiri những lời kệ này:

“Này voi, chớ có đối đầu với Tượng Chúa. Này voi, bởi vì đối đầu với Tượng Chúa là khổ. Này voi, bởi vì cõi trời là không có cho kẻ giết Tượng Chúa, từ cõi này (sẽ) đi đến cõi khác.

Và chớ có ngạo mạn, và chớ có xao lãng, bởi vì những kẻ bị xao lãng không về được cõi trời. Bằng cách nào ngươi sẽ đi về cõi trời thì chính ngươi sẽ làm theo như cách ấy.”

Khi ấy, con voi Nālāgiri đã dùng vòi lấy các hạt bụi ở bàn chân của đức Thế Tôn rắc trên đầu nó, đã khum xuống chào, rồi đã bước lui trong lúc vẫn nhìn đức Thế Tôn. Sau đó, con voi Nālāgiri đã về lại chuồng và đứng tại chỗ của nó. Và như thế, con voi Nālāgiri đã trở nên thuần phục. Vào lúc bấy giờ, dân chúng ngâm nga bài kệ này:

“Nhiều kẻ được thuần hóa bằng gậy gộc, bằng các gậy móc câu, và bằng các roi vọt, con voi được vị Đại Ẩn Sĩ điều phục không bằng gậy gộc, không bằng vũ khí.”

Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Devadatta này quả thật ác độc, không biết xấu hổ, bởi vì ở nơi đây lại dám ra sức giết hại Sa-môn Gotama là vị có đại thần lực như thế này, có đại năng lực như thế này.”

Lợi lộc và sự trọng vọng của Devadatta đã sút giảm. Còn lợi lộc và sự trọng vọng của đức Thế Tôn đã tăng trưởng.

22. Vào lúc bấy giờ, Devadatta do lợi lộc và sự trọng vọng bị sút giảm nên phải cùng phe nhóm liên tục yêu cầu ở các gia đình rồi thọ thực. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử này lại liên tục yêu cầu ở các gia đình rồi thọ thực? Ai lại không thích sự sung túc? Ai lại không hài lòng với đồ ăn ngọt ngào?”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyannānaṃ vipācentānaṃ. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma devadatto sapariso kulesu viññāpetvā viññāpetvā bhuñjissatī ”ti?

Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira tvaṃ devadatta, sapariso kulesu viññāpetvā viññāpetvā bhuñjasī ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti.

Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Tena hi bhikkhave bhikkhūnaṃ kulesu tikabhojanaṃ paññāpessāmi tayo atthavase paṭicca dummaṅkūnaṃ puggalānaṃ niggahāya, pesalānaṃ bhikkhūnaṃ phāsuvihārāya, mā pāpicchā 1 pakkhaṃ nissāya saṅghaṃ bhindeyyuṃ

kulānuddayāya 2 ca. Gaṇabhojane yathādhammo kāretabbo ”ti.

23. Atha kho devadatto yena kokāliko kaṭamorakatisso 3 khaṇḍadeviyā putto samuddadatto tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā kokālikaṃ kaṭamoraka- tissaṃ 4 khaṇḍadeviyā puttaṃ samuddadattaṃ etadavoca: “Etha mayaṃ āvuso samaṇassa gotamassa saṅghabhedaṃ karissāma cakkabhedan ”ti.

Evaṃ vutte kokāliko devadattaṃ etadavoca: “Samaṇo kho āvuso gotamo mahiddhiko mahānubhāvo. Kathaṃ mayaṃ samaṇassa gotamassa saṅgha- bhedaṃ karissāma cakkabhedan ”ti?

“Etha, mayaṃ āvuso samaṇaṃ gotamaṃ upasaṅkamitvā pañcavatthūni yācissāma: ‘Bhagavā bhante anekapariyāyena appicchassa santuṭṭhassa sallekhassa dhutassa5 pāsādikassa apacayassa viriyārambhassa vaṇṇavādī, imāni bhante pañca vatthūni anekapariyāyena appicchatāya santuṭṭhiyā6 sallekhāya dhutatāya7 pāsādikatāya apacayāya viriyārambhāya saṃvattanti.

1 mā bhikkhū pāpicchā - Syā. 2 kulānudayatāya - Syā. 5 dhūtassa - Syā. 3 kaṭamorakatissako - Ma, Syā, PTS. 6 santuṭṭhatāya - Syā. 4 kaṭamorakatissakaṃ - Ma, Syā, PTS. 7 dhūtāya - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Các tỳ khưu đã nghe dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao Devadatta cùng phe nhóm lại liên tục yêu cầu ở các gia đình rồi thọ thực?”

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này Devadatta, nghe nói ngươi cùng phe nhóm liên tục yêu cầu ở các gia đình rồi thọ thực, có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy đối với các tỳ khưu ta sẽ quy định vật thực theo nhóm ba vị ở các gia đình vì ba lý do: “Nhằm kiềm chế những kẻ tồi tệ, vì sự sống an lạc của các tỳ khưu hiền thiện: ‘Chớ để các tỳ khưu ác xấu nương tựa vào phe cánh mà chia rẽ hội chúng,’ và vì lòng trắc ẩn đối với các gia đình. Và trong việc vật thực dâng chung nhóm, nên được hành xử theo Pháp.” 1

23. Sau đó, Devadatta đã đi đến gặp Kokālika, Kaṭamorakatissa con trai của Khaṇḍadevī, và Samuddadatto, sau khi đến đã nói với Kokālika, Kaṭamorakatissa con trai của Khaṇḍadevī, và Samuddadatto điều này: - “Này các đại đức, hãy đến. Chúng ta sẽ tiến hành việc chia rẽ hội chúng của Sa- môn Gotama, tức là việc phân chia quyền lãnh đạo.”

Khi được nói như thế, Kokālika đã nói với Devadatta điều này: - “Này đại đức, Sa-môn Gotama thật sự có đại thần lực, có đại năng lực. Làm thế nào chúng ta sẽ tiến hành việc chia rẽ hội chúng của Sa-môn Gotama, tức là việc phân chia quyền lãnh đạo được?”

- “Này các đại đức, hãy đến. Chúng ta sẽ đi đến gặp Sa-môn Gotama và yêu cầu năm sự việc: ‘Bạch ngài, đức Thế Tôn là người khen ngợi sự ít ham muốn, sự tự biết đủ, sự đoạn trừ, sự từ bỏ, sự hoan hỷ, sự giảm thiểu, sự ra sức nỗ lực bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, đây là năm sự việc đưa đến sự ít ham muốn, sự tự biết đủ, sự đoạn trừ, sự từ bỏ, sự hoan hỷ, sự giảm thiểu, sự ra sức nỗ lực bằng nhiều phương thức.

1 Liên quan đến điều pācittiya 32 (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Sādhu bhante bhikkhū yāvajīvaṃ āraññikā 1 assu, yo gāmantaṃ osareyya vajjaṃ naṃ phuseyya.

Yāvajīvaṃ piṇḍapātikā assu, yo nimantanaṃ sādiyeyya vajjaṃ naṃ phuseyya.

Yāvajīvaṃ paṃsukūlikā assu, yo gahapaticīvaraṃ sādiyeyya vajjaṃ naṃ phuseyya.

Yāvajīvaṃ rukkhamūlikā assu, yo channaṃ upagaccheyya vajjaṃ naṃ phuseyya.

Yāvajīvaṃ macchamaṃsaṃ na khādeyyuṃ, yo macchamaṃsaṃ khādeyya vajjaṃ naṃ phuseyyā ’ti.

Imāni pañca vatthūni2 samaṇo gotamo nānujānissati. Te mayaṃ3 imehi pañcahi vatthūhi janaṃ saññāpessāmā ”ti.

“Sakkā kho āvuso imehi pañcahi vatthūhi samaṇassa gotamassa saṅghabhedo kātuṃ cakkabhedo, lūkhappasannā hi āvuso manussā ”ti.

24. Atha kho devadatto sapariso yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho devadatto bhagavantaṃ etadavoca:

“Bhagavā bhante anekapariyāyena appicchassa santuṭṭhassa sallekhassa dhutassa pāsādikassa apacayassa viriyārambhassa vaṇṇavādī imāni bhante pañca vatthūni anekapariyāyena appicchatāya santuṭṭhiyā sallekhāya dhutatāya pāsādikatāya apacayāya viriyārambhāya saṃvattanti.

1 āraññakā - Syā, PTS; 2 pañca vatthūni - PTS potthake na dissate. āraññako - Sī. 3 te ca mayaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Bạch ngài, lành thay các tỳ khưu nên là các vị sống ở rừng cho đến trọn đời, vị nào cư ngụ trong làng thì vị ấy phạm tội.

Là các vị khất thực cho đến trọn đời, vị nào ưng thuận sự thỉnh mời thì vị ấy phạm tội.

Là các vị mặc y (may bằng) vải bị quăng bỏ cho đến trọn đời, vị nào ưng thuận y của gia chủ thì vị ấy phạm tội.

Là các vị sống ở gốc cây cho đến trọn đời, vị nào đi đến mái che thì vị ấy phạm tội.

Không ăn cá thịt cho đến trọn đời, vị nào ăn cá thịt thì vị ấy phạm tội.'

Sa-môn Gotama sẽ không cho phép năm sự việc này. Và chúng ta đây sẽ công bố cho dân chúng biết về năm sự việc này."

- "Này đại đức, với năm sự việc này có thể tiến hành việc chia rẽ hội chúng của Sa-môn Gotama, tức là việc phân chia quyền lãnh đạo. Này đại đức, bởi vì dân chúng có niềm tin với khổ hạnh."

24. Sau đó, Devadatta cùng phe nhóm đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Devadatta đã nói với đức Thế Tôn điều này:

- "Bạch ngài, đức Thế Tôn là người khen ngợi sự ít ham muốn, sự tự biết đủ, sự đoạn trừ, sự từ bỏ, sự hoan hỷ, sự giảm thiểu, sự ra sức nỗ lực bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, đây là năm sự việc đưa đến sự ít ham muốn, sự tự biết đủ, sự đoạn trừ, sự từ bỏ, sự hoan hỷ, sự giảm thiểu, sự ra sức nỗ lực bằng nhiều phương thức.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Sādhu bhante bhikkhū yāvajīvaṃ āraññikā 1 assu, yo gāmantaṃ osareyya vajjaṃ naṃ phuseyya.

Yāvajīvaṃ piṇḍapātikā assu, yo nimantanaṃ sādiyeyya vajjaṃ naṃ phuseyya.

Yāvajīvaṃ paṃsukūlikā assu, yo gahapaticīvaraṃ sādiyeyya vajjaṃ naṃ phuseyya.

Yāvajīvaṃ rukkhamūlikā assu, yo channaṃ upagaccheyya vajjaṃ naṃ phuseyya.

Yāvajīvaṃ macchamaṃsaṃ na khādeyyuṃ, yo macchamaṃsaṃ khādeyya vajjaṃ naṃ phuseyyā "ti.

"Alaṃ devadatta. Yo icchati āraññiko hotu, yo icchati gāmante viharatu.

Yo icchati piṇḍapātiko hotu, yo icchati nimantanaṃ sādiyatu.

Yo icchati paṃsukūliko hotu, yo icchati gahapaticīvaraṃ sādiyatu.

Aṭṭha māse kho mayā devadatta rukkhamūlasenāsanaṃ anuññātaṃ, anuññātaṃ2 tikoṭiparisuddhaṃ macchamaṃsaṃ adiṭṭhaṃ asutaṃ aparisaṅkitan "ti.

25. Atha kho devadatto 'na bhagavā imāni pañca vatthūni anujānātī 'ti haṭṭho udaggo sapariso uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. Atha kho devadatto sapariso rājagahaṃ pavisitvā pañcahi vatthūhi janaṃ saññāpesi:

1 āraññakā - Syā, PTS; āraññako - Sī. 2 anuññātaṃ - itisaddo Ma, Syā, PTS na dissate.

Bạch ngài, lành thay các tỳ khưu nên là các vị sống ở rừng cho đến trọn đời, vị nào cư ngụ trong làng thì vị ấy phạm tội.

Là các vị khất thực cho đến trọn đời, vị nào ưng thuận sự thỉnh mời thì vị ấy phạm tội.

Là các vị mặc y (may bằng) vải bị quăng bỏ cho đến trọn đời, vị nào ưng thuận y của gia chủ thì vị ấy phạm tội.

Là các vị sống ở gốc cây cho đến trọn đời, vị nào đi đến mái che thì vị ấy phạm tội.

Không ăn cá thịt cho đến trọn đời, vị nào ăn cá thịt thì vị ấy phạm tội.”

- “Này Devadatta, thôi đi. Vị nào muốn thì hãy trở thành vị sống ở rừng, vị nào muốn thì hãy cư ngụ ở trong làng.

Vị nào muốn thì hãy trở thành vị khất thực, vị nào muốn thì hãy ưng thuận việc thỉnh mời.

Vị nào muốn thì hãy là vị mặc y (may bằng) vải bị quăng bỏ, vị nào muốn thì hãy ưng thuận y của gia chủ.

Này Devadatta, chỗ trú ngụ là gốc cây trong tám tháng được ta cho phép, cá thịt thanh tịnh với ba điều kiện: ‘Không thấy, không nghe, không nghi’ được ta cho phép.”

25. Khi ấy, Devadatta (biết rằng): ‘Đức Thế Tôn không cho phép năm sự việc này’ nên mừng rỡ, phấn chấn cùng phe nhóm đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, Devadatta cùng phe nhóm đã đi vào thành Rājagaha công bố cho dân chúng biết về năm sự việc:

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

“Mayaṃ āvuso samaṇaṃ gotamaṃ upasaṅkamitvā pañca vatthūni yācimha: ‘Bhagavā bhante anekapariyāyena appicchassa —pe— viriyārambhassa vaṇṇavādī. Imāni bhante pañca vatthūni anekapariyāyena appicchatāya —pe— viriyārambhāya saṃvattanti. Sādhu bhante bhikkhū yāvajīvaṃ āraññikā assu —pe— yāvajīvaṃ macchamaṃsaṃ na khādeyyuṃ, yo macchamaṃsaṃ khādeyya vajjaṃ naṃ phuseyyā ’ti. Imāni pañca vatthūni samaṇo gotamo nānujānāti. Te mayaṃ imehi pañcahi vatthūhi samādāya vattāmā ”ti.

Tattha ye te manussā assaddhā appasannā dubbuddhino te evamāhaṃsu: “Ime kho samaṇā 1 dhutā 2 sallekhavuttino. Samaṇo pana gotamo bāhuliko bāhullāya cetetī ”ti. Ye pana te manussā saddhā pasannā paṇḍitā buddhimanto te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma devadatto bhagavato saṅghabhedāya parakkamissati cakkabhedāyā ”ti? Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma devadatto saṅghabhedāya parakkamissati cakkabhedāyā ”ti?

26. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira tvaṃ devadatta saṅghabhedāya parakkamasi cakkabhedāyā ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti.

“Alaṃ devadatta. Mā te rucci saṅghabhedo. Garuko kho devadatta saṅghabhedo. Yo kho devadatta samaggaṃ saṅghaṃ bhindati, kappaṭṭhitikaṃ3 kibbisaṃ pasavati, kappaṃ nirayamhi paccati. Yo ca kho devadatta bhinnaṃ saṅghaṃ samaggaṃ karoti, brahmaṃ puññaṃ pasavati, kappaṃ saggamhi modati. Alaṃ devadatta. Mā te rucci saṅghabhedo. Garukā kho devadatta saṅghabhedo ”ti.

1 samaṇā sakyaputtiyā - Ma, Syā, PTS, Sīmu. 2 dhūtā - Syā. 3 kappaṭṭhikaṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

- “Này các đạo hữu, chúng tôi đã đi đến gặp Sa-môn Gotama và đã yêu cầu năm sự việc: ‘Bạch ngài, đức Thế Tôn là người khen ngợi sự ít ham muốn, —(như trên)— là người khen ngợi sự ra sức nỗ lực bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, đây là năm sự việc đưa đến sự ít ham muốn, —(như trên)— sự ra sức nỗ lực bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, lành thay các tỳ khưu nên là các vị sống ở rừng cho đến trọn đời, —(như trên)— Không ăn cá thịt cho đến trọn đời, vị nào ăn cá thịt thì vị ấy phạm tội.’ Sa-môn Gotama không cho phép năm sự việc này. Còn chúng tôi đây thọ trì và thực hành năm sự việc này.”

Ở nơi ấy, những người nào không có đức tin, không mộ đạo, kém sáng suốt, những người ấy đã nói như vầy: - “Các Sa-môn Thích tử này đúng là có sự từ bỏ, có sở hành đoạn trừ; còn Sa-môn Gotama là kẻ xa hoa nên nghĩ đến việc xa hoa.” Còn những người nào có đức tin, mộ đạo, sáng suốt, những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao Devadatta lại ra sức việc chia rẽ hội chúng của đức Thế Tôn, tức là việc phân chia quyền lãnh đạo?” Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao Devadatta lại ra sức việc chia rẽ hội chúng của đức Thế Tôn, tức là việc phân chia quyền lãnh đạo?”

26. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này Devadatta, nghe nói ngươi ra sức việc chia rẽ hội chúng, tức là việc phân chia quyền lãnh đạo, có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

- “Này Devadatta, thôi đi. Ngươi chớ có thích thú việc chia rẽ hội chúng. Này Devadatta, chia rẽ hội chúng là việc nghiêm trọng. Này Devadatta, kẻ nào phá vỡ sự hợp nhất, kẻ ấy gây nên tội lỗi tồn tại trọn kiếp 1 và bị nung nấu trong địa ngục trọn kiếp. Và này Devadatta, người nào làm hợp nhất hội chúng bị chia rẽ người ấy tạo nên phước báu của Phạm Thiên và sẽ được an vui ở cõi trời trọn kiếp. Này Devadatta, thôi đi. Ngươi chớ có thích thú việc chia rẽ hội chúng. Này Devadatta, chia rẽ hội chúng là việc nghiêm trọng.”

1 Ngài Buddhaghosa giải thích là āyukappaṃ nghĩa là khoảng thời gian của cuộc sống, của tuổi thọ (VinA. vi, 1276).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Atha kho āyasmā ānando pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā patta- cīvaramādāya rājagahaṃ piṇḍāya pāvisi. Addasā kho devadatto āyasmantaṃ ānandaṃ rājagahe piṇḍāya carantaṃ. Disvāna yenāyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca: “Ajjatagge dānāhaṃ āvuso ānanda aññatreva bhagavatā aññatreva bhikkhusaṅghā uposathaṃ karissāmi, saṅghakammaṃ karissāmī ”ti.

Atha kho āyasmā ānando rājagahe piṇḍāya caritvā pacchābhattaṃ piṇḍapātapaṭikkanto yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: “Idhāhaṃ bhante pubbaṇha- samayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya rājagahaṃ piṇḍāya pāvisiṃ. Addasā kho maṃ bhante devadatto rājagahe piṇḍāya carantaṃ. Disvāna yenāhaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā maṃ etadavoca: ‘Ajjatagge dānāhaṃ āvuso ānanda aññatreva bhagavatā aññatreva bhikkhusaṅghā uposathaṃ karissāmi, saṅghakammaṃ karissāmī ’ti. Ajja 1 bhante devadatto saṅghaṃ bhindissatī ”ti.

Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Sukaraṃ sādhunā sādhu sādhu pāpena dukkaraṃ, pāpaṃ pāpena sukaraṃ pāpamariyehi dukkaran ”ti.

Dutiyaṃ bhāṇavāraṃ.

*****

1 ajjatagge - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Sau đó vào buổi sáng, đại đức Ānanda đã mặc y, cầm y bát, đi vào thành Rājagaha để khất thực. Devadatta đã nhìn thấy đại đức Ānanda đang đi khất thực ở trong thành Rājagaha, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã nói với đại đức Ānanda điều này: - “Này đại đức Ānanda, từ nay trở đi tôi sẽ hành lễ Uposatha và sẽ thực hiện các hành sự của hội chúng không cần đến đức Thế Tôn, không cần đến hội chúng tỳ khưu.”

Sau đó, khi đã đi khất thực ở trong thành Rājagaha xong, đại đức Ānanda sau bữa ăn trên đường đi khất thực trở về đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, nơi đây vào buổi sáng, con đã mặc y, cầm y bát, rồi đi vào thành Rājagaha để khất thực. Bạch ngài, Devadatta đã nhìn thấy con đang đi khất thực ở trong thành Rājagaha, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp con, sau khi đến đã nói với con điều này: ‘Này đại đức Ānanda, từ nay trở đi tôi sẽ hành lễ Uposatha và sẽ thực hiện các hành sự của hội chúng không cần đến đức Thế Tôn, không cần đến hội chúng tỳ khưu.’ Bạch ngài, kể từ nay Devadatta sẽ chia rẽ hội chúng.”

Sau đó, khi đã hiểu ra sự việc ấy, đức Thế Tôn vào thời điểm ấy đã thốt lên lời cảm hứng này:

“Điều tốt là dễ làm bởi người tốt, điều tốt là khó làm bởi kẻ xấu. Điều ác là dễ làm bởi kẻ xấu, điều ác là khó làm bởi các vị Thánh.”

Tụng phẩm thứ nhì.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

1. Atha kho devadatto tadahuposathe uṭṭhāyāsanā salākaṃ gāhesi: “Mayaṃ āvuso samaṇaṃ gotamaṃ upasaṅkamitvā pañca vatthūni yācimha:

‘Bhagavā bhante anekapariyāyena appicchassa santuṭṭhassa sallekhassa dhutassa pāsādikassa apacayassa viriyārambhassa vaṇṇavādī. Imāni bhante pañca vatthūni anekapariyāyena appicchatāya —pe— viriyārambhāya saṃvattanti. Sādhu bhante bhikkhū yāvajīvaṃ āraññikā 1 assu, yo gāmantaṃ osareyya vajjaṃ naṃ phuseyya. —pe— Yāvajīvaṃ macchamaṃsaṃ na khādeyyuṃ, yo macchamaṃsaṃ khādeyya vajjaṃ naṃ phuseyyā ’ti. Imāni pañca vatthūni samaṇo gotamo nānujānāti. Te mayaṃ imehi pañcahi vatthūhi samādāya vattāma. Yassāyasmato imāni pañca vatthūni khamanti so salākaṃ gaṇhātū ”ti.

Tena kho pana samayena vesālikā vajjiputtakā pañcamattāni bhikkhusatāni navakā ceva honti appakataññuno ca. Te ‘ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanan ’ti salākaṃ gaṇhiṃsu.

Atha kho devadatto saṅghaṃ bhinditvā pañcamattāni bhikkhūsatāni ādāya yena gayāsīsaṃ tena pakkāmi.

Atha kho sāriputtamoggallānā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā sāriputto bhagavantaṃ etadavoca: “Devadatto bhante saṅghaṃ bhinditvā pañcamattāni bhikkhusatāni ādāya yena gayāsīsaṃ tena pakkanto ”ti.

“Na hi2 nāma tumhākaṃ sāriputtā tesu navakesu bhikkhūsu kāruññampi bhavissati. Gacchatha tumhe sāriputtā, purā te bhikkhū anayavyasanaṃ āpajjantī ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho sāriputtamoggallānā bhagavato paṭissutvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā yena gayāsīsaṃ tena pakkamiṃsu.

1 āraññakā - Syā. 2 nanu hi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

1. Khi ấy, vào ngày lễ Uposatha, Devadatta đã từ chỗ ngồi đứng dậy phân phát thẻ biểu quyết (nói rằng): - “Này các đại đức, chúng tôi đã đi đến gặp Sa-môn Gotama và đã yêu cầu năm sự việc:

‘Bạch ngài, đức Thế Tôn là người khen ngợi sự ít ham muốn, sự tự biết đủ, sự đoạn trừ, sự từ bỏ, sự hoan hỷ, sự giảm thiểu, sự ra sức nỗ lực bằng nhiều phương thức. Bạch

ngài, đây là năm sự việc đưa đến sự ít ham muốn, —(như trên)— sự ra sức nỗ lực bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, lành thay các tỳ khưu nên là các vị sống ở rừng cho đến trọn đời, vị nào cư ngụ trong làng thì vị ấy phạm tội. —(như trên)— Không ăn cá thịt cho đến trọn đời, vị nào ăn cá thịt thì vị ấy phạm tội.' Sa-môn Gotama không cho phép năm sự việc này. Còn chúng tôi đây thọ trì và thực hành năm sự việc này. Đại đức nào đồng ý năm sự việc này xin hãy nhận lãnh thẻ biểu quyết."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở thành Vesali có số lượng năm trăm vị vừa mới xuất gia và không hiểu biết rõ sự việc. Các vị ấy (nghĩ rằng): 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư' nên đã nhận lấy thẻ biểu quyết.

Khi ấy, Devadatta đã chia rẽ hội chúng và dẫn năm trăm tỳ khưu ra đi về phía đỉnh đồi Gayā.

Sau đó, Sāriputta và Moggallāna đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Sāriputta đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, Devadatta đã chia rẽ hội chúng và dẫn năm trăm tỳ khưu ra đi về phía đỉnh đồi Gayā."

- "Này Sāriputta và Moggallāna, không lẽ các ngươi không có lòng trắc ẩn đối với các tỳ khưu mới tu ấy hay sao? Này Sāriputta và Moggallāna, các ngươi hãy đi đến trước khi các tỳ khưu ấy tạo nên điều sai trái và hư hỏng." - "Bạch ngài, xin vâng." Rồi Sāriputta và Moggallāna nghe theo đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi đã ra đi về phía đỉnh đồi Gayā.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu bhagavato avidūre rodamāno ṭhito hoti. 1 Atha kho bhagavā taṃ bhikkhuṃ etadavoca: "Kissa tvaṃ bhikkhu rodasī "ti?

"Yepi te bhante bhagavato aggasāvakā sāriputtamoggallānā tepi devadattassa santike gacchanti, devadattassa dhammaṃ rocentā "ti.

"Aṭṭhānametaṃ bhikkhu anavakāso yaṃ sāriputtamoggallānā devadattassa dhammaṃ roceyyuṃ. Api ca te gatā bhikkhūnaṃ saññattiyā "ti. 2

2. Tena kho pana samayena devadatto mahatiyā parisāya parivuto dhammaṃ desento hoti. Addasā kho devadatto sāriputtamoggallāne dūrato va āgacchante. Disvāna bhikkhū āmantesi: "Passatha bhikkhave yāva svākkhāto mayā dhammo, yepi te samaṇassa gotamassa aggasāvakā sāriputtamoggallānā tepi mama santike āgacchanti, mama dhammaṃ rocentā "ti. Evaṃ vutte kokāliko devadattaṃ etadavoca: "Mā āvuso devadatta sāriputtamoggallāne 3 vissasi. Pāpicchā sāriputtamoggallānā pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃgatā "ti.

"Alaṃ āvuso. Svāgataṃ tesaṃ yato me dhammaṃ rocentī "ti.

Atha kho devadatto āyasmantaṃ sāriputtaṃ upaḍḍhāsanena nimantesi: "Ehāvuso sāriputta idha nisīdāhī "ti.

“Alaṃ āvuso ”ti kho āyasmā sāriputto aññataraṃ āsanaṃ gahetvā ekamantaṃ nisīdi. Āyasmāpi kho mahāmoggallāno aññataraṃ āsanaṃ gahetvā ekamantaṃ nisīdi.

Atha kho devadatto bahudevarattiṃ bhikkhū dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā āyasmantaṃ sāriputtaṃ ajjhesi: “Vigatathīnamiddho kho āvuso sāriputta bhikkhusaṅgho. Paṭibhātu taṃ āvuso sāriputta bhikkhūnaṃ dhammī kathā. Piṭṭhi me āgilāyati. Tamhaṃ āyamissāmī ”ti. “Evamāvuso ”ti kho āyasmā sāriputto devadattassa paccassosi.

Atha kho devadatto catugguṇaṃ saṅghāṭiṃ paññāpetvā dakkhiṇena passena seyyaṃ kappesi. Tassa kilamantassa4 muṭṭhassatissa asampajānassa muhutteneva5 niddā6 okkami.

1 bhagavato avidūre ṭhito rodito hoti - Syā. 4 kilantassa - Syā, PTS. 2 bhikkhusaññattiyā ti - Syā, PTS. 5 muhuttakeneva - Ma, Syā, PTS. 3 sāriputtamoggallānehi - Syā. 6 niddaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đứng không xa đức Thế Tôn đang khóc lóc. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này tỳ khưu, vì sao ngươi khóc?”

- “Bạch ngài, ngay cả hai vị Thinh Văn hàng đầu của đức Thế Tôn là Sāriputta và Moggallāna cũng thích thú với giáo lý của Devadatta và đi đến với Devadatta rồi.”

- “Này tỳ khưu, việc Sāriputta và Moggallāna có thể thích thú với giáo lý của Devadatta là việc không hợp lý và không có cơ sở; tuy nhiên, họ đã đi để cảnh tỉnh các tỳ khưu.”

2. Vào lúc bấy giờ, Devadatta được hội chúng đông đảo vây quanh đang thuyết giảng Giáo Pháp. Devadatta đã nhìn thấy Sāriputta và Moggallāna đang từ đàng xa đi lại, sau khi nhìn thấy đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy nhìn xem giáo lý của ta được khéo thuyết như thế nào; ngay cả các Thinh Văn hàng đầu của Sa-môn Gotama là Sāriputta và Moggallāna cũng thích thú với giáo lý của ta và đi đến với ta nữa.” Khi được nói như thế, Kokālika đã nói với Devadatta điều này: - “Này đại đức Devadatta, chớ có tin tưởng Sāriputta và Moggallāna. Sāriputta và Moggallāna có ước muốn xấu xa, bị chi phối bởi những ước muốn xấu xa.”

- “Này đại đức, thôi đi. Hãy chào mừng bọn họ bởi vì họ thích thú với giáo lý của ta.”

Sau đó, Devadatta đã mời đại đức Sāriputta với một nửa chỗ ngồi (của mình): - “Này đại đức Sāriputta, hãy đến. Hãy ngồi xuống ở đây.”

- “Này đại đức, thôi đi.” Rồi đại đức Sāriputta đã chọn chỗ ngồi khác và đã ngồi xuống ở một góc. Còn đại đức Mahāmoggallāna cũng đã chọn chỗ ngồi khác và đã ngồi xuống ở một góc.

Khi ấy, Devadatta đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho các tỳ khưu bằng bài Pháp thoại gần như trọn đêm rồi đã yêu cầu đại đức Sāriputta rằng: - “Này đại đức Sāriputta, hội chúng tỳ khưu đã qua cơn dã dượi và buồn ngủ. Này đại đức Sāriputta, mong rằng có bài Pháp thoại dành cho các tỳ khưu khởi đến cho ngươi.

Lưng tôi bị mỏi nên tôi sẽ nằm duỗi lưng ra.” - “Này đại đức, được rồi.” Đại đức Sāriputta đã trả lời Devadatta.

Sau đó, Devadatta đã xếp y hai lớp lại làm tư rồi thực hiện thế nằm ở phía bên hông phải. Trong khi vị ấy mệt mỏi, thất niệm, không tỉnh giác nên chỉ chốc lát đã chìm vào giấc ngủ.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Atha kho āyasmā sāriputto ādesanāpāṭihāriyānusāsaniyā bhikkhū dhammiyā kathāya ovadi, anusāsi. Āyasmā mahāmoggallāno iddhipāṭihāriyānusāsaniyā bhikkhū dhammiyā kathāya ovadi, anusāsi. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ āyasmatā sāriputtena ādesanāpāṭihāriyānusāsaniyā āyasmatā mahāmoggallānena iddhipāṭihāriyānusāsaniyā ovadiyamānānaṃ anusāsiyamānānaṃ virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti.

Atha kho āyasmā sāriputto bhikkhū āmantesi: “Gacchāma mayaṃ āvuso bhagavato santike. Yo tassa bhagavato dhammaṃ roceti 1 so āgacchatū ”ti. Atha kho sāriputtamoggallānā tāni pañca bhikkhusatāni ādāya yena veḷuvanaṃ tenupasaṅkamiṃsu. Atha kho kokāliko devadattaṃ uṭṭhāpesi: “Uṭṭhehi āvuso devadatta. Nītā te bhikkhū sāriputtamoggallānehi. Nanu tvaṃ āvuso devadatta mayā vutto: ‘Mā āvuso devadatta, sāriputtamoggallāne vissasi. Pāpicchā sāriputtamoggallānā pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃgatā ’”ti? Atha kho devadattassa tattheva uṇhaṃ lohitaṃ mukhato uggañchi.

3. Atha kho sāriputtamoggallānā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā sāriputto bhagavantaṃ etadavoca: “Sādhu bhante bhedakānuvattakā bhikkhū puna upasampajjeyyun ”ti.

“Alaṃ sāriputta. Mā te rucci bhedakānuvattakānaṃ bhikkhūnaṃ puna upasampadā. Tena hi tvaṃ sāriputta bhedakānuvattake bhikkhū thullaccayaṃ desāpehi. Kathaṃ pana te sāriputta devadatto paṭipajjī ”ti?

“Yatheva bhante bhagavā bahudeva rattiṃ bhikkhū dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā maṃ ajjhesati: ‘Vigatathīnamiddho kho sāriputta bhikkhusaṅgho, paṭibhātu taṃ sāriputta bhikkhūnaṃ dhammī kathā. Piṭṭhi me āgilāyati. Tamahaṃ āyamissāmī ’ti. Evameva kho me bhante devadatto paṭipajjī ”ti.
1 rocesi - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Khi ấy, đại đức Sāriputta đã giáo huấn và giảng dạy cho các tỳ khưu với bài Pháp thoại giảng dạy về sự kỳ diệu của thần thông về giáo hóa. Đại đức Mahāmoggallāna đã giáo huấn và giảng dạy cho các tỳ khưu bằng bài Pháp thoại giảng dạy về sự kỳ diệu của thần thông. Sau đó, trong khi đang được giáo huấn và giảng dạy bởi đại đức Sāriputta với sự giảng dạy về sự kỳ diệu của thần thông về giáo hóa và bởi đại đức

Mahāmoggallāna với sự giảng dạy về sự kỳ diệu của thần thông thì Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi cho các tỳ khưu ấy: "Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt."

Khi ấy, đại đức Sāriputta đã bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các đại đức, chúng ta hãy đi đến với đức Thế Tôn. Vị nào thích thú với Giáo Pháp của đức Thế Tôn ấy, vị ấy hãy đi đến." Sau đó, Sāriputta và Moggallāna đã đưa năm trăm vị tỳ khưu ấy đi đến Veḷuvana. Khi ấy, Kokālika đã đánh thức Devadatta: - "Này đại đức Devadatta, hãy dậy đi. Các tỳ khưu ấy đã bị Sāriputta và Moggallāna dẫn đi rồi. Này đại đức Devadatta, không phải tôi đã nói với đại đức rằng: 'Này đại đức Devadatta, chớ có tin tưởng Sāriputta và Moggallāna. Sāriputta và Moggallāna có ước muốn xấu xa, bị chi phối bởi những ước muốn xấu xa.'" Khi ấy, ngay tại chỗ ấy máu nóng đã ứa ra từ miệng của Devadatta.

3. Sau đó, Sāriputta và Moggallāna đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Sāriputta đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, lành thay nếu các tỳ khưu là những người ủng hộ kẻ chia rẽ (hội chúng) có thể tu lên bậc trên lại."

- "Này Sāriputta, thôi đi. Ngươi chớ có thích thú với việc tu lên bậc trên lại của các tỳ khưu là những người ủng hộ kẻ chia rẽ. Này Sāriputta, chính vì điều ấy ngươi hãy cho các tỳ khưu là những người ủng hộ kẻ chia rẽ trình báo tội thullaccaya. Này Sāriputta, Devadatta đã cư xử với ngươi như thế nào?"

- "Bạch ngài, cũng tương tợ như đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho các tỳ khưu bằng bài Pháp thoại gần như trọn đêm rồi đã yêu cầu con rằng: 'Này Sāriputta, hội chúng tỳ khưu đã qua cơn dã dượi và buồn ngủ. Này Sāriputta, mong rằng có bài Pháp thoại dành cho các tỳ khưu khởi đến cho ngươi. Lưng ta bị mỏi nên ta sẽ nằm duỗi lưng ra.' Bạch ngài, Devadatta đã thực hành đúng y như vậy."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: "Bhūtapubbaṃ bhikkhave araññāyatane mahāsarasi. Taṃ nāgā upanissāya vihariṃsu. Te taṃ 1 sarasiṃ ogāhetvā soṇḍāya bhisamuḷālaṃ 2 abbūhitvā 3 suvikkhālitaṃ vikkhāletvā akaddamaṃ saṃkhāditvā ajjhoharanti. Tesaṃ taṃ vaṇṇāya ceva hoti balāya ca, na ca tato nidānaṃ maraṇaṃ vā nigacchanti maraṇamattaṃ vā dukkhaṃ. Tesaṃ yeva kho pana bhikkhave, mahānāgānaṃ anusikkhamānā taruṇā bhiṅkachāpā 4 te taṃ sarasiṃ ogāhetvā soṇḍāya bhisamuḷālaṃ2 abbūhitvā3 na suvikkhālitaṃ vikkhāletvā sakaddamaṃ saṃkhāditvā ajjhoharanti. Tesaṃ taṃ neva vaṇṇāya hoti na balāya. Tato nidānaṃ maraṇaṃ vā nigacchanti maraṇamattaṃ vā dukkhaṃ. Evameva kho bhikkhave devadatto mamānukubbaṃ5 kapaṇo marissatī "ti.

Mahāvarāhassa mahiṃ vikubbato6 bhisaṃ ghasānassa7 nadīsu jaggato, bhiṅkova paṅkaṃ abhibhakkhayitvā mamānukubbaṃ kapaṇo marissatī "ti.

4. “Aṭṭhahi bhikkhave aṅgehi samannāgato bhikkhu dūteyyaṃ gantumarahati. Katamehi aṭṭhahi? Idha bhikkhave bhikkhu sotā ca hoti sāvetā ca uggahetā ca dhāretā ca viññātā ca viññāpetā ca kusalo ca sahitāsahitassa no ca kalahakārako. Imehi kho bhikkhave aṭṭhahaṅgehi samannāgato bhikkhu dūteyaṃ gantumarahati.

Aṭṭhahi bhikkhave aṅgehi samannāgato sāriputto dūteyyaṃ gantumarahati. Katamehi aṭṭhahi? Idha bhikkhave sāriputto sotā ca hoti sāvetā ca uggahetā ca dhāretā ca viññātā ca viññāpetā ca kusalo ca sahitāsahitassa no ca kalahakārako. Imehi kho bhikkhave aṭṭhahaṅgehi samannāgato sāriputteto dūteyaṃ gantumarahatī ”ti.

“Yo ce na byathatī8 patvā parisaṃ uggavādiniṃ na ca hāpeti vacanaṃ na ca chādeti sāsanaṃ. Asandiddho ca akkhāti pucchito ca na kuppati9 sa ve tādisako bhikkhu dūteyyaṃ gantumarahatī ”ti.

1 te ca taṃ - Syā. 5 mamānukrubbaṃ - Ma. 2 bhiṃsamuḷālaṃ - Syā. 6 vikrubbato - Ma. 3 abbuhitvā - Ma; abbāhitvā - PTS. 7 ghasamānassa – PTS. 4 taruṇā bhiṅkacchāpā - Ma; 8 byathati - Ma; byādhati – Syā; taruṇā nāgā bhiṅkacchāpā - Syā; vyādhati – PTS, Sīmu. taruṇakā bhiṅkacchāpā - PTS. 9 pucchito na ca kuppati - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Khi ấy, đức Thế tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, vào thời trước đây, có cái hồ lớn trong khu vực toàn là rừng. Các con long tượng sống nương tựa vào cái hồ đó. Chúng lặn xuống cái hồ ấy, dùng vòi nhổ lên cọng và ngó sen, rửa kỹ lưỡng cho sạch sẽ, rồi đã nhai (cọng và ngó sen) không còn bùn và nuốt xuống. Điều ấy đem lại cho chúng vóc dáng và sức mạnh. Không vì lý do đó mà chúng phải chết đi hoặc khổ như là chết. Này các tỳ khưu, nhưng trong số các con long tượng khổng lồ ấy có những con còn nhỏ, trẻ, non nớt, đang học hỏi. Những con này đã lặn xuống cái hồ ấy, dùng vòi nhổ lên cọng và ngó sen, đã không rửa kỹ lưỡng cho sạch sẽ, rồi đã nhai (cọng và ngó sen) còn dính bùn và nuốt xuống. Điều ấy đã không đem lại cho chúng vóc dáng và sức mạnh. Vì lý do đó chúng phải chết đi hoặc khổ như là chết. Này các tỳ khưu, tương tợ như thế Devadatta là kẻ tội nghiệp trong khi bắt chước ta sẽ phải tiêu hoại.”

“Con long tượng khổng lồ làm lay chuyển trái đất trong khi đang ăn cọng sen và quan sát các dòng sông, kẻ tội nghiệp trong khi bắt chước ta, ví như con voi con sau khi ăn đất bùn, sẽ phải chết.”

4. “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có tám yếu tố xứng đáng để đi làm sứ giả. Tám yếu tố ấy là gì? Này các tỳ khưu, ở đây vị tỳ khưu là người lắng nghe, là người làm cho (kẻ khác) lắng nghe, là người hướng dẫn, là người hiểu rộng, là người có sự nhận thức, là người làm cho (kẻ khác) có sự nhận thức, là người rành rẽ về việc có lợi ích hoặc không có lợi ích, không phải là người gây nên các sự tranh cãi. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có tám yếu tố này xứng đáng để đi làm sứ giả.

Này các tỳ khưu, Sāriputta có tám yếu tố xứng đáng để đi làm sứ giả. Tám yếu tố ấy là gì? Này các tỳ khưu, ở đây Sāriputta là người lắng nghe, là người làm cho (kẻ khác) lắng nghe, là người hướng dẫn, là người hiểu rộng, là người có sự nhận thức, là người làm

cho (kẻ khác) có sự nhận thức, là người rành rẽ về việc có lợi ích hoặc không có lợi ích, không phải là người gây nên các sự tranh cãi. Này các tỳ khưu, Sāriputta có tám yếu tố này xứng đáng để đi làm sứ giả."

"Nếu vị nào không run sợ sau khi đi đến nơi hội chúng có sự tranh cãi ồn ào, là vị không bỏ dở lời nói, và không che giấu lời giảng dạy, vị nói có sự mạch lạc, bị chất vấn không nổi sân; vị tỳ khưu như thế xứng đang đi làm vị sứ giả."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

"Aṭṭhahi bhikkhave asaddhammehi abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho. Katamehi aṭṭhahi? Lābhena bhikkhave abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho. Alābhena bhikkhave —pe— Yasena bhikkhave —pe— Ayasena bhikkhave —pe— Sakkārena bhikkhave —pe— Asakkārena bhikkhave —pe— Pāpicchatāya bhikkhave —pe— Pāpamittatāya bhikkhave abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho. Imehi kho bhikkhave aṭṭhahi asaddhammehi abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Sādhu bhikkhave bhikkhu uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya, uppannaṃ alābhaṃ —pe— uppannaṃ yasaṃ —pe— uppannaṃ ayasaṃ —pe— uppannaṃ sakkāraṃ —pe— uppannaṃ asakkāraṃ —pe— uppannaṃ pāpicchataṃ —pe— uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya.

Kiṃ ca bhikkhave 1 bhikkhu atthavasaṃ paṭicca uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya, uppannaṃ alābhaṃ —pe— uppannaṃ yasaṃ —pe— uppannaṃ ayasaṃ —pe— uppannaṃ sakkāraṃ —pe— uppannaṃ asakkāraṃ —pe— uppannaṃ pāpicchataṃ —pe— uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya. Yaṃ hi 'ssa bhikkhave uppannaṃ lābhaṃ anabhibhuyya anabhibhuyya viharato 2 uppajjeyyuṃ āsavā vighātapariḷāhā, uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya viharato evaṃsa te3 āsavā vighātapariḷāhā na honti.

Yaṃ hi 'ssa bhikkhave uppannaṃ alābhaṃ —pe— uppannaṃ yasaṃ —pe— uppannaṃ ayasaṃ —pe— uppannaṃ sakkāraṃ —pe— uppannaṃ asakkāraṃ —pe— uppannaṃ pāpicchataṃ —pe— uppannaṃ pāpamittataṃ anabhibhuyya anabhibhuyya viharato2 uppajjeyyuṃ āsavā vighātapariḷāhā, uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya viharato evaṃsa te3 āsavā vighātapariḷāhā na honti.

1 kathañ ca bhikkhave - Ma; kañca bhikkhave - Syā. 3 evaṃsate - Ma; 2 lābhaṃ anabhibhuyya viharato - Ma, Syā, PTS. evaṃ 'sa te - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

"Này các tỳ khưu, Devadatta có tâm bị chế ngự, bị ám ảnh bởi tám điều không đúng Chánh Pháp là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được. Tám điều ấy là gì? Này các tỳ khưu, Devadatta có tâm bị chế ngự, bị ám ảnh bởi lợi lộc, là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể

sửa đổi được. Này các tỳ khưu, ... bởi không lợi lộc —(như trên)— Này các tỳ khưu, ... bởi danh vọng —(như trên)— Này các tỳ khưu, ... bởi không danh vọng —(như trên)— Này các tỳ khưu, ... bởi sự trọng vọng —(như trên)— Này các tỳ khưu, ... bởi sự không trọng vọng —(như trên)— Này các tỳ khưu, ... bởi ước muốn xấu xa —(như trên)— Này các tỳ khưu, Devadatta có tâm bị chế ngự, bị ám ảnh bởi bạn bè xấu xa, là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được. Này các tỳ khưu, Devadatta có tâm bị chế ngự, bị ám ảnh bởi tám điều không đúng Chánh Pháp này là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này các tỳ khưu, tốt đẹp thay vị tỳ khưu có thể sống hoàn toàn chế ngự lợi lộc đã được sanh khởi, —(như trên)— không lợi lộc đã được sanh khởi, —(như trên)— danh vọng đã được sanh khởi, —(như trên)— không danh vọng đã được sanh khởi, —(như trên)— sự trọng vọng đã được sanh khởi, —(như trên)— sự không trọng vọng đã được sanh khởi, —(như trên)— ước muốn xấu xa đã được sanh khởi, —(như trên)— có thể sống hoàn toàn chế ngự bạn hữu xấu xa đã được sanh khởi.

Và này các tỳ khưu, tùy thuận lợi ích và ý định gì mà vị tỳ khưu có thể sống hoàn toàn chế ngự lợi lộc đã được sanh khởi, —nt— không lợi lộc đã được sanh khởi, —nt— danh vọng đã được sanh khởi, —nt— không danh vọng đã được sanh khởi, —nt— sự trọng vọng đã được sanh khởi, —nt— sự không trọng vọng đã được sanh khởi, —nt— ước muốn xấu xa đã được sanh khởi, —nt— có thể sống hoàn toàn chế ngự bạn hữu xấu xa đã được sanh khởi? Này các tỳ khưu, bởi vì đối với vị ấy trong khi sống hoàn toàn không chế ngự lợi lộc đã được sanh khởi, các lậu hoặc có đặc tính phá hoại và thiêu đốt có thể sanh khởi (đến vị ấy); trong khi sống hoàn toàn chế ngự lợi lộc đã được sanh khởi, như thế các lậu hoặc có đặc tính phá hoại và thiêu đốt ấy không hình thành được.

Này các tỳ khưu, bởi vì đối với vị ấy trong khi sống hoàn toàn không chế ngự không lợi lộc đã được sanh khởi, —nt— danh vọng đã được sanh khởi, —nt— không danh vọng đã được sanh khởi, —nt— sự trọng vọng đã được sanh khởi, —nt— sự không trọng vọng đã được sanh khởi, —nt— ước muốn xấu xa đã được sanh khởi, —nt— bạn hữu xấu xa đã được sanh khởi, các lậu hoặc có đặc tính phá hoại và thiêu đốt có thể sanh khởi (đến vị ấy); trong khi sống hoàn toàn chế ngự bạn hữu xấu xa đã được sanh khởi, như thế các lậu hoặc có đặc tính phá hoại và thiêu đốt ấy không thể hình thành được.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Idaṃ kho 1 bhikkhave bhikkhu atthavasaṃ paṭicca uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya, uppannaṃ alābhaṃ —pe— uppannaṃ yasaṃ —pe— uppannaṃ ayasaṃ —pe— uppannaṃ sakkāraṃ —pe— uppannaṃ asakkāraṃ —pe— uppannaṃ pāpicchataṃ —pe— uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya.

Tasmātiha bhikkhave uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya viharissāma, uppannaṃ alābhaṃ —pe— uppannaṃ yasaṃ —pe— uppannaṃ ayasaṃ —pe— uppannaṃ sakkāraṃ —pe— uppannaṃ asakkāraṃ —pe— uppannaṃ pāpicchataṃ

—pe— uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya viharissāmā ’ti. Evaṃ hi vo bhikkhave sikkhitabban ”ti.

5. “Tīhi bhikkhave asaddhammehi abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho. Katamehi tīhi? Pāpicchatā pāpamittatā oramattakena visesādhigamena antarāvosānaṃ āpādi. Imehi kho bhikkhave tīhi asaddhammehi abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho ”ti. 2

i. “Mā jātu koci lokasmiṃ pāpiccho udapajjatha, 3 tadaminā ’pi 4 vijānātha 5 pāpicchānaṃ yathā gati.

ii. Paṇḍitoti samaññāto bhāvitattoti sammato, jalaṃ ’va yasasā aṭṭhā devadatto ’ti me sutaṃ.

iii. So pamādamanuciṇṇo 6 āsajja naṃ tathāgataṃ, avīcinirayaṃ patto catudvāraṃ bhayānakaṃ.

iv. Aduṭṭhassa hi yo dubbhe 7 pāpakammaṃ akubbato, 8 tameva pāpaṃ phusati duṭṭhacittaṃ anādaraṃ.

v. Samuddaṃ visakumbhena yo maññeyya padūsituṃ, na so tena padūseyya bhismā9 hi udadhi10 mahā.

vi. Evameva11 tathāgataṃ yo vādenupahiṃsati, sammaggataṃ12 santacittaṃ vādo tamhi na rūhati.

vii. Tādisaṃ mittaṃ kubbetha13 taṃ ca sevetha14 paṇḍito, yassa maggānugo bhikkhu khayaṃ dukkhassa pāpuṇe ”ti.

1 imaṃ kho - Syā, PTS. 9 bhasmā - Ma, PTS; 2 kappaṭṭho ti - Syā. bhesmā – Syā, Sīmu. 3 upapajjatha - Syā. 10 udadhī - Ma, Syā, PTS. 4 tadimināpi - Syā; 11 evam evaṃ - PTS. tadaminā - Sīmu. 12 samaggataṃ - Ma; 5 jānātha - Ma, Syā, PTS. samagataṃ - Syā; 6 pamādaṃ anuciṇṇo - Ma, PTS. sammāgataṃ - Sīmu. 7 dubbho - PTS. 13 krubbetha - Ma. 8 akrubbato - Ma. 14 seveyya - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Này các tỳ khưu, tùy thuận lợi ích và ý định này mà vị tỳ khưu có thể sống hoàn toàn chế ngự lợi lộc đã được sanh khởi, —(như trên)— không lợi lộc đã được sanh khởi, —nt— danh vọng đã được sanh khởi, —nt— không danh vọng đã được sanh khởi, —nt— sự trọng vọng đã được sanh khởi, —nt— sự không trọng vọng đã được sanh khởi, —nt— ước muốn xấu xa đã được sanh khởi, —nt— vị ấy có thể sống hoàn toàn chế ngự bạn hữu xấu xa đã được sanh khởi. Này các tỳ khưu, do đó, ở đây chúng ta sẽ sống hoàn toàn chế ngự lợi lộc đã được sanh khởi, —nt— không lợi lộc đã được sanh khởi, —nt— danh vọng đã được sanh khởi, —nt— không danh vọng đã được sanh khởi, —nt— sự trọng vọng đã được sanh khởi, —nt— sự không trọng vọng đã được sanh khởi, —nt— ước muốn xấu xa đã được sanh khởi, chúng ta sẽ sống hoàn toàn chế ngự bạn hữu xấu xa đã được sanh khởi.’ Này các tỳ khưu, các ngươi nên học tập y như thế ấy.” 5. “Này các tỳ khưu, Devadatta có tâm bị chế ngự, bị ám ảnh bởi ba điều không

đúng Chánh Pháp là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được. Ba điều ấy là gì? Ước muốn xấu xa, bạn hữu xấu xa, đã đạt đến sự dừng lại ở khoảng giữa với sự đắc chứng đặc biệt có tính chất thấp thỏi (là các tầng thiền và các pháp thần thông). Này các tỳ khưu, Devadatta có tâm bị chế ngự, bị ám ảnh bởi ba điều không đúng Chánh Pháp này là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được." i. "Hiển nhiên, các ngươi chớ để bất cứ ước muốn xấu xa nào ở thế gian sanh khởi. Cũng bởi điều này đây, các ngươi hãy biết là có cảnh giới tương ứng đối với các ước muốn xấu xa. ii. Devadatta, được biết là 'người sáng trí,' được công nhận 'bản thân đã chứng thiền,' đã trụ vững như là đang chói sáng với danh vọng, là điều tôi đã được nghe. iii. Kẻ ấy, thực hành theo sự xao lãng, sau khi công kích đấng Như Lai ấy, đã đi đến địa ngục Avīci có bốn cửa chốn gây nên nỗi kinh hoàng. iv. Bởi vì kẻ gây hại đến bậc không (có tâm địa) xấu xa không làm việc ác, (quả) ác xấu xảy đến cho chính kẻ có tâm địa xấu xa, không nhân hậu ấy. v. Kẻ nào suy nghĩ để làm ô nhiễm đại dương bằng lọ thuốc độc, với vật ấy kẻ ấy không thể làm ô nhiễm bởi vì đại dương là bao la, to lớn. vi. Tương tợ y như thế, kẻ nào dùng lời nói (bôi nhọ) hãm hại đấng Thiện Thệ là bậc đã đạt đến sự hoàn hảo, có tâm thanh tịnh; lời nói (bôi nhọ) không có tác động ở nơi vị ấy. vii. Bậc sáng trí nên kết bạn hữu với hạng người như thế ấy, và nên phục vụ người ấy. Vị tỳ khưu theo đường lối của người ấy sẽ đạt được sự chấm dứt khổ đau."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

6. Atha kho āyasmā upāli yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā upāli bhagavantaṃ etadavoca: "Saṅgharāji saṅgharājī 'ti bhante vuccati kittāvatā nu kho bhante saṅgharāji hoti no ca saṅghabhedo, kittavatā ca pana saṅgharāji ceva hoti saṅghabhedo cā "ti?

"Ekato upāli eko hoti ekato dve, catuttho anusāveti 1 salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti, evampi kho upāli saṅgharāji hoti no ca saṅghabhedo.

Ekato upāli dve honti ekato dve, pañcamo anusāveti salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti, evampi kho upāli saṅgharāji hoti no ca saṅghabhedo.

Ekato upāli dve honti ekato tayo, chaṭṭho anusāveti salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti, evampi kho upāli saṅgharāji hoti no ca saṅghabhedo.

Ekato upāli tayo honti ekato tayo, sattamo anusāveti salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti, evampi kho upāli saṅgharāji hoti no ca saṅghabhedo.

Ekato upāli tayo honti ekato cattāro, aṭṭhamo anusāveti salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti, evampi kho upāli saṅgharāji hoti no ca saṅghabhedo.

1 anussāveti - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

6. Khi ấy, đại đức Upāli đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Upāli đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, có điều nói rằng: 'Sự bất đồng trong hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng.' Bạch ngài, cho đến như thế nào được gọi là sự bất đồng trong hội chúng mà không là sự chia rẽ hội chúng? Cho đến như thế nào được gọi là sự bất đồng trong hội chúng và là sự chia rẽ hội chúng?"

- "Này Upāli, một bên có một người, một bên có hai người, người thứ tư phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, như vậy chỉ là sự bất đồng trong hội chúng mà không là sự chia rẽ hội chúng.

Này Upāli, một bên có hai người, một bên có hai người, người thứ năm phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, như vậy chỉ là sự bất đồng trong hội chúng mà không là sự chia rẽ hội chúng.

Này Upāli, một bên có hai người, một bên có ba người, người thứ sáu phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, như vậy chỉ là sự bất đồng trong hội chúng mà không là sự chia rẽ hội chúng.

Này Upāli, một bên có ba người, một bên có ba người, người thứ bảy phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, như vậy chỉ là sự bất đồng trong hội chúng mà không là sự chia rẽ hội chúng.

Này Upāli, một bên có ba người, một bên có bốn người, người thứ tám phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, như vậy chỉ là sự bất đồng trong hội chúng mà không là sự chia rẽ hội chúng.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Ekato upāli cattāro honti ekato cattāro, navamo anusāveti salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti. Evampi kho 1 upāli saṅgharāji ceva hoti saṅghabhedo ca. Navannaṃ vā upāli atireka navannaṃ vā saṅgharāji ceva hoti saṅghabhedo ca.

Na kho upāli bhikkhunī saṅghaṃ bhindati, api ca bhedāya parakkamati. Na sikkhamānā saṅghaṃ bhindati, api ca bhedāya parakkamati. Na sāmaṇero saṅghaṃ bhindati, api ca bhedāya parakkamati. Na sāmaṇerī saṅghaṃ bhindati, api ca bhedāya parakkamati. Na upāsako saṅghaṃ bhindati, api ca bhedāya parakkamati. Na upāsikā saṅghaṃ bhindati, api ca bhedāya parakkamati. Bhikkhu kho upāli 2 pakatatto

samānasaṃvāsako samānasīmāyaṃ ṭhito saṅghaṃ bhinde ”ti. 3

7. “’Saṅghabhedo saṅghabhedo ’ti bhante vuccati. Kittāvatā nu kho bhante saṅghā bhinnā hotī ”ti?

“Idhūpāli 4 bhikkhū adhammaṃ dhammoti dīpenti, dhammaṃ adhammoti dīpenti, avinayaṃ vinayoti dīpenti, vinayaṃ avinayoti dīpenti, abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpenti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpenti, anāciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpenti, āciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpenti, apaññattaṃ 5 tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpenti, paññattaṃ tathāgatena apaññattaṃ tathāgatenāti dīpenti, anāpattiṃ āpattīti dīpenti, āpattiṃ anāpattīti dīpenti, lahukaṃ āpattiṃ garukā āpattīti dīpenti, garukaṃ āpattiṃ lahukā āpattīti dīpenti, sāvasesaṃ āpattiṃ anavasesā āpattīti dīpenti, anavasesaṃ āpattiṃ sāvasesā āpattīti dīpenti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullā āpattīti dīpenti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpenti. Te imehi aṭṭhārasahi vatthūhi apakassanti,6 vipakassanti,7 āveṇiṃ8 uposathaṃ karonti, āveṇiṃ pavāraṇaṃ karonti, āveṇiṃ saṅghakammaṃ karonti. Ettāvatā kho upāli saṅgho bhinno hotī ”ti.

1 evaṃ kho - Ma, PTS. 6 apakāsanti - PTS, Sīmu. 2 bhikkhu upāli - katthaci. 7 avapakāsanti - PTS, Sīmu. 3 bhindatī ti - Ma, Syā, PTS. 8 āveṇikaṃ - Syā; 4 idhupāli - Ma, Syā. āveṇio - PTS; 5 appaññattaṃ - Syā, evaṃ sabbattha. āveṇī - Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Này Upāli, một bên có bốn người, một bên có bốn người, người thứ chín phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.’ Này Upāli, như vậy là sự bất đồng trong hội chúng và là sự chia rẽ hội chúng. Này Upāli, chín hoặc hơn chín là sự bất đồng trong hội chúng và là sự chia rẽ hội chúng.

Này Upāli, tỳ khưu ni không chia rẽ hội chúng và cũng không nỗ lực để đưa đến sự chia rẽ. Cô ni tu tập sự không chia rẽ hội chúng và cũng không nỗ lực để đưa đến sự chia rẽ. Vị sa di không chia rẽ hội chúng và cũng không nỗ lực để đưa đến sự chia rẽ. Vị sa di ni không chia rẽ hội chúng và cũng không nỗ lực để đưa đến sự chia rẽ. Nam cư sĩ không chia rẽ hội chúng và cũng không nỗ lực để đưa đến sự chia rẽ. Nữ cư sĩ không chia rẽ hội chúng và cũng không nỗ lực để đưa đến sự chia rẽ. Này Upāli, vị tỳ khưu bình thường là vị có sự đồng cộng trú, đứng chung ranh giới có thể chia rẽ hội chúng.”

7. “Bạch ngài, có điều nói rằng: ‘Sự chia rẽ hội chúng, sự chia rẽ hội chúng.’ Bạch ngài, cho đến như thế nào thì hội chúng bị chia rẽ?”

- “Ở đây, này Upāli, các tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘Pháp;’ tuyên bố Pháp là: ‘Phi Pháp;’ tuyên bố phi Luật là: ‘Luật;’ tuyên bố Luật là: ‘Phi Luật;’ tuyên bố điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được thực

hành bởi đức Như Lai là: 'Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã được thực hành bởi đức Như Lai là: 'Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều không được quy định bởi đức Như Lai là: 'Điều đã được quy định bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều được quy định bởi đức Như Lai là: 'Điều đã không được quy định bởi đức Như Lai;' tuyên bố vô tội là: 'Phạm tội;' tuyên bố phạm tội là: 'Vô tội;' tuyên bố tội nhẹ là: 'Tội nặng;' tuyên bố tội nặng là: 'Tội nhẹ;' tuyên bố tội còn dư sót là: 'Tội không còn dư sót;' tuyên bố tội không còn dư sót là: 'Tội còn dư sót;' 1 tuyên bố tội xấu xa là: 'Tội không xấu xa;' tuyên bố tội không xấu xa là: 'Tội xấu xa.' Do mười tám sự việc này, các vị ấy tách ra và tách rời hẳn, chúng thực hiện lễ Uposatha riêng rẽ, chúng thực hiện lễ Pavāraṇā riêng rẽ, chúng thực hiện hành sự của hội chúng riêng rẽ. Này Upāli, cho đến như vậy thì hội chúng bị chia rẽ."

1 Tội không còn dư sót là nhóm tội pārājika. Tội còn dư sót là sáu nhóm tội còn lại (VinA. vii, 1319).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

8. "'Saṅghasāmaggi 1 saṅghasāmaggī 'ti bhante vuccati, kittāvatā nu kho bhante saṅgho samaggo hotī "ti?

"Idhūpāli bhikkhū adhammaṃ adhammoti dīpenti, dhammaṃ dhammoti dīpenti, avinayaṃ avinayoti dīpenti, vinayaṃ vinayoti dīpenti abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpenti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpenti, anāciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpenti, āciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpenti, apaññattaṃ tathāgatena apaññattaṃ tathāgatenāti dīpenti, paññattaṃ tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpenti, anāpattiṃ anāpattīti dīpenti, āpattiṃ āpattīti dīpenti, lahukaṃ āpattiṃ lahukā āpattīti dīpenti, garukaṃ āpattiṃ garukā āpattīti dīpenti, sāvasesaṃ āpattiṃ sāvasesā āpattīti dīpenti, anavasesaṃ āpattiṃ anavasesā āpattīti dīpenti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpenti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullā āpattīti dīpenti, te imehi aṭṭhārasahi vatthūhi na apakassanti na vipakassanti na āveṇiṃ uposathaṃ karonti, na āveṇiṃ pavāraṇaṃ karonti, na āveṇiṃ saṅghakammaṃ karonti, ettāvatā kho upāli saṅgho samaggo hotī "ti.

9. "Samaggaṃ pana bhante saṅghaṃ bhinditvā kiṃ so pasavatī "ti?

"Samaggaṃ kho upāli saṅghaṃ bhinditvā kappaṭṭhitikaṃ kibbisaṃ pasavati. Kappaṃ nirayamhi paccatī "ti.

Āpāyiko nerayiko kappaṭṭho saṅghabhedako, vaggarato adhammaṭṭho yogakkhemā padhaṃsati, saṅghaṃ samaggaṃ bhinditvā kappaṃ nirayamhi paccatī "ti.

"Bhinnaṃ pana bhante saṅghaṃ samaggaṃ katvā kiṃ so pasavatī "ti?

1 saṅghasāmaggī - Ma, Syā, PTS.

8. “Bạch ngài, có điều nói rằng: ‘Sự hợp nhất hội chúng, sự hợp nhất hội chúng.’ Bạch ngài, cho đến như thế nào thì hội chúng có sự hợp nhất?”

“Ở đây, này Upāli, các tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘Phi Pháp;’ tuyên bố Pháp là: ‘Pháp;’ tuyên bố phi Luật là: ‘Phi Luật;’ tuyên bố Luật là: ‘Luật;’ tuyên bố điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố vô tội là: ‘Vô tội;’ tuyên bố phạm tội là: ‘Phạm tội;’ tuyên bố tội nặng là: ‘Tội nặng;’ tuyên bố tội nhẹ là: ‘Tội nhẹ;’ tuyên bố tội còn dư sót là: ‘Tội còn dư sót;’ tuyên bố tội không còn dư sót là: ‘Tội không còn dư sót;’ tuyên bố tội xấu xa là: ‘Tội xấu xa;’ tuyên bố tội không xấu xa là: ‘Tội không xấu xa.’ Với mười tám sự việc này, các vị ấy không tách ra và không tách rời hẳn, không thực hiện lễ Uposatha riêng rẽ, không thực hiện lễ Pavāraṇā riêng rẽ, không thực hiện hành sự của hội chúng riêng rẽ. Này Upāli, cho đến như vậy thì hội chúng có sự hợp nhất.”

9. - “Bạch ngài, sau khi chia rẽ hội chúng hợp nhất, kẻ ấy gây nên điều gì?”

- “Này Upāli, sau khi chia rẽ hội chúng hợp nhất, kẻ gây nên tội lỗi chịu đựng trọn kiếp, bị nung nấu trong địa ngục trọn kiếp.”

“Kẻ chia rẽ hội chúng là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp. Kẻ thích thú với phe nhóm, sống sai Pháp, làm tiêu hoại sự an ổn của thiền, sau khi đã chia rẽ hội chúng có sự hợp nhất, bị nung nấu trong địa ngục trọn kiếp.”

- “Bạch ngài, sau khi làm hợp nhất hội chúng đã bị chia rẽ, vị ấy tạo được điều gì?”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

“Bhinnaṃ kho upāli saṅghaṃ samaggaṃ katvā brahmaṃ puññaṃ pasavati. Kappaṃ saggamhi modatī ”ti.

“Sukhā saṅghassa sāmaggi samaggānaṃ canuggaho, 1 samaggarato dhammaṭṭho yogakkhemā na dhaṃsati, saṅghaṃ samaggaṃ katvāna kappaṃ saggamhi modatī ”ti.

10. “Siyā nu kho bhante saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho ”ti?

“Siyā upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho ”ti.

“Siyā pana bhante2 saṅghabhedako na āpāyiko na nerayiko na kappaṭṭho na atekiccho ”ti?

“Siyā upāli saṅghabhedako na āpāyiko na nerayiko na kappaṭṭho na atekiccho ”ti.

“Katamo pana bhante saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho ”ti?

“Idhūpāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti tasmiṃ adhammadiṭṭhi bhede adhammadiṭṭhi vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: ‘Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ’ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti. Tasmiṃ adhammadiṭṭhi bhede dhammadiṭṭhi, vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: ‘Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ’ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

1 ca anuggaho - Ma; ca anaggaho - Sīmu. 2 siyā nu kho pana bhante - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

- “Này Upāli, sau khi làm hợp nhất hội chúng đã bị chia rẽ, vị ấy tạo được phước báu của Phạm Thiên, được vui hưởng ở cõi trời trọn kiếp.”

“An lạc thay sự hợp nhất của hội chúng, và tán đồng với những ai sống hợp nhất. Vị thích thú với sự hợp nhất, sống đúng theo Pháp, không làm tiêu hoại sự an ổn của thiền, sau khi đã làm cho hội chúng có sự hợp nhất, được vui hưởng ở cõi trời trọn kiếp.”

10. “Bạch ngài, có thể nào kẻ chia rẽ hội chúng sẽ là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được?”

- “Này Upāli, kẻ chia rẽ hội chúng có thể sẽ là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.”

- “Bạch ngài, có thể nào kẻ chia rẽ hội chúng sẽ không là kẻ sanh đọa xứ, không là kẻ đi địa ngục, không phải chịu đựng trọn kiếp, có thể sửa đổi được?”

- “Này Upāli, kẻ chia rẽ hội chúng có thể sẽ không là kẻ sanh đọa xứ, không là kẻ đi địa ngục, không phải chịu đựng trọn kiếp, có thể sửa đổi được.”

- “Bạch ngài, thế nào là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được?”

- “Này Upāli, trường hợp vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là: ‘Pháp.’ (Vị ấy) có quan điểm là sai Pháp về việc ấy, có quan điểm là sai Pháp về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.’ Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là: ‘Pháp.’ (Vị ấy) có quan điểm là sai Pháp về việc ấy, có quan điểm là đúng Pháp về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát,

sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.’ Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti. Tasmiṃ adhammadiṭṭhi bhede vematiko, vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: ‘Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ’ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti. Tasmiṃ dhammadiṭṭhi bhede adhammadiṭṭhi vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: ‘Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ’ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti. Tasmiṃ dhammadiṭṭhi bhede dhammadiṭṭhi vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: ‘Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ’ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti. Tasmiṃ dhammadiṭṭhi bhede vematiko, vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: ‘Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ’ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti. Tasmiṃ vematiko, bhede adhammadiṭṭhi, vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: ‘Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ’ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là: ‘Pháp.’ (Vị ấy) có quan điểm là sai Pháp về việc ấy, có hoài nghi về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.’ Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là: 'Pháp.' (Vị ấy) có quan điểm là đúng Pháp về việc ấy, có quan điểm là sai Pháp về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là: 'Pháp.' (Vị ấy) có quan điểm là đúng Pháp về việc ấy, có quan điểm là đúng Pháp về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là: 'Pháp.' (Vị ấy) có quan điểm là đúng Pháp về việc ấy, có hoài nghi về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là: 'Pháp.' (Vị ấy) có hoài nghi về điều ấy, có quan điểm là sai Pháp về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

11. Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti, tasmiṃ vematiko bhede dhammadiṭṭhi vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti, tasmiṃ vematiko bhede vematiko, vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti, dhammaṃ adhammoti dīpeti, avinayaṃ vinayoti dīpeti, vinayaṃ avinayoti dīpeti, abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, āciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, apaññattaṃ tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, paññattaṃ tathāgatena apaññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāpattiṃ āpattīti dīpeti, āpattiṃ anāpattīti dīpeti, lahukaṃ āpatti garukā āpattīti dīpeti, garukaṃ āpattiṃ lahukā āpattīti dīpeti, sāvasesaṃ āpattiṃ anavasesā āpattīti dīpeti, anavasesaṃ āpattiṃ sāvasesā āpattīti dīpeti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullā āpattīti dīpeti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpeti, tasmiṃ adhammadiṭṭhi, bhede adhammadiṭṭhi vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti salākaṃ gāheti: ‘Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā ’ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu dhammaṃ adhammoti dīpeti, —pe— aduṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpeti, tasmiṃ adhammadiṭṭhi, bhede dhammadiṭṭhi —pe—

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

11. Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘Pháp.’ (Vị ấy) có hoài nghi về điều ấy, có quan điểm là đúng Pháp về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.’ Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘Pháp.’ (Vị ấy) có hoài nghi về điều ấy, có hoài nghi về về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.’ Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘Pháp,’ tuyên bố phi Luật là ‘Luật;’ tuyên bố Luật là: ‘Phi Luật;’ tuyên bố điều không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều không được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều không được quy định bởi đức Như

Lai;' tuyên bố vô tội là: 'Phạm tội;' tuyên bố phạm tội là: 'Vô tội;' tuyên bố tội nhẹ là: 'Tội nặng;' tuyên bố tội nặng là: 'Tội nhẹ;' tuyên bố tội còn dư sót là: 'Tội không còn dư sót;' tuyên bố tội không còn dư sót là: 'Tội còn dư sót;' tuyên bố tội xấu xa là: 'Tội không xấu xa;' tuyên bố tội không xấu xa là: 'Tội xấu xa.' (Vị ấy) có quan điểm là sai Pháp về việc ấy, có quan điểm là sai Pháp về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố Pháp là 'Phi Pháp.' —(như trên)— tuyên bố tội không xấu xa là: 'Tội xấu xa.' (Vị ấy) có quan điểm là sai Pháp về việc ấy, có quan điểm là đúng Pháp về việc chia rẽ, —(như trên)—

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

Tasmiṃ adhammadiṭṭhi bhede vematiko —pe—

Tasmiṃ dhammadiṭṭhi —pe— Tasmiṃ dhammadiṭṭhi bhede vematiko —pe—

Tasmiṃ vematiko bhede adhammadiṭṭhi —pe—

Tasmiṃ vematiko bhede dhammadiṭṭhi —pe—

Tasmiṃ vematiko bhede vematiko vinidhāya diṭṭhiṃ vinidhāya khantiṃ vinidhāya ruciṃ vinidhāya bhāvaṃ anusāveti, salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho 'ti.

12. "Katamo pana bhante saṅghabhedako na āpāyiko na nerayiko na kappaṭṭho na atekiccho "ti?

"Idhūpāli bhikkhū adhammaṃ adhammoti dīpeti, tasmiṃ dhammadiṭṭhi bhede dhammadiṭṭhi avinidhāya diṭṭhiṃ avinidhāya khantiṃ avinidhāya ruciṃ avinidhāya bhāvaṃ anusāveti, salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti. Ayampi kho upāli saṅghabhedako na āpāyiko na kappaṭṭho na atekiccho.

Punacaparaṃ upāli bhikkhu dhammaṃ dhammoti dīpeti. Tasmiṃ dhammadiṭṭhi bhede dhammadiṭṭhi —pe— avinayaṃ avinayoti dīpeti, —pe— vinayaṃ vinayoti dīpeti, abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, āciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, —

(Vị ấy) có quan điểm là sai Pháp về việc ấy, có hoài nghi về việc chia rẽ, —(như trên)—

(Vị ấy) có quan điểm là đúng Pháp về việc ấy, —(như trên)— (Vị ấy) có quan điểm là đúng Pháp về việc ấy, có hoài nghi về việc chia rẽ, —(như trên)—

(Vị ấy) có hoài nghi về điều ấy, có quan điểm là sai Pháp về việc chia rẽ, —(như trên)—

(Vị ấy) có hoài nghi về điều ấy, có quan điểm là đúng Pháp về việc chia rẽ, —(như trên)—

(Vị ấy) có hoài nghi về điều ấy, có hoài nghi về về việc chia rẽ, sau khi che giấu quan điểm, sau khi che giấu điều mong mỏi, sau khi che giấu điều khao khát, sau khi che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) là kẻ sanh đọa xứ, là kẻ đi địa ngục, phải chịu đựng trọn kiếp, không thể sửa đổi được."

12. - "Bạch ngài, thế nào là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) không là kẻ sanh đọa xứ, không là kẻ đi địa ngục, không phải chịu đựng trọn kiếp, có thể sửa đổi được?"

- "Này Upāli, trường hợp vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là: 'Phi Pháp.' (Vị ấy) có quan điểm là đúng Pháp về việc ấy, có quan điểm là đúng Pháp về việc chia rẽ, sau khi không che giấu quan điểm, sau khi không che giấu điều mong mỏi, sau khi không che giấu điều khao khát, sau khi không che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: 'Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.' Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) không là kẻ sanh đọa xứ, không là kẻ đi địa ngục, không phải chịu đựng trọn kiếp, có thể sửa đổi được.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu tuyên bố Pháp là: 'Pháp.' (Vị ấy) có quan điểm là đúng Pháp về việc ấy, có quan điểm là đúng Pháp về việc chia rẽ, —(như trên)— tuyên bố phi Luật là 'Phi Luật;' —(như trên)— tuyên bố Luật là: 'Luật;' tuyên bố điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: 'Điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: 'Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai là: 'Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã được thực hành bởi đức Như Lai là: 'Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai;' —

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Saṅghabhedakakkhandhakaṃ

—apaññattaṃ tathāgatena apaññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, paññattaṃ tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, āpattiṃ āpattīti dīpeti, anāpattiṃ anāpattīti dīpeti, garukaṃ āpattiṃ garukā āpattīti dīpeti, lahukaṃ āpattiṃ lahukā āpattīti dīpeti, sāvasesaṃ āpattiṃ sāvasesā āpattīti dīpeti, anavasesaṃ āpattiṃ anavasesā āpattīti dīpeti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpeti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullā āpattīti dīpeti, tasmiṃ dhammadiṭṭhi bhede dhammadiṭṭhi avinidhāya diṭṭhiṃ avinidhāya khantiṃ avinidhāya ruciṃ avinidhāya bhāvaṃ anusāveti, salākaṃ gāheti: 'Ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanaṃ imaṃ gaṇhatha imaṃ rocethā 'ti.

Ayampi kho upāli saṅghabhedako na āpāyiko na nerayiko na kappaṭṭho na atekiccho ”ti.

Tatiyabhāṇavāraṃ.

Saṅghabhedakakkhandhakaṃ sattamaṃ. 1

*****

TASSUDDĀNAṂ

Anupiye abhiññātā sukhumālo na icchati kasā vappā 2 atininne 3 niḍḍā 4 lāve ca ubbaho 5 puñjamaddapalālañca bhusa-opuna-atihare. 6

Āyatimpi na khīyanti pitaro ca pitāmahā bhaddiyo anuruddho ca ānando bhagu kimbilo7 sakyamāno ca kosambiṃ8 parihāyi kakudhena ca.9

Pakāsesi pituno ca purise silaṃ nāḷāgiriṃ10 tikapañca garuko11 bhindi thullaccayena ca tayo aṭṭha puna tīṇi rāji bhedo12 siyā nu kho ”ti.

--ooOoo--

1 saṅghabhedakakkhandhako sattamo - Ma. 7 kimilo - Ma, Syā. 2 vapā - Ma, Syā, PTS. 8 kosambi - Syā. 3 abhi ninne - Ma. 9 kakkudhena ca - Syā. 4 niddhā - Ma; niddā - Syā, PTS. 10 purise selā nāḷāgiri - Syā; 5 ubbahe - Ma, Syā, PTS. purisena nāḷāgiri - PTS. 6 ophuṇanīhare - Ma; 11 tikapañca garuko kho - Ma, Syā, PTS. ophunanīhare - Syā; opuna-nihare - PTS. 12 rāji bhedā - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Chia Rẽ Hội Chúng

— tuyên bố điều đã không được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố phạm tội là: ‘Phạm tội;’ tuyên bố vô tội là: ‘Vô tội;’ tuyên bố tội nặng là: ‘Tội nặng;’ tuyên bố tội nhẹ là: ‘Tội nhẹ;’ tuyên bố tội còn dư sót là: ‘Tội còn dư sót;’ tuyên bố tội không còn dư sót là: ‘Tội không còn dư sót;’ tuyên bố tội xấu xa là: ‘Tội xấu xa;’ tuyên bố tội không xấu xa là: ‘Tội không xấu xa.’ (Vị ấy) có quan điểm là đúng Pháp về việc ấy, có quan điểm là đúng Pháp về việc chia rẽ, sau khi không che giấu quan điểm, sau khi không che giấu điều mong mỏi, sau khi không che giấu điều khao khát, sau khi không che giấu ý định, rồi phân phát thẻ biểu quyết tuyên bố rằng: ‘Đây là Pháp, đây là Luật, đây là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư. Hãy nhận lấy thẻ này, hãy ủng hộ việc này.’ Này Upāli, đây là kẻ chia rẽ hội chúng (sẽ) không là kẻ sanh đọa xứ, không là kẻ đi địa ngục, không phải chịu đựng trọn kiếp, có thể sửa đổi được.”

Tụng phẩm thứ ba.

Chương Chia Rẽ Hội Chúng là thứ bảy.

*****

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

Ở Anupiyā, những người có danh tiếng, vị mảnh mai không muốn, các việc cày xới, gieo hạt, đưa nước vào, tưới nước, nhổ cỏ, gặt hái, thâu hoạch, chất thành đống, đập giũ, (tách) rơm và trấu ra, sàng sảy, rồi cất vào kho.

Ngay cả trong tương lai, (các công việc) vẫn không được ngưng lại, cả người cha lẫn người ông. Các vị Bhaddiya, và Anuruddha, Ānanda, Bhagu, Kimbila, tự hào là dòng Sakya. Và chuyện ở Kosambi, vị đã bị mất (thần thông), và Thiên tử Kakudha.

Vị đã công bố, và đối với người cha, các nam nhân, tảng đá, voi Nāḷāgiri, ba (lần hãm hại), năm (sự việc), việc nghiêm trọng, kẻ đã chia rẽ, với tội thullaccaya, ba nhóm gồm tám điều, rồi lại ba điều (không đúng Chánh Pháp), sự bất đồng, sự chia rẽ, có thể sẽ là."

--ooOoo--

VIII. VATTAKKHANDHAKAṂ 1. ĀGANTUKAVATTAṂ

1. Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena āgantukā bhikkhū saupāhanāpi ārāmaṃ pavisanti, chattapaggahitāpi ārāmaṃ pavisanti, oguṇṭhitāpi ārāmaṃ pavisanti, sīsepi cīvaraṃ karitvā ārāmaṃ pavisanti, pānīyenapi pāde dhovanti, vuḍḍhatarepi āvāsike bhikkhū na abhivādenti, na 1 senāsanaṃ pucchanti.

Aññataropi āgantuko bhikkhu anajjhāvutthaṃ vihāraṃ ghaṭikaṃ ugghāṭetvā kavāṭaṃ paṇāmetvā sahasā pāvisi. Tassa uparipiṭṭhito ahikhandho2 papati. So bhīto vissaramakāsi. Bhikkhū upadhāvitvā taṃ bhikkhuṃ etadavocuṃ: "Kissa tvaṃ āvuso vissaramakāsī "ti? Atha kho so bhikkhu bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma āgantukā bhikkhū saupāhanāpi ārāmaṃ pavisissanti, chatta- paggahitāpi ārāmaṃ pavisissanti —pe— na senāsanaṃ pucchissantī "ti.

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Saccaṃ kira bhikkhave āgantukā bhikkhū saupāhanāpi ārāmaṃ pavisanti —pe— na senāsanaṃ pucchantī "ti?

"Saccaṃ bhagavā "ti.

Vigarahi buddho bhagavā: "Kathaṃ hi nāma bhikkhave āgantukā bhikkhū saupāhanāpi ārāmaṃ pavisissanti —pe— na senāsanaṃ pucchissanti? Netaṃ bhikkhave appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha kho taṃ appasannānañceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā "ti. Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

1 napi - Ma, Syā. 2 ahi khandhe - Ma, Syā, PTS.

VIII. CHƯƠNG PHẬN SỰ: 1. PHẬN SỰ CỦA VỊ VÃNG LAI:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế tôn ngự tại thành Sāvatthi, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu vãng lai đi vào tu viện vẫn mang dép, đi

vào tu viện vẫn căng dù, đi vào tu viện vẫn trùm đầu, vẫn đội y ở đầu rồi đi vào tu viện, rửa các bàn chân với nước dùng để uống, không đảnh lễ các tỳ khưu thường trú thâm niên hơn, không hỏi về chỗ trú ngụ.

Có vị tỳ khưu vãng lai nọ đã mở chốt gài, đẩy cánh cửa, rồi vội vã đi vào trú xá không có người ở. Có con rắn từ đà ngang phía trên đã rơi xuống vị ấy. Vị ấy hoảng sợ đã kêu thét lên. Các tỳ khưu đã chạy lại và đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - "Này đại đức, tại sao đại đức kêu thét lên vậy?" Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu vãng lai lại đi vào tu viện vẫn mang dép, đi vào tu viện vẫn căng dù, —(như trên)— không hỏi về chỗ trú ngụ?"

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu vãng lai đi vào tu viện vẫn mang dép, —(như trên)— không hỏi về chỗ trú ngụ, có đúng không vậy?"

- "Bạch Thế Tôn, đúng vậy."

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này các tỳ khưu, vì sao các tỳ khưu vãng lai lại đi vào tu viện vẫn mang dép, —(như trên)— không hỏi về chỗ trú ngụ? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin." Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

"Tena hi bhikkhave āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi 1 yathā āgantukehi bhikkhūhi vattitabbaṃ. 2 Āgantukena bhikkhave bhikkhunā 'idāni ārāmaṃ pavisissāmī 'ti upāhanā omuñcitvā nīcaṃ katvā papphoṭetvā 3 gahetvā chattaṃ apaṇāmetvā sīsaṃ vivaritvā sīse cīvaraṃ 4 khandhe karitvā sādhukaṃ ataramānena ārāmo pavisitabbo. Ārāmaṃ pavisantena sallakkhetabbaṃ: 'Kattha āvāsikā bhikkhū paṭikkamantī 'ti? Yattha āvāsikā bhikkhū paṭikkamanti upaṭṭhānasālāya vā maṇḍape vā rukkhamūle vā tattha gantvā ekamantaṃ patto nikkhipitabbo, ekamantaṃ cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Patirūpaṃ āsanaṃ gahetvā nisīditabbaṃ. Pānīyaṃ 5 pucchitabbaṃ. Paribhojanīyaṃ 6 pucchitabbaṃ: 'Katamaṃ pānīyaṃ katamaṃ paribhojanīyan 'ti? Sace pānīyena attho hoti pānīyaṃ gahetvā pātabbaṃ. Sace paribhojanīyena attho hoti paribhojanīyaṃ gahetvā pādā dhovitabbā. Pāde dhovantena ekena hatthena udakaṃ āsiñcitabbaṃ ekena hatthena pādā dhovitabbā. Na teneva hatthena 7 udakaṃ āsiñcitabbaṃ. Na teneva hatthena pādā dhovitabbā.

Upāhanapuñchanacoḷakaṃ pucchitvā upāhanā puñchitabbā. Upāhanā puñchantena paṭhamaṃ sukkhena coḷakena puñchitabbā pacchā allena. Upāhanacoḷakaṃ8

dhovitvā9 ekamantaṃ vissajjetabbaṃ. Sace āvāsiko bhikkhu vuḍḍho hoti abhivādetabbo. Sace navako hoti abhivādāpetabbo.

Senāsanaṃ pucchitabbaṃ: 'Katamaṃ me senāsanaṃ pāpuṇātī 'ti? Ajjhāvutthaṃ vā anajjhāvutthaṃ vā10 pucchitabbaṃ. Gocaro pucchitabbo agocaro pucchitabbo. Sekhasammatāni11 kulāni pucchitabbāni. Vaccaṭṭhānaṃ pucchitabbaṃ. Passāvaṭṭhānaṃ pucchitabbaṃ. Pānīyaṃ pucchitabbaṃ. Paribhojanīyaṃ pucchitabbaṃ. Kattaradaṇḍo pucchitabbo. Saṅghassa katikasaṇṭhānaṃ pucchitabbaṃ: 'Kaṃ kālaṃ pavisitabbaṃ kaṃ kālaṃ nikkhamitabban 'ti?

2. Sace vihāro anajjhāvuttho hoti kavāṭaṃ ākoṭetvā muhuttaṃ āgametvā ghaṭikaṃ ugghāṭetvā kavāṭaṃ paṇāmetvā bahi ṭhitena nilloketabbo.12 Sace so vihāro uklāpo hoti mañce vā mañco āropito hoti, pīṭhe vā pīṭhaṃ āropitaṃ hoti, senāsanaṃ uparipuñjakataṃ13 hoti. Sace ussahati sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ bhummattharaṇaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañcapaṭipādakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā. Bhisibimbohanaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ.

1 paññapessāmi - Ma, evaṃ sabbattha. 2 sammā vattitabbaṃ - Ma, Syā. 8 upāhanapuñchanacoḷakaṃ - Ma, Syā, PTS. 3 pappoṭetvā - Syā; 9 dhovitvā pīḷetvā - Syā. pappoṭhetvā - PTS. 10 ajjhāvuṭṭhaṃ vā anajjhāvuṭṭhaṃ vā - Ma. 4 vivaritvā cīvaraṃ - Ma, PTS. 11 sekkhasammatāni - Ma, Syā. 5 pāniyaṃ - PTS. 12 ulloketabbo - Sīmu. 6 paribhojaniyaṃ - PTS. 13 uparipuñjīkataṃ - Ma, Syā; 7 yena hatthena ... na teneva hatthena - Syā. uparipuñjakitaṃ - PTS.

- "Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự cho các tỳ khưu vãng lai, các tỳ khưu vãng lai nên thực hành như thế. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu vãng lai (nghĩ rằng): 'Bây giờ ta sẽ đi vào tu viện,' nên tháo dép ra, để dưới thấp, giũ sạch, rồi cầm lấy, hạ dù xuống, cởi đầu trần, lấy y ở đầu để xuống ở vai, rồi đi vào tu viện một cách nghiêm trang không vội vã. Khi đi vào tu viện, nên quan sát xem: 'Các tỳ khưu thường trú tụ hội ở đâu?' Các tỳ khưu thường trú tụ hội ở nơi nào: trong phòng hội họp, ở mái hiên, hay ở gốc cây, sau khi đi đến nơi ấy, nên để bình bát xuống một bên, nên để y xuống một bên, nên chọn chỗ ngồi thích hợp, rồi ngồi xuống. Nên hỏi về nước uống, nên hỏi về nước rửa: 'Nước nào là nước uống? Nước nào là nước rửa?' Nếu có sự cần dùng với nước uống, sau khi lấy nước uống rồi nên uống. Nếu có sự cần dùng với nước rửa, sau khi lấy nước rửa rồi nên rửa hai bàn chân. Trong khi rửa hai bàn chân, nên xối nước bằng một tay, nên rửa bàn chân bằng một tay. Không nên xối nước chỉ bằng tay ấy, không nên rửa bàn chân chỉ bằng tay ấy.

Nên hỏi miếng giẻ lau dép rồi lau đôi dép. Trong khi lau đôi dép, trước tiên nên lau với miếng giẻ khô sau đó với miếng giẻ ướt. Sau khi giặt miếng giẻ lau dép rồi nên phơi ở một góc. Nếu vị tỳ khưu thường trú thâm niên hơn thì nên đảnh lễ. Nếu là vị mới tu thì nên để vị ấy đảnh lễ.

Nên hỏi về chỗ trú ngụ: ‘Chỗ trú ngụ nào dành cho tôi?’ Nên hỏi (chỗ trú ngụ ấy) có người ở hay không có. Nên hỏi về khu vực đi khất thực, nên hỏi về khu vực không thể đi khất thực. Nên hỏi về các gia đình được xác định là Thánh Hữu Học. Nên hỏi về chỗ tiêu, nên hỏi về chỗ tiểu, nên hỏi về (chỗ lấy) nước uống, nên hỏi về (chỗ lấy) nước rửa, nên hỏi về gậy để chống, nên hỏi về qui định của hội chúng: ‘Giờ nào có thể đi vào? Giờ nào có thể đi ra?’

2. Nếu trú xá không có người, nên gõ vào cánh cửa lớn, chờ trong chốc lát, rồi tháo chốt gài, mở cánh cửa lớn ra, nên đứng bên ngoài nhìn vào bên trong. Nếu trú xá có rác bẩn hoặc là giường được chồng lên giường hoặc là ghế được chồng lên ghế và vật nằm ngồi được chất thành đống ở bên trên, nếu có nỗ lực thì nên làm sạch sẽ. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên gỡ thảm trải nền đem ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem nệm gối ra ngoài rồi để xuống ở một góc.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Mañco nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Pīṭhaṃ nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañcapaṭipādakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā. Kheḷamallako nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Apassenaphalakaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ.

Sace vihāre santānakaṃ hoti ullokā paṭhamaṃ ohāretabbaṃ. Ālokasandhikaṇṇabhāgā pamajjitabbā. Sace gerukaparikammakatā bhitti kaṇṇakitā hoti coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kāḷavaṇṇakatā bhūmi kaṇṇakitā hoti coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace akatā hoti bhūmi udakena paripphositvā 1 sammajjitabbā 2 ‘mā vihāro rajena ūhaññī ’ti. 3 Saṅkāraṃ vicinitvā ekamantaṃ chaḍḍetabbaṃ.

Bhummattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Mañcapaṭipādakā otāpetvā pamajjitvā 4 5

atiharitvā yathāṭhāne6 ṭhapetabbā. Mañco ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathā paññattaṃ paññāpetabbo. Pīṭhaṃ ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathā- paññattaṃ paññāpetabbā. Bhisibimbohanaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāṭhāne7 paññāpetabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāṭhāne6 paññāpetabbaṃ. Kheḷamallako otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne6 ṭhapetabbo. Apassenaphalakaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne6 ṭhapetabbaṃ.

3. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhāmañcaṃ vā heṭṭhāpīṭhaṃ vā parāmasitvā patto

nikkhipitabbo. Na ca anattharitāya8 bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

1 paripphositvā - PTS. 5 paññapetabbaṃ - Ma, evaṃ sabbattha. 2 pamajjitabbā - Sīmu. 6 yathābhāgaṃ - Syā, PTS. 3 uhaññī ti - Ma. 7 yathābhāgaṃ - Ma, Syā, PTS. 4 yathāṭhāne - Ma; yathābhāgaṃ - PTS. 8 anantarahitāya - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

Nên hạ thấp cái giường rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc. Nên hạ thấp cái ghế rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc. Nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem ống nhổ ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem tấm ván kê đầu ra ngoài rồi để xuống ở một góc.

Nếu ở trú xá có mạng nhện, trước tiên nên gỡ xuống khỏi tấm màn che, nên lau chùi các lỗ thông gió và các hốc kẹt. Nếu tường được sơn màu đỏ bị đốm loang lỗ, nên thấm ướt khăn chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền được sơn màu đen bị đốm loang lỗ, nên thấm ướt khăn chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền không được thực hiện, nên rải rắc với nước rồi quét (nghĩ rằng): 'Không nên để trú xá bị tràn ngập bụi bặm.' Nên gom rác lại rồi đem đổ bỏ ở một góc.

Sau khi phơi nắng tấm trải nền ở một góc, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng khung giường, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng giường, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa, rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ghế, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa, rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng nệm gối, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng vật lót ngồi và tấm trải nằm, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ống nhổ, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng tấm ván kê đầu, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ.

3. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế, rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn phần gấp lại ở bên này, rồi máng y xuống.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Sace puratthimā sarajā vātā vāyanti puratthimā vātapānā thaketabbā. Sace pacchimā sarajā vātā vāyanti pacchimā vātapānā thaketabbā. Sace uttarā sarajā vātā vāyanti uttarā vātapānā thaketabbā. Sace dakkhiṇā sarajā vātā vāyanti dakkhiṇā vātapānā thaketabbā. Sace sītakālo hoti divā vātapānā vivaritabbā, rattiṃ thaketabbā. Sace uṇhakālo hoti divā vātapānā thaketabbā, rattiṃ vivaritabbā.

Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklāpo hoti koṭṭhako sammajjitabbo. Sace upaṭṭhānasālā uklāpā hoti upaṭṭhānasālā sammajjitabbā. Sace aggisālā uklāpā hoti aggisālā sammajjitabbā. Sace vaccakuṭi uklāpā hoti vaccakuṭi sammajjitabbā.

Sace pānīyaṃ na hoti pānīyaṃ upaṭṭhapetabbaṃ. Sace paribhojanīyaṃ na hoti paribhojanīyaṃ upaṭṭhapetabbaṃ. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

Idaṃ kho bhikkhave āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ yathā āgantukehi bhikkhūhi vattitabban ”ti. 1

*****

2. ĀVĀSIKAVATTAṂ

4. Tena kho pana samayena āvāsikā bhikkhū āgantuke bhikkhū disvā neva āsanaṃ paññāpenti na pādodakaṃ na pādapīṭhaṃ na pādakaṭhalikaṃ 2 upanikkhipanti, na paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭigaṇhanti, na pānīyena pucchanti, 3 vuḍḍhatare pi āgantuke bhikkhū na abhivādenti, na senāsanaṃ paññāpenti. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āvāsikā bhikkhū āgantuke bhikkhū disvā neva āsanaṃ paññāpessanti —pe— na senāsanaṃ paññāpessantī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

1 sammā vattitabban ti - Ma, Syā, evaṃ sabbattha. 2 pādakathalikaṃ - Ma, Syā, PTS, Sīmu. 3 na pānīyena pucchanti na paribhojanīyena pucchanti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng đông, các cửa sổ hướng đông nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng tây, các cửa sổ hướng tây nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng bắc, các cửa sổ hướng bắc nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng nam, các cửa sổ hướng nam nên được khép lại. Nếu thời tiết lạnh, các cửa sổ nên mở ra vào ban ngày và khép lại vào ban đêm. Nếu thời tiết nóng, các cửa sổ nên khép lại vào ban ngày và mở ra vào ban đêm.

Nếu phòng có rác bẩn, nên quét phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu phòng hội họp có rác bẩn, nên quét phòng hội họp. Nếu nhà để đốt lửa có rác bẩn, nên quét nhà để đốt lửa. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn, nên quét nhà vệ sinh.

Nếu nước uống không có, nên đem lại nước uống. Nếu nước rửa không có, nên đem lại nước rửa. Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự của các tỳ khưu vãng lai, các tỳ khưu vãng lai nên thực hành như thế.”

*****

2. PHẬN SỰ CỦA VỊ THƯỜNG TRÚ:

4. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu thường trú khi thấy các tỳ khưu vãng lai không chịu sắp xếp chỗ ngồi, không đem đến nước rửa chân, không (đem đến) ghế kê chân, không (đem đến) tấm chà chân. Sau khi đi ra đón tiếp, họ không rước y bát, không hỏi về nước uống, không hỏi về nước rửa, cũng không đảnh lễ các tỳ khưu vãng lai thâm niên hơn, không sắp xếp chỗ trú ngụ. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu thường trú khi thấy các tỳ khưu vãng lai lại không chịu sắp xếp chỗ ngồi, —(như trên)— không sắp xếp chỗ trú ngụ?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

“Saccaṃ kira bhikkhave —pe—

“Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe—

Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Tena hi bhikkhave āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi yathā āvāsikehi vattitabbaṃ.

5. Āvāsikena bhikkhave bhikkhunā āgantukaṃ bhikkhuṃ vuḍḍhataraṃ disvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Pānīyena pucchitabbo. 1 Sace ussahati upāhanā puñchitabbā. Upāhanā puñchantena paṭhamaṃ sukkhena coḷakena puñchitabbā, pacchā allena. Upāhanapuñchanacoḷakaṃ dhovitvā ekamantaṃ vissajjetabbaṃ. Āgantuko 2

bhikkhu vuḍḍhataro abhivādetabbo. 3 Senāsanaṃ paññāpetabbaṃ: ‘Etaṃ te 4 senāsanaṃ pāpuṇātī ’ti. Ajjhāvutthaṃ vā anajjhāvutthaṃ vā ācikkhitabbaṃ. Gocaro ācikkhitabbo, agocaro ācikkhitabbo. Sekhasammatāni kulāni ācikkhitabbāni. Vaccaṭṭhānaṃ ācikkhitabbaṃ. Passāvaṭṭhānaṃ ācikkhitabbaṃ, pānīyaṃ ācikkhitabbaṃ, paribhojanīyaṃ ācikkhitabbaṃ. Kattaradaṇḍo ācikkhitabbo. Saṅghassa katikasaṇṭhānaṃ ācikkhitabbaṃ: ‘Imaṃ kālaṃ pavisitabbaṃ imaṃ kālaṃ nikkhamitabban ’ti.

Sace navako hoti nisinnakena ācikkhitabbaṃ: ‘Atra pattaṃ nikkhipāhi, atra cīvaraṃ nikkhipāhi, idaṃ āsanaṃ, nisīdāhī ’ti. Pānīyaṃ acikkhitabbaṃ, paribhojanīyaṃ ācikkhitabbaṃ, upāhanapuñchanacoḷakaṃ ācikkhitabbaṃ. Āgantukena bhikkhunā abhivādāpetabbo. 5 Senāsanaṃ ācikkhitabbaṃ: ‘Etaṃ te senāsanaṃ pāpuṇātī ’ti, ajjhāvutthaṃ vā anajjhāvutthaṃ vā acikkhitabbaṃ. Gocaro ācikkhitabbo, agocaro ācikkhitabbo, sekha- sammatāni kulāni ācikkhitabbāni, vaccaṭṭhānaṃ ācikkhitabbaṃ

passāvaṭṭhānaṃ ācikkhitabbaṃ, pānīyaṃ ācikkhitabbaṃ, paribhojanīyaṃ ācikkhitabbaṃ, kattaradaṇḍo ācikkhitabbo. Saṅghassa katikasaṇṭhānaṃ ācikkhitabbaṃ: ‘Imaṃ kālaṃ pavisitabbaṃ imaṃ kālaṃ nikkhamitabban ’ti.

Idaṃ kho bhikkhave āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ yathā āvāsikehi bhikkhūhi vattitabban ”ti.

*****

1 pānīyena pucchitabbo paribhojanīyena pucchitabbo - Syā.
2 dhovitvā pīḷetvā - Syā.
3 āgantuko vuḍḍho bhikkhu abhivādetabbo - Syā;
āgantuko bhikkhu abhivādetabbo - PTS.
4 etaṃ tumhākaṃ - Syā.
5 āgantuko bhikkhu navako abhivādāpetabbo - Ma;
āgantuko navako bhikkhu abhivādāpetabbo - Syā.
Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

- “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)—

Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự cho các tỳ khưu thường trú, các tỳ khưu thường trú nên thực hành như thế.

5. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu thường trú khi thấy vị tỳ khưu vãng lai thâm niên hơn nên sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem đến nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Sau khi đi ra đón tiếp, nên rước y bát, nên hỏi (dâng) nước uống. Nếu có nỗ lực, (vị thường trú) nên lau đôi dép (của vị kia). Trong khi lau đôi dép, trước tiên nên lau bằng miếng giẻ khô sau đó bằng miếng giẻ ướt. Sau khi giặt miếng giẻ lau dép rồi nên phơi ở một góc. Nên đảnh lễ vị tỳ khưu vãng lai thâm niên hơn. Nên sắp xếp chỗ trú ngụ: ‘Chỗ trú ngụ này dành cho đại đức.’ Nên nói rõ (chỗ trú ngụ ấy) có người ở hay không có. Nên nói rõ về khu vực đi khất thực, nên nói rõ về khu vực không nên đi khất thực. Nên nói rõ về các gia đình được xác định là Thánh Hữu Học. Nên nói rõ về chỗ tiêu, nên nói rõ về chỗ tiểu. Nên nói rõ về (chỗ lấy) nước uống, nên nói rõ về (chỗ lấy) nước rửa. Nên nói rõ về gậy để chống. Nên nói rõ về qui định của hội chúng: ‘Giờ này có thể đi vào. Giờ này có thể đi ra.’

Nếu (vị vãng lai) là vị mới tu, vị (thường trú) vẫn ngồi nên nói rõ: ‘Để bình bát chỗ này, để y chỗ này, ngồi ở chỗ ngồi này.’ Nên nói rõ chỗ nước uống, nên nói rõ chỗ nước rửa. Nên nói rõ về giẻ lau đôi dép. Nên để cho vị tỳ khưu vãng lai mới tu đảnh lễ. Nên nói rõ chỗ trú ngụ: ‘Chỗ trú ngụ này dành cho đại đức.’ Nên nói rõ (chỗ trú ngụ ấy) có người ở hay không có. Nên nói rõ về khu vực đi khất thực, nên nói rõ về khu vực nào không nên đi khất thực. Nên nói rõ về các gia đình được xác định là Thánh Hữu Học. Nên nói rõ về chỗ tiêu, nên nói rõ về chỗ tiểu. Nên nói rõ về (chỗ lấy) nước uống, nên nói rõ về

(chỗ lấy) nước rửa. Nên nói rõ về gậy để chống. Nên nói rõ về qui định của hội chúng: ‘Giờ này có thể đi vào. Giờ này có thể đi ra.’

Này các tỳ khưu, đây là phận sự của các tỳ khưu thường trú, các tỳ khưu thường trú nên thực hành như thế.”

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

3. GAMIKAVATTAṂ

6. Tena kho pana samayena gamikā bhikkhū dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ apaṭisāmetvā dvāravātapānaṃ vivaritvā senāsanaṃ anāpucchā pakkamanti. Dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇaḍaṃ nassati. Senāsanaṃ aguttaṃ hoti. 1 Ye te bhikkhū appicchā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma gamikā bhikkhū dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ apaṭisāmetvā dvāravātapānaṃ vivaritvā senāsanaṃ anāpucchā pakkamissanti, dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ nassati senāsanaṃ aguttaṃ hotī ”ti? 2

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave —pe—

“Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe—

Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Tena hi bhikkhave gamikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi yathā gamikehi bhikkhūhi vattitabbaṃ.

7. Gamikena bhikkhave bhikkhunā dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ paṭisāmetvā dvāravātapānaṃ thaketvā senāsanaṃ āpucchitvā pakkamitabbaṃ. Sace bhikkhu na hoti, sāmaṇero āpucchitabbo. Sace 3

sāmaṇero na hoti, ārāmiko āpucchitabbo. Sace ārāmiko na hoti, upāsako āpucchitabbo. Sace na hoti bhikkhu vā sāmaṇero vā ārāmiko vā upāsako vā, 4 catusu5 pāsāṇesu mañcaṃ paññāpetvā mañce mañcaṃ āropetvā pīṭhe pīṭhaṃ āropetvā senāsanaṃ upari puñjaṃ karitvā dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ paṭisāmetvā dvāravātapānaṃ thaketvā pakkamitabbaṃ.

Sace vihāro ovassati sace ussahati chādetabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho vihāro chādīyethā ’ti. Evañcetaṃ labhetha iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha yo deso anovassako hoti, tattha catusu pāsāṇesu mañcaṃ paññāpetvā mañce mañcaṃ āropetvā pīṭhe pīṭhaṃ āropetvā senāsanaṃ upari puñjaṃ karitvā dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ paṭisāmetvā dvāravātapānaṃ thaketvā pakkamitabbaṃ. 1 aguttaṃ bhavati - Syā. 2 aguttaṃ bhavatī ti - Syā, PTS. 3 senāsanaṃ āpucchā pakkamitabbaṃ - Ma, PTS; senāsanaṃ āpucchitabbaṃ - Syā. 4 sace sāmaṇero na hoti, ārāmiko āpucchitabbo. Sace na hoti bhikkhu vā sāmaṇero vā ārāmiko vā - PTS. 5 catūsu - Ma, Syā, PTS, evaṃ sabbattha.

3. PHẬN SỰ CỦA VỊ XUẤT HÀNH:

6. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu xuất hành không thu xếp các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung, mở ra cửa lớn và cửa sổ, không thông báo về chỗ trú ngụ, rồi ra đi. Các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung bị mất mát. Chỗ trú ngụ không được bảo quản. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu xuất hành lại không thu xếp các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung, mở ra cửa lớn và cửa sổ, không thông báo về chỗ trú ngụ, rồi ra đi khiến các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung bị mất mát, chỗ trú ngụ không được bảo quản?"

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?"

- "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —(như trên)—

Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự cho các tỳ khưu xuất hành, các tỳ khưu xuất hành nên thực hành như thế.

7. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu xuất hành trước khi ra đi nên thu xếp các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung, nên đóng lại cửa lớn và cửa sổ, nên thông báo về chỗ trú ngụ. Nếu không có tỳ khưu, nên thông báo cho vị sa di. Nếu không có sa di, nên thông báo cho người phụ việc chùa. Nếu không có người phụ việc chùa, nên thông báo cho nam cư sĩ. Nếu tỳ khưu, hoặc sa di, hoặc người phụ việc chùa, hoặc nam cư sĩ đều không có, nên sắp xếp cái giường lên trên bốn hòn đá, rồi đặt cái giường lên trên cái giường, đặt cái ghế lên trên cái ghế, còn sàng tọa nên chất thành đống ở phía bên trên, nên thu xếp các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung, nên đóng lại cửa lớn và cửa sổ, rồi mới nên ra đi.

Nếu trú xá bị dột nước mưa, nên lợp lại nếu có nỗ lực, hoặc nên thực hiện sự nỗ lực (nghĩ rằng): 'Làm thế nào để trú xá có thể được lợp?' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp; nếu không đạt được, tại vị trí nào không bị nước mưa dột thì tại chỗ đó nên sắp xếp cái giường lên trên bốn hòn đá, rồi đặt cái giường lên trên cái giường, đặt cái ghế lên trên cái ghế, còn sàng tọa nên chất thành đống ở phía bên trên, nên thu xếp các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung, nên đóng lại cửa lớn và cửa sổ, rồi mới nên ra đi.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Sace sabbo vihāro ovassati sace ussahati senāsanaṃ gāmaṃ atiharitabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ 'kinti nu kho senāsanaṃ gāmaṃ atiharīyethā 'ti? Evañcetaṃ labhetha iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha ajjhokāse catusu pāsāṇesu mañcaṃ paññāpetvā mañce mañcaṃ āropetvā pīṭhe pīṭhaṃ āropetvā senāsanaṃ upari puñjaṃ karitvā dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ paṭisāmetvā tiṇena vā paṇṇena vā paṭicchādetvā

pakkamitabbaṃ ‘appevanāma aṅgānipi seseyyun ’ti.

Idaṃ kho bhikkhave gamikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ yathā gamikehi vattitabban ”ti.

*****

4. ANUMODANAVATTAṂ

8. Tena kho pana samayena bhikkhū bhattagge na anumodanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā bhattagge na anumodissantī ”ti? Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe 1 dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Anujānāmi bhikkhave bhattagge anumoditun ”ti.

Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ 2 etadahosi: “Kena nu kho bhattagge anumoditabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Anujānāmi bhikkhave therena bhikkhunā bhattagge anumoditun ”ti.

Tena kho pana samayena aññatarassa pūgassa saṅghabhattaṃ hoti. Āyasmā sāriputto saṅghatthero hoti. Bhikkhū ‘bhagavatā anuññātaṃ therena bhikkhunā bhattagge anumoditun ’ti, āyasmannaṃ sāriputtaṃ ekakaṃ ohāya pakkamiṃsu. Atha kho āyasmā sāriputto te manusse paṭisammoditvā pacchā ekakova3 agamāsi. Addasā kho bhagavā āyasmantaṃ sāriputtaṃ dūrato ’va āgacchantaṃ.4 Disvāna āyasmantaṃ sāriputtaṃ etadavoca: “Kacci sāriputta bhattaṃ iddhaṃ ahosī ”ti? “Iddhaṃ kho bhante bhattaṃ ahosi. Api ca maṃ bhikkhū ekakaṃ ohāya pakkantā ”ti.

1 etasmiṃ pakaraṇe - PTS na dissate. 3 ekako - Ma, Syā, PTS. 2 athakho bhikkhūnaṃ - Syā, PTS. 4 ekakaṃ āgacchantaṃ - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Nếu toàn bộ trú xá đều bị nước mưa dột, nên mang sàng tọa vào làng nếu có nỗ lực, hoặc nên thực hiện sự nỗ lực (nghĩ rằng): ‘Làm thế nào để sàng tọa có thể được mang vào làng?’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp; nếu không đạt được, nên sắp xếp cái giường lên trên bốn hòn đá ở ngoài trời, rồi đặt cái giường lên trên cái giường, đặt cái ghế lên trên cái ghế, còn sàng tọa nên chất thành đống ở phía bên trên. Nên thu xếp các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung. Nên lấy cỏ hoặc lá phủ lên, rồi mới nên ra đi (nghĩ rằng): ‘Có lẽ các thứ này sẽ còn được tồn tại.’

Này các tỳ khưu, đây là phận sự của các tỳ khưu xuất hành, các tỳ khưu xuất hành nên thực hành như thế.”

*****

4. PHẬN SỰ TÙY HỶ:

8. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu không nói lời tùy hỷ ở chỗ thọ thực. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại không nói lời tùy hỷ ở chỗ thọ thực?” Các tỳ khưu đã nghe được dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép nói lời tùy hỷ ở chỗ thọ thực.”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Vị nào sẽ nói lời tùy hỷ ở chỗ thọ thực?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu trưởng lão nói lời tùy hỷ ở chỗ thọ thực.”

Vào lúc bấy giờ, có bữa trai phạn dâng đến hội chúng của nhóm người nọ. Đại đức Sāriputta là trưởng lão của hội chúng. Các vị tỳ khưu (nghĩ rằng): ‘Đức Thế Tôn đã cho phép vị tỳ khưu trưởng lão nói lời tùy hỷ ở chỗ thọ thực’ nên đã để đại đức Sāriputta ở lại mỗi một mình rồi ra đi. Khi ấy, đại đức Sāriputta đã làm hoan hỷ những người ấy rồi đã đi về chỉ mỗi một mình sau cùng. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy đại đức Sāriputta mỗi một mình đang đi lại từ đàng xa, sau khi nhìn thấy đã nói với đại đức Sāriputta điều này: - “Này Sāriputta, chắc hẳn bữa thọ thực đã được tốt đẹp?” - “Bạch ngài, bữa thọ thực đã được tốt đẹp. Tuy nhiên các tỳ khưu đã để con ở lại mỗi một mình và ra đi.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Anujānāmi bhikkhave bhattagge catuhi pañcahi therānutherehi bhikkhūhi āgametun ”ti.

Tena kho pana samayena aññataro thero bhattagge vaccito āgamesi. 1 So vaccaṃ sandhāretuṃ asakkonto2 mucchito papati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave satikaraṇīye ānantarikaṃ bhikkhuṃ āpucchitvā gantun ”ti.

*****

5. BHATTAGGAVATTAṂ

9. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū dunnivatthā duppārutā anākappasampannā bhattaggaṃ gacchanti vokkamma pi therānaṃ bhikkhūnaṃ purato purato gacchanti. Therepi bhikkhū anupakhajji nisīdanti. Nave pi bhikkhū āsanena paṭibāhanti. Saṅghāṭimpi ottharitvā antaraghare nisīdanti. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū dunnivatthā duppārutā anākappasampannā bhattaggaṃ gacchissanti vokkamma therānaṃ bhikkhūnaṃ purato purato gacchissanti, therepi bhikkhū anupakhajja nisīdissanti, navepi bhikkhū āsanenapi3

paṭibāhissanti, saṅghāṭimpi ottharitvā nisīdissantī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato ekamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyā bhikkhū dunnivatthā duppārutā anākappasampannā bhattaggaṃ gacchanti —pe— saṅghāṭimpi ottharitvā nisīdantī ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti.

Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Tena hi bhikkhave bhikkhūnaṃ bhattagge vattaṃ paññāpessāmi yathā bhikkhūhi bhattagge vattitabbaṃ.

1 āgameti - Syā. 2 vaccaṃ sandhārento - Syā, PTS. 3 āsanena - Syā.

Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép bốn hay năm vị tỳ khưu trưởng lão hoặc kế tiếp vị trưởng lão chờ đợi ở chỗ thọ thực.”

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu trưởng lão nọ bị mắc tiêu đã chờ đợi ở chỗ thọ thực. Trong lúc không thể kiềm chế việc đại tiện, vị ấy bị ngất xỉu ngã xuống. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép ra đi khi có việc cần làm sau khi đã thông báo cho vị tỳ khưu kế bên.”

*****

5. PHẬN SỰ Ở CHỖ THỌ THỰC:

9. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, không đúng quy cách đi đến chỗ thọ thực, tách ra rồi đi lên phía trước các tỳ khưu trưởng lão, chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống, còn xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi, lại còn trải ra y hai lớp rồi ngồi xuống ở trong xóm nhà. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, không đúng quy cách lại đi đến chỗ thọ thực, tách ra rồi đi lên phía trước các tỳ khưu trưởng lão, chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống, còn xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi, lại còn trải ra y hai lớp rồi ngồi xuống ở trong xóm nhà?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, không đúng quy cách đi đến chỗ thọ thực, —(như trên)— lại còn trải ra y hai

lớp rồi ngồi xuống ở trong xóm nhà, có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

Đức Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự ở chỗ thọ thực cho các tỳ khưu, các tỳ khưu ở chỗ thọ thực nên thực hành như thế.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

10. Sace ārāme kālo ārocito hoti, timaṇḍalaṃ paṭicchādentena parimaṇḍalaṃ nivāsetvā kāyabandhanaṃ bandhitvā saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo pārupitvā gaṇṭhikaṃ paṭimuñcitvā dhovitvā pattaṃ gahetvā sādhukaṃ ataramānena gāmo pavisitabbo. Na vokkamma therānaṃ bhikkhūnaṃ purato purato gantabbaṃ supaṭicchantena antaraghare gantabbaṃ. Susaṃvuttena —pe— Okkhittacakkhunā —pe— Na ukkhittakāya —pe— Na ujjagghikāya —pe— Appasaddena —pe— Na kāyappacālakaṃ —pe— Na bāhuppacālakaṃ —pe— Na sīsappacālakaṃ —pe— Na khambhakatena —pe— Na oguṇṭhitena —pe— Na ukkuṭikāya antaraghare gantabbaṃ.

Supaṭicchannena antaraghare nisīditabbaṃ. Susaṃvutena —pe— Okkhittacakkhunā —pe— Na ukkhittakāya —pe— Na ujjagghikāya —pe— Appasaddena —pe— Na kāyappacālakaṃ —pe— Na bāhuppacālakaṃ —pe— Na sīsappacālakaṃ —pe— Na khambhakatena —pe— Na oguṇṭhitena —pe— Na pallatthikāya —pe— Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhitabbā. Na saṅghāṭiṃ ottharitvā antaraghare nisīditabbaṃ.

11. Udake dīyamāne ubhohi hatthehi pattaṃ paṭiggahetvā udakaṃ paṭiggahetabbaṃ. Nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena patto dhovitabbo. Sace udakapaṭiggāhako hoti nīcaṃ katvā udakapaṭiggahe udakaṃ āsiñcitabbaṃ ‘mā udakapaṭiggāhako udakena osiñci, mā sāmantā bhikkhū udakena osiñciṃsu, mā saṅghāṭi udakena osiñcī ’ti.

Sace udakapaṭiggāhako na hoti, nīcaṃ katvā chamāya udakaṃ āsiñcitabbaṃ ‘mā sāmantā bhikkhū udakena siñciṃsu, mā saṅghāṭi udakena osiñcī ’ti.

Odane dīyamāne ubhohi hatthehi pattaṃ paṭiggahetvā odano paṭiggahetabbo. Sūpassa okāso kātabbo. Sace hoti sappi vā telaṃ vā uttaribhaṅgaṃ vā, therena vattabbo: ‘Sabbesaṃ samakaṃ sampādehī ’ti.

Sakkaccaṃ piṇḍapāto paṭiggahetabbo. Pattasaññinā piṇḍapāto paṭiggahetabbo. Samasūpako piṇḍapāto paṭiggahetabbo. Samatittiko piṇḍapāto paṭiggahetabbo. Na tāva therena bhuñjitabbo yāva na sabbesaṃ odano sampatto hoti. 1

1 odano sampanno hoti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

10. Nếu thời giờ được thông báo ở trong tu viện, vị (tỳ khưu) nên mặc y nội tròn đều với sự che phủ ba vòng tròn, 1 nên buộc dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trùm lên, nên thắt lại dây buộc, nên rửa bình bát rồi cầm lấy, nên đi vào làng một cách nghiêm trang không hấp tấp. Không nên tách ra rồi đi lên phía trước các tỳ khưu trưởng lão. Nên đi ở nơi xóm nhà với y được che kín đáo. Nên —nt— với (thái độ) khéo thu thúc. Nên —nt— với mắt nhìn xuống. Không nên —nt— với thân bị vén hở ra. Không nên —nt— với tiếng cười vang. Nên —nt— với giọng nói nhỏ nhẹ. Không nên —nt— với sự đung đưa thân. Không nên —nt— với sự đung đưa cánh tay. Không nên —nt— với sự lắc lư đầu. Không nên —nt— với tay chống nạnh. Không nên —nt— với (đầu) được trùm lại. Không nên đi ở nơi xóm nhà với sự nhón gót.

Nên ngồi ở trong nhà với y được che kín đáo. Nên —nt— với (thái độ) khéo thu thúc. Nên —nt— với mắt nhìn xuống. Không nên —nt— với thân bị vén hở ra. Không nên —nt— với tiếng cười vang. Nên —nt— với giọng nói nhỏ nhẹ. Không nên —nt— với sự đung đưa thân. Không nên —nt— với sự đung đưa cánh tay. Không nên —nt— với sự lắc lư đầu. Không nên —nt— với tay chống nạnh. Không nên —nt— với (đầu) được trùm lại. Không nên —nt— với sự ôm đầu gối. Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Không nên trải ra y hai lớp rồi ngồi xuống ở trong nhà.

11. Trong khi được dâng nước, nên cầm bình bát bằng hai tay và thọ lãnh nước. Nên hạ thấp xuống rồi rửa bình bát một cách cẩn thận không chà xát mạnh. Nếu có vật chứa nước rửa, nên hạ thấp xuống rồi đổ nước vào trong vật chứa nước rửa (nghĩ rằng): 'Chớ làm vật chứa nước rửa bị văng nước tung tóe, chớ làm các tỳ khưu xung quanh bị nước văng nhằm, chớ làm y hai lớp bị dính nước.'

Nếu vật chứa nước rửa không có, nên hạ thấp xuống rồi tưới lên trên mặt đất (nghĩ rằng): 'Chớ làm các tỳ khưu xung quanh bị nước văng nhằm, chớ làm y hai lớp bị dính nước.'

Trong khi được dâng cơm, nên cầm bình bát bằng hai tay rồi thọ lãnh cơm. Nên chừa chỗ cho xúp. Nếu có bơ lỏng, hoặc dầu ăn, hoặc thức ăn ngon, vị trưởng lão nên nói rằng: 'Nên chia đều ra cho tất cả.'

Nên thọ lãnh vật thực một cách nghiêm trang. Nên thọ lãnh vật thực với sự chú tâm ở bình bát. Nên thọ lãnh vật thực với lượng xúp tương xứng. Nên thọ lãnh vật thực vừa ngang miệng (bình bát). Vị trưởng lão không nên thọ thực khi tất cả chưa được đầy đủ cơm.

1 Là vòng bụng ở lỗ rún và hai đầu gối. Xem điều học sekhiya thứ nhất (TTPV 02, trang 488- 489).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Sakkaccaṃ piṇḍapāto bhuñjitabbo. Pattasaññinā piṇḍapāto bhuñjitabbo. Sapadānaṃ 1 piṇḍapāto bhuñjitabbo. Samasūpako piṇḍapāto bhuñjitabbo. Na thūpato omadditvā piṇḍapāto bhuñjitabbo. Na sūpaṃ vā vyañjanaṃ vā odanena paṭicchādetabbaṃ

bhiyyokamyataṃ upādāya. Na sūpaṃ vā odanaṃ vā agilānena attano atthāya viññāpetvā bhuñjitabbaṃ.

12. Na ujjhānasaññinā paresaṃ patto oloketabbo. Nātimahanto kabalo kātabbo. Parimaṇḍalo ālopo kātabbo. Na anāhaṭe kabale mukhadvāraṃ vivaritabbaṃ. Na bhuñjamānena sabbo hattho mukhe pakkhipitabbo. Na sakabalena mukhena vyāharitabbaṃ. Na piṇḍukkhepakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na kabalāvacchedakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na avagaṇḍakārakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na hatthaniddhūnakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na sitthāvakārakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na jivhānicchārakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na capucapukārakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na surusurukārakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na hatthanillehakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na pattanillehakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na oṭṭhanillehakaṃ bhuñjitabbaṃ. Na sāmisena hatthena pānīyathālako paṭiggahetabbo.

Na tāva therena udakaṃ paṭiggahetabbaṃ yāva na sabbe2 bhuttāvino honti. Udake dīyamāne ubhohi hatthehi pattaṃ paṭiggahetvā udakaṃ paṭiggahetabbaṃ. Nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena patto dhovitabbo. Sace udakapaṭiggāhako hoti nīcaṃ katvā udakapaṭiggahe udakaṃ āsiñcitabbaṃ ‘mā udakapaṭiggāhako udakena osiñci, mā sāmantā bhikkhū udakena osiñciṃsu, mā saṅghāṭi udakena osiñcī ’ti. Sace udakapaṭiggāhako na hoti nīcaṃ katvā chamāya udakaṃ āsiñcitabbaṃ ‘mā sāmantā bhikkhū udakena osiñciṃsu, mā saṅghāṭi udakena osiñcī ’ti. Na sasitthakaṃ pattadhovanaṃ antaraghare chaḍḍetabbaṃ.

Nivattantena, navakehi bhikkhūhi paṭhamataraṃ nivattitabbaṃ pacchā therehi. Supaṭicchannena antaraghare gantabbaṃ. Susaṃvutena —pe— Okkhittacakkhunā —pe— Na ukkhittakāya —pe— Na ujjagghikāya —pe— Appasaddena —pe— Na kāyappacālakaṃ —pe— Na bāhuppacālakaṃ —pe— Na sīsappacālakaṃ —pe— Na khambhakatena —pe— Na oguṇṭhitena —pe— Na ukkuṭikāya antaraghare gantabbaṃ.

Idaṃ kho bhikkhave bhikkhūnaṃ bhattagge vattaṃ yathā bhikkhūhi bhattagge vattitabban ”ti.

Paṭhamaṃ bhāṇavāraṃ.

*****

1 sapadāno - PTS. 2 sabbe va - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Nên thọ dụng vật thực một cách nghiêm trang. Nên thọ dụng vật thực với sự chú tâm ở bình bát. Nên thọ dụng vật thực theo tuần tự. Nên thọ dụng vật thực với lượng xúp tương xứng. Không nên vun lên thành đống rồi thọ dụng vật thực. Không nên dùng cơm che lấp xúp hoặc thức ăn với ý muốn được nhiều hơn. Vị không bị bệnh không nên yêu cầu xúp và cơm vì nhu cầu của bản thân rồi thọ thực.

12. Không nên nhìn vào bình bát của các vị khác với ý định tìm lỗi. Không nên làm vắt cơm quá lớn. Nên làm vắt cơm tròn đều. Không nên há miệng ra khi vắt cơm chưa được đưa đến. Không nên đưa trọn bàn tay vào miệng trong lúc thọ thực. Không nên nói chuyện với miệng có vắt cơm. Không nên thọ thực theo lối đưa thức ăn vào miệng một cách liên tục. Không nên thọ thực theo lối cắn vắt cơm từng chút một. Không nên thọ thực theo lối làm phồng má. Không nên thọ thực có sự vung rảy bàn tay. Không nên thọ thực có sự làm rơi đổ cơm. Không nên thọ thực có sự le lưỡi. Không nên thọ thực có làm tiếng chép chép. Không nên thọ thực có làm tiếng rột rột. Không nên thọ thực có sự liếm tay. Không nên thọ thực có sự nạo vét bình bát. Không nên thọ thực có sự liếm môi. Không nên thọ lãnh tô nước uống bằng bàn tay có dính thức ăn.

Vị trưởng lão không nên thọ lãnh nước khi tất cả còn chưa thọ thực xong. Trong khi được dâng nước, nên cầm bình bát bằng hai tay rồi thọ lãnh nước. Nên hạ thấp xuống rồi rửa bình bát một cách cẩn thận không chà xát mạnh. Nếu có vật chứa nước rửa, nên hạ thấp xuống rồi đổ nước vào trong vật chứa nước rửa (nghĩ rằng): ‘Chớ làm vật chứa nước rửa bị văng nước tung tóe, chớ làm các tỳ khưu xung quanh bị nước văng nhằm, chớ làm y hai lớp bị dính nước.’ Nếu vật chứa nước rửa không có, nên hạ thấp xuống rồi tưới lên trên mặt đất (nghĩ rằng): ‘Chớ làm các tỳ khưu xung quanh bị nước văng nhằm, chớ làm y hai lớp bị dính nước.’ Không nên đổ bỏ nước rửa bình bát có lẫn cơm ở nơi xóm nhà.

Trong khi đi trở về, các tỳ khưu mới tu nên đi về trước tiên, sau đó là các vị trưởng lão. Nên đi ở nơi xóm nhà với y được che kín đáo. Nên —nt— với (thái độ) khéo thu thúc. Nên —nt— với mắt nhìn xuống. Không nên —nt— với thân bị vén hở ra. Không nên —nt— với tiếng cười vang. Nên —nt— với giọng nói nhỏ nhẹ. Không nên —nt— với sự đung đưa thân. Không nên —nt— với sự đung đưa cánh tay. Không nên —nt— với sự lắc lư đầu. Không nên —nt— với tay chống nạnh. Không nên —nt— với (đầu) được trùm lại. Không nên đi ở nơi xóm nhà với sự nhón gót.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự ở chỗ thọ thực của các tỳ khưu, các tỳ khưu ở chỗ thọ thực nên thực hành như thế.”

Tụng phẩm thứ nhất.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

6. PIṆḌACĀRIKAVATTAṂ

1. Tena kho pana samayena piṇḍacārikā bhikkhū dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya caranti. Asallakkhetvāpi nivesanaṃ pavisanti asallakkhetvāpi nikkhamanti. Atisahasāpi pavisanti. Atisahasāpi nikkhamanti. Atidūrepi tiṭṭhanti. Accāsannepi tiṭṭhanti. Aticirampi tiṭṭhanti. Atilahukampi nivattanti.

Aññataropi 1 piṇḍacāriko bhikkhu asallakkhetvā nivesanaṃ pāvisi. So ca 2 dvāraṃ maññamāno aññataraṃ ovarakaṃ pāvisi. Tasmiṃ ca3 ovarake itthi naggā uttānā nipannā hoti. Addasā kho so bhikkhu taṃ itthiṃ naggaṃ uttānaṃ nipannaṃ. Disvāna

‘nayidaṃ dvāraṃ, ovarakaṃ idaṃ ’ti tamhā ovarakā nikkhami. Addasā kho tassā itthiyā sāmiko taṃ itthiṃ naggaṃ uttānaṃ nipannaṃ. Disvāna ‘iminā me bhikkhunā pajāpati dūsitā ’ti taṃ bhikkhuṃ gahetvā ākoṭesi.

Atha kho sā itthi tena saddena paṭibujjhitvā taṃ purisaṃ etadavoca: “Kissa tvaṃ ayya imaṃ bhikkhuṃ ākoṭesī ”ti?

“Iminā si tvaṃ bhikkhunā dūsitā ”ti.

“Nāhaṃ ayya iminā bhikkhunā dūsitā. Akārako so bhikkhū ”ti taṃ bhikkhuṃ muñcāpesi.

Atha kho so bhikkhu ārāmaṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma piṇḍacārikā bhikkhū dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya carissanti, asallakkhetvāpi nivesanaṃ pavisissanti, asallakkhetvāpi nikkhamissanti, atisahasāpi pavisissanti, atisahasāpi nikkhamissanti, atidūrepi tiṭṭhissanti, accāsannepi tiṭṭhissanti, aticirampi tiṭṭhissanti, atilahukampi nivattissantī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti.

1 aññataro - Syā. 3 tasmimpi - Ma, Syā; 2 so - PTS, casaddo natthi. tasmiṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

6. PHẬN SỰ CỦA VỊ ĐI KHẤT THỰC:

1. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đi khất thực mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, không đúng quy cách rồi đi khất thực. Các vị đi vào tư gia không suy xét trước, đi ra không suy xét trước, đi vào vô cùng vội vã, đi ra cũng vô cùng vội vã, đứng quá xa, đứng quá gần, đứng lại quá lâu, và quay đi quá lẹ.

Còn có vị tỳ khưu đi khất thực nọ đã đi vào tư gia không suy xét trước. Và vị ấy trong khi nghĩ là cửa lớn rồi đã bước (lầm) vào hậu phòng nọ. Và ở trong hậu phòng ấy, có người đàn bà khỏa thân đang nằm ngửa ra. Vị tỳ khưu ấy đã nhìn thấy người đàn bà ấy khỏa thân đang nằm ngửa ra, sau khi nhìn thấy (nghĩ rằng): ‘Đây không phải là cửa lớn, đây là hậu phòng’ rồi đã từ hậu phòng ấy đi ra. Chồng của người đàn bà ấy đã nhìn thấy người đàn bà ấy khỏa thân đang nằm ngửa ra, sau khi nhìn thấy (nghĩ rằng): ‘Vợ của ta đã bị gã tỳ khưu này làm nhơ’ nên đã giữ vị tỳ khưu ấy lại và đánh đòn.

Khi ấy, người đàn bà ấy đã thức dậy vì tiếng động ấy và đã nói với người chồng ấy điều này: - “Phu quân, vì sao ông lại đánh đòn vị tỳ khưu này vậy?”

- “Gã tỳ khưu này đã làm nhơ bà.”

- “Phu quân, thiếp không có bị vị tỳ khưu này làm nhơ. Vị tỳ khưu ấy không có làm.” Và đã bảo thả vị tỳ khưu ấy.

Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đi đến tu viện và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu đi khất thực lại mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, không đúng quy cách rồi đi khất thực, đi vào tư gia không suy xét trước, đi ra không suy xét trước, đi vào vô cùng vội vã, đi ra cũng vô cùng vội vã, đứng quá xa, đứng quá gần, đứng lại quá lâu, và quay đi quá lẹ?"

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Tena hi bhikkhave piṇḍacārikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi yathā piṇḍacārikehi bhikkhūhi vattitabbaṃ.

2. Piṇḍacārikena bhikkhave bhikkhunā 'idāni gāmaṃ pavisissāmī 'ti timaṇḍalaṃ paṭicchādentena parimaṇḍalaṃ nivāsetvā kāyabandhanaṃ bandhitvā saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo pārupitvā gaṇṭhikaṃ paṭimuñcitvā dhovitvā pattaṃ gahetvā sādhukaṃ ataramānena gāmo pavisitabbo. Supaṭicchannena antaraghare gantabbaṃ. Susaṃvutena —pe— Okkhittacakkhunā —pe— Na ukkhittakāya —pe— Na ujjagghikāya —pe— Appasaddena —pe— Na kāyappacālakaṃ —pe— Na bāhuppacālakaṃ —pe— Na sīsappacālakaṃ —pe— Na khambhakatena —pe— Na oguṇṭhitena —pe— Na ukkuṭikāya antaraghare gantabbaṃ.

Nivesanaṃ pavisantena sallakkhetabbaṃ 'iminā pavisissāmi iminā nikkhamissāmī 'ti. Nātisahasā pavisitabbaṃ. Nātisahasā nikkhamitabbaṃ. Nātidūre ṭhātabbaṃ. Nāccāsanne ṭhātabbaṃ. Nāticiraṃ ṭhātabbaṃ. Nātilahukaṃ nivattitabbaṃ. Ṭhitakena sallakkhetabbaṃ 'bhikkhaṃ dātukāmā vā adātukāmā vā 'ti. Sace kammaṃ vā nikkhipati āsanā vā vuṭṭhāti kaṭacchuṃ vā parāmasati bhājanaṃ vā parāmasati ṭhapeti vā 'dātukāmā viyā 'ti 1 ṭhātabbaṃ. Bhikkhāya dīyamānāya2 vāmena hatthena saṅghāṭiṃ uccāretvā dakkhiṇena hatthena pattaṃ paṇāmetvā ubhohi hatthehi pattaṃ paṭiggahetvā bhikkhā paṭiggahetabbā, na ca bhikkhādāyikāya mukhaṃ ulloketabbaṃ.3

Sallakkhetabbaṃ 'sūpaṃ dātukāmā vā adātukāmā vā 'ti. Sace kaṭacchuṃ vā parāmasati bhājanaṃ vā parāmasati ṭhapeti vā 'dātukāmā viyā 'ti1 ṭhātabbaṃ. Bhikkhāya dinnāya saṅghāṭiyā pattaṃ paṭicchādetvā sādhukaṃ ataramānena nivattitabbaṃ.

3. Supaṭicchannena antaraghare gantabbaṃ. Susaṃvutena —pe— Okkhittacakkhunā —pe— Na ukkhittakāya —pe— Na ujjagghikāya —pe— Appasaddena —pe— Na kāyappacālakaṃ —pe— Na bāhuppacālakaṃ —pe— Na sīsappacālakaṃ —pe— Na khambhakatena —pe— Na oguṇṭhitena —pe— Na ukkuṭikāya antaraghare gantabbaṃ.

1 dātukāmassā ti - Ma; 2 diyyamānāya - Ma, PTS. dātukāmiyā ti - Syā. 3 oloketabbaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự cho các tỳ khưu đi khất thực, các tỳ khưu đi khất thực nên thực hành như thế.

2. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu đi khất thực (nghĩ rằng): 'Bây giờ ta sẽ đi vào làng,' thì nên mặc y nội tròn đều với sự che phủ ba vòng tròn, nên buộc dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trùm lên, nên thắt lại dây buộc, nên rửa bình bát rồi cầm lấy, nên đi vào làng một cách nghiêm trang không hấp tấp. Nên đi ở nơi xóm nhà với y được che kín đáo. Nên —nt— với (thái độ) khéo thu thúc. Nên —nt— với mắt nhìn xuống. Không nên —nt— với thân bị vén hở ra. Không nên —nt— với tiếng cười vang. Nên —nt— với giọng nói nhỏ nhẹ. Không nên —nt— với sự đung đưa thân. Không nên —nt— với sự đung đưa cánh tay. Không nên —nt— với sự lắc lư đầu. Không nên —nt— với tay chống nạnh. Không nên —nt— với (đầu) được trùm lại. Không nên đi ở nơi xóm nhà với sự nhón gót.

Trong khi đi vào tư gia nên suy xét rằng: 'Ta sẽ đi vào lối này, ta sẽ đi ra bằng lối này.' Không nên đi vào quá vội vã. Không nên đi ra quá vội vã. Không nên đứng quá xa. Không nên đứng quá gần. Không nên đứng lại quá lâu. Không nên quay đi quá lẹ. Khi đứng nên suy xét rằng: '(Gia chủ) có ý muốn bố thí vật thực hay không có ý muốn bố thí?' Nếu (gia chủ) ngưng công việc, hoặc từ chỗ ngồi đứng dậy, hoặc đụng đến cái muỗng, hoặc đụng đến cái đĩa, hoặc thỉnh đứng lại thì nên đứng lại (nghĩ rằng): 'Dường như có ý định bố thí.' Trong khi được dâng vật thực, nên dùng bàn tay trái vén y hai lớp lên, dùng bàn tay phải mở nắp bình bát, rồi dùng hai tay ôm bình bát và thọ lãnh vật thực. Và không nên nhìn mặt người nữ thí chủ bố thí vật thực. 1

Nên suy xét rằng: '(Gia chủ) có ý muốn bố thí xúp hay không có ý muốn bố thí?' Nếu (gia chủ) đụng đến cái muỗng, hoặc đụng đến cái đĩa, hoặc thỉnh đứng lại thì nên đứng lại (nghĩ rằng): 'Dường như có ý định bố thí.' Khi vật thực đã được bố thí, nên dùng y hai lớp che bình bát lại rồi quay đi một cách nghiêm trang không hấp tấp.

3. Nên đi ở nơi xóm nhà với y được che kín đáo. Nên —nt— với (thái độ) khéo thu thúc. Nên —nt— với mắt nhìn xuống. Không nên —nt— với thân bị vén hở ra. Không nên —nt— với tiếng cười vang. Nên —nt— với giọng nói nhỏ nhẹ. Không nên —nt— với sự đung đưa thân. Không nên —nt— với sự đung đưa cánh tay. Không nên —nt— với sự lắc lư đầu. Không nên —nt— với tay chống nạnh. Không nên —nt— với (đầu) được trùm lại. Không nên đi ở nơi xóm nhà với sự nhón gót.

1 Ngài Buddhaghosa giải thích rằng: "Dầu là người nữ hay người nam, không nên nhìn vào mặt ở thời điểm của sự bố thí vật thực" (VinA. vi, 1285).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Yo paṭhamataraṃ gāmato piṇḍāya paṭikkamati tena āsanaṃ paññāpetabbaṃ, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Avakkārapāti dhovitvā upaṭṭhāpetabbā. 1 Pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Yo pacchā gāmato piṇḍāya paṭikkamati, sace hoti bhuttāvaseso, sace ākaṅkhati bhuñjitabbaṃ. No ce ākaṅkhati appaharite vā chaḍḍetabbaṃ, appāṇake vā udake opilāpetabbaṃ.

Tena āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ. Avakkārapāti dhovitvā paṭisāmetabbā. 2 Pānīyaṃ paribhojanīyaṃ paṭisāmetabbaṃ. Bhattaggaṃ sammajjitabbaṃ. Yo passati pānīyaghaṭaṃ vā paribhojanīyaghaṭaṃ vā vaccaghaṭaṃ vā rittaṃ tucchaṃ tena upaṭṭhāpetabbaṃ. Sacassa hoti avisayhaṃ hatthavikārena dutiyaṃ āmantetvā hatthavilaṅghakena upaṭṭhāpetabbaṃ, na ca tappaccayā vācā bhinditabbā.

Idaṃ kho bhikkhave piṇḍacārikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ yathā piṇḍacārikehi bhikkhūhi vattitabban ”ti.

*****

7. ĀRAÑÑIKAVATTAṂ

4. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū arañña viharanti. Te neva pānīyaṃ upaṭṭhāpenti, na paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpenti, na aggiṃ upaṭṭhāpenti, na araṇisahitaṃ upaṭṭhāpenti, na nakkhattapadāni jānanti, na disābhāgaṃ jānanti. Corā tattha gantvā te bhikkhū etadavocuṃ: “Atthi bhante pānīyan ”ti.

“Natthāvuso ”ti.

“Atthi bhante paribhojanīyan ”ti.

“Natthāvuso ”ti.

“Atthi bhante aggī ”ti.

“Natthāvuso ”ti.

“Atthi bhante araṇisahitan ”ti. 1 avakkārapātiṃ dhovitvā upaṭṭhāpetabbaṃ - Syā, PTS. 2 avakkārapātiṃ dhovitvā paṭisāmetabbaṃ - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Vị nào đi khất thực từ làng trở về trước tiên, vị ấy nên sắp xếp chỗ ngồi; nên chuẩn bị nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên rửa chậu đựng đồ thừa rồi đem lại. Nên đem lại nước uống và nước rửa. Vị nào đi khất thực từ làng trở về sau cùng, nếu vật thực được ăn còn thừa lại, nếu muốn thì vị ấy ăn; nếu không muốn, thì đem quăng bỏ ở nơi không có cỏ xanh hoặc đổ xuống nước không có sinh vật.

Vị ấy nên xếp chỗ ngồi lại. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên rửa chậu đựng đồ thừa rồi cất đi. Nên dọn dẹp nước uống, nước rửa. Nên quét nhà ăn. Vị nào thấy lu nước uống, hoặc lu nước rửa, hoặc lu nước nhà vệ sinh hết nước, trống trơn, vị ấy nên đổ nước vào. Nếu vị ấy không làm nổi, thì nên mời vị thứ hai lại với dấu hiệu bằng tay và nhờ phụ giúp với hành động bằng tay, và không vì lý do đó mà nói ra

bằng lời.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự của các tỳ khưu đi khất thực, các tỳ khưu đi khất thực nên thực hành như thế.”

*****

7. PHẬN SỰ CỦA VỊ NGỤ Ở RỪNG:

4. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu cư ngụ ở trong rừng. Các vị ấy không dự trữ nước uống, không dự trữ nước rửa, không dự trữ lửa, không dự trữ vật tạo lửa, không biết về các vị trí của những ngôi sao, không biết phương hướng và khu vực. Bọn trộm cướp sau khi đi đến nơi ấy đã nói với các tỳ khưu ấy điều này: - “Thưa ngài có nước uống không?”

- “Anh bạn à, không có.”

- “Thưa ngài, có nước rửa không?”

- “Anh bạn à, không có.”

- “Thưa ngài, có lửa không?”

- “Anh bạn à, không có.”

- “Thưa ngài, có vật tạo lửa không?”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

“Natthāvuso ”ti.

“Atthi bhante nakkhattapadānī ”ti.

“Na jānāma āvuso ”ti.

“Atthi bhante disābhāgan ”ti.

“Na jānāma āvuso ”ti. 1

“Kenajja bhante yuttan ”ti.

“Na kho mayaṃ āvuso jānāmā ”ti.

“Katamāyaṃ bhante disā ”ti.

“Na kho mayaṃ āvuso jānāmā ”ti.

Atha kho te corā ‘nevimesaṃ pānīyaṃ atthi, na paribhojanīyaṃ atthi, na aggi atthi, na araṇisahitaṃ atthi, na nakkhattapadāni jānanti, na disābhāgaṃ jānanti. Corā ime 2 nayime bhikkhū ’ti ākoṭetvā pakkamiṃsu. Atha kho te bhikkhū bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesuṃ. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave āraññikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ paññāpessāmi yathā āraññikehi bhikkhūhi vattitabbaṃ.

5. Āraññikena bhikkhave bhikkhunā kālasseva uṭṭhāya pattaṃ thavikāya pakkhipitvā aṃse ālaggetvā cīvaraṃ khandhe karitvā upāhanā ārohitvā dārubhaṇḍaṃ mattikābhaṇḍaṃ paṭisāmetvā dvāravātapānaṃ3 thaketvā senāsanā oritabbaṃ ‘Idāni gāmaṃ pavisissāmī ’ti. Upāhanā omuñcitvā nīcaṃ katvā papphoṭetvā thavikāya pakkhipitvā aṃse ālaggetvā timaṇḍalaṃ paṭicchādentena parimaṇḍalaṃ nivāsetvā kāyabandhanaṃ bandhitvā saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo pārupitvā gaṇṭhikaṃ paṭimuñcitvā dhovitvā pattaṃ gahetvā sādhukaṃ ataramānena gāmo pavisitabbo. Supaṭicchannena antaraghare gantabbaṃ. Susaṃvutena —pe— Okkhittacakkhunā —pe— Na ukkhittakāya —pe— Na ujjagghikāya —pe— Appasaddena —pe— Na kāyappacālakaṃ —pe— Na bāhuppacālakaṃ —pe— Na sīsappacālakaṃ —pe— Na khambhakatena —pe— Na oguṇṭhitena —pe— Na ukkuṭikāya antaraghare gantabbaṃ.

1 atthi bhante nakkhattapadānī ti. Na jānāma āvuso ti. Atthi bhante disābhāgan ti. Na jānāma āvuso ti - ayaṃ pāṭho Ma, Syā, PTS potthakesu na dissate. 2 corā yime - PTS . 3 dvāravātapānāni - Syā.

- “Anh bạn à, không có.”

- “Thưa ngài, có các vị trí của những ngôi sao không?”

- “Anh bạn à, chúng tôi không biết.”

- “Thưa ngài, có phương hướng và khu vực không?”

- “Anh bạn à, chúng tôi không biết.”

- “Thưa ngài, hôm nay liên quan đến điều gì?”

- “Anh bạn à, chúng tôi không biết.”

- “Thưa ngài, hướng này là hướng gì?”

- “Anh bạn à, chúng tôi không biết.”

Khi ấy, bọn trộm cướp ấy (nghĩ rằng): ‘Những người này không có nước uống, không có nước rửa, không có lửa, không có vật tạo lửa, không biết các vị trí của những ngôi sao, không biết phương hướng và khu vực; những người này là trộm cướp, những người này không phải là các tỳ khưu’ nên đã đánh đập rồi bỏ đi. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các vị tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự cho các tỳ khưu ở rừng, các tỳ khưu ở rừng nên thực hành như thế.

5. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ngụ ở rừng sau khi thức dậy vào lúc sáng sớm nên để bình bát vào trong túi xách, đeo lên vai, khoác y lên người, mang dép vào, thu xếp các đồ vật bằng gỗ và các đồ vật bằng đất nung lại, đóng cửa lớn và cửa sổ, rồi rời chỗ trú ngụ (nghĩ rằng): ‘Bây giờ, ta sẽ đi vào làng.’ Nên tháo dép ra, để ở chỗ thấp, giũ sạch, rồi

bỏ vào túi xách, đeo lên vai, nên mặc y nội tròn đều với sự che phủ ba vòng tròn, nên buộc dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trùm lên, nên thắt lại dây buộc, nên rửa bình bát rồi cầm lấy, nên đi vào làng một cách nghiêm trang không hấp tấp. Nên đi ở nơi xóm nhà với y được che kín đáo. Nên —nt— với (thái độ) khéo thu thúc. Nên —nt— với mắt nhìn xuống. Không nên —nt— với thân bị vén hở ra. Không nên —nt— với tiếng cười vang. Nên —nt— với giọng nói nhỏ nhẹ. Không nên —nt— với sự đung đưa thân. Không nên —nt— với sự đung đưa cánh tay. Không nên —nt— với sự lắc lư đầu. Không nên —nt— với tay chống nạnh. Không nên —nt— với (đầu) được trùm lại. Không nên đi ở nơi xóm nhà với sự nhón gót.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Nivesanaṃ pavisantena sallakkhetabbaṃ: ‘Iminā pavisissāmi iminā nikkhamissāmī ’ti. Nātisahasā pavisitabbaṃ. Nātisahasā nikkhamitabbaṃ. Nātidūre ṭhātabbaṃ. Na accāsanne ṭhātabbaṃ. Nāticiraṃ ṭhātabbaṃ. Nātilahuṃ nivattitabbaṃ. Ṭhitakena sallakkhetabbaṃ ‘bhikkhaṃ dātukāmā vā adātukāmā vā ’ti. Sace kammaṃ vā nikkhipati āsanā vā vuṭṭhāti kaṭacchuṃ vā parāmasati bhājanaṃ vā parāmasati ṭhapeti vā dātukāmā viyāti ṭhātabbaṃ. Bhikkhāya dīyamānāya vāmena hatthena saṅghāṭiṃ uccāretvā dakkhiṇena hatthena pattaṃ paṇāmetvā ubhohi hatthehi pattaṃ paṭiggahetvā bhikkhā paṭiggahetabbā. Na ca bhikkhādāyikāya mukhaṃ ulloketabbaṃ. Sallakkhetabbaṃ ‘sūpaṃ 1 dātukāmā vā adātukāmā vā ’ti. Sace kaṭacchuṃ vā parāmasati bhājanaṃ vā parāmasati ṭhapeti vā dātukāmā viyāti ṭhātabbaṃ. Bhikkhāya dinnāya saṅghāṭiyā pattaṃ paṭicchādetvā sādhukaṃ ataramānena nivattitabbaṃ. Supaṭicchannena antaraghare gantabbaṃ —pe— Na ukkuṭikāya antaraghare gantabbaṃ.

Gāmato nikkhamitvā pattaṃ thavikāya pakkhipitvā aṃse ālaggetvā cīvaraṃ saṅgharitvā sīse karitvā upāhanaṃ ārohitvā gantabbaṃ.

6. Āraññikena bhikkhave bhikkhunā pānīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbo. Aggi upaṭṭhāpetabbo. Araṇīsahitaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Kattaradaṇḍo upaṭṭhāpetabbo. Nakkhattapadāni uggahetabbāni sakalāni vā ekadesāni vā. Disākusalena bhavitabbaṃ. Idaṃ kho bhikkhave āraññikānaṃ bhikkhūnaṃ vattaṃ yathā ārakaññikehi bhikkhūhi vattitabban ”ti.

*****

8. SENĀSANAVATTAṂ

7. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū ajjhokāse cīvarakammaṃ karonti. Chabbaggiyā bhikkhū paṭivāte paṅgaṇe 2 senāsanaṃ papphoṭesuṃ. Bhikkhū rajena okirīyiṃsu.3 Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti:

“Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū paṭivātena paṅgaṇe senāsanaṃ papphoṭessanti bhikkhū rajena okirīyiṃsū ”ti?

1 sūpaṃ vā - Syā. 3 okiriṃsu - Ma, PTS; 2 aṅgaṇe - Ma; p’ aṅgaṇe - PTS. okiriyiṃsu - Syā.

Trong khi đi vào tư gia nên suy xét rằng: 'Ta sẽ đi vào lối này, ta sẽ đi ra bằng lối này.' Không nên đi vào quá vội vã. Không nên đi ra quá vội vã. Không nên đứng quá xa. Không nên đứng quá gần. Không nên đứng lại quá lâu. Không nên quay đi quá lẹ. Khi đứng nên suy xét rằng: '(Gia chủ) có ý muốn bố thí vật thực hay không có ý muốn bố thí?' Nếu (gia chủ) ngưng công việc, hoặc từ chỗ ngồi đứng dậy, hoặc đụng đến cái muỗng, hoặc đụng đến cái đĩa, hoặc thỉnh đứng lại thì nên đứng lại (nghĩ rằng): 'Dường như có ý định bố thí.' Trong khi được dâng vật thực, nên dùng bàn tay trái vén y hai lớp lên, dùng bàn tay phải mở nắp bình bát, rồi dùng hai tay ôm bình bát và thọ lãnh vật thực. Và không nên nhìn mặt người nữ thí chủ bố thí vật thực. Nên suy xét rằng: '(Gia chủ) có ý muốn bố thí xúp hay không có ý muốn bố thí?' Nếu (gia chủ) đụng đến cái muỗng, hoặc đụng đến cái đĩa, hoặc thỉnh đứng lại thì nên đứng lại (nghĩ rằng): 'Dường như có ý định bố thí.' Khi vật thực đã được bố thí, nên dùng y hai lớp che bình bát lại rồi quay đi một cách nghiêm trang không hấp tấp. Nên đi ở nơi xóm nhà với y được che kín đáo. —(như trên)— Không nên đi ở nơi xóm nhà với sự nhón gót.

Sau khi đi ra khỏi làng, nên để bình bát vào trong túi xách, đeo lên vai, cuốn tròn y lại, đội lên đầu, mang dép vào, rồi đi về.

6. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ngụ ở rừng nên dự trữ nước uống. Nên dự trữ nước rửa. Nên dự trữ lửa. Nên dự trữ vật tạo lửa. Nên dự trữ cây gậy để chống. Nên học về các vị trí của những ngôi sao toàn bộ hoặc một phần. Nên rành rẽ về các phương hướng. Này các tỳ khưu, đây là phận sự của các tỳ khưu ở rừng, các tỳ khưu ở rừng nên thực hành như thế."

*****

8. PHẬN SỰ Ở NƠI CƯ NGỤ:

7. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu đang may y ở ngoài trời. Các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đập giũ sàng tọa ngược chiều gió ở trước mái hiên. Các vị tỳ khưu đã bị lấm bụi. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng:

- "Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại đập giũ sàng tọa ngược chiều gió ở trước mái hiên khiến các tỳ khưu bị lấm bụi?"

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyā bhikkhū paṭivāte paṅgaṇe 1 senāsanaṃ papphoṭesuṃ bhikkhū rajena okiriyiṃsū "ti?

"Saccaṃ bhagavā "ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Tena hi bhikkhave bhikkhūnaṃ senāsanavattaṃ paññāpessāmi yathā bhikkhūhi senāsane vattitabbaṃ.

8. Yasmiṃ vihāre viharati sace so vihāro uklāpo hoti, sace ussahati sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañco nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Pīṭhaṃ nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañcapaṭipādakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā. Kheḷamallako nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Apassena- phalakaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ yathā paññattaṃ sallakkhetvā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ.

Sace vihāre santānakaṃ hoti ullokā paṭhamaṃ ohāretabbaṃ. Ālokasandhikaṇṇabhāgā pamajjitabbā. Sace gerukaparikammakatā bhitti kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kāḷavaṇṇakatā bhūmi kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kāḷavaṇṇaṃ katā hoti bhūmi udakena paripphositvā paripphositvā pamajjitabbaṃ ‘mā vihāro rajena ūhaññī ’ti. Saṅkāraṃ vicinitvā ekamantaṃ chaḍḍetabbaṃ. Na bhikkhusāmantā senāsanaṃ papphoṭetabbaṃ. Na vihārasāmantā senāsanaṃ papphoṭetabbaṃ. Na pānīyasāmantā senāsanaṃ papphoṭetabbaṃ. Na paribhojanīyasāmantā senāsanaṃ papphoṭetabbaṃ. Na paṭivāte paṅgaṇe2 senāsanaṃ papphoṭetabbaṃ. Adhovāte senāsanaṃ papphoṭetabbaṃ.

1 aṅgaṇe - Ma; p’ aṅgaṇe - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư đập giũ sàng tọa ngược chiều gió ở trước mái hiên khiến các tỳ khưu bị lấm bụi, có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự ở nơi cư ngụ cho các tỳ khưu, các tỳ khưu ở nơi cư ngụ nên thực hành như thế.

8. Vị (tỳ khưu) cư ngụ trong trú xá nào, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nên làm sạch sẽ nếu có nỗ lực. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem vật lót ngồi và tấm trải nằm ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem nệm gối ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên hạ thấp cái giường rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc. Nên hạ thấp cái ghế rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc. Nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem ống nhổ ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem tấm ván kê đầu ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên xem xét tấm trải nền được xếp đặt như thế nào rồi đem ra ngoài và để xuống ở một góc.

Nếu ở trú xá có mạng nhện, trước tiên nên gỡ xuống khỏi tấm màn che. Nên lau chùi các lỗ thông gió và các hốc kẹt. Nếu tường được sơn màu đỏ bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền được sơn màu đen bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu phần nền không được thực hiện, nên rải rắc với nước rồi quét (nghĩ rằng): 'Không nên để trú xá bị tràn ngập bụi bặm.' Nên gom rác lại rồi nên đem đổ bỏ ở một góc. Không nên đập giũ sàng tọa ở gần các tỳ khưu. Không nên đập giũ sàng tọa ở gần các trú xá. Không nên đập giũ sàng tọa ở gần nước uống. Không nên đập giũ sàng tọa ở gần nước rửa. Không nên đập giũ sàng tọa ngược chiều gió ở trước mái hiên. Nên đập giũ sàng tọa ở phía dưới gió.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

9. Bhummattharaṇaṃ ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathā paññattaṃ paññāpetabbaṃ. Mañcapaṭipādakā ekamantaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbā. Mañco ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathā paññattaṃ paññāpetabbo. Pīṭhaṃ ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbā. Bhisibimbohanaṃ ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathā paññattaṃ paññāpetabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Kheḷamallako ekamantaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbo. Apassenaphalakaṃ ekamantaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbaṃ.

Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhāmañcaṃ vā heṭṭhāpīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

10. Sace puratthimā sarajā vātā vāyanti puratthimā vātapānā thaketabbā. Sace pacchimā sarajā vātā vāyanti pacchimā vātapānā thaketabbā. Sace uttarā sarajā vātā vāyanti uttarā vātapānā thaketabbā. Sace dakkhiṇā sarajā vātā vāyanti dakkhiṇā vātapānā thaketabbā. Sace sītakālo hoti divā vātapānā vivaritabbā, rattiṃ thaketabbā. Sace uṇhakālo hoti divā vātapānā thaketabbā, rattiṃ vivaritabbā.

Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklāpo hoti koṭṭhako sammajjitabbo. Sace upaṭṭhānasālā uklāpā hoti upaṭṭhānasālā sammajjitabbā. Sace aggisālā uklāpā hoti aggisālā sammajjitabbā. Sace vaccakuṭi 1 uklāpā hoti vaccakuṭi sammajjitabbā. Sace pānīyaṃ na hoti pānīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace paribhojanīyaṃ na hoti paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

1 vaccakuṭī - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

9. Sau khi phơi nắng tấm trải nền ở một góc, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng khung giường, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng giường, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa, rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ghế, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa, rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng nệm gối, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng vật lót ngồi và tấm trải nằm, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ống nhổ, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng tấm ván kê đầu, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ.

Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn phần gấp lại ở bên này, rồi máng y xuống.

10. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng đông, các cửa sổ hướng đông nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng tây, các cửa sổ hướng tây nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng bắc, các cửa sổ hướng bắc nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng nam, các cửa sổ hướng nam nên được khép lại. Nếu thời tiết lạnh, các cửa sổ nên mở ra vào ban ngày và khép lại vào ban đêm. Nếu thời tiết nóng, các cửa sổ nên khép lại vào ban ngày và mở ra vào ban đêm.

Nếu phòng có rác bẩn, nên quét phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu phòng hội họp có rác bẩn, nên quét phòng hội họp. Nếu nhà để đốt lửa có rác bẩn, nên quét nhà để đốt lửa. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn, nên quét nhà vệ sinh. Nếu nước uống không có, nên lại đem nước uống. Nếu nước rửa không có, nên đem lại nước rửa. Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Sace vuḍḍhena saddhiṃ ekavihāre viharati na vuḍḍhaṃ anāpucchā uddeso dātabbo na paripucchā dātabbā, na sajjhāyo kātabbo, na dhammo bhāsitabbo, na padīpo kātabbo, na padīpo vijjhāpetabbo, na vātapānā vivaritabbā, na vātapānā thaketabbā. Sace vuḍḍhena saddhiṃ ekacaṅkame caṅkamati yena vuḍḍho tena parivattitabbaṃ, na ca vuḍḍho saṅghāṭi- kaṇṇena ghaṭṭetabbo.

Idaṃ kho bhikkhave bhikkhūnaṃ senāsanavattaṃ yathā bhikkhūhi senāsane vattitabban ”ti.

*****

9. JANTĀGHARAVATTAṂ

11. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū jantāghare therehi bhikkhūhi nivāriyamānā anādariyaṃ paṭicca pahūtaṃ kaṭṭhaṃ āropetvā aggiṃ datvā dvāraṃ thaketvā dvāre nisīdanti. Bhikkhū 1 uṇhābhitattā dvāraṃ alabhamānā mucchitā papatanti. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū jantāghare therehi bhikkhūhi nivāriyamānā anādariyaṃ paṭicca pahūtaṃ kaṭṭhaṃ āropetvā aggiṃ datvā dvāraṃ thaketvā dvāre nisīdissanti. Bhikkhū uṇhābhitattā dvāraṃ alabhamānā mucchitā papatantī ”ti.

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyā bhikkhū jantāghare therehi bhikkhūhi nivāriyamānā anādariyaṃ paṭicca pahūtaṃ kaṭṭhaṃ āropetvā aggiṃ datvā dvāraṃ thaketvā dvāre nisīdanti. Bhikkhū uṇhābhitattā dvāraṃ alabhamānā mucchitā papatantī ”ti?

“Sacca bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave jantāghare therena bhikkhunā nivāriyamānena anādariyaṃ paṭicca pahūtaṃ kaṭṭhaṃ āropetvā aggi dātabbo. Yo dadeyya āpatti dukkaṭassa. Na bhikkhave2 dvāraṃ thaketvā dvāre nisīditabbaṃ. Yo nisīdeyya āpatti dukkaṭassa. 1 therā ca bhikkhū - Syā. 2 na ca bhikkhave - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Nếu cư ngụ trong trú xá với vị thâm niên, khi chưa xin phép vị thâm niên không nên đọc tụng, không nên đưa ra các câu hỏi, không nên học bài, không nên giảng Pháp, không nên thắp đèn, không nên thổi tắt đèn, không nên mở cửa sổ, không nên đóng cửa sổ. Nếu đi kinh hành cùng với vị thâm niên trên cùng một đường kinh hành, khi đối đầu với vị thâm niên thì nên xoay lại và không nên va chạm vị thâm niên dù là bằng chéo y hai lớp.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự ở nơi cư ngụ của các tỳ khưu, các tỳ khưu ở nơi cư ngụ nên thực hành như thế.”

*****

9. PHẬN SỰ Ở NHÀ TẮM HƠI:

11. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư ở trong nhà tắm hơi trong khi bị cản trở bởi các tỳ khưu trưởng lão, do không kính trọng nên đem lại nhiều củi, đốt lửa, đóng cửa ra vào, và ngồi xuống ở cửa ra vào. Các tỳ khưu bị hành hạ bởi sức nóng, không mở cửa được, nên bị ngất xỉu ngã xuống. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư ở trong nhà tắm hơi trong khi bị cản trở bởi các tỳ khưu trưởng lão, do không kính trọng nên đem lại nhiều củi, đốt lửa, đóng cửa ra vào, và ngồi xuống ở cửa ra vào khiến các tỳ khưu bị hành hạ bởi sức nóng, không mở cửa được, nên bị ngất xỉu ngã xuống?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư ở trong nhà tắm hơi trong khi bị cản trở bởi các tỳ khưu trưởng lão, do không kính trọng nên đem lại nhiều củi, đốt lửa, đóng cửa ra vào, và ngồi xuống ở cửa ra vào khiến các tỳ khưu bị hành hạ bởi sức nóng, không mở cửa được, nên bị ngất xỉu ngã xuống, có đúng không vậy?"

- "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, ở trong nhà tắm hơi trong khi bị cản trở bởi các tỳ khưu trưởng lão, do không kính trọng không nên đem lại nhiều củi và đốt lửa; vị nào đốt thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, không nên đóng cửa ra vào rồi ngồi xuống ở cửa ra vào; vị nào ngồi thì phạm tội dukkaṭa.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

12. Tena hi bhikkhave bhikkhūnaṃ jantāghare vattaṃ paññāpessāmi yathā bhikkhūhi jantāghare vattitabbaṃ.

Yo paṭhamaṃ jantāgharaṃ gacchati, sace chārikā ussannā hoti chārikā chaḍḍetabbā. Sace jantāgharaṃ uklāpaṃ hoti jantāgharaṃ sammajjitabbaṃ. Sace paribhaṇḍaṃ uklāpaṃ hoti paribhaṇḍaṃ sammajjitabbaṃ. Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklāpo hoti koṭṭhako sammajjitabbo. Sace jantāgharasālā uklāpā hoti jantāgharasālā sammajjitabbā. Cuṇṇaṃ sannetabbaṃ. Mattikā temetabbā. Udakadoṇikāya udakaṃ āsiñcitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharapīṭhaṃ ādāya jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhitabbā. Sace ussahati jantāghare therānaṃ bhikkhūnaṃ parikammaṃ kātabbaṃ. Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ. Sace ussahati udakepi therānaṃ bhikkhūnaṃ parikammaṃ kātabbaṃ. Na therānaṃ bhikkhūnaṃ purato 1 nahāyitabbaṃ, na uparito2 nahāyitabbaṃ. Nahātena uttarantena otarantānaṃ maggo dātabbo. Yo pacchā jantāgharā nikkhamati sace jantāgharaṃ cikkhallaṃ hoti dhovitabbaṃ. Mattikādoṇikaṃ dhovitvā jantāgharapīṭhaṃ paṭisāmetvā aggiṃ vijjhāpetvā dvāraṃ thaketvā pakkamitabbaṃ.

Idaṃ kho bhikkhave bhikkhūnaṃ jantāgharavattaṃ yathā bhikkhūhi jantāghare vattitabban "ti.

*****

10. VACCAKUṬIVATTAṂ

13. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu brāhmaṇajātiko vaccaṃ katvā na icchati ācametuṃ: "Ko imaṃ vasalaṃ duggandhaṃ āmasissatī "ti? Tassa vaccamagge kimi saṇṭhāsi. Atha kho so bhikkhu bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi.

"Kimpana tvaṃ āvuso vaccaṃ katvā na ācamesī "ti?

“Evamāvuso ”ti.

1 puratopi - Ma, Syā. 2 na uparito pi - Ma; na uparisotepi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

12. Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự ở nhà tắm hơi cho các tỳ khưu, các tỳ khưu ở nhà tắm hơi nên thực hành như thế.

Vị nào đi vào nhà tắm hơi trước tiên, nếu tro tích lũy nhiều (vị ấy) nên đem tro đi đổ. Nếu nhà tắm hơi có rác bẩn, nên quét nhà tắm hơi. Nếu bục nền xung quanh có rác bẩn, nên quét bục nền xung quanh. Nếu căn phòng có rác bẩn nên quét căn phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu gian phòng lớn của nhà tắm hơi có rác bẩn, nên quét gian phòng lớn của nhà tắm hơi. Nên trộn bột tắm, nên tẩm ướt đất sét, nên đổ nước vào máng nước. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi. Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi, nếu có nỗ lực nên kỳ cọ cho các tỳ khưu trưởng lão. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi ra khỏi nhà tắm hơi. Ở trong nước, nếu có nỗ lực nên kỳ cọ cho các tỳ khưu trưởng lão. Không nên tắm ở phía trước, không nên tắm ở phía trên các tỳ khưu trưởng lão. Vị đã tắm xong trong khi đi ra (khỏi nước) nên nhường đường cho vị đi xuống. Vị nào rời nhà tắm hơi cuối cùng, nếu nhà tắm hơi bị lầy lội nên rửa sạch, nên rửa sạch máng đất sét, nên dọn dẹp ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên dập tắt lửa, nên đóng cửa, rồi đi ra.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự ở nhà tắm hơi của các tỳ khưu, các tỳ khưu ở nhà tắm hơi nên thực hành như thế.”

*****

10. PHẬN SỰ Ở NHÀ VỆ SINH:

13. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ dòng dõi Bà-la-môn đại tiện xong không muốn rửa sạch (nghĩ rằng): “Ai lại đụng đến đồ hôi hám hạ tiện này?” Có con giun đũa đã dính ở hậu môn của vị ấy. Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu.

- “Này đại đức, có phải đại đức đại tiện xong mà không rửa sạch?”

- “Này các đại đức, đúng vậy.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhu vaccaṃ katvā na ācamessatī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira tvaṃ bhikkhu vaccaṃ katvā na ācamesī ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave vaccaṃ katvā sati udake na ācametabbaṃ. Yo na ācameyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

14. Tena kho pana samayena bhikkhū vaccakuṭiyā yathāvuḍḍaṃ vaccaṃ karonti. Navakā bhikkhū paṭhamataraṃ āgantvā vaccitā āgamenti. Te vaccaṃ sandhārentā mucchitā papatanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave —pe—?

“Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Na bhikkhave vaccakuṭiyā yathāvuḍḍaṃ vacco kātabbo. Yo kareyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave āgatapaṭipāṭiyā vaccaṃ kātun ”ti.

15. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū atisahasāpi vaccakuṭiṃ pavisanti. Ubbhujitvā pi 1 pavisanti. Nitthunantāpi vaccaṃ karonti. Dantakaṭṭhaṃ khādantāpi vaccaṃ karonti. Bahiddhāpi vaccadoṇikāya vaccaṃ karonti. Bahiddhāpi passāvadoṇikāya passāvaṃ karonti. Passāvadoṇikāya kheḷaṃ karonti. Pharusenapi kaṭṭhena avalekhanti. Avalekhanakaṭṭhampi vaccakūpamhi pātenti. Atisahasāpi nikkhamanti. Ubbhujitvāpi nikkhamanti. Capucapukārakampi2 ācamenti. Ācamanasarāvake pi udakaṃ sesenti. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū atisahasāpi vaccakuṭiṃ pavisissanti —pe— ācamanasarāvakepi udakaṃ sesessantī ”ti? 1 ubbhajitvā pi - Ma. 2 capucapukārakāpi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao vị tỳ khưu đại tiện xong lại không rửa sạch?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này tỳ khưu, nghe nói ngươi đại tiện xong lại không rửa sạch, có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, sau khi đại tiện xong nếu có nước không nên không rửa sạch; vị nào không rửa sạch thì phạm tội dukkaṭa.”

14. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đi đại tiện ở nhà vệ sinh theo thứ tự thâm niên. Các tỳ khưu mới tu đi đến trước tiên bị mắc tiêu vẫn chờ đợi. Trong lúc kiềm chế việc đại tiện, các vị ấy bị ngất xỉu ngã xuống. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, việc đại tiện ở nhà vệ sinh không nên thực hành theo thứ tự thâm niên; vị nào thực hành thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện việc đại tiện theo thứ tự đi đến.”

15. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đi vào nhà vệ sinh vô cùng vội vã, vén y lên rồi đi vào, đại tiện rặn thành tiếng, đại tiện trong lúc nhai gỗ chà răng, đại tiện ra ngoài máng đựng phân, tiểu tiện ra ngoài máng nước tiểu, khạc nhổ vào máng nước tiểu, chùi bằng khúc cây chùi bị sần sùi, làm rơi khúc cây chùi vào hố phân, đi ra vô cùng vội vã, vén y lên rồi đi ra, rửa ráy có làm tiếng chắt lưỡi, chừa lại nước ở trong gáo múc nước rửa. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại đi vào nhà vệ sinh vô cùng vội vã, —(như trên)— chừa lại nước ở trong gáo múc nước rửa?"

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

"Saccaṃ kira bhikkhave —pe—?

"Saccaṃ bhagavā "ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

"Tena hi bhikkhave bhikkhūnaṃ vaccakuṭivattaṃ paññāpessāmi yathā bhikkhūhi vaccakuṭiyā vattitabbaṃ.

Yo vaccakuṭiṃ gacchati tena bahi ṭhitena 1 ukkāsitabbaṃ. Anto nisinnenapi ukkāsitabbaṃ. Cīvaravaṃse vā cīvararajjuyā vā cīvaraṃ nikkhipitvā sādhukaṃ ataramānena vaccakuṭi pavisitabbā. Nātisahasā pavisitabbā. Na ubbhajitvā pavisitabbā. Vaccapādukāya ṭhitena ubbhajitabbaṃ. Na nitthunantena vacco kātabbo. Na dantakaṭṭhaṃ khādantena vacco kātabbo. Na bahiddhā vaccadoṇikāya vacco kātabbo. Na bahiddhā passāvadoṇikāya passāvo kātabbo. Na passāvadoṇikāya kheḷo kātabbo. Na pharusena kaṭṭhena avalekhitabbaṃ. Na avalekhanakaṭṭhaṃ vaccakūpamhi pātetabbaṃ. Vaccapādukāya ṭhitena paṭicchādetabbaṃ. Nātisahasā nikkhamitabbaṃ. Na ubbhujitvā nikkhamitabbaṃ. Ācamanapādukāya ṭhitena ubbhujitabbaṃ. Na capucapukārakena 2 ācametabbaṃ. Na ācamanasarāvake udakaṃ sesetabbaṃ. Ācamanapādukāya ṭhitena paṭicchādetabbaṃ. Sace vaccakuṭi ūhatā3 hoti dhovitabbā. Sace avalekhanapiṭharo4 pūro hoti avalekhanakaṭṭhaṃ chaḍḍetabbaṃ. Sace vaccakuṭi uklāpā hoti vaccakuṭi sammajjitabbā. Sace paribhaṇḍaṃ uklāpaṃ hoti paribhaṇḍaṃ sammajjitabbaṃ. Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklāpo hoti koṭṭhako sammajjitabbo. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

Idaṃ kho bhikkhave bhikkhūnaṃ vaccakuṭivattaṃ yathā bhikkhūhi vaccakuṭiyā vattitabban "ti.

*****

1 bahi ṭhitena - PTS, tena iti saddo natthi. 3 uhatā - Ma. 2 na capucapukārakaṃ - Ma, PTS. 4 avalekhanapidharo - Ma, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

- “Này tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự ở nhà vệ sinh cho các tỳ khưu, các tỳ khưu ở nhà vệ sinh nên thực hành như thế.

Vị đi đến nhà vệ sinh, đứng ở bên ngoài, nên tằng hắng. Vị ngồi bên trong cũng nên tằng hắng. Nên máng y lên sào treo y hoặc dây phơi y rồi nên đi vào nhà vệ sinh một cách cẩn thận không hấp tấp. Không nên đi vào quá vội vã. Không nên vén y (nội) lên rồi đi vào. Khi đã đứng trên bệ nhà vệ sinh mới nên kéo y (nội) lên. Không nên đại tiện rặn thành tiếng. Không nên đại tiện trong lúc nhai gỗ chà răng. Không nên đại tiện ra ngoài máng đựng phân. Không nên tiểu tiện ra ngoài máng nước tiểu. Không nên khạc nhổ vào máng nước tiểu. Không nên chùi với khúc cây chùi bị sần sùi. Không nên làm rơi khúc cây chùi vào hố phân. Khi còn đứng trên bệ nhà vệ sinh, nên che lại kín đáo. Không nên đi ra vô cùng vội vã. Không nên vén y (nội) lên rồi đi ra. Khi đã đứng ở sàn rửa mới nên vén y lên. Không nên rửa ráy có làm tiếng chắt lưỡi. Không nên chừa lại nước ở trong gáo múc nước rửa. Khi còn đứng ở sàn rửa, nên che lại kín đáo. Nếu nhà vệ sinh bị dơ nên rửa sạch. Nếu thùng đựng đồ chùi bị đầy, nên đổ bỏ các khúc cây chùi. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn nên quét nhà vệ sinh. Nếu bục nền xung quanh có rác bẩn nên quét bục nền xung quanh. Nếu căn phòng có rác bẩn nên quét căn phòng. Nếu cổng có rác bẩn nên quét cổng. Nếu lu nước rửa không có nước, nên đổ nước vào lu nước rửa.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự ở nhà vệ sinh của các tỳ khưu, các tỳ khưu ở nhà vệ sinh nên thực hành như thế.”

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

11. UPAJJHĀYAVATTAṂ

16. Tena kho pana samayena saddhivihārikā upajjhāyesu na sammā vattanti. Ye te bhikkhu appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma saddhivihārikā upajjhāyesu na sammā vattissantī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave saddhivihārikā upajjhāyesu na sammā vattantī ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti.

Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma bhikkhave saddhivihārikā upajjhāyesu na sammā vattissanti? Netaṃ bhikkhave appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha kho taṃ bhikkhave appasantānaṃ ceva appasādāya pasannānaṃ ca ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti. Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Tena hi bhikkhave saddhivihārikānaṃ upajjhāyesu vattaṃ paññāpessāmi yathā saddhivihārikehi upajjhāyesu vattitabbaṃ.

Saddhivihārikena bhikkhave upajjhāyamhi sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā:

Kālasseva uṭṭhāya upāhanā omuñcitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ. Mukhodakaṃ dātabbaṃ. Āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti bhājanaṃ dhovitvā yāgu upanāmetabbā. Yāgupītassa udakaṃ datvā bhājanaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā paṭisāmetabbaṃ. Upajjhāyamhi uṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ.

Sace so deso uklāpo hoti, so deso sammajjitabbo. Sace upajjhāyo gāmaṃ pavisitukāmo hoti nivāsanaṃ dātabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Kāyabandhanaṃ dātabbaṃ. Saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo dātabbā, dhovitvā patto saudako 1 dātabbo. Sace upajjhāyo pacchāsamaṇaṃ ākaṅkhati, timaṇḍalaṃ paṭicchādentena parimaṇḍalaṃ nivāsetvā kāyabandhanaṃ bandhitvā saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo pārupitvā gaṇṭhikaṃ paṭimuñcitvā dhovitvā pattaṃ gahetvā upajjhāyassa pacchāsamaṇena hotabbaṃ. Nātidūre gantabbaṃ, na accāsanne gantabbaṃ. Pattapariyāpannaṃ paṭiggahetabbaṃ. 1 sodako - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

11. PHẬN SỰ ĐỐI VỚI THẦY TẾ ĐỘ:

16. Vào lúc bấy giờ, các người đệ tử không thực hành phận sự đúng đắn đối với các vị thầy tế độ. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các người đệ tử lại không thực hành phận sự đúng đắn đối với các vị thầy tế độ?”

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, nghe nói các người đệ tử không thực hành phận sự đúng đắn đối với các vị thầy tế độ, có đúng không vậy?”

- “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, vì sao các người đệ tử lại không thực hành phận sự đúng đắn đối với các vị thầy tế độ? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin.” Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- “Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự đối với các vị thầy tế độ cho các người đệ tử, đối với các vị thầy tế độ các người đệ tử nên thực hành như thế.

Này các tỳ khưu, người đệ tử nên thực hành phận sự đúng đắn đối với vị thầy tế độ. Đây là phận sự đúng đắn trong trường hợp này:

Nên thức dậy vào lúc sáng sớm, cởi dép ra, đắp thượng y một bên vai, rồi nên dâng gỗ chà răng. Nên dâng nước súc miệng. Nên sắp xếp chỗ ngồi. Nếu có cháo, nên rửa tô rồi đem cháo lại. Khi thầy đã uống cháo xong, nên dâng nước, nên nhận lại tô, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, rồi đem cất. Khi thầy tế độ đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi.

Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu thầy tế độ có ý định đi vào làng, nên trao y lót trong, nên nhận lại y lót trong (đã thay đổi), nên trao dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi dâng lên. Nên trao bình bát còn đẫm nước sau khi đã rửa sạch. Nếu thầy tế độ muốn có vị Sa- môn hầu cận, (người đệ tử) nên mặc y nội tròn đều với sự che phủ ba vòng tròn, buộc dây thắt lưng, gấp y hai lớp thành nếp rồi đắp lên, thắt lại dây buộc, rửa bình bát và cầm lấy, rồi làm vị Sa-môn hầu cận cho thầy tế độ. Không nên đi quá xa, không nên đi quá gần. Nên nhận lấy bình bát được (vị thầy) hoán đổi.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Na upajjhāyassa bhaṇamānassa antarantarā kathā opātetabbā. Upajjhāyo āpattisāmantā bhaṇamāno nivāretabbo. Nivattantena paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ dātabbaṃ. Nivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Sace cīvaraṃ sinnaṃ hoti muhuttaṃ uṇhe otāpetabbaṃ. Na ca uṇhe cīvaraṃ nidahitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ. 1 Cīvaraṃ saṅgharantena 2 caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ ussāretvā3 cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ1 ‘mā majjhe bhaṅgo ahosī ’ti. Obhoge kāyabandhanaṃ kātabbaṃ.

17. Sace piṇḍapāto hoti upajjhāyo ca bhuñjitukāmo hoti udakaṃ datvā piṇḍapāto upanāmetabbo. Upajjhāyo pānīyena pucchitabbo. Bhuttāvissa udakaṃ datvā pattaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā vodakaṃ katvā muhuttaṃ uṇhe otāpetabbo. Na ca uṇhe patto nidahitabbo. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhāmañcaṃ vā heṭṭhāpīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo.

Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

Upajjhāyamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti so deso sammajjitabbo.

Sace upajjhāyo nahāyitukāmo hoti nahānaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace sītena attho hoti sītaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace uṇhena attho hoti uṇhaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace upajjhāyo jantāgharaṃ pavisitukāmo hoti cuṇṇaṃ sannetabbaṃ. Mattikā temetabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya upajjhāyassa piṭṭhito piṭṭhito gantvā jantāgharapīṭhaṃ datvā cīvaraṃ paṭiggahetvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Cuṇṇaṃ dātabbaṃ. Mattikā dātabbā. Sace ussahati jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena

mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharaṃ pavisitabbaṃ.

1 saṃharitabbaṃ - Syā, PTS. 2 saṃharantena - Syā, PTS. 3 ussādetvā - Syā, Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Khi thầy tế độ đang nói, không nên cắt ngang lời nói nửa chừng. Khi thầy tế độ có khả năng phạm tội lúc đang nói thì nên ngăn lại. Khi quay trở về, nên đi về trước tiên và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Sau khi đi ra đón tiếp, nên rước y và bình bát. Nên trao y lót trong (trước đây), nên nhận lại y lót trong (mặc lúc đi). Nếu y bị thấm mồ hôi, nên phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn y ở chỗ nắng. Nên gấp y lại. Trong khi gấp y nên lùi phần góc vào bốn ngón tay rồi gấp y lại (nghĩ rằng): 'Không nên để nếp gấp ở phần chính giữa.' Nên đặt dây thắt lưng ở phần y đã gấp lại.

17. Nếu có đồ ăn khất thực và thầy tế độ có ý muốn thọ dụng thì nên dâng nước (rửa) rồi đem đồ ăn khất thực lại. Nên hỏi ý thầy tế độ về nước uống. Khi thầy ăn xong nên dâng nước (rửa), nên nhận lại bình bát, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, nên làm ráo nước, rồi đem phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn bình bát ở chỗ nắng. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót.

Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn phần gấp lại ở bên này, rồi máng y xuống.

Khi thầy tế độ đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy.

Nếu thầy tế độ có ý muốn tắm, nên chuẩn bị việc tắm. Nếu có nhu cầu về nước lạnh, nên chuẩn bị nước lạnh; nếu có nhu cầu về nước nóng, nên chuẩn bị nước nóng. Nếu thầy tế độ có ý muốn đi vào nhà tắm hơi, nên trộn bột tắm, nên tẩm ướt đất sét. Nên lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi rồi đi đến từ phía sau lưng và trao ghế ngồi của nhà tắm hơi cho thầy tế độ, nên nhận lấy y và để ở một bên. Nên trao bột tắm, nên trao đất sét. Nếu có nỗ lực, nên đi vào nhà tắm hơi. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhitabbā. Jantāghare upajjhāyassa parikammaṃ kātabbaṃ. Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ. Udakepi upajjhāyassa parikammaṃ kātabbaṃ. Nahātena paṭhamataraṃ uttaritvā attano gattaṃ vodakaṃ katvā nivāsetvā upajjhāyassa gattato udakaṃ pamajjitabbaṃ. Nivāsanaṃ dātabbaṃ. Saṅghāṭi dātabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Upajjhāyo pānīyena pucchitabbo.

18. Sace uddisāpetukāmo hoti uddisāpetabbo. Sace paripucchitukāmo hoti paripucchitabbo. Yasmiṃ vihāre upajjhāyo viharati sace so vihāro uklāpo hoti sace ussahati sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Nisīdana- paccattharaṇaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañco nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Pīṭhaṃ nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañcapaṭipādakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā. Kheḷamallako nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Apassenaphalakaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ yathāpaññattaṃ sallakkhetvā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ.

Sace vihāre santānakaṃ hoti ullokā paṭhamaṃ ohāretabbaṃ. Āloka-sandhikaṇṇabhāgā pamajjitabbā. Sace gerukaparikammakatā bhitti- kaṇṇakitā hoti coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kāḷavaṇṇakatā bhūmi kaṇṇakitā hoti coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace akatā hoti bhūmi udakena paripphositvā paripphositvā samajjitabbā ‘mā vihāro rajena ūhaññī ’ti. Saṅkāraṃ vicinitvā ekamantaṃ chaḍḍetabbaṃ.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi nên kỳ cọ cho thầy tế độ. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi rời khỏi nhà tắm hơi. Lúc ở trong nước nên kỳ cọ cho thầy tế độ. Khi đã tắm xong nên đi ra (khỏi nước) trước tiên, nên lau khô nước ở thân thể của mình, quấn y lại, rồi nên lau khô nước ở thân thể của thầy tế độ. Nên trao y lót trong. Nên trao y hai lớp. Nên cầm lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi về trước, và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên hỏi ý thầy tế độ về nước uống.

18. Nếu có ý muốn thỉnh (thầy) đọc tụng, nên thỉnh (thầy) đọc tụng. Nếu có ý muốn hỏi đạo, thì có thể hỏi đạo. Ở trú xá nào thầy tế độ cư ngụ, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nếu có nỗ lực thì nên làm sạch sẽ. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem vật lót ngồi và tấm trải nằm ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem nệm gối ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên hạ thấp cái giường rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc. Nên hạ thấp cái ghế rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc. Nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem ống nhổ ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem tấm ván kê đầu ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên xem xét tấm trải nền được xếp đặt như thế nào rồi đem ra ngoài và để xuống ở một góc.

Nếu ở trú xá có mạng nhện, trước tiên nên gỡ xuống khỏi tấm màn che. Nên lau chùi các lỗ thông gió và các hốc kẹt. Nếu tường được sơn màu đỏ bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền được sơn màu đen bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu phần nền không được thực hiện, nên rải rắc với nước rồi quét (nghĩ rằng): 'Không nên để trú xá bị tràn ngập bụi bặm.' Nên gom rác lại rồi nên đem đổ bỏ ở một góc.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Bhummattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Mañcapaṭipādakā otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbā. Mañco ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathā paññattaṃ paññāpetabbo. Pīṭhaṃ ekamantaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathā-paññattaṃ paññapetabbā. Bhisibimbohanaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Kheḷamallako otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbo. Apassenaphalakaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbaṃ.

19. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhāmañcaṃ vā heṭṭhāpīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

Sace puratthimā sarajā vātā vāyanti puratthimā vātapānā thaketabbā. Sace pacchimā sarajā vātā vāyanti pacchimā vātapānā thaketabbā. Sace uttarā sarajā vātā vāyanti uttarā vātapānā thaketabbā. Sace dakkhiṇā sarajā vātā vāyanti dakkhiṇā vātapānā thaketabbā.

Sace sītakālo hoti divā vātapānā vivaritabbā, rattiṃ thaketabbā. Sace uṇhakālo hoti divā vātapānā thaketabbā, rattiṃ vivaritabbā.

Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklāpo hoti koṭṭhako sammajjitabbo. Sace upaṭṭhānasālā uklāpā hoti upaṭṭhānasālā sammajjitabbā. Sace aggisālā uklāpā hoti aggisālā sammajjitabbā. Sace vaccakuṭi uklāpā hoti vaccakuṭi sammajjitabbā.

Sace pānīyaṃ na hoti pānīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace paribhojanīyaṃ na hoti paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Sau khi phơi nắng tấm trải nền, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng khung giường, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng giường, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa, rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ghế, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất) không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa, rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng nệm gối, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng vật lót ngồi và tấm trải nằm, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ống nhổ, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng tấm ván kê đầu, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ.

19. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn phần gấp lại ở bên này, rồi máng y xuống.

Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng đông, các cửa sổ hướng đông nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng tây, các cửa sổ hướng tây nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng bắc, các cửa sổ hướng bắc nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng nam, các cửa sổ hướng nam nên được khép lại.

Nếu thời tiết lạnh, các cửa sổ nên mở ra vào ban ngày và khép lại vào ban đêm. Nếu thời tiết nóng, các cửa sổ nên khép lại vào ban ngày và mở ra vào ban đêm.

Nếu phòng có rác bẩn, nên quét phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu phòng hội họp có rác bẩn, nên quét phòng hội họp. Nếu nhà để đốt lửa có rác bẩn, nên quét nhà để đốt lửa. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn, nên quét nhà vệ sinh.

Nếu nước uống không có, nên đem nước uống lại. Nếu nước rửa không có, nên đem nước rửa lại. Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

20. Sace upajjhāyassa anabhirati uppannā hoti, saddhivihārikena vūpakāsetabbā vūpakāsāpetabbā 1 dhammakathā vāssa kātabbā. Sace upajjhāyassa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti saddhivihārikena vinodetabbaṃ, vinodāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace upajjhāyassa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti saddhivihārikena vivecetabbaṃ, vivecāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace upajjhāyo garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho upajjhāyassa parivāsaṃ dadeyyā ’ti.

Sace upajjhāyo mūlāya paṭikassanāraho hoti saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho upajjhāyaṃ mūlāya paṭikasseyyā ’ti. Sace upajjhāyo mānattāraho hoti saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho upajjhāyassa mānattaṃ dadeyyā ’ti. Sace upajjhāyo abbhānāraho hoti saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho upajjhāyaṃ abbheyyā ’ti. Sace saṅgho upajjhāyassa kammaṃ kattukāmo hoti tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho upajjhāyassa kammaṃ na kareyya lahukāya vā parināmeyyā ’ti. Kataṃ vā panassa hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho upajjhāyo sammā vatteyya lomaṃ pāteyya netthāraṃ vatteyya saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ’ti.

21. Sace upajjhāyassa cīvaraṃ dhovitabbaṃ hoti, saddhivihārikena dhovitabbaṃ ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho upajjhāyassa cīvaraṃ dhovīyethā ’ti. 2 Sace upajjhāyassa cīvaraṃ kātabbaṃ hoti saddhivihārikena kātabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho upajjhāyassa cīvaraṃ karīyethā ’ti.2 Sace upajjhāyassa rajanaṃ pacitabbaṃ 3 hoti saddhivihārikena pacitabbaṃ, 4 ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho upajjhāyassa rajanaṃ pacīyethā ’ti.2 Sace upajjhāyassa cīvaraṃ rajitabbaṃ5 hoti saddhivihārikena rajitabbaṃ,4 ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho upajjhāyassa cīvaraṃ rajīyethā ’ti.2 Cīvaraṃ rajantena6 sādhukaṃ samparivattakaṃ samparivattakaṃ rajitabbaṃ. Na ca acchinne theve pakkamitabbaṃ. 4

1 vūpakāsetabbo vūpakāsāpetabbo - Ma, Syā. 2 dhoviyethā ’ti, kariyethā ’ti, paciyethā ’ti, rajiyethā ’ti - Ma, Syā, PTS. 3 rajanā pacitabbā - Ma. 5 rajetabbaṃ - Syā. 4 pacitabbā - Ma. 6 rajentena - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

20. Nếu sự bực bội sanh khởi ở thầy tế độ, người đệ tử nên làm cho dịu đi, hoặc nhờ vị khác làm cho dịu đi, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu nỗi nghi hoặc sanh khởi ở thầy tế độ, người đệ tử nên làm cho tan biến, hoặc nhờ vị khác làm cho tan biến, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu tà kiến sanh khởi ở thầy tế độ, người đệ tử nên phân giải, hoặc nhờ vị khác phân giải, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu thầy tế độ bị phạm tội nặng xứng đáng hình phạt parivāsa, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt parivāsa cho thầy tế độ?’

Nếu thầy tế độ xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể đưa thầy tế độ về lại (hình phạt) ban đầu?’ Nếu thầy tế độ xứng đáng hình phạt mānatta, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt mānatta cho thầy tế độ?’ Nếu thầy tế độ xứng đáng sự giải tội, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể giải tội cho thầy tế độ?’ Nếu hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với thầy tế độ, người đệ tử

nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự đối với thầy tế độ, hoặc đổi thành nhẹ hơn?’ Khi hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với thầy tế độ, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để thầy tế độ có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự này?’

21. Nếu y của thầy tế độ cần phải giặt, người đệ tử nên giặt hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để y của thầy tế độ được giặt?’ Nếu y của thầy tế độ cần phải may, người đệ tử nên may hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để y của thầy tế độ được may?’ Nếu thuốc nhuộm của thầy tế độ cần phải nấu, người đệ tử nên nấu hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để thuốc nhuộm của thầy tế độ được nấu?’ Nếu y của thầy tế độ cần phải nhuộm, người đệ tử nên nhuộm hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để y của thầy tế độ được nhuộm?’ Trong khi nhuộm y, nên nhuộm bằng cách đảo tới đảo lui cho khéo léo. Không nên bỏ đi khi nước nhỏ giọt chưa ngừng.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Na upajjhāyaṃ anāpucchā ekaccassa patto dātabbo, na ekaccassa patto paṭiggahetabbo, na ekaccassa cīvaraṃ dātabbaṃ, na ekaccassa cīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ, na ekaccassa parikkhāro dātabbo, na ekaccassa parikkhāro paṭiggahetabbo, na ekaccassa kesā chettabbā, 1 na ekaccena kesā chedāpetabbā, na ekaccassa parikammaṃ kātabbaṃ, na ekaccena parikammaṃ kārāpetabbaṃ, na ekaccassa veyyāvacco kātabbo, na ekaccena veyyāvacco kārāpetabbo, na ekaccassa pacchāsamaṇena hotabbaṃ, na ekacco pacchāsamaṇo ādātabbo, na ekaccassa piṇḍapāto nīharitabbo, na ekaccena piṇḍapāto nīharāpetabbo.

Na upajjhāyaṃ anāpucchā gāmo pavisitabbo, na susānaṃ gantabbaṃ, na disā pakkamitabbā. Sace upajjhāyo gilāno hoti yāvajīvaṃ upaṭṭhāpetabbo, vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ.

Idaṃ kho bhikkhave saddhivihārikānaṃ upajjhāyesu vattaṃ yathā saddhivihārikehi upajjhāyesu vattitabban ”ti.

*****

12. SADDHIVIHĀRIKAVATTAṂ

22. Tena kho pana samayena upajjhāyā saddhivihārikesu na sammā vattanti. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma upajjhāyā saddhivihārikesu na sammā vattissantī ”ti?

Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave upajjhāyā saddhivihārikesu na sammā vattantī ”ti?

“Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave upajjhāyānaṃ saddhivihārikesu vattaṃ paññāpessāmi yathā upajjhāyehi saddhivihārikesu vattitabbaṃ.

Upajjhāyena bhikkhave saddhivihārikamhi sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: 1 chedetabbā - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Không có phép của thầy tế độ, không nên cho bình bát đến người khác, không nên thọ lãnh bình bát của người khác, không nên cho y đến người khác, không nên thọ lãnh y của người khác, không nên cho vật dụng đến người khác, không nên thọ lãnh vật dụng của người khác, không nên cạo tóc cho người khác, không nên bảo người khác cạo tóc, không nên kỳ cọ người khác, không nên bảo người khác kỳ cọ, không nên hầu hạ người khác, không nên bảo người khác hầu hạ, không nên làm vị Sa-môn hầu cận cho người khác, không nên nhận người khác làm vị Sa-môn hầu cận, không nên mang đồ ăn khất thực lại dùm người khác, không nên nhờ người khác mang dùm đồ ăn khất thực lại.

Chưa xin phép thầy tế độ không nên đi vào làng, không nên đi đến mộ địa, không nên bỏ đi hướng khác. Nếu thầy tế độ bị bệnh, nên phục vụ cho đến trọn đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự đối với các vị thầy tế độ của các người đệ tử, các người đệ tử đối với các vị thầy tế độ nên thực hành như thế."

*****

12. PHẬN SỰ ĐỐI VỚI ĐỆ TỬ:

22. Vào lúc bấy giờ, các vị thầy tế độ không thực hành phận sự đúng đắn đối với các người đệ tử. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các vị thầy tế độ lại không thực hành phận sự đúng đắn đối với các người đệ tử?"

Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, nghe nói các vị thầy tế độ không thực hành phận sự đúng đắn đối với các người đệ tử, có đúng không vậy?"

- "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự đối với các người đệ tử cho các vị thầy tế độ, các vị thầy tế độ đối với các người đệ tử nên thực hành như thế.

Này các tỳ khưu, vị thầy tế độ nên thực hành phận sự đúng đắn đối với người đệ tử. Đây là phận sự đúng đắn trong trường hợp này:

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Upajjhāyena bhikkhave saddhivihāriko saṅgahetabbo, anuggahetabbo, uddesena paripucchāya ovādena anusāsaniyā. Sace upajjhāyassa patto hoti, saddhivihārikassa patto na hoti, upajjhāyena saddhivihārikassa patto dātabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ 'kinti nu kho saddhivihārikassa patto uppajjīyethā 'ti. Sace upajjhāyassa cīvaraṃ hoti, saddhivihārikassa cīvaraṃ na hoti, upajjhāyena saddhivihārikassa cīvaraṃ dātabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ 'kinti nu kho saddhivihārikassa cīvaraṃ uppajjīyethā 'ti. Sace

upajjhāyassa parikkhāro hoti, saddhivihārikassa parikkhāro na hoti, upajjhāyena saddhivihārikassa parikkhāro dātabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho saddhivihārikassa parikkhāro uppajjīyethā ’ti.

23. Sace saddhivihāriko gilāno hoti, kālasseva uṭṭhāya dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ, mukhodakaṃ dātabbaṃ, āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti bhājanaṃ dhovitvā yāgu upanāmetabbā. Yāgupītassa udakaṃ datvā bhājanaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā paṭisāmetabbaṃ. Saddhivihārikamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti so deso sammajjitabbo.

Sace saddhivihāriko gāmaṃ pavisitukāmo hoti nivāsanaṃ dātabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Kāyabandhanaṃ dātabbaṃ. Saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo dātabbā. Dhovitvā patto saudako dātabbo. Ettāvatā nivattissatī ’ti. Āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ dātabbaṃ. Nivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Sace cīvaraṃ sinnaṃ hoti muhuttaṃ uṇhe otāpetabbaṃ. Na ca uṇhe cīvaraṃ nidahitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharantena caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ ussāretvā cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ, mā majjhe bhaṅgo ahosī ’ti. Obhoge kāyabandhanaṃ kātabbaṃ.

Sace piṇḍapāto hoti saddhivihāriko ca bhuñjitukāmo hoti udakaṃ datvā piṇḍapāto upanāmetabbo. Saddhivihāriko pānīyena pucchitabbo. Bhuttāvissa udakaṃ datvā pattaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā vodakaṃ katvā muhuttaṃ uṇhe otāpetabbo. Na ca uṇhe patto nidahitabbo. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhāmañcaṃ vā heṭṭhāpīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Này các tỳ khưu, thầy tế độ nên quan tâm đến người đệ tử, nên giúp đỡ bằng sự đọc tụng, bằng sự vấn hỏi, bằng sự giáo huấn, bằng sự giảng dạy. Nếu thầy tế độ có bình bát và người đệ tử không có bình bát, thầy tế độ nên cho bình bát đến người đệ tử, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để bình bát có thể phát sanh đến đệ tử?’ Nếu thầy tế độ có y và người đệ tử không có y, thầy tế độ nên cho y đến người đệ tử, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để y có thể phát sanh đến đệ tử?’ Nếu thầy tế độ có vật dụng và người đệ tử không có vật dụng, thầy tế độ nên cho vật dụng đến người đệ tử, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để vật dụng có thể phát sanh đến đệ tử?’

23. Nếu người đệ tử bị bệnh, (vị thầy tế độ) nên thức dậy vào lúc sáng sớm. Nên trao gỗ chà răng. Nên trao nước súc miệng. Nên sắp xếp chỗ ngồi. Nếu có cháo, nên rửa tô rồi đem cháo lại. Khi người đệ tử đã uống cháo xong, nên trao nước (rửa), nên nhận lại tô, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, rồi đem cất. Khi người đệ tử đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy.

Nếu người đệ tử có ý định đi vào làng, nên trao y lót trong, nên nhận lại y lót trong (đã thay đổi), nên trao dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trao cho. Nên trao bình bát còn đẫm nước sau khi đã rửa sạch. (Nghĩ rằng): 'Đến lúc vị ấy sắp trở về,' nên sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Sau khi đi ra đón tiếp, nên rước y và bình bát. Nên trao y lót trong (trước đây), nên nhận lại y lót trong (mặc lúc đi). Nếu y bị thấm mồ hôi, nên phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn y ở chỗ nắng. Nên gấp y lại. Trong khi gấp y nên lùi phần góc vào bốn ngón tay rồi gấp y lại (nghĩ rằng): 'Không nên để nếp gấp ở phần chính giữa.' Nên đặt dây thắt lưng ở phần y đã gấp lại.

Nếu có đồ ăn khất thực và người đệ tử có ý muốn thọ dụng thì nên trao nước (rửa) rồi đem đồ ăn khất thực lại. Nên hỏi ý người đệ tử về nước uống. Khi người đệ tử ăn xong nên trao nước (rửa). Nên nhận lại bình bát, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, nên làm ráo nước, rồi đem phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn bình bát ở chỗ nắng. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Saddhivihārikamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti so deso sammajjitabbo.

24. Sace saddhivihāriko nahāyitukāmo hoti nahānaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace sītena attho hoti sītaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace uṇhena attho hoti uṇhaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace saddhivihāriko jantāgharaṃ pavisitukāmo hoti cuṇṇaṃ sannetabbaṃ. Mattikā temetabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya gantvā jantāgharapīṭhaṃ datvā cīvaraṃ paṭiggahetvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Cuṇṇaṃ dātabbaṃ. Mattikā dātabbā. Sace ussahati jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharaṃ pavisitabbaṃ.

Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhetabbā. Jantāghare saddhivihārikassa parikammaṃ kātabbaṃ. Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ. Udakepi saddhivihārikassa parikammaṃ kātabbaṃ. Nahātena paṭhamataraṃ uttaritvā attano gattaṃ codakaṃ katvā nivāsetvā saddhivihārikassa gattato udakaṃ pamajjitabbaṃ. Nivāsanaṃ dātabbaṃ. Saṅghāṭi dātabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Saddhivihāriko pānīyena pucchitabbo. Yasmiṃ vihāre saddhivihāriko viharati, sace so vihāro uklāpo hoti sace ussahati sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ

nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. —pe— Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ. Sace saddhivihārikassa anabhirati uppannā hoti upajjhāyena vūpakāsetabbā, vūpakāsāpetabbā, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace saddhivihārikassa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti upajjhāyena vinodetabbaṃ, vinodāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace saddhivihārikassa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti upajjhāyena vivecetabbaṃ, vivecāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn phần gấp lại ở bên này, rồi máng y xuống. Khi người đệ tử đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy.

24. Nếu người đệ tử có ý muốn tắm, nên chuẩn bị việc tắm. Nếu có nhu cầu về nước lạnh, nên chuẩn bị nước lạnh; nếu có nhu cầu về nước nóng, nên chuẩn bị nước nóng. Nếu người đệ tử có ý muốn đi vào nhà tắm hơi, nên trộn bột tắm. Nên tẩm ướt đất sét. Nên lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi đến, trao ghế ngồi của nhà tắm hơi, nhận lấy y, rồi nên đem để ở một bên. Nên trao bột tắm. Nên trao đất sét. Nếu có nỗ lực, nên đi vào nhà tắm hơi. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi.

Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi nên kỳ cọ cho người đệ tử. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi rời khỏi nhà tắm hơi. Lúc ở trong nước nên kỳ cọ cho người đệ tử. Khi đã tắm xong nên đi ra (khỏi nước) trước tiên, nên lau khô nước ở thân thể của mình, quấn y lại, rồi nên lau khô nước ở thân thể của người đệ tử. Nên trao y lót trong. Nên trao y hai lớp. Nên cầm lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi về trước, và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên hỏi ý người đệ tử về nước uống. Ở trú xá nào người đệ tử cư ngụ, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nếu có nỗ lực thì (vị thầy) nên làm sạch sẽ. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y và bình bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc. —nt— Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng. Nếu sự bực bội sanh khởi ở người đệ tử, vị thầy tế độ nên làm cho dịu đi, hoặc nhờ vị khác làm cho dịu đi, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy. Nếu nỗi nghi hoặc sanh khởi ở người đệ tử, vị thầy tế độ nên làm cho tan biến, hoặc nhờ vị khác làm cho tan biến, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy. Nếu tà kiến sanh khởi ở người đệ tử, vị thầy tế độ nên phân giải, hoặc nhờ vị khác phân giải, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

25. Sace saddhivihāriko garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho saddhivihārikassa parivāsaṃ dadeyyā ’ti. Sace saddhivihāriko mūlāya paṭikassanāraho hoti upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ

‘kinti nu kho saṅgho saddhivihārikaṃ mūlāya paṭikasseyyā ’ti. Sace saddhivihāriko mānattāraho hoti upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho saddhivihārikassa mānattaṃ dadeyyā ’ti. Sace saddhivihāriko abbhānāraho hoti upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho saddhivihārikaṃ abbheyyā ’ti.

Sace saṅgho saddhivihārikassa kammaṃ kattukāmo hoti tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho saddhivihārikassa kammaṃ na kareyya lahukāya vā parināmeyyā ’ti. Kataṃ vā panassa hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saddhivihāriko sammā vatteyya lomaṃ pāteyya netthāraṃ vatteyya saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ’ti.

Sace saddhivihārikassa cīvaraṃ dhovitabbaṃ hoti upajjhāyena ācikkhitabbaṃ ‘evaṃ dhoveyyāsī ’ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho saddhivihārikassa cīvaraṃ dhovīyethā ’ti. Sace saddhivihārikassa cīvaraṃ kātabbaṃ hoti upajjhāyena ācikkhitabbaṃ ‘evaṃ kareyyāsī ’ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho saddhivihārikassa cīvaraṃ karīyethā ’ti. Sace saddhivihārikassa rajanaṃ pacitabbaṃ hoti upajjhāyena ācikkhitabbaṃ ‘evaṃ paceyyāsī ’ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho saddhivihārikassa rajanaṃ pacīyethā ’ti. Sace saddhivihārikassa cīvaraṃ rajitabbaṃ hoti upajjhāyena ācikkhitabbaṃ ‘evaṃ rajeyyāsī ’ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho saddhivihārikassa cīvaraṃ rajīyethā ’ti. Cīvaraṃ rajantena sādhukaṃ samparivattakaṃ samparivattakaṃ rajitabbaṃ. Na ca acchinne theve pakkamitabbaṃ. Sace saddhivihāriko gilāno hoti yāvajīvaṃ upaṭṭhāpetabbo vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ.

Idaṃ kho bhikkhave upajjhāyānaṃ saddhivihārikesu vattaṃ yathā upajjhāyehi saddhivihārikesu vattitabban ”ti.

Dutiyabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

25. Nếu người đệ tử bị phạm tội nặng xứng đáng hình phạt parivāsa, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt parivāsa cho đệ tử?’ Nếu người đệ tử xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể đưa đệ tử về lại (hình phạt) ban đầu?’ Nếu người đệ tử xứng đáng hình phạt mānatta, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt mānatta cho đệ tử?’ Nếu người đệ tử xứng đáng sự giải tội, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể giải tội cho đệ tử?’

Nếu hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với người đệ tử, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự đối với đệ tử, hoặc đổi thành

nhẹ hơn?' Khi hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với người đệ tử, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để đệ tử có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự này?'

Nếu y của người đệ tử cần phải giặt, vị thầy tế độ nên chỉ dẫn: 'Ngươi nên giặt như vầy,' hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để y của đệ tử được giặt?' Nếu y của người đệ tử cần phải may, vị thầy tế độ nên chỉ dẫn: 'Ngươi nên may như vầy,' hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để y của đệ tử được may?' Nếu thuốc nhuộm của người đệ tử cần phải nấu, vị thầy tế độ nên chỉ dẫn: 'Ngươi nên nấu như vầy,' hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để thuốc nhuộm của đệ tử được nấu?' Nếu y của người đệ tử cần phải nhuộm, vị thầy tế độ nên chỉ dẫn: 'Ngươi nên nhuộm như vầy,' hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để y của đệ tử được nhuộm?' Trong khi nhuộm y, nên đảo tới đảo lui cho khéo léo. Không nên bỏ đi khi nước nhỏ giọt chưa ngừng. Nếu người đệ tử bị bệnh, nên phục vụ cho đến trọn đời. nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự đối với các người đệ tử của các vị thầy tế độ. Các vị thầy tế độ đối với các người đệ tử nên thực hành như thế."

Dứt tụng phẩm thứ nhì.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

13. ĀCARIYAVATTAṂ

26. Tena kho pana samayena antevāsikā ācariyesu na sammā vattanti. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma antevāsikā ācariyesu na sammā vattissantī "ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Saccaṃ kira bhikkhave antevāsikā ācariyesu na sammā vattantī "ti? "Saccaṃ bhagavā "ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Tenahi bhikkhave antevāsikānaṃ ācariyesu vattaṃ paññāpessāmi yathā antevāsikehi ācariyesu vattitabbaṃ.

Antevāsikena bhikkhave ācariyamhi sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā:

Kālasseva uṭṭhāya upāhanā omuñcitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ. Mukhodakaṃ dātabbaṃ, āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti bhājanaṃ dhovitvā yāgu upanāmetabbā. Yāgupītassa udakaṃ datvā bhājanaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā paṭisāmetabbaṃ. Ācariyamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ.

Sace so deso uklāpo hoti so deso sammajjitabbo. Sace ācariyo gāmaṃ pavisitukāmo hoti nivāsanaṃ dātabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Kāyabandhanaṃ dātabbaṃ. Saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo dātabbā dhovitvā patto saudako 1 dātabbo. Sace ācariyo pacchāsamaṇaṃ ākaṅkhati timaṇḍalaṃ paṭicchādentena parimaṇḍalaṃ

nivāsetvā kāyabandhanaṃ bandhitvā saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo pārupitvā gaṇṭhikaṃ paṭimuñcitvā dhovitvā pattaṃ gahetvā ācariyassa pacchāsamaṇena hotabbaṃ. Nātidūre gantabbaṃ. Nāccāsanne gantabbaṃ. Pattapariyāpannaṃ paṭiggahetabbaṃ.

1 sodako - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

13. PHẬN SỰ ĐỐI VỚI THẦY DẠY HỌC:

26. Vào lúc bấy giờ, các người học trò không thực hành phận sự đúng đắn đối với các vị thầy dạy học. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các người học trò lại không thực hành phận sự đúng đắn đối với các vị thầy dạy học?" Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, nghe nói các người học trò không thực hành phận sự đúng đắn đối với các vị thầy dạy học, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự đối với các vị thầy dạy học cho các người học trò, các người học trò đối với các vị thầy dạy học nên thực hành như thế.

Này các tỳ khưu, người học trò nên thực hành phận sự đúng đắn đối với vị thầy dạy học. Đây là phận sự đúng đắn trong trường hợp này:

Nên thức dậy vào lúc sáng sớm, cởi dép ra, đắp thượng y một bên vai, rồi nên dâng gỗ chà răng, nên dâng nước súc miệng, nên sắp xếp chỗ ngồi. Nếu có cháo, nên rửa tô rồi đem cháo lại. Khi thầy đã uống cháo xong, nên dâng nước, nhận lại tô, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, rồi đem cất. Khi thầy dạy học đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi.

Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu thầy dạy học có ý định đi vào làng, nên trao y lót trong, nên nhận lại y lót trong (đã thay đổi), nên trao dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi dâng lên. Nên trao bình bát còn đẫm nước sau khi đã rửa sạch. Nếu thầy dạy học muốn có vị Sa- môn hầu cận, vị ấy nên mặc y nội tròn đều với sự che phủ ba vòng tròn, buộc dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trùm lên, thắt lại dây buộc, rửa bình bát và cầm lấy, rồi làm vị Sa-môn hầu cận cho thầy dạy học. Không nên đi quá xa, không nên đi quá gần. Nên nhận lấy bình bát được (vị thầy) hoán đổi.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

27. Na ācariyassa bhaṇamānassa antarantarā kathā opātetabbā. Ācariyo āpattisāmantā bhaṇamāno nivāretabbo. Nivattantena paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ dātabbaṃ nivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Sace cīvaraṃ sinnaṃ hoti muhuttaṃ uṇhe otāpetabbaṃ. Na ca uṇhe cīvaraṃ nidahitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharantena

caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ ussāretvā cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ ‘mā majjhebhaṅgo ahosī ’ti. Obhoge kāyabandhanaṃ kātabbaṃ.

Sace piṇḍapāto hoti ācariyo ca bhuñjitukāmo hoti udakaṃ datvā piṇḍapāto upanāmetabbo. Ācariyo pānīyena pucchitabbo. Bhuttāvissa udakaṃ datvā pattaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā vodakaṃ katvā muhuttaṃ uṇhe otāpetabbo. Na ca uṇhe patto nidahitabbo. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhāmañcaṃ vā heṭṭhāpīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

Ācariyamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti so deso sammajjitabbo.

Sace ācariyo nahāyitukāmo hoti nahānaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace sītena attho hoti sītaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace uṇhena attho hoti uṇhaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace ācariyo jantāgharaṃ pavisitukāmo hoti cuṇṇaṃ sannetabbaṃ. Mattikā temetabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya ācariyassa piṭṭhito piṭṭhito gantvā jantāgharapīṭhaṃ datvā cīvaraṃ paṭiggahetvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Cuṇṇaṃ dātabbaṃ. Mattikā dātabbā. Sace ussahati jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharaṃ pavisitabbaṃ.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

27. Khi thầy dạy học đang nói, không nên cắt ngang lời nói nửa chừng. Khi thầy dạy học có khả năng phạm tội lúc đang nói thì nên ngăn lại. Khi quay trở về, nên đi về trước tiên và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Sau khi đi ra đón tiếp, nên rước y và bình bát. Nên trao y lót trong (trước đây), nên nhận lại y lót trong (mặc lúc đi). Nếu y bị thấm mồ hôi, nên phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn y ở chỗ nắng. Nên gấp y lại. Trong khi gấp y nên lùi phần góc vào bốn ngón tay rồi gấp y lại (nghĩ rằng): ‘Không nên để nếp gấp ở phần chính giữa.’ Nên đặt dây thắt lưng ở phần y đã gấp lại.

Nếu có đồ ăn khất thực và thầy dạy học có ý muốn thọ dụng thì nên dâng nước (rửa) rồi đem đồ ăn khất thực lại. Nên hỏi ý thầy dạy học về nước uống. Khi thầy ăn xong nên dâng nước (rửa), nên nhận lại bình bát, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, nên làm ráo nước, rồi đem phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn bình bát ở chỗ nắng. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn phần gấp lại ở bên này, rồi máng y xuống.

Khi thầy dạy học đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy.

Nếu thầy dạy học có ý muốn tắm, nên chuẩn bị việc tắm. Nếu (thầy dạy học) có nhu cầu về nước lạnh, nên chuẩn bị nước lạnh; nếu có nhu cầu về nước nóng, nên chuẩn bị nước nóng. Nếu thầy dạy học có ý muốn đi vào nhà tắm hơi, nên trộn bột tắm, nên tẩm ướt đất sét. Nên lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi rồi đi đến từ phía sau lưng và trao ghế ngồi của nhà tắm hơi cho thầy dạy học, nên nhận lấy y, và để ở một bên, nên trao bột tắm, nên trao đất sét. Nếu có nỗ lực, nên đi vào nhà tắm hơi. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

28. Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhetabbā. Jantāghare ācariyassa parikammaṃ kātabbaṃ. Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ. Udakepi ācariyassa parikammaṃ kātabbaṃ. Nahātena paṭhamataraṃ uttaritvā attano gattaṃ vodakaṃ katvā nivāsetvā ācariyassa gattato udakaṃ pamajjitabbaṃ. Nivāsanaṃ dātabbaṃ. Saṅghāṭi dātabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Ācariyo pānīyena pucchitabbo. Sace uddisāpetukāmo hoti uddisāpetabbo. Sace paripucchitukāmo hoti paripucchitabbo.

Yasmiṃ vihāre ācariyo viharati sace so vihāro uklāpo hoti sace ussahati sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañco nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Pīṭhaṃ nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā nikkhipitabbaṃ. Mañcapaṭipādakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā. Kheḷamallako nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Apassenaphalakaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ yathāpaññattaṃ sallakkhetvā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ.

Sace vihāre santānakaṃ hoti ullokā paṭhamaṃ ohāretabbaṃ. Ālokasandhikaṇṇabhāgā sammajjitabbā. Sace gerukaparikammakatā bhitti kaṇṇakitā hoti coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kāḷavaṇṇakatā bhūmi kaṇṇakitā hoti coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace akatā hoti bhūmi udakena paripphositvā sammajjitabbā 'mā vihāro rajena ūhaññī 'ti. Saṅkāraṃ vicinitvā ekamantaṃ chaḍḍetabbaṃ.

29. Bhummattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Mañcapaṭipādakā otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbā. Mañco otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ

paññāpetabbo. Pīṭhaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Bhisi- bimbohanaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

28. Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi nên kỳ cọ cho thầy dạy học. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi rời khỏi nhà tắm hơi. Lúc ở trong nước nên kỳ cọ cho thầy dạy học. Khi đã tắm xong nên đi ra (khỏi nước) trước tiên, nên lau khô nước ở thân thể của mình, quấn y lại, rồi nên lau khô nước ở thân thể của thầy dạy học. Nên trao y lót trong. Nên trao y hai lớp. Nên cầm lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi về trước, và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên hỏi ý thầy dạy học về nước uống. Nếu có ý muốn thỉnh (thầy) đọc tụng, nên thỉnh (thầy) đọc tụng. Nếu có ý muốn hỏi đạo, thì có thể hỏi đạo.

Ở trú xá nào thầy dạy học cư ngụ, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nếu có nỗ lực thì nên làm sạch sẽ. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem vật lót ngồi và tấm trải nằm ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem nệm gối ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái giường rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái ghế rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc. Nên đem ống nhổ ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem tấm ván kê đầu ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên xem xét tấm trải nền được xếp đặt như thế nào rồi đem ra ngoài và để xuống ở một góc.

Nếu ở trú xá có mạng nhện, trước tiên nên gỡ xuống khỏi tấm màn che, nên lau chùi các lỗ thông gió và các hốc kẹt. Nếu tường được sơn màu đỏ bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền được sơn màu đen bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền không được thực hiện, nên rải rắc với nước rồi quét (nghĩ rằng): 'Không nên để trú xá bị tràn ngập bụi bặm.' Nên gom rác lại rồi đem đổ bỏ ở một góc.

29. Sau khi phơi nắng tấm trải nền, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng khung giường, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng giường, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ghế, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng nệm gối, nên

làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Nisīdanapaccattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Kheḷamallako otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbo. Apassenaphalakaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭhāne ṭhapetabbaṃ.

Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhāmañcaṃ vā heṭṭhāpīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

Sace puratthimā sarajā vātā vāyanti puratthimā vātapānā thaketabbā. Sace pacchimā sarajā vātā vāyanti pacchimā vātapānā thaketabbā. Sace uttarā sarajā vātā vāyanti uttarā vātapānā thaketabbā. Sace dakkhiṇā sarajā vātā vāyanti dakkhiṇā vātapānā thaketabbā. Sace sītakālo hoti divā vātapānā vivaritabbā, rattiṃ thaketabbā. Sace uṇhakālo hoti divā vātapānā thaketabbā, rattiṃ vivaritabbā. Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklāpo hoti koṭṭhako sammajjitabbo. Sace upaṭṭhānasālā uklāpā hoti upaṭṭhānasālā sammajjitabbā. Sace aggisālā uklāpā hoti aggisālā sammajjitabbā. Sace vaccakuṭi uklāpā hoti vaccakuṭi sammajjitabbā. Sace pānīyaṃ na hoti pānīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace paribhojanīyaṃ na hoti paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

30. Sace ācariyassa anabhirati uppannā hoti antevāsikena vūpakāsetabbā, vūpakāsāpetabbā, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace ācariyassa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti, antevāsikena vinodetabbaṃ, vinodāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace ācariyassa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti antevāsikena vivecetabbaṃ, vivecāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace ācariyo garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho ācariyassa parivāsaṃ dadeyyā ’ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Sau khi phơi nắng vật lót ngồi và đồ trải nằm, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ống nhổ, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng tấm ván kê đầu, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ.

Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn phần gấp lại ở bên này, rồi máng y xuống.

Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng đông, các cửa sổ hướng đông nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng tây, các cửa sổ hướng tây nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng bắc, các cửa sổ hướng bắc nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng nam, các cửa sổ hướng nam nên được khép lại. Nếu thời tiết lạnh, các cửa sổ nên mở ra vào ban ngày và khép lại vào ban đêm. Nếu thời tiết nóng, các cửa sổ nên khép lại vào ban ngày và mở ra vào ban đêm. Nếu phòng có rác bẩn, nên quét phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu phòng hội họp có rác bẩn, nên quét phòng hội họp. Nếu nhà để đốt lửa có rác bẩn, nên quét nhà để đốt lửa. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn, nên quét nhà vệ sinh. Nếu nước uống không có, nên đem nước uống lại. Nếu nước rửa không có, nên đem nước rửa lại. Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

30. Nếu sự bực bội sanh khởi ở thầy dạy học, người học trò nên làm cho dịu đi, hoặc nhờ vị khác làm cho dịu đi, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu nỗi nghi hoặc sanh khởi ở thầy dạy học, người học trò nên làm cho tan biến, hoặc nhờ vị khác làm cho tan biến, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu tà kiến sanh khởi ở thầy dạy học, người học trò nên phân giải, hoặc nhờ vị khác phân giải, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu thầy dạy học bị phạm tội nặng xứng đáng hình phạt parivāsa, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt parivāsa cho thầy dạy học?’

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Sace ācariyo mūlāya paṭikassanāraho hoti antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho ācariyaṃ mūlāya paṭikasseyyā ’ti. Sace ācariyo mānattāraho hoti antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho ācariyassa mānattaṃ dadeyyā ’ti. Sace ācariyo abbhānāraho hoti antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho ācariyaṃ abbheyyā ’ti. Sace saṅgho ācariyassa kammaṃ kattukāmo hoti tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho ācariyassa kammaṃ na kareyya lahukāya vā pariṇāmeyyā ’ti. Kataṃ vā panassa hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho ācariyo sammā vatteyya, lomaṃ pāteyya, netthāraṃ vatteyya, saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ’ti.

Sace ācariyassa cīvaraṃ dhovitabbaṃ hoti antevāsikena dhovitabbaṃ ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho ācariyassa cīvaraṃ dhovīyethā ’ti. Sace ācariyassa cīvaraṃ kātabbaṃ hoti, antevāsikena kātabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho ācariyassa cīvaraṃ karīyethā ’ti. Sace ācariyassa rajanaṃ pacitabbaṃ hoti, antevāsikena pacitabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho ācariyassa rajanaṃ pacīyethā ’ti. Sace ācariyassa cīvaraṃ rajitabbaṃ hoti, antevāsikena rajitabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho ācariyassa cīvaraṃ rajīyethā ’ti. Cīvaraṃ rajantena sādhukaṃ samparivattakaṃ samparivattakaṃ rajitabbaṃ. Na ca acchinne theve pakkamitabbaṃ.

Na ācariyaṃ anāpucchā ekaccassa patto dātabbo. Na ekaccassa patto paṭiggahetabbo. Na ekaccassa cīvaraṃ dātabbaṃ. Na ekaccassa cīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Na ekaccassa parikkhāro dātabbo. Na ekaccassa parikkhāro paṭiggahetabbo. Na ekaccassa kesā chettabbā. Na ekaccena kesā chedāpetabbā. Na ekaccassa parikammaṃ kātabbaṃ. Na ekaccena parikammaṃ kārāpetabbaṃ. Na ekaccassa veyyāvacco kātabbo. Na ekaccena veyyāvacco kārāpetabbo. Na ekaccassa pacchāsamaṇena hotabbaṃ. Na ekacco pacchāsamaṇo ādātabbo. Na ekaccassa piṇḍapāto nīharitabbo. Na ekaccena piṇḍapāto nīharāpetabbo.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Nếu thầy dạy học xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể đưa thầy dạy học về lại (hình phạt) ban đầu?’ Nếu thầy dạy học xứng đáng hình phạt mānatta, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt mānatta cho thầy dạy học?’ Nếu thầy dạy học xứng đáng sự giải tội, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể giải tội cho thầy dạy học?’ Nếu hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với thầy dạy học, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự đối với thầy dạy học, hoặc đổi thành nhẹ hơn?’ Khi hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với vị thầy dạy học, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để thầy dạy học có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự này?’

Nếu y của thầy dạy học cần phải giặt, người học trò nên giặt hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để y của thầy dạy học được giặt?’ Nếu y của thầy dạy học cần phải may, người học trò nên may hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để y của thầy dạy học được may?’ Nếu thuốc nhuộm của thầy dạy học cần phải nấu, người học trò nên nấu hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để thuốc nhuộm của thầy dạy học được nấu?’ Nếu y của thầy dạy học cần phải nhuộm, người học trò nên nhuộm hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để y của thầy dạy học được nhuộm?’ Trong khi nhuộm y, nên đảo tới đảo lui cho khéo léo. Không nên bỏ đi khi nước nhỏ giọt chưa ngừng.

Không có phép của thầy dạy học, không nên cho bình bát đến người khác. Không nên thọ lãnh bình bát của người khác. Không nên cho y đến người khác. Không nên thọ lãnh y của người khác. Không nên cho vật dụng đến người khác. Không nên thọ lãnh vật dụng của người khác. Không nên cạo tóc cho người khác. Không nên bảo người khác cạo tóc. Không nên kỳ cọ người khác. Không nên bảo người khác kỳ cọ. Không nên hầu hạ người khác. Không nên bảo người khác hầu hạ. Không nên làm vị Sa-môn hầu cận cho người khác. Không nên nhận người khác làm vị Sa-môn hầu cận. Không nên mang đồ ăn khất thực lại dùm người khác. Không nên nhờ người khác mang dùm đồ ăn khất thực lại.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Na ācariyaṃ anāpucchā gāmo pavisitabbo, na susānaṃ gantabbaṃ, na disā pakkamitabbā. Sace ācariyo gilāno hoti yāvajīvaṃ upaṭṭhāpetabbo. Vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ.

Idaṃ kho bhikkhave antevāsikānaṃ ācariyesu vattaṃ yathā antevāsikehi ācariyesu vattitabban ”ti.

*****

14. ANTEVĀSIKAVATTAṂ

31. Tena kho pana samayena ācariyā antevāsikesu na sammā vattanti. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma ācariyā antevāsikesu na sammā vattissantī ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave ācariyā antevāsikesu na sammā vattantī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Tena hi bhikkhave, ācariyānaṃ antevāsikesu vattaṃ paññāpessāmi yathā ācariyehi antevāsikesu vattitabbaṃ.

Ācariyena bhikkhave antevāsikamhi sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā:

Ācariyena bhikkhave, antevāsiko saṅgahetabbo. Anuggahetabbo uddesena paripucchāya ovādena anusāsaniyā. Sace ācariyassa patto hoti, antevāsikassa patto na hoti, ācariyena antevāsikassa patto dātabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho antevāsikassa patto uppajjīyethā ’ti.

Sace ācariyassa cīvaraṃ hoti antevāsikassa cīvaraṃ na hoti ācariyena antevāsikassa cīvaraṃ dātabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho antevāsikassa cīvaraṃ uppajjīyethā ’ti.

Sace ācariyassa parikkhāro hoti antevāsikassa parikkhāro na hoti. Ācariyena antevāsikassa parikkhāro dātabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ ‘kinti nu kho antevāsikassa parikkhāro uppajjīyethā ’ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Chưa xin phép thầy dạy học không nên đi vào làng, không nên đi đến mộ địa, không nên bỏ đi hướng khác. Nếu thầy dạy học bị bệnh, nên phục vụ cho đến trọn đời. nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự đối với các vị thầy dạy học của các người học trò, các người học trò đối với các vị thầy dạy học nên thực hành như thế.”

*****

14. PHẬN SỰ ĐỐI VỚI HỌC TRÒ:

31. Vào lúc bấy giờ, các vị thầy dạy học không thực hành phận sự đúng đắn đối với các người học trò. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các vị thầy dạy học lại không thực hành phận sự đúng đắn đối với các người học trò?" Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và hỏi các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, nghe nói các vị thầy dạy học không thực hành phận sự đúng đắn đối với các người học trò, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy ta sẽ quy định phận sự đối với các người học trò cho các vị thầy dạy học, các vị thầy dạy học đối với các người học trò nên thực hành như thế.

Này các tỳ khưu, vị thầy dạy học nên thực hành phận sự đúng đắn đối với người học trò. Đây là phận sự đúng đắn trong trường hợp này:

Này các tỳ khưu, thầy dạy học nên quan tâm đến người học trò, nên giúp đỡ bằng sự đọc tụng, bằng sự vấn hỏi, bằng sự giáo huấn, bằng sự giảng dạy. Nếu thầy dạy học có bình bát và người học trò không có bình bát, thầy dạy học nên cho bình bát đến người học trò, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để bình bát có thể phát sanh đến học trò?'

Nếu thầy dạy học có y và người học trò không có y, thầy dạy học nên cho y đến người học trò, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để y có thể phát sanh đến học trò?'

Nếu thầy dạy học có vật dụng và người học trò không có vật dụng, thầy dạy học nên cho vật dụng đến người học trò, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để vật dụng có thể phát sanh đến học trò?'

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

32. Sace antevāsiko gilāno hoti kālasseva uṭṭhāya dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ. Mukhodakaṃ dātabbaṃ. Āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti bhājanaṃ dhovitvā yāgu upanāmetabbā. Yāgupītassa udakaṃ datvā bhājanaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā paṭisāmetabbaṃ. Antevāsikamhi uṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti so deso sammajjitabbo.

Sace antevāsiko gāmaṃ pavisitukāmo hoti nivāsanaṃ dātabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Kāyabandhanaṃ dātabbaṃ. Saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo dātabbā. Dhovitvā patto saudako dātabbo. 'Ettāvatā nivattissatī 'ti āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ dātabbaṃ. Nivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ.

Sace cīvaraṃ sinnaṃ hoti muhuttaṃ uṇhe otāpetabbaṃ. Na ca uṇhe cīvaraṃ nidahitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharantena caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ ussādetvā cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ mā majjhe bhaṅgo ahosī 'ti. Obhoge

kāyabandhanaṃ kātabbaṃ.

33. Sace piṇḍapāto hoti antevāsiko ca bhuñjitukāmo hoti, udakaṃ datvā piṇḍapāto upanāmetabbo. Antevāsiko pānīyena pucchitabbo. Bhuttāvissa udakaṃ datvā pattaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā vodakaṃ katvā muhuttaṃ uṇhe otāpetabbo. Na ca uṇhe patto nidahitabbo. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhā mañcaṃ vā heṭṭhā pīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Antevāsikamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ.

Sace so deso ukalāpo hoti so deso sammajjitabbo. Sace antevāsiko nahāyitukāmo hoti nahānaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace sītena attho hoti sītaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace uṇhena attho hoti uṇhaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace antevāsiko jantāgharaṃ pavisitukāmo hoti cuṇṇaṃ sannetabbaṃ. Mattikā temetabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya gantvā jantāgharapīṭhaṃ datvā cīvaraṃ paṭiggahetvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Cuṇṇaṃ dātabbaṃ. Mattikā dātabbā. Sace ussahati jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharaṃ pavisitabbaṃ.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

32. Nếu người học trò bị bệnh, (vị thầy dạy học) nên thức dậy vào lúc sáng sớm. Nên trao gỗ chà răng. Nên trao nước súc miệng. Nên sắp xếp chỗ ngồi. Nếu có cháo, nên rửa tô rồi đem cháo lại. Khi người học trò đã uống cháo xong, nên cho nước, nhận lại tô, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, rồi đem cất. Khi người học trò đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy.

Nếu người học trò có ý định đi vào làng, nên trao y lót trong, nên nhận lại y lót trong (đã thay đổi), nên trao dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trao cho. Nên trao bình bát còn đẫm nước sau khi đã rửa sạch. (Nghĩ rằng): 'Đến lúc vị ấy sắp trở về,' nên sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Sau khi đi ra đón tiếp, nên rước y và bình bát. Nên trao y lót trong (trước đây), nên nhận lại y lót trong (mặc lúc đi).

Nếu y bị thấm mồ hôi, nên phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn y ở chỗ nắng. Nên gấp y lại. Trong khi gấp y nên lùi phần góc vào bốn ngón tay rồi gấp y lại (nghĩ rằng): 'Không nên để nếp gấp ở phần chính giữa.' Nên đặt dây thắt lưng ở phần y đã gấp lại.

33. Nếu có đồ ăn khất thực và người học trò có ý muốn thọ dụng thì nên trao nước (rửa) rồi đem đồ ăn khất thực lại. Nên hỏi ý người học trò về nước uống. Khi người học trò ăn xong nên trao nước (rửa). Nên nhận lại bình bát, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, nên làm ráo nước, rồi đem phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn bình bát ở chỗ nắng. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình

bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn phần gấp lại ở bên này, rồi máng y xuống. Khi người học trò đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân.

Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu người học trò có ý muốn tắm, nên chuẩn bị việc tắm. Nếu (người học trò) có nhu cầu về nước lạnh, nên chuẩn bị nước lạnh; nếu có nhu cầu về nước nóng, nên chuẩn bị nước nóng. Nếu người học trò có ý muốn đi vào nhà tắm hơi, nên trộn bột tắm, nên tẩm ướt đất sét. Nên lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi đến, trao ghế ngồi của nhà tắm hơi, nhận lấy y, rồi để ở một bên. Nên trao bột tắm. Nên trao đất sét. Nếu có nỗ lực, nên đi vào nhà tắm hơi. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhetabbā. Jantaghare antevāsikassa parikammaṃ kātabbaṃ. Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ. Udakepi antevāsikassa parikammaṃ kātabbaṃ. Nahātena paṭhamataraṃ uttaritvā attano gattaṃ vodakaṃ katvā nivāsetvā antevāsikassa gattato udakaṃ pamajjitabbaṃ, nivāsanaṃ dātabbaṃ, saṅghāṭi dātabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Antevāsiko pānīyena pucchitabbo. Yasmiṃ vihāre antevāsiko viharati sace so vihāro uklāpo hoti sace ussahati sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. —pe— Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

34. Sace antevāsikassa anabhirati uppannā hoti ācariyena vūpakāsetabbā, vūpakāsāpetabbā, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace antevāsikassa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti ācariyena vinodetabbaṃ, vinodāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace antevāsikassa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti ācariyena vivecetabbaṃ, vivecāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā.

Sace antevāsiko garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho, ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho antevāsikassa parivāsaṃ dadeyyā ’ti. Sace antevāsiko mūlāya paṭikassanāraho hoti ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho antevāsikaṃ mūlāya paṭikasseyyā ’ti. Sace antevāsiko mānattāraho hoti ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho antevāsikassa mānattaṃ dadeyyā ’ti. Sace antevāsiko abbhānāraho hoti ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho antevāsikaṃ abbheyyā ’ti.

Sace saṅgho antevāsikassa kammaṃ kattukāmo hoti tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho saṅgho antevāsikassa kammaṃ na kareyya lahukāya vā pariṇāmeyyā ’ti. Kataṃ vā panassa hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ ‘kinti nu kho antevāsiko sammā vatteyya lomaṃ pāteyya netthāraṃ vatteyya saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ’ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi nên kỳ cọ cho người học trò. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi rời khỏi nhà tắm hơi. Lúc ở trong nước nên kỳ cọ cho người học trò. Khi đã tắm xong nên đi ra (khỏi nước) trước tiên, nên lau khô nước ở thân thể của mình, quấn y lại, rồi nên lau khô nước ở thân thể của người học trò. Nên trao y lót trong. Nên trao y hai lớp. Nên cầm lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi về trước, và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên hỏi ý người học trò về nước uống. Ở trú xá nào người học trò cư ngụ, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nếu có nỗ lực thì nên làm sạch sẽ. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc. —(như trên)— Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

34. Nếu sự bực bội sanh khởi ở người học trò, vị thầy dạy học nên làm cho dịu đi, hoặc nhờ vị khác làm cho dịu đi, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy. Nếu nỗi nghi hoặc sanh khởi ở người học trò, vị thầy dạy học nên làm cho tan biến, hoặc nhờ vị khác làm cho tan biến, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy. Nếu tà kiến sanh khởi ở người học trò, vị thầy dạy học nên phân giải, hoặc nhờ vị khác phân giải, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy.

Nếu người học trò bị phạm tội nặng xứng đáng hình phạt parivāsa, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt parivāsa cho học trò?’ Nếu người học trò xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể đưa học trò về lại (hình phạt) ban đầu?’ Nếu người học trò xứng đáng hình phạt mānatta, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt mānatta cho học trò?’ Nếu người học trò xứng đáng sự giải tội, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể giải tội cho học trò?’

Nếu hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với người học trò, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự đối với học trò, hoặc đổi thành nhẹ hơn?’ Khi hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với người học trò, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: ‘Làm thế nào để học trò có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh,

trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự này?'

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

Sace antevāsikassa cīvaraṃ dhovitabbaṃ hoti ācariyena ācikkhitabbaṃ 'evaṃ dhoveyyāsī 'ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ 'kinti nu kho antevāsikassa cīvaraṃ dhovīyethā 'ti. Sace antevāsikassa cīvaraṃ kātabbaṃ hoti ācariyena ācikkhitabbaṃ 'evaṃ kareyyāsī 'ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ 'kinti nu kho antevāsikassa cīvaraṃ karīyethā 'ti. Sace antevāsikassa rajanaṃ pacitabbaṃ hoti, ācariyena ācikkhitabbaṃ 'evaṃ paceyyāsī 'ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ 'kinti nu kho antevāsikassa rajanaṃ pacīyethā 'ti.

Sace antevāsikassa cīvaraṃ rajitabbaṃ hoti ācariyena ācikkhitabbaṃ 'evaṃ rajeyyāsī 'ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ 'kinti nu kho antevāsikassa cīvaraṃ rajīyethā 'ti. Cīvaraṃ rajantena sādhukaṃ samparivattakaṃ samparivattakaṃ rajitabbaṃ, na ca acchinne theve pakkamitabbaṃ. Sace antevāsiko gilāno hoti yāvajīvaṃ upaṭṭhāpetabbo, vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ.

Idaṃ kho bhikkhave ācariyānaṃ antevāsikesu vattaṃ yathā ācariyehi antevāsikesu vattitabban "ti.

Vattakkhandhakaṃ aṭṭhamaṃ. 1

*****

Imamhi khandhake vatthupañcapaṇṇāsa. 2

TASSUDDĀNAṂ

1. Sa upāhanā chattā 3 ca oguṇṭhi sīsaṃ pānīyaṃ, nābhivādena na pucchanti ahi ujjhāyanti 4 pesalā.

2. Omuñci chattaṃ khandhe ca atarañca paṭikkamaṃ, pattacīvaraṃ nikkhipi5 patirūpañca pucchitā.

3. Āsiñceyya dhovitena6 sukkhenallenupāhanā,7 vuḍḍho navako puccheyya ajjhāvutthaṃ ca gocarā.

1 vattakkhandhako aṭṭhamo - Ma. 5 nikkhipā - Ma, Syā, PTS. 2 imamhi khandhake vatthū ekūnavīsati vattā cuddasa - Ma; ~ vatthū ekūnavīsati vattā catuddasa - Syā; ~ vatthu pañcapaṇṇāsa vattaṃ cuddasa - PTS. 3 saupāhanachattā - Syā. 6 āsiñci dhovitena ca - Syā. 4 ujjhanti - Ma, Syā, PTS. 7 sukkhena all' upāhanā - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

Nếu y của người học trò cần phải giặt, vị thầy dạy học nên chỉ dẫn: 'Ngươi nên giặt như vầy,' hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để y của học trò được giặt?' Nếu y của học trò cần phải may, vị thầy dạy học nên chỉ dẫn: 'Ngươi nên may như vầy,' hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để y của học trò được may?' Nếu thuốc nhuộm của người học trò cần phải nấu, vị thầy dạy học nên chỉ dẫn: 'Ngươi nên nấu như vầy,' hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để thuốc nhuộm của học trò được nấu?'

Nếu y của người học trò cần phải nhuộm, vị thầy dạy học nên chỉ dẫn: 'Ngươi nên nhuộm như vầy,' hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: 'Làm thế nào để y của học trò được nhuộm?' Trong khi nhuộm y, nên đảo tới đảo lui cho khéo léo. Không nên bỏ đi khi nước nhỏ giọt chưa ngừng. Nếu người học trò bị bệnh, nên phục vụ cho đến trọn đời. nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục.

Này các tỳ khưu, đây là phận sự đối với các người học trò của các vị thầy dạy học. Các vị thầy dạy học đối với các người học trò nên thực hành như thế."

Chương Phận Sự là thứ tám.

*****

Trong chương này có năm mươi lăm sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Có mang dép, và che dù, trùm đầu, đội y, nước uống, với sự không đảnh lễ, không hỏi (về chỗ ngụ), con rắn, các vị hiền thiện phàn nàn.

2. Vị đã cởi (dép), (hạ) dù, ở vai, và không vội vã trong khi đi đến, đã đặt y và bát xuống, và (chỗ ngồi) thích hợp, (các việc) đã được hỏi.

3. Nên xối nước, với vị đã rửa, (lau) giày dép với khăn khô, rồi ướt, vị trưởng thượng, vị mới tu, nên hỏi, (phòng) đã có người ở, và khu vực đi khất thực.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

4. Sekhā vaccā pānī pari kattaraṃ katikaṃ tato, 1 kālaṃ muhuttaṃ uklāpo bhummattharaṇa nīhare.

5. Paṭipādo bhisibimbo mañcapīṭhaṃ ca mallakaṃ, apassenulloka kaṇhā gerukā kāḷa akatā.

6. Saṅkāraṃ ca bhummattharaṃ paṭipādakaṃ mañcapīṭhakaṃ, bhisibimbo nisīdanaṃ mallakaṃ apassena ca.

7. Pattacīvaraṃ bhūmi ca pārantaṃ orato bhogaṃ, 2 puratthimā pacchimā ca uttarā atha dakkhiṇā.

8. Sītuṇhe ca divā rattiṃ pariveṇaṃ ca koṭṭhako, upaṭṭhānaggisālā ca vattaṃ vaccakuṭīsu ca.

9. Pāniparibhojanikā kumbhī ācamanesu ca, anopamena paññattaṃ vattaṃ āgantukehime.

10. Nevāsanaṃ na udakaṃ na paccu na ca pānīyaṃ, nābhivāde na paññāpe ujjhāyanti ca pesalā.

11. Vuḍḍhāsanaṃ ca udakaṃ paccuggantvā ca pānīyaṃ, upāhane ekamantaṃ abhivāde ca paññape.

12. Vutthaṃ gocara sekho ca ṭhānaṃ pānīyabhojanaṃ, kattaraṃ katikaṃ kālaṃ navakassa nisinnake.

13. Abhivādaye ācikkhe yathā heṭṭhā tathā naye, niddiṭṭhaṃ satthavāhena vattaṃ āvāsikehime.

14. Gamikā dāru matti ca 3 vivaritvā na pucchiya, nassanti ca aguttaṃ ca ujjhāyanti ca pesalā.

15. Paṭisāmetvā thaketvā āpucchitvā ca pakkame, bhikkhu vā sāmaṇero vā ārāmiko upāsako.

16. Pāsāṇakesu ca puñjaṃ paṭisāme thakeyya ca, ussahati ussukkaṃ vā4 anovasse tatheva ca.

17. Sabbo5 ovassati gāmaṃ ajjhokāse tatheva ca, appevaṅgāni seseyyuṃ vattaṃ gamikabhikkhunā.

1 katikaṭṭ.hitaṃ - Syā. 4 sace ussahati ussukkaṃ - Ma; 2 orabhogato - Syā, PTS. sace ussahi ussukkaṃ - Syā. 3 gamikā dārumattikā - Syā. 5 sace - Syā; sabbe - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

4. Các vị Thánh Hữu Học, nhà tiêu, nước uống, nước rửa, cây gậy chống, điều qui định từ nơi ấy, giờ giấc, (chờ) trong chốc lát, rác bẩn, nên đem ra ngoài thảm trải nền.

5. Khung giường, nệm gối, giường, ghế, và ống nhổ, tấm ván kê, tấm màn che, các hốc kẹt, màu đỏ, màu đen, (nền) không được thực hiện.

6. Rác, và tấm thảm trải nền, khung giường, giường và ghế, nệm gối, vật lót ngồi, ống nhổ, và tấm ván kê đầu.

7. Y và bình bát, và mặt đất, mép y phía bên kia, phần gấp lại ở bên này, từ hướng đông, và từ hướng tây, từ hướng bắc, rồi từ hướng nam.

8. Và khi lạnh khi nóng, ban ngày, ban đêm, căn phòng, cổng ra vào, phòng hội họp, nhà đốt lửa, và phận sự ở các nhà vệ sinh.

9. Nước uống, nước rửa, và hũ nước cho các việc súc miệng, phận sự đã được bậc Vô Song quy định, các điều này (nên được thực hành) bởi các vị vãng lai.

10. Không chịu (sắp xếp) chỗ ngồi, không nước, không đón tiếp, và không nước uống, không đảnh lễ, không sắp xếp (chỗ ngụ), và các vị hiền thiện phàn nàn.

11. Chỗ ngồi cho vị thâm niên, và nước rửa, sau khi đi ra đón tiếp, và nước uống, (nên lau) đôi dép, (phơi) ở một góc, nên đảnh lễ và nên sắp xếp (chỗ ngụ).

12. Đã có người ở, khu vực đi khất thực, và vị Thánh Hữu Học, chỗ nước uống và nước rửa, cây gậy chống, điều quy định, giờ giấc, đối với vị mới tu, về vị vẫn ngồi.

13. Nên cho đảnh lễ, nên chỉ rõ, tương tợ như đường lối dưới đây, phận sự đã được vị Hướng Dẫn Đoàn Xe chỉ dạy, các điều này (nên được thực hành) bởi các vị thường trú.

14. Vị xuất hành, đồ gỗ, và các đồ đất nung, sau khi mở ra, không được thông báo, các vật bị mất, và không được bảo vệ, và các vị hiền thiện phàn nàn.

15. Sau khi thu xếp, sau khi đóng cửa, sau khi thông báo rồi nên ra đi, vị tỳ khưu, hoặc sa di, hoặc người phụ việc chùa, hoặc cư sĩ.

16. Ở trên các hòn đá, và nên thu xếp thành đống, và nên đóng cửa, hoặc vị có nỗ lực, hoặc (thực hiện) sự nỗ lực, và tương tợ y như thế ở chỗ không dột.

17. Toàn bộ đều bị dột, (nên mang) vào làng, và tương tợ y như thế ở ngoài trời (nghĩ rằng): 'Có lẽ các thứ này sẽ còn được tồn tại,' phận sự (nên được thực hành) bởi vị tỳ khưu xuất hành.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

18. Nānumodanti therena ohāya catu pañcahi, vaccito mucchito āsi vattānumodanesume.

19. Chabbaggiyā dunnivatthā atho pi ca dupārutā, anākappā ca vokkamma there anupakhajjane. 1

20. Nave bhikkhū ca saṅghāṭi ujjhāyanti ca pesalā, timaṇḍalaṃ nivāsetvā kāya saguṇa gaṇṭhikā.

21. Na vokkamma paṭicchannaṃ susaṃvutokkhittacakkhunā, ukkhittojjagghikā saddo tayo ceva pacālanā.

22. Khambhoguṇṭhi ukkuṭikā paṭicchannaṃ susaṃvuto, okkhittacittā 2 ujjagghi appasaddā tayo calā.

23. Khambhoguṇṭhi pallatthi anupakhajjanāsane, ottharitvāna udake nīcaṃ katvā na siñciyā.

24. Paṭisāmante saṅghāṭi odane ca paṭiggahe, sūpaṃ uttaribhaṅgena sabbesaṃ samatitti ca.

25. Sakkaccaṃ pattasaññī ca sapadānañca sūpakaṃ, na thūpato paṭicchāde viññattujjhānasaññinā.

26. Mahantaṃ maṇḍala dvāraṃ sabbahattho na byāharī,3 ukkhepo chedanā gaṇḍa dhūnaṃ sitthāvakārakaṃ.

27. Jivhānicchārakañceva capu suru surena ca,4 hatthapattoṭṭhanillehaṃ sāmisena paṭiggahe.

28. Yāva na sabbe udake nīcaṃ katvā na siñciya, paṭisāmantaṃ saṅghāṭi nīcaṃ katvā chamāya ca.

29. Sasitthakaṃ nivattante supaṭicchannamukkuṭi, dhammarājena paññattaṃ idaṃ bhattaggavattanaṃ.

30. Dunnivatthā anākappā asallakkhetvā ca sahasā, dūre acca ciraṃ lahuṃ tatheva piṇḍacāriko.

31. Paṭicchannena gaccheyya susaṃvutokkhittacakkhunā,5 ukkhittojjagghikā saddo tayo ceva pacālanā.

1 there ca anupakhajjane - Ma; 3 na byāhare - Ma, PTS; na vohare - Syā. there anupakhajjanaṃ - Syā. 4 capucapu surusuru - Ma, Syā, PTS. 2 okkhittukkhitta ujjagghi - Ma, Syā. 5 susaṃvutokkhittacakkhu - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

18. Các vị không nói lời tùy hỷ, bởi vị trưởng lão, sau khi để ở lại, với bốn hay năm vị, bị mắc tiêu, đã bị ngất xỉu, các điều này là các phận sự trong các việc nói lời tùy hỷ.

19. Các vị nhóm Lục Sư mặc y luộm thuộm, và lại còn trùm y luộm thuộm, không đúng quy cách, và sau khi tách ra, chen vào (chỗ) các vị trưởng lão.

20. Và (đuổi) các vị mới tu, (trải ra) y hai lớp, và các vị hiền thiện phàn nàn, sau khi quấn che ba vòng tròn, dây thắt lưng, với nếp gấp, dây buộc.

21. Không tách ra, được che kín, khéo thu thúc, với mắt nhìn xuống, bị vén hở ra, với tiếng cười vang, âm thanh (giọng nói), và còn thêm ba sự đung đưa.

22. Chống nạnh, trùm đầu, nhón gót, được che kín, khéo thu thúc, với mắt nhìn xuống, bị vén hở ra, tiếng cười vang, giọng nói nhỏ nhẹ, ba sự đung đưa.

23. Chống nạnh, trùm đầu, ôm đầu gối, việc chen vào, ở chỗ ngồi, sau khi trải ra, nước, sau khi hạ thấp xuống, không nên làm văng nước.

24. Vật chứa nước rửa, ở xung quanh, y hai lớp, và khi (được dâng) cơm, nên thọ lãnh, xúp, với thức ăn ngon, cho tất cả, và ngang miệng (bát).

25. Nghiêm trang, và có sự chú tâm ở bình bát, và theo tuần tự, với lượng xúp, không vun thành đống, che lấp, yêu cầu, với ý định tìm lỗi.

26. (Vắt cơm) lớn, tròn đều, cửa miệng, trọn bàn tay, không nói chuyện, đưa thức ăn liên tục, việc cắn (từng chút), phồng má, vung rảy tay, sự làm rơi đổ cơm.

27. Và luôn cả việc le lưỡi, tiếng chép chép, và với tiếng rột rột, liếm tay, vét bình bát, liếm môi, có dính thức ăn, về việc thọ lãnh.

28. Không (thọ nhận) nước rửa cho đến khi tất cả (đã ăn xong), sau khi hạ thấp, không nên làm văng, vật chứa nước rửa, ở xung quanh, y hai lớp, sau khi hạ thấp, và ở mặt đất.

29. (Nước) có lẫn cơm, trong khi đi trở về, được che kín đáo, sự nhón gót, đây là phận sự ở nhà ăn đã được quy định bởi bậc Pháp Vương.

30. Mặc y phục luộm thuộm, không đúng quy cách, sau khi không suy xét, và vội vã, xa, gần, lâu, mau, tương tợ y như thế là vị đi khất thực.

31. Với sự che kín rồi nên đi, khéo thu thúc, với mắt nhìn xuống, bị vén hở ra, với tiếng cười vang, âm thanh (giọng nói), và còn thêm ba sự đung đưa.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

32. Khambhoguṇṭhi ukkuṭikā sallakkhetvā ca sahasā, dūre acca ciraṃ lahuṃ āmasanaṃ kaṭacchukā.

33. Bhājanaṃ vā ṭhapeti ca uccāretvā paṇāmetvā, 1 paṭiggahe na ulloke sūpesu pi tatheva taṃ.

34. Bhikkhu saṅghāṭiyā chāde paṭicchanneva gacchiya, susaṃvutokkhittacakkhu ukkhittojjagghikāya ca.

35. Appasaddo tayo cālā khambhoguṇṭhika ukkuṭī, paṭhamāsanavakkāraṃ pānīyaṃ paribhojaniṃ, pacchākaṅkhati bhuñjeyya opilāpeyya uddhare.

36. Paṭisāmeyya sammajje rittaṃ tucchaṃ upaṭṭhape, hatthavikāre bhindeyya vattañca piṇḍapātike.

37. Pāṇipari agyāraṇi nakkhattaṃ disā corā ca, sabbaṃ natthīti koṭetvā pattaṃse cīvaraṃ tato.

38. Idāni aṃse laggetvā timaṇḍalaṃ parimaṇḍalaṃ, yathā piṇḍacārivattaṃ nayo āraññikesu pi.

39. Pattaṃse cīvaraṃ sīse āropetvā ca pānīyaṃ, paribhojanikā aggi araṇi cāpi kattarī. 2

40. Nakkhattaṃ sabbadesaṃ vā disāsu kusalo bhave, sattuttamena paññattaṃ vattaṃ āraññikesume.

41. Ajjhokāse okiriṃsu ujjhāyanti ca pesalā, sace vihāro uklāpo paṭhamaṃ pattacīvaraṃ.

42. Bhisibimbohanaṃ mañcaṃ pīṭhañca kheḷamallakaṃ, apassenālokakaṇhā gerukaṃ kāḷavākataṃ.3

43. Saṅkāra bhikkhu sāmantā senā vihārapānīyaṃ, paribhojana sāmantā paṭivāte ca paṅgaṇe.

44. Adhovāte attharaṇaṃ paṭipādaka mañcakaṃ, pīṭhaṃ bhisi nisīdanaṃ mallakaṃ apassena ca.

1 paṇāmakā - Syā. 3 apassenullokakaṇṇā gerukā kāḷa akatā - Ma; 2 araṇī cāpi kattaraṃ - Ma. apassenālokakaṇṇā gerukaṃ kāḷamākataṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

32. Chống nạnh, trùm đầu, nhón gót, sau khi không suy xét, và vội vã, xa, gần, lâu, mau, sự đụng đến, cái muỗng.

33. Hoặc cái đĩa, và thỉnh đứng lại, sau khi vén y lên, sau khi mở ra, nên thọ lãnh, không nên nhìn, về các món xúp, điều ấy cũng tương tợ y như thế.

34. Vị tỳ khưu, nên che đậy bằng y saṅghāṭi, được che kín rồi mới nên đi, khéo thu thúc, với mắt nhìn xuống, bị vén hở ra, và tiếng cười vang.

35. Với giọng nói nhỏ nhẹ, ba sự đung đưa, chống nạnh, trùm đầu, nhón gót, (về) trước tiên, chỗ ngồi, chậu đựng đồ thừa, nước uống, nước rửa, (vị) về sau, (nếu) muốn, có thể ăn, có thể đổ xuống, nên xếp lại cất đi.

36. Có thể dọn dẹp, nên quét, hết nước, trống trơn, nên đem (nước) lại, về dấu hiệu bằng tay, (không) nên nói ra lời, và phận sự về việc khất thực.

37. Nước uống, nước rửa, ngọn lửa, vật tạo lửa, sao, phương hướng, và bọn trộm cướp, ‘tất cả đều không có,’ sau khi đánh đập, vai mang bình bát, y, từ nơi ấy.

38. Giờ đây, sau khi mang ở vai, đều đặn ba vòng tròn, giống như phận sự của vị đi khất thực, phương thức cho các vị sống ở rừng cũng thế.

39. Vai mang bình bát, y (đội) ở đầu, sau khi mang (dép) vào, và nước uống, nước rửa, ngọn lửa, vật tạo lửa, và luôn cả gậy chống.

40. Ngôi sao, hoặc toàn bộ khu vực, nên rành rẽ về các phương hướng, các điều này là phận sự cho các vị ngụ ở rừng đã được quy định bởi bậc Tối Thượng của Chúng Sanh.

41. Ở ngoài trời, các vị đã bị lấm bụi, và các vị hiền thiện phàn nàn, nếu trú xá có rác bẩn, trước tiên là y và bình bát.

42. Nệm gối, giường, ghế, và ống nhổ, tấm ván kê đầu, lỗ thông gió và các hốc kẹt, màu đỏ, màu đen, và (nền) chưa được thực hiện.

43. Rác rến, gần các vị tỳ khưu, (gần) sàng tọa, (gần) trú xá và nước uống, gần nước rửa, ngược chiều gió, và ở mái hiên.

44. Phía dưới gió, thảm trải nền, khung giường, và giường, ghế, nệm, vật lót ngồi, ống nhổ, và tấm ván kê đầu.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

45. Patta cīvaraṃ bhūmi ca pārantaṃ orabhogato, puratthimā ca pacchimā uttarā atha dakkhiṇā.

46. Sītuṇhe ca divā rattiṃ pariveṇañca koṭṭhako, upaṭṭhānaggisālā ca vaccakuṭī ca pānīyaṃ.

47. Ācamakumbhī vuḍḍho ca uddesa paripucchanā sajjhā, dhammo padīpaṃ vijjhāpe na vivare nāpi thake.

48. Yena vuḍḍho parivatti kaṇṇenapi na ghaṭṭaye, paññāpesi mahāvīro vattaṃ senāsanesu taṃ.

49. Nivāriyamānā dvāraṃ mucchitujjhanti pesalā, chārikaṃ chaḍḍaye jantā paribhaṇḍaṃ tatheva ca.

50. Pariveṇaṃ koṭṭhako sālā cuṇṇa mattika doṇikā, mukhaṃ purato na there na nave ussahati sace. 1

51. Purato uparimaggo cikkhallaṃ matti pīṭhakaṃ, vijjhāpetvā pakkame 2 vattaṃ jantāgharesume.

52. Nācameti yathāvuḍḍhaṃ paṭipāṭi ca sahasā, ubbhujji nitthuno kaṭṭhaṃ vaccaṃ passāva kheḷakaṃ.

53. Pharusā kūpa sahasā ubbhujji capu sesena, bahi anto ca ukkāse rajju ataramānañca.

54. Sahasā ubbhujjitvāna3 nitthune kaṭṭhavaccakaṃ, passāva kheḷa pharusā kūpañca vaccapāduke.

55. Nātisahasā ubbhujji pādukāya capucapu, na sesaye paṭicchāde ūhata piṭharena ca.

56. Vaccakuṭī paribhaṇḍaṃ pariveṇañca koṭṭhako, ācamane ca udakaṃ vattaṃ vaccakuṭīsume.

57. Upāhanā dantakaṭṭhaṃ mukhodakañca āsanaṃ, yāgu udakaṃ dhovitvā uddharuklāpa gāma ca.

58. Nivāsanaṃ kāyabandhaṃ4 saguṇaṃ pattasodakaṃ, pacchā timaṇḍalo ceva parimaṇḍalabandhanaṃ.

1 nave ussahati sace - Syā. 3 sahasā ubbhaji ṭhite - Ma, Syā. 2 vijjhāpetvā thaketvā ca - Ma, Syā. 4 nivāsanā kāyabandhanā - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

45. Y và bình bát, và mặt đất, mép y phía bên kia, phần gấp lại ở bên này, từ hướng đông, và từ hướng tây, từ hướng bắc, rồi từ hướng nam.

46. Và khi lạnh khi nóng, ban ngày, ban đêm, và căn phòng, cổng ra vào, và phòng hội họp, nhà đốt lửa, nhà vệ sinh, và nước uống.

47. Hũ nước súc miệng, và vị thâm niên, việc đọc tụng, các câu hỏi, việc học bài, (việc giảng) Pháp, nên thổi tắt ngọn đèn, không nên mở ra, cũng không nên đóng lại.

48. Khi đối đầu với vị thâm niên thì nên xoay lại, không nên va chạm dù là bằng chéo y, đấng Đại Hùng đã quy định điều ấy là phận sự ở các nơi cư ngụ.

49. Các vị trong khi bị cản trở, (đóng) cửa ra vào, đã bị ngất xỉu, các vị hiền thiện phàn nàn, nên đổ tro, nhà tắm hơi, và bục nền xung quanh tương tợ y như thế.

50. Căn phòng, cổng, gian phòng lớn, bột tắm, đất sét, máng nước, khuôn mặt, ở phía trước, không (chen vào) các vị trưởng lão, không nên (xua đuổi) các vị mới tu, nếu có nỗ lực.

51. (Tắm) ở phía trước, ở phía trên, đường đi, bị lầy lội, (máng) đất sét, ghế ngồi, sau khi tắt lửa, nên đi ra, các điều này là phận sự ở các nhà tắm hơi.

52. Vị không rửa sạch, theo thâm niên, theo thứ tự, và với sự vội vã, đã vén y lên, việc rặn, gỗ (chà răng), việc đại tiện, việc tiểu tiện, việc khạc nhổ.

53. Bị sần sùi, hố phân, với sự vội vã, đã vén y lên, tiếng chép chép, với (nước) chừa lại, vị ở bên ngoài, và ở bên trong, nên tằng hắng, giây phơi, và sự không hấp tấp.

54. Với sự vội vã, sau khi vén y lên, về việc rặn, gỗ (chà răng), việc đại tiện, việc tiểu tiện, việc khạc nhổ, (khúc cây chùi) bị sần sùi, hố phân, bệ nhà vệ sinh.

55. Với sự không vội vã, đã vén y lên, ở sàn rửa, tiếng chép chép, không nên chừa lại (nước), nên che kín, bị dơ, với thùng đựng.

56. Nhà vệ sinh, bục nền xung quanh, và căn phòng, cổng, và nước để rửa ráy, các điều này là phận sự ở nhà vệ sinh.

57. Đôi dép, gỗ chà răng, và nước súc miệng, chỗ ngồi, cháo, nước, sau khi rửa, nên thu xếp, rác bẩn, và vào làng.

58. Y lót trong, dây thắt lưng, có nếp gấp, bình bát còn đẫm nước, vị thị giả, và luôn cả ba vòng, (mặc y nội) tròn đều, dây thắt lưng.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

59. Saguṇaṃ dhovitvā pacchā nātidūre paṭiggahe, bhaṇamānassa āpatti paṭhamaṃ gantvāna āsanaṃ.

60. Udakaṃ pīṭha kaṭhali paccuggantvā nivāsanaṃ, otāpe nidahi bhaṅgo obhoge bhuñjatunname.

61. Pānīyaṃ udakaṃ nīcaṃ muhuttaṃ na ca nidahe, pattacīvara bhūmi ca 1 pārantaṃ orabhogato.

62. Uddhare paṭisāme ca uklāpo ca nahāyituṃ, sītaṃ uṇhaṃ jantāgharaṃ cuṇṇaṃ mattikapiṭṭhito.

63. Pīṭhañca cīvaraṃ cuṇṇaṃ mattikussahati mukhaṃ, purato there nave ca parikammañca nikkhame.

64. Purato udake nahāte nivāsetvā upajjhāyaṃ, nivāsanañca saṅghāṭi pīṭhakaṃ āsanena ca.

65. Pādo pīṭhaṃ kaṭhaliñca pānīyuddesapucchanā, uklāpaṃ susodheyya 2 paṭhamaṃ pattacīvaraṃ.

66. Nisīdanapaccattharaṇaṃ bhisibimbohanāni ca, mañco pīṭhaṃ paṭipādaṃ mallakaṃ apassena ca.

67. Bhumma santāna āloka gerukā kāḷa akatā, bhummatthara paṭipādā mañco pīṭhaṃ bimbohanaṃ.

68. Nisīdanattharaṇaṃ kheḷa apasse pattacīvaraṃ, puratthimā pacchimā ceva uttarā atha dakkhiṇā.

69. Sītuṇhañca3 divā rattiṃ pariveṇañca koṭṭhako, upaṭṭhānaggisālā ca vacca pānīyaṃ bhojani.

70. Ācamaṃ anabhirati kukkuccaṃ diṭṭhi ca garu, mūlamānatta abbhānaṃ tajjanīyaṃ niyassakaṃ.

71. Pabbajā paṭisāraṇi ukkhepañca kataṃ yadi, dhove kātabbaṃ rajañca4 raje samparivattakaṃ.

72. Pattañca cīvaraṃ cāpi parikkhārañca chedanaṃ, parikammaṃ veyyāvaccaṃ pacchā piṇḍaṃ pavisanaṃ.

1 pattacīvaraṃ bhūmi ca - Ma, Syā. 3 sītuṇhe ca - Syā. 2 uklāpussahaṃ sodheyya - Syā. 4 kātabbarajanaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

59. Có nếp gấp, sau khi rửa, vị (Sa-môn) hầu cận, không quá xa, nên nhận lấy, khi đang nói, tội vi phạm, sau khi đi về trước tiên, chỗ ngồi.

60. Nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, sau khi đi ra đón, y lót trong, nên phơi nắng, để luôn, vết gấp, ở phần đã gấp lại, để thọ thực, nên đem lại.

61. Nước uống, nước rửa, chỗ thấp, trong chốc lát, và không nên để luôn, y và bình bát, và mặt đất, mép y phía bên kia, phần gấp lại ở bên này.

62. Nên thu xếp, và nên dọn dẹp, rác bẩn, và (có ý muốn) tắm, (nước) lạnh, (nước) nóng, nhà tắm hơi, bột tắm, đất sét, từ phía sau lưng.

63. Và ghế ngồi, y, bột tắm, đất sét, nếu có nỗ lực, khuôn mặt, phía trước, (chen vào) các vị trưởng lão, và (xua đuổi) các vị mới tu, và việc kỳ cọ, nên rời khỏi.

64. Ở phía trước, lúc ở trong nước, khi đã tắm, sau khi quấn y lại, (lau khô) thầy tế độ, và y lót trong, y hai lớp, ghế (nhà tắm hơi), và với chỗ ngồi.

65. Nước rửa chân, ghế kê chân, giẻ lau chân, nước uống, việc đọc tụng, việc hỏi đạo, rác bẩn, nên khéo làm sạch sẽ, trước tiên là y và bình bát.

66. Vật lót ngồi, tấm trải nằm, nệm và các gối, giường, ghế, khung giường, ống nhổ, và tấm ván kê đầu.

67. (Tấm trải) nền nhà, mạng nhện, lỗ thông gió, màu đỏ, màu đen, không được thực hiện, tấm trải nền, khung giường, giường, ghế, gối.

68. Vật lót ngồi và tấm trải nằm, ống nhổ, tấm ván kê đầu, y và bình bát, từ hướng đông, và luôn cả từ hướng tây, từ hướng bắc, rồi từ hướng nam.

69. Và khi lạnh khi nóng, ban ngày, ban đêm, và căn phòng, cổng ra vào, phòng hội họp, và nhà đốt lửa, nhà vệ sinh, nước uống, nước rửa.

70. Việc súc miệng, sự bực bội, nỗi nghi hoặc, tà kiến, và tội nặng, từ đầu, hình phạt mànatta, việc giải tội, (hành sự) khiển trách, chỉ dạy.

71. (Hành sự) xua đuổi, hòa giải, và treo tội, nếu đã được thực hiện, nên giặt, nên thể hiện, và việc nhuộm, nên nhuộm, việc trộn đều.

72. Và bình bát, và luôn cả y nữa, và vật dụng, việc cạo (tóc), việc kỳ cọ, việc hầu hạ, Sa-môn hầu cận, đồ khất thực, sự đi vào.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Vattakkhandhakaṃ

73. Na susānaṃ disā ceva yāvajīvaṃ upaṭṭhahe, saddhivihārikenetaṃ vattupajjhāyakesume.

74. Ovāda sāsanuddesā pucchā pattañca cīvaraṃ, parikkhāra gilāno ca na pacchāsamaṇo bhave.

75. Upajjhāyesu ye vattā 1 evaṃ ācariyesupi, saddhivihārike vattā tatheva antevāsike.

76. Āgantukesu ye vattā1 puna āvāsikesu ca, gamikānumodanikā bhattagge piṇḍapātike.2

77. Āraññikesu yaṃ vattaṃ yañca senāsanesu pi, jantāghare vaccakuṭī upajjhā saddhivihārike.

78. Ācariyesu yaṃ vattaṃ tatheva antevāsike, ekūnavīsati vatthu vuttā soḷasakhandhake.3

79. Vattaṃ aparipūrento na sīlaṃ paripūrati, asuddhasīlo duppañño cittekaggaṃ na vindati.

80. Vikkhittacitto nekaggo sammā dhammaṃ na passati, apassamāno saddhammaṃ dukkhā na parimuccati.

81. Yaṃ vattaṃ paripūrento sīlampi paripūrati, visuddhasīlo sappañño cittekaggampi vindati.

82. Avikkhittacitto ekaggo sammā dhammaṃ vipassati, sampassamāno saddhammaṃ dukkhā so parimuccati.

83. Tasmā hi vattaṃ pūreyya jinaputto vicakkhaṇo, ovādaṃ buddhaseṭṭhassa tato nibbānamehī ”ti.

--ooOoo--

1 yāvatā - Syā; 2 piṇḍacārike - Ma. yā vattā - PTS. 3 vattā cuddasa khandhake - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Phận Sự

73. Không mộ địa, và luôn cả hướng (khác), cho đến trọn đời nên phục vụ, việc này (nên được thực hành) bởi người đệ tử, các điều này là phận sự đối với các vị thầy tế độ.

74. Sự giáo huấn, giảng dạy, đọc tụng, vấn hỏi, bình bát, và y, vật dụng, và vị bị bệnh, không nên là vị Sa-môn hầu cận.

75. Các phận sự nào đối với các vị thầy tế độ thì cũng như vậy đối với các vị thầy dạy học, các phận sự đối với các người đệ tử thì tương tợ y như thế đối với người học trò.

76. Các phận sự dành cho các vị vãng lai, và dành cho các vị thường trú nữa, các vị xuất hành, các vị nói lời tùy hỷ ở nơi thọ thực, và về vị đi khất thực.

77. Phận sự dành cho các vị ngụ ở rừng, và luôn cả ở các nơi cư ngụ, ở nhà tắm hơi, các nhà vệ sinh, các vị thầy tế độ, đối với người đệ tử.

78. Phận sự đối với các vị thầy dạy học, tương tợ y như thế đối với người học trò, có mười chín sự việc đã được nói đến ở mười sáu phần.

79. Trong khi không làm tròn phận sự thì không đầy đủ về giới, vị có giới không trong sạch, có tuệ kém, không có được nhất tâm.

80. Với tâm bị xáo trộn, không trụ một điểm, không nhìn thấy Pháp một cách đúng đắn, trong khi không nhìn thấy Chánh Pháp, không hoàn toàn thoát khỏi khổ đau.

81. Trong khi làm đầy đủ phận sự, thì cũng làm đầy đủ về giới, là vị có giới thanh tịnh, có tuệ, đạt được luôn cả nhất tâm.

82. Tâm không bị xáo trộn, trụ một điểm, nhìn thấy rõ Pháp một cách đúng đắn, trong khi bản thân nhìn thấy Chánh Pháp, vị ấy hoàn toàn thoát khỏi khổ đau.

83. Chính vì điều ấy, người con trai sáng suốt của đấng Chiến Thắng, nên làm đầy đủ phận sự, lời giáo huấn của đức Phật tối thượng, từ đó hãy đi đến Niết Bàn.”

--ooOoo--

PĀTIMOKKHAṬṬHAPANAK- KHANDHAKAṂ PAṬHAMABHĀṆAVĀRAṂ

PĀTIMOKKHUDDESAYĀCANĀ

1. Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati pubbārāme migāramātupāsāde. Tena kho pana samayena bhagavā tadahuposathe 1 bhikkhusaṅghaparivuto nisinno hoti.

Atha kho āyasmā ānando abhikkantāya rattiyā nikkhante paṭhame yāme uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā yena bhagavā tenañjaliṃ paṇāmetvā bhagavantaṃ etadavoca: “Abhikkantā bhante ratti, nikkhanto paṭhamo yāmo, ciranisinno bhikkhusaṅgho. Uddisatu bhante bhagavā bhikkhūnaṃ pātimokkhan ”ti. Evaṃ vutte bhagavā tuṇhī ahosi.

Dutiyampi kho āyasmā ānando abhikkantāya rattiyā nikkhante majjhime yāme uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅghaṃ karitvā yena bhagavā tenañjaliṃ paṇāmetvā bhagavantaṃ etadavoca: “Abhikkantā bhante ratti, nikkhanto majjhimo yāmo, ciranisinno bhikkhusaṅgho. Uddisatu bhante bhagavā bhikkhūnaṃ pātimokkhan ”ti. Dutiyampi kho bhagavā tuṇhī ahosi.

Tatiyampi kho āyasmā ānando abhikkantāya rattiyā nikkhante pacchime yāme uddhaste2 aruṇe nandimukhiyā rattiyā uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā

yena bhagavā tenañjaliṃ paṇāmetvā bhagavantaṃ etadavoca: “Abhikkantā bhante ratti, nikkhanto pacchimo yāmo, uddhastaṃ aruṇaṃ, nandimukhī ratti, ciranisinno bhikkhusaṅgho. Uddisatu bhante bhagavā bhikkhūnaṃ pātimokkhan ”ti.

“Aparisuddhā ānanda parisā ”ti.

1 tadahuposathe paṇṇarase - Syā. 2 uddhate - PTS.

IX. CHƯƠNG ĐÌNH CHỈ GIỚI BỔN PĀTIMOKKHA: TỤNG PHẨM THỨ NHẤT:

THỈNH CẦU TUYÊN ĐỌC GIỚI BỔN PĀTIMOKKHA:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Sāvatthi, tu viện Pubba, ở tòa nhà dài của người mẹ của Migāra. 1 Vào lúc bấy giờ, nhằm ngày Uposatha, đức Thế Tôn đang ngồi, được vây quanh bởi hội chúng tỳ khưu.

Khi ấy, lúc đêm đã khuya canh một đã tàn, đại đức Ānanda đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, chắp tay hướng về đức Thế Tôn, và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, đêm đã khuya canh một đã tàn, hội chúng tỳ khưu ngồi đã lâu. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn tuyên đọc giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu.” Khi được nói như vậy, đức Thế Tôn đã im lặng.

Đến lần thứ nhì, lúc đêm đã khuya canh giữa đã tàn, đại đức Ānanda đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, chắp tay lên hướng về đức Thế Tôn, và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, đêm đã khuya, canh giữa đã tàn, hội chúng tỳ khưu ngồi đã lâu. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn tuyên đọc giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu.” Đến lần thứ nhì, đức Thế Tôn đã im lặng.

Đến lần thứ ba, lúc đêm đã khuya canh cuối đã tàn, bình minh đã rạng, trời đêm lộ vẻ rạng rỡ, đại đức Ānanda đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, chắp tay lên hướng về đức Thế Tôn, và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, đêm đã khuya canh cuối đã tàn, bình minh đã rạng, trời đêm lộ vẻ rạng rỡ, hội chúng tỳ khưu ngồi đã lâu. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn tuyên đọc giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu.”

- “Này Ānanda, hội chúng không thanh tịnh.”

1 Tòa nhà này được xây dựng bởi mẹ của Migāra, tức là nữ cư sĩ Visākhā (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

2. Atha kho āyasmato mahāmoggallānassa etadahosi: “Kaṃ nu kho bhagavā puggalaṃ sandhāya evamāha: ‘Aparisuddhā ānanda parisā’”ti? Atha kho āyasmā mahāmoggallāno sabbāvantaṃ bhikkhusaṅghaṃ cetasā ceto paricca manasākāsi. Addasā kho āyasmā mahāmoggallāno taṃ puggalaṃ dussīlaṃ pāpadhammaṃ asucisaṅkassarasamācāraṃ paṭicchanna- kammantaṃ assamaṇaṃ samaṇapaṭiññaṃ abrahmacāriṃ brahmacāri- paṭiññaṃ antopūtiṃ avassutaṃ kasambujātaṃ 1 majjhe bhikkhusaṅghassa nisinnaṃ.

Disvāna yena so puggalo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ puggalaṃ etadavoca: “Uṭṭhehi āvuso, diṭṭhosi bhagavatā. Natthi te bhikkhūhi saddhiṃ saṃvāso ”ti. Evaṃ vutte so puggalo tuṇhī ahosi.

Dutiyampi kho āyasmā mahāmoggallāno taṃ puggalaṃ etadavoca: “Uṭṭhehi āvuso, diṭṭhosi bhagavatā. Natthi te bhikkhūhi saddhiṃ saṃvāso ”ti. Dutiyampi kho so puggalo tuṇhī ahosi.

Tatiyampi kho āyasmā mahāmoggallāno taṃ puggalaṃ etadavoca: “Uṭṭhehi āvuso, diṭṭhosi bhagavatā. Natthi te bhikkhūhi saddhiṃ saṃvāso ”ti. Tatiyampi kho so puggalo tuṇhī ahosi.

Atha kho āyasmā mahāmoggallāno taṃ puggalaṃ bāhāyaṃ gahetvā bahidvārakoṭṭhakā nikkhāmetvā sūcighaṭikaṃ datvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Nikkhāmito so bhante puggalo mayā. Parisuddhā parisā. Uddisatu bhante bhagavā bhikkhūnaṃ pātimokkhan ”ti.

“Acchariyaṃ moggallāna, abbhutaṃ moggallāna, yāva bāhāgahaṇāpi nāma so moghapuriso āgamessatī ”ti.

*****

MAHĀSAMUDDE AṬṬHA ACCHARIYĀ

3. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Aṭṭhime bhikkhave mahā- samudde acchariyā abbhutā dhammā ye disvā disvā asurā mahāsamudde abhiramanti. Katame aṭṭha?

1 kasambukajātaṃ - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

2. Khi ấy, đại đức Mahāmoggallāna đã khởi ý điều này: “Liên quan đến nhân vật nào khiến đức Thế Tôn đã nói như vầy: ‘Này Ānanda, hội chúng không thanh tịnh’?” Sau đó, đại đức Mahāmoggallāna đã chăm chú dùng tâm quán xét tâm của toàn thể hội chúng tỳ khưu. Đại đức Mahāmoggallāna quả nhiên đã thấy được nhân vật ấy, là kẻ có ác giới, có ác pháp, sở hành bất tịnh và đáng nghi ngờ, có hành động che giấu, phi Sa-môn, giả mạo Sa-môn, phi Phạm hạnh, giả mạo Phạm hạnh, nội tâm thối nát, nhiễm dục vọng, có bản chất dơ bẩn, đang ngồi giữa hội chúng tỳ khưu.

Sau khi nhìn thấy đã đi đến gần nhân vật ấy, sau khi đến gần đã nói với nhân vật ấy điều này: - “Này ông bạn, hãy đứng dậy. Ngươi đã bị đức Thế Tôn nhìn thấy rồi. Ngươi không được cộng trú với các tỳ khưu.” Được nói như vậy, nhân vật ấy đã im lặng.

Đến lần thứ nhì, đại đức Mahāmoggallāna đã nói với nhân vật ấy điều này: - “Này ông bạn, hãy đứng dậy. Ngươi đã bị đức Thế Tôn nhìn thấy rồi. Ngươi không được cộng trú với các tỳ khưu.” Đến lần thứ nhì, nhân vật ấy đã im lặng.

Đến lần thứ ba, đại đức Mahāmoggallāna đã nói với nhân vật ấy điều này: - “Này ông bạn, hãy đứng dậy. Ngươi đã bị đức Thế Tôn nhìn thấy rồi. Ngươi không được cộng trú

với các tỳ khưu.” Đến lần thứ ba, nhân vật ấy đã im lặng.

Khi ấy, đại đức Mahāmoggallāna đã nắm lấy nhân vật ấy ở cánh tay đẩy ra bên ngoài cánh cửa của cổng ra vào, gài chốt cửa lại, rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, nhân vật ấy đã bị con đẩy ra ngoài rồi; hội chúng được thanh tịnh. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn tuyên đọc giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu.”

- “Này Moggallāna, thật kỳ lạ thay! Này Moggallāna thật khác thường thay! Gã rồ dại ấy lại chờ cho đến lúc bị nắm lấy cánh tay.”

*****

TÁM PHÁP KỲ DIỆU VỀ BIỂN CẢ:

3. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, đây là tám pháp kỳ diệu phi thường về biển cả, sau khi thường xuyên xem xét những pháp ấy các A-tu-la thỏa thích trong biển cả. Tám pháp ấy là gì?

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Mahāsamuddo bhikkhave anupubbaninno anupubbapoṇo anupubba- pabbhāro na āyatakeneva papāto. Yampi bhikkhave mahāsamuddo anupubbaninno anupubbapoṇo anupubbapabbhāro na āyatakeneva papāto. Ayaṃ bhikkhave mahāsamudde paṭhamo acchariyo abbhuto dhammo yaṃ disvā disvā asurā mahāsamudde abhiramanti.

Puna ca paraṃ bhikkhave mahāsamuddo ṭhitadhammo velaṃ nātivattati. Yampi bhikkhave mahāsamuddo ṭhitadhammo velaṃ nātivattati. Ayaṃ 1 bhikkhave mahāsamudde dutiyo acchariyo abbhuto dhammo yaṃ disvā disvā asurā mahāsamudde abhiramanti.

Puna ca paraṃ bhikkhave mahāsamuddo na matena kuṇapena saṃvasati. Yaṃ hoti mahāsamudde mataṃ kuṇapaṃ taṃ khippaññeva tīraṃ vāheti, thalaṃ vā ussādeti. 2 Yampi bhikkhave mahāsamuddo na matena kuṇapena saṃvasati. Yaṃ hoti mahāsamudde mataṃ kuṇapaṃ taṃ khippaññeva tīraṃ vāheti, thalaṃ vā ussādeti. Ayaṃ1 bhikkhave mahāsamudde tatiyo acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Puna ca paraṃ bhikkhave yā kāci mahānadiyo seyyathīdaṃ: gaṅgā yamunā aciravatī sarabhū mahī, tā mahāsamuddaṃ pattā jahanti purimāni nāmagottāni, mahāsamuddo tveva saṅkhaṃ3 gacchanti. Yampi bhikkhave yā kāci mahānadiyo gaṅgā —pe— mahāsamuddo tveva saṅkhaṃ gacchanti. Ayaṃ1 bhikkhave mahāsamudde catuttho acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Puna ca paraṃ bhikkhave yā ca loke savantiyo4 mahāsamuddaṃ appenti yā ca antalikkhā dhārā papatanti, na tena mahāsamuddassa ūnattaṃ vā pūrattaṃ vā paññāyati. Yampi bhikkhave yā ca loke savantiyo mahāsamuddaṃ appenti yā ca antalikkhā dhārā papatanti na tena mahāsamuddassa ūnattaṃ vā pūrattaṃ vā paññāyati. Ayaṃ1 bhikkhave mahāsamudde pañcamo acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Puna ca paraṃ bhikkhave mahāsamuddo ekaraso loṇaraso. Yampi bhikkhave mahāsamuddo ekaraso loṇaraso. Ayaṃ1 bhikkhave mahāsamudde chaṭṭho acchariyo abbhuto dhammo —pe—

1 ayampi - Syā. 3 saṅkhyaṃ - Syā. 2 thalaṃ ussāreti - Ma, PTS; thalaṃ ussādeti - Syā. 4 yā kāci loke savantiyo - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Này các tỳ khưu, biển cả sâu xuống dần dần, có độ dốc xuống dần dần, có sự lõm xuống dần dần, không có vực sâu một cách đột ngột. Này các tỳ khưu, sự việc biển cả sâu xuống dần dần, có độ dốc xuống dần dần, có sự lõm xuống dần dần, không có vực sâu một cách đột ngột, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ nhất về biển cả, sau khi thường xuyên xem xét pháp ấy các A-tu-la thỏa thích trong biển cả.

Này các tỳ khưu, còn có điều này nữa, biển cả có pháp ổn định, không tràn qua khỏi bờ. Này các tỳ khưu, sự việc biển cả có pháp ổn định, không tràn qua khỏi bờ, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ nhì về biển cả, sau khi thường xuyên xem xét pháp ấy các A-tu-la thỏa thích trong biển cả.

Này các tỳ khưu, còn có điều này nữa, biển cả không sống chung với xác chết, nghĩa là khi ở trong biển cả có xác chết, nó tức thời đưa xác chết ấy vào bờ hoặc hất lên đất liền. Này các tỳ khưu, sự việc biển cả không sống chung với xác chết, nghĩa là khi ở trong biển cả có xác chết, nó tức thời đưa xác chết ấy vào bờ hoặc hất lên đất liền, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ ba về biển cả, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, còn có điều này nữa, các con sông lớn như là Gaṅgā, Yamunā, Aciravatī, Sarabhū, Mahī khi đã ra đến biển cả thì từ bỏ các tên họ trước đây và đi đến tên gọi là 'Biển cả.' Này các tỳ khưu, sự việc các con sông lớn như là Gaṅgā, —(như trên)— và đi đến tên gọi là 'Biển cả,' này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ tư về biển cả, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, còn có điều này nữa, có các dòng nước ở trái đất đổ vào biển cả và các trận mưa từ không trung rơi xuống, nhưng không vì điều ấy mà biển cả được xem là vơi hay đầy. Này các tỳ khưu, sự việc có các dòng nước ở trái đất đổ vào biển cả và các trận mưa từ không trung rơi xuống nhưng không vì điều ấy mà biển cả được xem là vơi hay đầy, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ năm về biển cả, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, còn có điều này nữa, biển cả có một vị là vị của muối. Này các tỳ khưu, sự việc biển cả chỉ có một vị là vị của muối, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ sáu về biển cả, —(như trên)—

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Puna ca paraṃ bhikkhave mahāsamuddo bahuratano anekaratano. Tatrimāni ratanāni, seyyathīdaṃ: muttā maṇi veḷuriyo saṅkho silā pavāḷaṃ rajataṃ jātarūpaṃ lohitaṅko 1 masāragallaṃ. Yampi bhikkhave mahā- samuddo bahuratano

anekaratano, tatrimāni ratanāni, —pe— Ayaṃ bhikkhave mahāsamudde sattamo acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Puna ca paraṃ bhikkhave mahāsamuddo mahataṃ bhūtānaṃ āvāso. Tatrime bhūtā: timi timiṅgalo timirapiṅgalo 2 asurā nāgā gandhabbā. Santi mahāsamudde yojanasatikāpi attabhāvā dviyojanasatikāpi attabhāvā tiyojanasatikāpi attabhāvā catuyojanasatikāpi attabhāvā pañcayojanasatikāpi attabhāvā. Yampi bhikkhave mahāsamuddo mahataṃ bhūtānaṃ āvāso, tatrime bhūtā: timi —pe— Santi mahāsamudde yojanasatikāpi attabhāvā — pe— pañcayojanasatikāpi attabhāvā. Ayaṃ bhikkhave mahāsamudde aṭṭhamo acchariyo abbhuto dhammo yaṃ disvā disvā asurā mahāsamudde abhiramanti. Ime kho bhikkhave mahāsamudde aṭṭha acchariyā abbhutā dhammā ye disvā disvā asurā mahāsamudde abhiramanti.

4. Evameva kho bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye aṭṭha acchariyā abbhutā dhammā ye disvā disvā bhikkhū imasmiṃ dhammavinaye abhiramanti. Katame aṭṭha?

Seyyathāpi bhikkhave mahāsamuddo anupubbaninno anupubbapoṇo anupubbapabbhāro na āyatakeneva papāto. Evameva kho bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye anupubbasikkhā anupubbakiriyā anupubba- paṭipadā na āyatakeneva aññāpaṭivedho. Yampi bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye anupubbasikkhā anupubbakiriyā anupubbapaṭipadā na āyatakeneva aññāpaṭivedho. Ayaṃ bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye paṭhamo acchariyo abbhuto dhammo yaṃ disvā disvā bhikkhū imasmiṃ dhammavinaye abhiramanti.

Seyyathāpi bhikkhave mahāsamuddo ṭhitadhammo velaṃ nātivattati, evameva kho bhikkhave yaṃ mayā mama sāvakānaṃ3 sikkhāpadaṃ paññattaṃ taṃ mama sāvakā jīvitahetupi nātikkamanti. Yampi bhikkhave yaṃ mayā sāvakānaṃ sikkhāpadaṃ paññattaṃ taṃ mama sāvakā jīvitahetupi nātikkamanti. Ayaṃ bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye dutiyo acchariyo abbhuto dhammo —pe—

1 lohitako - Ma. 3 yaṃ mayā sāvakānaṃ - Syā, PTS. 2 timiṅgalo timitimiṅgalo - Ma, PTS; timiṅgalo timitimiṅgalo mahātimiṅgalo - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Này các tỳ khưu, còn có điều này nữa, biển cả có nhiều vật quý, có vô số vật quý. Ở đó, các vật quý ấy như là ngọc trai, ngọc ma-ni, ngọc bích, xà cừ, đá quý, san hô, bạc, vàng, ngọc ru-by, ngọc mắt mèo. Này các tỳ khưu, sự việc biển cả có nhiều vật quý, có vô số vật quý; ở đó, các vật quý ấy —nt— này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ bảy về biển cả, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, còn có điều này nữa, biển cả là nơi cư trú của các chúng sanh to lớn. Ở đó, các chúng sanh ấy là cá ông, cá voi, cá ông voi, các A-tu-la, các loài rồng, các Càn-thát-bà. Trong biển cả còn có những loài hữu hình lớn đến trăm do tuần, những loài hữu hình lớn đến hai trăm do tuần, những loài hữu hình lớn đến ba trăm do tuần, những loài hữu hình lớn đến bốn trăm do tuần, những loài hữu hình lớn đến năm

trăm do tuần. Này các tỳ khưu, sự việc biển cả là nơi cư trú của các chúng sanh to lớn; ở đó, các chúng sanh ấy là cá ông, —(như trên)— Trong biển cả còn có những loài hữu hình lớn đến trăm do tuần, —(như trên)— những loài hữu hình lớn đến năm trăm do tuần, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ tám về biển cả, sau khi thường xuyên xem xét pháp ấy các A-tu-la thỏa thích trong biển cả.

4. Này các tỳ khưu, tương tợ như thế trong Pháp và Luật này có tám pháp kỳ diệu phi thường, sau khi thường xuyên xem xét những pháp ấy các tỳ khưu thỏa thích trong Pháp và Luật này. Tám pháp ấy là gì?

Này các tỳ khưu, cũng giống như biển cả sâu xuống dần dần, có độ dốc xuống dần dần, có sự lõm xuống dần dần, không có vực sâu một cách đột ngột, này các tỳ khưu, tương tợ như thế trong Pháp và Luật này có sự học tập theo thứ lớp, có sự thực hành theo thứ lớp, có sự tiến bộ theo thứ lớp, không có sự chứng ngộ đột ngột nào khác. Này các tỳ khưu, sự việc trong Pháp và Luật này có sự học tập theo thứ lớp, có sự thực hành theo thứ lớp, có sự tiến bộ theo thứ lớp, không có sự chứng ngộ đột ngột nào khác, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ nhất trong Pháp và Luật này, sau khi thường xuyên xem xét pháp ấy các tỳ khưu thỏa thích trong Pháp và Luật này.

Này các tỳ khưu, cũng giống như biển cả có pháp ổn định, không tràn qua khỏi bờ, này các tỳ khưu, tương tợ như thế điều học nào đã được ta quy định cho các đệ tử của ta, các đệ tử của ta không vượt qua điều học ấy dù là nguyên nhân mạng sống. Này các tỳ khưu, sự việc điều học nào đã được ta quy định cho các đệ tử, các đệ tử của ta không vượt qua điều học ấy dù là nguyên nhân mạng sống, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ nhì trong Pháp và Luật này, —(như trên)—

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Seyyathāpi bhikkhave mahāsamuddo na matena kuṇapena saṃvasati, yaṃ hoti mahāsamudde mataṃ kuṇapaṃ taṃ khippaññeva 1 tīraṃ vāheti, thalaṃ vā ussādeti. 2 Evameva kho bhikkhave yo so puggalo dussīlo pāpadhammo asucisaṅkassarasamācāro paṭicchannakammanto assamaṇo samaṇapaṭiñño abrahmacārī brahmacārīpaṭiñño antopūti avassuto kasambujāto, na tena saṅgho saṃvasati khippaññeva taṃ sannipatitvā ukkhipati, kiñcāpi so hoti3 majjhe bhikkhusaṅghassa nisinno, atha kho so ārakāva saṅghamhā, saṅgho ca tena. Yampi bhikkhave yo so puggalo dussīlo pāpadhammo —pe— na tena saṅgho saṃvasati khippaññeva taṃ sannipatitvā ukkhipati, kiñcāpi so hoti majjhe bhikkhusaṅghassa nisinno, atha kho so ārakāva saṅghamhā, saṅgho ca tena. Ayaṃ bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye tatiyo acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Seyyathāpi bhikkhave yā kāci mahānadiyo, seyyathīdaṃ: gaṅgā yamunā aciravatī sarabhū mahī, tā mahāsamuddaṃ pattā jahanti purimāni nāma- gottāni mahāsamuddotveva saṅkhaṃ gacchanti. Evameva kho bhikkhave cattārome vaṇṇā khattiyā brāhmaṇā vessā suddā, te tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajitā4 jahanti purimāni nāmagottāni, samaṇā sakyaputtiyātveva saṅkhaṃ gacchanti. Yampi bhikkhave cattārome vaṇṇā khattiyā —pe— samaṇā

sakyaputtiyātveva saṅkhaṃ gacchanti. Ayaṃ bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye catuttho acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Seyyathāpi bhikkhave yā ca loke savantiyo mahāsamuddaṃ appenti, yā ca antalikkhā dhārā papatanti, na tena mahāsamuddassa ūnattaṃ vā pūrattaṃ vā paññāyati, evameva kho bhikkhave bahū cepi bhikkhū anupādisesāya nibbānadhātuyā parinibbāyanti, na tena nibbānadhātuyā ūnattaṃ vā pūrattaṃ vā paññāyati. Yampi bhikkhave bahū cepi bhikkhū anupādisesāya nibbānadhātuyā parinibbāyanti na tena nibbānadhātuyā ūnattaṃ vā pūrattaṃ vā paññāyati. Ayaṃ bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye pañcamo acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Seyyathāpi bhikkhave mahāsamuddo ekaraso loṇaraso, evameva kho bhikkhave ayaṃ dhammavinayo ekaraso vimuttiraso. Yampi bhikkhave ayaṃ dhammavinayo ekaraso vimuttiraso. Ayaṃ bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye chaṭṭho acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Seyyathāpi bhikkhave mahāsamuddo bahuratano anekaratano, tatrimāni ratanāni seyyathīdaṃ: muttā maṇi veḷuriyo saṅkho silā pavāḷaṃ rajataṃ jātarūpaṃ lohitaṅko masāragallaṃ, evameva kho bhikkhave ayaṃ dhammavinayo bahuratano anekaratano, tatrimāni ratanāni seyyathīdaṃ: cattāro satipaṭṭhānā cattāro sammappadhānā cattāro iddhipādā pañcindriyāni pañca balāni satta bojjhaṅgā ariyo aṭṭhaṅgiko maggo.

1 khippameva - Ma; khippaṃ ñeva - PTS. 3 kiñcāpi kho so hoti - Ma, Syā. 2 thalaṃ ussāreti - Ma, PTS; thalaṃ ussādeti - Syā. 4 pabbajitvā - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Này các tỳ khưu, cũng giống như biển cả không sống chung với xác chết nghĩa là khi ở trong biển cả có xác chết, nó tức thời đưa xác chết ấy vào bờ hoặc hất lên đất liền, này các tỳ khưu, tương tợ như thế nhân vật nào là kẻ có ác giới, có ác pháp, sở hành bất tịnh và đáng nghi ngờ, có hành động che giấu, phi Sa-môn, giả mạo Sa-môn, phi Phạm hạnh, giả mạo Phạm hạnh, nội tâm thối nát, nhiễm dục vọng, có bản chất dơ bẩn, hội chúng không sống chung với kẻ ấy mà tức thời tụ hội lại loại trừ kẻ ấy ra; cho dù kẻ ấy ngồi giữa hội chúng tỳ khưu nhưng kẻ ấy vẫn bị tách ly khỏi hội chúng và hội chúng vẫn được tách ly với kẻ ấy. Này các tỳ khưu, sự việc nhân vật nào là kẻ có ác giới, có ác pháp, —(như trên)— hội chúng không sống chung với nhân vật ấy mà tức thời tụ hội lại loại trừ kẻ ấy ra; cho dù kẻ ấy ngồi giữa hội chúng tỳ khưu nhưng kẻ ấy vẫn bị tách ly khỏi hội chúng và hội chúng vẫn được tách ly với kẻ ấy, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ ba trong Pháp và Luật này, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, cũng giống như các con sông lớn như là Gaṅgā, Yamunā, Aciravatī, Sarabhū, Mahī khi đã ra đến biển cả thì từ bỏ các tên họ trước đây và đi đến tên gọi là ‘Biển cả,’ này các tỳ khưu, tương tợ như thế bốn loại giai cấp này là vua chúa, Bà-la-môn, thương buôn, và nô bộc, khi họ đã rời nhà xuất gia sống không nhà trong Pháp và Luật được công bố bởi đức Như Lai thì từ bỏ các tên họ trước đây và đi đến tên gọi là ‘Các Sa-môn Thích tử.’ Này các tỳ khưu, sự việc bốn loại giai cấp này là vua chúa,

—(như trên)— và đi đến tên gọi là ‘Các Sa-môn Thích tử,’ này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ tư trong Pháp và Luật này, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, cũng giống như các dòng nước ở trái đất đổ vào biển cả và các trận mưa từ không trung rơi xuống, nhưng không vì điều ấy mà biển cả được xem là vơi hay đầy, này các tỳ khưu, tương tợ như thế cho dù nhiều vị tỳ khưu Vô Dư Niết Bàn trong cảnh giới Niết Bàn không còn dư sót, nhưng không vì điều ấy mà cảnh giới Niết Bàn được xem là vơi hay đầy. Này các tỳ khưu, sự việc cho dù nhiều vị tỳ khưu Vô Dư Niết Bàn trong cảnh giới Niết Bàn không còn dư sót, nhưng không vì điều ấy mà cảnh giới Niết Bàn được xem là vơi hay đầy, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ năm trong Pháp và Luật này, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, cũng giống như biển cả có một vị là vị của muối, này các tỳ khưu, tương tợ như thế Pháp và Luật này có một vị là vị của giải thoát. Này các tỳ khưu, sự việc Pháp và Luật này có một vị là vị của giải thoát, này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ sáu trong Pháp và Luật này, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, cũng giống như biển cả có nhiều vật quý, có vô số vật quý; ở đó, các vật quý ấy như là ngọc trai, ngọc ma-ni, ngọc bích, xà cừ, đá quý, san hô, bạc, vàng, ngọc ru-by, ngọc mắt mèo, này các tỳ khưu, tương tợ y như thế Pháp và Luật này có nhiều vật quý, có vô số vật quý; ở đây, các vật quý ấy như là bốn sự thiết lập niệm, bốn chánh cần, bốn nền tảng của thần thông, năm quyền, năm lực, bảy pháp đưa đến giác ngộ, Thánh đạo tám ngành.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Yampi bhikkhave ayaṃ dhammavinayo bahuratano anekaratano tatrimāni ratanāni seyyathīdaṃ: cattāro satipaṭṭhānā —pe— Ayaṃ bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye sattamo acchariyo abbhuto dhammo —pe—

Seyyathāpi bhikkhave mahāsamuddo mahataṃ bhūtānaṃ āvāso. Tatrime bhūtā: timi timiṅgalo timirapiṅgalo asurā nāgā gandhabbā. Santi mahāsamudde yojanasatikāpi attabhāvā dviyojanasatikāpi attabhāvā tiyojanasatikāpi attabhāvā catuyojanasatikāpi attabhāvā pañcayojanasatikāpi attabhāvā. Evameva kho bhikkhave ayaṃ dhammavinayo mahataṃ bhūtānaṃ āvāso. Tatrime bhūtā: sotāpanno sotāpattiphalasacchikiriyāya paṭipanno sakadāgāmī sakadāgāmiphalasacchikiriyāya paṭipanno anāgāmī anāgāmiphalasacchikiriyāya paṭipanno arahā arahattaphalasacchikiriyāya 1 paṭipanno. Yampi bhikkhave ayaṃ dhammavinayo mahataṃ bhūtānaṃ āvāso. Tatrime bhūtā: sotāpanno —pe— ayaṃ bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye aṭṭhamo acchariyo abbhuto dhammo yaṃ disvā disvā bhikkhū imasmiṃ dhammavinaye abhiramanti. Ime kho bhikkhave imasmiṃ dhammavinaye aṭṭha acchariyā abbhutā dhammā ye disvā disvā bhikkhū imasmiṃ dhammavinaye abhiramantī ”ti.

Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Suchannamativassati 2 vivaṭaṃ nātivassati, tasmā channaṃ vivaretha evaṃ taṃ nātivassatī ”ti.

5. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Na dānāhaṃ bhikkhave ito paraṃ uposathaṃ karissāmi pātimokkhaṃ uddisissāmi. Tumhe ’va dāni bhikkhave ito paraṃ uposathaṃ kareyyātha pātimokkhaṃ uddiseyyātha. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso yaṃ tathāgato aparisuddhāya parisāya uposathaṃ kareyya pātimokkhaṃ uddiseyya. Na ca bhikkhave3 sāpattikena pātimokkhaṃ sotabbaṃ. Yo suṇeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave yo sāpattiko pātimokkhaṃ suṇāti tassa pātimokkhaṃ ṭhapetuṃ.

Evañca pana bhikkhave ṭhapetabbaṃ tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāharitabbaṃ: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo puggalo sāpattiko tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Tasmiṃ sammukhībhūte na pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti. Ṭhapitaṃ hoti pātimokkhan ”ti.

1 arahā arahattāya paṭipanno - Syā, PTS. 2 channamativassati - Ma, Syā, PTS. 3 na ca bhikkhave bhikkhunā - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Này các tỳ khưu, sự việc Pháp và Luật này có nhiều vật quý, có vô số vật quý; ở đây, các vật quý ấy như là bốn sự thiết lập niệm, —(như trên)— này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ bảy trong Pháp và Luật này, —(như trên)—

Này các tỳ khưu, cũng giống như biển cả là nơi cư trú của các chúng sanh to lớn; ở đó, các chúng sanh ấy là cá ông, cá voi, cá ông voi, các A-tu-la, các loài rồng, các Càn-thát-bà. Trong biển cả còn có những loài hữu hình lớn đến trăm do tuần, những loài hữu hình lớn đến hai trăm do tuần, những loài hữu hình lớn đến ba trăm do tuần, những loài hữu hình lớn đến bốn trăm do tuần, những loài hữu hình lớn đến năm trăm do tuần. Này các tỳ khưu, tương tợ như thế Pháp và Luật này là nơi cư trú của các chúng sanh vĩ đại; ở đây, các chúng sanh ấy là vị Nhập Lưu, vị đang thực hành để chứng ngộ quả Nhập Lưu, vị Nhất Lai, vị đang thực hành để chứng ngộ quả Nhất Lai, vị Bất Lai, vị đang thực hành để chứng ngộ quả Bất Lai, vị A-la-hán, vị đang thực hành để chứng ngộ quả A-la-hán. Này các tỳ khưu, sự việc Pháp và Luật này là nơi cư trú của các chúng sanh vĩ đại; ở đây, các chúng sanh ấy là vị Nhập Lưu, —(như trên)— này các tỳ khưu, đây là pháp kỳ diệu phi thường thứ tám trong Pháp và Luật này, sau khi thường xuyên xem xét pháp ấy các tỳ khưu thỏa thích trong Pháp và Luật này. Này các tỳ khưu đây là tám pháp kỳ diệu phi thường trong Pháp và Luật này, sau khi thường xuyên xem xét những pháp ấy các tỳ khưu thỏa thích trong Pháp và Luật này.”

Sau đó, khi đã hiểu ra sự việc ấy, đức Thế Tôn vào thời điểm ấy đã thốt lên lời cảm hứng này:

“Nước mưa bị văng lại ở vật đã khéo được che đậy, nước mưa không bị văng lại ở vật đã được mở ra. Vì thế, hãy mở ra vật đã được che đậy, như vậy ở vật ấy nước mưa không bị văng lại.”

5. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, giờ đây kể từ nay về sau ta sẽ không tiến hành lễ Uposatha, sẽ không tuyên đọc giới bổn. Chính các ngươi, giờ đây kể từ nay về sau các ngươi có thể tiến hành lễ Uposatha, có thể tụng đọc giới bổn Pātimokkha. Này các tỳ khưu, sự việc này không hợp lý không có cơ sở là việc đức Như Lai có thể tiến hành lễ Uposatha, có thể tuyên đọc giới bổn Pātimokkha ở hội chúng không thanh tịnh. Và này các tỳ khưu, vị phạm tội không nên nghe giới bổn Pātimokkha; vị nào nghe thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, vị nào phạm tội mà lắng nghe giới bổn Pātimokkha, ta cho phép đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy.

Và này các tỳ khưu, nên đình chỉ như vầy: Vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, nên nêu lên giữa hội chúng rằng: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) là vị phạm tội, tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.’ Giới bổn Pātimokkha đã được đình chỉ.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ‘nāmhe koci jānātī ’ti sāpattikāva pātimokkhaṃ suṇanti, therā bhikkhū paracittaviduno bhikkhūnaṃ ārocenti: “Itthannāmo ca itthannāmo ca āvuso chabbaggiyā bhikkhū ‘nāmhe koci jānātī ’ti sāpattikāva pātimokkhaṃ suṇantī ”ti. Assosuṃ kho chabbaggiyā bhikkhū: “Therā kira bhikkhū paracittaviduno amhe bhikkhūnaṃ ārocenti: ‘Itthannāmo ca itthannāmo ca āvuso chabbaggiyā bhikkhū nāmhe koci jānātī ti sāpattikāva pātimokkhaṃ suṇantī ”ti. Te ‘puramhākaṃ pesalā bhikkhū pātimokkhaṃ ṭhapentī ’ti paṭigacceva suddhānaṃ bhikkhūnaṃ anāpattikānaṃ avatthusmiṃ akāraṇe pātimokkhaṃ ṭhapenti.

Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū suddhānaṃ bhikkhūnaṃ anāpattikānaṃ avatthusmiṃ akāraṇe pātimokkhaṃ ṭhapessantī ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Saccaṃ kira bhikkhave chabbaggiyā bhikkhū suddhānaṃ bhikkhūnaṃ anāpattikānaṃ avatthusmiṃ akāraṇe pātimokkhaṃ ṭhapentī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe—

Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave suddhānaṃ bhikkhūnaṃ anāpattikānaṃ avatthusmiṃ akāraṇe pātimokkhaṃ ṭhapetabbaṃ. Yo ṭhapeyya, āpatti dukkaṭassa.

6. Ekaṃ bhikkhave adhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ ekaṃ dhammikaṃ. 1

Dve adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni dve dhammikāni.

Tīṇi adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni tīṇi dhammikāni.

Cattāri adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni cattāri dhammikāni.

Pañca adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni pañca dhammikāni.

Cha adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni cha dhammikāni.

Satta adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni satta dhammikāni.

Aṭṭha adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni aṭṭha dhammikāni.

Nava adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni nava dhammikāni.

Dasa adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni dasa dhammikāni.

1 ekaṃ dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư chính là những vị phạm tội mà vẫn nghe giới bổn Pātimokkha (nghĩ rằng): 'Không ai biết về chúng ta!' Các tỳ khưu trưởng lão biết được tâm của người khác nên báo cho các tỳ khưu rằng: - "Này các đại đức, các tỳ khưu nhóm Lục Sư tên (như vầy) và tên (như vầy) chính là những vị phạm tội mà vẫn nghe giới bổn Pātimokkha (nghĩ rằng): 'Không ai biết về chúng ta!'" Các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã nghe rằng: "Nghe nói các tỳ khưu trưởng lão biết được tâm của người khác nên báo cho các tỳ khưu về chúng ta rằng: 'Này các đại đức, các tỳ khưu nhóm Lục Sư tên (như vầy) và tên (như vầy) chính là những vị phạm tội mà vẫn nghe giới bổn Pātimokkha (nghĩ rằng): 'Không ai biết về chúng ta!'" Các vị ấy (nghĩ rằng): 'Trước hết, các tỳ khưu trong sạch sẽ đình chỉ giới bổn Pātimokkha của chúng ta' nên ra tay trước đình chỉ giới bổn Pātimokkha của các tỳ khưu trong sạch không phạm tội khi không có cơ sở, không có nguyên nhân.

Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại đình chỉ giới bổn Pātimokkha của các tỳ khưu trong sạch không có phạm tội khi không có cơ sở, không có nguyên nhân?" Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư đình chỉ giới bổn Pātimokkha của các tỳ khưu trong sạch không có phạm tội khi không có cơ sở, không có nguyên nhân, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —(như trên)—

Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, không nên đình chỉ giới bổn Pātimokkha của các tỳ khưu trong sạch không có phạm tội khi không có cơ sở, không có nguyên nhân; vị nào đình chỉ thì phạm tội dukkaṭa.

6. Này các tỳ khưu, một sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, một sự đúng Pháp. Hai sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, hai sự đúng Pháp. Ba sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, ba sự đúng Pháp. Bốn sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, bốn sự đúng Pháp. Năm sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, năm sự đúng Pháp. Sáu sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, sáu sự đúng Pháp. Bảy sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, bảy sự đúng Pháp. Tám sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, tám sự đúng Pháp. Chín sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, chín sự đúng Pháp. Mười sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp, mười sự đúng Pháp.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

7. Katamaṃ ekaṃ adhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ? Amūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Idaṃ ekaṃ adhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ. Katamaṃ ekaṃ dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ? Samūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Idaṃ ekaṃ dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

Katamāni dve adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Amūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Amūlikāya ācāravipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni dve adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni dve dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Samūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Samūlikāya ācāravipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni dve dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni.

Katamāni tīṇi adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Amūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Amūlikāya ācāravipattiyā —pe— Amūlikāya diṭṭhivipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni tīṇi adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni tīṇi dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Samūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Samūlikāya ācāravipattiyā —pe— Samūlikāya diṭṭhivipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni tīṇi dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni.

Katamāni cattāri adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Amūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Amūlikāya ācāravipattiyā —pe— Amūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— Amūlikāya ājīvavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni cattāri adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni cattāri dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Samūlikāya sīlavipattiyā —pe— Samūlikāya ācāravipattiyā —pe— Samūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— Samūlikāya ājīvavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni cattāri dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni.

Katamāni pañca adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Amūlikena pārājikena pātimokkhaṃ ṭhapeti, amūlikena saṅghādisesena —pe— Amūlikena pācittiyena —pe— Amūlikena pāṭidesanīyena —pe— Amūlikena dukkaṭena pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni pañca adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni pañca dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Samūlikena pārājikena —pe— Samūlikena saṅghādisesena —pe— Samūlikena pācittiyena —pe— Samūlikena pāṭidesanīyena —pe— Samūlikena dukkaṭena pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni pañca dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

7. Thế nào là một sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ. Đây là một sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là một sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới có nguyên cớ. Đây là một sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Thế nào là hai sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về hạnh kiểm không có nguyên cớ. Đây là hai sự đình chỉ

giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là hai sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về hạnh kiểm có nguyên cớ. Đây là hai sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Thế nào là ba sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ, —(như trên)— với sự hư hỏng về hạnh kiểm không có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về tri kiến không có nguyên cớ. Đây là ba sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là ba sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới có nguyên cớ, —(như trên)— với sự hư hỏng về hạnh kiểm có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về tri kiến có nguyên cớ. Đây là ba sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Thế nào là bốn sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới không có nguyên cớ, —(như trên)— với sự hư hỏng về hạnh kiểm không có nguyên cớ, —(như trên)— với sự hư hỏng về tri kiến không có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về nuôi mạng không có nguyên cớ. Đây là bốn sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là bốn sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới có nguyên cớ, —(như trên)— với sự hư hỏng về hạnh kiểm có nguyên cớ, —(như trên)— với sự hư hỏng về tri kiến có nguyên cớ, —(như trên)— với sự hư hỏng về nuôi mạng có nguyên cớ. Đây là bốn sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Thế nào là năm sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với tội pārājika không có nguyên cớ, —nt— với tội saṅghādisesa không có nguyên cớ, —nt— với tội pācittiya không có nguyên cớ, —nt— với tội pāṭidesanīya không có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với tội dukkaṭa không có nguyên cớ. Đây là năm sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là năm sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với tội pārājika có nguyên cớ, —(như trên)— với tội saṅghādisesa có nguyên cớ, —nt— với tội pācittiya có nguyên cớ, —nt— với tội pāṭidesanīya có nguyên cớ, —nt— với tội dukkaṭa có nguyên cớ. Đây là năm sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Katamāni cha adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Amūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti akatāya, amūlikāya sīlavipattiyā —pe— katāya, amūlikāya ācāravipattiyā —pe— akatāya, amūlikāya ācāravipattiyā —pe— katāya, amūlikāya diṭṭhavipattiyā —pe— akatāya, amūlikāya diṭṭhivipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti katāya. Imāni cha adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni cha dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Samūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti akatāya, samūlikāya sīlavipattiyā —pe— katāya, samūlikāya ācāravipattiyā —pe— akatāya, samūlikāya ācāravipattiyā —pe— katāya, samūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— akatāya, samūlikāya diṭṭhivipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti katāya. Imāni cha dhammikāni

pātimokkhaṭṭhapanāni.

Katamāni satta adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Amūlikena pārājikena pātimokkhaṃ ṭhapeti, amūlikena saṅghādisesena —pe— amūlikena thullaccayena —pe— amūlikena pācittiyena —pe— amūlikena pāṭidesanīyena —pe— amūlikena dukkaṭena —pe— amūlikena dubbhāsitena pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni satta adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni satta dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Samūlikena pārājikena pātimokkhaṃ ṭhapeti, samūlikena saṅghādisesena —pe— samūlikena thullaccayena —pe— samūlikena pācittiyena —pe— samūlikena pāṭidesanīyena —pe— samūlikena dukkaṭena —pe— samūlikena dubbhāsitena pātimokkhaṃ ṭhapeti. Imāni satta dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni.

Katamāni aṭṭha adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Amūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti akatāya, amūlikāya sīlavipattiyā —pe— katāya, amūlikāya ācāravipattiyā —pe— akatāya, amūlikāya ācāravipattiyā —pe— katāya, amūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— akatāya, amūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— katāya, amūlikāya ājīvavipattiyā —pe— akatāya, amūlikāya ājīvavipattiyā —pe— katāya, imāni aṭṭha adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni aṭṭha dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Samūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti akatāya, samūlikāya sīlavipattiyā —pe— katāya, samūlikāya ācāravipattiyā —pe— akatāya, samūlikāya ācāravipattiyā —pe— katāya, samūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— akatāya, samūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— katāya, samūlikāya ājīvavipattiyā —pe— akatāya, samūlikāya ājīvavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti katāya, imāni aṭṭha dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Thế nào là sáu sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về giới đã làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm đã làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến chưa làm không có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về tri kiến đã làm không có nguyên cớ. Đây là sáu sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là sáu sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về giới đã làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm đã làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến chưa làm có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về tri kiến đã làm có nguyên cớ. Đây là sáu sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Thế nào là bảy sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với tội pārājika không có nguyên cớ, ... với tội saṅghādisesa không có nguyên cớ, ... với tội thullaccaya không có nguyên cớ, ... với tội pācittiya không có nguyên cớ, ... với tội pāṭidesanīya không có nguyên cớ, ... với tội dukkaṭa không có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với tội dubbhāsita không có nguyên cớ.

Đây là bảy sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là bảy sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với tội pārājika có nguyên cớ, ... với tội saṅghādisesa có nguyên cớ, ... với tội thullaccaya có nguyên cớ, ... với tội pācittiya có nguyên cớ, ... với tội pāṭidesanīya có nguyên cớ, ... với tội dukkaṭa có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với tội dubbhāsita có nguyên cớ. Đây là bảy sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Thế nào là tám sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về giới đã làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm đã làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến đã làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về nuôi mạng chưa làm không có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về nuôi mạng đã làm không có nguyên cớ. Đây là tám sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là tám sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về giới đã làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm đã làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến đã làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về nuôi mạng chưa làm có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về nuôi mạng đã làm có nguyên cớ. Đây là tám sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Katamāni nava adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Amūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti akatāya, amūlikāya sīlavipattiyā —pe— katāya, amūlikāya sīlavipattiyā —pe— katākatāya, amūlikāya acāravipattiyā —pe— akatāya, amūlikāya ācāravipattiyā —pe— katāya, amūlikāya ācāravipattiyā —pe— katākatāya, amūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— akatāya, amūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— katāya, amūlikāya diṭṭhivipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti katākatāya. Imāni nava adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni nava dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Samūlikāya sīlavipattiyā pātimokkhaṃ ṭhapeti akatāya, samūlikāya sīlavipattiyā —pe— katāya, samūlikāya sīlavipattiyā —pe— katākatāya, samūlikāya acāravipattiyā —pe— akatāya, samūlikāya ācāravipattiyā —pe— katāya, samūlikāya acāravipattiyā —pe— katākatāya, samūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— akatāya, samūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— katāya, samūlikāya diṭṭhivipattiyā —pe— katākatāya. Imāni nava dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni.

Katamāni dasa adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Na pārājiko tassaṃ parisāyaṃ nisinno hoti, na pārājikakathā vippakatā hoti, na sikkhaṃ paccakkhātako tassaṃ parisāyaṃ nisinno hoti, na sikkhaṃ paccakkhātakathā vippakatā hoti, dhammikaṃ sāmaggiṃ upeti, na dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyati, na dhammikāya sāmaggiyā paccādānakathā vippakatā hoti, na sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti, na ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti, na diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti.

Imāni dasa adhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni. Katamāni dasa dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni? Pārājiko tassaṃ parisāyaṃ nisinno hoti, pārājikakathā vippakatā hoti, sikkhaṃ paccakkhātako tassaṃ parisāyaṃ nisinno hoti, sikkhaṃ paccakkhātakathā vippakatā hoti, dhammikaṃ sāmaggiṃ na upeti, dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyati, dhammikāya sāmaggiyā paccādānakathā vippakatā hoti, sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti, ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti, diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti. Imāni dasa dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanāni.

8. Kathaṃ pārājiko tassaṃ parisāyaṃ nisinno hoti? Idha bhikkhave yehi ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi pārājikassa dhammassa ajjhāpatti hoti, tehi ākārehi tehi liṅgehi tehi nimittehi bhikkhu bhikkhuṃ passati pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpajjantaṃ. Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpajjantaṃ, api ca añño bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpanno ’ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Thế nào là chín sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về giới đã làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về giới đã làm và chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm đã làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm đã làm và chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến chưa làm không có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến đã làm không có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về tri kiến đã làm và chưa làm không có nguyên cớ. Đây là chín sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là chín sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về giới chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về giới đã làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về giới đã làm và chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm đã làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về hạnh kiểm đã làm và chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến chưa làm có nguyên cớ, ... với sự hư hỏng về tri kiến đã làm có nguyên cớ, vị đình chỉ giới bổn Pātimokkha với sự hư hỏng về tri kiến đã làm và chưa làm có nguyên cớ. Đây là chín sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

Thế nào là mười sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp? Vị phạm tội pārājika không ngồi ở tập thể đó, sự thảo luận về tội pārājika chưa được dứt điểm, vị đã xả bỏ sự học tập không ngồi ở tập thể đó, sự thảo luận về vị đã xả bỏ sự học tập chưa được dứt điểm, vị phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp, vị không bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp, sự thảo luận về việc bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp chưa được dứt điểm, vị không bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới, vị không bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, vị không bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến. Đây là mười sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha sai Pháp. Thế nào là mười sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp? Vị phạm tội pārājika ngồi ở tập thể đó, sự thảo luận

về tội pārājika đã được dứt điểm, vị đã xả bỏ sự học tập ngồi ở tập thể đó, sự thảo luận về vị đã xả bỏ sự học tập đã được dứt điểm, vị không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp, vị bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp, sự thảo luận về việc bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp đã được dứt điểm, vị bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới, vị bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, vị bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến. Đây là mười sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp.

8. Thế nào là vị phạm tội pārājika ngồi ở tập thể đó? Này các tỳ khưu, ở đây sự phạm tội pārājika là do những hình thức nào, do những đặc tính nào, do những dấu hiệu nào, vị tỳ khưu nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) đang phạm tội pārājika với những hình thức ấy, với những đặc tính ấy, với những dấu hiệu ấy. Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) đang phạm tội pārājika nhưng lại có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) đã phạm tội pārājika!’

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpajjantaṃ. Nāpi aññho bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpanno ’ti, api ca so ’va bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Ahaṃ āvuso pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpanno ’ti.

Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tena diṭṭhena tena sutena tāya parisaṅkāya tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo puggalo pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpanno tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhute pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

Bhikkhussa pātimokkhe ṭhapite parisā vuṭṭhāti dasannaṃ antarāyānaṃ aññatarena: 1 rājantarāyena vā corantarāyena vā aggyantarāyena vā udakantarāyena vā manussantarāyena vā amanussantarāyena vā vāḷantarāyena vā siriṃsapantarāyena2 vā jīvitantarāyena vā brahmacariyantarāyena vā, ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tasmiṃ vā āvāse aññasmiṃ vā āvāse tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmassa puggalassa pārājikakathā vippakatā, taṃ vatthuṃ avinicchitaṃ. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ vinicchineyyā ’ti.

Evañcetaṃ labhetha iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāharitabbaṃ:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmassa puggalassa pārājikakathā vippakatā. Taṃ vatthu avinicchitaṃ. Tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti.

Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

1 aññatarena antarāyena - Syā. 2 sarīsapantarāyena - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu đang phạm tội pārājika và cũng không có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: 'Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) đã phạm tội pārājika!' nhưng chính vị tỳ khưu (phạm tội) ấy đã nói với vị tỳ khưu rằng: 'Này đại đức, tôi đã phạm tội pārājika!'

Này các tỳ khưu, với điều đã được nghe ấy, với điều đã được thấy ấy, với điều đã nghi ngờ ấy, vị tỳ khưu nếu muốn thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, có thể nêu lên giữa hội chúng rằng:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) đã phạm tội pārājika, tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.' Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

Khi giới bổn Pātimokkha của vị tỳ khưu đã bị đình chỉ, (nếu) tập thể giải tán do sự nguy hiểm nào đó trong mười sự nguy hiểm là sự nguy hiểm từ đức vua, sự nguy hiểm vì trộm cướp, sự nguy hiểm vì hỏa hoạn, sự nguy hiểm vì nước ngập, sự nguy hiểm vì loài người, sự nguy hiểm vì phi nhân, sự nguy hiểm vì thú dữ, sự nguy hiểm vì rắn, sự nguy hiểm vì mạng sống, sự nguy hiểm vì Phạm hạnh, này các tỳ khưu, tại trú xứ ấy hoặc trú xứ nào khác, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, vị tỳ khưu (nguyên cáo) nếu muốn có thể nêu lên giữa hội chúng rằng:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Sự thảo luận về tội pārājika của nhân vật tên (như vầy) chưa được dứt điểm, sự việc ấy chưa được quyết định. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên quyết định sự việc này.'

Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được, thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, nên nêu lên giữa hội chúng rằng:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Sự thảo luận về tội pārājika của nhân vật tên (như vầy) chưa được dứt điểm, sự việc ấy chưa được quyết định. Tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.'

Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

9. Kathaṃ sikkhaṃ paccakkhātako tassaṃ parisāyaṃ nisinno hoti? Idha pana bhikkhave bhikkhu 1 yehi ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi sikkhā paccakkhātā hoti, tehi ākārehi tehi liṅgehi tehi nimittehi bhikkhu bhikkhuṃ passati sikkhaṃ paccakkhantaṃ, naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati sikkhaṃ paccakkhantaṃ, api ca añño bhikkhu bhikkhussa āroceti: 'Itthannāmena āvuso bhikkhunā sikkhā paccakkhātā 'ti, naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati sikkhaṃ paccakkhantaṃ, nāpi añño bhikkhu bhikkhussa āroceti: 'Itthannāmena āvuso bhikkhunā sikkhā

paccakkhātā ’ti, api ca so ’va bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Mayā āvuso sikkhā paccakkhātā ’ti, Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tena diṭṭhena tena sutena tāya parisaṅkāya tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya:

‘Suṇātu me bhante saṅgho, itthannāmena puggalena sikkhā paccakkhātā tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

Bhikkhussa pātimokkhe ṭhapite parisā vuṭṭhāti dasannaṃ antarāyānaṃ aññatarena rājantarāyena vā —pe— brahmacariyantarāyena vā. Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tasmiṃ vā āvāse aññasmiṃ vā āvāse tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmassa puggalassa sikkhaṃ paccakkhātakathā vippakatā, taṃ vatthuṃ avinicchitaṃ. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ vinicchineyyā ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāharitabbaṃ: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmassa puggalassa sikkhaṃ paccakkhātakathā vippakatā, taṃ vatthuṃ avinicchitaṃ. Tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

10. Kathaṃ dhammikaṃ sāmaggiṃ na upeti? Idha pana bhikkhave bhikkhuno 2 yehi ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi dhammikāya sāmaggiyā anupagamanaṃ hoti, tehi ākārehi tehi liṅgehi tehi nimittehi bhikkhu bhikkhuṃ passati dhammikaṃ sāmaggiṃ na upentaṃ. Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati dhammikaṃ sāmaggiṃ na upentaṃ, api ca añño bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu dhammikaṃ sāmaggiṃ na upetī ’ti.

1 idha pana bhikkhave bhikkhunā - Syā; idha bhikkhave - PTS. 2 idha pana bhikkhave - Syā; idha bhikkhave - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

9. Thế nào là vị đã xả bỏ sự học tập ngồi ở tập thể đó? Này các tỳ khưu, ở đây sự học tập được vị tỳ khưu xả bỏ do những hình thức nào, do những đặc tính nào, do những dấu hiệu nào, vị tỳ khưu nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) đang xả bỏ sự học tập với những hình thức ấy, với những đặc tính ấy, với những dấu hiệu ấy. Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) đang xả bỏ sự học tập nhưng lại có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) đã xả bỏ sự học tập!’ Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) đang xả bỏ sự học tập và cũng không có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) đã xả bỏ sự học tập!’ nhưng chính vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, tôi đã xả bỏ sự học tập!’ này các tỳ khưu, với điều đã được nghe ấy, với điều đã được thấy ấy, với điều đã nghi ngờ ấy, vị tỳ khưu nếu muốn thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, có thể nêu lên giữa

hội chúng rằng:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) đã xả bỏ sự học tập, tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.’ Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

Khi giới bổn Pātimokkha của vị tỳ khưu đã bị đình chỉ, (nếu) tập thể giải tán do sự nguy hiểm nào đó trong mười sự nguy hiểm là sự nguy hiểm từ đức vua, —(như trên)— hoặc sự nguy hiểm vì Phạm hạnh, này các tỳ khưu, tại trú xứ ấy hoặc trú xứ nào khác, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, vị tỳ khưu (nguyên cáo) nếu muốn có thể nêu lên giữa hội chúng rằng:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Sự thảo luận về việc xả bỏ sự học tập của nhân vật tên (như vầy) chưa được dứt điểm. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên quyết định sự việc này.’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được, thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, nên nêu lên giữa hội chúng rằng: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Sự thảo luận về việc xả bỏ sự học tập của nhân vật tên (như vầy) chưa được dứt điểm, sự việc ấy chưa được quyết định. Tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.’ Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

10. Thế nào là vị không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp? Này các tỳ khưu, ở đây việc không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp của vị tỳ khưu là do những hình thức nào, do những đặc tính nào, do những dấu hiệu nào, thì vị tỳ khưu nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp với những hình thức ấy, với những đặc tính ấy, với những dấu hiệu ấy. Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp nhưng lại có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp!’

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati dhammikaṃ sāmaggiṃ na upentaṃ, nāpi aññho bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu dhammikaṃ sāmaggiṃ na upetī ’ti, api ca so ’va bhikkhussa āroceti: ‘Ahaṃ āvuso dhammikaṃ sāmaggiṃ na upemī ’ti. Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tena diṭṭhena tena sutena tāya parisaṅkāya tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo puggalo dhammikaṃ sāmaggiṃ na upeti. Tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

Kathaṃ dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyati? Idha pana bhikkhave bhikkhu yehi ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi dhammikāya sāmaggiyā paccādānaṃ hoti. Tehi ākārehi tehi liṅgehi tehi nimittehi bhikkhu bhikkhuṃ passati dhammikaṃ sāmaggiṃ

paccādiyantaṃ. Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyantaṃ, api ca añño bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyatī ’ti. Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyantaṃ. Nāpi añño bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyatī ’ti. Api ca so ’va bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Ahaṃ āvuso dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyāmī ’ti. Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tena diṭṭhena tena sutena tāya parisaṅkāya tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo puggalo dhammikaṃ sāmaggiṃ paccādiyati, tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

Bhikkhussa pātimokkhe ṭhapite parisā vuṭṭhāti dasannaṃ antarāyānaṃ aññatarena rājantarāyena vā —pe— brahmacariyantarāyena vā. Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tasmiṃ vā āvāse aññasmiṃ vā āvāse tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmassa puggalassa dhammikāya sāmaggiyā paccādānakathā vippakatā, taṃ vatthuṃ avinicchitaṃ. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ vinicchineyyā ’ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp và cũng không có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp!’ nhưng chính vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, tôi không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp!’ này các tỳ khưu, với điều đã được nghe ấy, với điều đã được thấy ấy, với điều đã nghi ngờ ấy, vị tỳ khưu nếu muốn thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, có thể nêu lên giữa hội chúng rằng:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) không phục tùng sự hợp nhất đúng Pháp, tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.’ Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

Thế nào là vị bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp? Này các tỳ khưu, ở đây việc bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp là do những hình thức nào, do những đặc tính nào, do những dấu hiệu nào, vị tỳ khưu nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) đang bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp với những hình thức ấy, với những đặc tính ấy, với những dấu hiệu ấy. Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) đang bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp nhưng lại có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp!’ Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) đang bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp và cũng không có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp!’ nhưng chính vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, tôi bác bỏ sự hợp

nhất đúng Pháp!' Này các tỳ khưu, với điều đã được nghe ấy, với điều đã được thấy ấy, với điều đã nghi ngờ ấy, vị tỳ khưu nếu muốn thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, có thể nêu lên giữa hội chúng rằng: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp, tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.' Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

Khi giới bổn Pātimokkha của vị tỳ khưu đã bị đình chỉ, (nếu) tập thể giải tán do sự nguy hiểm nào đó trong mười sự nguy hiểm là sự nguy hiểm từ đức vua, —(như trên)— hoặc sự nguy hiểm vì Phạm hạnh. Này các tỳ khưu, tại trú xứ ấy hoặc trú xứ nào khác, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, vị tỳ khưu (nguyên cáo) nếu muốn có thể nêu lên giữa hội chúng rằng:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Sự thảo luận về việc bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp của nhân vật tên (như vầy) chưa được dứt điểm, sự việc ấy chưa được quyết định. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên quyết định sự việc ấy.'

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Evañcetaṃ labhetha iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāharitabbaṃ: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmassa puggalassa dhammikāya sāmaggiyā paccādānakathā vippakatā, taṃ vatthuṃ avinicchitaṃ. Tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban 'ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

11. Kathaṃ sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti? Idha pana bhikkhave bhikkhu yehi ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi sīlavipattiyā diṭṭhasuta- parisaṅkito hoti, tehi ākārehi tehi liṅgehi tehi nimittehi bhikkhu bhikkhuṃ passati sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ. Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ, api ca aññho bhikkhu bhikkhussa āroceti: 'Itthannāmo āvuso bhikkhu sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito 'ti. Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ nāpi aññho bhikkhu bhikkhussa āroceti: 'Itthannāmo āvuso bhikkhu sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito 'ti, api ca so 'va bhikkhu bhikkhussa āroceti: 'Ahaṃ āvuso sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitomhī 'ti. 1

Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tena diṭṭhena tena sutena tāya parisaṅkāya tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo puggalo sīlavipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito2 tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban 'ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

12. Kathaṃ ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti? Idha bhikkhave bhikkhu yehi ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti. Tehi ākārehi tehi liṅgehi tehi nimittehi bhikkhu bhikkhuṃ passati ācāravipattiyā

diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ. Na heva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ, api ca aññho bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito ’ti. Na heva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ. Nāpi aññho bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito ’ti. Api ca so ’va bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Ahaṃ āvuso ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitomhī ’ti.

1 diṭṭhasutaparisaṅkito ti - Syā. 2 diṭṭhasutaparisaṅkito hoti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Nếu sự việc ấy có thể đạt được như vậy, sự việc ấy như thế là tốt đẹp. Nếu không thể đạt được, thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, nên nêu lên giữa hội chúng rằng: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Sự thảo luận về việc bác bỏ sự hợp nhất đúng Pháp của nhân vật tên (như vầy) chưa được dứt điểm, sự việc ấy chưa được quyết định. Tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.’ Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

11. Thế nào là vị bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới? Này các tỳ khưu, ở đây vị tỳ khưu là bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới do những hình thức nào, do những đặc tính nào, do những dấu hiệu nào, vị tỳ khưu nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới do những hình thức ấy, do những đặc tính ấy, do những dấu hiệu ấy. Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới nhưng lại có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới!’ Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới và cũng không có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới!’ nhưng chính vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, tôi bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới!’

Này các tỳ khưu, với điều đã được nghe ấy, với điều đã được thấy ấy, với điều đã nghi ngờ ấy, vị tỳ khưu nếu muốn thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, nên nêu lên giữa hội chúng rằng: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về giới, tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.’ Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

12. Thế nào là vị bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm? Này các tỳ khưu, ở đây vị tỳ khưu là bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm do những hình thức nào, do những đặc tính nào, do những dấu hiệu nào, vị tỳ khưu nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm do những hình thức ấy, do những đặc tính ấy, do những dấu hiệu ấy. Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh

kiểm nhưng lại có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm!’ Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm và cũng không có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm!’ nhưng chính vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, tôi bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm!’

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tena diṭṭhena tena sutena tāya parisaṅkāya tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo puggalo ācāravipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito. Tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ.

13. Kathaṃ diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti? Idha pana bhikkhave bhikkhu yehi ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito hoti. Tehi ākārehi tehi liṅgehi tehi nimittehi bhikkhu bhikkhuṃ passati diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ. Na heva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ, api ca aññho bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito ’ti. Naheva kho bhikkhu bhikkhuṃ passati diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ, nāpi aññho bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Itthannāmo āvuso bhikkhu diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito ’ti. Api ca so ’va bhikkhu bhikkhussa āroceti: ‘Ahaṃ āvuso diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkitomhī ’ti.

Ākaṅkhamāno bhikkhave, bhikkhu tena diṭṭhena tena sutena tāya parisaṅkāya tadahuposathe cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāhareyya: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo puggalo diṭṭhivipattiyā diṭṭhasutaparisaṅkito. Tassa pātimokkhaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pātimokkhaṃ uddisitabban ’ti. Dhammikaṃ pātimokkhaṭṭhapanaṃ. Imāni dasa dhammikāni pātimokkhaṭṭhapanānī ”ti.

Paṭhamaṃ bhāṇavāraṃ.

*****

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Này các tỳ khưu, với điều đã được nghe ấy, với điều đã được thấy ấy, với điều đã nghi ngờ ấy, vị tỳ khưu nếu muốn thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, có thể nêu lên giữa hội chúng rằng: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về hạnh kiểm, tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.’ Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp.

13. Thế nào là vị bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến? Này các tỳ khưu, ở đây vị tỳ khưu bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến do những hình thức nào, do những đặc tính nào, do những dấu hiệu nào, vị tỳ khưu nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến do những hình thức ấy, do những đặc tính ấy, do những dấu hiệu ấy. Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến nhưng lại có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: 'Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến!' Cho dù vị tỳ khưu không nhìn thấy vị tỳ khưu (khác) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến và cũng không có vị tỳ khưu khác (thứ ba) nói với vị tỳ khưu rằng: 'Này đại đức, vị tỳ khưu tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến!' nhưng chính vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu rằng: 'Này đại đức, tôi bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến!'

Này các tỳ khưu, với điều đã được nghe ấy, với điều đã được thấy ấy, với điều đã nghi ngờ ấy, vị tỳ khưu nếu muốn thì vào ngày Uposatha là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong sự hiện diện của nhân vật ấy, có thể nêu lên giữa hội chúng rằng: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) bị thấy bị nghe bị nghi ngờ với sự hư hỏng về tri kiến, tôi đình chỉ giới bổn Pātimokkha của vị ấy, giới bổn Pātimokkha không nên tụng đọc trong sự hiện diện của vị ấy.' Sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha là đúng Pháp. Đây là mười sự đình chỉ giới bổn Pātimokkha đúng Pháp."

Tụng phẩm thứ nhất.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

14. Atha kho āyasmā upāli yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā upāli bhagavantaṃ etadavoca: "Attādānaṃ ādātukāmena bhante bhikkhunā katamaṅgasamannāgataṃ 1 attādānaṃ ādātabban "ti?

"Attādānaṃ ādātukāmena upāli bhikkhunā pañcaṅgasamannāgataṃ attādānaṃ ādātabbaṃ. Attādānaṃ ādātukāmena upāli bhikkhunā evaṃ paccavekkhitabbaṃ: 'Yaṃ kho ahaṃ imaṃ attādānaṃ ādātukāmo kālo nu kho imaṃ attādānaṃ ādātuṃ udāhu no 'ti? Sace upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: 'Akālo imaṃ attādānaṃ ādātuṃ no kālo 'ti. Na taṃ upāli attādānaṃ ādātabbaṃ.

Sace pana upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: 'Kālo imaṃ attādānaṃ ādātuṃ no akālo 'ti. Tena upāli bhikkhunā uttariṃ paccavekkhitabbaṃ: 'Yaṃ kho ahaṃ imaṃ attādānaṃ ādātukāmo bhūtaṃ nu kho idaṃ attādānaṃ udāhu no 'ti? Sace upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: 'Abhūtaṃ idaṃ attādānaṃ no bhūtan 'ti. Na taṃ upāli attādānaṃ ādātabbaṃ.

Sace pana upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: 'Bhūtaṃ idaṃ attādānaṃ no abhūtan 'ti. Tenupāli bhikkhunā uttariṃ paccavekkhitabbaṃ: 'Yaṃ kho ahaṃ imaṃ

attādānaṃ ādātukāmo atthasaṃhitaṃ nu kho idaṃ attādānaṃ udāhu no ’ti? Sace upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: ‘Anatthasaṃhitaṃ idaṃ attādānaṃ no atthasaṃhitan ’ti. Na taṃ upāli attādānaṃ ādātabbaṃ.

Sace pana upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: ‘Atthasaṃhitaṃ idaṃ attādānaṃ no anatthasaṃhitan ’ti. Tenupāli bhikkhunā uttariṃ paccavekkhitabbaṃ: ‘Imaṃ kho ahaṃ attādānaṃ ādiyamāno labhissāmi sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū dhammato vinayato pakkhe udāhu no ’ti? Sace pana upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: ‘Imaṃ kho ahaṃ attādānaṃ ādiyamāno na labhissāmi sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū dhammato vinayato pakkhe ’ti. Na taṃ upāli attādānaṃ ādātabbaṃ.

1 kataṅgasamannāgataṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

14. Khi ấy, đại đức Upāli đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Upāli đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, vị tỳ khưu có ý muốn áp dụng việc đích thân khởi tố nên áp dụng việc đích thân khởi tố khi có bao nhiêu yếu tố?”

- “Này Upāli, vị tỳ khưu có ý muốn áp dụng việc đích thân khởi tố nên áp dụng việc đích thân khởi tố khi có năm yếu tố: Này Upāli, vị tỳ khưu có ý muốn áp dụng việc đích thân khởi tố nên quán xét như sau: ‘Việc ta có ý muốn áp dụng việc đích thân khởi tố này là đúng thời điểm để áp dụng việc đích thân khởi tố này hay không đúng (thời điểm)?’ Này Upāli, nếu vị tỳ khưu trong lúc quán xét nhận biết như vầy: ‘Sái thời điểm để áp dụng việc đích thân khởi tố này, không phải đúng thời điểm.’ Này Upāli, không nên áp dụng việc đích thân khởi tố ấy.

Này Upāli, nếu vị tỳ khưu trong lúc quán xét nhận biết như vầy: ‘Đúng thời điểm để áp dụng việc đích thân khởi tố này, không phải sái thời điểm;’ này Upāli, vị tỳ khưu ấy nên quán xét thêm rằng: ‘Việc ta có ý muốn áp dụng việc đích thân khởi tố này, nhưng việc đích thân khởi tố này là đúng đắn hay không (đúng đắn)?’ Này Upāli, nếu vị tỳ khưu trong lúc quán xét nhận biết như vầy: ‘Việc đích thân khởi tố này là sai trái, không đúng đắn;’ này Upāli, không nên áp dụng việc đích thân khởi tố ấy.

Này Upāli, nếu vị tỳ khưu trong lúc quán xét nhận biết như vầy: ‘Việc đích thân khởi tố này là đúng đắn, không phải sai trái;’ này Upāli, vị tỳ khưu ấy nên quán xét thêm rằng: ‘Việc ta có ý muốn áp dụng việc đích thân khởi tố này, nhưng việc đích thân khởi tố này có đem lại sự lợi ích hay không (đem lại sự lợi ích)?’ Này Upāli, nếu vị tỳ khưu trong lúc quán xét nhận biết như vầy: ‘Việc đích thân khởi tố này đem lại sự vô ích, không đem lại sự lợi ích;’ này Upāli, không nên áp dụng việc đích thân khởi tố ấy.

Này Upāli, nếu vị tỳ khưu trong lúc quán xét nhận biết như vầy: ‘Việc đích thân khởi tố này đem lại sự lợi ích, không phải đem lại sự vô ích;’ này Upāli, vị tỳ khưu ấy nên quán xét thêm rằng: ‘Trong khi áp dụng việc đích thân khởi tố này, ta sẽ đạt được các tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết ở trong phe theo đúng Pháp theo đúng Luật hay sẽ

không (đạt được)?' Này Upāli, nếu vị tỳ khưu trong lúc quán xét nhận biết như vầy: 'Trong khi áp dụng việc đích thân khởi tố này, ta sẽ không đạt được các tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết ở trong phe theo đúng Pháp theo đúng Luật;' này Upāli, không nên áp dụng việc đích thân khởi tố ấy.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Sace pana upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: 'Imaṃ kho ahaṃ attādānaṃ ādiyamāno labhissāmi sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū dhammato vinayato pakkhe 'ti. Tenupāli bhikkhunā uttariṃ paccavekkhitabbaṃ: 'Imaṃ kho me attādānaṃ ādiyato bhavissati saṅghassa tato nidānaṃ bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo Saṅgharāji saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ udāhu no 'ti? Sace upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: 'Imaṃ kho me attādānaṃ ādiyato bhavissati saṅghassa tato nidānaṃ bhaṇḍanaṃ —pe— saṅghanānākaraṇan 'ti. Na taṃ upāli attādānaṃ ādātabbaṃ.

Sace pana upāli bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti: 'Imaṃ kho me attādānaṃ ādiyato na bhavissati saṅghassa tato nidānaṃ bhaṇḍanaṃ —pe— saṅghanānākaraṇan 'ti. Ādātabbaṃ taṃ upāli attādānaṃ. Evaṃ pañcaṅgasamannāgataṃ kho upāli attādānaṃ ādinnaṃ pacchāpi 1 avippaṭisārakaraṃ2 bhavissatī "ti.

15. "Codakena bhante bhikkhunā paraṃ codetukāmena kati3 dhamme ajjhattaṃ paccavekkhitvā paro codetabbo "ti?

"Codakena upāli bhikkhunā paraṃ codetukāmena pañca dhamme ajjhattaṃ paccavekkhitvā paro codetabbo. Codakena upāli bhikkhunā paraṃ codetukāmena evaṃ paccavekkhitabbaṃ: 'Parisuddhakāyasamācāro nu khomhi parisuddhenamhi kāyasamācārena samannāgato acchiddena appatimaṃsena, saṃvijjati nu kho me eso dhammo udāhu no 'ti? No ce upāli bhikkhu parisuddhakāyasamācāro hoti parisuddhena kāyasamācārena samannāgato acchiddena appatimaṃsena, tassa bhavanti vattāro: 'Iṅgha tāva āyasmā kāyikaṃ sikkhassū 'ti. Itissa bhavanti vattāro.

Puna ca paraṃ upāli codakena bhikkhunā para

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

Punacaparaṃ upāli, codakena bhikkhunā paraṃ codetu kāmena evaṃ paccavekkhitabbaṃ: 'Mettaṃ nu kho me cittaṃ paccupaṭṭhitaṃ sabrahmacārīsu anāghāti 1 saṃvijjati nu kho me eso dhammo udāhu no 'ti? No ce upāli bhikkhuno mettaṃ cittaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu anāghāti, tassa bhavanti vattāro: 'Iṅgha tāva āyasmā sabrahmacārīsu mettaṃ cittaṃ upaṭṭhāpehī 'ti. 2 Itissa bhavanti vattāro.

Punacaparaṃ upāli codakena bhikkhunā paraṃ codetukāmena evaṃ paccavekkhitabbaṃ: 'Bahussuto nu khomhi sutadharo sutasannicayo. Ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyosānakalyāṇā sātthaṃ savyañjanaṃ kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti, tathārūpā me dhammā

bahussutā honti 3 dhatā 4 vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā saṃvijjati nu kho me eso dhammo udāhu no ’ti? No ce upāli bhikkhu bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo. Ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyosānakalyāṇā sātthaṃ savyañjanaṃ kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti. Tathārūpāssa 5 dhammā na bahussutā6 honti dhatā vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā, tassa bhavanti vattāro: ‘Iṅgha tāva āyasmā āgamaṃ pariyāpuṇassū ’ti. Itissa bhavanti vattāro.

Punacaparaṃ upāli codakena bhikkhunā paraṃ codetukāmena evaṃ paccavekkhitabbaṃ: ‘Ubhayāni kho me pātimokkhāni vitthārena svāgatāni honti suvibhattāni7 suppavattīni suvinicchitāni suttaso8 anuvyañjanaso, saṃvijjati nu kho me eso dhammo udāhu no ’ti? No ce upāli bhikkhuno ubhayāni pātimokkhāni vitthārena svāgatāni honti suvibhattāni suppavattīni suvinicchitāni suttaso8 anuvyañjanaso: ‘Idaṃ panāvuso kattha vuttaṃ bhagavatā ’ti iti puṭṭho na sampāyati, tassa bhavanti vattāro: ‘Iṅgha tāva āyasmā vinayaṃ pariyāpuṇassū ’ti. Itissa bhavanti vattāro.

Codakena upāli bhikkhunā paraṃ codetukāmena ime pañca dhamme ajjhattaṃ paccavekkhitvā paro codetabbo ”ti.

1 anāghātaṃ - Ma, Syā, PTS. 6 dhammā bahussutā - PTS, ‘na’saddo na dissate. 2 upaṭṭhapehīti - Sīmu. 7 svāgatāni suvibhattāni - PTS. 3 bahussutā - PTS, ‘honti’saddo na dissate. 8 suttato - PTS. 4 dhātā - Ma. 9 sampādeti - Ma; 5 tathārūpassa - Ma. sampādayati - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên quán xét như vầy: ‘Tâm từ của ta tức là tâm không ác cảm đối với các vị đồng Phạm hạnh có hiện khởi không? Pháp ấy được tìm thấy ở ta hay không (được tìm thấy)?’ Này Upāli, nếu tâm từ của vị tỳ khưu là tâm không ác cảm đối với các vị đồng Phạm hạnh không có hiện khởi, có những người nói với vị ấy rằng: ‘Này, đến lúc đại đức nên thể hiện tâm từ đến các vị đồng Phạm hạnh;’ có những người nói với vị này như thế.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên quán xét như vầy: ‘Ta có phải là vị nghe nhiều, nắm giữ điều đã được nghe, tích lũy điều đã được nghe? Các pháp nào là tốt đẹp phần đầu, tốt đẹp phần giữa, tốt đẹp phần cuối, thành tựu về ý nghĩa, thành tựu về văn tự, giảng giải về Phạm hạnh thanh tịnh một cách trọn vẹn và đầy đủ, các pháp có hình thức như thế được ta nghe nhiều, ghi nhớ, ôn đọc ra lời, dùng trí quán sát, dùng tri kiến phân tích không? Pháp ấy được tìm thấy ở ta hay không (được tìm thấy)?’ Này Upāli, nếu vị tỳ khưu không phải là vị nghe nhiều, không phải là vị nắm giữ điều đã nghe, không tích lũy điều đã nghe. Những Pháp nào có sự tốt đẹp phần đầu, tốt đẹp phần giữa, tốt đẹp phần cuối, thành tựu về ý nghĩa, thành tựu về văn tự, giảng giải về Phạm hạnh thanh tịnh một cách trọn vẹn và đầy đủ, các pháp có hình thức như thế không được vị ấy nghe nhiều, ghi nhớ,

ôn đọc ra lời, dùng trí quán sát, dùng tri kiến phân tích, có những người nói với vị ấy rằng: 'Này, đến lúc đại đức nên học tập kinh điển;' có những người nói với vị này như thế.

Này Upāli, còn có trường hợp khác nữa, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên quán xét như vầy: 'Hai bộ giới bổn Pātimokkha có được truyền lại đến ta một cách chi tiết, khéo được phân tích, khéo được áp dụng, khéo được xác định theo từng điều học hoặc từng từ ngữ không? Pháp ấy được tìm thấy ở ta hay không (được tìm thấy)?' Này Upāli, nếu hai bộ giới bổn Pātimokkha không được truyền lại đến vị tỳ khưu một cách chi tiết, không khéo được phân tích, không khéo được áp dụng, không khéo được xác định theo từng điều học hoặc từng từ ngữ, khi được hỏi như vầy: 'Này đại đức, điều này đã được đức Thế Tôn nói ở đâu?' mà không đáp được, có những người nói với vị ấy rằng: 'Này, đến lúc đại đức nên học tập về Luật;' có những người nói với vị này như thế.

Này Upāli, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên quán xét bản thân năm pháp này rồi mới nên khiển trách vị khác."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

16. "Codakena bhante bhikkhunā paraṃ codetukāmena kati dhamme ajjhattaṃ upaṭṭhāpetvā paro codetabbo "ti?

"Codakena upāli bhikkhunā paraṃ codetukāmena pañca dhamme ajjhattaṃ upaṭṭhāpetvā paro codetabbo: 'Kālena vakkhāmi no akālena. Bhūtena vakkhāmi no abhūtena. Saṇhena vakkhāmi no pharusena. Atthasaṃhitena vakkhāmi no anatthasaṃhitena. Mettacitto vakkhāmi no dosantaro 'ti. Codakenupāli bhikkhunā paraṃ codetukāmena ime pañca dhamme ajjhattaṃ upaṭṭhāpetvā paro codetabbā "ti.

17. "Adhammacodakassa bhante bhikkhuno katihākārehi vippaṭisāro upadahātabbo "ti?

"Adhammacodakassa upāli bhikkhuno pañcahākārehi vippaṭisāro upadahātabbo: 'Akālena āyasmā codesi no kālena alaṃ te vippaṭisārāya, abhūtenāyasmā codesi no bhūtena alaṃ te vippaṭisārāya, pharusenāyasmā codesi no saṇhena alaṃ te vippaṭisārāya, anatthasaṃhitenāyasmā codesi no atthasaṃhitena alaṃ te vippaṭisārāya, dosantaro āyasmā codesi no mettacitto, alaṃ te vippaṭisārāyā 'ti. Adhammacodakassa upāli bhikkhuno imehi pañcahākārehi vippaṭisāro upadahātabbo. Taṃ kissa hetu? Yathā na aññopi bhikkhu abhūtena codetabbaṃ maññeyyā "ti.

18. "Adhammacuditakassa 1 pana bhante bhikkhuno katihākārehi avippaṭisāro upadahātabbo "ti?

"Adhammacuditakassa1 upāli bhikkhuno pañcahākārehi avippaṭisāro upadahātabbo, akālenāyasmā cudito no kālena, alaṃ te avippaṭisārāya. Abhūtenāyasmā cudito no bhūtena, alaṃ te avippaṭisārāya. Pharusenāyasmā cudito no saṇhena, alaṃ te avippaṭisārāya. Anatthasaṃhitenāyasmā cudito no atthasaṃhitena, alaṃ te

avippaṭisārāya. Dosantarenāyasmā cudito no mettacittena, alaṃ te avippaṭisārāyā ’ti. Adhammacuditakassa1 upāli bhikkhuno imehi pañcahākārehi avippaṭisāro upadahātabbo ”ti.

1 adhammacuditassa - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

16. - “Bạch ngài, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên khơi dậy ở nội tâm bao nhiêu pháp rồi mới nên khiển trách vị khác?”

- “Này Upāli, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên khơi dậy ở nội tâm năm pháp rồi mới nên khiển trách vị khác: ‘Ta sẽ nói hợp thời, không phải sái thời; ta sẽ nói với sự thật, không phải với sự sai trái; ta sẽ nói với sự mềm mỏng, không phải bằng cách thô lỗ; ta sẽ nói có liên hệ đến lợi ích, không phải không liên hệ đến lợi ích; ta sẽ nói với tâm từ, không phải với nội tâm có sân hận.’ Này Upāli, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên khơi dậy ở nội tâm năm pháp này rồi mới nên khiển trách vị khác.”

- “Bạch ngài, sự ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu khiển trách không đúng Pháp với bao nhiêu hình thức?”

- “Này Upāli, sự ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu khiển trách không đúng Pháp với năm hình thức. (Ai đó có thể nói rằng): ‘Đại đức khiển trách sái thời, không hợp thời, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức khiển trách với sự sai trái, không phải với sự thật, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức khiển trách bằng cách thô lỗ, không phải với sự mềm mỏng, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức khiển trách không liên hệ đến lợi ích, không phải có liên hệ đến lợi ích, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức khiển trách với nội tâm có sân hận, không phải với tâm từ, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài.’ Này Upāli, sự ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu khiển trách không đúng Pháp với năm hình thức này. Lý do của điều ấy là gì? Là vì không có vị tỳ khưu nào khác có thể nghĩ đến là nên khiển trách với việc sai trái như thế.”

18. - “Bạch ngài, sự không có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu bị khiển trách không đúng Pháp với bao nhiêu hình thức?”

- “Này Upāli, sự không có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu bị khiển trách không đúng Pháp với năm hình thức. (Ai đó có thể nói rằng): ‘Đại đức bị khiển trách sái thời, không hợp thời, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức bị khiển trách với sự sai trái, không phải với sự thật, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức bị khiển trách bằng cách thô lỗ, không phải với sự mềm mỏng, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức bị khiển trách không liên hệ đến lợi ích, không phải có liên hệ đến lợi ích, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức bị khiển trách bởi nội tâm có sân hận, không phải bởi tâm từ, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài.’ Này Upāli, sự không có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu bị khiển trách không đúng Pháp với năm hình thức này.”

19. “Dhammacodakassa bhante bhikkhuno katihākārehi avippaṭisāro upadahātabbo ”ti?

“Dhammacodakassa upāli bhikkhuno pañcahākārehi avippaṭisāro upadahātabbo: ‘Kālenāyasmā codesi no akālena, alaṃ te avippaṭisārāya. Bhūtenāyasmā codesi no abhūtena, alaṃ te avippaṭisārāya. Saṇhenāyasmā codesi no pharusena, alaṃ te avippaṭisārāya. Atthasaṃhitenāyasmā codesi no anatthasaṃhitena, alaṃ te avippaṭisārāya. Mettacitto āyasmā codesi no dosantaro, alaṃ te avippaṭisārāyā ’ti. Dhammacodakassa upāli bhikkhuno imehi pañcahākārehi avippaṭisāro upadahātabbo. Taṃ kissa hetu? Yathā aññepi bhikkhu bhūtena codetabbaṃ maññeyyā ”ti.

20. Dhammacuditakassa 1 pana bhante bhikkhuno katihākārehi vippaṭisāro upadahātabbo ”ti?

Dhammacuditakassa1 upāli bhikkhuno pañcahākārehi vippaṭisāro upadahātabbo: ‘Kālenāyasmā cudito no akālena, alaṃ te vippaṭisārāya. Bhūtenāyasmā cudito no abhūtena, alaṃ te vippaṭisārāya. Saṇhenāyasmā cudito no pharusena, alaṃ te vippaṭisārāya. Atthasaṃhitenāyasmā cudito no anatthasaṃhitena, alaṃ te vippaṭisārāya. Mettacittenāyasmā cudito no dosantarena, alaṃ te vippaṭisārāyā ’ti. Dhammacuditakassa1 upāli bhikkhuno imehi pañcahākārehi vippaṭisāro upadahātabbo ”ti.

21. “Codakena bhante bhikkhunā paraṃ codetukāmena kati dhamme ajjhattaṃ manasikaritvā paro codetabbo ”ti?

“Codakenupāli bhikkhunā paraṃ codetukāmena pañca dhamme ajjhattaṃ manasikaritvā paro codetabbo: ‘Kāruññatā hitesitā anukampatā2 āpattivuṭṭhānatā vinayapurekkhāratā ’ti. Codakena upāli bhikkhunā paraṃ codetukāmena ime pañca dhamme ajjhattaṃ manasikaritvā paro codetabbo ”ti.

1 dhammacuditassa - Ma, Syā. 2 anukampitā - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

19. - “Bạch ngài, sự không có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu khiển trách đúng Pháp với bao nhiêu hình thức?”

- “Này Upāli, sự không có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu khiển trách đúng Pháp với năm hình thức. (Ai đó có thể nói rằng): ‘Đại đức khiển trách hợp thời, không sái thời, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức khiển trách với sự thật, không phải với sự sai trái, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức khiển trách với sự mềm mỏng, không phải bằng cách thô lỗ, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức khiển trách có liên hệ đến lợi ích, không phải không liên hệ đến lợi ích, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức khiển trách với tâm từ, không phải với nội tâm có sân hận, thế là đủ để không đưa đến sự ân hận

cho ngài.' Này Upāli, sự không có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu khiển trách đúng Pháp với năm hình thức này. Lý do của điều ấy là gì? Là vì cũng có vị tỳ khưu khác sẽ nghĩ đến nên khiển trách với sự thật như thế."

20. - "Bạch ngài, sự có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu bị khiển trách đúng Pháp với bao nhiêu hình thức?"

- "Này Upāli, sự có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu bị khiển trách đúng Pháp với năm hình thức. (Ai đó có thể nói rằng): 'Đại đức bị khiển trách hợp thời, không sái thời, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức bị khiển trách với sự thật, không phải với sự sai trái, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức bị khiển trách với sự mềm mỏng, không phải bằng cách thô lỗ, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức bị khiển trách có liên hệ đến lợi ích, không phải không liên hệ đến lợi ích, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài. Đại đức bị khiển trách bởi từ tâm, không phải bởi nội tâm có sân hận, thế là đủ để đưa đến sự ân hận cho ngài.' Này Upāli, sự có ân hận sẽ được xảy đến cho vị tỳ khưu bị khiển trách đúng Pháp với năm hình thức này.

21. - "Bạch ngài, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên tác ý nội tâm bao nhiêu pháp rồi mới nên khiển trách vị khác?"

- "Này Upāli, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên tác ý nội tâm năm pháp rồi mới nên khiển trách vị khác: 'Lòng bi mẫn, sự tầm cầu lợi ích, lòng thương xót, sự thoát khỏi tội, sự tôn trọng Luật.' Này Upāli, vị tỳ khưu khiển trách có ý muốn khiển trách vị khác nên tác ý nội tâm năm pháp này rồi mới nên khiển trách vị khác."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

"Cuditakena 1 pana bhante bhikkhunā katīsu dhammesu patiṭṭhātabban "ti?

"Cuditakenupāli bhikkhunā dvīsu dhammesu patiṭṭhātabbaṃ: "Sacce ca akuppe cā "ti.

Dutiya bhāṇavāraṃ.

Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ navamaṃ.

*****

Imamhi khandhake vatthu tiṃsa.

TASSUDDĀNAṂ

1. Uposatho 2 yāvatikaṃ pāpabhikkhu na nikkhami, moggallānena nicchuddho 3 acchariyaṃ jinasāsane.

2. Ninnonupubbasikkhā ca ṭhitadhammā nātikkama,4 kuṇapukkhipatī saṅgho savantiyo jahanti ca.

3. Savanti parinibbanti ekarasa vimutti ca, bahu dhammavinayopi bhūtaṭṭhāriyapuggalā.

4. Samuddaṃ upamaṃ katvā vācesi5 sāsane guṇaṃ, uposathe pātimokkhaṃ na amhe koci jānāti.

5. Paṭigacceva ujjhanti eko dve tīṇi cattāri, pañca cha satta ca aṭṭha nava ca dasamāni ca.

6. Sīla ācāra diṭṭhi ca ājīvaṃ catubhāgike,6 pārājikaṃ ca saṅghādi pācitti pāṭidesani.

7. Dukkaṭaṃ pañcabhāgesu sīlācāra vipatti ca, akatāya katāya ca cha bhāgesu yathāvidhi.7

8. Pārājikañca saṅghādi thulla pācittiyena ca, pāṭidesanīyañceva dukkaṭaṃ ca dubbhāsitaṃ.

1 cuditena - Ma, Syā, PTS. 4 nātikkamma - Ma. 2 uposathe - Ma, Syā, PTS. 5 ṭhāpesi - Ma. 3 nivuttho - Syā; 6 catusāvake - Syā. niccuddo - PTS. 7 yathāṭhiti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

- “Bạch ngài, vị tỳ khưu bị khiển trách nên an trú trong bao nhiêu pháp?”

- “Này Upāli, vị tỳ khưu bị khiển trách nên an trú trong hai pháp: chân thật và không nổi giận.”

Tụng phẩm thứ nhì.

Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha là thứ chín.

*****

Trong chương này có ba mươi sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Ngày lễ Uposatha, cho đến lần thứ ba vị ác tỳ khưu đã không đi ra, nhờ vị Moggallāna, đã bị lôi ra, điều kỳ diệu về Giáo Pháp của đấng Chiến Thắng.

2. Độ sâu, và sự học tập theo thứ lớp, có pháp ổn định, không vượt qua (điều học), xác chết, hội chúng loại trừ, và các dòng sông, từ bỏ (giai cấp).

3. Các dòng nước trôi chảy, các bậc Vô Dư Niết Bàn, và một vị là giải thoát, có nhiều (vật quý), Pháp và Luật cũng vậy, các chúng sanh (to lớn) và tám hạng Thánh Nhân.

4. Sau khi dùng biển cả làm ví dụ, Ngài đã phô bày đặc điểm về Giáo Pháp, vào ngày Uposatha, giới bổn Pātimokkha, ‘không ai biết về chúng ta!’

5. Họ ra tay (đình chỉ) trước, các vị phê phán, một, hai, ba, bốn, năm, sáu, và bảy, tám, và chín, và mười trường hợp (đình chỉ) này.

6. Về bốn phần là giới, hạnh kiểm, tri kiến, và nuôi mạng, các tội pārājika, và tội saṅghādisesa, tội pācittiya, tội pāṭidesanīya, —

7. —(và) tội dukkaṭa là thuộc về năm phần, và sự hư hỏng về giới, hạnh kiểm, chưa làm và đã làm, là thuộc về sáu phần theo như đường lối.

8. Các tội pārājika, và tội saṅghādisesa, và tội pācittiya, tội pāṭidesanīya, luôn cả tội dukkaṭa, và tội dubbhāsita.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pātimokkhaṭṭhapanakkhandhakaṃ

9. Sīlācāravipatti ca diṭṭhi ājīvavipatti, yā ca aṭṭhā katākate tenetā sīlācāra diṭṭhiyā. 1

10. Akatāya katāya pi katākatāyameva ca, evaṃ navavidhā vuttā yathābhūtena ñāyato.

11. Pārājiko vippakato 2 paccakkhāto tatheva ca, upeti paccādiyati paccadānakathā ca yā.

12. Sīlācāra vipatti ca yathā 3 diṭṭhivipattiyā, diṭṭhasutaparisaṅki 4 dasadhā taṃ vijānatha. 5

13. Bhikkhu vipassati bhikkhuṃ añño vārocāyenaṃ, 6 suddho ca tassa akkhāti 7 pātimokkhaṃ ṭhapeti so.

14. Vuṭṭhāti antarāyena rājacoraggudakā ca, manussa amanussā ca vāḷa siriṃsapajīvabrahmaṃ.8

15. Dasannamaññatarena tasmiṃ aññataresu vā, dhammikādhammikā ceva yathā maggena jānatha.9

16. Kālabhūtatthasañhitaṃ labhissāmi bhavissati, kāyavācasikā mettā bāhusaccaṃ ubhayāni.10

17. Kālabhūtena saṇhena atthamettena codaye, vippaṭisāradhammena11 tathā vācā vinodaye.12

18. Dhammacoda cuditassa vinodeti vippaṭisāro,13 karuṇā hitānukampi vuṭṭhānapurekkhāratā.14

19. Codakassa paṭipatti sambuddhena pakāsitā, sacce ceva akuppe ca cuditassa ca dhammatā ”ti.15 --ooOoo--

1 aṭṭhākatāya katena sīlācārā ca diṭṭhiyā - Syā. 8 sarīsapā jīvibrahmaṃ - Ma, PTS; 2 vippakatā - Ma, Syā. siriṃsapā ca jīvitaṃ - Syā. 3 tathā - Ma, Syā. 9 jānātha - Ma, PTS. 4 diṭṭhasutaparisaṅkitaṃ - Ma, Syā. 10 bāhusaccūbhayāni tu - Syā. 5 vijānātha - Ma, PTS. 11 vippaṭisārī adhammena - Syā. 6 añño cārocayātitaṃ - Ma, Syā; 12 tathevāpi vinodaye - Syā. vipass’ añño cārocati - PTS. 13 vinode vippaṭissare - Syā. 7 so yeva tassa akkhāti - Ma; 14 vuṭṭhānampi purakkhitā - Syā. suddhe va tassa akkhāti - Syā; 15 cuditasseva dhammatā ti - Ma, PTS; taṃ suddheva tassa akkhāti - PTS. cuditassesa dhammatā ti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Đình Chỉ Giới Bổn Pātimokkha

9. Sự hư về hỏng giới, hạnh kiểm, và sự hư hỏng về tri kiến, nuôi mạng, và các điều ấy là tám trong trường hợp đã làm và chưa làm. Với giới, hạnh kiểm, và tri kiến ấy, các điều này — 10. — trong trường hợp chưa làm, cũng như đã làm, và luôn cả đã làm và

chưa làm, như vậy là chín cách đã được nói đến, đúng với sự thật, theo phương pháp. 11. Vị phạm tội pārājika, chưa được dứt điểm, vị đã xả bỏ (sự học tập), và tương tợ y như thê, vị phục tùng, vị bác bỏ, và sự thảo luận về việc bác bỏ ấy. 12. Và sự hư hỏng về giới, hạnh kiểm, giống như với sự hư hỏng về tri kiến do đã bị thấy bị nghe bị nghi ngờ, là mười trường hợp, nên biết rõ điều ấy. 13. Vị tỳ khưu thấy rõ vị tỳ khưu, hay là vị khác đã nói điều ấy, và vị trong sạch khai báo đến vị ấy, vị ấy đình chỉ giới bổn Pātimokkha. 14. (Hội chúng) giải tán vì nguy hiểm: từ đức vua, trộm cướp, hỏa hoạn, nước ngập, loài người, phi nhân, và thú dữ, rắn, mạng sống, Phạm hạnh. 15. Chỉ với một (sự nguy hiểm) nào đó của mười, và tại trú xứ ấy hoặc tại các trú xứ nào khác, đúng Pháp và luôn cả sai Pháp, nên biết theo đường lối như thế ấy. 16. (Năm yếu tố nên hành xử) là đúng thời điểm, đúng đắn, đem lại sự lợi ích, ta sẽ đạt được, sẽ xảy ra (hay không?), (nên quán xét sở hành) về thân, về khẩu, tâm từ, sự học nhiều, hai bộ giới bổn. 17. Nên khiển trách hợp thời, với sự thật, với sự mềm mỏng, có lợi ích, với tâm từ, có sự ân hận và không đúng Pháp, nên xua đi các lời nói như thế. 18. Lòng bi mẫn, sự (tầm cầu) lợi ích, lòng thương xót, sự thoát khỏi tội, sự tôn trọng (Luật) xua đi sự ân hận cho vị khiển trách đúng Pháp và cho vị bị khiển trách. 19. Cách hành xử của vị khiển trách đã được đấng Toàn Giác giảng giải, và bản thể về sự chân thật và luôn cả sự không sân hận là dành cho vị bị khiển trách.” --ooOoo--

X. BHIKKHUNĪKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā sakkesu viharati kapilavatthusmiṃ nigrodhārāme. Atha kho mahāpajāpatī 1 gotamī yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho mahāpajāpatī gotamī bhagavantaṃ etadavoca: “Sādhu bhante labheyya mātugāmo tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan ”ti.

“Alaṃ gotami, mā te rucci mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjā ”ti.

Dutiyampi kho mahāpajāpatī gotamī bhagavantaṃ etadavoca: “Sādhu bhante labheyya mātugāmo —pe— pabbajjan ”ti.

“Alaṃ gotami, mā te rucci mātugāmassa —pe— pabbajjā ”ti.

Tatiyampi kho mahāpajāpatī gotamī bhagavantaṃ etadavoca: “Sādhu bhante labheyya mātugāmo tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan ”ti.

“Alaṃ gotami, mā te rucci mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjā ”ti.

Atha kho mahāpajāpatī gotamī ‘na bhagavā anujānāti mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan ’ti dukkhī dummanā assumukhī rudamānā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

Atha kho bhagavā kapilavatthusmiṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena vesāli tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena vesāli tadavasari, tatra

sudaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati mahāvane kūṭāgārasālāyaṃ.

1 mahāpajāpati - Ma.

X. CHƯƠNG TỲ KHƯU NI: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự trong lãnh thổ của dòng Sakya ở thành Kapilavatthu, tu viện Nigrodha. Khi ấy, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, tốt đẹp thay người nữ có thể đạt được sự xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố."

- "Này Gotamī, thôi đi! Bà chớ có quan tâm đến việc người nữ xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố nữa."

Đến lần thứ nhì, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, tốt đẹp thay người nữ có thể đạt được sự xuất gia —(như trên)—."

- "Này Gotamī, thôi đi! Bà chớ có quan tâm đến việc người nữ xuất gia —(như trên)—."

Đến lần thứ ba, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, tốt đẹp thay người nữ có thể đạt được sự xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố."

- "Này Gotamī, thôi đi! Bà chớ có quan tâm đến việc người nữ xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố nữa."

Khi ấy, bà Mahāpajāpatī Gotamī (nghĩ rằng): 'Đức Thế Tôn không cho phép người nữ việc xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố' nên khổ sở, buồn rầu, mặt đầm đìa nước mắt, trong khi khóc lóc, đã đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

Sau đó, khi đã ngự tại thành Kapilavatthu theo như ý thích đức Thế Tôn đã ra đi du hành đi về phía thành Vesāli. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến Vesāli. Tại nơi đó, ở Vesāli, đức Thế Tôn ngự tại Mahāvana, giảng đường Kūṭāgāra.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Atha kho mahāpajāpatī gotamī kese chedāpetvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā sambahulāhi sākiyānīhi saddhiṃ yena vesāli tena pakkāmi. Anupubbena yena vesāli mahāvanaṃ kūṭāgārasālā tenupasaṅkami. Atha kho mahāpajāpatī gotamī sūnehi pādehi rajokiṇṇena gattena dukkhī dummanā assumukhī rudamānā bahidvārakoṭṭhake aṭṭhāsi. Addasā kho āyasmā ānando mahāpajāpatiṃ gotamiṃ sūnehi pādehi rajokiṇṇena gattena dukkhiṃ dummanaṃ assumukhiṃ rudamānaṃ bahidvārakoṭhake ṭhitaṃ, disvāna mahāpajāpatiṃ gotamiṃ etadavoca: "Kissa tvaṃ gotami, sūnehi pādehi rajokiṇṇena gattena dukkhī dummanā assumukhī rudamānā bahidvārakoṭṭhake ṭhitā "ti? "Tathā hi pana bhante ānanda na bhagavā anujānāti mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan "ti.

2. Tena hi tvaṃ gotami, muhuttaṃ idheva tāva hohi, 1 yāvāhaṃ bhagavantaṃ yācāmi mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan "ti.

Atha kho āyasmā ānando yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi, ekamantaṃ nisinno kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: “Esā bhante mahāpajāpatī gotamī sūnehi pādehi rajokiṇṇena gattena dukkhī dummanā assumukhī rudamānā bahidvārakoṭṭhake ṭhitā ‘na bhagavā anujānāti mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan ’ti. Sādhu bhante labheyya mātugāmo tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan ”ti.

“Alaṃ ānanda. Mā te rucci mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjā ”ti.

Dutiyampi kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: “Sādhu bhante labheyya mātugāmo —pe— pabbajjan ”ti.

“Alaṃ ānanda mā te rucci mātugāmassa —pe— pabbajjā ”ti.

Tatiyampi kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: “Sādhu bhante labheyya mātugāmo —pe— pabbajjan ”ti.

“Alaṃ ānanda mā te rucci mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjā ”ti. 1 tena hi gotami muhuttaṃ tvaṃ idheva tāva hohi - Syā; tena hi gotami, muhuttaṃ idh’ eva tāva hohi - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Khi ấy, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nhờ người cạo tóc, khoác y phục màu ca-sa cùng với nhiều người nữ dòng Sakya đã ra đi về hướng Vesāli, tuần tự đã đi đến Vesāli, Mahāvana, giảng đường Kūṭāgāra. Khi ấy, bà Mahāpajāpatī Gotamī với hai bàn chân sưng vù, thân hình phủ đầy bụi bặm, khổ sở, buồn rầu, mặt đầm đìa nước mắt, đang khóc lóc, đứng ở bên ngoài cổng ra vào. Đại đức Ānanda đã nhìn thấy bà Mahāpajāpatī Gotamī với hai bàn chân sưng vù, thân hình phủ đầy bụi bặm, khổ sở, buồn rầu, mặt đầm đìa nước mắt, đang khóc lóc, đứng ở bên ngoài cổng ra vào, sau khi nhìn thấy đã nói với bà Mahāpajāpatī Gotamī điều này: - “Này bà Gotamī, tại sao bà lại có hai bàn chân sưng vù, thân hình phủ đầy bụi bặm, khổ sở, buồn rầu, mặt đầm đìa nước mắt, đang khóc lóc, đứng ở bên ngoài cổng ra vào vậy?” - “Thưa ngài Ānanda, như thế này bởi vì đức Thế Tôn không cho phép người nữ việc xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố.”

2. - “Này bà Gotamī, chính vì điều ấy nên bà hãy ở ngay tại đây trong chốc lát chờ tôi thỉnh cầu đức Thế Tôn về việc người nữ xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố.”

Sau đó, đại đức Ānanda đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, bà Mahāpajāpatī Gotamī này với hai bàn chân sưng vù, thân hình phủ đầy bụi bặm, khổ sở, buồn rầu, mặt đầm đìa nước mắt, đang khóc lóc, đứng ở bên ngoài cổng ra vào (nghĩ rằng): ‘Đức Thế Tôn không cho phép người nữ việc xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố.’

Bạch ngài, tốt đẹp thay người nữ có thể đạt được sự xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố.”

- “Này Ānanda, thôi đi! Ngươi chớ có quan tâm đến việc người nữ xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố nữa.”

Đến lần thứ nhì, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, tốt đẹp thay người nữ có thể đạt được sự xuất gia —(như trên)—.”

- “Này Ānanda, thôi đi! Ngươi chớ có quan tâm đến việc người nữ xuất gia —(như trên)—.”

Đến lần thứ ba, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, tốt đẹp thay người nữ có thể đạt được sự xuất gia —(như trên)—.”

- “Này Ānanda, thôi đi! Ngươi chớ có quan tâm đến việc người nữ xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố nữa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Atha kho āyasmā ānando ‘na bhagavā anujānāti mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjaṃ, yannūnāhaṃ aññenapi pariyāyena bhagavantaṃ yāceyyaṃ mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan ’ti. Atha kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: “Bhabbo nu kho bhante mātugāmo tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajitvā sotāpattiphalaṃ vā sakadāgāmiphalaṃ 1 vā anāgāmiphalaṃ vā arahattaṃ vā sacchikātun ”ti?

“Bhabbo ānanda mātugāmo tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajitvā sotāpattiphalampi sakadāgāmiphalampi anāgāmi- phalampi arahattampi sacchikātun ”ti.

“Sace bhante bhabbo mātugāmo —pe— arahattampi sacchikātuṃ. Bahūpakārā bhante mahāpajāpatī gotamī bhagavato mātucchā āpādikā posikā khīrassa dāyikā bhagavantaṃ janettiyā kālakatāya thaññaṃ pāyesi. Sādhu bhante labheyya mātugāmo tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjan ”ti.

3. “Sace ānanda mahāpajāpatī gotamī aṭṭha garudhamme paṭigaṇhāti sāvassā hotu upasampadā.

Vassasatūpasampannāya bhikkhuniyā tadahūpasampannassa bhikkhuno abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ kātabbaṃ. Ayampi dhammo sakkatvā garukatvā mānetvā pūjetvā yāvajīvaṃ anatikkamanīyo.

Na bhikkhuniyā abhikkhuke āvāse vassaṃ vasitabbaṃ. Ayampi dhammo sakkatvā garukatvā mānetvā pūjetvā yāvajīvaṃ anatikkamanīyo.

Anvaddhamāsaṃ bhikkhuniyā bhikkhusaṅghato dve dhammā paccāsiṃsitabbā: uposathapucchakañca ovādūpasaṅkamanañca. Ayampi dhammo —pe— yāvajīvaṃ anatikkamanīyo.

Vassaṃ vutthāya bhikkhuniyā ubhato saṅghe tīhi ṭhānehi pavāretabbaṃ: diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Ayampi dhammo —pe— yāvajīvaṃ anatikkamanīyo.

Garudhammaṃ ajjhāpannāya bhikkhuniyā ubhato saṅghe pakkha- mānattaṃ caritabbaṃ. Ayampi dhammo —pe— yāvajīvaṃ anatikkamanīyo.

Dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhāya sikkhamānāya ubhato saṅghe upasampadā pariyesitabbā. Ayampi dhammo —pe— yāvajīvaṃ anatikkamanīyo. 1 sakidāgāmiphalaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Khi ấy, đại đức Ānanda (nghĩ rằng): 'Đức Thế Tôn không cho phép việc người nữ xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố; có lẽ ta nên thỉnh cầu đức Thế Tôn việc người nữ xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố bằng một phương thức khác?' Sau đó, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, người nữ sau khi xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố, có khả năng chứng ngộ quả vị Nhập Lưu, hoặc quả vị Nhất Lai, hoặc quả vị Bất Lai, hoặc phẩm vị A-la- hán hay không?"

- "Này Ānanda, người nữ sau khi xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố, có khả năng chứng ngộ quả vị Nhập Lưu, quả vị Nhất Lai, quả vị Bất Lai, luôn cả phẩm vị A-la-hán."

- "Bạch ngài, nếu người nữ —(như trên)— có khả năng chứng ngộ —(như trên)— luôn cả phẩm vị A-la-hán nữa; bạch ngài, bà Mahāpajāpatī Gotamī có nhiều công đức đối với đức Thế Tôn, là dì ruột, là người chăm sóc, là người nuôi dưỡng, là người cho sữa, bà đã cho đức Thế Tôn bú sữa khi người mẹ ruột qua đời. Bạch ngài, tốt đẹp thay người nữ có thể đạt được sự xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố."

3. - "Này Ānanda, nếu bà Mahāpajāpatī Gotamī thọ nhận tám Trọng Pháp, hãy xem chính điều ấy là sự tu lên bậc trên đối với bà:

Tỳ khưu ni đã tu lên bậc trên một trăm năm nên thực hiện sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, (và) hành động thích hợp đến vị tỳ khưu vừa tu lên bậc trên vào ngày hôm ấy. Đây cũng là pháp cần được trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, không được vi phạm cho đến trọn đời.

Tỳ khưu ni không nên an cư mùa mưa ở trú xứ không có tỳ khưu. Đây cũng là pháp cần được trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, không được vi phạm cho đến trọn đời.

Tỳ khưu ni vào mỗi nửa tháng nên mong mỏi hai việc từ hội chúng tỳ khưu là việc hỏi ngày lễ Uposatha và việc đi đến (để nghe) giáo giới. Đây cũng là pháp —(như trên)— không được vi phạm cho đến trọn đời.

Tỳ khưu ni đã trải qua mùa (an cư) mưa nên hành lễ Pavāraṇā ở cả hai hội chúng dựa trên ba yếu tố: do được thấy, hoặc do được nghe, hoặc vì nghi ngờ. Đây cũng là pháp —(như trên)— không được vi phạm cho đến trọn đời.

Tỳ khưu ni vi phạm tội nghiêm trọng nên thực hành hình phạt mānatta nửa tháng ở cả hai hội chúng. Đây cũng là pháp —(như trên)— không được vi phạm cho đến trọn đời.

Cô ni tu tập sự đã thực hành sự học tập về sáu pháp trong hai năm nên tầm cầu sự tu lên bậc trên ở cả hai hội chúng. Đây cũng là pháp —(như trên)— không được vi phạm cho đến trọn đời.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Na bhikkhuniyā kenaci pariyāyena bhikkhu akkositabbo paribhāsitabbo. Ayampi dhammo —pe— yāvajīvaṃ anatikkamanīyo.

Ajjatagge ovaṭo bhikkhunīnaṃ bhikkhūsu vacanapatho, anovaṭo bhikkhūnaṃ bhikkhunīsu vacanapatho. Ayampi dhammo sakkatvā garukatvā mānetvā pūjetvā yāvajīvaṃ anatikkamanīyo.

Sace ānanda 1 mahāpajāpatī gotamī ime aṭṭha garudhamme patigaṇhāti sā ’vassā hoti upasampadā ”ti.

Atha kho āyasmā ānando bhagavato santike aṭṭha garudhamme uggahetvā yena mahāpajāpatī gotamī tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā mahāpajāpatiṃ gotamiṃ etadavoca: “Sace kho tvaṃ gotami aṭṭha garudhamme paṭigaṇheyyāsi sā ’va te bhavissati upasampadā.

Vassasatūpasampannāya bhikkhuniyā tadahupasampannassa bhikkhuno abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ kātabbaṃ —pe— Ajjatagge ovaṭo bhikkhunīnaṃ bhikkhūsu vacanapatho, anovaṭo bhikkhūnaṃ bhikkhunīsu vacanapatho. Ayampi dhammo sakkatvā garukatvā mānetvā pūjetvā yāvajīvaṃ anatikkamanīyo.

Sace kho tvaṃ gotami, ime aṭṭha garudhamme paṭigaṇheyyāsi, sā ’va te bhavissati upasampadā ”ti.

“Seyyathāpi bhante ānanda itthi vā puriso vā daharo yuvā maṇḍanaka- jātiko sīsaṃ nahāto uppalamālaṃ vā vassikamālaṃ vā atimuttakamālaṃ vā2 labhitvā ubhohi hatthehi paṭiggahetvā uttamaṅge sirasmiṃ patiṭṭhāpeyya, evameva kho ahaṃ bhante ānanda ime aṭṭha garudhamme paṭigaṇhāmi yāvajīvaṃ anatikkamanīye ”ti.

4. Atha kho āyasmā ānando yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: “Paṭiggahitā bhante mahāpajāpatiyā gotamiyā aṭṭha garudhammā, upasampannā bhagavato mātucchā ”ti.

1 sace panānanda - Syā. 2 adhimattakamālaṃ vā - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Tỳ khưu ni không vì bất cứ nguyên do gì được phép mắng nhiếc gièm pha tỳ khưu. Đây cũng là pháp —(như trên)— không được vi phạm cho đến trọn đời.

Kể từ hôm nay, việc khuyên bảo của các tỳ khưu ni đến các tỳ khưu bị ngăn cấm, việc khuyên bảo của các tỳ khưu đến các tỳ khưu ni không bị ngăn cấm. Đây cũng là pháp cần được trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, không được vi phạm cho đến trọn đời.

Này Ānanda, nếu bà Mahāpajāpatī Gotamī thọ nhận tám Trọng Pháp, chính điều ấy là sự tu lên bậc trên đối với bà."

Sau đó, đại đức Ānanda đã học tám Trọng Pháp từ đức Thế Tôn rồi đã đi đến gặp bà Mahāpajāpati Gotamī, sau khi đến đã nói với bà Mahāpajāpatī Gotamī điều này: - "Này bà Gotamī, nếu bà có thể thọ nhận tám Trọng Pháp thì chính điều ấy sẽ là sự tu lên bậc trên đối với bà:

Tỳ khưu ni đã tu lên bậc trên một trăm năm nên thực hiện sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, (và) hành động thích hợp đến vị tỳ khưu vừa tu lên bậc trên vào ngày hôm ấy. —(như trên)— Kể từ hôm nay, việc khuyên bảo của các tỳ khưu ni đến các tỳ khưu bị ngăn cấm, việc khuyên bảo của các tỳ khưu đến các tỳ khưu ni không bị ngăn cấm. Đây cũng là pháp cần được trọng vọng, cung kính, sùng bái, cúng dường, không được vi phạm cho đến trọn đời.

Này bà Gotamī, nếu bà có thể thọ nhận tám Trọng Pháp này thì chính điều ấy sẽ là sự tu lên bậc trên đối với bà."

- "Thưa đại đức Ānanda, cũng giống như người nữ hoặc người nam còn trẻ, ở tuổi thanh niên, ưa thích trang điểm, vừa mới gội đầu, sau khi nhận được tràng hoa sen, hoặc tràng hoa nhài, hoặc tràng hoa đủ loại nên thọ lãnh bằng hai tay rồi đặt lên ở đỉnh đầu; thưa đại đức Ānanda, cũng tương tợ như vậy, tôi thọ nhận tám Trọng Pháp này cho đến trọn đời không vi phạm."

4. Sau đó, đại đức Ānanda đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã thọ nhận tám Trọng Pháp. Người dì của đức Thế Tôn đã được tu lên bậc trên."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

"Sace ānanda nālabhissā mātugāmo tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajjaṃ, ciraṭṭhitikaṃ ānanda brahmacariyaṃ ahavissa vassasahassaṃ saddhammo tiṭṭheyya. Yato ca kho ānanda mātugāmo tathāgatappavedite dhammavinaye agārasmā anagāriyaṃ pabbajito na 'dāni ānanda brahmacariyaṃ ciraṭṭhitikaṃ bhavissati. Pañceva 'dāni ānanda vassasatāni saddhammo ṭhassati.

Seyyathāpi ānanda yāni kānici kulāni bahu itthikāni 1 appapurisakāni tāni suppadhaṃsiyāni honti corehi kumbhatthena kehi, evameva kho ānanda yasmiṃ

dhammavinaye labhati mātugāmo agārasmā anagāriyaṃ pabbajjaṃ, na taṃ brahmacariyaṃ ciraṭṭhitikaṃ hoti.

Seyyathāpi ānanda sampanne sālikkhette setaṭṭhikā nāma rogajāti nipatati, evaṃ taṃ sālikkhettaṃ na ciraṭṭhitikaṃ hoti. Evameva kho ānanda yasmiṃ dhammavinaye labhati mātugāmo agārasmā anagāriyaṃ pabbajjaṃ, na taṃ brahmacariyaṃ ciraṭṭhitikaṃ hoti.

Seyyathāpi ānanda sampanne ucchukkhette mañjeṭṭhikā 2 nāma rogajāti nipatati evaṃ taṃ ucchukkhettaṃ na ciraṭṭhitikaṃ hoti, evameva kho ānanda yasmiṃ dhammavinaye labhati mātugāmo agārasmā anagāriyaṃ pabbajjaṃ na taṃ brahmacariyaṃ ciraṭṭhitikaṃ hoti.

Seyyathāpi ānanda puriso mahato taḷākassa paṭigacceva3 āḷiṃ4 bandheyya, yāvadeva udakassa anatikkamanāya, evameva kho ānanda mayā paṭigacceva bhikkhunīnaṃ aṭṭha garudhammā paññattā yāvajīvaṃ anatikkamanīyā ”ti.

Bhikkhunīnaṃ aṭṭha garudhammā.

*****

5. Atha kho mahāpajāpatī gotamī yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho mahāpajāpatī gotamī bhagavantaṃ etadavoca: “Kathāhambhante imāsu sākiyānīsu paṭipajjāmī ”ti?

Atha kho bhagavā mahāpajāpatiṃ gotamiṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho mahāpajāpatī gotamī bhagavatā dhammiyā kathāya sandassitā samādapitā samuttejitā sampahaṃsitā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave bhikkhūhi bhikkhuniyo upasampādetun ”ti.

1 bahutthikāni - Ma, PTS. 3 paṭikacceva - Ma, Syā. 2 mañjiṭṭhikā - Ma. 4 pāḷiṃ - Syā; āliṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

- “Này Ānanda, nếu người nữ không đạt được sự xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố, này Ānanda, Phạm hạnh có thể sẽ được tồn tại lâu dài, Thánh Pháp có thể tồn tại một ngàn năm. Này Ānanda, bởi vì người nữ đã xuất gia rời nhà sống không nhà trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố, này Ānanda, giờ đây Phạm hạnh sẽ không tồn tại lâu dài, này Ānanda, giờ đây Thánh Pháp sẽ tồn tại chỉ còn năm trăm năm.[*]

Này Ānanda, cũng giống như những gia đình có nhiều người nữ, ít người nam thường dễ bị các kẻ cướp, các kẻ trộm đột nhập; này Ānanda, cũng tương tợ như thế, trong Pháp và Luật nào người nữ đạt được sự xuất gia rời nhà sống không nhà, Phạm hạnh ấy không được tồn tại lâu dài.

Này Ānanda, cũng giống như trong thửa ruộng lúa đang phát triển, có loại bệnh gọi là mốc trắng xuất hiện, như thế ruộng lúa ấy không tồn tại lâu dài; này Ānanda, cũng tương tợ như thế, trong Pháp và Luật nào người nữ đạt được sự xuất gia rời nhà sống không nhà, Phạm hạnh ấy không được tồn tại lâu dài.

Này Ānanda, cũng giống như trong ruộng mía đường đang phát triển, có loại bệnh gọi là rệp cây xuất hiện, như thế ruộng mía ấy không tồn tại lâu dài; này Ānanda, cũng tương tợ như thế, trong Pháp và Luật nào người nữ đạt được sự xuất gia rời nhà sống không nhà, Phạm hạnh ấy không được tồn tại lâu dài.

Này Ānanda, cũng giống như người đàn ông chính vì phòng xa nên củng cố bờ đê của cái hồ lớn để không có sự tràn ra của nước; này Ānanda, cũng tương tợ như thế, tám Trọng Pháp do ta chính vì phòng xa đã quy định cho các tỳ khưu ni cho đến trọn đời không được vi phạm.”

Tám Trọng Pháp của các tỳ khưu ni.

*****

5. Sau đó, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã ở đứng một bên, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con thực hành như thế nào đối với các người nữ dòng Sakya này?”

Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho bà Mahāpajāpatī Gotamī bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu được ban phép tu lên bậc trên đến các tỳ khưu ni.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

6. Atha kho tā bhikkhuniyo mahāpajāpatiṃ gotamiṃ etadavocuṃ: “Ayyā anupasampannā mayamhā 1 upasampannā. Evaṃ hi bhagavatā paññattaṃ: ‘bhikkhūhi bhikkhuniyo upasampādetabbā’”ti.

Atha kho mahāpajāpatī gotamī yenāyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho mahāpajāpatī gotamī āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca: “Imā maṃ bhante ānanda bhikkhuniyo evamāhaṃsu: ‘Ayyā anupasampannā mayamhā1 upasampannā, evaṃ hi bhagavatā paññattaṃ bhikkhūhi bhikkhuniyo upasampādetabbā’”ti.

7. Atha kho āyasmā ānando yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi, ekamantaṃ nisinno kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: “Mahāpajāpatī bhante gotamī evamāha: ‘Imā maṃ bhante ānanda bhikkhuniyo evamāhaṃsu: Ayyā anupasampannā mayamhā1

upasampannā, evaṃ hi bhagavatā paññattaṃ bhikkhūhi bhikkhuniyo upasampādetabbā'"ti.

"Yadaggena ānanda mahāpajāpatiyā gotamiyā aṭṭha garudhammā paṭiggahitā tadeva sā2 upasampannā "ti.

8. Atha kho mahāpajāpatī gotamī yenāyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho mahāpajāpatī gotamī āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca: "Ekāhaṃ bhante bhagavantaṃ varaṃ yācāmi. Sādhu bhante bhagavā anujāneyya bhikkhūnañca bhikkhunīnañca yathāvuḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikamman "ti.

Atha kho āyasmā ānando yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: "Mahāpajāpatī bhante gotamī evamāha: 'Ekāhaṃ bhante ānanda bhagavantaṃ varaṃ yācāmi. Sādhu bhante bhagavā anujāneyya bhikkhūnañca bhikkhunīnañca yathāvuḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikamman'"ti.

1 mayañcamhā - Ma, Syā. 2 tadevassā - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

6. Sau đó, các tỳ khưu ni ấy đã nói với bà Mahāpajāpatī Gotamī điều này: - "Bà chưa được tu lên bậc trên, chúng tôi đã được tu lên bậc trên; bởi vì đức Thế Tôn đã quy định như thế này: 'Các tỳ khưu ni nên được cho tu lên bậc trên bởi các tỳ khưu.'"

Sau đó, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Ānanda rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đại đức Ānanda điều này: - "Thưa đại đức Ānanda, các tỳ khưu ni này đã nói với tôi như vầy: 'Bà chưa được tu lên bậc trên, chúng tôi đã được tu lên bậc trên; bởi vì đức Thế Tôn đã quy định như thế này: 'Các tỳ khưu ni nên được cho tu lên bậc trên bởi các tỳ khưu.'"

7. Sau đó, đại đức Ānanda đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói như vầy: 'Thưa đại đức Ānanda, các tỳ khưu ni này đã nói với tôi như vầy: Bà chưa được tu lên bậc trên, chúng tôi đã được tu lên bậc trên; bởi vì đức Thế Tôn đã quy định như thế này: Các tỳ khưu ni nên được cho tu lên bậc trên bởi các tỳ khưu.'"

- "Này Ānanda, kể từ lúc bà Mahāpajāpatī Gotamī thọ nhận tám Trọng Pháp, chính vào lúc ấy bà đã được tu lên bậc trên."

8. Sau đó, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Ānanda rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đại đức Ānanda điều này: - "Thưa đại đức Ānanda, con thỉnh cầu đức Thế Tôn

một điều ước muốn. Thưa đại đức, tốt đẹp thay đức Thế Tôn có thể cho phép sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, (và) hành động thích hợp là tính theo thâm niên đối với các tỳ khưu và các tỳ khưu ni.”

Sau đó, đại đức Ānanda đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói như vầy: ‘Thưa đại đức Ānanda, con thỉnh cầu đức Thế Tôn một điều ước muốn. Thưa đại đức, tốt đẹp thay đức Thế Tôn có thể cho phép sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, (và) hành động thích hợp là tính theo thâm niên đối với các tỳ khưu và các tỳ khưu ni.’”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

“Aṭṭhānametaṃ ānanda anavakāso yaṃ tathāgato anujāneyya mātugāmassa abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ. Ime hi nāma ānanda aññatitthiyā durakkhātadhammā mātugāmassa abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ na karissanti. Kimaṅga pana tathāgato anujānissati mātugāmassa abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikamman ”ti. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave mātugāmassa abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ kātabbaṃ. Yo kareyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

9. Atha kho mahāpajāpatī gotamī yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho mahāpajāpatī gotamī bhagavantaṃ etadavoca: “Yāni tāni bhante bhikkhunīnaṃ sikkhāpadāni bhikkhūhi sādhāraṇāni kathaṃ mayaṃ bhante tesu sikkhāpadesu paṭipajjāmā ”ti?

“Yāni tāni gotami, bhikkhunīnaṃ sikkhāpadānī bhikkhūhi sādhāraṇāni yathā bhikkhū sikkhanti tathā tesu sikkhāpadesu sikkhathā ”ti.

“Yāni pana tāni bhante bhikkhunīnaṃ sikkhāpadāni bhikkhūhi asādhāraṇāni, kathaṃ mayaṃ bhante etesu sikkhāpadesu paṭipajjamā ”ti?

“Yāni tāni gotami, bhikkhunīnaṃ sikkhāpadāni bhikkhūhi asādhāraṇāni yathā paññattesu sikkhāpadesu sikkhathā ”ti.

10. Atha kho mahāpajāpatī gotamī yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho mahāpajāpatī gotamī bhagavantaṃ etadavoca: “Sādhu me bhante bhagavā saṅkhittena dhammaṃ desetu yāhaṃ dhammaṃ 1 sutvā ekā vūpakaṭṭhā appamattā ātāpinī pahitattā vihareyyan ”ti. 1 yamahaṃ bhagavato dhammaṃ - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

- “Này Ānanda, việc đức Như Lai có thể cho phép sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, (và) hành động thích hợp đến người nữ là điều không có cơ sở và không hợp lý. Này Ānanda, bởi vì các ngoại đạo này có giáo lý được thuyết giảng tồi còn không thực hành sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, (và) hành động thích hợp đến người nữ; vậy điều

gì khiến Như Lai lại cho phép sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, (và) hành động thích hợp đến người nữ?" Sau đó, đức Thế tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, không nên thực hiện sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, (và) hành động thích hợp đến người nữ; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa."

9. Sau đó, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, có những điều học của các tỳ khưu ni là (được quy định) chung với các tỳ khưu, bạch ngài, chúng con thực hành những điều học ấy như thế nào?"

- "Này Gotamī, những điều học nào của các tỳ khưu ni là (được quy định) chung với các tỳ khưu, các tỳ khưu học tập như thế nào các ngươi hãy học tập những điều học ấy như thế ấy."

- "Bạch ngài, có những điều học của các tỳ khưu ni là không (được quy định) chung với các tỳ khưu, bạch ngài, chúng con thực hành những điều học ấy như thế nào?"

- "Này Gotamī, những điều học nào của các tỳ khưu ni là không (được quy định) chung với các tỳ khưu, các ngươi hãy học tập những điều học ấy như đã được quy định."

10. Sau đó, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, lành thay xin đức Thế Tôn hãy thuyết giảng Pháp một cách vắn tắt để con sau khi nghe Pháp ấy có thể sống một mình, cách ly, không biếng nhác, có sự nỗ lực, có sự quyết tâm."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

"Ye ca kho 1 tvaṃ gotami, dhamme jāneyyāsi ime dhammā sarāgāya 2 saṃvattanti no virāgāya, saṃyogāya 3 saṃvattanti no visaṃyogāya,3 ācayāya saṃvattanti no apacayāya, mahicchatāya saṃvattanti no appicchatāya, asantuṭṭhiyā saṃvattanti no santuṭṭhiyā, saṅgaṇikāya saṃvattanti no pavivekāya, kosajjāya saṃvattanti no viriyārambhāya, dubharatāya 4 saṃvattanti no subharatāya. Ekaṃsena gotamī, dhāreyyāsi neso dhammo neso vinayo netaṃ satthusāsanan 'ti.

Ye ca kho tvaṃ gotami dhamme jāneyyāsi ime dhammā virāgāya saṃvattanti no sarāgāya,2 visaññogāya saṃvattanti no saññogāya, apacayāya saṃvattanti no ācayāya, appicchatāya saṃvattanti no mahicchatāya, santuṭṭhiyā saṃvattanti no asantuṭṭhiyā, pavivekāya saṃvattanti no saṅgaṇikāya, viriyārambhāya saṃvattanti no kosajjāya, subharatāya saṃvattanti no dubharatāya.4 Ekaṃsena gotami, dhāreyyāsi eso dhammo eso vinayo etaṃ satthusāsanan "ti.

11. Tena kho pana samayena bhikkhunīnaṃ pātimokkhaṃ na uddisīyati. 5 Bhagavato6 etamatthaṃ ārocesuṃ.

"Anujānāmi bhikkhave bhikkhunīnaṃ pātimokkhaṃ uddisitun "ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho bhikkhunīnaṃ pātimokkhaṃ uddisitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ pātimokkhaṃ uddisitun ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhū bhikkhunūpassayaṃ upasaṅkamitvā bhikkhunīnaṃ pātimokkhaṃ uddisanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Jāyāyo imā imesaṃ jāriyo imā imesaṃ idāni ime imāhi saddhiṃ abhiramissantī ”ti. 1 ye kho - Ma, Syā, PTS, Sīmu. 2 sārāgāya - PTS. 3 saññogāya, visaññogāya itipi. 4 dubbharatāya - Ma, Syā, PTS. 6 te bhikkhū bhagavato - Syā. 5 tena kho pana samayena bhikkhū bhikkhunīnaṃ pātimokkhaṃ na uddisanti - Syā.

- “Và này Gotamī, các Pháp nào mà bà có thể biết rằng các pháp này đưa đến tham ái mà không đưa đến sự xa lìa tham ái, đưa đến sự ràng buộc mà không đưa đến sự thoát khỏi ràng buộc, đưa đến sự tích lũy mà không đưa đến sự không tích lũy, đưa đến sự ham muốn nhiều mà không đưa đến sự ham muốn ít, đưa đến sự bực bội mà không đưa đến sự hoan hỷ, đưa đến sự tụ hội mà không đưa đến sự đơn độc, đưa đến sự biếng nhác mà không đưa đến sự khởi công tinh tấn, đưa đến sự khó nuôi dưỡng mà không đưa đến sự dễ nuôi dưỡng; này Gotamī, bà có thể xác định dứt khoát rằng: ‘Điều này không phải là Pháp, điều này không phải là Luật, điều này không phải là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư.’

Này Gotamī, các Pháp nào mà bà có thể biết rằng các pháp này đưa đến sự xa lìa tham ái mà không đưa đến tham ái, đưa đến sự thoát khỏi ràng buộc mà không đưa đến sự ràng buộc, đưa đến sự không tích lũy mà không đưa đến sự tích lũy, đưa đến sự ham muốn ít mà không đưa đến sự ham muốn nhiều, đưa đến sự hoan hỷ mà không đưa đến sự bực bội, đưa đến sự đơn độc mà không đưa đến sự tụ hội, đưa đến sự khởi công tinh tấn mà không đưa đến sự biếng nhác, đưa đến sự dễ nuôi dưỡng mà không đưa đến sự khó nuôi dưỡng; này Gotamī, bà có thể xác định dứt khoát rằng: ‘Điều này là Pháp, điều này là Luật, điều này là lời giáo huấn của bậc Đạo Sư.’”

11. Vào lúc bấy giờ, giới bổn Pātimokkha không được đọc tụng cho các tỳ khưu ni. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu ni.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Ai sẽ đọc giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu ni?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu đọc tụng giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu ni.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đi đến chỗ ngụ của các tỳ khưu ni và đọc tụng giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu ni. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Những bà này là vợ của những ông này, những bà này là tình nhân của những ông này. Bây giờ những ông này sẽ hưởng lạc với những bà này.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, bhikkhunīhi bhikkhunīnaṃ pātimokkhaṃ uddisitun ”ti.

Bhikkhuniyo na jānanti: “Evaṃ 1 pātimokkhaṃ uddisitabban ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ ācikkhituṃ: ‘Evaṃ pātimokkhaṃ uddiseyyāthā ’”ti.

12. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo āpattiṃ na paṭikaronti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā āpatti na paṭikātabbā. Yā na paṭikareyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Bhikkhuniyo na jānanti: “Evaṃ āpatti paṭikātabbā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ ācikkhituṃ: ‘Evaṃ āpattiṃ paṭikareyyāthā ’”ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho bhikkhunīnaṃ āpatti paṭiggahetabbā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ āpattiṃ paṭiggahetun ”ti.

13. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo rathikāyapi2 vyūhe’pi3 siṅghāṭakepi bhikkhuṃ passitvā pattaṃ bhūmiyaṃ nikkhipitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā āpattiṃ paṭikaronti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Jāyāyo imā imesaṃ, jāriyo imā imesaṃ. Rattiṃ vimānetvā idāni khamāpentī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ āpatti paṭiggahetabbā. Yo paṭigaṇheyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave bhikkhunīhi bhikkhunīnaṃ āpattiṃ paṭiggahetun ”ti.

Bhikkhuniyo na jānanti: “Evaṃ āpatti paṭiggahetabbā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ ācikkhituṃ: ‘Evaṃ āpattiṃ paṭigaṇheyyāthā ’”ti.

1 evampi - PTS. 2 rathiyāpi - Syā, PTS. 3 byūhepi - Ma; viyūhepi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu ni; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu ni đọc tụng giới bổn Pātimokkha cho các tỳ khưu ni.”

Các tỳ khưu ni không biết: “Giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng như vầy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu chỉ dẫn các tỳ khưu ni: ‘Các vị nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha như vầy.’”

12. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni không sửa chữa tội đã vi phạm. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên không sửa chữa tội đã vi phạm; vị ni nào không sửa chữa thì phạm tội dukkaṭa.”

Các tỳ khưu ni không biết: “Tội đã vi phạm nên được sửa chữa như vầy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu chỉ dẫn các tỳ khưu ni: ‘Các vị nên sửa chữa tội đã vi phạm như vầy.’”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Ai sẽ ghi nhận tội cho các tỳ khưu ni?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu ghi nhận tội cho các tỳ khưu ni.”

13. Vào lúc bấy giờ, khi nhìn thấy vị tỳ khưu trên đường đi, ở ngõ cụt, nơi giao lộ, các tỳ khưu ni để xuống bình bát ở mặt đất, đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, rồi sửa chữa tội đã vi phạm. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Những bà này là vợ của những ông này, những bà này là tình nhân của những ông này. Sau khi đã làm mích lòng hồi đêm, giờ đây họ xin lỗi.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu không nên ghi nhận tội cho các tỳ khưu ni; vị nào ghi nhận thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu ni ghi nhận tội cho các tỳ khưu ni.”

Các tỳ khưu ni không biết: “Tội nên được ghi nhận như vầy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu chỉ dẫn các tỳ khưu ni: ‘Các vị nên ghi nhận tội như vầy.’”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

14. Tena kho pana samayena bhikkhunīnaṃ 1 kammaṃ na karīyati. 2 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhunīnaṃ kammaṃ kātun ”ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi. “Kena nu kho bhikkhunīnaṃ kammaṃ kātabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ kammaṃ kātun ”ti.

15. Tena kho pana samayena katakammā bhikkhuniyo rathikāyapi vyūhepi siṅghāṭakepi bhikkhuṃ passitvā pattaṃ bhūmiyaṃ nikkhipitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā khamāpenti ‘evaṃ nūna kātabban ’ti3 maññamānā. Manussā tatheva ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Jāyāyo imā imesaṃ jāriyo imā imesaṃ. Rattiṃ vimānetvā idāni khamāpentī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ kammaṃ kātabbaṃ. Yo kareyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave bhikkhunīhi bhikkhunīnaṃ kammaṃ kātun ”ti.

Bhikkhuniyo na jānanti: “Evaṃ kammaṃ kātabban ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ ācikkhituṃ: ‘Evaṃ kammaṃ kareyyāthā ’”ti.

16. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo saṅghamajjhe bhaṇḍanajātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ mukhasattīhi vitudantī4 viharanti. Na sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhūhī bhikkhunīnaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametun ”ti.

17. Tena kho pana samayena bhikkhū bhikkhunīnaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamenti. Tasmiṃ kho pana adhikaraṇe vinicchiyamāne dissanti bhikkhuniyo kammappattāyopi āpattigāminiyopi. Bhikkhuniyo evamāhaṃsu: “Sādhu bhante ayyāva bhikkhunīnaṃ kammaṃ karontu ayyāva bhikkhunīnaṃ āpattiṃ paṭigaṇhantu. Evaṃ hi bhagavatā paññattaṃ ‘bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametabban’”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. 1 bhikkhūhi bhikkhinīnaṃ - Syā. 3 evaṃ puna na kātabban ’ti - Syā. 2 kariyati - Ma, Syā, PTS. 4 vitudantā - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

14. Vào lúc bấy giờ, hành sự cho các tỳ khưu ni đã không được thực hiện. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện hành sự cho các tỳ khưu ni.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Ai sẽ thực hiện hành sự cho các tỳ khưu ni?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu thực hiện hành sự cho các tỳ khưu ni.”

15. Vào lúc bấy giờ, khi gặp vị tỳ khưu trên đường đi, ở ngõ cụt, nơi giao lộ, các tỳ khưu ni có hành sự đã được hoàn tất để xuống bình bát ở mặt đất, đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, bày tỏ sự hối lỗi, trong khi nghĩ rằng: ‘Chắc là nên được thực hiện như vầy.’ Dân chúng tương tợ y như thế phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Những bà này là vợ của những ông này, những bà này là tình nhân của những ông này. Sau khi đã làm mích lòng hồi đêm, giờ đây họ xin lỗi.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu không nên thực hiện hành sự cho các tỳ khưu ni; vị nào thực thi thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu ni thực hiện hành sự cho các tỳ khưu ni.”

Các tỳ khưu ni không biết: “Hành sự nên được thực hiện như vầy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu chỉ dẫn các tỳ khưu ni: ‘Các vị nên thực hiện hành sự như vầy.’”

16. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni ở giữa hội chúng đã nảy sinh ra xung đột, đã nảy sinh ra gây gỗ, đã đưa đến tranh cãi, sống châm chích lẫn nhau bằng các vũ khí mồm miệng. Họ không thể giải quyết sự tranh tụng ấy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu giải quyết sự tranh tụng của các tỳ khưu ni.”

17. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu giải quyết sự tranh tụng của các tỳ khưu ni. Trong khi sự tranh tụng ấy đang được xét xử, các vị được biết rằng các tỳ khưu ni cần thiết cho

hành sự cũng có vi phạm tội. Các tỳ khưu ni đã nói như vầy: - “Thưa các đại đức, tốt lành thay chính các ngài đại đức hãy thực hiện hành sự cho các tỳ khưu ni, chính các ngài đại đức hãy ghi nhận tội cho các tỳ khưu ni, bởi vì đức Thế Tôn đã quy định như vầy: ‘Các tỳ khưu nên giải quyết sự tranh tụng của các tỳ khưu ni.’” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

“Anujānāmi bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ kammaṃ āropetvā bhikkhunīnaṃ niyyādetuṃ, bhikkhunīhi bhikkhunīnaṃ kammaṃ kātuṃ. Bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ āpattiṃ āropetvā bhikkhunīnaṃ niyyādetuṃ, bhikkhunīhi bhikkhunīnaṃ āpattiṃ paṭiggahetun ”ti.

18. Tena kho pana samayena uppalavaṇṇāya bhikkhuniyā antevāsinī bhikkhunī satta vassāni bhagavantaṃ anubaddhā 1 hoti vinayaṃ pariyāpuṇantī. Tassā muṭṭhassatiniyā gahito gahito mussati. Assosi kho sā bhikkhunī: “Bhagavā kira sāvatthiṃ gantukāmo ”ti. Atha tassā bhikkhuniyā etadahosi: “Ahaṃ kho satta vassāni bhagavantaṃ anubandhiṃ2 vinayaṃ pariyāpuṇantī. Tassā me muṭṭhassatiniyā gahito gahito mussati. Dukkaraṃ kho pana mātugāmena yāvajīvaṃ satthāraṃ anubandhituṃ. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Atha kho sā bhikkhunī bhikkhunīnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhuniyo bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesuṃ. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ vinayaṃ vācetun ”ti.

Paṭhama bhāṇavāraṃ.

*****

1 anubandhā - Ma, Syā. 2 anubaddhā - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu xác định hành sự của các tỳ khưu ni rồi bàn giao lại cho các tỳ khưu ni, và các tỳ khưu ni được thực hiện hành sự cho các tỳ khưu ni; (cho phép) các tỳ khưu xác định tội của các tỳ khưu ni rồi bàn giao lại cho các tỳ khưu ni, và các tỳ khưu ni được ghi nhận tội cho các tỳ khưu ni.”

18. Vào lúc bấy giờ, vị tỳ khưu ni học trò của tỳ khưu ni Uppalavanṇṇā trong khi học tập về Luật đã theo đức Thế tôn bảy năm. Cô ấy có trí nhớ bị lộn xộn nên càng học càng quên. Rồi vị tỳ khưu ni ấy đã nghe rằng: “Nghe nói đức Thế Tôn có ý định đi đến thành Sāvatthi.” Khi ấy, vị tỳ khưu ni ấy đã khởi ý điều này: “Trong khi học tập về Luật, ta đã theo đức Thế Tôn bảy năm. Ta có trí nhớ bị lộn xộn nên càng học càng quên. Thật khó khăn cho người nữ để đi theo bậc Đạo Sư cho đến trọn đời; vậy ta nên thực hành như thế nào?” Sau đó, vị tỳ khưu ni ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu ni. Các tỳ khưu ni đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu giảng về Luật cho các tỳ khưu ni.”

Tụng phẩm thứ nhất.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

19. Atha kho bhagavā vesāliyaṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

20. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū bhikkhuniyo kaddamodakena osiñcanti ‘appevanāma amhesu sārajjeyyun ’ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhunā bhikkhuniyo kaddamodakena osiñcitabbā. Yo osiñceyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, tassa bhikkhuno daṇḍakammaṃ kātun ”ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kinnu kho daṇḍakammaṃ kātabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Avandiyo so bhikkhave bhikkhu bhikkhunīsaṅghena kātabbo ”ti.

21. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū kāyaṃ vivaritvā bhikkhunīnaṃ dassenti, ūruṃ vivaritvā bhikkhunīnaṃ dassenti, aṅgajātaṃ vivaritvā bhikkhunīnaṃ dassenti, bhikkhuniyo obhāsanti, bhikkhunīhi saddhiṃ sampayojenti ‘appevanāma amhesu sārajjeyyun ’ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Na bhikkhave bhikkhunā kāyo vivaritvā bhikkhunīnaṃ dassetabbo, na ūruṃ vivaritvā bhikkhunīnaṃ dassetabbo, 1 na aṅgajātaṃ vivaritvā bhikkhunīnaṃ dassetabbaṃ, na bhikkhuniyo obhāsetabbā,2 na bhikkhunīhi saddhiṃ sampayojetabbaṃ. Yo sampayojeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave tassa bhikkhuno daṇḍakammaṃ kātun ”ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kinnu kho daṇḍakammaṃ kātabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Avandiyo so bhikkhave bhikkhu bhikkhunīsaṅghena kātabbo ”ti.

1 na ūru vivaritvā bhikkhunīnaṃ dassetabbo - Ma, PTS; na ūru vivaritvā bhikkhunīnaṃ dassetabbā - Syā. 2 obhāsitabbā - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

19. Sau đó, khi đã đã ngự tại Vesāli theo như ý thích đức Thế Tôn đã lên đường du hành về phía Sāvatthi. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến Sāvatthi. Tại nơi đó ở Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika.

20. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư rắc nước bùn lên các tỳ khưu ni (nghĩ rằng): ‘Có lẽ họ sẽ lưu tâm đến chúng ta.’ Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu không nên rắc nước bùn lên các tỳ khưu ni; vị nào rắc thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện hình phạt đối với vị tỳ khưu ấy.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Hình phạt gì nên được thực hiện?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, hội chúng tỳ khưu ni không cần thực hiện việc đảnh lễ đối với vị tỳ khưu ấy.”

21. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư vén hở thân rồi phô bày cho các tỳ khưu ni thấy, vén hở đùi rồi phô bày cho các tỳ khưu ni thấy, vén hở chỗ kín rồi phô bày cho các tỳ khưu ni thấy, trò chuyện với các tỳ khưu ni, giao lưu với các tỳ khưu ni (nghĩ rằng): 'Có lẽ họ sẽ lưu tâm đến chúng ta.' Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- "Này các tỳ khưu, tỳ khưu không nên vén hở thân rồi phô bày cho các tỳ khưu ni thấy, không nên vén hở đùi rồi phô bày cho các tỳ khưu ni thấy, không nên vén hở chỗ kín rồi phô bày cho các tỳ khưu ni thấy, không nên trò chuyện với các tỳ khưu ni, không nên giao lưu với các tỳ khưu ni; vị nào giao lưu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện hình phạt đối với vị tỳ khưu ấy."

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Hình phạt gì nên được thực hiện?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, hội chúng tỳ khưu ni không cần thực hiện việc đảnh lễ đối với vị tỳ khưu ấy."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

22. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhuniyo bhikkhū 1 kaddamodakena osiñcanti 'appevanāma amhesu sārajjeyyun 'ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā bhikkhu kaddamodakena osiñcitabbo. Yā osiñceyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi 2

bhikkhave tassā bhikkhuniyā daṇḍakammaṃ kātun "ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kinnu kho daṇḍakammaṃ kātabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave āvaraṇaṃ kātun "ti.

Āvaraṇe kate na ādiyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave ovādaṃ ṭhapetun "ti.

23. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhuniyo kāyaṃ vivaritvā bhikkhūnaṃ dassenti, thanaṃ vivaritvā bhikkhūnaṃ dassenti, ūruṃ vivaritvā bhikkhūnaṃ dassenti, aṅgajātaṃ vivaritvā bhikkhūnaṃ dassenti, bhikkhū obhāsenti, bhikkhūhi saddhiṃ sampayojenti 'appevanāma amhesu sārajjeyyun 'ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā kāyo vivaritvā bhikkhūnaṃ dassetabbo, na thanaṃ vivaritvā bhikkhūnaṃ dassetabbaṃ, na ūruṃ vivaritvā bhikkhūnaṃ dassetabbo, na aṅgajātaṃ vivaritvā bhikkhūnaṃ dassetabbaṃ, na bhikkhū obhāsitabbā, na bhikkhūhi saddhiṃ sampayojetabbaṃ. Yā sampayojeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave tassā bhikkhuniyā daṇḍakammaṃ kātun "ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kinnu kho daṇḍakammaṃ kātabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave āvaraṇaṃ kātun "ti. Āvaraṇe kate na ādiyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave ovādaṃ ṭhapetun "ti.

Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kappati nu kho ovādaṭhapitāya 3 bhikkhuniyā saddhiṃ uposatho kātuṃ4 na nu kho kappatī "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave ovādaṭhapitāya bhikkhuniyā saddhiṃ uposatho kātabbo yāva na taṃ

adhikaraṇaṃ vūpasantaṃ hotī ”ti.5 1 bhikkhuṃ - Ma. 4 uposathaṃ kātuṃ - Ma, Syā. 2 na bhikkhave bhikkhuniyā bhikkhū kaddamodakena osiñcitabbā - Syā, PTS. 3 ovādaṭṭhapitāya - Ma, Syā. 5 vūpasammatī ti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

22. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư rắc nước bùn lên các tỳ khưu (nghĩ rằng): ‘Có lẽ họ sẽ lưu tâm đến chúng ta.’ Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên rắc nước bùn lên các tỳ khưu; vị ni nào rắc thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện hình phạt đối với tỳ khưu ni ấy.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Hình phạt gì nên được thực hiện?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện việc ngăn cấm (đi vào trú xứ của tỳ khưu).”

Khi việc ngăn cấm được thực hiện, họ không chấp hành. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đình chỉ việc giáo giới.”

23. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư vén hở thân rồi phô bày cho các tỳ khưu thấy, vén hở ngực rồi phô bày cho các tỳ khưu thấy, vén hở đùi rồi phô bày cho các tỳ khưu thấy, vén hở chổ kín rồi phô bày cho các tỳ khưu thấy, trò chuyện với các tỳ khưu, giao lưu với các tỳ khưu (nghĩ rằng): ‘Có lẽ họ sẽ lưu tâm đến chúng ta.’ Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên vén hở thân rồi phô bày cho các tỳ khưu thấy, không nên vén hở ngực rồi phô bày cho các tỳ khưu thấy, không nên vén hở đùi rồi phô bày cho các tỳ khưu thấy, không nên vén hở chổ kín rồi phô bày cho các tỳ khưu thấy, không nên trò chuyện với các tỳ khưu, không nên giao lưu với các tỳ khưu; vị ni nào giao lưu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện hình phạt đối với vị tỳ khưu ni ấy.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Hình phạt gì nên được thực hiện?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện việc ngăn cấm (đi vào trú xứ của tỳ khưu).” Khi việc ngăn cấm được thực hiện, họ không chấp hành. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đình chỉ việc giáo giới.”

Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Lễ Uposatha được phép thực hiện với tỳ khưu ni bị đình chỉ giáo giới hay không được phép?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, lễ Uposatha không nên thực hiện với tỳ khưu ni bị đình chỉ giáo giới cho đến khi nào sự tranh tụng ấy còn chưa được giải quyết.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

24. Tena kho pana samayena āyasmā udāyī 1 ovādaṃ ṭhapetvā cārikaṃ pakkāmi. Bhikkhuniyo ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma ayyo udāyī ovādaṃ ṭhapetvā cārikaṃ pakkamissatī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave ovādaṃ ṭhapetvā cārikā pakkamitabbā. 2 Yo pakkameyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

25. Tena kho pana samayena bālā avyattā3 ovādaṃ ṭhapenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bālena avyattena ovādo ṭhapetabbo. Yo ṭhapeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

26. Tena kho pana samayena bhikkhū avatthusmiṃ akāraṇe ovādaṃ ṭhapenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave avatthusmiṃ akāraṇe ovāde ṭhapetabbo. Yo ṭhapeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

27. Tena kho pana samayena bhikkhū ovādaṃ ṭhapetvā vinicchayaṃ na denti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave ovādaṃ ṭhapetvā vinicchayo na dātabbo. Yo na dadeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

28. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo ovādaṃ na gacchanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā ovādo na gantabbo. Yā na gaccheyya yathādhammo kāretabbā ”ti.

29. Tena kho pana samayena sabbo bhikkhunīsaṅgho ovādaṃ gacchati. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Jāyāyo imā imesaṃ, jāriyo imā imesaṃ, idāni imā imehi saddhiṃ abhiramissantī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave sabbena bhikkhunīsaṅghena ovādo gantabbo. Gaccheyya ce4 āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave catuhi pañcahi bhikkhunīhi ovādaṃ gantun ”ti.

1 udāyi - Syā, PTS. 3 bhikkhū bālā avyattā - Syā. 2 cārikaṃ pakkamitabbaṃ - Syā. 4 gaccheyya ceva - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

24. Vào lúc bấy giờ, đại đức Udāyi sau khi đình chỉ việc giáo giới đã ra đi du hành. Các tỳ khưu ni phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao ngài đại đức Udāyi sau khi đình chỉ việc giáo giới lại ra đi du hành?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, sau khi đình chỉ việc giáo giới rồi không nên ra đi du hành; vị nào ra đi thì phạm tội dukkaṭa.”

25. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ngu dốt không có kinh nghiệm đình chỉ việc giáo giới. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, việc giáo giới không nên bị đình chỉ bởi vị ngu dốt, không có kinh nghiệm; vị nào đình chỉ thì phạm tội dukkaṭa.”

26. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đình chỉ việc giáo giới không có sự việc, không có nguyên do. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, việc giáo giới không nên bị đình chỉ không có sự việc, không có nguyên do; vị nào đình chỉ thì phạm tội dukkaṭa.”

27. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu sau khi đình chỉ việc giáo giới không đưa ra sự phán xét. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, sau khi đình chỉ việc giáo giới, không nên không đưa ra sự phán xét; vị nào không đưa ra thì phạm tội dukkaṭa.”

28. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni không đi (để nghe) giáo giới. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên không đi (để nghe) giáo giới; vị ni nào không đi nên được hành xử theo Pháp." 1

29. Vào lúc bấy giờ, toàn bộ hội chúng tỳ khưu ni đều đi (để nghe) giáo giới. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Những bà này là vợ của những ông này, những bà này là tình nhân của những ông này. Bây giờ những ông này sẽ hưởng lạc với những bà này." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên đi (để nghe) giáo giới toàn bộ hội chúng tỳ khưu ni. Nếu đi thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép đi (để nghe) giáo giới bốn hay năm tỳ khưu ni."

1 Liên quan đến tám Trọng Pháp và tội pācittiya 58 của tỳ khưu ni (ND).

30. Vào lúc bấy giờ, bốn hay năm tỳ khưu ni đi (để nghe) giáo giới. Dân chúng tương tợ y như thế phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Những bà này là vợ của những ông này, những bà này là tình nhân của những ông này. Bây giờ những ông này này sẽ hưởng lạc với những bà này." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên đi (để nghe) giáo giới bốn hay năm tỳ khưu ni. Nếu các vị đi thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép đi (để nghe) giáo giới hai hay ba tỳ khưu ni. Nên đi đến gặp một vị tỳ khưu, đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, rồi nên nói như vầy: 'Thưa ngài đại đức, hội chúng tỳ khưu ni đảnh lễ ở chân của hội chúng tỳ khưu và thỉnh cầu việc đến gần (để nghe) giáo giới. Thưa ngài, mong rằng hội chúng tỳ khưu ni đạt được việc đến gần (để nghe) giáo giới.'

Vị tỳ khưu ấy nên đi đến gặp vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha và nên nói như vầy: 'Thưa ngài, hội chúng tỳ khưu ni đảnh lễ ở chân của hội chúng tỳ khưu và thỉnh cầu việc đến gần (để nghe) giáo giới. Thưa ngài, mong rằng hội chúng tỳ khưu ni đạt được việc đến gần (để nghe) giáo giới.' Vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha nên nói rằng: 'Có vị tỳ khưu nào đó đã được chỉ định là vị giáo giới tỳ khưu ni?' Nếu có vị tỳ khưu nào đó đã được chỉ định là vị giáo giới tỳ khưu ni, vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha nên nói rằng: 'Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được chỉ định là vị giáo giới tỳ khưu ni, hội chúng tỳ khưu ni hãy đi đến gặp vị ấy.' Nếu không có vị tỳ khưu nào đã được chỉ định là vị giáo giới tỳ khưu ni, vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha nên nói rằng: 'Vị đại đức nào đủ khả năng để giáo giới tỳ khưu ni?'

Nếu có vị nào đó đủ khả năng để giáo giới tỳ khưu ni và vị ấy có tám yếu tố, 1 sau khi chỉ định xong nên nói rằng: 'Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được chỉ định là vị giáo giới tỳ khưu ni, hội chúng tỳ khưu ni hãy đi đến gặp vị ấy.' Nếu không có vị nào đủ khả năng để giáo giới tỳ khưu ni, vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha nên nói rằng: 'Không có tỳ khưu nào được chỉ định là vị giáo giới tỳ khưu ni, mong rằng hội chúng tỳ khưu ni được thành đạt với sự hoan hỷ.'"

31. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu không nhận lãnh việc giáo giới. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không thể không nhận lãnh việc giáo giới; vị nào không nhận lãnh thì phạm tội dukkaṭa."

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ là ngu dốt. Các tỳ khưu ni đã đi đến gặp vị ấy và đã nói điều này: - "Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lãnh việc giáo giới."

1 Xem tám yếu tố ở điều học pācittiya 21 (TTPV 02, trang 153).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

"Ahaṃ hi bhagini, bālo. Kathāhaṃ ovādaṃ gaṇhāmī "ti? "Gaṇhāhayya ovādaṃ. Evaṃ hi bhagavatā paññattaṃ 'bhikkhūhi bhikkhunīnaṃ ovādo gahetabbo'"ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave ṭhapetvā bālaṃ avasesehi ovādaṃ gahetun "ti.

32. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gilāno hoti. Taṃ bhikkhuniyo upasaṅkamitvā etadavocuṃ: "Ovādaṃ ayya gaṇhāhī "ti. "Ahaṃ hi bhagini gilāno. Kathāhaṃ ovādaṃ gaṇhāmī "ti? "Gaṇhāhayya ovādaṃ. Evaṃ hi bhagavatā paññattaṃ 'ṭhapetvā bālaṃ avasesehi ovādo gahetabbo'"ti.

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave ṭhapetvā bālaṃ ṭhapetvā gilānaṃ avasesehi ovādaṃ gahetun "ti.

33. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gamiko hoti. Taṃ bhikkhuniyo upasaṅkamitvā etadavocuṃ: "Ovādaṃ ayya gaṇhāhī "ti. "Ahaṃ hi bhagini, gamiko. Kathāhaṃ ovādaṃ gaṇhāmī "ti? "Gaṇhāhayya ovādaṃ. Evaṃ hi bhagavatā paññattaṃ 'ṭhapetvā bālaṃ ṭhapetvā gilānaṃ avasesehi ovādo gahetabbo'"ti.

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave ṭhapetvā bālaṃ ṭhapetvā gilānaṃ ṭhapetvā gamikaṃ avasesehi ovādaṃ gahetun "ti.

34. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu araññe viharati. Taṃ bhikkhuniyo upasaṅkamitvā etadavocuṃ: "Ovādaṃ ayya, gaṇhāhī "ti. "Ahaṃ hi bhagini, araññe viharāmi. Kathāhaṃ ovādaṃ gaṇhāmī "ti? "Gaṇhāhayya ovādaṃ evaṃ hi bhagavatā paññattaṃ 'ṭhapetvā bālaṃ ṭhapetvā gilānaṃ ṭhapetvā gamikaṃ avasesehi ovādo gahetabbo'"ti.

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave āraññakena bhikkhunā ovādaṃ gahetuṃ saṃketañca kātuṃ atra paṭiharissāmī "ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

- "Này các chị gái, bởi vì tôi ngu dốt, làm sao tôi nhận lãnh việc giáo giới được?" - "Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lãnh việc giáo giới bởi vì đức Thế Tôn đã quy định như vầy: 'Các tỳ khưu nên nhận lãnh việc giáo giới cho các tỳ khưu ni.'" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép trừ ra vị ngu dốt các vị còn lại nhận lãnh việc giáo giới."

32. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh. Các tỳ khưu ni đã đi đến gặp vị ấy và đã nói điều này: - “Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lãnh việc giáo giới.” - “Này các chị gái, bởi vì tôi bị bệnh, làm sao tôi nhận lãnh việc giáo giới được?” - “Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lãnh việc giáo giới, bởi vì đức Thế Tôn đã quy định như vầy: ‘Trừ ra vị ngu dốt, các vị còn lại nên nhận lãnh việc giáo giới.’”

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trừ ra vị ngu dốt, trừ ra vị bị bệnh, các vị còn lại nhận lãnh việc giáo giới.”

33. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ là vị xuất hành. Các tỳ khưu ni đã đi đến gặp vị ấy và đã nói điều này: - “Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lãnh việc giáo giới.” - “Này các chị gái, bởi vì tôi là vị xuất hành, làm sao tôi nhận lãnh việc giáo giới được?” - “Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lãnh việc giáo giới, bởi vì đức Thế Tôn đã quy định như vầy: ‘Trừ ra vị ngu dốt, trừ ra vị bị bệnh, các vị còn lại nên nhận lãnh việc giáo giới.’”

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trừ ra vị ngu dốt, trừ ra vị bị bệnh, trừ ra vị xuất hành, các vị còn lại nhận lãnh việc giáo giới.”

34. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ cư ngụ ở trong rừng. Các tỳ khưu ni đã đi đến gặp vị ấy và đã nói điều này: - “Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lãnh việc giáo giới.” - “Này các chị gái, bởi tôi cư ngụ ở trong rừng, làm sao tôi nhận lãnh việc giáo giới được?” - “Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lãnh việc giáo giới, bởi vì đức Thế Tôn đã quy định như vầy: ‘Trừ ra vị ngu dốt, trừ ra vị bị bệnh, trừ ra vị xuất hành, các vị còn lại nên nhận lãnh việc giáo giới.’”

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tỳ khưu là vị ngụ ở rừng nhận lãnh việc giáo giới và (cho phép) quy định điểm hẹn: ‘Tôi sẽ thực hiện ở chỗ kia.’”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

35. Tena kho pana samayena bhikkhū ovādaṃ gahetvā na ārocenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave ovādo na ārocetabbo. Yo na āroceyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

36. Tena kho pana samayena bhikkhū ovādaṃ gahetvā na paccāharanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave ovādo na paccāharitabbo. Yo na paccāhareyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

37. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo saṃketaṃ na gacchanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā saṃketaṃ na gantabbaṃ. Yā na gaccheyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

38. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo dīghāni kāyabandhanāni dhārenti. Teheva phāsuke namenti. 1 Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo ”ti. 2 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā dīghaṃ kāyabandhanaṃ dhāretabbaṃ. Yā dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave bhikkhuniyā ekapariyākataṃ 3 kāyabandhanaṃ. Na ca tena phāsukā

nametabbā. 4 Yā nameyya5 āpatti dukkaṭassā ”ti.

39. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo vilīvena6 paṭṭena phāsuke namenti,7 cammapaṭṭena phāsuke namenti, dussapaṭṭena phāsuke namenti, dussaveṇiyā phāsuke namenti, dussavaṭṭiyā phāsuke namenti, coḷapaṭṭena phāsuke namenti, coḷaveṇiyā phāsuke namenti, coḷavaṭṭiyā phāsuke namenti, suttaveṇiyā phāsuke namenti, suttavaṭṭiyā phāsuke namenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā vilīvena paṭṭena phāsukā nametabbā, na cammapaṭṭena phāsukā nametabbā, na dussapaṭṭena phāsukā nametabbā, na dussaveṇiyā phāsukā nametabbā, na dussavaṭṭiyā phāsukā nametabbā, na coḷapaṭṭena phāsukā nametabbā, na coḷaveṇiyā phāsukā nametabbā, na coḷavaṭṭiyā phāsukā nametabbā, na suttaveṇiyā phāsukā nametabbā, na suttavaṭṭiyā phāsukā nametabbā. Yā nameyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 teheva phāsukā nāmenti - Ma; teh’ eva pāsuke namenti - PTS. 2 gihinī kāmabhoginiyo ti - Ma; gihikāmabhoginiyo ti - Syā, PTS. 3 ekapariyāyakataṃ - Syā. 5 yā nāmeyya - Ma. 7 phāsukā nāmenti - Ma; 4 nāmetabbā - Ma. 6 vilivena - Syā, PTS. pāsuke namenti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

35. Vào lúc bấy giờ, sau khi nhận lãnh việc giáo giới các tỳ khưu không thông báo. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không thể không thông báo việc giáo giới; vị nào không thông báo thì phạm tội dukkaṭa.”

36. Vào lúc bấy giờ, sau khi nhận lãnh việc giáo giới các tỳ khưu không thực hiện. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, việc giáo giới không thể không thực hiện; vị nào không thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.”

37. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni không đi đến điểm hẹn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên không đi đến điểm hẹn; vị ni nào không đi thì phạm tội dukkaṭa.”

38. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni mang dây thắt lưng loại dài, lại còn bó thắt eo bằng chúng nữa. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên mang dây thắt lưng loại dài; vị ni nào mang thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép tỳ khưu ni (sử dụng) dây thắt lưng được thực hiện một vòng, và không nên bó thắt eo bằng dây thắt lưng; vị ni nào bó thắt (eo) thì phạm tội dukkaṭa.”

39. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni buộc (dây thắt lưng) thành dải tua bằng sợi tre chẻ mỏng, buộc thành dải tua bằng sợi da thú, buộc thành dải tua bằng sợi vải dệt, buộc thành dải tua bằng vải dệt tết đuôi sam, buộc thành dải tua bằng vải dệt thắt bím, buộc thành dải tua bằng sợi vải coḷa, buộc thành dải tua bằng vải coḷa tết đuôi sam, buộc thành dải tua bằng vải coḷa thắt bím, buộc thành dải tua bằng chỉ tết đuôi sam, buộc thành dải tua bằng chỉ thắt bím. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống

như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên buộc (dây thắt lưng) thành dải tua bằng sợi tre chẻ mỏng, không nên buộc thành dải tua bằng sợi da thú, không nên buộc thành dải tua bằng sợi vải dệt, không nên buộc thành dải tua bằng vải dệt tết đuôi sam, không nên buộc thành dải tua bằng vải dệt thắt bím, không nên buộc thành dải tua bằng sợi vải coḷa, không nên buộc thành dải tua bằng vải coḷa tết đuôi sam, không nên buộc thành dải tua bằng vải coḷa thắt bím, không nên buộc thành dải tua bằng chỉ tết đuôi sam, không nên buộc thành dải tua bằng chỉ thắt bím; vị ni nào buộc thì phạm tội dukkaṭa."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

40. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo aṭṭhillena jaghanaṃ ghaṃsāpenti, gohanukena jaghanaṃ koṭṭāpenti, hatthaṃ koṭṭāpenti, hatthakocchaṃ koṭṭāpenti pādaṃ koṭṭāpenti, pādakocchaṃ koṭṭāpenti, ūruṃ koṭṭāpenti, mukhaṃ koṭṭāpenti, dantamaṃsaṃ koṭṭāpenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā aṭṭhillena jaghanaṃ ghaṃsāpetabbaṃ —pe— na dantamaṃsaṃ koṭṭāpetabbaṃ. Yā koṭṭāpeyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

41. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhuniyo mukhaṃ ālimpenti, mukhaṃ ummaddenti, mukhaṃ cuṇṇenti, manosilikāya mukhaṃ lañchenti, aṅgarāgaṃ karonti, mukharāgaṃ karonti, aṅgarāgamukharāgaṃ karonti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi gihī kāma- bhoginiyo "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā mukhaṃ ālimpitabbaṃ, na mukhaṃ ummaddetabbaṃ, na mukhaṃ cuṇṇetabbaṃ, na manosilikāya mukhaṃ lañchetabbaṃ, na aṅgarāgo kātabbo, na mukharāgo kātabbo, na aṅgarāgamukharāgo kātabbo. Yā kareyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

42. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhuniyo avaṅgaṃ karonti, visesakaṃ karonti, olokanakena olokenti, sāloke tiṭṭhanti, naccaṃ 1 kārāpenti, vesiṃ uṭṭhāpenti, 2 pānāgāraṃ ṭhapenti, sūnaṃ ṭhapenti, āpaṇaṃ pasārenti, vaḍḍhiṃ payojenti, vāṇijjaṃ payojenti, dāsaṃ upaṭṭhāpenti, dāsiṃ upaṭṭhāpenti, kammakāraṃ upaṭṭhāpenti, kammakāriṃ upaṭṭhāpenti, tiracchānagataṃ upaṭṭhāpenti, harītakapakkikaṃ3 pakiṇanti, namatakaṃ dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā avaṅgaṃ kātabbaṃ —pe— na namatakaṃ dhāretabbaṃ. Yā dhāreyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

1 sanaccaṃ - Syā, PTS. 3 harītakapattikaṃ - Ma; 2 vuṭṭhāpenti - Ma, Syā, PTS. haritakapattikaṃ - Syā; harītakapaṇṇikaṃ - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

40. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni bảo đập vỗ vùng hông với khúc xương đùi, bảo đấm bóp vùng hông với xương hàm con bò, bảo đấm bóp bàn tay, bảo đấm bóp mu bàn tay, bảo đấm bóp bàn chân, bảo đấm bóp mu bàn chân, bảo đấm bóp đùi, bảo đấm bóp

mặt, bảo đấm bóp nướu răng. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên bảo đập vỗ vùng hông với khúc xương đùi, —(như trên)— không nên bảo đấm bóp nướu răng; vị ni nào bảo đấm bóp thì phạm tội dukkaṭa.”

41. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư thoa dầu ở mặt, chà xát mặt, đánh phấn ở mặt, đắp mặt bằng phấn đỏ, tô màu ở cơ thể, tô màu ở mặt, tô màu ở mặt và ở cơ thể. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên thoa dầu ở mặt, không nên chà xát mặt, không nên đánh phấn ở mặt, không nên đắp mặt bằng phấn đỏ, không nên tô màu ở cơ thể, không nên tô màu ở mặt, không nên tô màu ở mặt và ở cơ thể; vị ni nào làm thì phạm tội dukkaṭa.”

42. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư kẻ mí mắt, làm dấu ở trán, nhìn qua cửa sổ (xuống đường phố), đứng tựa cửa lớn (khoe phần thân trên), tổ chức nhảy múa, hỗ trợ gái điếm, lập quán bán rượu, lập tiệm bán thịt, trưng bày cửa hiệu, tiến hành việc cho vay lấy lãi, tiến hành việc thương mãi, nuôi tôi trai, nuôi tớ gái, nuôi trai làm mướn, nuôi gái làm thuê, nuôi thú vật, buôn bán rau xanh, mang mảnh da mài dao cạo. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên kẻ mí mắt, —(như trên)— không nên mang mảnh da mài dao cạo; vị ni nào mang thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

43. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhuniyo sabbanīlakāni cīvarāni dhārenti, sabbapītakāni cīvarāni dhārenti, sabbalohitakāni cīvarāni dhārenti, sabbamañjeṭṭhikāni 1 cīvarāni dhārenti, sabbakaṇhāni cīvarāni dhārenti, sabbamahāraṅgarattāni cīvarāni dhārenti, sabbamahānāmarattāni cīvarāni dhārenti, acchinnadasāni cīvarāni dhārenti, dīghadasāni cīvarāni dhārenti, pupphadasāni cīvarāni dhārenti, phaṇadasāni 2 cīvarāni dhārenti, kañcukaṃ dhārenti, tirīṭakaṃ 3 dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā sabbanīlakāni cīvarāni dhāretabbāni —pe— na tirīṭakaṃ dhāretabbaṃ. Yā dhāreyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

44. Tena kho pana samayena aññatarā bhikkhunī kālaṃ karontī evamāha: “Mamaccayena mayhaṃ parikkhāro saṅghassa hotū ”ti. Tattha bhikkhū ca bhikkhuniyo ca vivadanti: “Amhākaṃ hoti, amhākaṃ hotī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Bhikkhunī ce bhikkhave kālaṃ karontī evaṃ vadeyya: ‘Mamaccayena mayhaṃ parikkhāro saṅghassa hotū ’ti. Anissaro tattha bhikkhusaṅgho bhikkhunīsaṅghassevetaṃ.4 Sikkhamānā ce bhikkhave —pe— Sāmaṇerī ce bhikkhave kālaṃ karontī evaṃ vadeyya: ‘Mamaccayena mayhaṃ parikkhāro saṅghassa hotū ’ti. Anissaro tattha bhikkhusaṅgho bhikkhunīsaṅghassevetaṃ. Bhikkhu ce bhikkhave kālaṃ karonto evaṃ vadeyya: ‘Mamaccayena mayhaṃ parikkhāro saṅghassa hotū ’ti.

Anissaro tattha bhikkhunīsaṅgho bhikkhusaṅghassevetaṃ. Sāmaṇero ce bhikkhave —pe— Upāsako ce bhikkhave —pe— Upāsikā ce bhikkhave —pe— Aññe ce bhikkhave koci kālaṃ karonto evaṃ vadeyya: 'Mamaccayena mayhaṃ parikkhāro saṅghassa hotū 'ti. Anissaro tattha bhikkhunīsaṅgho bhikkhusaṅghassevetan "ti.

45. Tena kho pana samayena aññatarā purāṇamallī5 bhikkhunīsu pabbajitā hoti. Sā rathikāya dubbalakaṃ bhikkhuṃ passitvā aṃsakūṭena pahāraṃ datvā pavaṭṭesi.6 Bhikkhū ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma bhikkhunī bhikkhussa pahāraṃ dassatī "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā bhikkhussa pahāro dātabbo. Yā dadeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave bhikkhuniyā bhikkhuṃ passitvā dūratova okkamitvā maggaṃ dātun "ti.

1 sabbamañjiṭṭhikāni - Ma. 4 bhikkhunīsaṃghass' eva taṃ - PTS. 2 phaladasāni - Ma, Syā. 5 itthī purāṇamallī - Ma, Syā. 3 tirīṭaṃ - Syā. 6 pātesi - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

43. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư mặc các y toàn màu xanh đậm, mặc các y toàn màu vàng, mặc các y toàn màu đỏ (máu), mặc các y toàn màu tím, mặc các y toàn màu đen, mặc các y nhuộm toàn màu đỏ tía, mặc các y nhuộm toàn màu hồng, mặc các y không cắt đường viền, mặc các y có đường viền rộng, mặc các y có đường viền vẽ bông hoa, mặc các y có đường viền có vẽ trái cây, mặc áo choàng, mặc loại vải dệt bằng sợi vỏ cây tirīṭaka. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên mặc các y toàn màu xanh đậm, —(như trên)— không nên mặc loại vải dệt bằng sợi vỏ cây tirīṭaka; vị ni nào mặc thì phạm tội dukkaṭa."

44. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu ni nọ trong khi lâm chung đã nói như vầy: - "Sau khi tôi từ trần, vật dụng của tôi hãy thuộc về hội chúng." Ở nơi ấy, các tỳ khưu và các tỳ khưu ni tranh cãi rằng: - "Thuộc về chúng tôi, thuộc về chúng tôi." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu ni trong trong khi lâm chung nói như vầy: 'Sau khi tôi từ trần, vật dụng của tôi hãy thuộc về hội chúng,' trong trường hợp này, hội chúng tỳ khưu không phải là người chủ, vật dụng ấy thuộc về riêng hội chúng tỳ khưu ni. Này các tỳ khưu, nếu vị ni tu tập sự, —(như trên)— Này các tỳ khưu, nếu vị sa di ni trong khi lâm chung nói như vầy: 'Sau khi tôi từ trần, vật dụng của tôi hãy thuộc về hội chúng,' trong trường hợp này, hội chúng tỳ khưu không phải là người chủ, vật dụng ấy thuộc về riêng hội chúng tỳ khưu ni. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu trong khi lâm chung nói như vầy: 'Sau khi tôi từ trần, vật dụng của tôi hãy thuộc về hội chúng,' trong trường hợp này, hội chúng tỳ khưu ni không phải là người chủ, vật dụng ấy thuộc về riêng hội chúng tỳ khưu. Này các tỳ khưu, nếu vị sa di, —(như trên)— Này các tỳ khưu, nếu nam cư sĩ, —(như trên)— Này các tỳ khưu, nếu nữ cư sĩ, —(như trên)— Này các tỳ khưu, nếu người nào khác trong khi lâm chung nói như vầy: 'Sau khi tôi từ trần, vật dụng của tôi hãy thuộc về hội chúng,' trong trường hợp này, hội chúng tỳ khưu ni không phải là người chủ, vật dụng ấy thuộc về riêng hội chúng tỳ khưu."

45. Vào lúc bấy giờ, có phụ nữ nọ trước đây là người xứ Malla đã xuất gia nơi các tỳ khưu ni. Cô ni ấy sau khi gặp vị tỳ khưu yếu đuối trên đường đã cho cái thúc bằng bả vai rồi tiếp tục đi. Các tỳ khưu phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao tỳ khưu ni lại cho vị tỳ khưu cái thúc?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên cho vị tỳ khưu cái thúc; vị ni nào cho thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép tỳ khưu ni bước sang (một bên) nhường lối đi khi nhìn thấy vị tỳ khưu, ngay khi (vị ấy) còn ở đàng xa."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

46. Tena kho pana samayena aññatarā itthi pavutthapatikā jārena gabhinī hoti. Sā gabbhaṃ pātetvā kulūpikaṃ 1 bhikkhuniṃ etadavoca: "Handayye imaṃ gabbhaṃ pattena nīharā "ti. Atha kho sā bhikkhunī taṃ gabbhaṃ patte pakkhipitvā saṅghāṭiyā paṭicchādetvā agamāsi. Tena kho pana samayena aññatarena piṇḍacārikena bhikkhunā samādānaṃ kataṃ hoti: "Yamahaṃ 2 paṭhamaṃ bhikkhaṃ labhissāmi na taṃ adatvā3 bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā paribhuñjissāmī "ti.

Atha kho so bhikkhu taṃ bhikkhuniṃ passitvā etadavoca: "Handa bhagini bhikkhaṃ patigaṇhā "ti.4 "Alaṃ ayyā "ti. Dutiyampi kho so bhikkhu taṃ bhikkhuniṃ etadavoca: "Handa bhagini bhikkhaṃ patigaṇhā "ti. "Alaṃ ayyā "ti. Tatiyampi kho so bhikkhu taṃ bhikkhuniṃ etadavoca: "Handa bhagini bhikkhaṃ patigaṇhā "ti. "Alaṃ ayyā "ti. "Mayā kho bhagini samādānaṃ kataṃ yamahaṃ paṭhamaṃ bhikkhaṃ labhissāmi na taṃ adatvā bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā paribhuñjissāmī "ti. "Handa bhagini bhikkhaṃ patigaṇhā "ti.

Atha kho sā bhikkhunī tena bhikkhunā nippīḷiyamānā nīharitvā pattaṃ dassesi: "Passa ayya patte gabbhaṃ. Mā ca kassaci ārocesī "ti.5 Atha kho so bhikkhu ujjhāyati khīyati vipāceti: "Kathaṃ hi nāma bhikkhunī pattena gabbhaṃ nīharissatī "ti? Atha kho so bhikkhu bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Ye te bhikkhū appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma bhikkhunī pattena gabbhaṃ nīharissatī "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā pattena gabbho nīharitabbo. Yā nīhareyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave bhikkhuniyā bhikkhuṃ passitvā nīharitvā pattaṃ dassetun "ti.

47. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhuniyo bhikkhuṃ passitvā parivattetvā pattamūlaṃ dassenti. Bhikkhū ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhuniyo bhikkhuṃ passitvā parivattetvā pattamūlaṃ dassessantī "ti? Atha kho bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā bhikkhuṃ passitvā parivattetvā pattamūlaṃ dassetabbaṃ. Yā dasseyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave bhikkhuniyā bhikkhuṃ passitvā ukkujjitvā pattaṃ dassetuṃ. Yañca patte āmisaṃ hoti tena ca bhikkhu nimantetabbo "ti.

1 kulupakiṃ - Syā; 3 na adatvā - PTS. kulupikaṃ - PTS. 4 paṭiggaṇhā ti - Ma, Syā. 2 yāhaṃ - Ma, PTS; yvāhaṃ - Syā. 5 mā kassaci ārocesī ti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

46. Vào lúc bấy giờ, có người đàn bà nọ khi chồng đi vắng bị có thai với tình nhân. Cô ấy đã làm cho sẩy thai rồi đã nói với vị tỳ khưu ni thường đi đến nhà điều này: - “Thưa ni sư, xin hãy dùng bình bát mang đi cái bào thai này.” Khi ấy, vị tỳ khưu ni ấy đã bỏ cái bào thai ấy vào trong bình bát, che kín bằng y hai lớp, rồi ra đi. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đi khất thực đã lập dự tính rằng: “Khi chưa dâng phần vật thực ta sẽ thọ lãnh đầu tiên đến vị tỳ khưu hoặc tỳ khưu ni thì ta sẽ không thọ thực.”

Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã nhìn thấy vị tỳ khưu ni ấy và đã nói điều này: - “Này chị gái, hãy nhận lãnh phần vật thực.” - “Thưa ngài, thôi đi.” Đến lần thứ nhì, vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu ni ấy điều này: - “Này chị gái, hãy nhận lãnh phần vật thực.” - “Thưa ngài, thôi đi.” Đến lần thứ ba, vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu ni ấy điều này: - “Này chị gái, hãy nhận lãnh phần vật thực.” - “Thưa ngài, thôi đi.” - “Này chị gái, tôi đã lập dự tính rằng: ‘Khi chưa dâng phần vật thực ta sẽ thọ lãnh đầu tiên đến vị tỳ khưu hoặc tỳ khưu ni thì ta sẽ không thọ thực.’ Này chị gái, hãy nhận lãnh phần vật thực.”

Sau đó, vị tỳ khưu ni ấy trong lúc bị quấy rầy bởi vị tỳ khưu ấy đã đưa bình bát ra cho xem: - “Thưa ngài, hãy nhìn cái bào thai trong bình bát nè. Và chớ có nói với bất cứ ai.” Khi ấy, vị tỳ khưu ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao tỳ khưu ni lại dùng bình bát mang đi cái bào thai vậy?” Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao tỳ khưu ni lại dùng bình bát mang đi cái bào thai vậy?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên dùng bình bát mang đi bào thai; vị ni nào mang đi thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép tỳ khưu ni khi gặp vị tỳ khưu thì lấy bình bát ra và đưa cho xem.”

47. Vào lúc bấy giờ, khi gặp vị tỳ khưu các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư xoay tròn (bình bát) và cho xem phần dưới của bình bát. Các tỳ khưu phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao khi gặp vị tỳ khưu các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư xoay tròn (bình bát) và cho xem phần dưới của bình bát?” Sau đó, các vị tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, khi gặp vị tỳ khưu tỳ khưu ni không nên xoay tròn (bình bát) và cho xem phần dưới của bình bát; vị nào cho xem thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, khi gặp vị tỳ khưu ta cho phép tỳ khưu ni lật ngửa bình bát rồi đưa cho xem. Và vật thực nào có trong bình bát, nên thỉnh mời vị tỳ khưu với vật ấy.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

48. Tena kho pana samayena sāvatthiyaṃ 1 rathiyāya purisavyañjanaṃ chaḍḍitaṃ hoti. Taṃ bhikkhuniyo sakkaccaṃ upanijjhāyiṃsu. Manussā ukkuṭṭhiṃ akaṃsu. Tā bhikkhuniyo maṅkū ahesuṃ. Atha kho tā bhikkhuniyo upassayaṃ gantvā bhikkhunīnaṃ etamatthaṃ ārocesuṃ. Yā tā bhikkhunīyo appicchā santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā tā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhuniyo purisa- vyañjanaṃ upanijjhāyissantī ”ti? Atha kho tā bhikkhuniyo bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesuṃ. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā purisavyañjanaṃ upanijjhāyitabbaṃ. Yā upanijjhāyeyya

āpatti dukkaṭassā ”ti.

49. Tena kho pana samayena manussā bhikkhūnaṃ āmisaṃ denti. Bhikkhū bhikkhunīnaṃ denti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhadantā attano paribhogatthāya dinnaṃ aññesaṃ dassanti, mayampi na jānāma 2 dānaṃ dātun ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave attano paribhogatthāya dinnaṃ aññesaṃ dātabbaṃ. Yo dadeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

50. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ āmisaṃ ussannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave saṅghassa dātun ”ti. Bāḷhataraṃ ussannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave puggalikampi dātun ”ti. “Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ sannidhikataṃ āmisaṃ ussannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhūnaṃ sannidhiṃ bhikkhunīhi bhikkhūhi3 paṭiggahāpetvā4 paribhuñjitun ”ti.

51. Tena kho pana samayena manussā bhikkhuṇīnaṃ āmisaṃ denti. Bhikkhuniyo bhikkhūnaṃ denti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhuniyo attano paribhogatthāya dinnaṃ aññesaṃ dassanti, mayampi na jānāma dānaṃ dātun ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā attano paribhogatthāya dinnaṃ aññesaṃ dātabbaṃ. Yā dadeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 sāvatthiyā - Syā. 3 bhikkhūhi - Ma ūnaṃ; 2 na mayampi jānāma - Syā ; bhikkhūhi bhikkhunīhi - PTS. mayam ha na jānāma - PTS. 4 paṭiggāhāpetvā - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

48. Vào lúc bấy giờ, trên đường phố ở thành Sāvatthi có vật biểu tượng nam tánh bị quăng bỏ. Các tỳ khưu ni đã nhìn chăm chú vào vật ấy. Dân chúng đã la ầm lên. Các tỳ khưu ni ấy đã bị xấu hổ. Sau đó, các tỳ khưu ni ấy đã đi đến ni viện và đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu ni. Các tỳ khưu ni nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ni ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu ni lại nhìn chăm chú vào vật biểu tượng nam tánh?” Sau đó, các tỳ khưu ni ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên nhìn chăm chú vào vật biểu tượng nam tánh; vị nào nhìn chăm chú thì phạm tội dukkaṭa.”

49. Vào lúc bấy giờ, dân chúng thường dâng vật thực cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu cho đến các tỳ khưu ni. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các ngài đại đức lại cho những người khác vật thí dành để thọ dụng cho bản thân, không lẽ chúng tôi không biết cho vật thí hay sao?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho những người khác vật thí dành để thọ dụng cho bản thân; vị nào cho thì phạm tội dukkaṭa.”

50. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu có được vật thực dồi dào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép dâng đến hội chúng.” Còn dồi dào nhiều hơn trước nữa. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép dâng luôn cả vật dành riêng cho cá nhân.” Vào lúc bấy giờ, vật thực được làm để

tích trữ của các tỳ khưu được dồi dào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu ni thọ dụng vật tích trữ của các tỳ khưu sau khi đã được các tỳ khưu trao cho.”

51. Vào lúc bấy giờ, dân chúng thường dâng vật thực cho các tỳ khưu ni. Các tỳ khưu ni cho đến các tỳ khưu. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu ni lại cho những người khác vật thí dành để thọ dụng cho bản thân? Không lẽ chúng tôi không biết cho vật thí hay sao?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên cho những người khác vật thí dành để thọ dụng cho bản thân; vị ni nào cho thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

52. Tena kho pana samayena bhikkhunīnaṃ āmisaṃ ussannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave saṅghassa dātun ”ti. Bāḷhataraṃ ussannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave puggalikampi dātun ”ti. Tena kho pana samayena bhikkhunīnaṃ sannidhikataṃ āmisaṃ ussannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhunīnaṃ sannidhiṃ bhikkhūhi bhikkhunīhi 1 paṭiggahāpetvā 2 paribhuñjitun ”ti.

53. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ senāsanaṃ ussannaṃ hoti. Bhikkhunīnaṃ na hoti. 3 Bhikkhuniyo bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pāhesuṃ: “Sādhu bhante ayyā amhākaṃ senāsanaṃ dentu tāvakālikan ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhunīnaṃ senāsanaṃ dātuṃ tāvakālikan ”ti.

54. Tena kho pana samayena utuniyo bhikkhuniyo onaddhamañcaṃ onaddhapīṭhaṃ abhinisīdantipi abhinipajjantipi. Senāsanaṃ lohitena makkhīyati.4 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave utuniyā bhikkhuniyā5 onaddhamañcaṃ onaddhapīṭhaṃ abhinisīditabbaṃ abhinipajjitabbaṃ. Yā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave āvasathacīvaran ”ti.

Āvasathacīvaraṃ lohitena makkhīyati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave āṇicoḷakan ”ti. Coḷakaṃ nipatati.6 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave suttakena bandhitvā ūruyā bandhitun ”ti. Suttakaṃ chijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave saṃvelliyaṃ kaṭisuttakan ”ti.

55. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhuniyo sabbakālaṃ kaṭisuttakaṃ dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā sabbakālaṃ kaṭisuttakaṃ dhāretabbaṃ. Yā dhāreyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave utuniyā kaṭisuttakan ”ti.

Dutiya bhāṇavāraṃ.

*****

1 bhikkhunīhi - Ma ūnaṃ. 4 makkhiyyati - Ma; makkhiyati- Syā, PTS. 2 paṭiggāhāpetvā - Ma. 5 na bhikkhave bhikkhuniyā - Ma, Syā, PTS. 3 bhikkhunīnaṃ senāsanaṃ na hoti - Syā. 6 nipphaṭati - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

52. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni có được vật thực dồi dào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép dâng đến hội chúng." Còn dồi dào nhiều hơn trước nữa. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép dâng luôn cả vật dành riêng cho cá nhân." Vào lúc bấy giờ, vật thực được làm để tích trữ của các tỳ khưu ni được dồi dào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu thọ dụng vật tích trữ của các tỳ khưu ni sau khi đã được các tỳ khưu ni trao cho."

53. Vào lúc bấy giờ, sàng tọa của các tỳ khưu thì dồi dào, của các tỳ khưu ni thì không có. Các tỳ khưu ni đã phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu: - "Thưa các ngài, lành thay các ngài hãy cho chúng tôi (mượn) sàng tọa trong một thời gian." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép cho các tỳ khưu ni (mượn) sàng tọa trong một thời gian."

54. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni có kinh nguyệt ngồi và nằm trên giường được bọc nệm, trên ghế được bọc nệm. Chỗ nằm ngồi bị lấm lem bởi máu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, các tỳ khưu ni không nên ngồi hoặc nằm trên giường được bọc nệm, trên ghế được bọc nệm; vị ni nào ngồi hoặc nằm thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) y nội trợ."

Y nội trợ bị lấm lem bởi máu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) kim gài và mảnh vải." Mảnh vải bị rơi xuống Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép khâu lại bằng chỉ và buộc ở đùi." Chỉ bị đứt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) váy, băng vải buộc ở hông."

55. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư mang băng vải buộc ở hông vào mọi lúc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: "Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên mang băng vải buộc ở hông vào mọi lúc; vị ni nào mang thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) băng vải buộc ở hông đối với vị ni có kinh nguyệt."

Tụng phẩm thứ nhì.

*****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

56. Tena kho pana samayena upasampannāyo dissanti animittāpi nimittamattāpi alohitāpi 1 dhuvalohitāpi dhuvacoḷāpi paggharantipi sikhariṇīpi 2 itthipaṇḍakāpi 3 vepurisikāpi sambhinnāpi ubhatobyañjanakāpi.4 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Anujānāmi bhikkhave upasampādentiyā catuvīsati antarāyike dhamme pucchituṃ. Evañca pana bhikkhave pucchitabbā: ‘Nasi animittā, nasi nimittamattā, nasi alohitā, nasi dhuvalohitā, nasi dhuvacoḷā, nasi paggharantī, nasi sikhariṇī, nasi itthipaṇḍakā, nasi vepurisikā, nasi sambhinnā, nasi ubhatobyañjanakā. Santi te evarūpā ābādhā: kuṭṭhaṃ gaṇḍo kilāso soso apamāro. Manussāsi, itthisi, bhujissāsi, anaṇāsi, nasi rājabhaṭī, anuññātāsi mātāpitūhi sāmikena, paripuṇṇavīsativassāsi, paripuṇṇaṃ te pattacīvaraṃ, kiṃ nāmāsi, kā nāmā te pavattinī’”ti.

57. Tena kho pana samayena bhikkhū bhikkhunīnaṃ antarāyike dhamme pucchanti. Upasampadāpekhāyo5 vitthāyanti maṅkū honti na sakkonti vissajjetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave ekato upasampannāya bhikkhunīsaṅghe visuddhāya bhikkhusaṅghe upasampadan ”ti.6

58. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo ananusiṭṭhā upasampadā- pekhāyo antarāyike dhamme pucchanti. Upasampadāpekhāyo vitthāyanti, maṅkū honti, na sakkonti vissajjetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave paṭhamaṃ anusāsitvā pacchā antarāyike dhamme pucchitun ”ti. Tattheva saṅghamajjhe anusāsanti, upasampadāpekhāyo tatheva vitthāyanti, maṅkū honti, na sakkonti vissajjetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave ekamantaṃ anusāsitvā saṅghamajjhe antarāyike dhamme pucchituṃ.

1 ālohitā - Sīmu. 4 ubhatobyañjanāpi - Ma; 2 sikharaṇīpi - Ma. ubhatovyañjanāpi - PTS. 3 itthīpaṇḍakāpi - Syā; 5 upasampadāpekkhāyo - Ma, Syā, PTS. itthipaṇḍikāpi - PTS. 6 upasampādetun ti - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

56. Vào lúc bấy giờ, các người nữ đã tu lên bậc trên được thấy là: không có hiện tướng (người nữ), khiếm khuyết hiện tướng (người nữ), không có kinh nguyệt, bị băng huyết, thường xuyên mang vải lót, bị rong kinh, bị dị căn, người nữ vô căn, bị lại đực, tiêu tiểu chung một khiếu, người nữ lưỡng căn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đang cho tu lên bậc trên được hỏi về hai mươi bốn pháp chướng ngại. Và này các tỳ khưu, nên hỏi như vầy: ‘Cô không phải là người không có hiện tướng (người nữ)? Cô không phải là người khiếm khuyết hiện tướng (người nữ)? Cô không phải là người không có kinh nguyệt? Cô không phải là người bị băng huyết? Cô không phải là người thường xuyên mang vải lót? Cô không phải là người bị rong kinh? Cô không phải là người bị dị căn? Cô không phải là người nữ vô căn? Cô không phải là người bị lại đực? Cô không phải là người tiêu tiểu chung một khiếu? Cô không phải là người nữ lưỡng căn? Cô có các bệnh như thế này không: Bệnh cùi? Bệnh mụt nhọt? Bệnh chàm? Bệnh lao phổi? Bệnh động kinh? Cô là loài người? Cô là người nữ? Cô là người được tự do (không phải nô lệ)? Cô không bị thiếu nợ? Cô không phải là lính của vua? Cô đã được cho phép bởi cha mẹ, bởi người chồng? Cô đã tròn hai mươi tuổi? Cô có đầy đủ y bát không? Cô tên gì? Ni sư tế độ tên gì?’”

57. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu hỏi các pháp chướng ngại của các tỳ khưu ni. Các cô có ý muốn tu lên bậc trên bị bối rối, trở nên mắc cở, rồi không thể trả lời. Các vị đã trình

sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép sự tu lên bậc trên ở hội chúng tỳ khưu đến người nữ đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, (và) được trong sạch.”

58. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni hỏi các pháp chướng ngại đến các cô có ý muốn tu lên bậc trên chưa được giảng dạy trước. Các cô có ý muốn tu lên bậc trên bị bối rối, trở nên mắc cở, không thể trả lời. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép giảng dạy trước rồi hỏi các pháp chướng ngại sau.” Các vị giảng dạy ngay tại chổ ấy, ở giữa hội chúng. Như thế ấy, các cô có ý muốn tu lên bậc trên bị bối rối, trở nên mắc cở, rồi không thể trả lời. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép giảng dạy ở một góc rồi hỏi các pháp chướng ngại ở giữa hội chúng.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Evañca pana bhikkhave anusāsitabbā: Paṭhamaṃ upajjhaṃ gāhāpetabbā. Upajjhaṃ gāhāpetvā pattacīvaraṃ ācikkhitabbaṃ: ‘Ayaṃ te patto, ayaṃ saṅghāṭi, ayaṃ uttarāsaṅgo, ayaṃ antaravāsako, idaṃ saṅkaccikaṃ, 1 ayaṃ udakasāṭikā. Gaccha amumhi okāse tiṭṭhāhī ’ti. Bālā avyattā anusāsanti. Duranusiṭṭhā 2 upasampadāpekhāyo vitthāyanti, maṅkū honti, na sakkonti vissajjetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bālāya avyattāya anusāsitabbā. Yā anusāseyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave vyattāya bhikkhuniyā paṭibalāya anusāsitun ”ti. Asammatā anusāsanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave asammatāya anusāsitabbā. Yā anusāseyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave sammatāya anusāsituṃ.

Evañca pana bhikkhave sammannitabbā: Attanā vā 3 attānaṃ sammannitabbaṃ. Parāya vā parā sammannitabbā. Kathañca attanā vā 4 attānaṃ sammannitabbaṃ? Vyattāya bhikkhuniyā paṭibalāya saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me ayye saṅgho. Itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ itthannāmā itthannāmaṃ anusāseyyan ’ti. Evaṃ attanāva 5 attānaṃ sammannitabbaṃ. Kathañca parāya parā6 sammannitabbā? Vyattāya bhikkhuniyā paṭibalāya saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me ayye saṅgho. Itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, itthannāmā itthannāmaṃ anusāseyyā ’ti. Evaṃ parāya vā parā7 sammannitabbā.

Tāya sammatāya bhikkhuniyā upasampadāpekhaṃ8 upasaṅkamitvā evamassa vacanīyā: ‘Suṇasi itthannāme. Ayaṃ te saccakālo bhūtakālo yaṃ jātaṃ taṃ saṅghamajjhe pucchante santaṃ atthīti vattabbaṃ. Asantaṃ natthīti vattabbaṃ. Mā kho vitthāsi,9 mā kho maṅkū ahosi. Evaṃ taṃ pucchissanti: nasi animittā, nasi nimittamattā, nasi alohitā, nasi dhuvalohitā, nasi dhuvacoḷā, nasi paggharantī, nasi sikhariṇī, nasi itthipaṇḍakā, nasi vepurisikā, nasi sambhinnā, nasi ubhatobyañjanakā, santi te evarūpā ābādhā: kuṭṭhaṃ, gaṇḍo, kilāso, soso, apamāro. Manussāsi, itthisi, bhujissāsi, anaṇāsi, nasi rājabhaṭī, anuññātāsi mātāpitūhi sāmikena, paripuṇṇavīsativassāsi, paripuṇṇaṃ te pattacīvaraṃ, kiṃ nāmāsi, kā nāmā te

pavattinī ’”ti. 1 saṅkacchikaṃ - Syā, PTS. 6 parāya vā parā - PTS. 2 anusiṭṭhā - PTS. 7 parāya parā - Ma, Syā. 3 attanā va - Syā. 8 upasampadāpekkhaṃ - Ma; 4 attanā va - Ma, Syā. upasampadāpekkhā - Syā, PTS. 5 attanā vā - PTS. 9 vitthāyi - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Và này các tỳ khưu, nên giảng dạy như vầy: Trước tiên, nên bảo chọn vị thầy tế độ. Sau khi đã bảo chọn vị thầy tế độ rồi nên chỉ dẫn về y bát: ‘Đây là bình bát của cô, đây là y hai lớp, đây là thượng y, đây là y nội, đây là áo lót, đây là vải choàng tắm. Hãy đi đến đứng ở chỗ trống đàng kia.’ Các vị ni ngu dốt, thiếu kinh nghiệm giảng dạy. Được giảng dạy tồi, các cô có ý muốn tu lên bậc trên bị bối rối, trở nên mắc cở, không thể trả lời. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vị ni ngu dốt thiếu kinh nghiệm không nên giảng dạy; vị ni nào giảng dạy thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực được giảng dạy.” Các vị ni chưa được chỉ định vẫn giảng dạy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vị ni chưa được chỉ định không nên giảng dạy; vị ni nào giảng dạy thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép giảng dạy đối với vị ni đã được chỉ định.

Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Tự mình chỉ định cho chính mình, hoặc người khác chỉ định cho người khác. Và thế nào là tự mình chỉ định cho chính mình? Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi sẽ giảng dạy cho cô ni tên (như vầy).’ Như vậy là tự mình chỉ định cho chính mình. Và thế nào là người khác chỉ định cho người khác? Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, vị ni tên (như vầy) sẽ giảng dạy cho cô ni tên (như vầy).’ Như vậy là người khác chỉ định cho người khác.

Vị tỳ khưu ni đã được chỉ định ấy nên đi đến gần cô có ý muốn tu lên bậc trên và nên nói như vầy: - ‘Này cô tên (như vầy), hãy lắng nghe. Đối với cô, bây giờ là thời điểm của sự thật, là thời điểm của bản chất. Trong khi được hỏi ở giữa hội chúng, điều gì được đề cập đến, nếu điều ấy là đúng thì nên nói: ‘Đúng;’ nếu không đúng, nên nói: ‘Không đúng.’ Chớ nên bối rối, chớ nên mắc cở. Các vị sẽ hỏi cô như vầy: ‘Cô không phải là người không có hiện tướng (người nữ)? Cô không phải là người khiếm khuyết hiện tướng (người nữ)? Cô không phải là người không có kinh nguyệt? Cô không phải là người bị băng huyết? Cô không phải là người thường xuyên mang vải lót? Cô không phải là người bị rong kinh? Cô không phải là người bị dị căn? Cô không phải là người nữ vô căn? Cô không phải là người bị lại đực? Cô không phải là người tiêu tiểu chung một khiếu? Cô không phải là người nữ lưỡng căn? Cô có bị các bệnh như thế này hay không: Bệnh cùi? Bệnh mụt nhọt? Bệnh chàm? Bệnh lao phổi? Bệnh động kinh? Cô là loài người? Cô là người nữ? Cô là người được tự do (không phải nô lệ)? Cô không bị thiếu nợ? Cô không phải là lính của vua? Cô đã được cho phép bởi cha mẹ, bởi người

chồng? Cô đã tròn hai mươi tuổi? Cô có đầy đủ y bát không? Cô tên gì? Ni sư tế độ tên gì?’”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

59. Ekato āgacchanti. Na ekato āgantabbaṃ. Anusāsikāya paṭhamataraṃ āgantvā saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me ayye saṅgho. Itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā. Anusiṭṭhā sā mayā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, itthannāmā āgaccheyyā ’ti. ‘Āgacchāhī ’ti vattabbā.

Ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ kārāpetvā bhikkhunīnaṃ pāde vandāpetvā ukkuṭikaṃ nisīdāpetvā añjaliṃ paggaṇhāpetvā upasampadaṃ yācāpetabbā: ‘Saṅghaṃ ayye upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ ayye saṅgho anukampaṃ upādāya. Dutiyampi ayye saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ ayye saṅgho anukampaṃ upādāya. Tatiyampi ayye saṅghaṃ upampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ ayye saṅgho anukampaṃ upādāyā ’ti.

Vyattāya bhikkhuniyā paṭibalāya saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me ayye saṅgho. Ayaṃ itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ itthannāmaṃ antarāyike dhamme puccheyyaṃ. Suṇasi itthanname, ayaṃ te saccakālo bhūtakālo. Yaṃ jātaṃ taṃ pucchāmi. Santaṃ atthīti vattabbaṃ. Asantaṃ natthīti vattabbaṃ. Nasi animittā. Nasi nimittamattā. —pe— Kiṃ nāmāsi. Kā nāmā te pavattinī ’ti?

Vyattāya bhikkhuniyā paṭibalāya saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me ayye saṅgho. Ayaṃ itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā, parisuddhā antarāyikehi dhammehi. Paripuṇṇassā pattacīvaraṃ. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya ayyāya pavattiniyā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ upasampādeyya itthannāmāya ayyāya pavattiniyā. Esā ñatti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

59. Họ đi đến chung (cùng một lúc). - “Không nên đi đến chung (cùng một lúc). Vị ni giảng dạy nên đi đến trước và thông báo cho hội chúng: ‘Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Tôi đã giảng dạy cho cô ấy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, cô tên (như vầy) có thể đi đến.’ Và nên nói rằng: ‘Cô hãy đi đến.’

Nên bảo (cô ấy) đắp thượng y một bên vai, bảo đảnh lễ ở chân các tỳ khưu ni, bảo ngồi chồm hổm, bảo chắp tay lên, và bảo thỉnh cầu sự tu lên bậc trên: ‘Bạch chư đại đức ni, tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót. Bạch chư đại đức ni, lần thứ nhì tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót. Bạch chư đại đức ni, lần thứ ba tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót.’

Hội chúng nên được thông báo bởi vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc

trên với đại đức ni tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi sẽ hỏi cô ni tên (như vầy) về các pháp chướng ngại. Này cô tên (như vầy), hãy lắng nghe. Đối với cô, bây giờ là thời điểm của sự thật, là thời điểm của bản chất. Trong khi được hỏi ở giữa hội chúng, điều gì được đề cập đến, nếu điều ấy là đúng thì nên nói: Đúng; nếu không đúng, nên nói: Không đúng. Cô không phải là người không có hiện tướng (người nữ)? Cô không phải là người khiếm khuyết hiện tướng (người nữ)? —(như trên)— Cô tên gì? Ni sư tế độ tên gì?'

Hội chúng nên được thông báo bởi vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy) là người trong sạch về các pháp chướng ngại. Cô này có đầy đủ y bát. Cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đây là lời đề nghị.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Suṇātu me ayye saṅgho. Ayaṃ itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā. Parisuddhā antarāyikehi dhammehi. Paripuṇṇassā pattacīvaraṃ. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya ayyāya pavattiniyā. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmāya ayyāya pavattiniyā. Yassā ayyāya khamati itthannāmāya upasampadā itthannāmāya ayyāya pavattiniyā, sā tuṇhassa. Yassā nakkhamati, sā bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. —pe— Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me ayye saṅgho. Ayaṃ itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā. Parisuddhā antarāyikehi dhammehi. Paripuṇṇassā pattacīvaraṃ. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya ayyāya pavattiniyā. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmāya ayyāya pavattiniyā. Yassā ayyāya khamati itthannāmāya upasampadā itthannāmāya ayyāya pavattiniyā, sā tuṇhassa. Yassā nakkhamati, sā bhāseyya.

Upasampannā saṅghena itthannāmā itthannāmāya ayyāya pavattiniyā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī 'ti.

Tāvadeva taṃ ādāya 1 bhikkhusaṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ kārāpetvā bhikkhūnaṃ pāde vandāpetvā ukkuṭikaṃ nisīdāpetvā añjaliṃ paggaṇhāpetvā upasampadaṃ yācāpetabbā: 'Ahaṃ ayyā itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Saṅghaṃ ayyā upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ ayyā saṅgho anukampaṃ upādāya. Ahaṃ ayyā itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Dutiyampi ayyā saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ ayyā saṅgho anukampaṃ upādāya. Ahaṃ ayyā itthannāmā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Tatiyampi ayyā saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ ayyā

saṅgho anukampaṃ upādāyā ’ti.

1 tāvadeva ādāya - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy) là người trong sạch về các pháp chướng ngại. Cô này có đầy đủ y bát. Cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Hội chúng cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đại đức ni nào đồng ý sự tu lên bậc trên của cô ni tên (như vầy) với đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ xin im lặng; vị ni nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. —(như trên)— Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy) là người trong sạch về các pháp chướng ngại. Cô này có đầy đủ y bát. Cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Hội chúng cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đại đức ni nào đồng ý sự tu lên bậc trên của cô ni tên (như vầy) với đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ xin im lặng; vị ni nào không đồng ý có thể nói lên.

Cô ni tên (như vầy) đã được hội chúng cho tu lên bậc trên với vị đại đức ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng. Tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Ngay sau khi hoàn tất việc ấy, nên đưa (cô ni ấy) đi đến hội chúng tỳ khưu, nên bảo (cô ấy) đắp thượng y một bên vai, bảo đảnh lễ ở chân các tỳ khưu, bảo ngồi chồm hổm, bảo chắp tay lên, và bảo thỉnh cầu sự tu lên bậc trên: ‘Bạch chư đại đức, tôi tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Tôi đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Bạch chư đại đức, tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót. Bạch chư đại đức, tôi tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Tôi đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Bạch chư đại đức, lần thứ nhì tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót. Bạch chư đại đức, tôi tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Tôi đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Bạch chư đại đức, lần thứ ba tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót.’

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmā itthannāmāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya pavattiniyā ca.

Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ upasampādeyya itthannāmāya pavattiniyā. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmā itthannāmāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya pavattiniyā. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmāya pavattiniyā. Yassāyasmato khamati itthannāmāya upasampadā itthannāmāya pavattiniyā, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. —pe— Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmā itthannāmāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya pavattiniyā. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmāyā pavattiniyā. Yassāyasmato khamati itthannāmāya upasampadā itthannāmāya pavattiniyā, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Upasampannā saṅghena itthannāmā itthannāmāya pavattiniyā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’ti.

Tāvadeva chāyā metabbā. Utupamāṇaṃ ācikkhitabbaṃ. Divasabhāgo ācikkhitabbo, saṃgīti ācikkhitabbā, bhikkhuniyo vattabbā: ‘Imissā tayo ca nissaye aṭṭha ca akaraṇīyāni ācikkheyyāthā ’”ti.

60. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo bhattagge āsanaṃ saṅkasāyantiyo 1 kālaṃ vītināmesuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave aṭṭhannaṃ bhikkhunīnaṃ yathāvuḍḍhaṃ avasesānaṃ yathāgatikan ”ti.

1 saṅgāyantiyo - Syā; saṅkāyantiyo - PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy). Cô này đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đây là lời đề nghị.

Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy). Cô này đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Hội chúng cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của cô ni tên (như vầy) với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. —(như trên)— Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Cô này đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Hội chúng cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của cô ni tên (như vầy) với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Cô ni tên (như vầy) đã được hội chúng cho tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng. Tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'

Ngay khi ấy, bóng nắng cần được đo đạc, việc xác định mùa tiết nên được chỉ dạy, việc phân chia ngày (giờ) nên được chỉ dạy, điều đã được kết tập lại nên được chỉ dạy, các tỳ khưu ni nên được nói rằng: - 'Nên chỉ dạy cô ni này ba điều nương nhờ 1 và tám điều không nên làm.'" 2

60. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni trong khi xác định chỗ ngồi trong nhà ăn đã bị quá giờ (thọ thực). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (chỗ ngồi) của tám tỳ khưu ni tính theo thâm niên, (chỗ ngồi) của các vị còn lại tính theo thứ tự đi đến."

1 Tỳ kh

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

61. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni (nghĩ rằng): 'Đức Thế Tôn đã cho phép (chỗ ngồi) của tám tỳ khưu ni tính theo thâm niên, (chỗ ngồi) của các vị còn lại tính theo thứ tự đi đến' nên ở khắp mọi nơi chừa lại đúng tám chỗ cho các tỳ khưu ni tính theo thâm niên, các chỗ còn lại thì theo thứ tự đi đến. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép trong nhà ăn (chỗ ngồi của) tám tỳ khưu ni tính theo thâm niên và (chỗ ngồi) của các vị còn lại tính theo thứ tự đi đến, còn ở những nơi khác không nên chừa lại theo thứ tự thâm niên; vị nào chừa lại thì phạm tội dukkaṭa."

62. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni không hành lễ Pavāraṇā. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên không hành lễ Pavāraṇā; vị ni nào không hành lễ Pavāraṇā nên được hành xử theo Pháp." 1 Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni sau khi hành lễ Pavāraṇā nơi hội chúng tỳ khưu ni rồi không hành lễ Pavāraṇā nơi hội chúng tỳ khưu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni sau khi hành lễ Pavāraṇā nơi hội chúng tỳ khưu ni rồi không nên không hành lễ Pavāraṇā nơi hội chúng tỳ khưu; vị ni nào không hành lễ Pavāraṇā nên được hành xử theo Pháp."1

63. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni trong khi hành lễ Pavāraṇā chỉ một phía với các tỳ khưu đã tạo nên sự lộn xộn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên hành lễ Pavāraṇā chỉ một phía với các tỳ khưu; vị ni nào

hành lễ Pavāraṇā (chỉ một phía) thì phạm tội dukkaṭa.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni trong khi hành lễ Pavāraṇā trước bữa thọ trai nên đã bị quá giờ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tỳ khưu ni hành lễ Pavāraṇā sau bữa thọ trai.” Sau bữa thọ trai, các vị trong khi còn hành lễ Pavāraṇā đã bị trời tối. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép hành lễ Pavāraṇā nơi hội chúng tỳ khưu ni ngày hôm nay và hành lễ Pavāraṇā nơi hội chúng tỳ khưu vào ngày kế.”

64. Vào lúc bấy giờ, toàn bộ hội chúng tỳ khưu ni trong lúc hành lễ Pavāraṇā đã gây nên sự lộn xộn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định một vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực để thỉnh cầu hội chúng tỳ khưu vì lợi ích của hội chúng tỳ khưu ni. Và này các tỳ khưu, nên được chỉ định như vầy: Trước tiên, vị tỳ khưu ni nên được yêu cầu; sau khi yêu cầu hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định tỳ khưu ni tên (như vầy) để thỉnh cầu hội chúng tỳ khưu vì lợi ích của hội chúng tỳ khưu ni. Đây là lời đề nghị.

1 Liên quan đến tám Trọng Pháp và tội pācittiya 57 của tỳ khưu ni (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Suṇātu me ayye saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuniṃ sammannati bhikkhunīsaṅghassa atthāya bhikkhusaṅghaṃ pavāretuṃ. Yassā ayyāya khamati itthannāmāya bhikkhuniyā sammuti bhikkhunīsaṅghassa atthāya bhikkhusaṅghaṃ pavāretuṃ, sā tuṇhassa. Yassā nakkhamati, sā bhāseyya. Sammatā saṅghena itthannāmā bhikkhunī bhikkhunīsaṅghassa atthāya bhikkhusaṅghaṃ pavāretuṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’ti.

Tāya sammatāya bhikkhuniyā bhikkhunīsaṅghaṃ ādāya bhikkhu- saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Bhikkhunīsaṅgho ayyā bhikkhusaṅghaṃ pavāreti diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadatu ayyā bhikkhusaṅgho bhikkhunīsaṅghaṃ anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissati. Dutiyampi ayyā bhikkhunīsaṅgho bhikkhusaṅghaṃ pavāreti diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadatu ayyā bhikkhusaṅgho bhikkhunīsaṅghaṃ anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissati. Tatiyampi ayyā bhikkhunīsaṅgho bhikkhusaṅghaṃ pavāreti diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadatu ayyā bhikkhusaṅgho bhikkhunīsaṅghaṃ anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissatī ’”ti.

65. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo bhikkhūnaṃ uposathaṃ ṭhapenti, pavāraṇaṃ ṭhapenti, savacanīyaṃ karonti, anuvādaṃ paṭṭhapenti, 1 okāsaṃ kārenti, codenti, sārenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā bhikkhussa uposatho ṭhapetabbo, ṭhapitopi aṭṭhapito, ṭhapentiyā āpatti dukkaṭassa. Na pavāraṇā ṭhapetabbā, ṭhapitāpi aṭṭhapitā, ṭhapentiyā āpatti dukkaṭassa. Na savacanīyaṃ kātabbaṃ, katampi akataṃ, karontiyā āpatti dukkaṭassa. Na anuvādo

paṭṭhapetabbo, paṭṭhapitopi apaṭṭhapito, paṭṭhapentiyā 2 āpatti dukkaṭassa. Na okāso kāretabbo, kāritopi akārito, kārentiyā āpatti dukkaṭassa. Na codetabbo, coditopi acodito, codentiyā āpatti dukkaṭassa. Na sāretabbo, sāritopi asārito, sārentiyā āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 anuvādaṃ ṭhapenti - PTS. 2 na anuvādo ṭhapetabbo: ṭhapito pi aṭhapito, ṭhapentiyā āpatti dukkaṭassa - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định tỳ khưu ni tên (như vầy) để thỉnh cầu hội chúng tỳ khưu vì lợi ích của hội chúng tỳ khưu ni. Đại đức ni nào đồng ý việc chỉ định tỳ khưu ni tên (như vầy) để thỉnh cầu hội chúng tỳ khưu vì lợi ích của hội chúng tỳ khưu ni xin im lặng; vị ni nào không đồng ý có thể nói lên. Tỳ khưu ni tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định để thỉnh cầu hội chúng tỳ khưu vì lợi ích của hội chúng tỳ khưu ni. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng. Tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

Vị tỳ khưu ni đã được chỉ định ấy nên đưa hội chúng tỳ khưu ni đi đến gặp hội chúng tỳ khưu, nên đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân các tỳ khưu, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: ‘Bạch các ngài, hội chúng tỳ khưu ni xin thỉnh cầu hội chúng tỳ khưu do được thấy, hoặc do được nghe, hoặc vì nghi ngờ. Bạch các ngài, vì lòng thương xót đối với hội chúng tỳ khưu ni xin hội chúng tỳ khưu hãy nói lên; khi thấy (lỗi) rồi sẽ sửa đổi. Đến lần thứ nhì, bạch các ngài, hội chúng tỳ khưu ni xin thỉnh cầu hội chúng tỳ khưu do được thấy, hoặc do được nghe, hoặc vì nghi ngờ. Bạch các ngài, vì lòng thương xót đối với hội chúng tỳ khưu ni xin hội chúng tỳ khưu hãy nói lên; khi thấy (lỗi) rồi sẽ sửa đổi. Đến lần thứ ba, bạch các ngài, hội chúng tỳ khưu ni xin thỉnh cầu hội chúng tỳ khưu do được thấy, hoặc do được nghe, hoặc vì nghi ngờ. Bạch các ngài, vì lòng thương xót đối với hội chúng tỳ khưu ni xin hội chúng tỳ khưu hãy nói lên; khi thấy (lỗi) rồi sẽ sửa đổi.’”

65. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni đình chỉ lễ Uposatha, đình chỉ lễ Pavāraṇā, làm công việc khuyên bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quở trách, nhắc nhở đối với các tỳ khưu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên đình chỉ lễ Uposatha của tỳ khưu, dầu đã bị đình chỉ cũng như không bị đình chỉ; vị ni đình chỉ phạm tội dukkaṭa. Không nên đình chỉ lễ Pavāraṇā, dầu đã bị đình chỉ cũng như không bị đình chỉ; vị ni đình chỉ phạm tội dukkaṭa. Không nên làm công việc khuyên bảo, dầu đã được làm cũng như không được làm; vị ni làm phạm tội dukkaṭa. Không nên khởi xướng việc cáo tội, dầu đã được khởi xướng cũng như không được khởi xướng; vị ni khởi xướng (việc cáo tội) phạm tội dukkaṭa. Không nên thỉnh ý (để buộc tội), dầu đã được thỉnh ý cũng như không được thỉnh ý, vị ni thỉnh ý phạm tội dukkaṭa. Không nên quở trách, dầu đã được quở trách cũng như không được quở trách, vị ni quở trách phạm tội dukkaṭa. Không nên nhắc nhở, dầu đã được nhắc nhở cũng như không được nhắc nhở, vị ni nhắc nhở phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

66. Tena kho pana samayena bhikkhū bhikkhunīnaṃ uposathaṃ ṭhapenti, pavāraṇaṃ ṭhapenti, savacanīyaṃ karonti, anuvādaṃ paṭṭhapenti, okāsaṃ kārenti, codenti, sārenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhunā bhikkhunīnaṃ 1 uposathaṃ ṭhapetuṃ, ṭhapitopi suṭṭhapito, ṭhapentassa anāpatti. Pavāraṇaṃ ṭhapetuṃ, ṭhapitāpi suṭṭhapitā, ṭhapentassa anāpatti. Savacanīyaṃ kātuṃ, katampi sukataṃ, karontassa anāpatti. Anuvādaṃ paṭṭhapetuṃ, paṭṭhapitopi supaṭṭhapito, 2 paṭṭhapentassa anāpatti. Okāsaṃ kāretuṃ, kāritopi sukārito, kārentassa anāpatti. Codetuṃ, coditāpi sucoditā, codentassa anāpatti. Sāretuṃ, sāritāpi susāritā, sārentassa anāpattī ”ti.

67. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhuniyo yānena yāyanti itthiyuttenapi purisantarena purisayuttenapi itthantarena. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gaṅgāmahīyā ”ti. 3 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā yānena yāyitabbaṃ. Yā yāyeyya yathā dhammo kāretabbo ”ti. Tena kho pana samayena aññatarā bhikkhunī gilānā hoti. Na sakkoti padasā gantuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave gilānāya yānan ”ti. 4 Atha kho bhikkhunīnaṃ etadahosi: “Itthiyuttannu kho purisayuttannu kho ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave itthiyuttaṃ purisayuttaṃ hatthavaṭṭakan ”ti. Tena kho pana samayena aññatarāya5 bhikkhuniyā yānugghātena bāḷhataraṃ aphāsu6 ahosi. Bhagavato ematthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave sivikaṃ pāṭaṅkin ”ti.

68. Tena kho pana samayena aḍḍhakāsī gaṇikā bhikkhunīsu pabbajitā hoti. Sā7 sāvatthiṃ gantukāmā hoti bhagavato santike upasampajjissāmī ’ti. Assosuṃ kho dhuttā: “Aḍḍhakāsī kira gaṇikā sāvatthiṃ gantukāmā ”ti. Te magge pariyuṭṭhiṃsu. Assosi kho aḍḍhakāsī gaṇikā: “Dhuttā kira magge pariyuṭṭhitā ”ti. Bhagavato santike dūtaṃ pāhesi: “Ahaṃ hi upasampajjitukāmā, kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti?

1 bhikkhuniyā - Ma, Syā, PTS. 2 suppaṭṭhapito - Ma, Syā. 5 aññatarissā - Ma, Syā. 3 gaṅgāmahiyāyā ti - Ma, PTS; gaṅgāmahikāyā ti - Syā. 6 aphāsukaṃ - Syā. 4 anujānāmi bhikkhave gilānāya yānena yāyitun ti - Syā. 7 sā ca - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

66. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đình chỉ lễ Uposatha đình chỉ lễ Pavāraṇā, làm công việc khuyên bảo, khởi xướng việc cáo tội, thỉnh ý (để buộc tội), quở trách, nhắc nhở đối với các tỳ khưu ni. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tỳ khưu được đình chỉ lễ Uposatha của tỳ khưu ni, khi đã đình chỉ thì đã đình chỉ đúng đắn; vị đình chỉ vô tội. Được đình chỉ lễ Pavāraṇā; khi đã đình chỉ thì đã đình chỉ đúng đắn; vị đình chỉ vô tội. Được làm công việc khuyên bảo, khi đã làm thì đã làm đúng đắn; vị làm vô tội. Được khởi xướng việc cáo tội, khi đã khởi xướng thì đã khởi xướng đúng đắn; vị khởi xướng vô tội. Được thỉnh ý (để buộc tội), khi đã thỉnh ý thì đã thỉnh ý đúng đắn; vị thỉnh ý vô tội. Được quở trách, khi đã quở trách thì đã quở trách đúng đắn; vị quở trách vô tội. Được nhắc nhở, khi đã nhắc nhở thì đã nhắc nhở đúng đắn; vị nhắc nhở vô tội.”

67. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư di chuyển bằng xe được kéo bởi các con bò cái với người nam đánh xe ngồi ở giữa, hoặc được kéo bởi các con bò đực với người nữ đánh xe ngồi ở giữa. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như lễ hội ở vùng Gaṅgā và Mahī vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên di chuyển bằng xe; vị ni nào di chuyển nên được hành xử theo Pháp." 1 Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu ni nọ bị bệnh, không thể bước đi bằng chân được. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) xe đối với vị ni bị bệnh." Khi ấy, các tỳ khưu ni đã khởi ý điều này: "Vậy được kéo bởi con cái, hay được kéo bởi con đực?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) toa xe được kéo bởi con cái, được kéo bởi con đực, (và cho phép) xe kéo bằng tay." Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu ni nọ đã bị khó chịu dữ dội vì xe bị dằn xóc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) kiệu khiêng, ghế khiêng."

68. Vào lúc bấy giờ, cô kỹ nữ Aḍḍhakāsī đã xuất gia nơi các tỳ khưu ni. Cô ấy có ý định đi đến Sāvatthi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ tu lên bậc trên trong sự chứng minh của đức Thế Tôn.' Những kẻ bất lương đã nghe rằng: "Nghe nói kỹ nữ Aḍḍhakāsī có ý định đi đến Sāvatthi." Bọn họ đã bao vây các ngõ đường. Cô kỹ nữ Aḍḍhakāsī đã nghe rằng: "Nghe nói những kẻ bất lương đã bao vây các ngõ đường" nên đã phái sứ giả đến gặp đức Thế Tôn (thưa rằng): "Bởi vì con có ước muốn tu lên bậc trên, con nên tiến hành như thế nào?"

1 Liên quan đến tội pācittiya 85 của tỳ khưu ni (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Anujānāmi bhikkhave dūtenapi upasampādetun "ti. Bhikkhudūtena upasampādenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhudūtena upasampādetabbā. Yo upasampādeyya āpatti dukkaṭassā "ti. Sikkhamānadūtena 1 upasampādenti —pe— Sāmaṇeradūtena upasampādenti —pe— Sāmaṇerīdūtena upasampādenti —pe— Bālāya avyattāya dūtena upasampādenti. "Na bhikkhave bālāya avyayattāya dūtena upasampādetabbā. Yā 2 upasampādeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave vyattāya bhikkhuniyā paṭibalāya dūtena upasampādetuṃ.3 Tāya dūtāya bhikkhuniyā saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo:

'Itthannāmā ayyā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā4 ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Sā kenacideva antarāyena nāgacchati. Itthannāmā ayyā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati. Ullumpatu taṃ ayyā saṅgho anukampaṃ upādāya.

Itthannāmā ayyā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Sā kenacideva antarāyena nāgacchati. Dutiyampi ayyā itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati. Ullumpatu taṃ ayyā saṅgho anukampaṃ upādāya.

Itthannāmā ayyā itthannāmāya ayyāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhunīsaṅghe visuddhā. Sā kenacideva antarāyena nāgacchati. Tatiyampi ayyā itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati. Ullumpatu taṃ ayyā saṅgho anukampaṃ upādāyā 'ti.

Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmā itthannāmāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhuṇīsaṅghe visuddhā. Sā kenacideva antarāyena nāgacchati. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya pavattiniyā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ upasampādeyya itthannāmāya pavattiniyā. Esā ñatti.

1 sikkhamānādūtena - Syā, PTS. 3 upasampādetun ti - Ma. 2 yo - Ma, Syā, PTS. 4 upasampadāpekkhā - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện." Các vị cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện là tỳ khưu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện là tỳ khưu; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa." Các vị cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện là cô ni tu tập sự. —(như trên)— Các vị cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện là sa di. —(như trên)— Các vị cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện là sa di ni. —(như trên)— Các vị cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện là cô ni ngu dốt thiếu kinh nghiệm. - "Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện là cô ni ngu dốt thiếu kinh nghiệm; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép cho tu lên bậc trên thông qua người đại diện là vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực. Vị tỳ khưu ni đại diện ấy nên đi đến hội chúng, đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân các tỳ khưu, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, rồi nên nói như vầy:

'Bạch các ngài, cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Cô ấy đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ấy không đi đến chính vì có sự chướng ngại. Bạch các ngài, cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy tế độ cô ấy vì lòng thương xót.

Bạch các ngài, cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Cô ấy đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ấy không đi đến chính vì có sự chướng ngại. Bạch các ngài, lần thứ nhì cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy tế độ cô ấy vì lòng thương xót.

Bạch các ngài, cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức ni tên (như vầy). Cô ấy đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ni không đi đến chính vì có sự chướng ngại. Bạch các ngài, lần thứ ba cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy tế

độ cô ấy vì lòng thương xót.'

Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy). Cô ấy đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ấy không đi đến chính vì có sự nguy hiểm. Cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đây là lời đề nghị.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmā itthannāmāya upasampadā-pekhā ekato upasampannā bhikkhuṇīsaṅghe visuddhā. Sā kenacideva antarāyena nāgacchati. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya pavattiniyā. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmāya pavattiniyā. Yassāyasmato khamati itthannāmāya upasampadā itthannāmāya pavattiniyā, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. —pe— Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmā itthannāmāya upasampadāpekhā ekato upasampannā bhikkhuṇīsaṅghe visuddhā. Sā kenacideva antarāyena nāgacchati. Itthannāmā saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmāya pavattiniyā. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmāya pavattiniyā. Yassāyasmato khamati itthannāmāya upasampadā itthannāmāya pavattiniyā, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Upasampannā saṅghena itthannāmā itthannāmāya pavattiniyā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī 'ti.

Tāvadeva chāyā metabbā, utupamāṇaṃ ācikkhitabbaṃ. Divasabhāgo ācikkhitabbo. Saṃgīti ācikkhitabbā. Bhikkhuniyo vattabbā: 'Tassā tayo ca nissaye aṭṭha ca akaraṇīyāni ācikkheyyāthā '"ti.

69. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo arañña viharanti. Dhuttā dūsenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave bhikkhuniyā arañña vatthabbaṃ, yā vaseyya āpatti dukkaṭassā "ti. Tena kho pana samayena aññatarena upāsakena bhikkhunīsaṅghassa uddosito dinno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave uddositan "ti. Uddosito na sammati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave upassayan "ti. Upassayo na sammati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave navakamman "ti. Navakammaṃ na sammati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave puggalikampi kātun "ti.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy). Cô ấy đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ấy không đi đến chính vì có sự nguy hiểm. Cô ni tên

(như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Hội chúng cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của cô ni tên (như vầy) với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. —(như trên)— Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch chư đại đức, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Cô ni tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy). Cô ấy đã được tu lên bậc trên từ một phía ở hội chúng tỳ khưu ni, và được trong sạch. Cô ấy không đi đến chính vì có sự nguy hiểm. Cô ni tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Hội chúng cho cô ni tên (như vầy) tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của cô ni tên (như vầy) với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Cô ni tên (như vầy) đã được hội chúng cho tu lên bậc trên với vị ni tên (như vầy) là ni sư tế độ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng. Tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'

Ngay khi ấy, bóng râm cần được đo đạc, việc xác định mùa tiết nên được chỉ dạy, việc phân chia ngày (giờ) nên được chỉ dạy, điều đã được kết tập lại nên được chỉ dạy. Các tỳ khưu ni nên được nói rằng: - 'Hãy chỉ dạy cô ni này ba điều nương nhờ và tám điều không nên làm.'"

69. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni cư ngụ ở trong rừng. Những kẻ bất lương làm nhơ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên cư ngụ ở trong rừng; vị ni nào cư ngụ thì phạm tội dukkaṭa." Vào lúc bấy giờ, kho chứa đồ đạc đã được nam cư sĩ nọ dâng đến hội chúng tỳ khưu ni. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) kho chứa đồ đạc. Kho chứa đồ không đáp ứng (nhu cầu). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) căn nhà. Căn nhà không đáp ứng (nhu cầu). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (xây dựng) công trình mới." Công trình mới không đáp ứng (nhu cầu). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép xây dựng theo cá nhân."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

70. Tena kho pana samayena aññatarā itthi sannisinnagabbhā bhikkhunīsu pabbajitā hoti. Tassā pabbajitāya gabbho vuṭṭhāsi. Atha kho tassā bhikkhuniyā etadahosi: "Kathannu kho mayā imasmiṃ dārake paṭipajjitabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave posetuṃ yāva so dārako viññūtaṃ pāpuṇātī "ti.

Atha kho tassā bhikkhuniyā etadahosi: "Mayā ca na labbhā ekikāya vatthuṃ, aññāya ca bhikkhuniyā na labbhā dārakena saha vatthuṃ, kathannu kho mayā paṭipajjitabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave ekaṃ bhikkhuniṃ sammannitvā tassā bhikkhuniyā dutiyaṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave sammannitabbā: Paṭhamaṃ bhikkhunī yācitabbā. Yācitvā vyattāya bhikkhuniyā paṭibalāya saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me ayye saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ,

saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuniṃ sammanneyya itthannāmāya bhikkhuniyā dutiyaṃ. Esā ñatti.

Suṇātu me ayye saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuniṃ sammannati itthannāmāya bhikkhuniyā dutiyaṃ. Yassā ayyāya khamati itthannāmāya bhikkhuniyā sammuti itthannāmāya bhikkhuniyā dutiyāya, sā tuṇhassa. Yassā nakkhamati, sā bhāseyya.

Sammatā saṅghena itthannāmā bhikkhunī itthannāmāya bhikkhuniyā dutiyā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Atha kho tassā dutiyikāya bhikkhuniyā etadahosi: “Kathannu kho mayā imasmiṃ dārake paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave ṭhapetvā sāgāraṃ yathā aññasmiṃ purise paṭipajjanti 1 evaṃ tasmiṃ dārake paṭipajjitun ”ti.

Tena kho pana samayena aññatarā bhikkhunī garudhammaṃ ajjhāpannā hoti mānattacārinī. Atha kho tassā bhikkhuniyā etadahosi: “Mayā ca na labbhā ekikāya vatthuṃ. Aññāya ca bhikkhuniyā na labbhā saha mayā vatthuṃ. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave ekaṃ bhikkhuniṃ sammannitvā tassā bhikkhuniyā dutiyaṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave sammannitabbā: Paṭhamaṃ bhikkhunī yācitabbā. Yācitvā vyattāya bhikkhuniyā paṭibalāya saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me ayye saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuniṃ sammanneyya itthannāmāya bhikkhuniyā dutiyaṃ. Esā ñatti.

1 yathā aññe purise paṭipajjati - Syā; yathā aññe purise paṭipajjanti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

70. Vào lúc bấy giờ, một người phụ nữ nọ, có bào thai đã đậu, xuất gia nơi các tỳ khưu ni. Khi cô ấy đã xuất gia, cái thai đã chào đời. Khi ấy, vị tỳ khưu ni ấy đã khởi ý điều này: “Ta nên thực hành như thế nào liên quan đến đứa bé trai này?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép nuôi dưỡng cho đến khi đứa bé trai ấy đạt được sự hiểu biết.” 1

Sau đó, vị tỳ khưu ni ấy đã khởi ý điều này: “Ta không thể sống mỗi một mình, và tỳ khưu ni khác không thể sống với đứa bé trai, vậy ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định một tỳ khưu ni và cho làm người cộng sự với tỳ khưu ni kia. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước tiên, vị tỳ khưu ni cần được yêu cầu; sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định tỳ khưu ni tên (như vầy) là người cộng sự với tỳ khưu ni tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định tỳ khưu ni tên (như vầy) là người cộng sự với tỳ khưu ni tên (như vầy). Đại đức ni nào đồng ý sự chỉ

định tỳ khưu ni tên (như vầy) là người cộng sự với tỳ khưu ni tên (như vầy) xin im lặng; vị ni nào không đồng ý có thể nói lên.

Tỳ khưu ni tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là người cộng sự với tỳ khưu ni tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng. Tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

Khi ấy, tỳ khưu ni cộng sự ấy đã khởi ý điều này: "Ta nên thực hành như thế nào liên quan đến đứa bé trai này?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hành liên quan đến đứa bé trai này tương tợ như là thực hành liên quan đến người đàn ông khác ngoại trừ việc ngụ chung nhà."

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu ni nọ bị phạm tội nặng và là vị đang thực hành hình phạt mānatta. Khi ấy, tỳ khưu ni ấy đã khởi ý điều này: "Ta không thể sống mỗi một mình, và vị tỳ khưu ni khác không thể sống với ta, vậy ta nên thực hành như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định một tỳ khưu ni và cho làm người cộng sự với tỳ khưu ni kia. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước tiên, vị tỳ khưu ni cần được yêu cầu; sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu ni kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định tỳ khưu ni tên (như vầy) là người cộng sự với tỳ khưu ni tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

1 Cho đến khi đứa bé trai ấy đạt được sự hiểu biết nghĩa là cho đến khi đứa bé có thể nhai, ăn, tắm, và trang phục đúng cách cho bản thân (VinA. vi, 1295).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

Suṇātu me ayye saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuniṃ sammannati itthannāmāya bhikkhuniyā dutiyaṃ. Yassā ayyāya khamati itthannāmāya bhikkhuniyā sammuti itthannāmāya bhikkhuniyā dutiyaṃ, sā tuṇhassa. Yassā nakkhamati, sā bhāseyya.

Sammatā saṅghena itthannāmā bhikkhunī itthannāmāya bhikkhuniyā dutiyā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

71. Tena kho pana samayena aññatarā bhikkhunī sikkhaṃ paccakkhāya 1 vibbhami. Sā puna paccāgantvā bhikkhuniyo upasampadaṃ yāci. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na 2 bhikkhave bhikkhuniyā sikkhāpaccakkhānaṃ yadeva sā vibbhantā tadeva sā abhikkhunī "ti.

Tena kho pana samayena aññatarā bhikkhunī sakāsāvā 3 titthāyatanaṃ saṅkami. Sā puna paccāgantvā bhikkhuniyo upasampadaṃ yāci. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Yā sā bhikkhave bhikkhunī sakāsāvā titthāyatanaṃ saṅkantā sā puna āgatā na upasampādetabbā "ti.

72. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo purisehi abhivādanaṃ kesacchedanaṃ nakhacchedanaṃ vaṇapaṭikammaṃ kukkuccāyantā na sādiyanti. Bhagavato

etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave sāditun ”ti.4

Tena kho pana samayena bhikkhuniyo pallaṅkena nisīdanti. Paṇhisamphassaṃ sādiyanti.5 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā pallaṅkena nisīditabbaṃ. Yā nisīdeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

73. Tena kho pana samayena aññatarā bhikkhunī gilānā hoti. Tassā vinā pallaṅkena6 na phāsu hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave bhikkhuniyā aḍḍhapallaṅkan ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhuniyo vaccakuṭiyā vaccaṃ karonti. Chabbaggiyā bhikkhuniyo tattheva gabbhaṃ pātenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā vaccakuṭiyā vacco kātabbo. Yā kareyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave heṭṭhā vivaṭe upari paṭicchanne vaccaṃ kātun ”ti.

1 appaccakkhāya - Syā. 4 sādiyitun ti - Syā. 2 natthi bhikkhave – Sī. 5 sādiyantī - Ma; sādiyantā - PTS. 3 sakāvāsā - Ma. 6 vinā pallaṅkā - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

Bạch chư đại đức ni, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định tỳ khưu ni tên (như vầy) là người cộng sự với tỳ khưu ni tên (như vầy). Đại đức ni nào đồng ý việc chỉ định tỳ khưu ni tên (như vầy) là người cộng sự với tỳ khưu ni tên (như vầy) xin im lặng; vị ni nào không đồng ý có thể nói lên.

Tỳ khưu ni tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là người cộng sự với tỳ khưu ni tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng. Tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

71. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu ni nọ sau khi xả bỏ sự học tập đã hoàn tục. Cô ấy đã quay trở lại và thỉnh cầu các tỳ khưu ni sự tu lên bậc trên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không có việc xả bỏ sự học tập đối với tỳ khưu ni; chính khi cô ấy hoàn tục thì chính khi ấy cô ấy không còn là tỳ khưu ni nữa.”

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu ni nọ vẫn mang y ca-sa đã chuyển sang (tu tập ở) lãnh vực của ngoại đạo. Cô ấy đã quay trở lại và thỉnh cầu các tỳ khưu ni sự tu lên bậc trên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni nào mang y ca-sa chuyển sang (tu tập ở) lãnh vực của ngoại đạo, khi cô ấy quay trở lại thì không nên cho tu lên bậc trên nữa.”

72. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni trong khi ngần ngại không ưng thuận việc đảnh lễ, việc cạo tóc, việc cắt móng, việc băng bó vết thương bởi những người nam. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ưng thuận (những việc ấy).”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni ngồi kiết già. Các vị ưa thích sự xúc chạm của gót chân. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên ngồi kiết già; vị ni nào ngồi thì phạm tội dukkaṭa.”

73. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu ni nọ bị bệnh. Không xếp chân thế kiết già, vị ni ấy không được thoải mái. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thế bán già đối với tỳ khưu ni.”

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni đại tiện ở nhà vệ sinh. Các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư trục bỏ bào thai ngay tại chỗ ấy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên thực hiện việc đại tiện ở trong nhà vệ sinh; vị ni nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện việc đại tiện ở chỗ trống trải phần bên dưới và che kín phần bên trên.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

74. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo cuṇṇena nahāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo ”ti. 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā cuṇṇena nahāyitabbaṃ. Yā nahāyeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave kukkusaṃ mattikan ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhuniyo vāsitakāya 2 mattikāya nahāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā vāsitakāya mattikāya nahāyitabbaṃ. Yā nahāyeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave pakatimattikan ”ti.

75. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo jantāghare nahāyantiyo kolāhalaṃ akaṃsu. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā jantāghare nahāyitabbaṃ. Yā nahāyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhuniyo paṭisote nahāyanti dhārā- samphassaṃ sādiyantā.3 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā paṭisote nahāyitabbaṃ. Yā nahāyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

Tena kho pana samayena bhikkhuniyo atitthe nahāyanti. Dhuttā dūsenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā atitthe nahāyitabbaṃ. Yā nahāyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

76. Tena kho pana samayena bhikkhuniyo purisatitthe nahāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhoginiyo ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave bhikkhuniyā purisatitthe nahāyitabbaṃ. Yā nahāyeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave mahilātitthe nahāyitun ”ti.

Tatiya bhāṇavāraṃ.

Bhikkhunīkkhandhakaṃ dasamaṃ.

*****

Imamhi khandhake vatthu ekasataṃ cha.4

TASSUDDĀNAṂ

1. Pabbajjaṃ gotamī yāci nānuññāsi tathāgato, kapilavatthu vesāliṃ agamāsi vināyako.

1 gihinī kāmabhoginiyo ti - Ma; gihikāmabhoginiyo ti - Syā, PTS. 2 vāsitikāya - PTS. 3 sādiyanti - Ma, Syā. 4 ekasataṃ - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

74. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni tắm với bột phấn thoa. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên tắm với bột phấn thoa; vị ni nào tắm thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cám thô, đất sét."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni tắm với đất sét có mùi thơm. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên tắm với đất sét có mùi thơm; vị ni nào tắm thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) đất sét loại bình thường."

75. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư trong khi tắm ở nhà tắm hơi đã gây nên sự lộn xộn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên tắm ở nhà tắm hơi; vị ni nào tắm thì phạm tội dukkaṭa."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni tắm ở luồng nước chảy, ưa thích sự xúc chạm của giòng nước. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên tắm ở luồng nước chảy; vị ni nào tắm thì phạm tội dukkaṭa."

Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni tắm ở chỗ không phải là bãi tắm. Những kẻ bất lương làm nhơ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên tắm ở chỗ không phải là bãi tắm; vị ni nào tắm thì phạm tội dukkaṭa."

76. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ni tắm ở bãi tắm dành cho người nam. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các người nữ tại gia hưởng dục vậy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, tỳ khưu ni không nên tắm ở bãi tắm dành cho người nam; vị ni nào tắm thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép tắm ở bãi tắm dành cho phụ nữ."

Tụng phẩm thứ ba.

Chương Tỳ Khưu Ni là thứ mười.

*****

Trong chương này có một trăm lẻ sáu sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Bà Gotamī đã thỉnh cầu việc xuất gia, đức Như Lai đã không cho phép. Vị Lãnh Đạo đã rời Kapilavatthu đi đến Vesāli.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

2. Rajokiṇṇena 1 koṭṭhake ānandassa pavedayi, bhabboti nayato yāci mātāti posikāti ca.

3. Vassasataṃ tadahu ca abhikkhu paccāsiṃsanā, pavāraṇā garudhammā dve vassā anakkosanā.

4. Ovaṭo ca aṭṭha dhammā yāvajīvānuvattanā, garudhammapaṭiggāho sāvassā upasampadā.

5. Vassasahassaṃ pañceva kumbhathenaka setaṭṭhi mañjeṭṭhika upamāhi evaṃ saddhammahiṃsanā.

6. Āliṃ bandheyyupamāhi 2 puna saddhammasaṇṭhiti, upasampādetuṃ ayyā yathāvuḍḍhābhivādanā.

7. Na karissanti kimeva sādhāraṇāsādhāraṇaṃ, ovādaṃ pātimokkhañca kena nu kho upassayaṃ.

8. Na jānanti ca ācikkhi na karonti ca bhikkhūhi, paṭiggahetuṃ bhikkhūhi bhikkhunīhi paṭiggaho.

9. Ācikkhi kammaṃ bhikkhūhi ujjhāyanti bhikkhunīhi vā, ācikkhaṃ bhaṇḍanañca ropetvā upalāya ca.

10. Sāvatthiyā kaddamoda avandikāya ūru ca, aṅgajātañca obhāsaṃ sampayojenti vaggikā.

11. Avandiyo daṇḍakammaṃ bhikkhuniyo tathā puna, āvaraṇañca ovādaṃ kappati nu kho pakkami.

12. Bālā vatthu vinicchayo ovādaṃ saṅgho pañcahi, duve tisso na gaṇhanti bālā gilāna gamikā.

13. Āraññikā narocenti3 na paccāgacchanti ca, dīghaṃ vilīva cammañca dussā ca veṇi vaṭṭi ca, coḷaveṇi ca vaṭṭi ca suttaveṇī ca vaṭṭikā.

14. Aṭṭhillaṃ gohanukena hatthakocchaṃ pādaṃ tathā, ūruṃ mukhaṃ dantamaṃsaṃ ālimpo madda cuṇṇanā.

1 rajokiṇṇā - Syā; rajokiṇṇe - PTS. 2 āḷiṃ bandheyya pā-eva - Ma, PTS; 3 āraññiko nārocenti - Ma; pāliṃ bandheyyupamāhi - Syā. araññaṃ nārocenti ca - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

2. Với (thân hình) phủ đầy bụi, ở cổng ra vào, bà đã cho vị Ānanda biết, vị đã yêu cầu bằng cách thức: ‘Có khả năng không?’ Là người mẹ,’ và ‘Là người nuôi dưỡng.’

3. Một trăm năm, và vào ngày hôm ấy, (nơi) không có tỳ khưu, sự mong mỏi, lễ Pavāraṇā, các tội nghiêm trọng, hai năm, việc không được mắng nhiếc.

4. Bị ngăn cấm, và tám pháp, việc hành theo cho đến trọn đời, việc thọ nhận tám Trọng Pháp, chính điều ấy là sự tu lên bậc trên đối với bà.

5. Một ngàn năm chỉ còn năm trăm, với các ví dụ về kẻ trộm, bệnh mốc trắng, bệnh rệp cây, các việc làm tổn hại Chánh Pháp là tương tợ.

6. Với các ví dụ về người nên củng cố bờ đê, hơn nữa là sự tồn tại của Chánh Pháp, được ban phép tu lên bậc trên, bà (chưa được tu lên bậc trên), việc đảnh lễ tính theo thâm niên.

7. Các (ngoại đạo) không thực hành, điều gì vậy, (được quy định) chung và không (được quy định) chung, việc giáo giới, và giới bổn pātimokkha, bởi vị nào, ni viện.

8. Các vị ni không biết, và đã chỉ dạy, và các vị ni không làm, bởi các tỳ khưu, được ghi nhận tội bởi các tỳ khưu, việc ghi nhận tội bởi các tỳ khưu ni.

9. Vị đã chỉ dẫn, hành sự, bởi các tỳ khưu, họ phàn nàn, hoặc bởi các tỳ khưu ni, được chỉ dạy, và sự xung đột, sau khi bàn giao lại, và vị Uppalavaṇṇā.

10. Ở thành Sāvatthi, nước bùn, không đảnh lễ, (phô bày) thân, và đùi, và chỗ kín, việc trò chuyện, các vị giao lưu, các vị nhóm Lục Sư.

11. Không nên đảnh lễ, hình phạt, các vị tỳ khưu ni cũng tương tợ, và việc ngăn cấm, việc giáo giới, được phép không, vị đã ra đi.

12. Các vị ngu dốt, (không có) sự việc, sự phán xét, việc giáo giới, hội chúng, với năm vị ni, hai vị ni, ba vị ni, không nhận lãnh, các vị ngu dốt, các vị bị bệnh, và các vị xuất hành.

13. Các vị ở rừng, các vị không thông báo, và các vị không đi đến, (dây thắt lưng) dài, (sợi) tre chẻ mỏng, và da thú, vải dệt tết đuôi sam, và thắt bím, vải coḷa tết đuôi sam, và thắt bím, chỉ tết đuôi sam, và thắt bím.

14. Khúc xương đùi, với xương hàm con bò, mu bàn tay, bàn chân là tương tợ, phần đùi, khuôn mặt, nướu răng, việc thoa dầu, chà xát, và đánh phấn.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

15. Lañchenti aṅgarāgañca mukharāgaṃ tathā duve, avaṅgavisesoloke 1 sāloke sanaccena ca. 2

16. Vesī pānāgāraṃ sūnaṃ āpaṇaṃ vaḍḍhi vāṇijā, dāsaṃ dāsiṃ kammakaraṃ kammakāriṃ upaṭṭhahaṃ.3

17. Tiracchāna harītakī sandhārayanti namatakaṃ, nīlaṃ pītaṃ lohitakaṃ mañjeṭṭha kaṇha cīvarā.

18. Mahāraṅga mahānāma acchinnā dīghameva ca, puppha phala kaṃcukañca tirīṭakañca dhārayuṃ.

19. Bhikkhunī sikkhamānāya sāmaṇerāya accaye, nīyādite parikkhāre bhikkhunī ceva issarā.4

20. Bhikkhussa sāmaṇerassa upāsakassupāsikā, aññesañca parikkhāre nīyante bhikkhu issarā.

21. Malligabbhaṃ pattamūlaṃ byañjanaṃ āmisena ca, ussannañca bāḷhataraṃ sannidhikatamāmisaṃ.

22. Bhikkhūnaṃ yādisaṃ heṭṭhaṃ5 bhikkhunīnaṃ tathā kare, senāsanaṃ utuniyo makkhīyati paṭāni ca.

23. Chijjanti sabbakālañca animittādi dissare, nimittālohitā ceva tatheva dhuvalohitā.

24. Dhuvacoḷa paggharaṇī6 sikhariṇitthipaṇḍakā, vepurisī ca sambhinnā ubhatobyañjanā pi ca.

25. Animittādito katvā yā ca ubhatobyañjanā, etaṃ peyyālato heṭṭhā kuṭṭhaṃ gaṇḍo kilāsi.7

26. Sosāpamāro mānusi itthisi bhujissāsi ca, aṇanā na rājabhaṭī anuññātā ca vīsati.

27. Paripuṇṇā ca kinnāmā kā nāmā te pavattinī, catuvīsantarāyānaṃ pucchitvā upasampadā.

1 avaṅgavisesoloko - Ma; 3 kammakāriṃ upaṭṭhayyuṃ - Ma, Syā. avaṅgaṃ viseso loko - Syā. 4 bhikkhuniyova issarā - Ma. 2 sālokena naccena ca - Ma; 5 bhoṭṭhaṃ - Ma. sālokena sanaccanaṃ - Syā; 6 dhuvacoḷapaggharantī - Ma, Syā. sālokena sanaccena ca - PTS. 7 kilāso ca - Ma; kilāsi ca - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

15. Các vị đắp (ở mặt), và việc tô màu ở cơ thể, việc tô màu ở mặt, hai việc là tương tợ, việc kẻ mí mắt, làm dấu ở trán, (nhìn) qua cửa sổ, (đứng) tựa cửa, và với việc nhảy múa.

16. Gái điếm, quán bán rượu, tiệm bán thịt, cửa hiệu, lấy lãi, việc thương mãi, trong khi nuôi tôi trai, tớ gái, trai làm mướn, gái làm thuê.

17. (Nuôi) thú vật, (buôn bán) rau xanh, các vị tự mang mảnh da mài dao cạo, các y màu xanh đậm, màu vàng, màu đỏ (máu), màu tím, màu đen.

18. Màu đỏ tía, màu hồng, không được cắt, và (đường viền) quá rộng, (có vẽ) bông hoa, trái cây, và áo choàng, và các vị đã mặc vải dệt bằng sợi vỏ cây tirīṭaka.

19. Về việc từ trần của tỳ khưu ni, của vị ni tu tập sự, của vị sa di ni, về các vật dụng được để lại, các tỳ khưu ni là người chủ.

20. Của vị tỳ khưu, của vị sa di, của nam cư sĩ, của nữ cư sĩ, và của những người khác, về vật dụng được để lại, các tỳ khưu là người chủ.

21. Vị ni người xứ Malla, cái bào thai, phần dưới của bình bát, vật biểu tượng (nam tánh), và với vật thực, và được dồi dào, nhiều hơn trước nữa, vật thực được làm để tích trữ.

22. Đối với các vị tỳ khưu, phần tương tợ bên dưới, nên thực hiện như vậy đối với các tỳ khưu ni, sàng tọa, các vị có kinh nguyệt, bị lấm lem, mảnh vải và kim gài.

23. Chúng bị đứt, vào mọi lúc, các vị ni được thấy là không có hiện tướng (người nữ), v.v... và còn (khiếm khuyết) hiện tướng, không có kinh nguyệt nữa, tương tợ y như thế là vị bị băng huyết.

24. Thường xuyên mang vải lót, bị rong kinh, bị dị căn, người nữ vô căn, và bị lại đực, (tiêu tiểu) chung một khiếu, và cả người nữ lưỡng căn.

25. Khởi đầu từ không có hiện tướng, sau khi đã thực hiện, và cô nào là người nữ lưỡng căn, điều này là từ phần giản lược ở bên dưới, bệnh cùi, bệnh mụt nhọt, bệnh chàm.

26. Bệnh lao phổi, bệnh động kinh, cô là loài người, cô là người nữ, và cô là người được tự do, không thiếu nợ, không là lính của vua, đã được cho phép và hai mươi (tuổi).

27. Và đầy đủ (y bát), cô tên gì, ni sư tế độ của cô tên gì, sau khi hỏi về hai mươi bốn pháp chướng ngại, là việc tu lên bậc trên.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Bhikkhunīkkhandhakaṃ

28. Vitthāyanti ananusiṭṭhā saṅghamajjhe tatheva ca, upajjhā gāha saṅghāṭi uttarantaravāsako.

29. Saṃkaccudakasāṭi ca ācikkhitvāna pesaye, bālā asammatekato yā ce pucchantarāyikā.

30. Ekato upasampannā bhikkhusaṅghe tathā puna, chāyā utu divasañca saṃgīti tayo nissaye.

31. Aṭṭha akaraṇīyāni kālaṃ sabbattha aṭṭhadhā, 1 na pavārenti bhikkhuniyo bhikkhusaṅghaṃ tatheva ca.

32. Kolāhalaṃ purebhattaṃ vikāle ca kolāhalaṃ, 2 uposathaṃ pavāraṇaṃ savacanīyānuvādanaṃ.

33. Okāsaṃ code sārenti paṭikkhittaṃ mahesinā, tatheva bhikkhu bhikkhunī anuññātaṃ mahesinā.

34. Yānaṃ gilānayuttañca yānugghātaḍḍhakāsikā, bhikkhu sikkhā sāmaṇerā sāmaṇerī ca bālakā. 3

35. Arañña upāsakena uddosito upassayaṃ, na sammati navakammaṃ nisinnagabbhā ekikā.

36. Sāgārañca garudhammaṃ paccakkhāya ca saṅkamī, abhivādana kesā ca nakhā vaṇakammanā.

37. Pallaṅkena gilānā ca vaccaṃ cuṇṇena vāsitaṃ, jantāghare paṭisote atitthe purisena ca.

38. Mahāgotamī āyāci ānando cāpi yoniso, parisā catasso honti pabbajjā4 jinasāsane.

39. Saṃvegajananatthāya saddhammassa ca vuddhiyā, āturasseva5 bhesajjaṃ evaṃ buddhena desitaṃ.

40. Evaṃ vinītā saddhamme mātugāmāpi ittarā, tā yanti6 accutaṃ ṭhānaṃ yattha gantvā na socare ”ti.

--ooOoo--

1 aṭṭheva - Ma; aṭṭha vā - PTS. 4 pabbajjaṃ - Ma, PTS. 2 kulāhalaṃ - Syā. 5 āturassā va - Ma, Syā, PTS. 3 bālāya - Ma, PTS; bāliyā - Syā. 6 yāyanti - Ma; tāyanti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Tỳ Khưu Ni

28. Các cô bị bối rối, khi chưa được giảng dạy, và tương tợ y như thế ở giữa hội chúng, việc chọn vị thầy tế độ, y hai lớp, thượng y, và y nội. 29. Áo lót, và vải choàng tắm, sau khi được chỉ dạy, nên bảo đứng (ở chỗ kia), vị ni ngu dốt, chưa được chỉ định, (đi đến) chung, và nếu đã hỏi các pháp chướng ngại. 30. Cô ni đã được tu lên bậc trên ở một phía, ở hội chúng tỳ khưu như thế một lần nữa, bóng nắng, mùa tiết, và (phân chia) ngày, việc kết tập, ba sự nương nhờ. 31. Tám điều không nên làm, (bị quá) giờ, ở mọi nơi, (đúng) tám chỗ, các tỳ khưu ni không hành lễ Pavāraṇā, và tương tợ y như thế nơi hội chúng tỳ khưu. 32. Sự lộn xộn, trước bữa ăn, và lúc tối trời, sự lộn xộn, (đình chỉ) lễ Uposatha, lễ Pavāraṇā, việc khuyên bảo, việc cáo tội. 33. Thỉnh ý (để buộc tội), quở trách, nhắc nhở đã bị ngăn cấm bởi vị Đại Ẩn Sĩ, tương tợ y như thế tỳ khưu (đối với) tỳ khưu ni được cho phép bởi vị Đại Ẩn Sĩ. 34. Xe, bị bệnh, và được kéo, bị dằn xóc bởi xe, chuyện Aḍḍhakāsī, vị tỳ khưu, vị ni tu tập sự, vị sa di, vị sa di ni, và vị ni ngu dốt. 35. Ở trong rừng, bởi vị nam cư sĩ, kho chứa đồ, căn nhà, không đáp ứng (nhu cầu), công trình mới, có bào thai đã hình thành, mỗi một mình. 36. Và việc ngụ chung nhà, tội nặng, sau khi xả bỏ (sự học tập), và đã chuyển sang, việc đảnh lễ, (cạo) tóc, và các móng, việc băng bó vết thương. 37. Với thế kiết già, và vị ni bị bệnh, việc đại tiện, với bột tắm, được tẩm hương, ở nhà tắm hơi, ở luồng nước chảy, ở nơi không phải là bãi tắm, và (tắm) với người nam. 38. Bà Mahāgotamī đã thỉnh cầu, và cả vị Ānanda khôn khéo, mà có được tứ chúng, việc xuất gia trong Giáo Pháp của đấng Chiến Thắng. 39. Nhằm sự lợi ích của việc sanh khởi sự động tâm và sự phát triển của Chánh Pháp, ví như thuốc men đối với người bị bệnh, lời đã được đức Phật thuyết giảng là như vậy. 40. Được hướng dẫn như thế về Chánh Pháp, luôn cả các người nữ khác, các cô ấy cũng đạt đến vị thế Bất Tử, là nơi sau khi đi đến thì không sầu khổ.”

--ooOoo--

XI. PAÑCASATIKAKKHANDHAKAṂ SAṂGĪTI NIDĀNAṂ

1. Atha kho āyasmā mahākassapo bhikkhū āmantesi: “Ekamidāhaṃ āvuso samayaṃ pāvāya kusināraṃ addhānamaggapaṭipanno mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi. Athakhvāhaṃ āvuso maggā okkamma aññatarasmiṃ rukkhamūle nisīdiṃ. Tena kho pana samayena aññataro ājīvako kusinārāya 1 mandāravapupphaṃ gahetvā pāvaṃ addhānamaggapaṭipanno hoti. Addasaṃ kho ahaṃ āvuso taṃ ājīvakaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna taṃ ājīvakaṃ etadavocaṃ:

‘Apāvuso amhākaṃ satthāraṃ jānāsī ’ti? ‘Āmāvuso jānāmi. Ajja sattāhaparinibbuto samaṇo gotamo. Tato me idaṃ mandāravapupphaṃ gahitan ’ti.

2. Tatrāvuso ye te bhikkhū avītarāgā, appekacce bāhā paggayha kandanti. Chinnapapātaṃ papatanti, 2 āvaṭṭanti, vivaṭṭanti, ‘atikhippaṃ bhagavā parinibbuto, atikhippaṃ sugato parinibbuto, atikhippaṃ cakkhuṃ loke antarahitan ’ti. Ye pana te bhikkhū vītarāgā te satā sampajānā adhivāsenti: “Aniccā saṅkhārā taṃ kutettha labbhā ”ti. Athakhvāhaṃ āvuso te bhikkhū etadavocaṃ: “Alaṃ āvuso mā socittha. Mā paridevittha. Nanvetaṃ āvuso bhagavatā paṭigacceva3 akkhātaṃ sabbeheva piyehi manāpehi nānābhāvo vinābhāvo aññathābhāvo? Taṃ kutettha āvuso labbhā yantaṃ jātaṃ bhūtaṃ saṅkhataṃ palokadhammaṃ taṃ vata mā palujjī ’ti netaṃ ṭhānaṃ vijjatī ”ti.

3. Tena kho panāvuso samayena subhaddo nāma vuḍḍhapabbajito tassaṃ parisāyaṃ nisinno hoti. Atha kho āvuso subhaddo vuḍḍhapabbajito te bhikkhū etadavoca: “Alaṃ āvuso. Mā socittha. Mā paridevittha. Sumuttā mayaṃ tena mahāsamaṇena. Upaddutā ca mayaṃ homa ‘idaṃ vo kappati, idaṃ vo na kappatī ’ti. Idāni pana mayaṃ yaṃ icchissāma taṃ karissāma, yaṃ na icchissāma na taṃ karissāmā ”ti.

1 kusinārāyaṃ - Syā. 2 chinnapātaṃ papatanti - Ma; chinnapādāva patanti - Syā. 3 paṭikacceva - Ma, Syā.

XI. CHƯƠNG LIÊN QUAN NĂM TRĂM VỊ: DUYÊN KHỞI CỦA VIỆC KẾT TẬP:

1. Khi ấy, đại đức Mahākassapa đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các sư đệ, vào lúc ấy ta đang thực hiện cuộc hành trình đường xa từ Pāvā đi Kusinārā cùng với đại chúng tỳ khưu có số lượng năm trăm vị tỳ khưu. Này các sư đệ, khi ấy ta đã rời đường lộ rồi ngồi xuống ở gốc cây nọ. Vào lúc bấy giờ, có đạo sĩ lõa thể nọ sau khi nhận được bông hoa Mandārava ở Kusinārā đang thực hiện cuộc hành trình đường xa đi Pāvā. Này các sư đệ, ta đã nhìn thấy vị đạo sĩ lõa thể ấy đang đi lại từ đàng xa, sau khi nhìn thấy ta đã nói với vị đạo sĩ lõa thể ấy điều này: ‘Này đạo hữu, đạo hữu có biết bậc Đạo Sư của chúng tôi không?’ ‘Ồ đạo hữu, đúng vậy, tôi có biết. Hôm nay Sa-môn Gotama đã Vô Dư Niết Bàn được bảy ngày rồi. Do đó, tôi mới có được bông hoa Mandārava này.’

2. Này các sư đệ, tại nơi ấy những tỳ khưu nào chưa đoạn tận ái dục, một số các vị đưa tay lên khóc than. Như thân cây bị đốn gãy, các vị ngã xuống lăn qua lăn lại (than rằng): “Đức Thế Tôn Vô Dư Niết Bàn quá sớm, đấng Thiện Thệ Vô Dư Niết Bàn quá sớm, bậc Hữu Nhãn biến mất ở thế gian quá sớm.” Còn những tỳ khưu nào có ái dục đã được đoạn tận, các vị ấy có niệm, có sự tỉnh giác thời chấp nhận: “Các Pháp hữu vi là vô thường, bởi vì điều ấy có thể xảy ra ở đây.” Này các sư đệ, khi ấy ta đã nói với các tỳ khưu điều này: “Này các sư đệ, thôi đi! Chớ có buồn rầu, chớ có than vãn nữa. Này các sư đệ, không phải điều ấy đã được đức Thế Tôn khuyến cáo là ngay với tất cả các vật thân yêu vừa ý đều có bản chất đa dạng, có bản chất không thật, có bản chất thay đổi? Này các sư đệ, bởi vì điều ấy có thể xảy ra ở đây, nghĩa là vật gì được sanh lên, tồn tại, rồi bị biến đổi thuận theo pháp thế gian, (nếu nghĩ rằng): ‘Mong sao vật ấy chớ có bị hư hoại,’ sự kiện này không thể có được!”

3. Này các sư đệ, vào lúc bấy giờ có vị xuất gia lúc đã già tên Subhadda đang ngồi trong tập thể ấy. Này các sư đệ, khi ấy vị xuất gia lúc đã già Subhadda đã nói với các tỳ khưu ấy điều này: “Này các vị, thôi đi! Chớ có buồn rầu, chớ có than vãn nữa. Chúng ta được hoàn toàn thoát khỏi vị đại Sa-môn ấy rồi. Và chúng ta đã bị làm khó khăn rằng: ‘Điều này được phép cho các ngươi, điều này không được phép cho các ngươi.’ Giờ đây, điều gì chúng ta thích chúng ta sẽ làm điều ấy, điều gì chúng ta không thích chúng ta sẽ không làm điều ấy.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pañcasatikakkhandhakaṃ

Handa mayaṃ āvuso dhammañca vinayañca saṅgāyāma pure adhammo dippati dhammo paṭibāhīyati, pure avinayo dippati vinayo paṭibāhīyati, pure adhammavādino balavanto honti, dhammavādino dubbalā honti, pure avinayavādino balavanto honti, vinayavādino dubbalā hontī ”ti.

“Tena hi bhante thero bhikkhū uccinatū ”ti. Atha kho āyasmā mahā- kassapo ekenūnāni pañca arahantasatāni 1 uccini. Bhikkhū āyasmantaṃ mahākassapaṃ etadavocuṃ: “Ayaṃ bhante āyasmā ānando kiñcāpi sekho abhabbo chandā dosā mohā bhayā agatiṃ gantuṃ. Bahū ca anena bhagavato santike dhammo ca vinayo ca pariyatto. Tena hi bhante thero āyasmantampi ānandaṃ uccinatū ”ti.

4. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmantampi ānandaṃ uccini. Atha kho therānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kattha nu kho mayaṃ dhammañca vinayañca saṅgāyeyyāmā ”ti? Atha kho therānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Rājagahaṃ kho mahāgocaraṃ pahūtasenāsanaṃ. Yannūna mayaṃ rājagahe vassaṃ vasantā dhammañca vinayañca saṅgāyeyyāma. Na aññe bhikkhū rājagahe vassaṃ upagaccheyyun ”ti. Atha kho āyasmā mahākassapo saṅghaṃ ñāpesi: “Suṇātu me āvuso saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho imāni pañca bhikkhusatāni sammanneyya rājagahe vassaṃ vasantā 2 dhammañca vinayañca saṅgāyituṃ. Na aññehi bhikkhūhi rājagahe vassaṃ vasitabban ’ti. Esā ñatti.

Suṇātu me āvuso saṅgho. Saṅgho imāni pañcabhikkhusatāni sammannati rājagahe vassaṃ vasantā2 dhammañca vinayañca saṅgāyituṃ. Na aññehi bhikkhūhi rājagahe vassaṃ vasitabban ’ti. Yassāyasmato khamati imesaṃ pañcannaṃ bhikkhusatānaṃ sammuti rājagahe vassaṃ vasantānaṃ3 dhammañca vinayañca saṅgāyituṃ. Na aññehi bhikkhūhi rājagahe vassaṃ vasitabban ’ti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammatāni4 saṅghena imāni pañcabhikkhusatāni rājagahe vassaṃ vasantā2 dhammañca vinayañca saṅgāyituṃ. Na aññehi bhikkhūhi rājagahe vassaṃ vasitabban ’ti. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ”ti.

1 ekenūna pañca-arahantasatāni - Ma, Syā, PTS. 3 vasantā - PTS. 2 vasantāni - Ma, Syā. 4 sammatā - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

Này các sư đệ, vậy chúng ta hãy trùng tụng Pháp và Luật trước khi điều phi Pháp phát triển và Pháp bị bỏ quên, trước khi điều phi Luật phát triển và Luật bị bỏ quên, trước khi những kẻ nói về phi Pháp trở nên mạnh và những người nói về Pháp yếu đi, trước khi những kẻ nói về phi Luật trở nên mạnh và những người nói về Luật yếu đi.”

- “Thưa ngài, chính vì điều ấy xin vị trưởng lão hãy tuyển chọn các tỳ khưu.” Khi ấy, đại đức Mahākassapa đã tuyển chọn bốn trăm chín mươi chín vị A-la-hán. Các vị tỳ khưu đã nói với đại đức Mahākassapa điều này: - “Thưa ngài, vị đại đức Ānanda này tuy còn là bậc Hữu Học nhưng không thể nào bị chi phối bởi tham, bởi sân, bởi si mê, bởi sợ hãi. Và vị này thuộc lòng nhiều Pháp và Luật từ đức Thế Tôn. Thưa ngài, chính vì điều ấy xin vị trưởng lão hãy tuyển chọn luôn cả đại đức Ānanda.”

4. Khi ấy, đại đức Mahākassapa đã tuyển chọn luôn cả đại đức Ānanda. Sau đó, các vị tỳ khưu trưởng lão đã khởi ý điều này: - “Vậy chúng ta có thể trùng tụng Pháp và Luật ở nơi nào?” Khi ấy, các vị tỳ khưu trưởng lão đã khởi ý điều này: “Thành Rājagaha quả là có khu vực khất thực rộng lớn, có nhiều chỗ trú ngụ; hay là chúng ta nên trùng tụng Pháp và Luật trong khi an cư mùa mưa ở thành Rājagaha, các tỳ khưu khác không được đi đến an cư mùa mưa ở thành Rājagaha?” Sau đó, đại đức Mahākassapa đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Này các sư đệ, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định năm trăm vị tỳ khưu này để trùng tụng Pháp và Luật trong khi an cư mùa mưa ở thành Rājagaha, ‘các tỳ khưu khác không được an cư mùa mưa ở thành Rājagaha.’ Đây là lời đề nghị.

Này các sư đệ, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định năm trăm vị tỳ khưu này để trùng tụng Pháp và Luật trong khi an cư mùa mưa ở thành Rājagaha, ‘các tỳ khưu khác không được an cư mùa mưa ở thành Rājagaha.’ Vị nào đồng ý việc chỉ định năm trăm vị tỳ khưu này để trùng tụng Pháp và Luật trong khi an cư mùa mưa ở thành Rājagaha, ‘các tỳ khưu khác không được an cư mùa mưa ở thành Rājagaha’ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Năm trăm vị tỳ khưu này đã được hội chúng chỉ định để trùng tụng Pháp và Luật trong khi an cư mùa mưa ở thành Rājagaha, ‘các tỳ khưu khác không được an cư mùa mưa ở thành Rājagaha.’ Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pañcasatikakkhandhakaṃ

5. Atha kho therā bhikkhū rājagahaṃ agamaṃsu dhammañca vinayañca saṅgāyituṃ. Atha kho therānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā kho āvuso khaṇḍaphullapaṭisaṅkharaṇaṃ vaṇṇitaṃ. Handa mayaṃ āvuso paṭhamaṃ māsaṃ khaṇḍaphullaṃ paṭisaṅkharoma. Majjhimaṃ māsaṃ sannipatitvā dhammañca vinayañca saṅgāyissāmā ”ti. Atha kho therā bhikkhū paṭhamaṃ māsaṃ khaṇḍaphullaṃ paṭisaṅkhariṃsu. Atha kho āyasmā ānando ‘sve sannipāto, na kho metaṃ patirūpaṃ yohaṃ sekho 1 samāno sannipātaṃ gaccheyyan ’ti bahudevarattiṃ kāyagatāya satiyā vītināmetvā rattiyā paccūsasamayaṃ ‘nipajjissāmī ’ti kāyaṃ āvajjesi.2 Appattaṃ ca sīsaṃ bimbohanaṃ, bhūmito ca pādā muttā, etasmiṃ antare

anupādāya āsavehi cittaṃ vimucci. Atha kho āyasmā ānando arahā samāno sannipātaṃ agamāsi.

6. Atha kho āyasmā mahākassapo saṅghaṃ ñāpesi: “Suṇātu me āvuso saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ āyasmantaṃ upāliṃ vinayaṃ puccheyyan ”ti. Āyasmā pi upāli saṅghaṃ ñāpesi: “Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ āyasmatā mahākassapena vinayaṃ puṭṭho vissajjeyyan ”ti. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmantaṃ upāliṃ etadavoca: “Paṭhamaṃ āvuso upāli pārājikaṃ kattha paññattan ”ti? “Vesāliyaṃ bhante ”ti. “Kaṃ ārabbhā ”ti? “Sudinnaṃ kalandaputtaṃ ārabbhā ”ti. “Kismiṃ vatthusmin ”ti? “Methunadhamme ”ti. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmantaṃ upāliṃ paṭhamassa pārājikassa vatthumpi pucchi, nidānampi pucchi, puggalampi pucchi, paññattimpi pucchi, anupaññattimpi pucchi, āpattimpi pucchi, anāpattimpi pucchi.

7. “Dutiyampanāvuso upāli pārājikaṃ kattha paññattan ”ti? “Rājagahe bhante ”ti. “Kaṃ ārabbhā ”ti? “Dhaniyaṃ kumbhakāraputtaṃ ārabbhā ”ti. “Kasmiṃ vatthusmin ”ti? “Adinnādāne ”ti. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmantaṃ upāliṃ dutiyassa pārājikassa vatthumpi pucchi, nidānampi pucchi, puggalampi pucchi, paññattimpi pucchi, anupaññattimpi pucchi, āpattimpi pucchi, anāpattimpi pucchi.

1 sekkho - Ma, Syā. 2 āvaṭṭesi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

5. Sau đó, các tỳ khưu trưởng lão đã đi đến thành Rājagaha để trùng tụng Pháp và Luật. Khi ấy, các tỳ khưu trưởng lão đã bàn bạc điều này: - “Này các đại đức, việc sửa chữa chỗ bị hư hỏng đã được đức Thế Tôn khen ngợi. Này các đại đức, vậy vào tháng thứ nhất chúng ta hãy sửa chữa những nơi bị hư hỏng; vào tháng giữa, chúng ta sẽ tụ họp lại rồi trùng tụng Pháp và Luật.” Sau đó vào tháng thứ nhất, các tỳ khưu trưởng lão đã sửa chữa chỗ bị hư hỏng. Khi ấy, đại đức Ānanda (nghĩ rằng): “Ngày mai là đại hội, việc ta sẽ đi đến đại hội khi còn là bậc Hữu Học thật là không thích đáng cho ta!” rồi đã trải qua gần trọn đêm với niệm trú ở thân, và trong đêm vào lúc hừng sáng (mới khởi ý rằng): “Ta sẽ nằm xuống” rồi nghiêng thân hình. Và vào lúc đầu chưa chạm gối, hai chân vừa mới giở lên khỏi mặt đất, và trong khoảng thời gian ấy tâm đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc không còn chấp thủ. Sau đó, đại đức Ānanda đã đi đến đại hội, trong khi (đã) là vị A-la-hán.

6. Khi ấy, đại đức Mahākassapa đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Này các sư đệ, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi sẽ hỏi đại đức Upāli về Luật.” Đại đức Upāli cũng đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, khi được đại đức Mahākassapa hỏi về Luật tôi sẽ trả lời.” Khi ấy, đại đức Mahākassapa đã hỏi đại đức Upāli điều này: - “Này sư đệ Upāli, điều pārājika thứ nhất đã được quy định ở đâu?” - “Thưa ngài, ở Vesāli.” - “Liên quan đến ai?” - “Liên quan đến Sudinna con trai của Kalanda.” - “Về sự việc gì?” - “Về việc (thực hiện việc) đôi lứa.” Rồi đại đức Mahākassapa đã hỏi đại đức Upāli về câu chuyện, đã hỏi về nguyên do, đã hỏi về nhân

sự, đã hỏi về sự quy định, đã hỏi về sự quy định thêm, đã hỏi về sự phạm tội, và đã hỏi về sự không phạm tội của điều pārājika thứ nhất.

7. - “Này sư đệ Upāli, điều pārājika thứ nhì đã được quy định ở đâu?” - “Thưa ngài, ở Rājagaha.” - “Liên quan đến ai?” - “Liên quan đến Dhaniya con trai người thợ đồ gốm.” - “Về sự việc gì?” - “Về việc lấy vật không được cho.” Rồi đại đức Mahākassapa đã hỏi đại đức Upāli về câu chuyện, đã hỏi về nguyên do, đã hỏi về nhân sự, đã hỏi về sự quy định, đã hỏi về sự quy định thêm, đã hỏi về sự phạm tội, và đã hỏi về sự không phạm tội của điều pārājika thứ nhì.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pañcasatikakkhandhakaṃ

“Tatiyampanāvuso upāli pārājikaṃ kattha paññattan ”ti? “Vesāliyaṃ bhante ”ti. “Kaṃ ārabbhā ”ti? “Sambahule bhikkhū ārabbhā ”ti? “Kismiṃ vatthusmin ”ti? “Manussaviggahe ”ti. Atha kho āyasmā mahā kassapo āyasmantaṃ upāliṃ tatiyassa pārājikassa vatthumpi pucchi, nidānampi pucchi, puggalampi pucchi, paññattimpi pucchi, anupaññattimpi pucchi, āpattimpi pucchi, anāpattimpi pucchi.

“Catutthampanāvuso upāli pārājikaṃ kattha paññattan ”ti. “Vesāliyaṃ bhante ”ti. “Kaṃ ārabbhā ”ti? “Vaggumudātiriye bhikkhū ārabbhā ”ti? “Kismiṃ vatthusmin ”ti? “Uttarimanussadhamme ”ti. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmantaṃ upāliṃ catutthassa pārājikassa vatthumpi pucchi, nidānampi pucchi, puggalampi pucchi, paññattimpi pucchi, anupaññattimpi pucchi, āpattimpi pucchi, anāpattimpi pucchi, eteneva upāyena ubhatovibhaṅge 1 pucchi, puṭṭho puṭṭho āyasmā upāli vissajjesi.

8. Atha kho āyasmā mahākassapo saṅghaṃ ñāpesi: “Suṇātu me āvuso saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ ayasmantaṃ ānandaṃ dhammaṃ puccheyyan ”ti. Atha kho āyasmā ānando saṅghaṃ ñāpesi: “Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ āyasmatā mahākassapena dhammaṃ puṭṭho vissajjeyyan ”ti. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca: “Brahmajālaṃ āvuso ānanda kattha bhāsitan ”ti? “Antarā ca bhante rājagahaṃ antarā ca nālandaṃ rājāgārake2 ambalaṭṭhikāyan ”ti.3 “Kaṃ ārabbhā ”ti? “Suppiyañca paribbājakaṃ brahmadattañca māṇavan ”ti. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmantaṃ ānandaṃ brahmajālassa nidānampi pucchi, puggalampi pucchi.

“Sāmaññaphalaṃ panāvuso ānanda kattha bhāsitan ”ti? “Rājagahe bhante jīvakambavane ”ti. “Kena saddhin ”ti? “Ajātasattunā vedehiputtena saddhin ”ti. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmantaṃ ānandaṃ sāmaññaphalassa nidānampi pucchi, puggalampi pucchi, eteneva upāyena pañcapi nikāye pucchi, puṭṭho puṭṭho āyasmā ānando vissajjesi.

1 ubhatovinaye – Syā, PTS. 2 rājāgāre - Syā. 3 ambalaṭṭhikāyā ti - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

- “Này sư đệ Upāli, điều pārājika thứ ba đã được quy định ở đâu?” - “Thưa ngài, ở Vesāli.” - “Liên quan đến ai?” - “Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.” - “Về sự việc gì?” - “Về việc tước đoạt mạng người.” Rồi đại đức Mahākassapa đã hỏi đại đức Upāli về câu

chuyện, đã hỏi về nguyên do, đã hỏi về nhân sự, đã hỏi về sự quy định, đã hỏi về sự quy định thêm, đã hỏi về sự phạm tội, và đã hỏi về sự không phạm tội của điều pārājika thứ ba.

- “Này sư đệ Upāli, điều pārājika thứ tư đã được quy định ở đâu?” - “Thưa ngài, ở Vesāli.” - “Liên quan đến ai?” - “Liên quan đến các tỳ khưu ở bờ sông Vaggumudā.” - “Về sự việc gì?” - “Về pháp thượng nhân.” Rồi đại đức Mahākassapa đã hỏi đại đức Upāli về câu chuyện, đã hỏi về nguyên do, đã hỏi về nhân sự, đã hỏi về sự quy định, đã hỏi về sự quy định thêm, đã hỏi về sự phạm tội, và đã hỏi về sự không phạm tội của điều pārājika thứ tư. Bằng chính phương thức ấy, (đại đức Mahākassapa) đã hỏi về phần Luật Phân Tích của cả hai phái (tỳ khưu và tỳ khưu ni). Mỗi khi được hỏi, đại đức Upāli đã trả lời.

8. Sau đó, đại đức Mahākassapa đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Này các sư đệ, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi sẽ hỏi Ānanda về Pháp.” Khi ấy, đại đức Ānanda đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, khi được đại đức Mahākassapa hỏi về Pháp tôi sẽ trả lời.” Rồi đại đức Mahākassapa đã hỏi đại đức Ānanda điều này: - “Này sư đệ Ānanda, kinh Brahmajāla (Phạm Võng) đã được thuyết ở đâu?” - “Thưa ngài, ở nhà nghỉ của vua tại Ambalaṭṭhikā, ở khoảng giữa Rājagaha và Nālanda.” - “Liên quan đến ai?” - “Đến du sĩ ngoại đạo Suppiya và thanh niên Brahmadatta.” Rồi đại đức Mahākassapa đã hỏi đại đức Ānanda về duyên khởi, đã hỏi về nhân sự của kinh Brahmajāla.

- “Này sư đệ Ānanda, kinh Sāmaññaphala (Sa-môn Quả) đã được thuyết ở đâu?” - “Thưa ngài, ở Rājagaha nơi vườn xoài của Jīvaka.” - “Với ai?” - “Với Ajātasattu con trai của Videhi.” Rồi đại đức Mahākassapa đã hỏi đại đức Ānanda về duyên khởi, đã hỏi về nhân sự của kinh Sāmaññaphala. Bằng chính phương thức ấy, (đại đức Mahākassapa) đã hỏi về năm bộ Kinh. Mỗi khi được hỏi, đại đức Ānanda đã trả lời.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pañcasatikakkhandhakaṃ

KHUDDĀNUKHUDDAKASIKKHĀPADAKATHĀ

9. Atha kho āyasmā ānando there bhikkhū etadavoca: “Bhagavā maṃ bhante parinibbānakāle evamāha: ‘Ākaṅkhamāno ānanda saṅgho mamaccayena khuddānukhuddakāni sikkhāpadāni samūhaneyyā’”ti. “Pucchi pana tvaṃ āvuso ānanda bhagavantaṃ katamāni pana bhante khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ”ti. “Na kho ahaṃ bhante bhagavantaṃ pucchiṃ, katamāni pana bhante khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ”ti.

Ekacce therā evamāhaṃsu: “Cattāri pārājikāni ṭhapetvā avasesāni khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ”ti. Ekacce therā evamāhaṃsu: “Cattāri pārājikāni ṭhapetvā terasa saṅghādisese ṭhapetvā avasesāni khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ”ti. Ekacce therā evamāhaṃsu: “Cattāri pārājikāni ṭhapetvā terasa saṅghādisese ṭhapetvā dve aniyate ṭhapetvā avasesāni khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ”ti. Ekacce therā evamāhaṃsu: “Cattāri pārājikāni ṭhapetvā terasa

saṅghādisese ṭhapetvā dve aniyate ṭhapetvā tiṃsa nissaggiye pācittiye ṭhapetvā avasesāni khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ”ti. Ekacce therā evamāhaṃsu: “Cattāri pārājikāni ṭhapetvā terasa saṅghādisese ṭhapetvā dve aniyate ṭhapetvā tiṃsa nissaggiye pācittiye ṭhapetvā dvenavuti pācittiye ṭhapetvā avasesāni khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ”ti. Ekacce therā evamāhaṃsu: “Cattāri pārājikāni ṭhapetvā terasa saṅghādisese ṭhapetvā dve aniyate ṭhapetvā tiṃsa nissaggiye pācittiye ṭhapetvā dvenavuti pācittiye ṭhapetvā cattāro 1 pāṭidesanīye ṭhapetvā avasesāni khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ”ti.

10. Atha kho āyasmā mahākassapo saṅghaṃ ñāpesi: “Suṇātu me āvuso saṅgho. Santamhākaṃ sikkhāpadāni gihīgatāni gihīnopi jānanti: 2 ‘Idaṃ vo samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ kappati, idaṃ vo na kappatī ’ti. Sace mayaṃ khuddānukhuddakāni sikkhāpadāni samūhanissāma bhavissanti vattāro: ‘Dhūmakālikaṃ samaṇena gotamena sāvakānaṃ sikkhāpadaṃ paññattaṃ. Yāvimesaṃ satthā aṭṭhāsi tāvime sikkhāpadesu sikkhiṃsu. Yato imesaṃ satthā parinibbuto na dānime sikkhāpadesu sikkhantī ’ti. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho apaññattaṃ na paññāpeyya, paññattaṃ na samucchindeyya, yathā paññattesu sikkhāpadesu samādāya vatteyya. Esā ñatti.

1 cattāri - PTS. 2 gihigatāni gihinopi jānanti - Ma, Syā; gihigatāni gihī pi no jānanti - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

GIẢNG VỀ CÁC ĐIỀU HỌC NHỎ NHẶT VÀ ÍT QUAN TRỌNG:

9. Sau đó, đại đức Ānanda đã nói với các tỳ khưu trưởng lão điều này: - “Thưa các ngài, vào thời điểm Vô Dư Niết Bàn đức Thế Tôn đã nói với tôi như vầy: ‘Này Ānanda, khi ta không còn, hội chúng nếu muốn có thể bỏ đi các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng.’” - “Này sư đệ Ānanda, vậy ngươi có hỏi đức Thế Tôn: ‘Bạch ngài, vậy các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng là các điều nào?’ không?” - “Thưa các ngài, tôi đã không hỏi đức Thế Tôn: ‘Bạch ngài, vậy các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng là các điều nào?’”

Một số trưởng lão đã nói như vầy: - “Giữ lại bốn điều pārājika, các điều còn lại là các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng.” Một số trưởng lão đã nói như vầy: - “Giữ lại bốn điều pārājika, giữ lại mười ba điều saṅghādisesa, các điều còn lại là các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng.” Một số trưởng lão đã nói như vầy: - “Giữ lại bốn điều pārājika, giữ lại mười ba điều saṅghādisesa, giữ lại hai điều aniyata, các điều còn lại là các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng.” Một số trưởng lão đã nói như vầy: - “Giữ lại bốn điều pārājika, giữ lại mười ba điều saṅghādisesa, giữ lại hai điều aniyata, giữ lại ba mươi điều nissaggiya pācittiya, các điều còn lại là các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng.” Một số trưởng lão đã nói như vầy: - “Giữ lại bốn điều pārājika, giữ lại mười ba điều saṅghādisesa, giữ lại hai điều aniyata, giữ lại ba mươi điều nissaggiya pācittiya, giữ lại chín mươi hai điều pācittiya, các điều còn lại là các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng.” Một số trưởng lão đã nói như vầy: - “Giữ lại bốn điều pārājika, giữ lại mười ba điều saṅghādisesa, giữ lại hai điều aniyata, giữ lại ba mươi điều nissaggiya pācittiya,

giữ lại chín mươi hai điều pācittiya, giữ lại bốn điều pāṭidesanīya, các điều còn lại là các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng.”

10. Khi ấy, đại đức Mahākassapa đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Này các sư đệ, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Có các điều học của chúng ta có liên quan đến hàng tại gia và hàng tại gia cũng biết rằng: ‘Điều này là được phép đối với các Sa-môn Thích tử, điều này là không được phép.’ Nếu chúng ta bỏ đi các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng, sẽ có những người nói rằng: ‘Các điều học đã được Sa-môn Gotama quy định cho các đệ tử đến lúc người được hỏa táng. Khi nào bậc Đạo Sư của họ còn tồn tại khi ấy họ còn học tập các điều học. Bởi vì bậc Đạo Sư của họ đã Vô Dư Niết Bàn nên giờ đây họ không còn học tập các điều học nữa.’ Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng không nên quy định thêm điều chưa được quy định, không nên bỏ đi điều đã được quy định, nên thọ trì và thực hành các điều học theo như đã được quy định. Đây là lời đề nghị.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pañcasatikakkhandhakaṃ

Suṇātu me āvuso saṅgho. Santamhākaṃ sikkhāpadāni gihīgatāni gihīnopi jānanti: ‘Idaṃ vo samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ kappati. Idaṃ vo na kappatī ’ti. Sace mayaṃ khuddānukhuddakāni sikkhāpadāni samūhanissāma, bhavissanti vattāro: ‘Dhūmakālikaṃ samaṇena gotamena sāvakānaṃ sikkhāpadaṃ paññattaṃ. Yāvimesaṃ satthā aṭṭhāsi tāvime sikkhāpadesu sikkhiṃsu. Yato imesaṃ satthā parinibbuto na dānime sikkhāpadesu sikkhantī ’ti. Saṅgho apaññattaṃ na paññāpeti, paññattaṃ na samucchindati, yathā paññattesu sikkhāpadesu samādāya vattati. Yassāyasmato khamati apaññattassa apaññapanā 1 paññattassa asamucchedo, yathā paññattesu sikkhāpadesu samādāya vattanā, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Saṅgho apaññattaṃ na paññāpeti paññattaṃ na samucchindati, yathā paññattesu sikkhāpadesu samādāya vattati. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ”ti.

11. Atha kho therā bhikkhū āyasmantaṃ ānandaṃ etadavocuṃ: “Idaṃ te āvuso ānanda dukkaṭaṃ yaṃ tvaṃ bhagavantaṃ na pucchi: ‘Katamāni pana bhante khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ’ti. Desehi taṃ dukkaṭan ”ti.

“Ahaṃ kho bhante asatiyā2 bhagavantaṃ na pucchiṃ: ‘Katamāni pana bhante khuddānukhuddakāni sikkhāpadānī ’ti. Nāhantaṃ dukkaṭaṃ passāmi. Apicāyasmantānaṃ saddhāya desemi taṃ dukkaṭan ”ti.

“Idampi te āvuso ānanda dukkaṭaṃ yaṃ tvaṃ bhagavato vassikasāṭikaṃ akkamitvā sibbesi. Desehi taṃ dukkaṭan ”ti.

“Nāhaṃ kho bhante agāravena bhagavato vassikasāṭikaṃ akkamitvā sibbesiṃ. Nāhantaṃ dukkaṭaṃ passāmi. Apicāyasmantānaṃ saddhāya desemi taṃ dukkaṭan ”ti.

“Idampi te āvuso ānanda dukkaṭaṃ yaṃ tvaṃ mātugāmehi bhagavato sarīraṃ paṭhamaṃ vandāpesi. Tāsaṃ rodantīnaṃ bhagavato sarīraṃ assukena makkhitaṃ.

Desehi taṃ dukkaṭan ”ti.

1 appaññattassa appaññapanā - Ma, Syā. 2 assatiyā - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

Này các sư đệ, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Có các điều học của chúng ta có liên quan đến hàng tại gia và hàng tại gia cũng biết rằng: ‘Điều này là được phép đối với các Sa-môn Thích tử, điều này là không được phép.’ Nếu chúng ta bỏ đi các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng, sẽ có những người nói rằng: ‘Các điều học đã được Sa-môn Gotama quy định cho các đệ tử đến lúc người được hỏa táng. Khi nào bậc Đạo Sư của họ còn tồn tại khi ấy họ còn học tập các điều học. Bởi vì bậc Đạo Sư của họ đã Vô Dư Niết Bàn nên giờ đây họ không còn học tập các điều học nữa.’ Hội chúng không quy định thêm điều chưa được quy định, không bỏ đi điều đã được quy định, thọ trì và thực hành các điều học theo như đã được quy định. Đại đức nào đồng ý việc không quy định thêm điều chưa được quy định, không bỏ đi điều đã được quy định, thọ trì và thực hành các điều học theo như đã được quy định xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Hội chúng không quy định thêm điều chưa được quy định, không bỏ đi điều đã được quy định, thọ trì và thực hành các điều học theo như đã được quy định. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

11. Khi ấy, các tỳ khưu trưởng lão đã nói với đại đức Ānanda điều này: - “Này sư đệ Ānanda, đây là tội dukkaṭa cho ngươi về việc ngươi đã không hỏi đức Thế Tôn rằng: ‘Bạch ngài, vậy các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng là các điều nào?’ Ngươi hãy trình báo tội dukkaṭa ấy.”

- “Thưa các ngài, vì không lưu ý nên tôi đã không hỏi đức Thế Tôn rằng: ‘Bạch ngài, vậy các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng là các điều nào?’ Tôi không nhìn thấy tội dukkaṭa ấy, nhưng vì niềm tin đối với các đại đức tôi xin trình báo tội dukkaṭa ấy.”

- “Này sư đệ Ānanda, đây cũng là tội dukkaṭa cho ngươi về việc ngươi đạp lên y tắm mưa của đức Thế Tôn rồi may. Ngươi hãy trình báo tội dukkaṭa ấy.”

- “Thưa các ngài, không phải vì không kính trọng mà tôi đã đạp lên y tắm mưa của đức Thế Tôn rồi may. Tôi không nhìn thấy tội dukkaṭa ấy, nhưng vì niềm tin đối với các đại đức tôi xin trình báo tội dukkaṭa ấy.”

- “Này sư đệ Ānanda, đây cũng là tội dukkaṭa cho ngươi về việc ngươi cho phép phụ nữ đảnh lễ nhục thân của đức Thế Tôn trước tiên; trong khi họ khóc lóc nhục thân của đức Thế Tôn đã bị lấm lem bởi nước mắt. Ngươi hãy trình báo tội dukkaṭa ấy.”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pañcasatikakkhandhakaṃ

“Ahaṃ kho bhante ‘māyimā 1 vikāle ahesun ’ti mātugāmehi bhagavato sarīraṃ paṭhamaṃ vandāpesiṃ. Nāhantaṃ dukkaṭaṃ passāmi. Apicāyasmantānaṃ saddhāya desemi taṃ dukkaṭan ”ti.

“Idampi te āvuso ānanda dukkaṭaṃ yaṃ tvaṃ bhagavatā oḷārike nimitte kayiramāne oḷārike obhāse kayiramāne na bhagavantaṃ yāci: ‘Tiṭṭhatu bhagavā kappaṃ. Tiṭṭhatu sugato kappaṃ bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānan ’ti. Desehi taṃ dukkaṭan ”ti.

“Ahaṃ kho bhante mārena pariyuṭṭhitacitto na bhagavantaṃ yāciṃ: ‘Tiṭṭhatu bhagavā kappaṃ. Tiṭṭhatu sugato kappaṃ bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānan ’ti. Nāhantaṃ dukkaṭaṃ passāmi. Apicāyasmantānaṃ saddhāya desemi taṃ dukkaṭan ”ti.

“Idampi te āvuso ānanda dukkaṭaṃ yaṃ tvaṃ mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye pabbajjaṃ ussukkaṃ akāsi. Desehi taṃ dukkaṭan ”ti.

“Ahaṃ kho bhante ayaṃ mahāpajāpatī gotamī bhagavato mātucchā āpādikā posikā khīrassa dāyikā bhagavantaṃ janettiyā kālakatāya2 thaññaṃ pāyesī ’ti mātugāmassa tathāgatappavedite dhammavinaye pabbajjaṃ ussukkaṃ akāsiṃ. Nāhantaṃ dukkaṭaṃ passāmi. Apicāyasmantānaṃ saddhāya desemi taṃ dukkaṭan ”ti.

12. Tena kho pana samayena āyasmā purāṇo dakkhiṇāgirismiṃ cārikaṃ carati mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi. Atha kho āyasmā purāṇo therehi bhikkhūhi dhamme ca vinaye ca saṃgīte dakkhiṇāgirismiṃ yathābhirantaṃ viharitvā yena rājagahaṃ yena veḷuvanaṃ kalandakanivāpo yena therā bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā therehi bhikkhūhi saddhiṃ paṭisammoditvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ purāṇaṃ therā bhikkhū etadavocuṃ: “Therehi āvuso purāṇa, dhammo ca vinayo ca saṃgīto. Upehi taṃ saṃgītin ”ti. “Susaṃgītāvuso therehi3 dhammo ca vinayo ca. Api ca yatheva mayā bhagavato sammukhā sutaṃ sammukhā paṭiggahitaṃ tathevāhaṃ dhāressāmī ”ti.

1 māyimāsaṃ - Ma; 2 kālaṅkatāya - Ma, PTS. mā yimā - PTS. 3 therehi bhikkhūhi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

- “Thưa các ngài, (nghĩ rằng): ‘Những người nữ này không nên ở lại vào ban đêm,’ nên tôi đã cho phép phụ nữ đảnh lễ nhục thân của đức Thế Tôn trước tiên. Tôi không nhìn thấy tội dukkaṭa ấy, nhưng vì niềm tin đối với các đại đức tôi xin trình báo tội dukkaṭa ấy.”

- “Này sư đệ Ānanda, đây cũng là tội dukkaṭa cho ngươi về việc trong khi được ra dấu hiệu rõ ràng, trong khi được làm biểu hiện rõ rệt bởi đức Thế Tôn, ngươi đã không cầu khẩn đức Thế Tôn rằng: ‘Xin đức Thế Tôn hãy tồn tại trọn kiếp, xin đấng Thiện Thệ hãy tồn tại trọn kiếp vì sự lợi ích cho nhiều người, vì sự an lạc cho nhiều người, vì lòng bi mẫn đối với thế gian, vì sự tấn hoá, vì sự lợi ích, vì sự an lạc của chư Thiên và nhân loại.’ Ngươi hãy trình báo tội dukkaṭa ấy.”

- “Thưa các ngài, vì tâm đã bị Ma Vương ám ảnh nên tôi đã không cầu khẩn đức Thế Tôn rằng: ‘Xin đức Thế Tôn hãy tồn tại trọn kiếp, xin đấng Thiện Thệ Tôn hãy tồn tại trọn kiếp vì sự lợi ích cho nhiều người, vì sự an lạc cho nhiều người, vì lòng bi mẫn đối

với thế gian, vì sự tấn hoá, vì sự lợi ích, vì sự an lạc của chư Thiên và nhân loại.' Tôi không nhìn thấy tội dukkaṭa ấy, nhưng vì niềm tin đối với các đại đức tôi xin trình báo tội dukkaṭa ấy."

- "Này sư đệ Ānanda, đây cũng là tội dukkaṭa cho ngươi về việc ngươi đã nỗ lực cho sự xuất gia của phụ nữ trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố. Ngươi hãy trình báo tội dukkaṭa ấy."

- "Thưa các ngài, (nghĩ rằng): 'Bà Mahāpajāpatī Gotamī này là dì ruột của đức Thế Tôn, là người chăm sóc, là người nuôi dưỡng, là người cho sữa, khi người mẹ ruột qua đời bà đã cho đức Thế Tôn bú sữa' nên tôi đã nỗ lực cho sự xuất gia của phụ nữ trong Pháp và Luật đã được đức Như Lai công bố. Tôi không nhìn thấy tội dukkaṭa ấy, nhưng vì niềm tin đối với các đại đức tôi xin trình báo tội dukkaṭa ấy."

12. Vào lúc bấy giờ, đại đức Purāṇa đi du hành ở Dakkhiṇāgiri 1 cùng với đại chúng tỳ khưu có số lượng năm trăm vị tỳ khưu. Khi ấy, trong lúc Pháp và Luật đang được trùng tụng bởi các tỳ khưu trưởng lão, đại đức Purāṇa sau khi trú ở Dakkhiṇāgiri theo như ý thích đã đi đến thành Rājagaha, Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc, chỗ các tỳ khưu trưởng lão, sau khi đến đã thân thiện chào hỏi các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống một bên. Khi đại đức Purāṇa đã ngồi xuống một bên, các tỳ khưu trưởng lão đã nói với đại đức Purāṇa điều này: - "Này đại đức Purāṇa, Pháp và Luật đã được trùng tụng bởi các vị trưởng lão. Ngươi hãy hành theo sự trùng tụng ấy." - "Này các đại đức, Pháp và Luật đã được các vị trưởng lão trùng tụng một cách tốt đẹp. Tuy nhiên, tôi chỉ ghi nhận chính những gì tôi đã được nghe từ miệng và đã được thọ lãnh từ miệng của đức Thế Tôn thôi."

1 Dakkhiṇāgiri là tên của ngọn núi ở phía nam thành Rājagaha và cũng có nghĩa Việt là 'ngọn núi ở phía nam' (ND).

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

GIẢNG VỀ HÌNH PHẠT PHẠM THIÊN:

13. Sau đó, đại đức Ānanda đã nói với các vị tỳ khưu trưởng lão điều này: - "Thưa các ngài, vào thời điểm Vô Dư Niết Bàn đức Thế Tôn đã nói với tôi như vầy: 'Này Ānanda, chính vì điều ấy khi ta không còn, hội chúng hãy áp đặt hình phạt Phạm Thiên 1 đối với tỳ khưu Channa.'" - "Này sư đệ Ānanda, vậy ngươi có hỏi đức Thế Tôn: 'Bạch ngài, vậy hình phạt Phạm Thiên là như thế nào' không?" - "Thưa các ngài, quả tôi đã hỏi đức Thế Tôn rằng: 'Bạch ngài, vậy hình phạt Phạm Thiên là như thế nào?' 'Này Ānanda, tỳ khưu Channa muốn điều gì thì có thể nói điều ấy, còn các tỳ khưu không được nói chuyện, không được nhắc nhở, không được chỉ dạy tỳ khưu Channa.'" - "Này sư đệ Ānanda, chính vì điều ấy chính sư đệ hãy áp đặt hình phạt Phạm Thiên đối với tỳ khưu Channa."

- "Thưa các ngài, làm thế nào tôi áp đặt hình phạt Phạm Thiên đối với tỳ khưu Channa được? Vị tỳ khưu ấy dữ tợn và thô lỗ." - "Này sư đệ Ānanda, chính vì điều ấy ngươi hãy đi cùng với nhiều vị tỳ khưu." - "Thưa các ngài, xin vâng." Rồi đại đức Ānanda ngheo

theo các tỳ khưu trưởng lão đã cùng với đại chúng tỳ khưu có số lượng năm trăm vị tỳ khưu đáp thuyền ngược giòng nước đi Kosambi. Sau khi rời thuyền, đại đức Ānanda đã ngồi xuống ở gốc cây nọ không xa vườn thượng uyển của đức vua Udena.

14. Vào lúc bấy giờ, đức vua Udena đi dạo quanh tại công viên cùng với đám hầu thiếp. Đám hầu thiếp của đức vua Udena đã nghe rằng: “Nghe nói giáo thọ sư của chúng ta là ngài Ānanda đang ngồi ở gốc cây nọ không xa công viên lắm.” Khi ấy, đám hầu thiếp của đức vua Udena đã tâu với đức vua Udena điều này: - “Tâu chúa thượng, nghe nói giáo thọ sư của chúng tôi là ngài Ānanda đang ngồi ở gốc cây nọ không xa công viên lắm. Tâu chúa thượng, chúng tôi muốn viếng thăm ngài Ānanda.” - “Chính vì điều ấy, các khanh hãy thăm viếng Sa-môn Ānanda.”

Sau đó, đám hầu thiếp của đức vua Udena đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Ānanda rồi ngồi xuống một bên. Khi đám hầu thiếp ấy đã ngồi xuống một bên, đại đức Ānanda đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đám hầu thiếp của đức vua Udena bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đại đức Ānanda chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, đám hầu thiếp của đức vua Udena đã dâng lên đại đức Ānanda năm trăm thượng y. Sau đó, khi đã được hài lòng và hoan hỷ với lời dạy của đại đức Ānanda, đám hầu thiếp của đức vua Udena đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đại đức Ānanda, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi trở về lại đức vua Udena.

1 Brahmadaṇḍa (hình phạt Phạm Thiên): từ này đã được dịch âm là Phạm Đàn (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pañcasatikakkhandhakaṃ

Addasā kho rājā udeno orodhaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna orodhaṃ etadavoca: “Api nu tumhe samaṇaṃ ānandaṃ passitthā ”ti. “Apassimhā kho mayaṃ deva ayyaṃ ānandan ”ti. “Api nu tumhe 1 samaṇassa ānandassa kiñci adatthā ”ti. “Adamhā kho mayaṃ deva ayyassa ānandassa pañca-uttarāsaṅgasatānī ”ti. Rājā udeno ujjhāyati khīyati vipāceti: “Kathaṃ hi nāma samaṇo ānando tāva bahuṃ cīvaraṃ paṭiggahessati. Dussavaṇijjaṃ vā samaṇo ānando karissati paggāhikasālaṃ vā pasāressatī ”ti?

15. Atha kho rājā udeno yenāyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmatā ānandena saddhiṃ sammodi. Sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ 2 vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho rājā udeno āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca: “Āgamā nu khodha 3 bho ānanda amhākaṃ orodho ”ti. “Āgamā kho tedha4 mahārāja orodho ”ti.

“Api pana5 bhoto ānandassa kiñci adāsī ”ti. “Adāsi kho me mahārāja pañca-uttarāsaṅgasatānī ”ti.

“Kimpana bhavaṃ ānando tāva bahuṃ cīvaraṃ karissatī ”ti? “Ye pana te6 mahārāja bhikkhū dubbalacīvarā tehi saddhiṃ saṃvibhajissāmī ”ti.

“Yāni kho pana bho ānanda porāṇakāni dubbalacīvarāni tāni kathaṃ karissathā ”ti? “Tāni mahārāja uttaratthāraṇaṃ karissāmā ”ti.

“Yāni pana bho ānanda porāṇakāni uttaratthāraṇāni tāni kathaṃ karissathā ”ti. “Tāni mahārāja bhisicchaviyo karissāmā ”ti.

“Yāni pana4 bho ānanda porāṇakā bhisicchaviyo tā kathaṃ karissathā ”ti? “Tā mahārāja bhummatthāraṇaṃ karissāmā ”ti.

“Yāni pana bho ānanda porāṇakāni bhummatthāraṇāni tāni kathaṃ karissathā ”ti? “Tāni mahārāja pādapuñchaniyo karissāmā ”ti.

“Yā pana bho ānanda porāṇakā pādapuñchaniyo tā kathaṃ karissathā ”ti?

1 api pana tumhe - PTS. 4 āgamāsi kho te idha - Ma; 2 sāraṇīyaṃ - Ma, PTS. āgamā kho te mahārāja orodhoti - Syā. 3 āgatā nu khvidha - Ma. 5 apica pana - Syā. 6 ye te - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

Đức vua Udena đã nhìn thấy đám hầu thiếp đang đi lại từ đàng xa, sau khi nhìn thấy đã nói với đám hầu thiếp điều này: - “Thế các khanh có viếng thăm Sa-môn Ānanda không vậy?” - “Tâu chúa thượng, chúng tôi đã viếng thăm ngài Ānanda.” - “Thế các khanh đã dâng vật gì cho Sa-môn Ānanda vậy?” - “Tâu chúa thượng, chúng tôi đã dâng cho ngài Ānanda năm trăm thượng y.” Đức vua Udena phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao Sa-môn Ānanda lại thọ lãnh quá nhiều y như vậy? Không lẽ Sa-môn Ānanda sẽ làm nhà buôn vải hay bày ra gian hàng tơ lụa?”

15. Sau đó, đức vua Udena đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã bày tỏ sự thân thiện với đại đức Ānanda, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đức vua Udena đã nói với đại đức Ānanda điều này: - “Thưa ngài Ānanda, có phải đám hầu thiếp của chúng tôi đã đến đây?” - “Tâu đại vương, đám hầu thiếp của ngài đã đến đây.”

- “Vậy chớ họ đã dâng vật gì đến ngài Ānanda?” - “Tâu đại vương, họ đã dâng đến tôi năm trăm thượng y.”

- “Vậy chớ ngài Ānanda sẽ làm gì với nhiều y đến thế?” - “Tâu đại vương, các vị tỳ khưu nào có y bị tàn tạ tôi sẽ chia sẻ với các vị ấy.”

- “Thưa ngài Ānanda, vậy các vị sẽ làm gì với những y cũ và tàn tạ?” - “Tâu đại vương, chúng tôi sẽ dùng chúng làm khăn trải.”

- “Thưa ngài Ānanda, vậy các vị sẽ làm gì với những khăn trải bị cũ đi?” - “Tâu đại vương, chúng tôi sẽ dùng chúng làm vải bọc nệm.”

- “Thưa ngài Ānanda, vậy các vị sẽ làm gì với những vải bọc nệm bị cũ đi?” - “Tâu đại vương, chúng tôi sẽ dùng chúng làm thảm lót sàn.”

- “Thưa ngài Ānanda, vậy các vị sẽ làm gì với những thảm lót sàn bị cũ đi?” - “Tâu đại vương, chúng tôi sẽ dùng chúng làm giẻ chùi chân.”

- “Thưa ngài Ānanda, vậy các vị sẽ làm gì với những giẻ chùi chân bị cũ đi?”

“Tā mahārāja rajoharaṇaṃ karissāmā ”ti.

“Yāni pana bho ānanda porāṇakāni rajoharaṇāni tāni kathaṃ karissathā ”ti?

“Tāni mahārāja koṭṭetvā cikkhallena madditvā paribhaṇḍaṃ limpissāmā ”ti.

Atha kho rājā udeno ‘sabbevime samaṇā sakyaputtiyā yoniso upanenti. Na kulavaṃ 1 gamentī ’ti āyasmato ānandassa aññānipi pañca dussasatāni pādāsi. Ayaṃ carahi āyasmato ānandassa paṭhamaṃ cīvarabhikkhā 2 uppajji cīvarasahassaṃ.

16. Atha kho āyasmā ānando yena ghositārāmo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. Atha kho āyasmā channo yena āyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ channaṃ āyasmā ānando etadavoca: “Saṅghena te āvuso channa brahmadaṇḍo āṇatto ”ti. 3 “Katamo pana bhante ānanda brahmadaṇḍo ”ti?4

“Tvaṃ āvuso channa bhikkhū5 yaṃ iccheyyāsi taṃ vadeyyāsi. Bhikkhūhi tvaṃ neva vattabbo na ovaditabbo nānusāsitabbo ”ti. “Nanvāhaṃ bhante ānanda hato ettāvatā yatohaṃ bhikkhūhi neva vattabbo na ovaditabbo nānusāsitabbo ”ti tattheva mucchito papati.6

17. Atha kho āyasmā channo brahmadaṇḍena aṭṭīyamāno harāyamāno jigucchamāno eko vūpakaṭṭho appamatto ātāpī pahitatto viharanto nacirasseva yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja vihāsi. Khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ nāparaṃ itthattāyāti abbhaññāsi. Aññataro ca panāyasmā channo arahataṃ ahosi.

1 kulāvaṃ - PTS. 4 brahmadaṇḍo āṇāpito ti - Ma. 2 cīvarabhikkhā cīvaraparikkhāro - Syā. 5 bhikkhu - Syā. 3 āṇāpito ti - Ma, PTS. 6 papato - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

- “Tâu đại vương, chúng tôi sẽ dùng chúng làm giẻ lau bụi.”

- “Thưa ngài Ānanda, vậy các vị sẽ làm gì với những giẻ lau bụi bị cũ đi?”

- “Tâu đại vương, chúng tôi sẽ nghiền nhỏ chúng ra trộn với bùn đất rồi trét làm bục nền xung quanh.”

Khi ấy đức vua Udena (khởi ý rằng): ‘Chính tất cả các Sa-môn Thích tử này xử sự hợp lý, không phung phí kiểu trưởng giả’ rồi đã dâng lên đại đức Ānanda năm trăm xấp vải khác nữa. Như vậy, đây là lần đầu tiên vật thí về y đã phát sanh đến đại đức Ānanda một ngàn y.

16. Sau đó, đại đức Ānanda đã đi đến tu viện Ghosita, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Khi ấy, đại đức Channa đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Ānanda rồi ngồi xuống một bên. Khi đại đức Channa đã ngồi xuống một bên, đại đức Ānanda đã nói với đại đức Channa điều này: - “Này sư đệ

Channa, hội chúng đã áp đặt hình phạt Phạm Thiên đối với sư đệ.” - “Thưa sư huynh Ānanda, vậy hình phạt Phạm Thiên là như thế nào?”

- “Này sư đệ Channa, điều gì sư đệ muốn với các tỳ khưu thì sư đệ có thể nói điều ấy. Còn các tỳ khưu chẳng những không được nói chuyện, còn không được nhắc nhở, không được giảng dạy sư đệ.” - “Thưa sư huynh Ānanda, như vậy không phải sư đệ đã bị giết chết hay sao, bởi vì các tỳ khưu chẳng những không được nói chuyện, còn không được nhắc nhở, không được giảng dạy sư đệ nữa?” rồi bị ngất xỉu ngã xuống ngay tại chỗ ấy.

17. Sau đó, trong khi bị dằn vặt bởi hình phạt Phạm Thiên, trong khi bị tủi hổ, trong khi nhờm gớm, đại đức Channa một mình đã tách riêng, rồi trong khi sống không bị xao lãng, có sự nỗ lực, có sự quyết tâm nên chẳng bao lâu sau, ngay trong kiếp hiện tại này, nhờ vào thắng trí của mình đã chứng ngộ, đạt đến, và an trú vào mục đích tối thượng ấy của Phạm hạnh, vì mục đích này mà những người con trai của các gia đình cao quý rời nhà xuất gia một cách chân chánh sống không nhà. Vị ấy đã biết rằng: “Sự tái sanh đã cạn kiệt, Phạm hạnh đã sống, việc cần làm đã làm, không còn gì khác (phải làm) đối với bản thể (A-la-hán) này nữa.” Và thêm một vị nữa là đại đức Channa đã trở thành vị A-la-hán.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Pañcasatikakkhandhakaṃ

Atha kho āyasmā channo arahattaṃ patto yenāyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca: “Paṭippassambhehi dāni 1 me bhante ānanda brahmadaṇḍan ”ti. “Yadaggena tayā āvuso channa arahattaṃ sacchikataṃ tadaggena te brahmadaṇḍo paṭippassaddho ”ti.

Imāya kho pana vinayasaṃgītiyā pañca bhikkhusatāni anūnāni anadhikāni ahesuṃ. Tasmā ayaṃ vinayasaṅgīti pañcasatikāti 2 vuccatī ”ti.

Pañcasatikakkhandhakaṃ ekādasamaṃ.

*****

Imamhi khandhake vatthu tevīsati.

TASSUDDĀNAṂ

1. Parinibbutamhi sambuddhe thero kassapasavhayo āmantayī bhikkhugaṇaṃ saddhammamanupālako.

2. Pāvāyaddhānamaggamhi subhaddena paveditaṃ saṅgāyissāma saddhammaṃ adhammo pure dippati.

3. Ekenūnapañcasataṃ ānandampi ca uccini dhammavinayasaṅgītiṃ vasanto 3 guhamuttame.

4. Upāliṃ vinayaṃ pucchi suttantānandapaṇḍitaṃ piṭakaṃ tīṇi saṅgītiṃ 4 akaṃsu jinasāvakā.

5. Khuddānukhuddakā5 nānā yathā paññatti vattanā na pucchi akkamitvā ca6 vandāpesi na yāci ca pabbajjaṃ mātugāmassa saddhāya dukkaṭāni me.

6. Purāṇo brahmadaṇḍaṃ ca orodhā udenena saha tāva bahū dubbalaṃ ca uttaratthāraṇā bhisi.

7. Bhummatthāraṇā puñchaniyo rajo cikkhallamaddanā sahassacīvaruppajji paṭhamānandasavhayā.

8. Tajjito brahmadaṇḍena catusaccaṃ apāpuṇi vasībhūtā pañcasatā tasmā pañcasatī iti.

--ooOoo--

1 paṭippassambhehīdāni - Syā. 5 khuddānukhuddake - Ma, PTS. 2 pañcasatī ti - PTS. 6 akkamitvāna - Ma; 3 vassanto - PTS. akkamitvāpi - Syā; 4 saṅgītaṃ - Syā. akkamitvā - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Năm Trăm Vị

Sau đó, khi đã chứng đạt phẩm vị A-la-hán đại đức Channa đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã nói với đại đức Ānanda điều này: - “Thưa sư huynh Ānanda, hôm nay xin hãy thu hồi hình phạt Phạm Thiên cho đệ.” - “Này sư đệ Channa, kể từ khi sư đệ chứng ngộ phẩm vị A-la-hán, kể từ thời điểm ấy hình phạt Phạm Thiên của sư đệ đã được thu hồi.”

Trong cuộc kết tập về Luật này đã hiện diện năm trăm vị tỳ khưu, không thiếu không dư. Do đó, cuộc kết tập về Luật này được gọi là “Liên quan năm trăm vị.” Chương Liên Quan Năm Trăm Vị là thứ mười một.

*****

Trong chương này gồm có hai mươi ba sự kiện.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Khi đấng Toàn Giác đã Vô Dư Niết Bàn, vị trưởng lão tên Kassapa, người bảo vệ chánh Pháp, đã bảo với nhóm tỳ khưu rằng: 2. Trong cuộc hành trình đường xa từ Pāvā, có điều đã được phát biểu bởi Subhadda. Chúng ta hãy trùng tụng Chánh Pháp trước khi phi Pháp phát triển. 3. Năm trăm còn thiếu một, và vị ấy đã chọn cả Ānanda, cuộc kết tập về Pháp và Luật, trong khi cư trú ở hang động tối thượng. 4. Vị ấy đã hỏi Upāli về Luật, (đã hỏi) bậc trí Ānanda về Kinh. Các vị đệ tử của đấng Chiến Thắng đã thực hiện việc kết tập Tam Tạng. 5. Các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng, nhiều loại, sự thực hành theo như sự quy định, vị đã không hỏi, và đã đạp lên, đã cho đảnh lễ, và đã không cầu khẩn, việc xuất gia cho người nữ, các tội dukkaṭa của tôi là vì niềm tin. 6. Vị Purāṇa, và hình phạt Phạm Thiên, các hầu thiếp cùng với đức vua Udena, như vậy quá nhiều, và bị tàn tạ, các khăn trải, và vải bọc nệm. 7. Các thảm lót sàn, các giẻ chùi chân, lau bụi, trộn với bùn đất, vị đã phát sanh một ngàn y lần đầu có tên gọi là Ānanda. 8. Bị sợ hãi bởi hình phạt Phạm Thiên, vị đã đạt được bốn Chân Lý, các vị có năng lực là năm trăm, vì thế gọi là “Năm Trăm Vị.”

--ooOoo--

XII. SATTASATIKAKKHANDHAKAṂ PAṬHAMA BHĀṆAVĀRAṂ

1. Tena kho pana samayena vassasataparinibbute bhagavati vesālikā vajjiputtakā bhikkhū vesāliyaṃ dasavatthūni dīpenti: “Kappati siṅgiloṇakappo, kappati dvaṅgulakappo, kappati gāmantarakappo, kappati āvāsakappo, kappati anumatikappo, kappati āciṇṇakappo, kappati amathitakappo, kappati jalogi pātuṃ, 1 kappati adasakaṃ nisīdanaṃ, kappati jātarūparajatan ”ti.

2. Tena kho pana samayena āyasmā yaso kākaṇḍakaputto vajjīsu cārikaṃ caramāno yena vesāli tadavasari. Tatra sudaṃ āyasmā yaso kākaṇḍakaputto vesāliyaṃ viharati mahāvane kūṭāgārasālāyaṃ. Tena kho pana samayena vesālikā vajjiputtakā bhikkhū tadahuposathe kaṃsapātiṃ 2 udakena pūretvā majjhe bhikkhusaṅghassa ṭhapetvā āgatāgate 3 vesālike upāsake evaṃ vadenti:4 “Dethāvuso saṅghassa kahāpaṇampi aḍḍhampi pādampi māsakarūpampi. Bhavissati saṅghassa parikkhārena karaṇīyan ”ti. Evaṃ vutte āyasmā yaso kākaṇḍakaputto vesālike upāsake etadavoca: “Māvuso adattha saṅghassa kahāpaṇampi aḍḍhampi pādampi māsakarūpampi. Na kappati samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ jātarūparajataṃ. Na sādiyanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Na paṭigaṇhanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Nikkhittamaṇisuvaṇṇā samaṇā sakyaputtiyā, apetajāta- rūparajatā ”ti.

Evampi kho vesālikā upāsakā āyasmatā yasena kākaṇḍakaputtena vuccamānā adaṃsu yeva saṅghassa kahāpaṇampi aḍḍhampi pādampi māsakarūpampi. Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū tassā rattiyā accayena taṃ hiraññaṃ bhikkhaggena5 paṭiviṃsaṃ6 ṭhapetvā bhājesuṃ.

3. Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū āyasmantaṃ yasaṃ kākaṇḍakaputtaṃ etadavocuṃ: “Eso te āvuso yasa hiraññassa paṭiviṃso ”ti. “Natthi me āvuso hiraññassa paṭiviṃso nāhaṃ hiraññaṃ sādiyāmī ”ti.

1 jalogiṃ pātuṃ - Ma, Syā. 4 vadanti - Ma. 2 kaṃsacāṭiṃ - Syā. 5 bhikkhuggena - Syā. 3 āgate - PTS. 6 paṭivīsaṃ - Ma; paṭivisaṃ - Syā, PTS.

XII. CHƯƠNG LIÊN QUAN BẢY TRĂM VỊ: TỤNG PHẨM THỨ NHẤT:

1. Vào lúc bấy giờ, khi đức Thế Tôn Vô Dư Niết Bàn được một trăm năm, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli truyền bá trong thành Vesāli mười sự việc là: “Quy định cất giữ muối trong ống sừng là được phép, quy định hai ngón tay là được phép, quy định trong làng là được phép, quy định về chỗ trú ngụ là được phép, quy định về sự thỏa thuận là được phép, quy định theo tập quán là được phép, quy định chưa được khuấy là được phép, quy định uống nước trái cây lên men là được phép, quy định vật lót ngồi không có viền quanh là được phép, vàng bạc là được phép.” 1

2. Vào lúc bấy giờ, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka trong khi du hành ở xứ Vajji đã đến trú tại Vesāli. Tại nơi đó ở Vesāli, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã trú tại Mahāvana, nơi giảng đường Kūṭāgāra. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli vào ngày Uposatha sau khi đổ đầy nước vào cái chậu đồng rồi đặt ở giữa hội

chúng tỳ khưu và nói với các cư sĩ ở Vesāli đang đi qua lại như vầy: - "Này các đạo hữu, hãy bố thí đến hội chúng một kahāpaṇa, một nửa (kahāpaṇa), một pāda, một māsaka. Hội chúng sẽ có việc phải làm về vật dụng." Khi được nói như vậy, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã nói với các cư sĩ ở Vesāli điều này: - "Này các đạo hữu, chớ có bố thí đến hội chúng một kahāpaṇa, một nửa (kahāpaṇa), một pāda, một māsaka. Vàng bạc không được cho phép đối với các Sa-môn Thích tử; các Sa-môn Thích tử không thích thú vàng bạc; các Sa-môn Thích tử không thọ nhận vàng bạc; các Sa-môn Thích tử đã từ bỏ ngọc ma-ṇi và vàng ròng, đã xa lìa vàng bạc."

Trong khi được đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka nói như vậy, các cư sĩ ở Vesāli vẫn bố thí đến hội chúng một kahāpaṇa, một nửa (kahāpaṇa), một pāda, một māsaka. Sau đó, vào cuối đêm ấy các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã xác định phần chia tùy theo số lượng tỳ khưu rồi đã phân chia số tiền vàng ấy.

Khi ấy, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã nói với đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka điều này: - "Này đại đức Yasa, phần chia tiền vàng này thuộc về đại đức." - "Này các đại đức, phần chia tiền vàng này không thuộc về tôi, tôi không thích thú tiền vàng."

1 Mười sự việc này có ý nghĩa như sau: Được phép cất giữ muối trong ống sừng, được phép ăn khi bóng mặt trời đã hai ngón tay, được phép đi vào làng rồi ăn thêm lần nữa, được phép hành lễ Uposatha riêng rẽ, được phép hành sự không đủ tỳ khưu, được phép thực hành theo tập quán, được phép uống sữa chua lúc quá ngọ, được phép uống nước trái cây lên men, được phép sử dụng vật lót ngồi không có viền quanh, được phép tích trữ vàng bạc (ND).

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū: "Ayaṃ āvuso yaso kākaṇḍakaputto upāsake saddhe pasanne akkosati, paribhāsati, appasādaṃ karoti. Handassa mayaṃ paṭisāraṇīyakammaṃ karomā "ti, te tassa paṭisāraṇīyakammaṃ akaṃsu. Atha kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto vesālike vajjiputtake bhikkhū etadavoca: "Bhagavatā āvuso paññattaṃ paṭisāraṇīyakammakatassa bhikkhuno anudūto dātabbo ti. Detha me āvuso anudūtaṃ bhikkhun "ti. Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū ekaṃ bhikkhuṃ sammannitvā āyasmato yasassa kākaṇḍakaputtassa anudūtaṃ adaṃsu.

4. Atha kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto anudūtena bhikkhunā saddhiṃ vesāliṃ pavisitvā vesālike upāsake etadavoca: "Ahaṃ kirāyasmante upāsake saddhe pasanne akkosāmi, paribhāsāmi, appasādaṃ karomi, yohaṃ adhammaṃ 'adhammo 'ti vadāmi, dhammaṃ 'dhammo 'ti vadāmi, avinayaṃ 'avinayo 'ti vadāmi, vinayaṃ 'vinayo 'ti vadāmi.

Ekamidaṃ āvuso samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tatra kho āvuso bhagavā bhikkhū āmantesi: 'Cattāro me bhikkhave candimasuriyānaṃ upakkilesā yehi upakkilesehi upakkiliṭṭhā candimasuriyā na tapanti na bhāsanti na virocanti. Katame cattāro? Abbhaṃ bhikkhave candimasuriyānaṃ upakkileso yena upakkilesena upakkiliṭṭhā candimasuriyā na

tapanti na bhāsanti na virocanti. Mahikā bhikkhave candimasuriyānaṃ upakkileso —pe— Dhūmarajo bhikkhave candimasūriyānaṃ upakkileso Rāhu bhikkhave asurindo candimasuriyānaṃ upakkileso —pe— Ime kho bhikkhave cattāro candimasuriyānaṃ upakkilesā yehi upakkilesehi upakkiliṭṭhā candimasuriyā na tapanti na bhāsanti na virocanti.

Evameva kho bhikkhave cattārome samaṇabrāhmaṇānaṃ upakkilesāyehi upakkilesehi upakkiliṭṭhā eke samaṇabrāhmaṇā na tapanti na bhāsanti na virocanti. Katame cattāro? Santi bhikkhave eke samaṇabrāhmaṇā suraṃ pivanti, merayaṃ pivanti, surāmerayapānā appaṭiviratā. Ayaṃ bhikkhave paṭhamo samaṇabrāhmaṇānaṃ upakkileso yena upakkilesena upakkiliṭṭhā eke samaṇabrāhmaṇā na tapanti, na bhāsanti, na virocanti.

Puna ca paraṃ bhikkhave eke samaṇabrāhmaṇā methunaṃ dhammaṃ patisevanti methunadhammā appaṭiviratā. Ayaṃ bhikkhave dutiyo samaṇabrāhmaṇānaṃ upakkileso —pe—

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

Sau đó, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli (bàn bạc rằng): “Này các đại đức, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka này quở trách, chê bai, làm giảm đức tin các cư sĩ có niềm tin đã mộ đạo, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự hòa giải đến vị ấy.” Họ đã thực hiện hành sự hòa giải đến vị ấy. Khi ấy, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã nói với các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli điều này: - “Này các đại đức, đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Vị sứ giả cùng đi nên được ban đến vị tỳ khưu thực hiện hành sự hòa giải.’ Này các đại đức, hãy cho tôi vị tỳ khưu làm sứ giả cùng đi.” Khi ấy, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã chỉ định một vị tỳ khưu và cho làm sứ giả cùng đi với đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka.

4. Sau đó, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka cùng với vị tỳ khưu là sứ giả cùng đi đã vào thành Vesāli và đã nói với các cư sĩ ở Vesāli điều này: - “Nghe nói tôi quở trách, chê bai, làm giảm đức tin quý vị là những cư sĩ có niềm tin đã mộ đạo (trong việc) tôi đây nói phi Pháp là: ‘Phi Pháp,’ Pháp là: ‘Pháp,’ phi Luật là: ‘Phi Luật,’ Luật là: ‘Luật.’’

Này các đạo hữu, vào một thuở nọ, đức Thế Tôn ngự tại thành Sāvatthi, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Này các đạo hữu, ở nơi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - ‘Này các tỳ khưu, đây là bốn vật làm ô nhiễm đối với mặt trăng và mặt trời. Khi bị ô nhiễm bởi những vật làm ô nhiễm này, mặt trăng và mặt trời không còn cháy sáng, không còn rực rỡ, không còn chói lọi. Bốn vật ấy là gì? Này các tỳ khưu, mây là vật làm ô nhiễm đối với mặt trăng và mặt trời. Khi bị ô nhiễm bởi vật làm ô nhiễm này, mặt trăng và mặt trời không còn cháy sáng, không còn rực rỡ, không còn chói lọi. Này các tỳ khưu, sương mù là vật làm ô nhiễm đối với mặt trăng và mặt trời. —(như trên)— Này các tỳ khưu, khói bụi là vật làm ô nhiễm đối với mặt trăng và mặt trời. —(như trên)— Này các tỳ khưu, Rāhu chúa loài Asura (hiện tượng nguyệt và nhật thực) là vật làm ô nhiễm đối với mặt trăng và mặt trời. Này các tỳ khưu, đây là bốn vật làm ô nhiễm đối với mặt trăng và mặt trời. Khi bị ô nhiễm bởi những vật làm ô nhiễm này,

mặt trăng và mặt trời không còn cháy sáng, không còn rực rỡ, không còn chói lọi.

Này các tỳ khưu, tương tợ y như thế đây là bốn điều làm ô nhiễm đối với Sa-môn và Bà-la-môn. Khi bị ô nhiễm bởi những điều làm ô nhiễm này, các Sa-môn và Bà-la-môn không còn cháy sáng, không còn rực rỡ, không còn chói lọi. Bốn điều ấy là gì? Này các tỳ khưu, có những Sa-môn và Bà-la-môn uống rượu, uống men say, không chừa bỏ việc uống rượu và men say. Này các tỳ khưu, đây là điều làm ô nhiễm thứ nhất đối với Sa-môn và Bà-la-môn. Khi bị ô nhiễm bởi điều làm ô nhiễm này, các Sa-môn và Bà-la-môn không còn cháy sáng, không còn rực rỡ, không còn chói lọi.

Này các tỳ khưu, còn có điều khác nữa, có những Sa-môn và Bà-la-môn thực hiện việc đôi lứa, không chừa bỏ việc đôi lứa. Này các tỳ khưu, đây là điều làm ô nhiễm thứ nhì đối với Sa-môn và Bà-la-môn. —(như trên)—

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

Puna ca paraṃ bhikkhave eke samaṇabrāhmaṇā jātarūparajataṃ sādiyanti jātarūparajatapaṭiggahaṇā appaṭiviratā. Ayaṃ bhikkhave tatiyo samaṇabrāhmaṇānaṃ upakkileso —pe—

Puna ca paraṃ bhikkhave eke samaṇabrāhmaṇā micchājīvena jīvikaṃ kappenti micchājīvā appaṭiviratā. Ayaṃ bhikkhave catuttho samaṇabrāhmaṇānaṃ upakkileso —pe—

Ime kho bhikkhave cattāro samaṇabrāhmaṇānaṃ upakkilesā yehi upakkilesehi upakkiliṭṭhā eke samaṇabrāhmaṇā na tapanti na bhāsanti na virocantī ’ti. 1 Idamavocāvuso bhagavā. Idaṃ vatvāna sugato athāparaṃ etadavoca satthā:

‘Rāgadosaparikkiliṭṭhā 2 eke samaṇabrāhmaṇā, avijjā nivutā 3 posā piyarūpābhinandino.

Suraṃ pivanti merayaṃ paṭisevanti methunaṃ, rajataṃ jātarūpañca sādiyanti aviddasu.

Micchājīvena jīvanti eke samaṇabrāhmaṇā, ete upakkilesā vuttā buddhenādiccabandhunā.

Yehi upakkilesehi upakkiliṭṭhā eke samaṇabrāhmaṇā, na tapanti na bhāsanti na virocanti 4 asuddhā sarajā magā.5

Andhakārena onaddhā taṇhādāsā sanettikā, vaḍḍhenti kaṭasiṃ ghoraṃ ādiyanti punabbhavan ’ti.

Evaṃvādī kirāhaṃ āyasmante upāsake saddhe pasanne akkosāmi, paribhāsāmi, appasādaṃ karomi. Sohaṃ6 adhammaṃ ‘adhammo ’ti vadāmi, dhammaṃ ‘dhammo ’ti vadāmi, avinayaṃ ‘avinayo ’ti vadāmi, vinayaṃ ‘vinayo ’ti vadāmi.

5. Ekamidaṃ āvuso samayaṃ bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe. Tena kho panāvuso samayena7 rājantepure rājaparisāyaṃ sannisinnānaṃ sannipatitānaṃ ayamantarā kathā udapādi: ‘Kappati samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ

jātarūparajataṃ. Sādiyanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Paṭigaṇhanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajatan ’ti. Tena kho panāvuso samayena maṇicūḷako gāmaṇī tassaṃ parisāyaṃ nisinno8 hoti.

1 virocanti - Ma, PTS, itisaddo natthi. 5 magā migā - Syā. 2 rāgadosaparikliṭṭhā - Ma, Syā. 6 yohaṃ - Ma. 3 avijjānivuṭā - Ma; avijjānīvutā - Syā. 7 tena kho pana samayena - Ma. 4 na virocanti - Ma, Syā, PTS ūnaṃ. 8 nisinnako - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

Này các tỳ khưu, còn có điều khác nữa, có những Sa-môn và Bà-la-môn thích thú vàng bạc, không chừa bỏ việc thọ nhận vàng bạc. Này các tỳ khưu, đây là điều làm ô nhiễm thứ ba đối với Sa-môn và Bà-la-môn. —(như trên)—

Này các tỳ khưu, còn có điều khác nữa, có những Sa-môn và Bà-la-môn chấp nhận cuộc sống bằng sự nuôi mạng không chân chánh, không chừa bỏ sự nuôi mạng không chân chánh. Này các tỳ khưu, đây là điều làm ô nhiễm thứ tư đối với Sa-môn và Bà-la-môn. —(như trên)—

Này các tỳ khưu, đây là bốn điều làm ô nhiễm đối với Sa-môn và Bà-la- môn. Khi bị ô nhiễm bởi những điều làm ô nhiễm này, các Sa-môn và Bà-la- môn không còn cháy sáng, không còn rực rỡ, không còn chói lọi.’ Này các đạo hữu, đức Thế Tôn đã nói điều ấy, đấng Thiện Thệ đã nói điều ấy, rồi bậc Đạo Sư còn nói thêm điều này nữa:

‘Có những Sa-môn và Bà-la-môn bị ô nhiễm bởi ái dục và sân, là những người bị che áng bởi vô minh, có sự thỏa thích ở các hình dáng đáng yêu.

Họ uống rượu, men say, theo đuổi việc đôi lứa, thích thú bạc và vàng, họ là những kẻ ngu si tăm tối.

Có những Sa-môn và Bà-la-môn sống bằng tà mạng. Những sự ô nhiễm này đã được nói lên bởi đức Phật, là vị thân quyến của mặt trời.

Những Sa-môn và Bà-la-môn đã bị ô nhiễm bởi những ô nhiễm ấy thì không còn cháy sáng, không còn rực rỡ, không còn chói lọi, không trong sạch, có nhiễm bụi, như là loài thú.

Bị bao phủ bởi bóng đêm, họ là những nô lệ của tham ái, là những kẻ bị (tham ái) dẫn đi, họ làm tăng trưởng nghĩa địa kinh hoàng, họ bám lấy sự tái sanh lần nữa.’

Có lời nói như vầy: Nghe nói tôi quở trách, chỉ trích, làm giảm đức tin quý vị là những cư sĩ có niềm tin, mộ đạo (trong việc) tôi đây nói phi Pháp là: ‘Phi Pháp,’ Pháp là: ‘Pháp,’ phi Luật là: ‘Phi Luật,’ Luật là: ‘Luật.’

5. Này các đạo hữu, vào một thuở nọ đức Thế Tôn ngự tại thành Rājagaha, Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc. Này các đạo hữu, vào lúc bấy giờ, trong lúc các hầu cận của đức vua ngồi lại tụ họp với nhau ở nơi hậu cung, có câu chuyện qua lại này đã sanh khởi: ‘Vàng bạc được cho phép đối với các Sa-môn Thích tử; các Sa-môn Thích tử thích thú vàng bạc; các Sa- môn Thích tử thọ nhận vàng bạc.’ Này các đạo hữu, vào lúc bấy giờ vị thôn trưởng Maṇicūḷaka đang ngồi trong nhóm người ấy.

Atha kho āvuso maṇicūḷako gāmaṇī taṃ parisaṃ etadavoca: ‘Mā ayyo 1 evaṃ avacuttha. Na kappati samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ jātarūparajataṃ. Na sādiyanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Na paṭigaṇhanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Nikkhittamaṇisuvaṇṇā samaṇā sakyaputtiyā apetajātarūparajatā ’ti. Asakkhi kho āvuso maṇicūḷako gāmaṇī taṃ parisaṃ saññāpetuṃ.

6. Atha kho āvuso maṇicūḷako gāmaṇī taṃ parisaṃ saññāpetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āvuso maṇicūḷako gāmaṇī bhagavantaṃ etadavoca: “Idha bhante rājantepure rājaparisāyaṃ sannisinnānaṃ sannipatitānaṃ ayamantarā 2 kathā udapādi: ‘Kappati samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ jātarūparajataṃ. Sādiyanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Paṭigaṇhanti 3 samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajatan ’ti. Evaṃ vutte ahaṃ taṃ bhante parisaṃ etadavocaṃ: ‘Mā ayyo1 evaṃ avacuttha. Na kappati samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ jātarūparajataṃ. Na sādiyanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Na paṭigaṇhanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Nikkhittamaṇisuvaṇṇā samaṇā sakyaputtiyā apetajātarūparajatā ’ti. Asakkhiṃ kho ahaṃ bhante taṃ parisaṃ saññāpetuṃ. Kaccāhaṃ bhante evaṃ vyākaramāno vuttavādī ceva bhagavato homi. Na ca bhagavantaṃ abhūtena abbhācikkhāmi. Dhammassa cānudhammaṃ 4 vyākaromi. Na ca koci sahadhammiko vādānupāto gārayhaṃ ṭhānaṃ āgacchatī ”ti?

“Taggha tvaṃ gāmaṇi evaṃ vyākaramāno vuttavādī ceva me ahosi.5 Na ca maṃ abhūtena abbhācikkhasi. Dhammassa cānudhammaṃ3 vyākarosi. Na ca koci sahadhammiko vādānupāto gārayhaṃ ṭhānaṃ āgacchati. Na hi gāmaṇi kappati samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ jātarūparajataṃ. Na sādiyanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Na paṭigaṇhanti samaṇā sakyaputtiyā jātarūparajataṃ. Nikkhittamaṇisuvaṇṇā samaṇā sakyaputtiyā apetajāta- rūparajatā ’ti. Yassa kho gāmaṇī jātarūparajataṃ kappati, pañcapi tassa kāmaguṇā kappanti.6 Yassa pañcakāmaguṇā kappanti, ekaṃsenetaṃ7 gāmaṇi dhāreyyāsi assamaṇadhammo asakyaputtiyadhammo ’ti. Apicāhaṃ gāmaṇi evaṃ vadāmi: Tiṇaṃ tiṇatthikena pariyesitabbaṃ. Dāruṃ8 dārutthikena pariyesitabbaṃ. Sakaṭaṃ sakaṭatthikena pariyesitabbaṃ. Puriso purisatthikena pariyesitabbo. Natvevāhaṃ gāmaṇi kenaci pariyāyena jātarūparajataṃ sāditabbaṃ pariyesitabban ti vadāmī ’ti.

Evaṃvādī kirāhaṃ āyasmante upāsake saddhe pasanne akkosāmi paribhāsāmi appasādaṃ karomi. Sohaṃ adhammaṃ ‘adhammo ’ti vadāmi, dhammaṃ ‘dhammo ’ti vadāmi, avinayaṃ ‘avinayo ’ti vadāmi, vinayaṃ ‘vinayo ’ti vadāmi. 1 ayyā - Ma, Syā. 5 vuttavādī ceva me hosi - Syā; 2 ayamantara - Ma. vuttavādī ceva hosi - PTS. 3 paṭiggaṇhanti - Ma, Syā. 6 pañcapi kāmaguṇā tassa kappanti - Syā. 4 dhammassa vā anudhammaṃ - PTS. 7 ekaṃsena - PTS. 8 dāru - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

Này các đạo hữu, khi ấy vị thôn trưởng Maṇicūḷaka đã nói với nhóm người ấy điều này: 'Quý vị chớ có nói như thế. Vàng bạc không được cho phép đối với các Sa-môn Thích tử; các Sa-môn Thích tử không thích thú vàng bạc; các Sa-môn Thích tử không thọ nhận vàng bạc; các Sa-môn Thích tử đã từ bỏ ngọc ma-ṇi và vàng ròng, đã xa lìa vàng bạc.' Này các đạo hữu, vị thôn trưởng Maṇicūḷaka đã có thể thuyết phục được nhóm người ấy.

6. Này các đạo hữu, sau đó, khi đã thuyết phục được nhóm người ấy vị thôn trưởng Maṇicūḷaka đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Này các đạo hữu, khi đã ngồi xuống một bên vị thôn trưởng Maṇicūḷaka đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, ở đây trong lúc các hầu cận của đức vua ngồi lại tụ họp với nhau ở nơi hậu cung, có câu chuyện qua lại này đã sanh khởi: 'Vàng bạc được cho phép đối với các Sa-môn Thích tử; các Sa-môn Thích tử thích thú vàng bạc; các Sa- môn Thích tử thọ nhận vàng bạc.' Bạch ngài, được nói như vậy, con đã nói với nhóm người ấy điều này: 'Quý vị chớ có nói như thế. Vàng bạc không được cho phép đối với các Sa-môn Thích tử; các Sa-môn Thích tử không thích thú vàng bạc; các Sa-môn Thích tử không thọ nhận vàng bạc; các Sa- môn Thích tử đã từ bỏ ngọc ma-ni và vàng ròng, đã xa lìa vàng bạc.' Bạch ngài, con đã có thể thuyết phục được nhóm người ấy. Bạch ngài, trong khi nói như thế, có phải con là người đã nói đúng lời của đức Thế Tôn và con không vu khống đức Thế Tôn một cách sai trái? Có phải con đã nói theo lý lẽ của Giáo Pháp? Và có phải người nào có lời nói hợp với giáo lý, đúng theo Giáo Pháp, không rơi vào vị thế bị chê trách?"

- "Này Thôn trưởng, đúng vậy. Trong khi nói như thế, ngươi là người đã nói đúng lời của ta và ngươi không vu khống ta một cách sai trái. Ngươi đã nói theo lý lẽ của Giáo Pháp và người nào có lời nói hợp với giáo lý, đúng theo Giáo Pháp, không rơi vào vị thế đáng bị chê trách. Này Thôn trưởng, bởi vì vàng bạc không được cho phép đối với các Sa-môn Thích tử, các Sa-môn Thích tử không thích thú vàng bạc, các Sa-môn Thích tử không thọ nhận vàng bạc, các Sa-môn Thích tử đã từ bỏ ngọc ma-ni và vàng ròng, đã xa lìa vàng bạc. Này Thôn trưởng, đối với kẻ nào vàng bạc là được phép thì đối với kẻ ấy năm phần dục lạc cũng là được phép. Này Thôn trưởng, đối với kẻ nào năm phần dục lạc là được phép thì ngươi có thể nắm chắc về điều này là: 'Không phải là pháp của Sa-môn, không phải là pháp của Thích tử.' Này Thôn trưởng, và ta còn nói như vầy: Người mong muốn cỏ thì tầm cầu cỏ, người mong muốn củi thì tầm cầu củi, người mong muốn xe cộ thì tầm cầu xe cộ, người mong muốn đàn ông thì tầm cầu đàn ông. Này Thôn trưởng, nhưng ta không có nói rằng: 'Bằng bất cứ phương tiện gì, vàng bạc nên được thích thú, nên được tầm cầu.'

Có lời nói như vầy: Nghe nói tôi quở trách, chỉ trích, làm giảm đức tin quý vị là những cư sĩ có niềm tin, mộ đạo (trong việc) tôi đây nói phi Pháp là: 'Phi Pháp,' Pháp là: 'Pháp,' phi Luật là: 'Phi Luật,' Luật là: 'Luật.'

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

7. Ekamidaṃ āvuso samayaṃ bhagavā tattheva 1 rājagahe āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbha jātarūparajataṃ paṭikkhipi sikkhāpadaṃ ca paññāpesi. Evaṃvādī kirāhaṃ āyasmante upāsake saddhe pasanne akkosāmi, paribhāsāmi, appasādaṃ karomi sohaṃ adhammaṃ ‘adhammo ’ti vadāmi, dhammaṃ ‘dhammo ’ti vadāmi, avinayaṃ ‘avinayo ’ti vadāmi, vinayaṃ ‘vinayo ’ti vadāmī ”ti. Evaṃ vutte vesālikā upāsakā āyasmantaṃ yasaṃ kākaṇḍakaputtaṃ etadavocuṃ: “Ekova bhante ayyo yaso kākaṇḍakaputto samaṇo sakyaputtiyo. Sabbevime assamaṇā asakyaputtiyā. Vasatu bhante ayyo yaso kākaṇḍakaputto vesāliyaṃ. Mayaṃ ayyassa yasassa kākaṇḍakaputtassa ussukkaṃ karissāma cīvarapiṇḍapātasenāsanagilāna-paccayabhesajjaparikkhārānan ”ti. Atha kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto vesālike upāsake saññāpetvā anudūtena bhikkhunā saddhiṃ ārāmaṃ agamāsi.

8. Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū anudūtaṃ bhikkhuṃ pucchiṃsu: “Khamāpitā āvuso yasena kākaṇḍakaputtena vesālikā upāsakā ”ti? “Upāsakehi pāpikā no āvuso katā. 2 Ekova yaso kākaṇḍakaputto samaṇo sakyaputtiyo kato. Sabbeva mayaṃ assamaṇā asakyaputtiyā katā ”ti.

Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū: “Ayaṃ āvuso yaso kākaṇḍakaputto amhehi asammato gihīnaṃ pakāsesi. Handassa mayaṃ ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa ukkhepanīyakammaṃ kattukāmā sannipatisuṃ. Atha kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto vehāsaṃ abbhuggantvā kosambiyaṃ paccuṭṭhāsi. Atha kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto pāveyyakānañca3 avantidakkhiṇāpathakānañca bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pāhesi: “Āgacchantu āyasmantā imaṃ adhikaraṇaṃ ādiyissāma, pure4 adhammo dippati dhammo paṭibāhīyati, avinayo dippati vinayo paṭibāhīyati, pure adhammavādino balavanto honti dhammavādino dubbalā honti, avinayavādino balavanto honti vinayavādino dubbalā hontī ”ti. Tena kho pana samayena āyasmā sambhūto sāṇavāsī ahogaṅge pabbate paṭivasati. Atha kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto yena ahogaṅgā pabbato yenāyasmā sambhūto sāṇavāsī tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ sambhūtaṃ sāṇavāsiṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto āyasmantaṃ sambhūtaṃ sāṇavāsiṃ etadavoca:

1 tattheva - Ma ūnaṃ. 3 pāṭheyyakānañca - Syā, PTS. 4 yāva pure - Syā. 2 upāsakehi pāpikaṃ no āvuso kataṃ - Ma, Syā; pāpikaṃ no āvuso kataṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

7. Này các đạo hữu, vào một thuở nọ, ở ngay chính nơi ấy tại thành Rājagaha đức Thế Tôn đã từ chối vàng bạc và quy định điều học có liên quan đến đại đức Upananda dòng dõi Sakya. Có lời nói như vầy: “Nghe nói tôi quở trách, chỉ trích, làm giảm đức tin quý vị là những cư sĩ có niềm tin, mộ đạo (trong việc) tôi đây nói phi Pháp là: ‘Phi Pháp,’ Pháp là: ‘Pháp,’ phi Luật là: ‘Phi Luật,’ Luật là: ‘Luật.’” Khi được nói như thế, các cư sĩ ở Vesāli đã nói với đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka điều này: - “Thưa ngài, chỉ có một mình ngài đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka là Sa-môn Thích tử, chính tất cả các vị kia đều không phải là Sa-môn, không phải là Thích tử. Thưa ngài, xin ngài đại

đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka hãy ngụ tại Vesāli. Chúng tôi sẽ nỗ lực về vật dụng là y phục, đồ ăn khất thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men chữa bệnh đối với ngài đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka.” Sau đó, khi đã khiến cho các cư sĩ ở Vesāli nhận thức được, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka với vị tỳ khưu sứ giả cùng đi đã trở về tu viện.

8. Sau đó, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã hỏi vị tỳ khưu sứ giả cùng đi rằng: - “Này sư đệ, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã yêu cầu các cư sĩ ở Vesāli thứ lỗi chưa vậy?” - “Chúng ta gặp điều xúi quẩy với các cư sĩ rồi. Chỉ một mình Yasa con trai của Kākaṇḍaka được xem là Sa-môn Thích tử. Còn chính tất cả chúng ta đã bị xem không phải là Sa-môn, không phải là Thích tử.”

Khi ấy, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli (đã bàn bạc rằng): “Này các đại đức, Yasa con trai của Kākaṇḍaka này chưa được chúng ta chỉ định đã giảng giải cho hàng tại gia, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo đối với vị ấy.” Họ đã tụ họp lại với ý định thực hiện hành sự án treo đối với vị ấy. Khi ấy, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã bay lên không trung và xuất hiện ở Kosambi. Sau đó, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu ở Pāvā, Avanti, và khu vực phía nam (nói rằng): “Xin các đại đức hãy đến, chúng ta cần nắm lấy sự tranh tụng này trước khi điều phi Pháp phát triển và Pháp bị bỏ quên, trước khi điều phi Luật phát triển và Luật bị bỏ quên, trước khi những kẻ nói về phi Pháp trở nên mạnh và những người nói về Pháp yếu đi, trước khi những kẻ nói về phi Luật trở nên mạnh và những người nói về Luật yếu đi.” Vào lúc bấy giờ, đại đức Sambhūta Sāṇavāsī đang ngụ tại núi Ahogaṅga. Khi ấy, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã đi đến núi Ahogaṅga gặp đại đức Sambhūta Sāṇavāsī, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Sambhūta Sāṇavāsī rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã nói với đại đức Sambhūta Sāṇavāsī điều này:

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

“Ime bhante vesālikā vajjiputtakā bhikkhū vesāliyaṃ dasavatthūni dīpenti: ‘Kappati siṅgiloṇakappo, kappati dvaṅgulakappo, kappati gāmantarakappo, kappati āvāsakappo, kappati anumatikappo, kappati āciṇṇakappo, kappati amathitakappo, kappati jalogi pātuṃ, 1 kappati adasakaṃ nisīdanaṃ, kappati jātarūparajatan ’ti. Handa mayaṃ bhante imaṃ adhikaraṇaṃ ādiyissāma 2 pure adhammo dippati dhammo paṭibāhīyati, avinayo dippati vinayo paṭibāhīyati, pure adhammavādino balavanto honti dhammavādino dubbalā honti avinayavādino balavanto honti vinayavādino dubbalā hontī ”ti. “Evamāvuso ”ti kho āyasmā sambhūto sāṇavāsī āyasmato yasassa kākaṇḍakaputtassa paccassosi.

9. Atha kho saṭṭhimattā pāveyyakā 3 bhikkhū sabbe āraññikā, 4 sabbe piṇḍapātikā, sabbe paṃsukūlikā, sabbe tecīvarikā, sabbeva arahanto ahogaṅge pabbate sannipatiṃsu. Aṭṭha-asītimattā5 avanti dakkhiṇāpathakā bhikkhū appekacce āraññikā,4 appekacce piṇḍapātikā, appekacce paṃsukūlikā, appekacce tecīvarikā sabbeva arahanto ahogaṅge pabbate sannipatiṃsu.

Atha kho therānaṃ bhikkhūnaṃ mantayamānānaṃ etadahosi: “Idaṃ kho adhikaraṇaṃ kakkhaḷañca vālañca. Kathaṃ nu kho mayaṃ pakkhaṃ labheyyāma yena mayaṃ imasmiṃ adhikaraṇe balavantatarā assāmā ”ti? Tena kho pana samayena āyasmā revato soreyye paṭivasati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. Atha kho therānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Ayaṃ kho āyasmā revato soreyye paṭivasati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo sace mayaṃ āyasmantaṃ revataṃ pakkhaṃ labhissāma6 evaṃ mayaṃ imasmiṃ adhikaraṇe balavantatarā assāmā ”ti.

Assosi kho āyasmā revato dibbāya sotadhātuyā visuddhāya atikkanta- mānusikāya therānaṃ bhikkhūnaṃ mantayamānānaṃ sutvānassa etadahosi: “Idaṃ kho adhikaraṇaṃ kakkhaḷañca vālañca. Na kho metaṃ patirūpaṃ yohaṃ evarūpe adhikaraṇe osakkeyyaṃ. Idāni ca pana te bhikkhū āgacchissanti. Sohaṃ tehi ākiṇṇo na phāsuṃ7 gamissāmi. Yannūnāhaṃ paṭigacceva gaccheyyan ”ti. Atha kho āyasmā revato soreyyā saṅkassaṃ agamāsi.

1 jalogiṃ pātuṃ - Ma, Syā. 5 aṭṭhāsītimattā - Ma, PTS; asītimattā - Syā. 2 ādiyāma - Syā. 6 labheyyāma - PTS. 3 pāṭheyyakā - Syā, PTS . 7 na phāsu gamissāmi - Ma; 4 āraññakā - Syā, PTS. na phāsuṃ viharissāmi - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

- “Thưa ngài, các tỳ khưu dòng dõi Vajji này ở Vesāli truyền bá trong thành Vesāli mười sự việc: ‘Quy định cất giữ muối trong ống sừng là được phép, quy định hai ngón tay là được phép, quy định trong làng là được phép, quy định về chỗ trú ngụ là được phép, quy định về sự thỏa thuận là được phép, quy định theo tập quán là được phép, quy định chưa được khuấy là được phép, quy định uống nước trái cây lên men là được phép, quy định vật lót ngồi không có viền quanh là được phép, vàng bạc là được phép.’ Thưa ngài, vậy chúng ta sẽ nắm lấy sự tranh tụng này trước khi điều phi Pháp phát triển và Pháp bị bỏ quên, trước khi điều phi Luật phát triển và Luật bị bỏ quên, trước khi những kẻ nói về phi Pháp trở nên mạnh và những người nói về Pháp yếu đi, trước khi những kẻ nói về phi Luật trở nên mạnh và những người nói về Luật yếu đi.” - “Này đại đức, đúng vậy.” Đại đức Sambhūta Sāṇavāsī đã trả lời đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka.

9. Sau đó, các tỳ khưu ở Pāvā có số lượng sáu mươi vị tất cả là những vị sống trong rừng, tất cả là những vị hành hạnh khất thực, tất cả là những vị mặc y (may bằng) vải bị quăng bỏ, tất cả là những vị chỉ sử dụng ba y, chính tất cả các vị đều là A-la-hán đã tụ hội ở núi Ahogaṅga. Các tỳ khưu ở Avanti và khu vực phía nam có số lượng tám mươi tám vị, một số vị sống trong rừng, một số vị hành hạnh khất thực, một số vị mặc y (may bằng) vải bị quăng bỏ, một số vị chỉ sử dụng ba y, chính tất cả các vị đều là A-la-hán đã tụ hội ở núi Ahogaṅga.

Khi ấy, trong lúc các tỳ khưu trưởng lão hội ý, điều này đã khởi lên: “Tranh sự này quả là khó khăn và tế nhị. Làm thế nào chúng ta có thể đạt được nhóm, nhờ thế trong sự

tranh tụng này chúng ta sẽ là lực lượng mạnh hơn?" Vào lúc bấy giờ, đại đức Revata ngụ tại Soreyya là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Khi ấy, các tỳ khưu trưởng lão đã khởi ý rằng: "Chính vị đại đức Revata này ngụ tại Soreyya là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Nếu chúng ta sẽ đạt được đại đức Revata chung nhóm, như thế trong sự tranh tụng này chúng ta sẽ là lực lượng mạnh hơn."

Trong khi các tỳ khưu trưởng lão đang hội ý, đại đức Revata nhờ vào Thiên nhĩ thông thanh tịnh vượt trội loài người đã nghe được, sau khi nghe được đã khởi ý điều này: "Tranh sự này quả là khó khăn và tế nhị. Điều không thích đáng cho ta là việc ta lại tránh né các sự tranh tụng như thế này. Và rồi đây, các vị tỳ khưu ấy sẽ đi đến, bị lấn cấn bởi các vị ấy, ta đây sẽ đi không thoải mái. Hay là ta nên đi trước?" Khi ấy, đại đức Revata từ Soreyya đã đi đến Saṅkassa.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

10. Atha kho therā bhikkhū soreyyaṃ gantvā pucchiṃsu: "Kahaṃ āyasmā revato "ti? Te evamāhaṃsu: "Esāyasmā revato saṅkassaṃ gato "ti. Atha kho āyasmā revato saṅkassā kaṇṇakujjaṃ agamāsi. Atha kho therā bhikkhū saṅkassaṃ gantvā pucchiṃsu: "Kahaṃ āyasmā revato "ti? Te evamāhaṃsu: "Esāyasmā revato kaṇṇakujjaṃ gato "ti. Atha kho āyasmā revato kaṇṇakujjā udumbaraṃ agamāsi. Atha kho therā bhikkhū kaṇṇakujjaṃ gantvā pucchiṃsu: "Kahaṃ āyasmā revato "ti? Te evamāhaṃsu: "Esāyasmā revato udumbaraṃ gato "ti. Atha kho āyasmā revato udumbarā aggaḷapuraṃ agamāsi. Atha kho therā bhikkhū udumbaraṃ gantvā pucchiṃsu: "Kahaṃ āyasmā revato "ti? Te evamāhaṃsu: "Esāyasmā revato aggaḷapuraṃ gato "ti. Atha kho āyasmā revato aggaḷapurā sahajātiṃ agamāsi. Atha kho therā bhikkhū aggaḷapuraṃ gantvā pucchiṃsu: "Kahaṃ āyasmā revato "ti? Te evamāvaṃsu: "Esāyasmā revato sahajātiṃ gato "ti. Atha kho therā bhikkhū āyasmantaṃ revataṃ sahajātiyā 1 sambhāvesuṃ.

11. Atha kho āyasmā sambhūto sāṇavāsī āyasmantaṃ yasaṃ kākaṇḍakaputtaṃ etadavoca: "Ayaṃ āvuso āyasmā revato bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo sace mayaṃ āyasmantaṃ revataṃ pañhaṃ pucchissāma paṭibalo āyasmā revato ekeneva pañhena sakalampi rattiṃ vītināmetuṃ. Idāni ca panāyasmā revato antevāsikaṃ2 sarabhāṇakaṃ bhikkhuṃ ajjhesissati. So tvaṃ tassa bhikkhuno sarabhaññapariyosāne āyasmantaṃ revataṃ upasaṅkamitvā imāni dasavatthūni puccheyyāsī "ti.

"Evam bhante "ti kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto āyasmato sambhūtassa sāṇavāsissa paccassosi. Atha kho āyasmā revato antevāsikaṃ sarabhāṇakaṃ bhikkhuṃ ajjhesi. Atha kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto tassa bhikkhuno

sarabhaññapariyosāne yenāyasmā revato tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ revataṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā yaso kākaṇḍakaputto āyasmantaṃ revataṃ etadavoca:

12. i. “Kappati bhante siṅgiloṇakappo ”ti. “Ko so āvuso siṅgiloṇakappo ”ti. “Kappati bhante siṅginā loṇaṃ pariharituṃ, yattha aloṇikaṃ3 bhavissati tattha paribhuñjissāmī ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti.

1 sahajātiyaṃ - Ma. 2 antevāsiṃ - Syā. 3 aloṇakaṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

10. Sau đó, các vị tỳ khưu trưởng lão đã đi đến Soreyya hỏi rằng: - “Đại đức Revata ở đâu?” Các người ấy đã nói như vầy: - “Vị đại đức Revata ấy đã đi Saṅkassa rồi.” Rồi đại đức Revata từ Saṅkassa đã đi Kaṇṇakujja. Sau đó, các tỳ khưu trưởng lão đã đi đến Saṅkassa hỏi rằng: - “Đại đức Revata ở đâu?” Các người ấy đã nói như vầy: - “Vị đại đức Revata ấy đã đi Kaṇṇakujja rồi.” Rồi đại đức Revata từ Kaṇṇakujja đã đi Udumbara. Sau đó, các tỳ khưu trưởng lão đã đi đến Kaṇṇakujja hỏi rằng: - “Đại đức Revata ở đâu?” Các người ấy đã nói như vầy: - “Vị đại đức Revata ấy đã đi Udumbara rồi.” Rồi đại đức Revata từ Udumbara đã đi thành phố Aggaḷa. Sau đó, các tỳ khưu trưởng lão đã đi đến Udumbara hỏi rằng: - “Đại đức Revata ở đâu?” Các người ấy đã nói như vầy: - “Vị đại đức Revata ấy đã đi thành phố Aggaḷa rồi.” Rồi đại đức Revata từ thành phố Aggaḷa đã đi Sahajāti. Sau đó, các tỳ khưu trưởng lão đã đi đến thành phố Aggaḷa hỏi rằng: - “Đại đức Revata ở đâu?” Các người ấy đã nói như vầy: - “Vị đại đức Revata ấy đã đi Sahajāti rồi.” Rồi các tỳ khưu trưởng lão đã gặp được đại đức Revata ở Sahajāti.

11. Khi ấy, đại đức Sambhūta Sāṇavāsī đã nói với đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka điều này: - “Này sư đệ, đại đức Revata này là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Nếu chúng ta hỏi đại đức Revata câu hỏi, đại đức Revata có khả năng trình bày trọn đêm chỉ với một câu hỏi ấy. Và giờ đây, đại đức Revata sẽ gọi vị tỳ khưu đệ tử chuyên đọc tụng về âm từ. Khi chấm dứt phần đọc tụng về âm từ của vị tỳ khưu ấy, chính sư đệ nên đi đến gặp đại đức Revata và hỏi về mười sự việc ấy.”

- “Thưa ngài, xin vâng.” Đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã trả lời đại đức Sambhūta Sāṇavāsī. Khi ấy, đại đức Revata đã gọi vị tỳ khưu đệ tử chuyên đọc tụng về âm từ. Vào lúc chấm dứt phần đọc tụng về âm từ của vị tỳ khưu ấy, khi ấy đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã đi đến gặp đại đức Revata, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Revata rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka đã nói với đại đức Revata điều này:

12. i. - “Thưa ngài, quy định cất giữ muối trong ống sừng là được phép?” - “Này sư đệ, quy định cất giữ muối trong ống sừng ấy là gì?” - “Thưa ngài, là mang theo muối bằng ống sừng (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng vào trường hợp (thức ăn) thiếu muối,’ có được phép không?” - “Này sư đệ, không được phép.”

ii. “Kappati bhante dvaṅgulakappo ”ti. “Ko so āvuso dvaṅgulakappo ”ti. “Kappati bhante dvaṅgulāya chāyāya vītivattāya vikāle bhojanaṃ bhuñjitun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti.

iii. “Kappati bhante gāmantarakappo ”ti. “Ko so āvuso gāmantara-kappo ”ti. “Kappati bhante ‘idāni gāmantaraṃ gamissāmī ’ti bhuttāvinā pavāritena anatirittaṃ bhojanaṃ bhuñjitun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti.

iv. “Kappati bhante āvāsakappo ”ti. “Ko so āvuso āvāsakappo ”ti. “Kappati bhante sambahulā āvāsā samānasīmā nānuposathaṃ kātun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti.

v. “Kappati bhante anumatikappo ”ti. “Ko so āvuso anumatikappo ”ti? “Kappati bhante vaggena saṅghena kammaṃ kātuṃ āgate bhikkhū anujānissāmā ”ti. 1 “Nāvuso kappatī ”ti.

vi. “Kappati bhante āciṇṇakappo ”ti? “Ko so āvuso āciṇṇakappo ”ti. “Kappati bhante ‘idaṃ me upajjhāyena ajjhāciṇṇaṃ idaṃ me ācariyena ajjhāciṇṇan ’ti taṃ ajjhācaritun ”ti. 2 “Āciṇṇakappo kho āvuso ekacco kappati ekacco na kappatī ”ti.

vii. “Kappati bhante amathitakappo ”ti. “Ko so āvuso amathitakappo ”ti. “Kappati bhante yaṃ taṃ khīraṃ khīrabhāvaṃ vijahitaṃ asampattaṃ dadhibhāvaṃ taṃ bhuttāvinā 3 pavāritena anatirittaṃ pātun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti.

viii. “Kappati bhante jalogi pātun ”ti. 4 “Ko so āvuso jalogī ”ti. 5 “Kappati bhante yā sā surā asuttā6 asampattā majjabhāvaṃ taṃ pātun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti.

ix. “Kappati bhante adasakaṃ nisīdanan ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti.

x. “Kappati bhante jātarūparajatan ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti.

“Ime kho bhante vesālikā vajjiputtakā bhikkhū vesāliyaṃ imāni dasavatthūni dīpenti. Handa mayaṃ bhante imaṃ adhikaraṇaṃ ādiyāma,7 pure adhammo dippati dhammo paṭibāhīyati, avinayo dippati vinayo paṭibāhīyati, pure adhammavādino balavanto honti dhammavādino dubbalā honti, avinayavādino balavanto honti vinayavādino dubbalā hontī ”ti. “Evamāvuso ”ti kho āyasmā revato āyasmato yasassa kākaṇḍakaputtassa paccassosi. Paṭhamabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ. *****

1 anumānessāmā ti - Ma, Syā; anujānessāmā ti - PTS. 2 idaṃ me ācariyena ajjhāciṇṇaṃ - Ma, PTS, iti saddo natthi. 3 dadhibhāvaṃ bhuttāvinā - Syā, PTS. 6 yā sā surā āsutā - Ma, Syā; 4 jalogiṃ pātun ti - Ma, Syā. yā sā surā āsurātā - PTS. 5 kā sā āvuso jalogī ti - Ma, Syā. 7 ādiyissāma - Ma, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

ii. - “Thưa ngài, quy định hai ngón tay là được phép?” - “Này sư đệ, quy định hai ngón tay ấy là gì?” - “Thưa ngài, là thọ dụng vật thực sái giờ khi bóng nắng mặt trời (chiếu ở trên đất) đã quá hai ngón tay, có được phép không?” - “Này sư đệ, không được phép.”
iii. - “Thưa ngài, quy định trong làng là được phép?” - “Này sư đệ, quy định trong làng

ấy là gì?" - "Thưa ngài, là vị đã ăn xong, đã ngăn vật thực (nghĩ rằng): 'Bây giờ, ta sẽ đi vào trong làng' rồi thọ dụng thức ăn không phải là còn thừa lại (từ bữa ăn), có được phép không?" - "Này sư đệ, không được phép." iv. - "Thưa ngài, quy định về chỗ trú ngụ là được phép?" - "Này sư đệ, quy định về chỗ trú ngụ ấy là gì?" - "Thưa ngài, là nhiều trú xứ có chung ranh giới thực hiện lễ Uposatha riêng biệt, có được phép không?" - "Này sư đệ, không được phép." v. - "Thưa ngài, quy định về sự thỏa thuận là được phép?" - "Này sư đệ, quy định về sự thỏa thuận ấy là gì?" - "Thưa ngài là thực hiện hành sự với hội chúng không đủ số lượng (nghĩ rằng): 'Chúng ta sẽ thuyết phục các tỳ khưu đi đến,' có được phép không?" - "Này sư đệ, không được phép." vi. - "Thưa ngài, quy định theo tập quán là được phép?" - "Này sư đệ, quy định theo tập quán ấy là gì?" - "Thưa ngài là (vị nghĩ rằng): 'Điều này đã được thực hành bởi thầy tế độ của ta, điều này đã được thực hành bởi thầy giáo thọ của ta' rồi thực hành theo, có được phép không?" - "Này sư đệ, quy định theo tập quán có điều được phép, có điều không được phép." vii. - "Thưa ngài, quy định chưa được khuấy là được phép?" - "Này sư đệ, quy định chưa được khuấy ấy là gì?" - "Thưa ngài, có loại sữa đã qua khỏi trạng thái sữa nhưng chưa đạt đến trạng thái sữa đông, vị đã ăn xong, đã ngăn vật thực, uống loại sữa ấy không phải là còn thừa lại (từ bữa ăn), có được phép không?" - "Này sư đệ, không được phép." viii. - "Thưa ngài, quy định uống nước trái cây lên men là được phép?" - "Này sư đệ, nước trái cây lên men ấy là gì?" - "Thưa ngài, là loại rượu vừa mới lên men nhưng chưa đạt đến trạng thái rượu mạnh, uống loại ấy có được phép không?" - "Này sư đệ, không được phép." ix. - "Thưa ngài, quy định vật lót ngồi không có viền quanh là được phép?" - "Này sư đệ, không được phép." x. - "Thưa ngài, vàng bạc là được phép?" - "Này sư đệ, không được phép."

- "Thưa ngài, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ấy ở Vesāli truyền bá trong thành Vesāli mười sự việc này. Thưa ngài, chúng ta hãy nắm lấy sự tranh tụng này trước khi điều phi Pháp phát triển và Pháp bị bỏ quên, trước khi điều phi Luật phát triển và Luật bị bỏ quên, trước khi những kẻ nói về phi Pháp trở nên mạnh và những người nói về Pháp yếu đi, trước khi những kẻ nói về phi Luật trở nên mạnh và những người nói về Luật yếu đi." - "Này sư đệ, đúng vậy." Đại đức Revata đã trả lời đại đức Yasa con trai của Kākaṇḍaka. Dứt tụng phẩm thứ nhất. *****

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

DUTIYABHĀṆAVĀRAṂ

13. Assosuṃ kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū: "Yaso kira kākaṇḍaka- putto imaṃ 1 adhikaraṇaṃ ādiyitukāmo pakkhaṃ pariyesati. Labhati ca kira pakkhan "ti. Atha kho vesālikānaṃ vajjiputtakānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Idaṃ kho adhikaraṇaṃ kakkhaḷañca vālañca. Kannu kho 2 mayaṃ pakkhaṃ labheyyāma yena mayaṃ imasmiṃ adhikaraṇe balavantatarā assāmā "ti. Atha kho vesālikānaṃ vajjiputtakānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Ayaṃ kho āyasmā revato bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. Sace mayaṃ āyasmantaṃ revataṃ pakkhaṃ labheyyāma evaṃ mayaṃ imasmiṃ adhikaraṇe balavantatarā assāmā "ti.

Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū pahūtaṃ sāmaṇakaṃ parikkhāraṃ paṭiyādesuṃ pattampi cīvarampi nisīdanampi sūcigharampi kāyabandhanampi parissāvanampi dhammakarakampi. Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū taṃ sāmaṇakaṃ parikkhāraṃ ādāya nāvāya sahajātiṃ ujjaviṃsu. Nāvāya paccorohitvā aññatarasmiṃ rukkhamūle bhattavissaggaṃ karonti.

14. Atha kho āyasmato sāḷhassa rahogatassa paṭisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: “Ko nu kho dhammavādino pācīnakā vā bhikkhū pāveyyakā vā ”ti? Atha kho āyasmato sāḷhassa dhammañca vinayañca 3 paccavekkhantassa etadahosi: “Adhammavādino pācīnakā bhikkhū dhammavādino pāveyyakā bhikkhū ”ti. Atha kho aññatarā suddhāvāsakāyikā devatā āyasmato sāḷhassa cetasā ceto parivitakkamaññāya seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya evameva suddhāvāsesu devesu antarahitā āyasmato sāḷhassa pamukhe 4 pāturahosi. Atha kho sā devatā āyasmantaṃ sāḷhaṃ etadavoca: “Sādhu sādhu5 bhante sāḷha, adhammavādino6 pācīnakā bhikkhū dhammavādino7 pāveyyakā bhikkhū. Tena hi bhante sāḷha, yathā dhammo tathā tiṭṭhāhī ”ti. “Pubbepi cāhaṃ8 devate etarahi ca yathā dhammo tathā ṭhito. Api cāhaṃ na tāva diṭṭhiṃ āvīkaromi. Appevanāma9 maṃ imasmiṃ adhikaraṇe sammanneyyā ”ti.

1 idaṃ - Ma. 5 sādhu bhante - Ma, PTS. 2 kaṃ nu kho - Ma, Syā. 6 adhammavādī - Ma, PTS. 3 vinayañca cetasā paccavekkhantassa - Ma. 7 dhammavādī - Ma, PTS. 4 sammukhe - Ma, Syā, PTS. 8 pubbe cāhaṃ Syā, PTS. 9 app eva - PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

TỤNG PHẨM THỨ NHÌ:

13. Các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã nghe rằng: “Nghe nói Yasa con trai của Kākaṇḍaka có ý định nắm lấy sự tranh tụng này nên tầm cầu phe nhóm, và nghe nói đã đạt được phe nhóm.” Khi ấy, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã khởi ý điều này: “Tranh sự này quả là khó khăn và tế nhị. Người nào mà chúng ta có thể đạt được chung nhóm, nhờ thế chúng ta trong sự tranh tụng này sẽ là lực lượng mạnh hơn?” Rồi các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã khởi ý điều này: “Chính vị đại đức Revata này ngụ tại Soreyya là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Nếu chúng ta có thể đạt được đại đức Revata chung nhóm, như thế chúng ta trong sự tranh tụng này sẽ là lực lượng mạnh hơn.”

Khi ấy, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã chuẩn bị nhiều vật dụng cần thiết cho Sa-môn là bình bát, y phục, vật lót ngồi, ống đựng kim, dây thắt lưng, đồ lược nước, và đồ lọc nước thông thường. Sau đó, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã mang theo vật dụng cần thiết cho Sa-môn ấy đáp thuyền ngược giòng đi Sahajāti. Sau khi rời thuyền, họ thực hiện việc chia phần thức ăn ở gốc cây nọ.

14. Khi ấy, đại đức Sāḷha trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng đã có tư tưởng suy tầm khởi lên như vầy: “Những ai là người nói đúng Pháp, các tỳ khưu ở về hướng Đông hay

là các tỳ khưu ở Pāvā?" Sau đó, đại đức Sāḷha trong khi quán xét về Pháp và Luật đã khởi ý điều này: "Các tỳ khưu ở về hướng Đông là các vị nói phi Pháp, các tỳ khưu ở Pāvā là các vị nói đúng Pháp." Khi ấy, có vị Trời nọ ở cõi Tịnh Cư dùng tâm biết được tư tưởng suy tầm của đại đức Sāḷha, rồi giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại, hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ y như thế, vị ấy đã biến mất giữa chư Thiên ở cõi Tịnh Cư và hiện ra trước mặt đại đức Sāḷha. Khi ấy, vị Trời ấy đã nói với đại đức Sāḷha điều này: - "Thưa ngài Sāḷha, đúng vậy. Các tỳ khưu ở về hướng Đông là các vị nói phi Pháp, các tỳ khưu ở Pāvā là các vị nói đúng Pháp. Thưa ngài Sāḷha, chính vì điều ấy ngài hãy duy trì theo đúng Pháp." - "Này vị Trời, ngay cả trước đây và bây giờ ta luôn duy trì theo đúng Pháp; nhưng ta không bộc lộ quan điểm cho đến khi ấy, có lẽ (hội chúng) sẽ chỉ định ta trong sự tranh tụng này."

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

15. Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū taṃ sāmaṇakaṃ parikkhāraṃ ādāya yenāyasmā revato tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ revataṃ etadavocuṃ: "Paṭigaṇhātu bhante thero sāmaṇakaṃ parikkhāraṃ pattampi cīvarampi nisīdanampi sūcigharampi kāyabandhanampi parissāvanampi dhammakarakampī "ti. "Alaṃ āvuso, paripuṇṇaṃ me pattacīvaran "ti na icchi paṭiggahetuṃ.

Tena kho pana samayena uttaro nāma bhikkhu vīsati vasso āyasmato revatassa upaṭṭhāko hoti. Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū yenāyasmā uttaro tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ uttaraṃ etadavocuṃ: "Paṭigaṇhātu āyasmā uttaro sāmaṇakaṃ parikkhāraṃ pattampi cīvarampi nisīdanampi sūcigharampi kāyabandhanampi parissāvanampi dhammakarakampī "ti. "Alaṃ āvuso paripuṇṇaṃ me pattacīvaran "ti na icchi paṭiggahetuṃ.

"Manussā kho āvuso uttara, bhagavato sāmaṇakaṃ parikkhāraṃ upanāmenti. Sace bhagavā paṭigaṇhāti teneva te attamanā honti. 1 No ce bhagavā paṭigaṇhāti āyasmato ānandassa 2 upanāmenti: 'Paṭigaṇhātu bhante thero sāmaṇakaṃ parikkhāraṃ, yathā bhagavatā paṭiggahito evameva so3 bhavissatī 'ti. Paṭigaṇhātu āyasmā uttaro sāmaṇakaṃ parikkhāraṃ. Yathā therena paṭiggahito evameva so bhavissatī "ti.

16. Atha kho āyasmā uttaro vesālikehi vajjiputtakehi bhikkhūhi nippīḷiyamāno ekaṃ cīvaraṃ aggahesi. "Vadeyyāthāvuso yenattho "ti.4 "Ettakaṃ āyasmā uttaro theraṃ vadetu: 'Ettakaṃ5 bhante thero saṅghamajjhe vadetu: Puratthimesu janapadesu buddhā bhagavanto uppajjanti. Dhammavādino pācīnakā bhikkhū adhammavādino pāveyyakā bhikkhū '"ti. "Evamāvuso "ti kho āyasmā uttaro vesālikānaṃ vajjiputtakānaṃ bhikkhūnaṃ paṭissutvā yenāyasmā revato tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ revataṃ etadavoca: "Ettakaṃ bhante thero saṅghamajjhe vadetu: 'Puratthimesu janapadesu buddhā bhagavanto uppajjanti. Dhammavādino pācīnakā bhikkhū adhammavādino pāveyyakā bhikkhū '"ti.

1 teneva attamanā honti - Ma. 3 evam eso - PTS. 5 ettakañca - Ma. 2 āyasmato ca ānandassa - Syā. 4 vadeyyātha āvuso yena attho ti - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

15. Sau đó, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli sau khi cầm lấy số vật dụng cần thiết cho Sa-môn ấy đã đi đến gặp đại đức Revata, sau khi đến đã nói với đại đức Revata điều này: - “Thưa ngài, xin trưởng lão hãy nhận lấy vật dụng cần thiết cho Sa-môn là bình bát, y phục, vật lót ngồi, ống đựng kim, dây thắt lưng, đồ lược nước, và đồ lọc nước thông thường.” - “Này các đại đức, thôi đi. Ta đã đầy đủ ba y.” Và đã không muốn thọ nhận.

Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu được hai mươi năm tên Uttara là thị giả của đại đức Revata. Khi ấy, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã đi đến gặp đại đức Uttara, sau khi đến đã nói với đại đức Uttara điều này: - “Xin đại đức Uttara hãy nhận lấy vật dụng cần thiết cho Sa-môn là bình bát, y phục, vật lót ngồi, ống đựng kim, dây thắt lưng, đồ lược nước, và đồ lọc nước thông thường.” - “Này các đại đức, thôi đi. Ta đã đầy đủ ba y.” Và đã không muốn thọ nhận.

- “Này đại đức Uttara, dân chúng thường dâng vật dụng cần thiết cho Sa- môn đến đức Thế Tôn. Nếu đức Thế Tôn thọ nhận, chính vì điều ấy họ trở nên hoan hỷ. Nếu đức Thế tôn không thọ nhận, họ dâng đến đại đức Ānanda: ‘Thưa ngài, xin trưởng lão hãy nhận lấy vật dụng cần thiết cho Sa-môn là bình bát, y phục, vật lót ngồi, ống đựng kim, dây thắt lưng, đồ lọc nước, và bình đựng nước. Như thế sẽ xem như vật ấy đã được đức Thế Tôn thọ lãnh.’ Xin đại đức Uttara hãy nhận lấy vật dụng cần thiết cho Sa-môn; như thế sẽ xem như vật ấy đã được ngài trưởng lão thọ lãnh.”

16. Khi ấy, đại đức Uttara bị ép buộc bởi các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã nhận lấy một y (nói rằng): - “Này các đại đức, hãy nói lý do về việc này.” - “Xin đại đức Uttara hãy nói với ngài trưởng lão chỉ có một điều này: ‘Thưa ngài, xin ngài trưởng lão hãy nói giữa hội chúng chỉ có một điều này: Chư Phật Thế Tôn đều sanh lên trong các xứ sở ở hướng đông. Các tỳ khưu ở về hướng Đông là các vị nói đúng Pháp, còn các tỳ khưu ở Pāvā là các vị nói phi Pháp.’” - “Này các đại đức, được rồi.” Rồi đại đức Uttara nghe theo các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã đi đến gặp đại đức Revata, sau khi đến đã nói với đại đức Revata điều này: - “Thưa ngài, xin ngài trưởng lão hãy nói giữa hội chúng chỉ có một điều này: ‘Chư Phật Thế Tôn đều sanh lên trong các xứ sở ở hướng đông. Các tỳ khưu ở về hướng Đông là các vị nói đúng Pháp, còn các tỳ khưu ở Pāvā là các vị nói phi Pháp.’”

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

“Adhamme maṃ tvaṃ bhikkhu, niyojesī ”ti thero āyasmantaṃ uttaraṃ paṇāmesi. Atha kho vesālikā vajjiputtakā bhikkhū āyasmantaṃ uttaraṃ etadavocuṃ: “Kiṃ āvuso uttaraṃ thero āhā ”ti? “Pāpikaṃ no āvuso kataṃ. ‘Adhamme maṃ tvaṃ bhikkhu niyojesī ’ti thero maṃ paṇāmesī ”ti.

“Nanu tvaṃ āvuso 1 vuḍḍho vīsativassosī ”ti. “Āmāvuso ”ti. “Api ca mayaṃ garunissayaṃ gaṇhāmā ”ti.

17. Atha kho saṅgho taṃ adhikaraṇaṃ vinicchinitukāmo sannipati. Atha kho āyasmā revato saṅghaṃ ñāpesi: “Suṇātu me āvuso saṅgho. Sace mayaṃ imaṃ adhikaraṇaṃ idha vūpasameyyāma 2 siyāpi mūladāyakā3 bhikkhū puna kammāya ukkoṭeyyuṃ.

Yadi saṅghassa pattakallaṃ, yatthevimaṃ adhikaraṇaṃ samuppannaṃ, saṅgho tatthevimaṃ adhikaraṇaṃ vūpasameyyā ”ti. Atha kho therā bhikkhū vesāliṃ agamaṃsu taṃ adhikaraṇaṃ vinicchinitukāmā.

18. Tena kho pana samayena sabbakāmī nāma pathavyā saṅghatthero visaṃvassasatiko4 upasampadāya āyasmato ānandassa saddhivihāriko vesāliyaṃ paṭivasati. Atha kho āyasmā revato āyasmantaṃ sambhūtaṃ sāṇavāsiṃ etadavoca: “Ahaṃ āvuso yasmiṃ vihāre sabbakāmī thero viharati taṃ vihāraṃ upagacchāmi. So tvaṃ kālasseva āyasmantaṃ sabbakāmiṃ upasaṅkamitvā imāni dasavatthūni puccheyyāsī ”ti. “Evambhante ”ti kho āyasmā sambhūto sāṇavāsī āyasmato revatassa paccassosi. Atha kho āyasmā revato yasmiṃ vihāre sabbakāmī thero viharati taṃ vihāraṃ upagañchi.

Gabbhe āyasmato sabbakāmissa senāsanaṃ paññattaṃ hoti gabbhapamukhe āyasmato revatassa. Atha kho āyasmā revato ‘ayaṃ thero mahallako na nipajjatī ’ti na seyyaṃ kappesi. Āyasmā sabbakāmī ‘ayaṃ bhikkhu āgantuko kilanto na nipajjatī ’ti na seyyaṃ kappesi.

1 nanu tvaṃ āvuso uttara - Syā. 3 mūlādāyakā - Ma, Syā, PTS. 2 vūpasamessāma - Ma, Syā. 4 vīsavassasatiko - Ma.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

- “Này tỳ khưu, ngươi đã xúi giục ta trong việc phi Pháp.” Vị trưởng lão đã đuổi đại đức Uttara đi. Khi ấy, các tỳ khưu dòng dõi Vajji ở Vesāli đã nói với đại đức Uttara điều này: - “Này đại đức Uttara, ngài trưởng lão đã nói gì?” - “Này các đại đức, chúng ta đã làm điều tầm bậy. Ngài trưởng lão đã đuổi tôi đi (nói rằng): ‘Này tỳ khưu, ngươi đã xúi giục ta trong việc phi Pháp.’”

- “Này đại đức Uttara, không phải đại đức đã thâm niên hai mươi năm rồi hay sao?” - “Này các đại đức, đúng vậy. Tuy nhiên, chúng tôi còn giữ sự nương nhờ với vị thầy.”

17. Sau đó, hội chúng có ý muốn phân xử sự tranh tụng ấy đã tụ hội lại. Khi ấy, đại đức Revata đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu chúng ta giải quyết sự tranh tụng này ở nơi đây, các tỳ khưu là những vị khởi sự có thể nêu lại vấn đề một lần nữa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên giải quyết sự tranh tụng này ở ngay tại nơi mà sự tranh tụng này đã sanh khởi.” Sau đó, các tỳ khưu trưởng lão có ý muốn phân xử sự tranh tụng ấy đã đi đến Vesāli.

18. Vào lúc bấy giờ, vị trưởng lão của hội chúng trên trái đất có tên Sabbakāmī đã tu lên bậc trên được một trăm hai mươi năm, là đệ tử của đại đức Ānanda, đang trú ở Vesāli. Khi ấy, đại đức Revata đã nói với đại đức Sambhūta Sāṇavāsī điều này: - “Này sư đệ, tôi sẽ đi đến trú xá nơi trưởng lão Sabbakāmī đang trú ngụ; sư đệ đây nên đi đến gặp đại đức Sabbakāmī vào đúng lúc để hỏi về mười sự việc ấy.” - “Thưa ngài, xin vâng.” Đại đức Sambhūta Sāṇavāsī đã đáp lại đại đức Revata. Sau đó, đại đức Revata đã đi đến trú xá nơi trưởng lão Sabbakāmī đang trú ngụ.

Chỗ nằm ngồi của đại đức Sabbakāmī là được sếp đặt ở phòng trong, còn của đại đức Revata ở mặt tiền của phòng trong. Khi ấy, đại đức Revata (nghĩ rằng): 'Vị trưởng lão cao niên này không nằm' nên không nằm xuống. Đại đức Sabbakāmī (nghĩ rằng): 'Vị tỳ khưu vãng lai này đang mệt vẫn không nằm' rồi đã không nằm xuống.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

Atha kho āyasmā sabbakāmī rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya 1 āyasmantaṃ revataṃ etadavoca: "Katamena tvaṃ bhummi 2 vihārena etarahi bahulaṃ viharasī "ti? "Mettāvihārena kho ahaṃ bhante etarahi bahulaṃ viharāmī "ti. "Kullakavihārena kira tvaṃ bhummi etarahi bahulaṃ viharasi. Kullakavihāro eso3 bhummi yadidaṃ mettā "ti.

"Pubbepi me bhante gihībhūtassa āciṇṇā mettā. Tenāhaṃ etarahipi mettāvihārena bahulaṃ viharāmi. Api ca kho mayā cirapattaṃ arahattaṃ. Thero pana bhante katamena vihārena etarahi bahulaṃ viharatī "ti? "Suññatā vihārena kho ahaṃ bhummi etarahi bahulaṃ viharāmī "ti.

"Mahāpurisavihārena kira bhante thero etarahi bahulaṃ viharati. Mahāpurisavihāro eso bhante yadidaṃ suññatā "ti. "Pubbepi me bhummi gihībhūtassa āciṇṇā suññatā. Tenāhaṃ etarahipi suññatāvihārena bahulaṃ viharāmi. Api ca mayā cirapattaṃ arahattan "ti. Ayañcarahi therānaṃ bhikkhūnaṃ antarā kathā vippakatā.

19. Athāyasmā sambhūto sāṇavāsī tasmiṃ anuppatto hoti.4 Atha kho āyasmā sambhūto sāṇavāsī yenāyasmā sabbakāmī tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ sabbakāmiṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā sambhūto sāṇavāsī āyasmantaṃ sabbakāmiṃ etadavoca: "Ime bhante vesālikā vajjiputtakā bhikkhū vesāliyaṃ dasavatthūni dīpenti: 'Kappati siṅgiloṇakappo, kappati dvaṅgulakappo, kappati gāmantarakappo, kappati āvāsakappo, kappati anumatikappo, kappati āciṇṇakappo, kappati amathitakappo, kappati jalogi pātuṃ, kappati adasakaṃ nisīdanaṃ, kappati jātarūparajatan 'ti. Therena bhante upajjhāyassa mūle bahu dhammo ca vinayo ca pariyatto. Therassa bhante dhammañca vinayañca paccavekkhantassa kathaṃ hoti? Ke nu kho dhammavādino pācīnakā vā bhikkhū pāveyyakā vā "ti.

1 paccūsasamayaṃ - PTS. 3 heso - Syā. 2 bhūmi - Ma. 4 athāyasmā sambhūto sāṇavāsī anuppatto hoti - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

Sau đó, trong đêm vào lúc hừng sáng, đại đức Sabbakāmī sau khi đứng dậy đã nói với đại đức Revata điều này: - "Này sư đệ mến, hiện nay ngươi thường xuyên an trú với sự an trú nào?" - "Thưa ngài, hiện nay tôi thường xuyên an trú với sự an trú tâm từ." - "Này sư đệ mến, nghe nói hiện nay ngươi thường xuyên an trú với sự an trú còn nông cạn. Này sư đệ mến, sự an trú còn nông cạn ấy tức là tâm từ."

- "Thưa ngài, trước đây khi tôi còn là người tại gia, tâm từ đã được thực hành. Vì thế, hiện nay tôi thường xuyên an trú với sự an trú tâm từ, hơn nữa tôi đã chứng đạt phẩm

vị A-la-hán lâu nay. Thưa ngài, hiện nay ngài trưởng lão thường xuyên an trú với sự an trú nào?" - "Này sư đệ mến, hiện nay ta thường xuyên an trú với sự an trú trạng thái không?"

- "Thưa ngài, nghe nói hiện nay ngài trưởng lão thường xuyên an trú với sự an trú của bậc đại nhân. Thưa ngài, sự an trú của bậc đại nhân ấy tức là trạng thái không." - "Này sư đệ mến, trước đây khi ta còn là người tại gia, trạng thái không đã được thực hành. Vì thế, ngay cả bây giờ ta thường xuyên an trú với sự an trú trạng thái không, hơn nữa ta đã chứng đạt phẩm vị A-la- hán lâu nay." Lúc bấy giờ, cuộc nói chuyện trao đổi này của hai vị tỳ khưu trưởng lão là chưa chấm dứt.

19. Rồi đại đức Sambhūta Sāṇavāsī đã ngự đến nơi ấy. Khi ấy, đại đức Sambhūta Sāṇavāsī đã đi đến gặp đại đức Sabbakāmī, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Sabbakāmī rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Sambhūta Sāṇavāsī đã nói với đại đức Sabbakāmī điều này: - "Thưa ngài, các tỳ khưu dòng dõi Vajji này ở Vesāli truyền bá trong thành Vesāli mười sự việc: 'Quy định cất giữ muối trong ống sừng là được phép, quy định hai ngón tay là được phép, quy định trong làng là được phép, quy định về chỗ trú ngụ là được phép, quy định về sự thỏa thuận là được phép, quy định theo tập quán là được phép, quy định chưa được khuấy là được phép, quy định uống nước trái cây lên men là được phép, quy định vật lót ngồi không có viền quanh là được phép, vàng bạc là được phép.' Thưa ngài, ngài trưởng lão đã học tập được nhiều Pháp và Luật ở chân của thầy tế độ; thưa ngài, khi ngài trưởng lão quán xét về Pháp và Luật thì khởi ý thế nào? Những ai là người nói đúng Pháp, các tỳ khưu ở về hướng Đông hay là các tỳ khưu ở Pāvā?"

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

"Tayāpi kho āvuso upajjhāyassa mūle bahu dhammo ca vinayo ca pariyatto. Tuyhaṃ panāvuso dhammañca vinayañca paccavekkhantassa kathaṃ hoti? Ke nu kho dhammavādino pācīnakā vā bhikkhū pāveyyakā vā "ti? "Mayhaṃ kho bhante dhammañca vinayañca paccavekkhantassa evaṃ hoti: 'Adhammavādino pācīnakā bhikkhū dhammavādino pāveyyakā bhikkhū 'ti. Apicāhaṃ na tāva diṭṭhiṃ āvīkaromi appeva nāma maṃ imasmiṃ adhikaraṇe sammanneyyā "ti.

"Mayhampi kho āvuso dhammañca vinayañca paccavekkhantassa evaṃ hoti: 'Adhammavādino pācīnakā bhikkhū dhammavādino pāveyyakā bhikkhū 'ti. Apicāhaṃ na tāva diṭṭhiṃ āvīkaromi appevanāma maṃ imasmiṃ adhikaraṇe sammanneyyā "ti.

20. Atha kho saṅgho taṃ adhikaraṇaṃ vinicchinitukāmo sannipati. Tasmiṃ kho pana adhikaraṇe vinicchiyamāne anaggāni ceva bhassāni 1 jāyanti. Na cekassa bhāsitassa attho viññāyati. Atha kho āyasmā revato saṅghaṃ ñāpesi: "Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ imasmiṃ adhikaraṇe vinicchiyamāne anaggāni ceva bhassāni jāyanti na cekassa bhāsitassa attho viññāyati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho imaṃ adhikaraṇaṃ ubbāhikāya vūpasameyya. Saṅgho cattāro pācīnake bhikkhū cattāro pāveyyake bhikkhū uccini. Pācīnakānaṃ bhikkhūnaṃ āyasmantañca sabbakāmiṃ āyasmantañca sāḷhaṃ āyasmantañca khujjasobhitaṃ āyasmantañca

vāsabhagāmikaṃ. Pāveyyakānaṃ bhikkhūnaṃ āyasmantañca revataṃ āyasmantañca sambhūtaṃ sāṇavāsiṃ āyasmantañca yasaṃ kākaṇḍakaputtaṃ āyasmantañca sumanan ”ti. 2

Atha kho āyasmā revato saṅghaṃ ñāpesi: “Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ imasmiṃ adhikaraṇe vinicchiyamāne anaggāni ceva bhassāni jāyanti na cekassa bhāsitassa attho viññāyati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho cattāro pācīnake bhikkhū cattāro pāveyyake bhikkhū sammanneyya ubbāhikāya imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametuṃ. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ imasmiṃ adhikaraṇe vinicchiyamāne anaggāni ceva bhassāni jāyanti na cekassa bhāsitassa attho viññāyati. Saṅgho cattāro pācīnake bhikkhū cattāro pāveyyake bhikkhū sammannati ubbāhikāya imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametuṃ. Yassāyasmato khamati catuṇṇaṃ pācīnakānaṃ bhikkhūnaṃ catuṇṇaṃ 3 pāveyyakānaṃ bhikkhūnaṃ sammuti ubbāhikāya imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasametuṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

1 anaggāni ceva bhassāni - Ma, PTS; anantāni ceva bhassāni - Syā. 2 āyasmantañca sumanaṃ - PTS, itisaddo natthi. 3 pācīnakānaṃ catuṇṇaṃ - Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

- “Này sư đệ, ngươi cũng đã học tập được nhiều Pháp và Luật ở nguồn gốc của thầy tế độ; này sư đệ, khi ngươi quán xét về Pháp và Luật thì khởi ý thế nào? Những ai là người nói đúng Pháp, là các tỳ khưu ở về hướng Đông hay là các tỳ khưu ở Pāvā?” - “Thưa ngài, khi tôi quán xét về Pháp và Luật thì khởi ý như vầy: ‘Các tỳ khưu ở về hướng Đông là các vị nói phi Pháp, các tỳ khưu ở Pāvā là các vị nói đúng Pháp;’ tuy nhiên tôi không bộc lộ quan điểm cho đến khi ấy, có lẽ (hội chúng) sẽ chỉ định tôi trong sự tranh tụng này.”

- “Này đệ, ngay cả ta khi quán xét về Pháp và Luật cũng khởi ý như vầy: ‘Các tỳ khưu ở về hướng Đông là các vị nói phi Pháp, các tỳ khưu ở Pāvā là các vị nói đúng Pháp;’ tuy nhiên ta không bộc lộ quan điể

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

Bốn vị tỳ khưu ở hướng Đông, bốn vị tỳ khưu ở Pāvā đã được hội chúng chỉ định để giải quyết sự tranh tụng này bằng đại biểu. Hội chúng thỏa thuận nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

21. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu tên Ajita, được mười năm, là vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi ấy, hội chúng cũng đã chỉ định đại đức Ajita là vị sắp xếp chỗ ngồi cho các tỳ khưu trưởng lão. Khi ấy, các tỳ khưu trưởng lão đã khởi ý điều này: “Chúng ta nên giải quyết sự tranh tụng này ở đâu?” Khi ấy, các tỳ khưu trưởng lão đã khởi ý điều này: “Tu viện Vālika này xinh xắn ít tiếng động, ít ồn ào; hay là chúng ta nên giải quyết sự tranh tụng này ở tu viện Vālika?” Sau đó, các tỳ khưu trưởng lão có ý muốn phân xử sự tranh tụng ấy đã đi đến tu viện Vālika. Sau đó, đại đức Revata đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích

hợp cho hội chúng, tôi sẽ hỏi đại đức Sabbakāmī về Luật.” Đại đức Sabbakāmī đã thông báo đến hội chúng rằng: - “Này các sư đệ, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, khi được vị Revata hỏi về Luật, tôi sẽ trả lời.” Sau đó, đại đức Revata đã hỏi đại đức Sabbakāmī điều này:

i. - “Thưa ngài, quy định cất giữ muối trong ống sừng là được phép?” - “Này sư đệ, quy định cất giữ muối trong ống sừng ấy là gì?” - “Thưa ngài, là mang theo muối bằng ống sừng (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng vào trường hợp (thức ăn) thiếu muối,’ có được phép không?” - “Này sư đệ, không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở Sāvatthi, trong Suttavibhaṅga (Phân Tích Giới Bổn).” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội pācittiya về vật thực đã được tích trữ.” 1 - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ nhất này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ nhất này.”

ii. - “Thưa ngài, quy định hai ngón tay là được phép?” - “Này sư đệ, quy định hai ngón tay ấy là gì?” - “Thưa ngài, là ăn vật thực sái giờ khi bóng nắng mặt trời (chiếu ở trên đất) đã quá hai ngón tay, có được phép không?” - “Này sư đệ, không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở thành Rājagaha, trong Suttavibhaṅga.” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội pācittiya về vật thực sái giờ.”2 - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ nhì này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ nhì này.”

1 Điều học pācittiya 38. 2 Điều học pācittiya 37.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

iii. “Kappati bhante gāmantarakappo ”ti. “Ko so āvuso gāmantarakappo ”ti. “Kappati bhante idāni gāmantaraṃ gamissāmī ’ti bhuttāvinā pavāritena anatirittaṃ bhojanaṃ bhuñjitun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti. “Kattha paṭikkhittan ”ti? “Sāvatthiyā suttavibhaṅge ”ti. “Kiṃ āpajjatī ”ti? “Anatirittabhojane pācittiyan ”ti. “Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ tatiyaṃ vatthuṃ saṅghena vinicchitaṃ. Itipidaṃ vatthuṃ uddhammaṃ ubbinayaṃ apagatasatthusāsanaṃ. Idaṃ tatiyaṃ salākaṃ nikkhipāmi.

iv. “Kappati bhante āvāsakappo ”ti. “Ko so āvuso āvāsakappo ”ti. “Kappati bhante sambahulā āvāsā samānasīmā nānuposathaṃ 1 kātun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti. “Kattha paṭikkhittan ”ti? “Rājagahe uposathasaññutte ”ti. “Kiṃ āpajjatī ”ti? “Vinayātisāre dukkaṭan ”ti. “Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ catutthaṃ vatthuṃ saṅghena vinicchitaṃ. Itipidaṃ vatthuṃ uddhammaṃ ubbinayaṃ apagatasatthusāsanaṃ. Idaṃ catutthaṃ salākaṃ nikkhipāmi.

v. “Kappati bhante anumatikappo ”ti. “Ko so āvuso anumatikappo ”ti. “Kappati bhante vaggena saṅghena kammaṃ kātuṃ āgate bhikkhū anujānissāmā ”ti.2 “Nāvuso kappatī ”ti. “Kattha paṭikkhittan ”ti? “Campeyyake vinayavatthusmin ”ti. “Kiṃ āpajjatī ”ti? “Vinayātisāre dukkaṭan ”ti. “Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ pañcamaṃ vatthuṃ saṅghena vinicchitaṃ. Itipidaṃ vatthuṃ uddhammaṃ ubbinayaṃ

apagatasatthusāsanaṃ. Idaṃ pañcamaṃ salākaṃ nikkhipāmi.

vi. “Kappati bhante āciṇṇakappo ”ti. “Ko so āvuso āciṇṇakappo ”ti. “Kappati bhante idaṃ me upajjhāyena ajjhāciṇṇaṃ idaṃ me ācariyena ajjhāciṇṇaṃ taṃ ajjhācaritun ”ti. “Āciṇṇakappo kho āvuso ekacco kappati ekacco na kappatī ”ti. “Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ chaṭṭhaṃ vatthuṃ saṅghena vinicchitaṃ. Itipidaṃ vatthuṃ uddhammaṃ ubbinayaṃ apagatasatthusāsanaṃ. Idaṃ chaṭṭhaṃ salākaṃ nikkhipāmi.

1 nānūposathaṃ - Syā. 2 anumānessāmā ti - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

iii. - “Thưa ngài, quy định trong làng là được phép?” - “Này sư đệ, quy định trong làng ấy là gì?” - “Thưa ngài, là vị đã ăn xong, đã ngăn vật thực (nghĩ rằng): ‘Bây giờ, ta sẽ đi vào trong làng’ rồi thọ dụng thức ăn không phải là còn thừa lại (từ bữa ăn), có được phép không?” - “Này sư đệ, không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở Sāvatthi, trong Suttavibhaṅga.” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội pācittiya về vật thực không phải là còn thừa.” 1 - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ ba này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ ba này.”

iv. - “Thưa ngài, quy định về chỗ trú ngụ là được phép?” - “Này sư đệ, quy định về chỗ trú ngụ ấy là gì?” - “Thưa ngài là nhiều trú xứ có chung ranh giới thực hiện lễ Uposatha riêng biệt, có được phép không?” - “Này sư đệ, không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở Rājagaha, trong phần liên quan đến lễ Uposatha.” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội dukkaṭa về việc vượt quá Luật.” - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ tư này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ tư này.”

v. - “Thưa ngài, quy định về sự thỏa thuận là được phép?” - “Này sư đệ, quy định về sự thỏa thuận ấy là gì?” - “Thưa ngài là thực hiện hành sự với hội chúng không đủ số lượng (nghĩ rằng): ‘Chúng ta sẽ thuyết phục các tỳ khưu đi đến,’ có được phép không?” - “Này sư đệ, không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở trong câu chuyện về Luật của các vị ở Campā.” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội dukkaṭa về việc vượt quá Luật.” - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ năm này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ năm này.”

vi. - “Thưa ngài, quy định theo tập quán là được phép?” - “Này sư đệ, quy định theo tập quán ấy là gì?” - “Thưa ngài là (vị nghĩ rằng): ‘Điều này đã được thực hành bởi thầy tế độ của ta, điều này đã được thực hành bởi thầy giáo thọ của ta’ rồi thực hành theo, có được phép không?” - “Này sư đệ, quy định theo tập quán có điều được phép, có điều không được phép.” - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ sáu này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ sáu này.”

1 Điều học pācittiya 35.

Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

vii. “Kappati bhante amathitakappo ”ti? “Ko so āvuso amathitakappo ”ti? “Kappati bhante yaṃ taṃ khīraṃ khīrabhāvaṃ vijahitaṃ asampattaṃ dadhibhāvaṃ, taṃ bhuttāvinā pavāritena anatirittaṃ pātun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti. “Kattha paṭikkhittan ”ti? “Sāvatthiyā suttavibhaṅge ”ti. “Kiṃ āpajjatī ”ti? “Anatirittabhojane pācittiyan ”ti. “Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ sattamaṃ vatthuṃ saṅghena vinicchitaṃ. Itipidaṃ vatthuṃ uddhammaṃ ubbinayaṃ apagatasatthusāsanaṃ. Idaṃ sattamaṃ salākaṃ nikkhipāmi.

viii. “Kappati bhante jalogiṃ pātun ”ti. “Ko so āvuso jalogī ”ti. “Kappati bhante yā sā surā asuttā 1 asampattā majjabhāvaṃ, sā pātun ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti. “Kattha paṭikkhittan ”ti? “Kosambiyaṃ suttavibhaṅge ”ti. “Kiṃ āpajjatī ”ti? “Surāmerayapāne pācittiyan ”ti. “Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ aṭṭhamaṃ vatthuṃ saṅghena vinicchitaṃ. Itipidaṃ vatthuṃ uddhammaṃ ubbinayaṃ apagatasatthusāsanaṃ. Idaṃ aṭṭhamaṃ salākaṃ nikkhipāmi.

ix. “Kappati bhante adasakaṃ nisīdanan ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti. “Kattha paṭikkhittan ”ti? “Sāvatthiyā suttavibhaṅge ”ti. “Kiṃ āpajjatī ”ti? “Chedanake pācittiyan ”ti. “Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ navamaṃ vatthuṃ saṅghena vinicchitaṃ. Itipidaṃ vatthuṃ uddhammaṃ ubbinayaṃ apagata- satthusāsanaṃ. Idaṃ navamaṃ salākaṃ nikkhipāmi.

x. “Kappati bhante jātarūparajatan ”ti. “Nāvuso kappatī ”ti. “Kattha paṭikkhittan ”ti? “Rājagahe suttavibhaṅge ”ti. “Kiṃ āpajjatī ”ti? “Jātarūpa- rajatapaṭiggahaṇe pācittiyan ”ti. “Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ dasamaṃ vatthuṃ saṅghena vinicchitaṃ. Itipidaṃ vatthuṃ uddhammaṃ ubbinayaṃ apagatasatthusāsanaṃ. Idaṃ dasamaṃ salākaṃ nikkhipāmi.

1 yā sā surā āsutā - Ma, Syā.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

vii. - “Thưa ngài, quy định chưa được khuấy là được phép?” - “Này sư đệ, quy định chưa được khuấy ấy là gì?” - “Thưa ngài, có loại sữa đã qua khỏi trạng thái sữa nhưng chưa đạt đến trạng thái sữa đông, vị đã ăn xong, đã ngăn vật thực, uống loại sữa ấy không phải là còn thừa lại (từ bữa ăn), có được phép không?” - “Này sư đệ, không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở Sāvatthi, trong Suttavibhaṅga.” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội pācittiya về vật thực không phải là còn thừa.” 1 - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ bảy này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ bảy này.”

viii. - “Thưa ngài, quy định uống nước trái cây lên men là được phép?” - “Này sư đệ, nước trái cây lên men ấy là gì?” - “Thưa ngài, là uống loại rượu vừa mới lên men nhưng chưa đạt đến trạng thái rượu mạnh, uống loại ấy có được phép không?” - “Này sư đệ,

không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở Kosambi, trong Suttavibhaṅga.” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội pācittiya về việc uống rượu và chất say.” 2 - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ tám này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ tám này.”

ix. - “Thưa ngài, quy định vật lót ngồi không có viền quanh là được phép?” - “Này sư đệ, không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở Sāvatthi, trong Suttavibhaṅga.” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội pācittiya về vật cần được cắt bỏ.”3 - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ chín này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ chín này.”

x. - “Thưa ngài, vàng bạc là được phép?” - “Này sư đệ, không được phép.” - “(Việc ấy) được phủ quyết ở đâu?” - “Ở Rājagaha, trong Suttavibhaṅga.” - “(Làm việc ấy) phạm tội gì?” - “Phạm tội pācittiya về việc thọ nhận vàng bạc.”4 - “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, sự việc thứ mười này đã được hội chúng phân xử. Như thế, sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư. Tôi để riêng thẻ thứ mười này.”

1
Điều học pācittiya 35. 3
Điều học pācittiya 89.
2
Điều học pācittiya 51. 4
Điều học nissaggiya pācittiya 18.
Vinayapiṭake Cullavaggapāḷi 2 Sattasatikakkhandhakaṃ

“Suṇātu me bhante saṅgho. Imāni dasa vatthūni saṅghena vinicchitāni. Itipimāni dasavatthūni uddhammāni ubbinayāni apagatasatthusāsanānī ”ti. “Nihatametaṃ āvuso adhikaraṇaṃ santaṃ vūpasantaṃ suvūpasantaṃ. Api ca maṃ tvaṃ āvuso saṅghamajjhepi imāni dasavatthūni puccheyyāsi tesaṃ bhikkhūnaṃ saññattiyā ”ti.

22. Atha kho āyasmā revato āyasmantaṃ sabbakāmiṃ saṅghamajjhepi imāni dasavatthūni pucchi. Puṭṭho puṭṭho āyasmā sabbakāmī vissajjesi. Imāya kho pana vinayasaṅgītiyā satta bhikkhusatāni anūnāni anadhikāni ahesuṃ. Tasmāyaṃ vinayasaṅgīti ‘sattasatikā ’ti vuccatī ”ti.

Sattasatikakkhandhakaṃ.

*****

Imamhi khandhake vatthu pañcavīsati.

TASSUDDĀNAṂ

1. Dasavatthūni pūretvā kammaṃ dūtena pāvisi, cattāro puna rūpañca kosambi ca pāveyyako.

2. Maggo soreyya saṅkassaṃ kaṇṇakujjaṃ udumbaraṃ, aggaḷaṃ sahajātaṃ ca assosi kannu kho mayaṃ. 1

3. Pattanāvāya ujjavī rahosi upanāmayaṃ, 2 garu 3 saṅgho ca vesāli4 mettā saṅgho ubbāhikā ”ti.

*****

4. Kammaṃ ca parivāso ca samuccayo samathopi ca, khudda senāsanaṃ bhedā vattūposatha bhikkhunī, pañcasatī sattasatī khandhakā cullavaggamhi.

[Vuttā dvādasamā siyuṃ]

CULLAVAGGO NIṬṬHITO.

--ooOoo--

1 sahajāti ca majjhesi assosi kaṃ nu kho mayaṃ - Ma, Syā. 2 pattanāvāya sa ujji dūraho pi udāmassa - PTS. 3 dāruṇaṃ - Syā. 4 vesāliṃ - Ma; vesāli - Syā, PTS.

Tạng Luật - Tiểu Phẩm 2 Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị

“Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi, mười vấn đề này đã được hội chúng xác định. Như thế, mười sự việc này là không đúng Pháp, không đúng Luật, đi sái lời dạy của bậc Đạo Sư.” - “Này sư đệ, sự tranh tụng này đã được kết thúc, đã được yên lặng, đã được giải quyết, đã được giải quyết tốt đẹp. Này sư đệ, tuy nhiên sư đệ nên hỏi ta về mười sự việc này ở ngay giữa hội chúng để các tỳ khưu ấy cùng nhau hiểu rõ.”

22. Sau đó, đại đức Revata đã hỏi đại đức Sabbakāmi về mười sự việc ấy ở ngay giữa hội chúng. Mỗi khi được hỏi, đại đức Sabbakāmi đã trả lời. Trong cuộc kết tập về Luật này đã hiện diện bảy trăm vị tỳ khưu không thiếu không dư. Do đó, cuộc kết tập về Luật này được gọi là ‘Liên quan bảy trăm vị.’”

Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị.

*****

Trong chương này có hai mươi lăm sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Mười sự việc, sau khi đổ đầy, hành sự, cùng với sứ giả, vị đã đi vào, bốn (vật làm ô nhiễm), còn nữa, và vàng, Kosambi, và vị ở Pāvā.

2. Đường đi, Soreyya, Saṅkassa, Kaṇṇakujja, Udumbara, Aggaḷa, và Sahajāti, vị đã nghe, người nào mà chúng ta?

3. Bình bát, bằng thuyền, đã đi ngược giòng, vị ở nơi thanh vắng, dâng đến, vị thầy, và hội chúng, thành Vesāli, tâm từ, hội chúng, các đại biểu.”

*****

4. Hành sự, và hình phạt parivāsa, tích lũy (tội), và luôn cả dàn xếp, các tiểu sự, và sàng tọa, chia rẽ (hội chúng), phận sự, (đình chỉ) lễ Uposatha, tỳ khưu ni, năm trăm, bảy

trăm, là các chương ở Tiểu Phẩm.

[Mười hai chương đã được đề cập đến]

TIỂU PHẨM ĐƯỢC CHẤM DỨT.

--ooOoo--

VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI - TIỂU PHẨM DUTIYO BHĀGO - TẬP HAI

PHẦN PHỤ CHÚ:

*****

CÁC TỪ CHUYÊN MÔN:

Một số từ chuyên môn cùng với các từ dịch nghĩa hoặc dịch âm bởi các dịch giả khác đã được trích lục và ghi lại dưới đây:

- Pātimokkha: giới bổn Ba-la-đề-mộc-xoa, biệt biệt giải thoát giới. - Pārājika: tội bất cộng trụ, ba-la-di, triệt khai, ba-la-thị-ca, giới khí. - Saṅghādisesa: tội tăng tàn, tăng tàng, tăng-già-bà-thi-sa, tăng-già-phạtthi-sa. - Aniyata: tội bất định. - Nissaggiya pācittiya: tội ưng xả đối trị, ni-tát-kỳ-ba-dật-đề, ni-tát-kỳba-dật-để-ca, giới xả đọa. - Pācittiya: tội ưng đối trị, ba-dật-đề, ba-dật-để-ca, giới đọa. - Pāṭidesanīya: tội ưng phát lộ, ba-la-đề đề-xá-ni, ba-dạ-đề, ba-la-để-đềxá-ni, giới hối quá. - Sekhiya dhamma: ưng học pháp, chúng-học-pháp, pháp chúng học, giới học. - Adhikaraṇa dhamma: pháp diệt tranh, pháp diệt-tránh, pháp điều giải. - Thullaccaya: trọng tội, tội thâu lan giá. - Dukkaṭa: tội tác ác, đột cát la. - Dubbhāsita: tội ác khẩu. - Parivāsa

để tránh cho các vị tỳ khưu bị chê bai. Đây là nguyên nhân của việc quy định điều học" (VinA. vi, 1209).

TRANG 101: - saka nirutti: Ngài Buddhaghosa giải thích rằng: "Ở đây 'saka nirutti' nghĩa là sự giảng giải được nói ra bởi đấng Chánh Đẳng Giác tức là sự phát biểu bằng ngôn ngữ của xứ Magadha" (Sđd. 1214). Các nhà học giả trong thời hiện tại đã nêu ra tranh luận về vấn đề này biện luận rằng từ sakāya còn có liên quan đến từ saka (bản thân) ám chỉ ngôn ngữ địa phương của mỗi cá nhân, thay vì Sakya (dòng dõi Thích Ca) ý nói đến ngôn ngữ cổ thời bấy giờ theo như lời giải thích của ngài Buddhaghosa. Chúng tôi ghi lời Việt theo ý kiến của các học giả thời sau này (ND).

TRANG 129: - Sàng tọa (senāsana): Theo Sumaṅgalavilāsinī - Chú Giải Kinh Trường Bộ, senāsana được phân làm bốn loại: loại thứ nhất vihāra-senāsana gồm có năm loại chỗ trú ngụ là trú xá (vihāraṃ), nhà một mái (aḍḍhayogaṃ), tòa nhà dài (pāsādaṃ), khu nhà lớn (hammiyaṃ), hang động (guhaṃ); loại thứ nhì mañcapīṭha-senāsana là giường, ghế, nệm, gối; loại thứ ba santhata- senāsana là các loại thảm; loại thứ tư okāsa-senāsana được giải thích là nơi mà vị tỳ khưu sẽ trở lại (DA. i, 208-210). Chúng tôi sẽ ghi nghĩa tiếng Việt là 'chỗ trú ngụ' cho loại thứ nhất, vihārasenāsana, và sẽ giữ

nguyên từ 'sàng tọa' cho loại thứ hai, mañcapīṭhasenāsana.

TRANG 173: - Ngài Buddhaghosa giải thích về việc đi chậm ở phía sau của ngài Sāriputta như sau: "Nghe nói vị trưởng lão trong khi quan tâm các vị bị bệnh, trong khi giúp đỡ các vị già cả yếu đuối nên đi đến sau tất cả. Đây là pháp thực hành của vị ấy" (VinA. vi, 1221).

TRANG 477: - Về vấn đề Thánh Pháp (saddhamma) có thể tồn tại một ngàn năm, ngài Buddhaghosa giải thích như sau: "Nói đến 1000 năm là đề cập đến sự diệt tận các lậu hoặc với sự thành đạt về bốn Tuệ Phân Tích. Từ đó về sau là 1000 năm của sự diệt tận các lậu hoặc do thuần túy Minh Sát, 1000 năm của đạo quả Bất Lai, 1000 năm của đạo quả Nhất Lai, 1000 năm của đạo quả Nhập Lưu. Như vậy, Pháp Thành sẽ tồn tại 5000 năm" (Sđd. 1291).

--ooOoo--

VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI - TIỂU PHẨM DUTIYO BHĀGO - TẬP HAI

*****

GĀTHĀDIPĀDASŪCI - THƯ MỤC CÂU KỆ PĀḶI:

Trang
A
Aduṭṭhassa hi yo dubbhe 316
Andhakārena onaddhā 570
Apādakehi me mettaṃ 16
Appamāṇo buddho 16
Asandiddho ca akkhāti 312
Ā Āpāyiko nerayiko 322

E Evameva tathāgataṃ 316

T Tato vātātapo ghoro 130 Tādisaṃ mittaṃ kubbetha 316

D Daṇḍeneke damayanti 294 Dadeyya ujubhūtesu 132

P Paṇḍitoti samaññāto 316

PH Phalaṃ ve kadaliṃ hanti 268

M Mahāvarāhassa mahiṃ vikubbato 312 Mā kuñjara nāgamāsado 294

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Câu Kệ Pāḷi

M
Mā ca mado mā ca pamādo 294
Mā jātu koci lokasmiṃ 130, 316
Mā maṃ apādako hiṃsi 16

Micchājīvena jīvanti 570
Y
Yassantarato na santi kopā 256
Yehi upakkilesehi upakkiliṭṭhā 570
Yo ce na byathatī patvā 312
R Rāgadosaparikkiliṭṭhā 570
V
Virūpakkhehi me mettaṃ 16
Vihāradānaṃ saṅghassa 132
Vihāre kāraye ramme 132
S
Sataṃ hatthī sataṃ assā 160
Sabbadā ve sukhaṃ seti 162
Sabbā āsattiyo chetvā 162
Sabbe sattā sabbe pāṇā 16
Samuddaṃ visakumbhena 316
Sītaṃ uṇhaṃ paṭihanti 130
Sukaraṃ sādhunā sādhu 304
Sukhā saṅghassa sāmaggi 324
Suchannamativassati 434
Suraṃ pivanti merayaṃ 570
So pamādamanuciṇṇo 316
--ooOoo--

VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI - TIỂU PHẨM DUTIYO BHĀGO - TẬP HAI

*****

SAÑÑĀNĀMĀNUKKAMANIKĀ - THƯ MỤC DANH TỪ RIÊNG:

Trang Trang A U Aggaḷapuraṃ 578 Uttara 584, 586 Aggāḷave cetiye 208 Udāyī 494 Aciravatī 428, 432 Udumbaraṃ 578 Ajātasattu 258, Udena 558, 560, 562 266, 276, Upananda 186, 278, 280, 550 196, 574 Ajita (āsanapañhāpako) 592 Upāli 198, 252, Ajita Kesakambala 18 318, 320, 322, 324, Aṇḍhakāsī 526 326, 328, 330, 332, 454, Anāthapiṇḍika 72, 158, 456, 458, 460, 462, 464, 548, 550 160, 162, 164, 166, Uppalavaṇṇā 488 168, 182, 184, 334, 490, 568 Uruvelakassapa 114 Anupiyā 246, 256 Anuruddha 246, E 248, 250, 252, 254 Erāpatha 14, 16 Ambalaṭṭhikā 550 Avantidakkhiṇāpathaka 574 K Assajipunabbasukā 204, 206 Kakudha 258, 260 Ahogaṅga (pabbata) 574, 576 Kaṭamorakatissa 296 Kaṇṇakujjaṃ 578 Ā Kaṇhāgotamakaṃ 14 Ānanda 20, Kapilavatthu 468 62, 70, 94, Kalandakanivāpa 02, 128, 252, 254, 286, 222, 266, 556, 570 304, 424, 426, 470, Kalandaputta 548 472, 474, 476, 478, 480, Kākaṇḍakaputta 566, 538,

546, 548, 550, 552, 554, 568, 574, 556, 558, 560, 562, 564, 584, 586 576, 578, 580, 582, 590 Āḷavī 208, 222 Kimbila 252

K CH Kīṭāgiri 204, 208 Channa 558, 562, 564 Kusinārā 544 Chabbaggiya 02, Kūṭāgārasālā 40, 04, 06, 08, 170, 468, 470, 567 10, 12, 22, 24, 32, Kokanada 68, 70 36, 56, 58, 76, 86, 88, 90, Kokālika 296, 92, 94, 96, 98, 100, 102, 112, 138, 308, 310 140, 144, 172, 180, 188, 190, Komārabhacca 42 222, 348, 362, 364, 368, Kosambi 256, 372, 436, 490, 492, 266, 558, 574, 596 502, 504, 506, Kosala 100, 200 510, 526, Koḷiyaputta 258 534 Chabyāputta 14 KH Khaṇḍadeviyā putta 296 J Khujjasobhita 590 Jīvaka 42 Jīvakambavana 550 G Jeta (rājakumāra) 168 Gaṅgā 428, 432 Jetavana 72, Gayāsīsa 306 168, 182, Gāmaṇī 570, 572 184, 334, 490, 568 Gijjhakūṭa 286 Giraggasamajja 10 T Gotama 68, 70, 280, Timi 430, 434 284, 286, 292, Timiṅgala 430, 434 294, 296, 298, 302, Timirapiṅgala 430, 434 306, 308, 544, 552, 554 Tekula 100 Gotamī 468, 470, 472, D 474, 476, 478, Dakkhiṇāgiri 556 480, 482, Dabba mallaputta 58, 60, 62, 64 556 Dabbā 60 Godhiputta 272, 274 Devadatta 252, 256, 258, 260, GH 266, 268, 270, 272, 274, Ghositārāma 256, 562 276, 278, 280, 284, 286, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, C 306, 308, 310, Campeyyaka 594 312, 314, 316

DH V Dhaniya 548 Mahāmoggallāna 18, 104, 258, 260, 308, 310, 426 N Mahāvana 40, Nālanda 550 170, 468, 470, 566 Nālāgiri 292, 294 Mahī 428, 432 Niganṭha Nātaputta 18 Māgadhakāni 258, 260 Nigrodhārāma 468 Māgadha-seniya 12, 14, 278 Migāramātupāsāda 424 P Pakudha kaccāyana 18 Y Pasenadi kosala 200 Yamunā 428, 432 Pācīnaka 582, Yameḷu 100 584, 588, 590, 592 Yasa 566, Pāvā 544, 574, 576, 582, 568, 574, 576, 584, 588, 590, 592 578, 580, 582, 590 Pāveyyaka 574, 576, 582, 584, 588, 590, 592 R Rājagaha 02, B 10, 18, 20, 38, Brahmajāla 550 128, 130, 132, 140, 158, Brahmadatta 550 164, 166, 170, 222, 244, 258, 266, Bimbisāra 12, 14, 156, 158, 164, 278 272, 274, 276, 278, 292, 300, 304, 546, 548, 550, 556, 570, BH 574, 592, 594, Bhagu 252 596 Bhaggā 68, 72 Rājagakaka seṭṭhi 18, 20, Bhaddiya 248, 128, 130, 132, 158, 164, 166 250, 252, 254, 256 Revata 576, Bhāradvāja 18, 20 578, 580, 582, Bhesakalāvana 68 584, 586, 588, 590, 592, 598

M V Makkhaligosāla 18 Vaggumudātīriya 550 Maṇicūḷaka 570, 572 Vajjiputtaka 306, Mahākassapa 544, 566, 568, 574, 576, 546, 548, 550, 552 580, 582, 584, 586, 588 Mahānāma 246 Vaḍḍha licchavi 58, Mahāpajāpatī 468, 60, 62, 64, 66 470, 472, 474, 476, 478, 480 Vālikārāma 592

V S Virūpakkha 14, 16 Sahajāti 578, 582 Visākhā migāramātā 72, 74, 200 Sākiyā 252, 254 Vedehiputta 550 Sākiyāni 470, 476 Vesāli 38, Sāṇavāsī 574, 40, 42, 68, 576, 578, 170, 172, 468, 470, 586, 588, 590 490, 548, 550, 566, 568, 574, Sāmaññaphala 550 576, 580, 582, 584, Sāriputta 104, 586, 588 172, 180, 272, Vesālikā 306, 274, 276, 308, 310, 312, 346 566, 568, Sāriputtamoggallāna 204, 574, 576, 580, 206, 270, 306, 308 582, 584, 586, 588

Sāvatthi 72, Veḷuvana 02, 100, 166, 128, 222, 266, 310, 556, 570 172, 182, 196, 202, 204, 334, 424, 488, S 490, 508, 526, 568, 592, 594, 596 Sakkesu 468 Sāḷha 582, 590 Saṅkassa 576, 578 Sītavana 160, 162 Sañjaya Bellaṭṭhiputta 18 Sīvaka yakkha 160 Sañjikāputta 68, 70 Sudatta 162 Sabbakāmī 586, Sudinna 548 588, 590, 592, 598 Suppiya 550 Samuddadatta 296 Subhadda 544 Sambhūta 574, Sumana 590 576, 578, 586, 588, 590 Suṃsumāragiri 68 Sarabhū 428, 432 Soreyya 576, 578, 582

--ooOoo--

VINAYAPIṬAKE

CULLAVAGGAPĀḶI - TIỂU PHẨM DUTIYO BHĀGO - TẬP HAI

*****

VISESAPADĀNUKKAMAṆIKĀ - THƯ MỤC TỪ ĐẶC BIỆT:

Trang Trang A A Akaraṇīyāni 520, 530 Ajakā 154 Akavāṭakā 132 Ajinappaveṇi 182, 200 Akārako 84 Ajjatanā 522 Akālo 160 Ajjhācarituṃ 580 Akuppe 464 Ajjhāciṇṇaṃ 580, Akkositabbo 474 594 Akkharikāya 114 Ajjhāpajjantaṃ 442, 444 Akkhena 114 Ajjhāpatti 442 Aggaṅkuraṃ 176 Ajjhāpannāya 472 Aggapiṇḍaṃ 174 Ajjhokāse 62, 148 Aggaḷavaṭṭi 44, Añjaniṃ 90 48, 108, 208 Añjalikammaṃ 472 Aggaḷavaṭṭikaṃ 132 Aññatitthiyā 480 Aggāsanaṃ 174 Aññāpaṭivedho 430 Aggiṭṭhānaṃ 46 Aṭṭiyamāno 562 Aggisālā/aṃ 168, Aṭṭhapade 112 340, 366, 400 Aṭṭhapādakaṃ 140 Aggodakaṃ 174 Aṭṭhāne 04 Aṅgajātaṃ 490 Aṭṭhimayaṃ 36 Aṅgarāgaṃ 10, 502 Aṭṭhillena 502 Aṅgarāgamukharāgaṃ 502 Aḍḍhaṃ 566 Aṅgulimuddikaṃ 08 Aḍḍhakāyikāni 140 Aṅguliyo 86 Aḍḍhakuḍḍhakaṃ 146 Acakkhussā 134 Aḍḍhakusi 232 Accayo 280 Aḍḍhapallaṅkaṃ 534 Accussannaṃ 144 Aḍḍhamaṇḍalaṃ 232 Acchacammaṃ 218 Aḍḍhayogaṃ/e 128, 210 Acchiddena 456 Aḍḍharakaṃ 86 Acchinnadasāni 504 Ataramānena 356

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

A A Atikkantamānusikāya 576 Anumatikappo 566, 580 Aticiraṃ 354, 356 Anuvāt0/aṃ 34, 232 Atimuttakamālaṃ 474 Anuvādaṃ 524 Atilahukaṃ 354, 356 Anuvassako 344 Atisahasā 354, 356 Anuvyañjanaso 458 Atiharitabbaṃ 346 Antarāmagge 166 Atiharituṃ 46 Antarāmuttako 194 Atekiccho 324, 326 Antarāvosānaṃ 314 Attabhāvapaṭilābho 258 Antepuraṃ 276 Attavadhāya 268 Antevāsinī 488 Attādānaṃ 454 Antopūtiṃ 426 Atthavasaṃ 374 Andhakāro/e 160, Atthikānaṃ 166 162, 164 Adasakaṃ 566, 580 Apagatakāḷakaṃ 162 Addhagato 270 Apagatasatthusāsanaṃ 594 Adhikaraṇakārako 196 Apacayassa 296 Adhivāsanaṃ 164 Apacayāya 482 Anagāriyaṃ 468 Apaññapanā 554 Anaggāni 590 Apamāro 512, 516 Anajjhāvutthaṃ 334 Aparajju 522 Anatikkamanīyo 472 Aparajjugatāya 194 Anantarahitāya 396 Aparappaccayo 164, 282 Anabhirati 384 Aparighaṃsannena 338 Anākappasampannā 348 Aparisaṅkitaṃ 300 Anāgāmi 174 Aparisuddhañāṇadassano 264, 288 Anāghā 458 Aparisuddhammadesano 262, 288 Anālindikā 148 Aparisuddhaveyyākaraṇo 264, 288 Anibandhaniyo 142 Aparisuddhasīlo 288 Animittā 512, 514 Aparisuddhājīvo 262, 288 Anissaro 504 Apassenaphalakaṃ 220, Anudūto 568 338, 366, 380, 400 Anupakhajja 348,

398 Apādako 16 Anupādisesāya 432 Apidhānaṃ 106 Anupubbakiriyā 430 Apetajātarūparajanā 566, 572 Anupubbaninno 428, 430 Appatimaṃsena 456 Anupubbapaṭipadā 430 Appanigghāsaṃ 166 anupubbapabbhāro 428 Appapurisakāni 476 Anupubbapoṇo 428 Appamattakavissajjakaṃ 230 Anupubbasikkhā 430 Appaharite 358

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

A A Appākiṇṇaṃ 166 Avissajjiyāni 202 Appāṇake 358 Avebhaṅgiyāni 206, 208 Appātaṅkaṃ 68 Asakyaputtiyadhammo 572 Appābādhaṃ 68 Asaṅkiliṭṭhaṃ 262, 290 Appossukkā 248 Asaṅghaṭṭantena 338 Apphoṭhenti 114 Asandiddho 312 Abījaṃ 14 Asabhāgavuttikā 176 Abbhaṃ 568 Asamucchedo 554 Abbhānāraho 386 Asambhogo 66 Abhabbe 278 Asallakkhetvā 354 Abhikkantena 128 Asicammaṃ 280 Abhirūpo 292 Asuci 432 Abhisannakāyā 42 Asuttā 580 Amathītakappo 566, 580 Assatarī 268 Amanussā 160 Assattharaṃ 182, 200 Ayyakā 200 Assaddhā 276 Ayyaputta 168 Assamaṇadhammo 572 Ayyā 478 Assā 160 Ayyo 164, 572 Assukena 554 Arakkhiyā 290 Assumukhī 468 Araṇisahitaṃ 358, 360, 362 Ahi 16, 132, 146 Arahaṃ 174 Ahikhandho 334 Alakkhiko 294 Ahimekhalikāya 258 Alaṃ 506 Ahirājakulāni 14 Alohitā 512, 514 Aṃsakūṭena 504 Allavattho 62 Aṃsabaddhako/aṃ 36, 38 Allena 366, 342 Aṃsabandhako/aṃ 26, 116, 232 Allehi 34 Avakkārapāti 358 Ā Avagaṇḍakārakaṃ 352 Āgatāgamo 576, 578 Avaṅgaṃ 502 Āgatānāgatassa 130 Avandiyo 490 Ācamanakumbhi 110, Avalekhatakaṭṭhaṃ 108, 374 340, 366, 390 Avalekhanapiṭharo 108, 374 Ācamanapādukaṃ 110 Avassuto/aṃ 426, 432 Ācamanasarāvako 110 Avātapātakā 134 Ācayāya 482 Avippaṭisārakaraṃ 456 Ācāravippati 438 Avippaṭisāro 460 Āciṇṇakappo 566, 580 Avisaggaṃ 358 Ājīvako 544

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

Ā Ā Ājīvavipatti 438 Āvāho 158 Āṇicoḷakaṃ 510 Āviñjanacchiddaṃ 44, 48, 108 Ātāpinī 480 Āviñjana rajjuṃ 44. 48, 108, 132 Ātāpī 562 Āveṇiṃ 320, 322 Ādāse 10 Āvesanavitthakaṃ 36 Ādissa ādissa 198 Āveḷakaṃ 112 Ādīnavaṃ 162 Āsanapaññāpakaṃ 592 Ādeyyavaco 166 Āsane 162, 166 Ādesanāpāṭihāriyānusāsaniyā 310 Āsantiyo 162 Ānantarikaṃ 348 Āsandi 114, 182, 200 Ānisaṃsaṃ 162 Āsandiko 136 Ānupubbīkathaṃ 162 Āhaccapādako 136 Āpaṇaṃ 282, 284, 502 Āḷiṃ 476 Āpattigāminiyo 486 Āpattivuṭṭhānatā 462 I Āpādikā 472, 556 Ikkāsaṃ 142, 144 Āmalakavaṭṭikapīṭhaṃ 138 Icchāgataṃ 258 Āyatakena 428 Iṭṭhakācayaṃ 36, 42, 44, 48 Āyoga 90 Iṭṭhakāpākāraṃ 48 Āraññikā 298, 300, 576 Iṭṭhakāyo 170 Āraññikena 360 Iṭṭhakāsopāṇaṃ 36, 44 48 Ārāmavatthu 202 Itthattāya 526 Ārāmikapesako 234 Itthantarena 526 Ārāmūpacāre 76 Itthapaṇḍakā 512, 514 Ārāme 76, 166 Itthiyuttena 526 Ārāmo 202 Iddhaṃ 346 Ālakamandā 146 Iddhipāṭihāriyaṃ 80 Ālambanabāhaṃ 36, Iddhipāṭihāriyānusāsaniyā 310 44, 48, 52, 108, 146, 150 Iddhipāṭihāriyena 258 Ālindaṃ 148 Iddhipādā 432 Ālokasandhikaṇṇabhāgā 338, Iddhimā 18 380, 398 Indriyāni 432 Ālokasandhikaṇṇamattena 208, 210 Ālokitena 128 U Āloko 160, 162 Ukkāsikaṃ 06 Ālopo 352 Ukkuṭikāya 350, 352, 356 Āvaraṇaṃ 492 Ukkuṭṭhiṃ 508 Āvasathacīvaraṃ 510 Ukkhittakāya 350, 352, 256 Āvāsakappo 566, 580 Ukkhepanīyaṃ

384, 402

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

U U
Ukkhepanīyakammaṃ 574 Uddisantena 198
Uklāpaṃ 336, 340, 370, 388 Uddisāpentena 198
Uggavādiniṃ 312 Uddesabhattaṃ 222
Ugghāṭanakiṭikaṃ 148 Uddesena 404
Uccavatthukaṃ 36, 42, 48, 52 Uddosito 530
Uccāsaddā 286 Uddhammaṃ 594
Ucchaṅge 258 Uddhaste 424
Ucchukkhette 476 Undurehi 38, 132, 134, 148
Ujjagghikāya 350, 352, 356 Upacārakā 276
Ujjhānasaññinā 352
Uṇṇanābhī 16
Uṇṇābhisiṃ 140, 142
Uṇhakālo 382
Utukālaṃ 194
Utuniyo 510
Utupamāṇaṃ 520, 530
Uttamaṅge 474
Uttaratthāraṇaṃ 560
Uttarapāsakaṃ 108, 132
Uttaravāsakaṃ 44, 48
Uttaribhaṅgaṃ 350
Uttarimanussadhammaṃ 20
Uttarimanussadhamme 550
Utrasto 256, 258, 276, 280
Udakadoṇikāya 370
Udakaniddhamanaṃ 46, 48, 110
Udakapaṭiggāhako 350
Udakavāhanarajjuṃ 52
Udakasarāvakaṃ 46
Udakasāṭikā 514
Udakādhānaṃ 46
Udaggacittaṃ 162, 282
Udaggo 300
Udapāne 168
Udaraṃ 176
Udaravātābādho 104

Udukkhalikaṃ 44, 48, 108, 132
Uddalomiṃ 182
Uddasudhaṃ 148

U O Ullittāvalittaṃ 44, 46, 48, 134 Ovarakaṃ 354 Ullokaṃ 142 Ovādaḍhapitāya 492 Ullokā 338, 380 Ovādupasaṅkamanaṃ 472, 496 Usūyakā 276 Ovāde 174 Ussaṅkī 256, 258, 276, 280 Osakkeyyaṃ 576 Ussannaṃ 508, 510 Osarakaṃ 148 Ussoḷhenti 114 Oḷārike (obhāse) 556 Oḷārike (nimitte) 556 Ū Ūruṃ 02, 490 K Kakkhaḷaṃ 576, 582 E Kacchurogābādho 06 Ekantalomiṃ 182 Kañcukaṃ 504 Ekantalomikaṃ 200 Kaṭacchuṃ 356 Ekapariyākataṃ 500 Kaṭacchuparissāvanaṃ 38 Kaṭisuttakaṃ 08, 510 O Kaṭṭhatālaṃ 132 Okāraṃ 162 Kaṭṭhamayaṃ 36 Okāsaṃ 168 Kaṭṭhissaṃ 182, 200 Okkhittacakkhunā 334 Kaṭṭhena 372 Oguṇḍhitā 334 Kaṭhinaṃ 34 Oguṇḍhitena 350, 352, 356 Kaṭhinamaṇḍapaṃ 36 Ogumbetvā 38, 44, 46, 134 Kaṭhinasālā 36 Oṭṭhanillehakaṃ 352 Kaṇṭhe 98 Oṭṭho 26 Kaṇḍhasuttakaṃ 08 Otarantānaṃ 370 Kaṇṇakitā 338, 398 Ottharakaṃ 42 Kaṇṇagūthakehi 90 Odano 84 Kaṇṇamalaharaṇiṃ 90 Onaddhapīṭhaṃ 142, 510 Kaṇṇā 90 Onaddhamañcaṃ 142, 510 Kantaradaṇḍo 336, 342, 362 Onītapattapāṇiṃ 130, 166 Katakaṃ 72, 114 Opilāpetabbaṃ 358 Katakammā 486 Obhoge 376, 388 Katikasaṇṭhānaṃ 336, 342 Orakaṃ 168, 276 Kattarikāya 88 Oramattakena 316 Kadalī 268 Orodho 558, 560 Kaddamodakena 490, 492 Olokanakena 502 Kandarāyaṃ 128 Ovaṅḍikaṃ 08 Kapisīsakaṃ 44, 48, 108, 132 Ovaṭo 474 Kappaṭṭhitikaṃ 302, 322

K K Kappaṭṭho 314 Kimi 370 Kappiyakuṭiyo 168 Kilāso 512, 516 Kabalāvacchedakaṃ 352 Kukkuccaṃ 384, 408 Kabalo 352 Kukkurassa 268 Kambalaṃ 200, 218 Kukkusaṃ 536 Kammakare 158 Kuṭhāri 204, 208 Kammappattāyo 486 Kuṭṭhaṃ 512, 516 Karakaṭakaṃ 52 Kuḍḍaṃ 170 Karaṇīyaṃ 166 Kuḍḍapādo 46 Kalahakāraho 196 Kuḍḍalepanamattena 208, 210 Kalahajātā 486 Kuḍḍe 04, 38, 66 Kalābukaṃ 92 Kuṇḍakamattikaṃ 144 Kalimbakaṃ 34 Kuttakaṃ 182, 200 Kallacittaṃ 162, 282 Kuddālo 204, 208 Kavāṭaṃ 28, 44, 48, 152 Kuppaṃ 84 Kavāṭapiṭṭhaṃ 338, 366, 380 Kumbhaṃ 294 Kasambujāto/aṃ 426, 432 Kumbhakāraputtaṃ 548 Kasāvaṃ 144 Kumbhakārikaṃ 114 Kahāpaṇaṃ 566 Kumbhatthenakehi 476 Kaḷandanivāpe 556 Kuruvindaka suttiyā 06 Kaṃsapattarikā 90 Kulakumārīhi 112 Kaṃsapātiṃ 566 Kulatthīhi 112 Kaṃsabhaṇḍa 90 Kuladāsīhi 112 Kājaṃ 96 Kuladhītāhi 112 Kādalimigapavarapaccattharaṃ 200 Kulavaṃ 562 Kādalimigapavarapaccattharaṇaṃ Kulasuṇhāhi 112 182 Kulānuddayāya 296 Kāmānaṃ 162 Kuluṅgapādakaṃ 146 Kāmesu 162 Kulūpikaṃ 506 Kāyaṃ 02 Kullakavihāro 588 Kāyappacālakaṃ 352, 356 Kusi 232 Kāyabandhanaṃ 232, 376 Kuḷīrapādako/aṃ 136 Kāyabandhanāni 500 Kūṭāgārasālāyaṃ 566 Kālaṃ 166 Keyūraṃ 08 Kālakā 134 Kevalaparipuṇṇaṃ 458 Kāḷavaṇṇakatā (bhūmi) 398 Kesā 86 Kāḷavaṇṇakaraṇamattena 208, 210 Kocchaṃ/ena 08, 138 Kibbīsaṃ 302, 322 Koṭisantharena 168 Kimaṅga 452, 480 Koṭṭāpenti 502

K G Koṭṭetvā 562 Gaṇṭhikaṃ 94, Koṭṭhako/aṃ/e/assa 48, 350, 356, 360, 376, 394 110, 152, 156, 168, Gaṇṭhikāphalakaṃ 94 340, 366, 370, 374, 382, 400 Gaṇḍamattikaṃ 144 Koṇo 94 Gaṇḍikādhānamattena 208, 210 Kopīnaṃ 20 Gaṇḍo 512, 514 Kosajjāya 482 Gandhabbahatthakena 06 Koseyyaṃ 182, 200 Gabbhapamukhe 586 Gamikā 344, 346 KH Garudhammaṃ/e 384, Khajjakaṃ 230 392, 400, 408, 472, 532 Khajjakabhājako 230 Garunissayaṃ 586 Khaṇḍaphullaṃ 170, 548 Gahapati/iṃ/inā/ino/issa 18, Khaṇḍaphullapaṭisaṅkharaṇaṃ 548 128, 130, 158, Khaṇḍaphullapaṭisaṅkharaṇa- 160, 162, 164, 166, mattena 208, 210, 548 168, 170, 172, 182, 184 Khattiyā 432 Gahapatikā 12 Khantiṃ 324, 326, 328, 330, 332 Gahapaticīvaraṃ 298, 300 Khambhakatena 350, Gāmakāvāsaṃ/e 196, 202 352, 356, 360 Gāmakkhettāni 258, 260 Khalikāya 114 Gāmato 166 Khādanīyaṃ 70, 130, 166, 182 Gāmantarakappo 566, Khāyitabandhanāni 132 576, 580, 588, 594 Khuddānukhuddakāni 552, 554 Gāmapoddavā 02, 04 Khuraṃ 86 Giraggasamajjo/aṃ 10, 140 Khurabhaṇḍaṃ 86 Gihīgatāni 552, 554 Khurasipāṭikaṃ 86 Gihīnivatthaṃ 96 Khurasilaṃ 86 Gihīvikataṃ 182 Khettaṃ 246 Guṇakaṃ 92 Kheḷaṃ 372 Guttāguttaṃ 226 Kheḷamallako/aṃ 220, Gerukaparikammaṃ 38, 44, 338, 364, 366, 48, 50, 52, 108, 380, 382, 398, 400 110, 142, 150, 152, 154, 156 Kheḷāsakassa 270 Gerukaparikammakatā 142, 338, 364, 380, 398 G Gerukaparikammakaraṇamattena Gaṅgāmahiyā 526 208, 210 Gaṇakamahāmatto 76 Goghaṃsikāya 38 Gaṇabhojane 296 Goṇako/aṃ 182, 200

G C Goyoniyā 82 Cātuddisassa 130, 184 Golomikaṃ 86 Cikkhallo/ā/aṃ/ena 46, Gohanukena 502 48, 54, 110, 152, 156, 170, 370, 562 GH Ciṅgulakena 114 Ghaṭakaṃ 72, 74 Cittako/aṃ 182, 200 Ghaṭikaṃ 44, 48, Cirapattaṃ 588 108, 110, 114, Cilimikā 140 132, 152, 154, 334, 336 Cīvarapaṭiggāhako 226 Ghaṭikāya 114 Cīvarabhājako 228 Ghaṭikaṭāhe 30 Cīvarabhikkhā 562 Ghaṃsāpenti 502 Cīvararajjuṃ/uyā 38, Ghoso 160 44, 50, 52, 108, C 148, 150, 152, Cakkabhedaṃ/āya 296, 298, 302 154, 338, 366, 374, Cakkalikantarikāya 134 378, 382, 390, 396, 400, 406 Cakkalikaṃ 218 Cīvaravaṃsaṃ 38, Cakkhumanto 164, 282 44, 50, Caṅkamaṇavedikaṃ 44 52, 108, Caṅkamaṇasālā 44, 168 148, 150, 152, Caṅkamati 42, 154, 338, 366, 374, 44, 162, 286, 368 378, 382, 390, 396, 400, 406 Caṅkamo/aṃ/e/ā 42, 44, 168 Cuṇṇaṃ/ena 370, Caṇḍo/ā/assa 252, 378, 390, 396, 406, 536 254, 268, 292, 558 Cuṇṇeti 10 Catukaṇṇakaṃ 96 Celapattikaṃ/ā 70, 72 Caturassakaṃ 86 Coḷakaṃ 26, Candanagaṇṭhi 18 38, 140, 218, Candanasārassa 18 338, 364, 380, 398, 510 Candimasuriyānaṃ 568 Coḷapaṭṭena 500 Capucapukārakaṃ 352, 372, 374 Coḷabhisiṃ 140 Camarivījaniṃ 74 Coḷavaṭṭiyā 500 Cammapaṭṭena 500 Coḷaveṇiyā 500 Cayo 36, 42, 44, 48, 50, CH 52, 106, 110, 146, 150, 154 Chaḍḍitaṃ 508 Carahi 270, 562 Chattaṃ/e/ena 28, 76, 336 Calakāni 30 Chattapaggahitā/e 76, 334

CH Ñ Chadanesu 292 Ñātamanusso 168 Chandāgatiṃ 190, 222, 224, 226, 228, 230, 232, 234, 236 ṬH Channaṃ 298, 300, 434 Ṭhitadhammo 428, 430 Chamāya/āyaṃ 26, 34, 46, 50, 134, T 150, 176, 218, 350, 352 Taggha 64, 280, 572 Chamhitattaṃ 160, 162 Tajjanīyaṃ 384, 392, 402, 408 Chaḷabhiññho 176 Tathāgatappavedite 432, Chāpo 176 468, 470, 472,

476, 556 Chārikā 370 Tantakaṃ 92 Chinnapapātaṃ 544 Tantabhaṇḍakaṃ 92 Chedanake 596 Tālacchiddaṃ 44, 48, 108, 110, 132, 152, 154 J Tālavaṇṭaṃ 74 Jaghanaṃ 502 Tālavaṇṭakaṃ 96 Jatumayaṃ 32, 36, 90, 94 Tālāni 132 Janettiyā 472, 556 Tikabhojanaṃ 296 Jantāgharaṃ/e/assa/ā 42, Tikoṭiparisuddhaṃ 300 44, 46, 48, Tiṇacuṇṇaṃ 38, 50, 52, 54, 168, 368, 370, 44, 48, 50, 52, 378, 390, 396, 398, 406, 408, 536 108, 110, 150, 152, 154, 156 Jantāgharapīṭhaṃ 46, Tiṇacchadanaṃ/ā 46, 370, 378, 380, 134, 148, 156 390, 396, 398, 406, 408 Tiṇabhisiṃ 140 Jantāgharasālaṃ/ā/āyo 50, Tiṇasanthārako/aṃ 26, 34, 134 168, 370 Tiṇṇavicikiccho 164, 282 Jalogi/jalogipātuṃ 566, Tittiro/aṃ 176, 178 576, 580, 588, 596 Titthāyatanaṃ 534 Jātarūparajataṃ 566, Timaṇḍalaṃ 350, 570, 572, 574, 356, 360, 376, 394 576, 580, 588, 596 Tiracchānavijjaṃ 102 Jāyāyo 482, 484, 486, 494, 496 Tirīṭakaṃ 504 Jāriyo 482, 484, 486, 494, 496 Tirokaraṇiṃ 146 Jārena 506 Tiṃsavassikaṃ 210 Jālavātapānaṃ 134 Tunnavāyassa 170 Jigucchamāno 562 Tumo 262, 264, 288 Jiṇṇo 270 Tumbakaṭāhe 28 Jivhānicchārakaṃ 352 Tūlikaṃ/ā 140, 182, 200

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

T D Tecīvarikā 576 Dārupākāraṃ 48, Telaṃ 232, 350 54, 106, 110, 112, 152 Telapajjotaṃ 164, 282 Dārupādukaṃ 114 Tevijjo 176 Dārubhaṇḍaṃ 114, Toraṇaṃ 156 204, 208, 344, 346, 360 Dārusantharaṃ 46, 54 TH Dārusopāṇaṃ 36, 44, Thakitā 90 48, 54, 108, 146, 150, 154 Thaññaṃ 472, 556 Dāse 158 Thanaṃ 492 Diṭṭhadhammasukhavihāraṃ 270 Thambhe 04 Diṭṭhadhammo 164, 270, 282 Tharusmiṃ 114 Diṭṭhasutaparisaṅkito 442, 450, 452 Thālipākasatāni 258, Diṭṭhiṃ/iyā 214, 216, 324, 326, 266, 268 328, 330, 332, 458, 582, 590 Thusapiṇḍaṃ 142, 144 Diṭṭhigataṃ 384, 390, 400, 408 Theve 384, 392, 402, 410 Diṭṭhivipattiyā 438, 440, 442, 452 Divā divassa 276 D Disākusalena 362 Daṇḍakaṭhinaṃ 34 Disābhāgaṃ 358, 360 Daṇḍaparissāvanaṃ 42 Dīghadasāni 504 Daṇḍasatthakaṃ 30 Dīghāsanaṃ/e 200 Daṇḍasammatiṃ/iyā 78, 80 Dukkhī 468, 470 Daṇḍasikkaṃ 78 Duṭṭhullaṃ 320, 322, 328, 332 Daṇḍasikkāsammatiṃ/iyā 82 Dubbuddhino 276, 292, 302 Dantakaṭṭhaṃ 98, Dubharatāya 482 372, 374, 376, 388, 394, 406 Dummaṅkūnaṃ 296 Dantamayaṃ 32, 36, 90, 94 Dummanā/aṃ 468, 470 Dantamaṃsaṃ 502 Durakkhātadhammā 480 Davaḍāhe 98 Duranusiṭṭhā 514 Dasā 92 Dussapaṭṭena 500 Daḷiddo/assa 170 Dussavaṇijjaṃ 560 Dāṭhikaṃ 86 Dussavaṭṭiyā 500 Dānakathaṃ 162, 282 Dussaveṇiyā 500 Dānāni 166 Dussīlo 432 Dāyaṃ 98 Dussehi 70 Dārucayaṃ 36, Dūteyyaṃ 312 42, 44, 48, 52, Deḍḍuhakaṃ 92 54, 106, 146, 150, 154 Deva 164, 278, 558, 560 Dārupattaṃ 22, 114 Dosantaro/ena 460, 462

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

D DH Dosāgatiṃ 190, Dhuvalohitā 512, 514 222, 224, 226, 236 Dhūmakālikaṃ 208, Dvaṅgulakappo 566, 210, 252, 554 576, 580, 588, 592 Dhūmanettaṃ 46 Dvāraṃ 160, Dhūmarajo 568 354, 368, 370 Dhotapādakaṃ/ā 72, 220 Dvāraṭṭhapanamattena 208, 210 Dvāravātapānaṃ 344, 360 N Nakkhattapadāni 358, 360, 362 DH Nakhacchedanaṃ 86, 534 Dhatā 458 Nakhehi 84 Dhanukalāpaṃ 280 Nandimukhī 424 Dhanukena 114 Namatakaṃ 56, 86, 502 Dhammaṃ 12, 60, Nalāṭikaṃ 114 84, 102, 104, Navakammaṃ 40, 132, 184, 270, 308, 170, 172, 208, 310, 320, 322, 328, 330, 442, 210, 212, 214, 216, 530

444, 480, 550, 568, 570, 572, 574 Nahānaṃ 378, Dhammakathā/āya 102, 390, 396, 406 104, 384, 390, 400, 408 Naḷamayaṃ 32, 36, 90, 94 Dhammakathiko 174 Naḷo 268 Dhammakarako/aṃ 38, Nāgadantakaṃ/e 26, 148 40, 232, 582, 584 Nāgadante 38 Dhammacakkhuṃ 162, 282, 310 Nāgo 292 Dhammacuditassa 462 Nānāsaṃvāsako 178 Dhammacodakassa 462 Nāḷikāgabbhaṃ 146 Dhammadesanā 162, Nikkujjitaṃ 164, 282 262, 266, 282, 290 Nikkhittamaṇisuvaṇṇā 566, 572 Dhammo 428, Nikhādanaṃ 204, 208 430, 434, 456, 458, 472, 474 Nidahitabbo 24, Dhammo (tiratanāni) 16, 378, 388, 396, 406 114, 164, 272, 274, 278, 282 Nippātitā 252, 254 Dhammo (vinayo) 12, 82, Nippīḷiyamāno/ā 506, 584 306, 308, 318, Nibbujjhanti 114 320, 322, 324, 326, 328, Nimantanaṃ 222, 298, 300 330, 332, 368, 482, 526, 546, 556, Nimittamattā 512, 514, 516 574, 576, 580, 582, 588, 590 Niyassaṃ 384, Dhārāsamphassaṃ 536 392, 402, 408 Dhuvacoḷā 512, 514 Nirūpadhi 162

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

N P Nirodhadhammaṃ 162, 182, 310 Pañcapaṭikaṃ 38, 44, Nilloketabbo 336 50, 52, 108, 150, 152, 154 Nisīdanapaccattharaṇaṃ 338, Paṭaggiṃ 98 364, 366, 380, 382, 398, 400 Paṭalikaṃ/ā 182, 200 Nissaye 520, 530, 586 Paṭikaṃ/ā 182, 200 Nissīme 194, 212 Paṭikātabbā 484 Nihataṃ 598 Paṭikkantaṃ/ena 128, Nīcavatthuko/ā/aṃ 36, 160, 162 42, 44, 48, 50, 52, Paṭiggaho/aṃ/e 30, 36 106, 110, 146, 148, 150, 152, 154 Paṭicchannaṃ 164, 282 Nekkhamme 162, 282 Paṭicchannakammanto/aṃ 426, 432 Netthāraṃ 64, Paṭinivāsanaṃ 376, 66, 384, 392, 402, 408 378, 388, 394, 396, 406 Paṭipathaṃ 282, 284 P Paṭibhānacittaṃ 144 Pakaraṇe 02, 20, Paṭiviṃsaṃ 566 40, 42, ..., 480, 528 Paṭisallānasāruppaṃ 168 Pakuḍḍaṃ 148 Paṭisāmetabbaṃ 358, Pakkhamānattaṃ 472 376, 378, 388, Pakkhikaṃ 222 390, 394, 396, 406 Paggāhikasālā 560 Paṭisāyituṃ 232 Paggharanti 512, 514 Paṭisāraṇīyaṃ 384, Paghanaṃ 148 392, 402, 408 Paṅgaṇe 362, 364 Paṭisāraṇīyakammaṃ 568 Paṅgacīrena 114 Paṭisote 536 Paccakkhātako 214, Paṭṭikāya 224 216, 442, 446 Paṭṭena 500 Paccādānakathā 442, Paṇḍako/aṃ/ā 178, 448, 450 200, 214, 216 Paccāsiṃsitabbā 472 Paṇṇabhisiṃ 140 Paccuṭṭhānaṃ 472 Paṇhisamphassaṃ 534 Paccūsasamayaṃ 162, Patikuṭito 294 172, 180, 548, 588 Patimānentā 198 Pacchāyāyaṃ 286 Pattakaṇḍolikaṃ 26 Pacchāsamaṇaṃ 376, 394 Pattagāhāpako 234 Pacchimako 194 Pattadhammo 164, 282 Pajāpati 60, 354 Pattanillehakaṃ 352 Pañca uttarāsaṅgasatāni 558, 560 Pattapariyāpannaṃ 376, 394 Pañcaṅgulikaṃ 56 Pattamaṇḍalaṃ/āni 24

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

P P Pattamālakaṃ 26 Pariyatto 546, 588, 590 Pattamūlaṃ 22, 506 Pariyādinnacittassa 258, 260 Pattādhārakaṃ 24 Pariyādinnacitto 314, 316 Pattāḷhakena 114 Pariyuṭṭhitacitto 556 Pattukkujjanaṃ 64, 66 Pariyuṭṭhitā 526 Patthaddhena 280 Pariyogāḷhadhammo 164, 282 Pathavyā 586 Pariyodātaṃ 262, Padakkhiṇaṃ 42, 74, 264, 266, 288, 290 130, 164, 182, 260, Pariyositaṃ 208, 210 270, 300, 306, 468, 476, 558 Parivāsaṃ 384, Padarasilaṃ 48, 110, 152, 156 392, 400, 408 Pannalomo 256 Pariveṇaṃ/āni/e 48, Papaṭikā 286 110, 152, 154, 168, Papāto 428, 430 192, 341, 366, 370, 374, 382, 400 Pabbājanīyaṃ 384, Parisaṅkāya 444, 392, 402, 408 446, 448, 450, 452, 472,

524 Paracittaviduno 436 Parisuddhakāyasamācāro 456 Paradavutto 256 Parisuddhasīlo 266, 290 Paravisayaṃ 252 Parissāvanaṃ 38, Parābhavāya 268 40, 232, 582, 584 Parāmasanno 294 Parihārapathe 114 Parikammaṃ 06, 50, Parihīnalābhasakkāro 294 370, 374, 380, Parūpakkamena 288, 290, 292 386, 390, 398, 402, 408 Palālapīṭhaṃ 138 Parikkhāro/aṃ/ena 230, Palālapuñje 128 386, 388, 402, Palālāni 246 404, 504, 566, 582, 584 Palighaṃ 156 Parittānakiṭikaṃ 148 Palitaṃ 88 Paripucchāya 388, 404 Palokadhammaṃ 544 Paripphositvā 338, Pallaṅko/aṃ/ena 114, 364, 380, 398 182, 200, 534 Paribhaṇḍaṃ 34, Pallatthikāya 350 232, 370, 374, 562 Pavattinī 512, 514, 516 Paribhaṇḍakaraṇamattena 208, 210 Pavāḷaṃ 430, 432 Paribhaṇḍante 26 Pavutthapatikā 506 Paribhāsitabbo 474 Pasannacittaṃ 162, 282 Parimaṇḍalo/aṃ 350, Pasādo 168 352, 356, 360, 376, 394 Pasāritena 128 Parimukhaṃ 86 Pasukā 154

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

P P Passāvaṃ 106, 108, 372 Pāmaṅgaṃ 08 Passāvakuṭiyo 168 Pāsakaṃ 94 Passāvakumbhiṃ 106 Pāsakaphalakaṃ 94 Passāvadoṇikaṃ 108, 372, 374 Pāsādaṃ 70, 128, 156, 200 Passāvapādukaṃ/ā 106 Piṭṭhamaddaṃ 142 Pahaṭṭhakaṇṇavālo 292 Piṭṭhiṃ 02, 04 Paharaṇiṃ 114 Piṭṭhisaṅghāṭaṃ 44, 48, Pahitatto/ā 480, 562 108, 110, 132, 152, 154 Paṃsukitaṃ/āni 34, Piṇḍanikkhepanamattena 208, 210 50, 134, 150, 218 Piṇḍapātapaṭikkanto 304 Paṃsukūlikā 298, 300, 576 Piṇḍapātiko/ā 298, 300, 576 Pāṭaṅkiṃ 526 Piṇḍapāto 350, Pāṭipadikaṃ 222 352, 378, 386, Pātimokkhaṭṭhapanaṃ/āni 436, 388, 396, 402, 406 438, 440, 442, Piṇḍukkhepakaṃ 352 444, 446, 448, 450, 452 Pitāmahā 248 Pātimokkhuddesako 496, 592 Pittaṃ 98, 268 Pādaṃ 566 Pisācillikā 30, 88 Pādakaṭhalikaṃ 340, Pīṭhaṃ 134, 342, 358, 378, 380, 136, 138, 198, 388, 390, 396, 398, 406, 408 204, 208, 336, 338, 344, Pādakocchaṃ 502 346, 364, 366, 380, 382, 398, 406 Pādapīṭhaṃ 340, Pīṭhabhisiṃ 140 342, 358, 378, 380, Pīṭhikaṃ/ā 138 388, 390, 396, 398, 406, 408 Puggalikaṃ 508, Pādapuñchaniṃ/iyo 218, 560 510, 530 Pādesu 62, Puñjaṃ 246, 162, 280 344, 346 Pādodakaṃ 340, Putte 252 342, 358, 378, 380, Puthupāṇikaṃ 06 388, 390, 396, 398, 406, 408 Pupphadasāni 504 Pānāgāraṃ 502 Pubbaṇhasamayaṃ 18, 62, Pānīyaṃ 40, 70, 130, 166, 184, 292, 304 150, 336, 340, 342, Purāṇamallī 504 358, 360, 362, 366, 382, 400 Purimako 194 Pānīyaphālako 352 Purisantarena 526 Pānīyasaṅkhaṃ 152 Purisatitthe 536 Pānīyasarāvakaṃ 152 Purisavyañjanaṃ 508 Pāpadhammo 432 Purisayuttena 526

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

P B Pūgassa 14, 84, 346 Bimbohanaṃ 140, Pesalānaṃ 296 200, 204, 208, 548 Pesiyamānā 234 Buddhapamukho/aṃ/assa 70, Pokkharaṇiyo 168 130, 158, 164, Poṭakītūlaṃ 140 166, 172, 174, 180, 184 Potthanikaṃ 276 Bundikābaddho/aṃ 136 Porāṇaṃ 176 Bojjhaṅgā 432 Brahmaṃ 302, 324 PH Brahmacāripaṭiññho/aṃ 426, 432 Phaṇakena 08 Brahmadaṇḍo/aṃ/ena 558, Phaṇadasāni 504 562, 564 Pharasu 204, 208 Phalaṃ 14, 176, 268 BH Phalakaṃ 138 Bhagini 84, 114, 498, 506 Phalabhājako 228 Bhaginipatiko 158 Phalamayaṃ 32, 36, 90, 94 Bhaṇḍanaṃ 456 Phāṇitaṃ 232 Bhaṇḍanakārako 196 Phāsuke 500 Bhaṇḍanajātā 486 Phāsuvihāraṃ 68 Bhaṇḍāgāriko

226 Bhattaṃ/āni 68, B 98, 130, 158, Bandhanamattaṃ/ena 90, 164, 182, 222, 224, 346 208, 210 Bhattagge 14, 84, 182, 346, Bandhanarajjuṃ 38 348, 352, 520, 522 Bandhanasuttakaṃ 26, 36, 38 Bhattapaṭipāṭi 42 Babbajaṃ 204, 208 Bhattavissaggaṃ 148, 582 Bahidvārakoṭṭhakā/e 70, Bhattābhihāro 258, 266, 268 426, 470 Bhattikammaṃ 142 Bahu-itthikāni 476 Bhattuddesako/aṃ 222, 224 Bahumitto 166 Bhaddapīṭhaṃ 136 Bahusahāyo 166 Bhaddo 258 Bahussuto 458, Bhadrāni 16 576, 578, 582 Bhayāgatiṃ 190, Bāhuppacālakaṃ 350, 222, 224, 226, 236 352, 356, 360 Bhassakārako 196 Bāhuliko 302 Bhassāni 590 Bāhullāya 302 Bhātare 252 Bāḷhataraṃ 508, 510, 526 Bhāvaṃ 324, Bidalamañcakaṃ 134 326, 328, 330, 332

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

BH M Bhikkhaggena 566 Macchamaṃsaṃ 298, Bhikkhudūtena 528 300, 302, 306 Bhikkhunūpassayaṃ 482 Macchavāḷakaṃ 96 Bhikkhunovādako 496 Majjaṃ 112 Bhikkhusaṅghaṃ 02, 20, Mañcapaṭipādakaṃ 138, 40, 42, ..., 522, 524 336, 338, 364, Bhitti 142, 366, 380, 382, 398 170, 220, 338, 364, 398 Mañcabhisiṃ 140 Bhittikhīlaṃ/e 26, 38, 148 Mañco 134, Bhiyyo 352 136, 204, 208, 336, Bhisamuḷālaṃ 312 338, 364, 366, 380, 382, 398 Bhisi 140, Mañjarikaṃ 112 148, 204, 208 Mañjeṭṭhikā 476 Bhisicchaviyo 560 Maṇḍanakajātiko 474 Bhisibimbohanaṃ 336, Maṇḍape 168, 180, 336 338, 364, 366, 380, 382, 398 Maṇḍalaṃ 232 Bhiṃkachāpā 312 Maṇḍalikaṃ 46 Bhujissā 512, 514 Mattaṃ 14 Bhuttāviṃ 70, 130, 166, 184 Mattikaṃ/āya 46, Bhummattharaṇaṃ 200, 204, 208, 370, 336, 338, 364, 378, 390, 396, 406, 536 366, 380, 382, 398, 560 Mattikādoṇikaṃ 46, 370 Bhummi 588 Mattikābhaṇḍaṃ 114, Bhūsikā 246 204, 208, 344, 346, 360 Bhūtakālo 514, 516 Maddavīṇaṃ 92 Bhūtā 16, 430, 434 Madhu 232 Bhedakānuvattakā 310 Madhusitthakaṃ/ena 32, 88 Bhojanīyaṃ 70, Manasānupekkhitā 458 130, 166, 182 Manussarāhaseyyakaṃ 166, 168 Manussaviggahe 550 M Manusse 12, Makaradantakaṃ 22, 166, 168, 260, 346 38, 44, 48, 50, 52, Manesikāya 114 108, 110, 144, 150, 152, 154, 156 Manosilikāya 10, 502 Makasakuṭikaṃ 42 Mandāravapupphaṃ 544 Makasavījanī 74 Marumbaṃ 48, 110, 152, 156 Makkaṭo 100, 176, 178 Mallakena 06 Maggaṃ 162, 164, 282, 504 Mallamuṭṭhikā 02, 04 Maṅgalikā 72, 104 Masārakaṃ 134

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

M M Masāragallaṃ 430, 432 Mūladāyakā 586 Massuṃ 86 Mūlāya paṭikassanāraho 178, Mahatthiko 168 384, 392, 402, 408 Mahantataro 176, 178 Mūsikā 16 Mahāpurisavihāro 588 Mūḷhassa 164, 282 Mahāmatte/ehi 168, 278 Mettāvihārena 588 Mahāyañño 158 Methunadhammā/e 548, 568 Mahāsaddā 20, 286 Merayaṃ 568 Mahikā 568 Mokkhacikāya 114 Mahilātitthe 536 Moghapurisa 02, Maḷorikaṃ 56 16, 40, 100, 174, 186, Māṇavo 68, 70 196, 202, 206, 260, 286, 426 Mātikādharo 458, Moghasuttakaṃ 34 576, 578, 582 Mohāgatiṃ 190, Mātugāmo 20, 222, 224, 226, 236 178, 468, 470, 472, 476 Maṃku/ū 38, 92, 508, 512, 514 Mātucchā 472, 474, 556 Maṃsappamāṇena 86 Mānattāraho 178, 384, 392, 402, 408 Y Mānassino 254 Yathā akusalaṃ 62, 64, 280 Mālāgandhavilepanaṃ 112 Yathābālaṃ 62, 64, 280 Mālāvacchaṃ 112 Yathāmūḷhaṃ 62, 64, 280 Māsakarūpaṃ 566 Yathāvajjena 114 Migabhūtena 256 Yathāvuḍḍhaṃ 178, Micchājīvā 570 180, 478, 520, 522 Mīḍhante 24 Yantakaṃ 132 Mīḍhiṃ 134

Yamakakavāṭaṃ 156 Mukkaṃ 196 Yāgu 158, 376, 388, 394, 406 Mukhanimittaṃ 10 Yāgubhājako 228 Mukhamattikaṃ 46 Yānugghātena 526 Mukharāgaṃ 10, 502 Yāvajīvikaṃ 210 Mukhasattīhi 486 Mukhodakaṃ 376, R 388, 394, 406 Rakkhāvaraṇaguttiyā 286 Mucchito 62, 348, 562 Racchaṃ 292 Muñjaṃ 204, 208 Rajanaṃ 162, Muṭṭhassatiniyā 488 282, 384, 392, 402, 410 Muducittaṃ 162, 282 Rajena 338, Murajaṃ 92 362, 364, 380, 398

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

R L Rajokiṇṇena 470 Lohakaṭāhaṃ 204, 208 Rajoharaṇaṃ 562 Lohakumbhī 204, 208 Rattiyā 70, Lohatālaṃ 132 130, 160, 162, 166, Lohabhaṇḍaṃ 90, 114 172, 180, 182, 424, 548, 566, 588 Lohabhāṇakaṃ 204, 208 Rathakena 114 Lohamayaṃ 32, Rathattharaṃ 182, 200 36, 90, 94 Rathikāya 24, Lohavārako/aṃ 52, 204, 208 92, 484, 486, 504 Lohitaṅkā 430, 432 Rathiyāya 508 Lohitakūpadhānaṃ 182, 200 Rasaharaṇiyo 98 Rājañātakā 292 V Rājantepure 570, 572 Vagguliyo 134 Rājabhaṭī 512, 514 Vaṅkakena 114 Rāhu 568 Vacanapatho 474 Rukkhatūlaṃ 140 Vaccaṃ 106, Rukkhamūlaṃ/e 100, 108, 110, 176, 128, 172, 180, 282, 348, 370, 372, 534 284, 336, 544, 558, 582 Vaccakuṭi/iṃ/iyo/iyā 108, Rukkhamūlikā 298, 300 110, 168, 340, Rudamānā 468, 470 366, 372, 382, 400, 534 Ruhiraṃ 286 Vaccakūpo/aṃ/assa/amhi 106, Romanthako 82 108, 372, 374 Vaccapādukaṃ/āya 108, 374 L Vaccamagge 370 Lañchenti 10, 502 Vaccito 348 Latātūlaṃ 140 Vaṭaṃsakaṃ 112 Lasunaṃ 104 Vaṭṭaṃ 92 Lahuṭṭhānaṃ 68 Vaḍḍhiṃ 502 Lābhasakkārasiloko/aṃ/ena 258, Vaṇapaṭikammaṃ 534 260, 268 Vaṇṭikamālaṃ 112 Lūkhappasannā 298 Vaṇṇo/ena/āya 24, Lesakappena 188 198, 220, 258, Lokāyataṃ 100, 102 272, 274, 312, 432 Loṇaraso 428, 432 Vatthaṃ 162, 282 Lomaṃ 30, Vadhakacitto/ena 280, 286 64, 66, 86, Vadho 286 88, 384, 392, 402, 408 Vanapatthe/ā 128 Lomahaṃso 160, 162 Varaṃ 478

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

V V Vallikaṃ 08 Vinayapurekkhāratā 462 Vallī 204, 208 Vinayavatthusmiṃ 594 Vassāvāsaṃ 166 Vinayasaṃgīti 564, 598 Vassikamālaṃ 474 Vinayātisāre 594 Vassikasāṭikaṃ 554 Viniveṭhiyati 38, 118 Vākabhisiṃ 140 Vinīvaraṇacittaṃ 162, 282 Vātapānakavāṭakaṃ 134 Vibbhantā 534 Vātapānacakkalikaṃ 134 Vimānetvā 484, 486 Vātapānabhisikaṃ 134 Vimuttiraso 432 Vālaṃ 576, 582 Vilīvena 500 Vālamigāni 130 Vilokitena 128 Vāle 200 Vivādakārako 196 Vāsi 204, 208 Vivādāpannā 486 Vāsitakāya 536 Vivāho 158 Vāsetuṃ 46 Visaṃvassasatiko 586 Vāḷantarāyena 444 Visāṇatālaṃ 132 Vikatikaṃ 182, 200 Visāṇamayaṃ 36 Vikālabhojane 592 Visesakaṃ 502 Vikāle 78, Vissajjitāvissajjitaṃ 230 82, 112, 522, 556, 580, 592 Vihāro/ā/aṃ/ena/e 56, Vikkhittarūpo 158 98, 128, ..., 586, 588 Vigatakathaṃkatho 164, 282 Vihāravatthu 202, 208 Viggayha parikammaṃ 06 Vīṭhaṃ 92 Viggaho 456 Vīsatimaṭṭaṃ 86 Vighātapariḷāhā 314 Vīsativassikaṃ 208, 210 Vicchikā 16, 132 Vuḍḍhapabbajito 544 Vijanavātaṃ 166, 168 Vuttavādī 572 Vitānaṃ 148 Vūpakaṭṭho/ā 480, 562 Vitudantī 486 Vedikāvātapānaṃ 134 Vitthāyanti 512, 514 Vepurisikā 512, 514 Vidalakaṃ 34 Vemakaṃ 92 Viditadhammo 164, 282 Veyyāyikaṃ 164 Vidhūtikaṃ 112 Velaṃ 428, 430 Vidhūpanaṃ 74 Vesārajjappatto 164, 282 Vinandhanarajjuṃ 34 Vesiṃ 502 Vinandhanasuttakaṃ 34

Vessā 432 Vinayadharo 174, Veḷagge 18 576, 578, 582 Veḷu 204, 208, 268 Vinayapariyattiyā 198 Veḷumayaṃ 32, 36, 90, 94

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

V S Veḷuriyo 430, 432 Saṅgharantena 378, Veḷuvaṭaṃ 154 388, 396, 406 Vehāsaṃ 18, 574 Saṅgharāji 318, 320, 456 Vodakaṃ 24, 378, 380, 388, Saṅgharitvā 362 396, 398, 406, 408 Saṅghavavatthānaṃ 456 Vohārike 168 Saṅghāṭi/iṃ/iyo/iyā 90, 94, Vyākaramāno 572 114, 308, 348, 350, 352, Vyāharitabbaṃ 352 356, 360, 362, 376, 380, 388, Vyūhe 484, 486 390, 394, 398, 406, 408, 506, 514 Saṅghāṭikaṇṇe/ena 40, 368 S Saṅghāṭipallatthikāya 90 Sa-uttaracchadaṃ 182, 200 Saṅghikaṃ 178, Sakaṭaṃ/ehi 168, 572 202, 204, 206, 212 Sakadāgāmi 176, 434 Saṅgho 16, 60, Sakavaṇṇaṃ 258 62, 64, ..., 596, 598 Sakāsāvā 534 Saccakālo 514, 516 Sakyaputtiyo/ā/ānaṃ 02, 04, 10, Sacce 464 12, 14, 30, 84, 90, 104, Saññattiyā 308, 598 170, 186, 276, 294, 346, 432, Saṇḍāsaṃ 88 552, 554, 562, 566, 570, 572, 574 Saṇhamattikaṃ 142 Saggakathaṃ 162, 282 Saṇhena 460 Saṅkaccikaṃ 514 Satapadiyo 132 Saṅkasāyantiyo 520 Satapadī 16 Saṅkassarasamācāro/aṃ 426, 432 Satavallikaṃ 96 Saṅkāraṃ 338, Satipaṭṭhānā 432, 434 364, 380, 398 Satiyā 160, 548 Saṅkhanābhimayaṃ 32, Sattaṅgaṃ 136 36, 90, 94 Sattarasavaggiyā 188 Saṅkhittena 480 Sattasatikā 598 Saṅkho 430, 432 Sattāhaparinibbuto 544 Saṅgaṇikāya 482 Sattikāya 114 Saṅghatthero 346, 586 Satthakaṃ/ā 36, 38, 232 Saṅghanānākaraṇaṃ 456 Satthāro 262, 266, 288 Saṅghabhattaṃ 14, Satthusāsane/aṃ 164, 84, 222, 346 282, 284, 306, 318, Saṅghabhedako 214, 216, 320, 324, 326, 328, 330, 332, 482 322, 324, 326, 328, 330, 332 Saddhivihāriko/ā/ena 376, Saṅghabhedo/aṃ/āya 296, 384, 386, 388, 390, 392, 586 298, 302, 318, 320, 456 Santānakaṃ 338, 364, 380, 398

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

S S Sandassito/ā 42, Sarajā 340, 74, 476, 558 366, 382, 400, 570 Sandiṭṭhe 454, 456 Sarabū 16 Sannidhikataṃ 508, 510 Sarabhaññaṃ 12 Sannidhikārakabhojane 592 Sarabhāṇakaṃ 578 Sannisajjaṃ 218 Sarasiṃ 312 Sannisinnagabbhā 532 Sarāgāya 482 Sapadānaṃ 352 Sarājikāya 270 Sappi 232, 350 Sare 12 Sabbakaṇhāni 504 Salākaṃ 34, Sabbadā 162 92, 306, 318, Sabbanīlakāni 504 320, 324, 326, 328, Sabbapītakāni 504 330, 332, 592, 594, 596 Sabbamañjeṭṭhikāni 504 Salākabhattaṃ 222 Sabbamahānāmarattāni 504 Salākavātapānaṃ 134 Sabbamahāraṅgarattāni 504 Salākahatthena 114 Sabbalohitakāni 504 Salākāya 224 Sabbāvantaṃ 426 Sallekhavuttino 302 Samaṇapaṭiññho/aṃ 426, 432 Sallekhassa 296, 302, 306 Samatittiko 350 Savacanīyaṃ 524, 526 Samasūpako 350, 352 Savantiyo 428, 432 Samādapito/ā 42, Sahadhammiko 572 74, 476, 558 Sahitāsahitassa 312 Samādānaṃ 506 Saṃkilesaṃ 162, 262 Samānāsaniko/ā/ehi 198, 200 Saṃketaṃ 498, 500 Samuttejito/ā 42, Saṃgīti 520, 74, 476, 558 530, 556 Samudayadhammaṃ 162, Saṃyogāya 482 282, 310 Saṃvelliyaṃ 96, 510 Sampannaṃ/e 294, 476 Saṃsaraṇakiṭikaṃ 148 Sampahaṃsito/ā 42, Sākiyā 252, 254 74, 476, 558 Sāgāraṃ 532 Sambādhe 86, 88 Sāṭiyagāhāpako 232, 234 Sambhatte 454, 456 Sāmaggiṃ 442, Sambhinnā 512, 514 446, 448 Sammajjaniṃ 72, 74 Sāmaṇakaṃ 582, 584 Sammiñjitaṃ/ena 128, 582 Sāmaṇero/ā/e 98, Sammukhībhūte 434, 214, 216, 444, 446, 448, 450, 452 320, 344, 504

S S Sāmaṇerapesako 234, 236 Sīlavipatti/iyā 62, Sāmīcikammaṃ 178, 64, 438, 440, 442, 450 254, 472, 474, 480 Sīsappacālakaṃ 350, Sāmukkaṃsikā 162, 282 352, 356, 360 Sāretabbo 524 Sīsappamāṇaṃ 140 Sālikkhette 476 Sukkhena 336, 342 Sālindaṃ (pāsādaṃ) 200 Suññatāvihārena 588 Sāloke 502 Suññāgāre 166 Sāsapakuṇḍaṃ 144 Sutadharo 458 Sikkāya 18, 78, 80, 82 Sutasannicayo 458 Sikkāsammatiṃ 80 Suttakaṃ 510 Sikkhāpaccakkhānaṃ 534 Suttantarikāyo 34 Sikhariṇī 512, 514 Suttantiko 174 Siṅgiloṇakappo 566, Suttavaṭṭiyā 500 576, 578, 588, 592 Suttavibhaṅge 592, Siṅghāṭake 484, 486 594, 596 Sitthatelakaṃ/ena 08, 144 Suttaveṇiyā 500 Sitthāni 84, 186 Suttaso 458 Sitthāvakārakaṃ 352 Suddā 432 Sinnaṃ 378, Suddhāvāsakāyikā 582 388, 396, 406 Supaṭicchannena 350, Siriṃsapantarāyena 444 352, 356, 360, 362 Siriṃsapāni 16 Suppaṭividdhā 458 Siriṃsape 130, 184 Suppadhaṃsiyāni 476 Silācayaṃ 36, 42, Suppavattīni 458 44, 48, 52, 54, Suraṃ 568, 570 106, 146, 150, 154 Surusurukārakaṃ 352 Silāpākāraṃ 48, Suvinicchitāni 458 54, 110, 112, 152 Susaṃvutena 350, Silāsantharaṃ 46, 54 352, 356, 360 Silāsopāṇaṃ 36, Susānaṃ 386, 404 44, 48, 54, Sūci 232 108, 146, 150, 154 Sūcikaṃ 32, 38, Sivikaṃ 526 44, 48, 108, Sivikāgabbhaṃ 146 110, 132, 152, 154 Sītakālo 340, Sūcighaṭikaṃ 426 366, 382, 400 Sūcigharaṃ 582, 584 Sītibhūto 162 Sūciyo 32, 36 Sīlakathaṃ 162, 282 Sūnaṃ 502

Tiểu Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

S H Sūnehi 470 Haṭṭho 162, 300 Sūpāni 158 Hatthakocchaṃ 502 Sekhasammatāni 336, 342 Hatthattharaṃ 182, 200 Seṭṭhi/iṃ/inā/issa 18, 20, Hatthaniddhūnakaṃ 352 128, 130, 132, 158, 164, 166 Hatthanillehakaṃ 352 Setaṭṭhikā 476 Hatthaphaṇakena 08 Setavaṇṇakaraṇamattena 208, 210 Hatthabhattiṃ 142 Senāsanaṃ 128, Hatthavaṭṭakaṃ 526 188, 190, 192, 194, Hatthavikārena 358 196, 202, 204, 206, 216, Hatthavilaṅghakena 358 218, 220, 258, 334, 336, 340, Hatthābharaṇaṃ 08 342, 344, 346, 362, 364, 510, 586 Hatthinakhalaṃ 200 Senāsanagāhā 194 Hatthi/iṃ/issa/ismiṃ 100, Senāsanagāhāpako/aṃ 190, 192 114, 160, 292, 294 Senāsanapaññāpako/aṃ 224 Hatthināgo/aṃ 176, 178 Semhaṃ 98 Hatthibhaṇḍā/e 292 Seyyāyo 172, 174 Hatthisoṇḍikaṃ 96 Sotāpattiphalasacchikiriyāya Handa 100, paṭipanno 434 188, 196, 198, Sotāpanno 176, 434 202, 204, 252, 506, Sopāṇakalebaraṃ 70 546, 548, 568, 574, 576, 580 Sopāṇe 36, 44, 48, 54, 108, 110 Hammiyaṃ/esu 128, 292 Sobhakaṃ 92 Hammiyagabbhaṃ 146 Sosāniko 134, 136 Harāyamāno 562 Soso 512, 514 Harītakapakkikaṃ 502 Svāgatāni 458 Hiraññaṃ 168, 566

--ooOoo--

CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ

Công Đức Thành Lập

1. Ven. Khánh Hỷ và Phật tử chùa Bát Nhã
2. Quỹ Hùn Phước Visākhā
3. Gia đình Phật tử Visākhā An Trương

4. Gia đình Phật tử Trương Đình Nguyên & Huỳnh Ngọc Hạnh
5. Bà Quả Phụ Phạm Vũ Điềm - Pháp danh Diệu Đài
6. Bà Phật tử Diệu Giới và các con cháu
7. Gia đình Phật tử Lương Xuân Lộc & Lê Thị Thu Hà
8. Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô Thị Liên
9. Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh
10. Gia đình Phật tử Nguyễn Văn Hòa & Minh Hạnh
11. Gia đình Phật tử Hồ Hoàng Anh
12. Phật tử Diệu Bình và Gia đình Phạm Thiện Bảo
13. Gia đình Phật tử Phạm Thị Thi & Châu Thiên Hưng
14. Gia đình Phật tử Phạm Xuân Lan & Trần Thành Nhơn
15. Cư sĩ Liên Tâm (Phan đình Quế)
16. Ái nữ Chú Nguyễn Hữu Danh
17. Gia đình Phật tử Khánh Huy
18. Ái nữ Cô Lê thị Tích
19. Cô Võ Trân Châu
20. Cô Hồng (IL)
Công Đức Hộ Trì 1. Ven. Dr. Bodagama Chandima (Một bộ Tam Tạng Sri Lanka in tại Taiwan)

2. Phật tử Tống Thị Phương Lan (Một bộ Đại Tạng Kinh Việt Nam)

CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ tập 07 CULLAVAGGA 02 & TIỂU PHẨM 02

Công Đức Bảo Trợ
Phật tử Chùa Kỳ Viên - Washington DC, và Thích Ca Thiền Viện - Riverside, CA
Phật tử Bát Nhã Thiền Viện - Canada
Phật tử Chùa Phổ Minh - Canada
Nhóm Phật tử Philadelphia (do Phật tử Thanh Đức đại diện)
Nhóm Phật tử (do Phật tử Thành Nghĩa đại diện):
Diệu Trọng, Thành Nghĩa, Thanh Nhàn, Thành Minh
Nhóm Phật tử tại Hongkong:
Phạm thị Thu Hương, Trần Ngọc Linh, Hoàng Thị Thịnh
Gia đình Phật tử Missouri:
Lý Hà Vinh, Phạm Đức Long, Lê Thị Trang, Andrew Le Pham
Phật tử Kiều Công Minh
Gia đình Phật tử Trần Minh Trí
Công Đức Hỗ Trợ
Đại Đức Thiện Minh

Đại Đức Chánh Kiến
Đại Đức Minh Hạnh
Thầy Thích Minh Thắng
Sư Cô Liễu Pháp
Sư Cô Thích Nữ Quý Liên
Cô Tu Nữ ở Tân Châu
Gia đình Phật tử Trần Hạnh
Gia đình Phật tử Mi Yoen
Phật tử Võ Trân Châu
Phật tử Phan Liên và Phật tử Phạm Phú Luyện
CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ tập 07 CULLAVAGGA 02 & TIỂU PHẨM 02

Công Đức Bảo Trợ
Đại Đức Thích Viên Mãn - France
Đại Đức Tường Quang - India
Thầy Thích Minh Hạnh - USA
Ni Sư Kiều Đàm Di
Sư Cô Huệ Tín
Tu nữ Diệu Thùy - chùa Bửu Long
Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên
Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh
Phật tử Nguyễn thị Kim Thảo Phd. Tâm Thảo
Phật tử Christine Nguyễn
Phật tử Đào Thanh Tuyền
Gia đình Nguyễn văn Hiền Pd. Nhuận Đức
& Trần Hường Pd. Vạn Diệu
Công Đức Hỗ Trợ
Phật tử Vạn Tín
Phật tử Tâm Định
Phật tử Trịnh Kim Thanh và các con
Phật tử Lưu Cẩm Nhung
Phật tử Lưu Quỳnh Hoa
Phật tử Hồ Hoa
Bác sĩ Nguyễn Tối Thiện
Một số Phật tử ẩn danh
Gia đình Phật tử Bùi Xuân Thắng
Gia đình Phật tử Trần Công Hiệu & Tô Lan Tuyết
Phật tử Phượng Dinh cùng thân mẫu và ái nữ Thy Lê

DANH SÁCH PHẬT TỬ PHILADELPHIA (do Phật tử Thanh Đức đại diện): Lần thứ bảy - tháng 10 năm 2009

Đạo Tràng Bát Quan Trai chùa Gđ Đặng Thế Hùng Giác Lâm (Lansdowne, PA) Gđ Phật tử Tâm Mỹ Ông Bà Nguyễn Hữu Phước Gđ Phật tử Tâm Đồng Gđ Nguyễn Thanh Trung Gđ Phật tử Tâm Thọ Nguyễn Hoàng Vũ Pd Chánh Dũng Gđ Phật tử Tâm Hiền Nguyễn thị Bích Thủy Gđ Phật tử Nguyên Huy Nguyễn thị Bích Sơn Phật tử Tâm Pháp Peter Lunde Johnson and Family Phật tử Hồ Kinh Anh Ngụy Kim Pd Diệu Phật tử An Lạc Hảo Phật tử Diệu Nhã Phật tử Nguyên Tịnh Phật tử Huệ Ngọc Phật tử Nguyên Bình Phật tử Thanh Đức Phạm Xuân Điệp Phật tử Diệu Hảo Gđ Phật tử Nguyên Tuệ Phật tử Thiện Đạt Gđ Phật tử Nguyên Quang Phật tử Thanh Hiếu Gđ Phật tử Nguyên Tường Phật tử Diệu Minh Gđ Phật tử Nguyên Văn Phật tử Diệu Thảo Phật tử Nguyên Như Phật tử Diệu Hương Cung Khẩu Phát Phật tử Diệu Bạch Ngụy Chánh Nguyệt Phật tử Diệu Trí Cung Việt Cường Phật tử Minh Như Cung Việt Đức Phật tử Quảng Anh Cung Ngọc Thanh Phật tử Huệ Tịnh Trần Thành Phật tử Tâm Thành Gđ Trương Đông Mỹ Pd Nguyên Thoại Phật tử Diệu Nguyệt Trương Bửu Vi Phật tử Diệu Thiện Lưu Hội Tân Pd Ngọc Châu Phật tử Diệu Hạnh Gđ La Quốc Cường Pd Đức Thiện Phật tử Diệu Hương (Đặng thị Hà) La Mỹ Hương Pd Diệu Huệ Phật tử Ngọc Duyên Gđ La Mỹ Hoa Pd Diệu Liên Phật tử Thiện Phúc GĐ La Quốc Hùng Pd Đức Tâm Phật tử Minh Hạnh Gđ La Quốc Dũng Pd Đức Trí Phật tử Huệ Lành Gđ La Ái Hương Pd Diệu Mãn Gđ Đỗ Đào Thu Gđ La Mỹ Phượng Pd Diệu Ngọc Phật tử Tâm Thạnh Gđ La Mỹ Anh Pd Diệu Phú Gđ Phật tử Huệ Trí Gđ La Quốc Minh Pd Huệ Minh Gđ Phật tử Huệ Đức Gđ La Quốc Tâm Pd Huệ Đạt Gđ Phật tử Huệ Nhân Gđ La Mỹ Hạnh Pd Diệu Quí Gđ Phật tử Tâm Nghĩa Lê Minh Đức Pd Đức Phước Gđ Phật tử Tâm Trì Lê Tấn Pd Đức Tấn Gđ Phật tử Quảng Phước Gđ Huỳnh Bích Chi Pd Ngọc Phúc

Nguyện hồi hướng công đức này đến thân bằng quyến thuộc đã quá vãng.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.